叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 欢乐乐园的点点和托特(dot And Tot Of Merryland) 000001

2. 欢乐乐园的点点和托特(dot And Tot Of Merryland) 000002

3. 欢乐乐园的点点和托特(dot And Tot Of Merryland) 000003

4. 欢乐乐园的点点和托特(dot And Tot Of Merryland) 000004

5. 欢乐乐园的点点和托特(dot And Tot Of Merryland) 000005

6. 欢乐乐园的点点和托特(dot And Tot Of Merryland) 000006

7. 欢乐乐园的点点和托特(dot And Tot Of Merryland) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欢乐乐园的点点和托特(Dot and Tot of Merryland)
第1/7页

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
Books **for** **Children**
图书 为了 孩子们

儿童书籍

[baɪ]
by
经过

经过

[el] . [fræŋk] [baʊm]
L **.** **Frank** **Baum**
L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dɛnsˌloʊ]
Illustrated **by** **W** **.** **W** **.** **Denslow**
插图 经过 W . W . 丹斯洛

由W.W.丹斯洛绘制插图

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
The **Wonderful** **Wizard** **of** **Oz**
这 精彩的 巫师 的 奥兹

绿野仙踪

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] . - ['peɪdʒɪz] .
Uniform **with** **Dot** **and** **Tot** **.** **275** **pages** **.**
制服 和 点 和 总计 . - 页面 .

制服，带点和总数。275页。

- [fʊl] [peɪdʒ][ɪn] -
24 **full** **page** **in** **-**
- 满的 页 在 -

24页整页

[ɪn] [eɪt] [kˈʌləz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['kʌləd] [tekst] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
serts **in** **eight** **colors** **and** **over** **150** **colored** **text** **illustrations** **.**
特别应急响应小组 在 八 颜色 和 超过 - 有色 文本 插图 .

包含八种颜色的插图和超过 150 幅彩色文字插图。

[praɪs] $1 . -
Price **$1** **.** **50**
价格 $1 . -

价格 1.50 美元

['fɑːðə(r)] [guːs] : [hɪz; ɪz] [bʊk]
Father **Goose** **:** **His** **Book**
父亲 鹅 : 他的 书

鹅爸爸：他的书

[lɑːdʒ] ['kwɔːtəʊ] , ['prɪntɪd] [ɪn][fɔː(r)] [kˈʌləz] , [ˌɔːnəˈment(ə)l] [bɔːdz] .
Large **Quarto** **,** **printed** **in** **four** **colors** **,** **ornamental** **boards** **.**
大的 四开本 , 打印 在 四 颜色 , 装饰 板 .

大四开本，四色印刷，装饰性硬纸板。

[praɪs] $1 . -
Price $1 . 25
价格 $1 . -

价格 1.25 美元

[ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['dʒu:vɪˌnaɪl] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
The most successful juvenile book of the age .
这 最多 成功的 少年 书 的 这 年龄 .

本时代最畅销的青少年读物。

[ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)] [gu:s]
The Songs of Father Goose
这 歌曲 的 父亲 鹅

鹅爸爸的歌

[wɪð] ['mju:zɪk][baɪ] [æl'bɜ:tə] [en] . [hɔ:l] .
With Music by Alberta N . Hall .
和 音乐 经过 艾伯塔省 N . 大厅 .

由 Alberta N. Hall 作曲。

[lɑ:dʒ] ['kwɔ:təʊ] ,
Large Quarto ,
大的 四开本 ,

大四开本

[ˌɔ:nə'ment(ə)l] [bɔ:dz] .
ornamental boards .
装饰 板 .

装饰板。

[praɪs] $1 . -
Price $1 . 00
价格 $1 . -

价格 1.00 美元

['ɔ:θərz] [nəʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

[ðə; ði] [sək'ses] [ə'tʃi:vd] [lɑ:st] [jɪə(r)] [baɪ] " [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] " — [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt]
The success achieved last year by " The Wonderful Wizard of Oz " — a book that
这 成功 已达成 最后的 年 经过 " 这 精彩的 巫师 的 奥兹 " — 一个 书 那
[nɒt]['əʊnli][ræn] [θru:] ['meni] [lɑ:dʒ] [ɪ'dɪʃnz] ,
not only ran through many large editions ,
不是 仅有的 跑 通过 许多 大的 版本 ,

去年《绿野仙踪》取得了巨大成功——这本书不仅发行了许多大版本，

[bʌt; bət] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['ɪntrəstɪd] ['lɪt(ə)l][fəʊks] — [hæz; həz]
but brought the author hundreds of letters from interested little folks — has
但 带来 这 作者 数百 的 信件 从 感兴趣的 小的 各位 — 有
[ɪn'dju:st] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [teɪl] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
induced me to follow that tale with another ,
诱导 我 到 跟随 那 故事 和 其他 ,

但这却给作者带来了数百封来自感兴趣的普通读者的来信——这促使我创作了另一个故事来延续这个故事。

[ˌhɪər'ɪn] [prɪ'zentɪd] .
herein presented .
在此处 呈现 .

本文所呈现。

[ʃʊd; ʃəd] " [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] " [wɪn] [ðə; ði] [ə'pru:v(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] ,

Should	"	Dot	and	Tot	of	Merryland	"	win	the	approval	of	my	young	friends	,
应该	"	点	和	总计	的	欢乐乐园	"	赢	这	赞同	的	我的	年轻的	朋友们	,

如果《快乐乐园的小点点和小宝贝》能赢得我小朋友们的喜爱，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [pli:zd] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

I	shall	be	pleased	and	contented	.
我	将	是	高兴	和	满足	.

我将感到高兴和满足。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ['mɪstə(r)] . [dɛnsloʊz] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['meri] ['pɪktʃəz] , [wɪtʃ] ,

In	any	event	Mr	.	Denslow's	quaint	and	merry	pictures	,	which	,
在	任何	事件	先生	.	丹斯洛的	古雅	和	欢乐	图片	,	哪个	,

总之，丹斯洛先生那些古朴而欢乐的画作，

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪk'sel] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [wɜ:k] ,

in	this	book	excel	all	his	previous	work	,
在	这	书	Excel	全部	他的	以前的	工作	,

这本书超越了他以往的所有作品。

[wɪl] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] ['hæpinəs] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['evri] [bɪ'həʊldə(r)] .

will	be	sure	to	induce	happiness	in	the	heart	of	every	beholder	.
将要	是	当然	到	诱导	幸福	在	这	心	的	每一个	旁观者	.

一定会让每一位观赏者心中充满喜悦。

[el] . [fræŋk] [baʊm] .

L	.	FRANK	BAUM	.
L	.	坦率	鲍姆	.

L.弗兰克·鲍姆。

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [dʒʊ'laɪ] [wʌn] , - .

Chicago	,	July	1	,	1901	.
芝加哥	,	七月	1	,	-	.

芝加哥，1901年7月1日。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

DEDICATION	.
奉献	.

奉献。

[tu:; tə] [ɛvɹi] ['lɑ:ftə(r)] - ['lʌvɪŋ] [tɒt] —

To	ev'ry	laughter	-	loving	Tot	—
到	每一个	笑声	-	爱	总计	—

致每一位爱笑的小朋友——

['weðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [bi:; bi] [dɒt] [ɔ:(r)] [nɒt] ;

Whether	your	name	be	Dot	or	not	;
无论	你的	姓名	是	点	或者	不是	;

无论你的名字是不是 Dot；

[ænd; ənd] [meɪ] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mɛriˌlænd]

And	may	you	find	a	Merryland
和	可能	你	寻找	一个	欢乐乐园

愿你找到一片欢乐之地

[fər'evə(r)] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

Forever	lying	close	at	hand	.
永远	说谎	关闭	在	手	.

永远触手可及。

['tʃæptə(r)] [lɪst]

CHAPTER	LIST
章	列表

章节列表

[ai] . — ['roʊzˌlɔn]
I . **—** **Roselawn**
我 . — 罗斯劳恩

一、——玫瑰园

[ˌaɪ 'aɪ] . — [tɒt]
II . **—** **Tot**
二 . — 总计

二、总计

[θri:] . — [ðə; ði] [bəʊt]
III . **—** **The** **Boat**
三、 . — 这 船

三、船

[ˌaɪ 'vi:] . — ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɪfs]
IV . **—** **Under** **the** **Cliffs**
第四 . — 在下面 这 悬崖

四、——悬崖之下

[vi:] . — [ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd]
V . **—** **The** **Watch** **-** **Dog** **of** **Merryland**
V . — 这 手表 - 狗 的 欢乐乐园

V.——欢乐之地的看门狗

['sɪksθ] . — [ðə; ði] [fɜ:st] ['væli]
VI . **—** **The** **First** **Valley**
六年级 . — 这 第一的 谷

第六章——第一谷

[sevn] . — [ðə; ði] [klaʊn] ['kʌntri]
VII . **—** **The** **Clown** **Country**
七 . — 这 小丑 国家

第七章——小丑之国

[eɪtθ] . — [ðə; ði] ['sekənd] ['væli]
VIII . **—** **The** **Second** **Valley**
八 . — 这 第二 谷

第八章——第二谷

[ɪks] . — [ðə; ði] [θɜ:d] ['væli]
IX . **—** **The** **Third** **Valley**
第九章 . — 这 第三 谷

第九章——第三谷

[eks] . — [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd]
X . **—** **The** **Queen** **of** **Merryland**
X . — 这 女王 的 欢乐乐园

X.——欢乐王国的女王

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['wʌndər]
XI . **—** **The** **Palace** **of** **Wonders**
十一 . — 这 宫殿 的 奇迹

十一、——奇迹宫

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [prɪns] [tɒt] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [dɒt]
XII . **—** **Prince** **Tot** **and** **Princess** **Dot**
十二 . — 王子 总计 和 公主 点

十二、——托特王子和多特公主

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz]
XIII . **—** **The** **Revolt** **of** **the** **Dolls**
十三 . — 这 反叛 的 这 娃娃

十三、玩偶的叛乱

[ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ðə; ði] [kwiːnz] ['feəri] [wɒnd]
XIV . — The Queen's Fairy Wand
十四 . 一 这 女王大学 仙女 魔杖

十四、女王的仙女棒

['ɛks'viː] . — [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['pusikæt]
XV . — The Valley of Pussycats
十五 . 一 这 谷 的 小猫咪

十五、——猫咪谷

[ˌɛks'viː'aɪ] . — [ðə; ði] ['bɪzi] ['mɪstə(r)] . [splɪt]
XVI . — The Busy Mr . Split
十六 . 一 这 忙碌的 先生 . 分裂

十六、忙碌的斯普利特先生

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [wuːnd] [ʌp]
XVII . — The Animals that Wound Up
十七 . 一 这 动物 那 伤口 向上

十七、——那些最终崩溃的动物

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [lɒst] [θɪŋz]
XVIII . — The Valley of Lost Things
十八 . 一 这 谷 的 丢失的 事物

第十八章——失落之谷

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði] [lɒst] [kraʊnz]
XIX . — The Lost Crowns
十九 . 一 这 丢失的 皇冠

十九、——失落的王冠

['eks 'eks] . — [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [endz]
XX . — The Voyage Ends
xx . 一 这 航程 结束

二十、——航程结束

[əʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [dɒt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['nesld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]
OU should have seen Dot as she nestled among the cushions of the carriage
俄亥俄大学 应该 有 已见 点 作为 她 依偎 之中 这 靠垫 的 这 运输
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['gʌvənəs] ,
on her way to the railway station with her father and governess ,
在 她 方式 到 这 铁路 车站 和 她 父亲 和 家庭教师 ,

OU应该看到多特和她的父亲、家庭教师一起去火车站的马车上，她蜷缩在车厢的靠垫里的样子。

[mɪs] - .
Miss Bombien .
错过 - .

邦比恩小姐。

[hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [waɪt] [gaʊn] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [tʌks] [ænd; ənd] [pʌfɪŋz] [ænd; ənd]
Her dainty white gown was covered with tucks and puffings and
她 纤巧 白色的 袍 曾是 涵盖 和 褶皱 和 喷气声 和
[ɪm'brɔɪdəriz] ,
embroideries ,
刺绣 ,

她那件精致的白色礼服上布满了褶裥、蓬松的装饰和刺绣。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welθi] ['bæŋkə(r)] [huː] [sæt] ['smaɪlɪŋli]
as became the dress of the daughter of the wealthy banker who sat smilingly
作为 成为 这 裙子 的 这 女儿 的 这 富裕 银行家 WHO 卫星 微笑着
[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
beside her .
旁 她 .

这与坐在她旁边面带微笑的富裕银行家的女儿的着装十分相称。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ,
Her **soft** **,**
她 柔软的 ,

她柔软的，

['breɪdɪd] [waɪt] [hæt][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [brɪm] [ðæt] [druːp] ['læŋgwɪdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs]
braided **white** **hat** **had** **a** **wide** **brim** **that** **drooped** **languidly** **over** **the** **pale** **little** **face**
编织 白色的 帽子 有 一个 宽的 帽檐 那 下垂 懒洋洋地 超过 这 苍白 小的 脸
[bɪ'niːθ] ,
beneath **,**
下面 ,

那顶白色编织帽的宽边懒洋洋地垂在帽下苍白的小脸上。

[ænd; ənd] [brɔːd] , [waɪt] ['rɪbənz] [druː] [daʊn] [ðə; ði] [brɪm] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kɜːrlz] [wɜː(r); wə(r)]
and **broad** **,** **white** **ribbons** **drew** **down** **the** **brim** **until** **all** **the** **yellow** **curls** **were**
和 广阔 , 白色的 丝带 画 向下 这 帽檐 直到 全部 这 黄色的 卷发 是
['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .
hidden **away** **.**
隐 离开 .

宽大的白色丝带拉下帽檐，把所有的黄色卷发都遮住了。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ðə; ði]['əʊnli]['bɪts][ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ə'baʊt] [dɒt] [ðæt] [ʃəʊd] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [bluː] [aɪz]
the **only** **bits** **of** **color** **about** **Dot** **that** **showed** **were** **her** **deep** **blue** **eyes**
这 仅有的 比特 的 颜色 关于 点 那 显示 是 她 深的 蓝色的 眼睛
[ænd; ənd]['rəʊzi][lɪps] .
and **rosy** **lips** **.**
和 红润 嘴唇 .

多特身上唯一显露出的色彩是她深蓝色的眼睛和玫瑰色的嘴唇。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [lɑːst][wɜː(r); wə(r)] [nɒt][səʊ]['rəʊzi][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ,
Even **these** **last** **were** **not** **so** **rosy** **as** **they** **should** **have** **been** **,**
甚至 这些 最后的 是 不是 所以 红润 作为 他们 应该 有 到过 ,

即使是最后这些事情，也并不像人们预期的那样美好。

[fɔː(r); fə(r)] [dɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [gʊd] [helθ] ,
for **Dot** **was** **not** **in** **her** **usual** **good** **health** **,**
为了 点 曾是 不是 在 她 通常 好的 健康 ,

因为多特的身体状况不如往常。

['hævɪŋ] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [haʊs] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] ,
having **been** **confined** **to** **the** **big** **city** **house** **during** **a** **long** **winter** **and** **a** **chill** **,**
拥有 到过 受限 到 这 大的 城市 房子 期间 一个 长的 冬天 和 一个 寒意 ,
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sprɪŋ] .
uncomfortable **spring** **.**
不舒服 春天 .

在漫长的冬季和寒冷难熬的春季里，他一直被困在大城市的房子里。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ·dz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] -
But **,** **now** **that** **the** **flowers** **were** **blooming** **and** **the** **birds** **singing** **in** **the** **new** **-**
但 , 现在 那 这 花朵 是 盛开 和 这 鸟类 歌唱 在 这 新的 -
[liːvd] [triːz] ,
leaved **trees** **,**
离开 树木 ,

但是，现在百花盛开，鸟儿在新叶繁茂的树木上歌唱，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] , [tuː; tə][pɑːs][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət]

she	was	going	,	in	charge	of	her	governess	,	to	pass	the	summer	at
她	曾是	去	,	在	收费	的	她	家庭教师	,	到	经过	这	夏天	在

['roʊzˌlɔn] ,

Roselawn	,
罗斯劳恩	,

她将由她的家庭教师陪同，前往罗斯劳恩度过暑假。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [həʊm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['pɜːrtʃəst] .

a	beautiful	country	home	her	father	had	recently	purchased	.
一个	美丽的	国家	家	她	父亲	有	最近	购买	.

这是她父亲最近购置的一栋美丽的乡村住宅。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnli] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

"	You	must	try	not	to	be	lonely	,	dear	,	"	said	her	father	,
"	你	必须	尝试	不是	到	是	孤独	,	亲爱的	,	"	说	她	父亲	,

“亲爱的，你一定要尽量不要感到孤独，”她父亲说。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] , [strɒŋ] [wʌn] .

as	he	held	her	little	hand	in	his	big	,	strong	one	.
作为	他	握住	她	小的	手	在	他的	大的	,	强的	一	.

他用自己强壮的大手握着她的小手。

" [ai][hæv; həv][təʊld] [mɪs] - [tuː; tə][let][juː; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [rɒmp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts]

"	I	have	told	Miss	Bombien	to	let	you	run	and	romp	to	your	heart's
"	我	有	讲述	错过	-	到	让	你	跑步	和	欢蹦乱跳	到	你的	心脏的

['kɒntent] ,

content	,
内容	,

“我已经告诉邦比恩小姐，让你尽情奔跑玩耍吧。”

[səʊ][ðə; ði]['rəʊzɪz] [meɪ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [peɪl] [tʃiːks] .

so	the	roses	may	more	quickly	return	to	your	pale	cheeks	.
所以	这	玫瑰	可能	更多的	迅速地	返回	到	你的	苍白	脸颊	.

这样，你苍白的脸颊上就能更快地重新泛起红晕。

" [dɑːts] [aɪz] ['braitən] .

"	Dot's	eyes	brightened	.
"	点的	眼睛	明亮	.

“多特的眼睛亮了起来。”

[tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [rɒmp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə]

To	run	and	romp	as	she	pleased	would	indeed	be	a	new	experience	to
到	跑步	和	欢蹦乱跳	作为	她	高兴	会	的确	是	一个	新的	经验	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

能够随心所欲地奔跑嬉戏，对她来说的确是一种全新的体验。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] .

and	she	was	happy	even	to	think	of	such	delight	.
和	她	曾是	快乐的	甚至	到	思考	的	这样的	喜	.

光是想到这样的快乐，她就感到无比幸福。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [mɪs] - [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)]

"	You	will	have	no	one	but	Miss	Bombien	for	company	,	"	continued	her
"	你	将要	有	不	一	但	错过	-	为了	公司	,	"	持续	她

['fɑːðə(r)] ;

father	;
父亲	;

“除了邦比恩小姐，你将没有其他人陪伴，”她父亲继续说道；

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ðə; ði] [greɪʊndz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]

"	but	there	are	plenty	of	servants	,	and	I	am	told	the	grounds	are	in
"	但	那里	是	很多	的	仆人	,	和	我	是	讲述	这	理由	是	在

['bju:tɪf(ə)l] [kən'dɪʃn] .

beautiful	condition	.
美丽的	状况	.

“但是仆人很多，而且我听说庄园环境优美。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [æt; ət][məʊst] , ['swi:thɑ:t] , [ai][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,

In	a	few	days	,	at	most	,	Sweetheart	,	I	shall	run	down	to	see	you	,
在	一个	很少	天	,	在	最多	,	亲爱的	,	我	将	跑步	向下	到	看	你	,

亲爱的，最多过几天，我就会去看你。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] [həʊm] .

and	then	you	can	tell	me	how	you	like	your	new	home	.
和	然后	你	能	告诉	我	如何	你	喜欢	你的	新的	家	.

然后你可以告诉我你对新家的感受。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [mɪs] - [wɪl] ['sɪmpli] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmfət] ;

In	the	meanwhile	,	Miss	Bombien	will	simply	look	after	your	comfort	;
在	这	同时	,	错过	-	将要	简单地	看	后	你的	舒适	;

与此同时，邦比恩小姐将竭诚为您提供舒适的服务；

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] ['lesnz] [tu:; tə]['bɒðə(r)][ju:; jʊ] .

there	will	be	no	lessons	to	bother	you	.
那里	将要	是	不	课程	到	打扰	你	.

不会有任何课程打扰你。

[ɔ:l] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də][ɪz] [i:t] [ænd; ənd] [sli:p] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [greʊ] [strɒŋ]

All	you	must	do	is	eat	and	sleep	and	play	,	and	to	grow	strong
全部	你	必须	做	是	吃	和	睡觉	和	玩	,	和	到	生长	强的

[ænd; ənd]['rəʊzi] - [tʃi:kt] [ə'gen] .

and	rosy	-	cheeked	again	.
和	红润	-	脸颊	再次	.

你只需要吃、睡、玩，就能再次变得强壮，脸颊红润。

" [dɒt] ['lɪsnd] [tu:; tə][əl] [ðɪs] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,

"	Dot	listened	to	al	this	with	much	pleasure	,
"	点	听着	到	al	这	和	很多	乐趣	,

“多特听得津津有味，非常高兴。”

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['hɒlədeɪ] .

and	decided	she	was	about	to	have	a	fine	holiday	.
和	决定	她	曾是	关于	到	有	一个	美好的	假期	.

她心想，自己即将度过一个美好的假期。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ri:əl] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒz; wəz][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n]

Her	real	name	,	by	the	way	,	was	Evangeline	Josephine
她	真实的	姓名	,	经过	这	方式	,	曾是	伊万杰琳	约瑟芬

['fri:lænd] ;

Freeland	;
弗里兰	;

顺便说一下，她的真名是伊万杰琳·约瑟芬·弗里兰；

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑ:][ænd; ənd][pə'pɑ:][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] " [dɒt] " [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	mamma	and	papa	had	always	called	her	"	Dot	"	from	the
但	妈妈	和	爸爸	有	总是	称为	她	"	点	"	从	这

[deɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɔ:n] ,

day	she	was	born	,
天	她	曾是	出生	,

但从她出生那天起，爸爸妈妈就一直叫她“Dot”。

[səʊ] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] [æz; əz]

so	sometimes	she	almost	forgot	she	had	such	a	beautiful	name	as
所以	有时	她	几乎	忘了	她	有	这样的	一个	美丽的	姓名	作为

[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

Evangeline	Josephine	.
伊万杰琳	约瑟芬	.

所以有时候她几乎忘记了自己拥有伊万杰琳·约瑟芬这样美丽的名字。

[dɑːts] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

Dot's	mamma	was	an	invalid	,	and	had	been	taken	by	her	father
点的	妈妈	曾是	一个	无效的	,	和	有	到过	已采取	经过	她	父亲

— [dɑːts] ['grænfɑːðə(r)] ,

—	Dot's	grandfather	,
—	点的	祖父	,

多特的妈妈体弱多病，被她的父亲——也就是多特的祖父——带走了。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['jʊərəp] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['betə(r)] [helθ] ,

you	know	—	for	a	trip	to	Europe	,	in	search	of	better	health	,
你	知道	—	为了	一个	旅行	到	欧洲	,	在	搜索	的	更好的	健康	,

你知道——为了去欧洲旅行，寻求更好的健康，

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

and	so	she	had	been	forced	to	leave	her	little	daughter	to	the
和	所以	她	有	到过	强制	到	离开	她	小的	女儿	到	这

['wɒtʃfl] [keə(r)][ɒv; əv] [mɪs] - .

watchful	care	of	Miss	Bombien	.
警惕	关心	的	错过	-	.

因此，她不得不将年幼的女儿托付给邦比恩小姐悉心照料。

['mɪstə(r)] . ['friːlænd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [dɒt] ['dɪəli] ,

Mr	.	Freeland	,	although	he	loved	Dot	dearly	,
先生	.	弗里兰	,	虽然	他	喜爱	点	亲爱的	,

弗里兰先生虽然深爱着多特，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn][ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'vəʊt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

was	a	very	busy	man	and	could	devote	but	little	time	to	his	child	.
曾是	一个	非常	忙碌的	男人	和	可以	奉献	但	小的	时间	到	他的	孩子	.

他是个非常忙碌的人，很少有时间陪伴孩子。

" [səʊ] , ['swiːthɑːt] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwiːn] [ɒv; əv] ['roʊzˌlɔn] [ðɪs]

"	So	,	Sweetheart	,	"	he	told	her	,	"	you	will	be	Queen	of	Roselawn	this
"	所以	,	亲爱的	,	"	他	讲述	她	,	"	你	将要	是	女王	的	罗斯劳恩	这

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

“所以，甜心，”他告诉她，“今年夏天你将成为罗斯劳恩的女王。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [θrəʊn] .

and	I	will	come	down	once	in	a	while	to	bow	before	your	Majesty's	throne	.
和	我	将要	来	向下	一次	在	一个	尽管	到	弓	前	你的	陛下的	王座	.

我将不时下凡，向陛下宝座鞠躬。

" [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [fɪəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [dɒt] [maɪt] [grəʊ] [ʌp] [wiːk] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz]

"	What	he	really	feared	was	that	Dot	might	grow	up	weak	and	delicate	as
"	什么	他	真的	害怕	曾是	那	点	可能	生长	向上	虚弱的	和	精美的	作为

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ;

her	mother	was	;
她	母亲	曾是	;

“他真正担心的是，多特长大后会像她母亲一样体弱多病；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðɪs] .

but	he	did	not	tell	the	child	this	.
但	他	做过	不是	告诉	这	孩子	这	.

但他并没有把这些告诉孩子。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] , [haʊ'evə(r)] ,

He	resolved	,	however	,
他	已解决	,	然而	,

但他下定决心，

[ðæt] [ɪf] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] ['helθi] [sə'raʊndɪŋz] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] [streŋθ] [ænd; ənd]

that	if	fresh	air	and	healthy	surroundings	could	give	his	little	girl	strength	and
那	如果	新鲜的	空气	和	健康	周围环境	可以	给	他的	小的	女孩	力量	和

[helθ] ,

health	,
健康	,

如果新鲜空气和健康的环境能够给他的小女儿带来力量和健康，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst]

they	should	be	at	her	command	,	and	therefore	he	had	purchased
他们	应该	是	在	她	命令	,	和	所以	他	有	购买

['roʊzˌlɔn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [dɑːts] [ə'kaʊnt] .

Roselawn	almost	entirely	on	Dot's	account	.
罗斯劳恩	几乎	完全	在	点的	帐户	.

他们应该听从她的指挥，因此他几乎完全是为了多特才买下了罗斯劳恩庄园。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɒt] [faʊnd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'bɔːd] [ə; eɪ]

Before	she	realized	it	,	Dot	found	herself	at	the	railway	station	and	aboard	a
前	她	已实现	它	,	点	成立	她自己	在	这	铁路	车站	和	船上	一个

['pɑːlə(r)][kɑː(r)] ,

parlor	car	,
客厅	车	,

不知不觉中，多特发现自己已经到了火车站，并且坐上了豪华车厢。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ˌfeə'wel] [kɪs] .

where	her	father	gave	her	a	long	and	loving	farewell	kiss	.
在哪里	她	父亲	给予	她	一个	长的	和	爱	告别	吻	.

她的父亲给了她一个漫长而深情的告别吻。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['friːlænd] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Then	Mr	.	Freeland	stood	upon	the	platform	and	waved	his	hand	to	his
然后	先生	.	弗里兰	站立	之上	这	平台	和	挥手	他的	手	到	他的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

然后弗里兰先生站在台上，向他的女儿挥了挥手。

[waɪl] [ðə; ði] [treɪn] ['sləʊli] [glaidid] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪts] ['dʒɜːni] ['ɪntuː]

while	the	train	slowly	glided	out	from	the	station	and	began	its	journey	into
尽管	这	火车	缓慢地	滑翔	出去	从	这	车站	和	开始	它是	旅行	进入

[ðə; ði] [swiːt] ,

the	sweet	,
这	甜的	,

火车缓缓驶出车站，开始了它驶向甜蜜的旅程。

[freʃ] ['kʌntri] .

fresh	country	.
新鲜的	国家	.

清新的乡村风情。

['roʊzˌlɔn] [wʌn] [ðə; ði] [gɜːrlz] [hɑːt] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .

Roselawn	**won**	**the**	**girl's**	**heart**	**at**	**first**	**sight**	**.**
罗斯劳恩	韩元	这	女孩们	心	在	第一的	视线	.

罗斯劳恩对女孩一见钟情。

[ðə; ði] [kuːl] [bʌt; bət] [sʌn] - [kɪst] ['mænʃ(ə)n] [siːmd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['stʌfi] , ['fɔːm(ə)l] ['sɪti] [haʊs] .

The	**cool**	**but**	**sun**	**-**	**kissed**	**mansion**	**seemed**	**delightful**	**after**	**the**	**stuffy**	**,**	**formal**	**city**	**house**	**.**
这	凉爽的	但	太阳	-	亲吻	大厦	似乎	愉快	后	这	闷	,	正式的	城市	房子	.

与闷热、正式的城市住宅相比，这座凉爽但阳光普照的豪宅显得格外令人愉悦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] [kweɪnt] [jet] ['prɪti] ['fæʃ(ə)n] ,

It	**was**	**built**	**in**	**a**	**quaint**	**yet**	**pretty**	**fashion**	**,**
它	曾是	建造	在	一个	古雅	然而	漂亮的	时尚	,

它的建筑风格古朴雅致，十分漂亮。

[wɪð] ['meni] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['geɪbl] [ænd; ənd] [brɔːd] [və'rændəz] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

with	**many**	**wings**	**and**	**gables**	**and**	**broad**	**verandas**	**on**	**every**	**side**	**.**
和	许多	翅膀	和	山墙	和	广阔	阳台	在	每一个	边	.

拥有许多侧翼、山墙和四面宽阔的走廊。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪkəz] [ænd; ənd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['velvəti] [griːn] [lɔːn] ,

Before	**it**	**were**	**acres**	**and**	**acres**	**of**	**velvety**	**green**	**lawn**	**,**
前	它	是	英亩	和	英亩	的	天鹅绒般的	绿色的	草地	,

此前这里是一望无际的翠绿草坪。

['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] ['dɒtɪd] [wɪð] [bedz] [ɒv; əv] [braɪt] ['flaʊəz] .

sprinkled	**with**	**shrubbery**	**and**	**dotted**	**with**	**beds**	**of**	**bright**	**flowers**	**.**
撒上	和	灌木	和	虚线	和	床	的	明亮的	花朵	.

点缀着灌木丛，散布着簇簇鲜艳的花朵。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪndɪŋ] [pɑːðz] , ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] ['græv(ə)l] ,

In	**every**	**direction**	**were**	**winding**	**paths**	**,**	**covered**	**with**	**white**	**gravel**	**,**
在	每一个	方向	是	绕线	路径	,	涵盖	和	白色的	碎石	,

四面八方都是蜿蜒的小路，铺着白色碎石。

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] [mæp] ,

which	**led**	**to**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**grounds**	**,**	**looking**	**for**	**all**	**the**	**world**	**like**	**a**	**map**	**,**
哪个	引领	到	全部	部分	的	这	理由	,	寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	地图	,

它通往场地的各个角落，看起来就像一张世界地图。

[dɒt] [θɔːt] .

Dot	**thought**	**.**
点	想法	.

点点心想。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [dɒt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['iːgənəs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

From	**the**	**first**	**day**	**of**	**her**	**arrival**	**,**	**Dot**	**was**	**all**	**eagerness**	**and**	**joy**	**.**
从	这	第一的	天	的	她	到达	,	点	曾是	全部	渴望	和	喜悦	.

多特从抵达的第一天起就充满了热情和喜悦。

[mɪs] - ['fʊli] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rʌn] .

Miss	**Bombien**	**fully**	**obeyed**	**her**	**instructions**	**to**	**let**	**the**	**child**	**run**	**.**
错过	-	完全	服从	她	指示	到	让	这	孩子	跑步	.

邦比恩小姐完全遵照指示让孩子奔跑。

[dɒt] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ['əʊnli][tu:; tə] [i:t] [hɜ:(r); hə(r)] [mi:lz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [wɪð] ['grəʊɪŋ]

Dot	entered	the	house	only	to	eat	her	meals	,	which	she	did	with	growing
点	进入	这	房子	仅有的	到	吃	她	餐	,	哪个	她	做过	和	生长

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

多特进屋只是为了吃饭，而且她的胃口越来越好。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɒmp] [tu:; tə] [tʃeɪs] ['bʌtəflaɪz] , ['vɪzɪt][ðə; ði] ['steɪblz] [ɔ:(r)] ['pəʊltri]

and	then	away	she	would	romp	to	chase	butterflies	,	visit	the	stables	or	poultry
和	然后	离开	她	会	欢蹦乱跳	到	追赶	蝴蝶	,	访问	这	马厩	或者	家禽

[jɑ:d] ,

yard	,
院子	,

然后她就会跑开去追逐蝴蝶，去马厩或养鸡场逛逛。

[ɔ:(r)][sɪt][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['drɪftwʊd] [fləʊt] [baɪ] .

or	sit	near	the	river	bank	and	watch	the	driftwood	float	by	.
或者	坐	靠近	这	河	银行	和	手表	这	浮木	漂浮	经过	.

或者坐在河岸边，观看漂流的木头漂过。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bəʊt] [dɑ:nst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔ:d] , [blu:] ['wɔ:təz] ,

Sometimes	a	boat	danced	over	the	broad	,	blue	waters	,
有时	一个	船	跳舞	超过	这	广阔	,	蓝色的	水	,

有时，一艘小船在广阔的蓝色水面上翩翩起舞，

[ænd; ənd] [ðen] [dɒt] [wʊd] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][klæp][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn] ['ekstəsi]

and	then	Dot	would	jump	up	and	down	and	clap	her	hands	in	ecstasy
和	然后	点	会	跳	向上	和	向下	和	拍	她	双手	在	狂喜

[æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [saɪt] .

at	the	pretty	sight	.
在	这	漂亮的	视线	.

然后，多特看到这美丽的景象，会欣喜若狂地跳上跳下，拍手叫好。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [su:n] [bɪ'keɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:t] ,

The	river	soon	became	her	favorite	resort	,
这	河	很快	成为	她	最喜欢的	采取	,

这条河很快就成了她最喜欢的度假胜地。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gri:n] [bæŋks][ænd; ənd] ['terəsɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz]

for	the	green	banks	and	terraces	before	the	house	ran	down	to	the	water's
为了	这	绿色的	银行	和	露台	前	这	房子	跑	向下	到	这	水的

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

在房子一直延伸到水边之前，是一片绿意盎然的河岸和梯田。

[mɪs] - [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn] ['hæmək] [swʌŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][saɪd] [pɔ:tʃ] ,

Miss	Bombien	passed	her	days	in	hammock	swung	under	a	side	porch	,
错过	-	通过了	她	天	在	吊床	摇摆	在下面	一个	边	门廊	,

邦比恩小姐整天都躺在侧廊下的吊床上。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .

where	she	read	a	great	many	books	and	enjoyed	herself	in	her	own	way	.
在哪里	她	读	一个	伟大的	许多	图书	和	享受	她自己	在	她	自己的	方式	.

她在那里读了很多书，并以自己的方式享受生活。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]['bɒðə(r)][tu:; tə] [wɒtʃ] [dɒt] ,

She	did	not	bother	to	watch	Dot	,
她	做过	不是	打扰	到	手表	点	,

她根本没注意看多特。

['θɪŋkɪŋ]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[kʊd; kəd]	[get]	['ɪntuː]	[nəʊ]	['mɪstʃɪf]	[bɪ'jɒnd]	[ə; eɪ]	[tɔːn]	[frɒk]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[sɔɪld]	[feɪs]
thinking	**the**	**child**	**could**	**get**	**into**	**no**	**mischief**	**beyond**	**a**	**torn**	**frock**	**or**	**a**	**soiled**	**face**
思维	这	孩子	可以	得到	进入	不	恶作剧	超过	一个	撕裂	连衣裙	或者	一个	脏的	脸

.

:

.

认为这孩子除了撕破衣服或弄脏脸之外，不会惹出什么麻烦。

[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	,	['hævɪŋ]	['fɪnɪʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	['brekfəst]	[ænd; ənd]	['skæmpə]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[lɔːn]	,
One	**morning**	**,**	**having**	**finished**	**her**	**breakfast**	**and**	**scampered**	**out**	**upon**	**the**	**lawn**	**,**
一	早晨	,	拥有	完成的	她	早餐	和	四处逃窜	出去	之上	这	草地	,

[æz; əz]	['juːʒuəl]	,
as	**usual**	**,**
作为	通常	,

一天早晨，她吃完早餐后，像往常一样跑到草坪上，

[dɒt]	[tʃɑːnst]	[tuː; tə]	['nəʊtɪs]	[ə; eɪ]	['taɪni]	[pɑːθ]	[ðæt]	[led]	[θruː]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['əʊpənɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[haɪ]
Dot	**chanced**	**to**	**notice**	**a**	**tiny**	**path**	**that**	**led**	**through**	**a**	**small**	**opening**	**in**	**a**	**high**
点	偶然	到	注意	一个	微小的	小路	那	引领	通过	一个	小的	开幕	在	一个	高的

[ænd; ənd]	[θɪk]	[hedʒ]	.
and	**thick**	**hedge**	**.**
和	厚的	对冲	.

多特偶然发现一条小路，穿过高而茂密的树篱上的一个小缺口。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[biːn]	[ɪn]	[ðɪs]	[də'rekʃ(ə)n]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɒf(ə)n]	[siːn]
She	**had**	**never**	**been**	**in**	**this**	**direction**	**before**	**,**	**and**	**although**	**she**	**had**	**often**	**seen**
她	有	绝不	到过	在	这	方向	前	,	和	虽然	她	有	经常	已见

[ðə; ði]	[hedʒ]	,
the	**hedge**	**,**
这	对冲	,

她以前从未朝这个方向来过，虽然她经常看到那道树篱，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[θɔːt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[weɪ]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
she	**had**	**not**	**thought**	**there**	**was**	**a**	**way**	**to**	**pass**	**through**	**it**	**.**
她	有	不是	想法	那里	曾是	一个	方式	到	经过	通过	它	.

她没想到竟然有办法穿过去。

[səʊ]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[əd'ventʃə(r)]	[keɪm]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
So	**a**	**spirit**	**of**	**adventure**	**came**	**over**	**her**	**.**
所以	一个	精神	的	冒险	来了	超过	她	.

于是，她心中燃起了冒险精神。

"	[aɪl]	[ɪk'splɔː(r)]	,	"	[sed]	[dɒt]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	.
"	**I'll**	**explore**	**,**	**"**	**said**	**Dot**	**to**	**herself**	**.**
"	患病的	探索	,	"	说	点	到	她自己	.

“我去探索一下，”多特自言自语道。

[pæt]	,	[pæt]	,	['pætə(r)]	[went]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[fiːt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['græv(ə)l]	,
Pat	**,**	**pat**	**,**	**patter**	**went**	**the**	**little**	**feet**	**on**	**the**	**gravel**	**,**
拍	,	拍	,	语调	去	这	小的	脚	在	这	碎石	,

小脚丫在碎石路上啪嗒啪嗒地走着，

[ænd; ənd]	[suːn]	[ðə; ði]	['bɪzi]	[hedʒ]	[wɒz; wəz]	[riːtʃt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['əʊpənɪŋ]	[pɑːst]	.
and	**soon**	**the**	**busy**	**hedge**	**was**	**reached**	**and**	**the**	**opening**	**passed**	**.**
和	很快	这	忙碌的	对冲	曾是	达到	和	这	开幕	通过了	.

很快，他们就来到了茂密的树篱前，穿过了那片空地。

[ðen]	[dɒt]	[stɒpt]	['sʌd(ə)nli]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	.
Then	**Dot**	**stopped**	**suddenly**	**and**	**looked**	**around**	**.**
然后	点	停止	突然	和	看起来	大约	.

然后，多特突然停了下来，环顾四周。

[ə; eɪ]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] [vaɪn] - ['kʌvəd] ['kɒtɪdʒ] ['nɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bluːmɪŋ] ['pəuzi] , [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)]

A	cozy	little	vine	-	covered	cottage	nearly	surrounded	by	blooming	posies	,	was	before
一个	舒适	小的	藤	-	涵盖	小屋	几乎	包围	经过	盛开	花束	,	曾是	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

眼前是一座舒适的小木屋，藤蔓缠绕，四周几乎都被盛开的鲜花环绕。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [pɑːθ] [led] [tuː; tə] [dɑːts] [fiːt] ,

From	the	doorway	,	however	,	a	path	led	to	Dot's	feet	,
从	这	门口	,	然而	,	一个	小路	引领	到	点的	脚	,

然而，从门口出发，却有一条小路通向多特的脚边。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːθ] , ['sləʊli] ['paɪlɪŋ] ['peb(ə)lz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brɔːd] -

and	sitting	in	the	middle	of	this	path	,	slowly	piling	pebbles	into	his	broad	-
和	坐着	在	这	中间	的	这	小路	,	缓慢地	桩	鹅卵石	进入	他的	广阔	-

[brɪmd] [strɔː] [hæt] ,

brimmed	straw	hat	,
满溢	稻草	帽子	,

他坐在小路中央，慢慢地把鹅卵石堆进宽边草帽里。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

was	a	little	boy	.
曾是	一个	小的	男生	.

他还是个小男孩。

[hiː; hi] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [dɒt] ,

HE	boy	was	a	year	or	two	younger	than	Dot	,
他	男生	曾是	一个	年	或者	二	年轻	比	点	,

那个男孩比多特小一两岁，

[ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [spred] [ə'pɑːt] [ænd; ənd]

and	seemed	a	chubby	little	fellow	as	he	sat	with	his	legs	spread	apart	and
和	似乎	一个	胖乎乎的	小的	同伴	作为	他	卫星	和	他的	腿	传播	除	和

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [reɪzd] ['wʌndrɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtə(r)] .

his	dark	eyes	raised	wonderingly	to	the	face	of	his	unexpected	visitor	.
他的	黑暗的	眼睛	提高	惊奇地	到	这	脸	的	他的	意外	游客	.

他看起来像个胖乎乎的小家伙，双腿张开坐着，黑色的眼睛好奇地望着这位不速之客的脸。

[weɪvz] [ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)] ['klʌstəd] ['luːsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres]

Waves	of	brown	hair	clustered	loosely	about	his	broad	forehead	,	and	his	dress
波浪	的	棕色的	头发	聚类	松散地	关于	他的	广阔	前额	,	和	他的	裙子

[wɒz; wəz] [niːt] ,

was	neat	,
曾是	整洁的	,

他宽阔的额头上散落着几缕棕色的头发，衣着整洁。

[ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːs] [mə'tɪərɪəl] .

though	of	a	coarse	material	.
尽管	的	一个	粗	材料	.

虽然材质粗糙。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət] [dɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

He	paused	in	his	play	and	stared	hard	at	Dot	for	a	moment	;
他	暂停	在	他的	玩	和	凝视	难的	在	点	为了	一个	片刻	;

他停下手中的动作，盯着多特看了一会儿；

[ðen] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bæʃfəli] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] ['peb(ə)lz] [ɪn]

then	dropped	his	eyes	bashfully	and	ran	his	fingers	through	the	white	pebbles	in
然后	掉落	他的	眼睛	害羞地	和	跑	他的	手指	通过	这	白色的	鹅卵石	在

[æn; ən] [ɪm'bærəst] [wei] .

an	embarrassed	way	.
一个	尴尬的	方式	.

然后他羞涩地垂下眼帘，尴尬地用手指梳理着白色的鹅卵石。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , [ɪn][ðə; ði][kɑːm] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] [pɪ'kjuːliə(r)]

"	Who	are	you	?	"	asked	the	girl	,	in	the	calm	,	matter	-	of	-	fact	tone	peculiar
"	WHO	是	你	?	"	问	这	女孩	,	在	这	冷静的	,	事情	-	的	-	事实	语气	奇特

[tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

to	children	,
到	孩子们	,

“你是谁？”女孩用孩子特有的平静、不带感情色彩的语气问道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'skʌvərə(r)] .

while	she	continued	to	regard	the	boy	with	the	interest	of	a	discoverer	.
尽管	她	持续	到	看待	这	男生	和	这	兴趣	的	一个	发现者	.

而她则继续以发现者的兴趣关注着这个男孩。

" [tɒt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	Tot	,	"	was	the	low	reply	.
"	总计	,	"	曾是	这	低的	回复	.

“总共，”对方低声回答。

" [tɒt] [huː] ?

"	Tot	who	?
"	总计	WHO	?

“谁？”

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [tɒt] - , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Tot	Tompum	,	"	murmured	the	boy	.
"	总计	-	,	"	低声说道	这	男生	.

“托特·托姆普姆，”男孩低声说道。

" - !

"	Tompum	!
"	-	!

“咚咚！”

[ðæt] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] , " [sed] [dɒt] , [dɪ'saɪdɪdli] .

That	doesn't	mean	anything	,	"	said	Dot	,	decidedly	.
那	不	意思是	任何事物	,	"	说	点	,	绝对地	.

“那说明不了什么，”多特斩钉截铁地说。

[ðɪs] ['pɒzətɪv] ['steɪtmənt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

This	positive	statement	seemed	to	annoy	the	little	fellow	.
这	积极的	陈述	似乎	到	烦人	这	小的	同伴	.

这句肯定的话似乎惹恼了这小家伙。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] ['ʃaɪli] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] :

He	raised	his	eyes	half	shyly	a	moment	and	said	,	in	a	louder	voice	:
他	提高	他的	眼睛	一半	害羞地	一个	片刻	和	说	,	在	一个	更大声	嗓音	:

他略带羞涩地抬起头，提高了音量说道：

" [pə'pɑː] - [kʌts] [ðə; ði] [grɑːs] , [æn; ən] - [meɪks] [ðə; ði] ['flaʊəz] [grəʊ] .
" Papa Tompum cuts the grass , an ' makes the flowers grow .
" 爸爸 - 削减 这 草 , 一个 - 制作 这 花朵 生长 .

“汤姆普姆爸爸割草，让鲜花生长。”

[aɪm] [tɒt] - . "
I'm Tot Tompum . "
我是 总计 - . "

我是托特·汤普姆。

" [əʊ] , " [sed] [dɒt] ; " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [miːn] ['tɔmpsn] .
" Oh , " said Dot ; " you must mean Thompson .
" 哦 , " 说 点 ; " 你 必须 意思是 汤普森 .

“哦，”多特说，“你指的一定是汤普森。”

['tɑːmpsənz] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['gɑːdnəz] [meɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [grəʊ] [ænd; ənd]
Thompson's the gardener , I know , and gardeners make the flowers grow and
汤普森的 这 园丁 , 我 知道 , 和 园丁 制作 这 花朵 生长 和
[kʌt] [ðə; ði] [grɑːs] .
cut the grass .
切 这 草 .

我知道汤普森是园丁，园丁负责让花朵生长，修剪草坪。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [twaɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" The boy nodded his head twice as if to say she was right .
" 这 男生 点头 他的 头 两次 作为 如果 到 说 她 曾是 正确的 .

男孩点了点头，仿佛在说她是对的。

" - , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Gard'ner , " he repeated .
" - , " 他 重复 .

“加德纳，”他重复道。

" [pə'pɑː] - .
" Papa Tompum .
" 爸爸 - .

“爸爸汤普姆。

[aɪm] [tɒt] - .
I'm Tot Tompum .
我是 总计 - .

我是托特·汤普姆。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] ,
" Then he took courage to look up again ,
" 然后 他 采取 勇气 到 看 向上 再次 ,

然后他鼓起勇气再次抬起头来，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] [ə'pɒn] [dɑːts] [feɪs] [hiː; hi] [ɑːskt] ['bəʊldli] , " [huː] [ɪz] [juː; jʊ] ? "
and seeing a friendly smile upon Dot's face he asked boldly , " Who is you ? "
和 看到 一个 友好的 微笑 之上 点的 脸 他 问 大胆地 , " WHO 是 你 ? "

看到多特脸上露出友好的笑容，他大胆地问道：“你是谁？”

" [əʊ] , [aɪm] [dɒt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" Oh , I'm Dot , " she answered , sitting down beside him .
" 哦 , 我是 点 , " 她 回答 , 坐着 向下 旁 他 .

“哦，我是多特，”她回答道，并在他旁边坐了下来。

" [maɪ] [həʊl] [neɪm] [ɪz] [dɒt] ['friːlænd] . "
" My whole name is Dot Freeland . "
" 我的 所有的 姓名 是 点 弗里兰 . "

“我的全名是多特·弗里兰。”

" [dɒt] - - , " [sed] [tɒt] .
" Dot F'eelan ' , " said Tot .
" 点 - - , " 说 总计 .

“Dot F'eelan',”Tot说道。

" ['friːlænd] , " [kə'rektɪd] [dɒt] .
" Freeland , " corrected Dot .
" 弗里兰 , " 已更正 点 .

“弗里兰,”多特纠正道。

" - - , " [sed] [tɒt] .
" F'eelan ' , " said Tot .
" - - , " 说 总计 .

“费兰,”托特说道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [lɑːft] [ðə; ði][gɜːl] ; " [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [tə'geðə(r)] .
" Never mind , " laughed the girl ; " let us play together .
" 绝不 头脑 , " 笑了 这 女孩 ; " 让 我们 玩 一起 .

“没关系,”女孩笑着说，“我们一起玩吧。”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] ? "
What were you doing with the pebbles ? "
什么 是 你 正在做 和 这 鹅卵石 ? "

你拿着那些鹅卵石干什么?

" [dʒæk] - [stəʊnz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['greɪvlɪ] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['peb(ə)lz]
" Jack - stones , " said the boy , and gravely picking out five of the white pebbles
" 杰克 - 石头 , " 说 这 男生 , 和 严重地 挑选 出去 五 的 这 白色的 鹅卵石
,
,
,

“杰克石,”男孩说着，一本正经地挑出五颗白色鹅卵石。

['nɪəli] [ɒv; əv][wʌn] [saɪz] ,
nearly of one size ,
几乎 的 一 尺寸 ,

几乎都是同一尺寸，

[hiː; hi] [tɒst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
he tossed them into the air and tried to catch them on the back of
他 抛掷 他们 进入 这 空气 和 尝试 到 抓住 他们 在 这 后退 的
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他把它们抛向空中，然后试图用手背接住。

[tuː] ['tʌmbld] [ɒf] , [ænd; ənd] [dɒt] [lɑːft] .
Two tumbled off , and Dot laughed .
二 翻滚 离开 , 和 点 笑了 .

两个摔了下来，多特笑了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] , [tuː] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
The boy laughed , too , and tried it again .
这 男生 笑了 , 也 , 和 尝试 它 再次 .

男孩也笑了，然后又试了一次。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɑːst] [frendz] ,
Before long they had become fast friends ,
前 长的 他们 有 变得 快速地 朋友们 ,

不久之后，他们就成了好朋友。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['hæpɪlɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	were	laughing	and	chatting	together	as	happily	as	if	they	had
和	是	笑	和	聊天	一起	作为	快乐地	作为	如果	他们	有

[nəʊn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

known	one	another	for	months	.
已知	一	其他	为了	几个月	.

他们有说有笑，就像认识了好几个月一样开心。

[tɒts] ['mʌðə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] ;

Tot's	mother	,	hearing	their	voices	,	came	to	the	door	of	her	cottage	;
幼儿	母亲	,	听力	他们的	声音	,	来了	到	这	门	的	她	小屋	;

听到他们的声音，托特的母亲来到了她小屋的门口；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [njuː] ['pleɪmeɪt] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

but	seeing	her	boy's	new	playmate	was	"	the	young	lady	at	the	mansion	,
但	看到	她	男孩们	新的	玩伴	曾是	"	这	年轻的	女士	在	这	大厦	,

但看到她儿子的新玩伴是“庄园里的那位年轻女士”，

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

"	she	smiled	and	returned	to	her	work	.
"	她	微笑	和	返回	到	她	工作	.

她笑了笑，然后继续工作。

['prez(ə)ntli] [dɒt] [dʒʌmpt] [ʌp] .

Presently	Dot	jumped	up	.
目前	点	跳了起来	向上	.

这时，多特跳了起来。

" [kʌm] , [tɒt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['wɜːkɪŋ] .

"	Come	,	Tot	,	"	she	cried	,	"	let	us	go	where	your	father	is	working	.
"	来	,	总计	,	"	她	哭	,	"	让	我们	去	在哪里	你的	父亲	是	在职的	.

“来吧，托特，”她喊道，“我们去你爸爸工作的地方吧。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm] ['wiːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] [bedz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	saw	him	weeding	one	of	the	flower	beds	this	morning	.
我	锯	他	除草	一	的	这	花	床	这	早晨	.

今天早上我看到他在给其中一个花坛除草。

" [tɒt] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['peb(ə)lz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hæt] ,

"	Tot	scrambled	to	his	feet	and	poured	the	white	pebbles	from	his	hat	,
"	总计	打乱	到	他的	脚	和	倾倒	这	白色的	鹅卵石	从	他的	帽子	,

“托特慌忙站起身，从帽子里倒出白色的鹅卵石，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [səʊ][fɑː(r)] [bæk] , [ɪn'diːd] ,

after	which	he	placed	it	upon	the	back	of	his	head	;	so	far	back	,	indeed	,
后	哪个	他	放置	它	之上	这	后退	的	他的	头	;	所以	远的	后退	,	的确	,

之后他把它放在脑后；确实放得那么远。

[ðæt] [dɒt] [w'ʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]['tʌmb(ə)l] [ɒf] .

that	Dot	wondered	why	it	did	not	tumble	off	.
那	点	想知道	为什么	它	做过	不是	翻滚	离开	.

Dot 纳闷它为什么没有掉下来。

" [wiːl; wil][gəʊ] [siː] [pə'pɑː] - , " [hiː; hi] [sed] , ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .

"	We'll	go	see	Papa	Tompum	,	"	he	said	,	trotting	along	beside	his	new	friend	.
"	出色地	去	看	爸爸	-	,	"	他	说	,	小跑	沿着	旁	他的	新的	朋友	.

“我们去看望汤姆普姆爸爸，”他一边说着，一边小跑着跟在他的新朋友身边。

['tɔmpsn] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,

Thompson	,	the	gardener	,
汤普森	,	这	园丁	,

园丁汤普森

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['həʊldɪŋ] [fɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

was	quite	surprised	to	see	his	little	boy	holding	fast	to	the	hand	of	the
曾是	相当	惊讶	到	看	他的	小的	男生	保持	快速地	到	这	手	的	这

[rɪtʃ] ['bæŋkərz] ['dɔ:tə(r)] ,

rich	banker's	daughter	,
富有的	银行家的	女儿	,

他颇为惊讶地发现自己的小儿子紧紧牵着那位富有的银行家女儿的手。

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['fræŋkli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ;

and	chatting	away	as	frankly	as	if	he	had	known	her	for	years	;
和	聊天	离开	作为	坦率地说	作为	如果	他	有	已知	她	为了	年	;

他和她坦诚地聊着天，仿佛认识她很多年了；

[bʌt; bət] ['tɔmpsn] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [dɒt] [ru:ld] ['evriwʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs]

but	Thompson	had	learned	by	this	time	that	Dot	ruled	everyone	about	the	place
但	汤普森	有	学习	经过	这	时间	那	点	裁决	每个人	关于	这	地方

[ænd; ənd] [dɪd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] ,

and	did	exactly	as	she	pleased	,
和	做过	确切地	作为	她	高兴	,

但汤普森这时已经了解到，多特在这里拥有绝对的统治权，她想做什么就做什么。

[səʊ] [hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] ['prəʊtest] .

so	he	made	no	protest	.
所以	他	制成	不	反对	.

所以他没有提出异议。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [weə(r)] [tɒt] [wɒz; wəz]

As	he	watched	the	children	running	about	the	grounds	where	Tot	was
作为	他	观看	这	孩子们	跑步	关于	这	理由	在哪里	总计	曾是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [pleɪ] ,

usually	forbidden	to	play	,
通常	禁止	到	玩	,

他看着孩子们在托特平时被禁止玩耍的操场上奔跑玩耍，

['tɔmpsn] [felt] [praʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæd; həd] [bi:n] [sɪ'lektɪd] [baɪ] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] " [fɔ:(r); fə(r)]

Thompson	felt	proud	that	his	boy	had	been	selected	by	"	the	young	lady	"	for
汤普森	毛毡	自豪的	那	他的	男生	有	到过	已选	经过	"	这	年轻的	女士	"	为了

[səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪmeɪt] .

so	high	and	honorable	a	position	as	her	playmate	.
所以	高的	和	光荣的	一个	位置	作为	她	玩伴	.

汤普森为自己的儿子被“这位年轻女士”选中担任如此崇高而光荣的玩伴职位而感到自豪。

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] ['prəʊtest] [wen] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [bed] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [prɪnts]

He	made	no	protest	when	they	raced	across	a	flower	bed	and	left	the	prints
他	制成	不	反对	什么时候	他们	比赛	穿过	一个	花	床	和	左边	这	印刷

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [smɔ:l] [fi:t] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒft] [ɜ:θ] ,

of	their	small	feet	upon	the	soft	earth	,
的	他们的	小的	脚	之上	这	柔软的	地球	,

当他们奔跑穿过花坛，在柔软的泥土上留下小脚印时，他并没有提出任何异议。

[fɔ:(r); fə(r)] [dɒt] [held] [tɒt] ['fɜ:mli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'bi:diəntli] ['fɒləʊd] [weər'evə(r)] [ʃi:; ʃi]

for	Dot	held	Tot	firmly	by	the	hand	,	and	he	obediently	followed	wherever	she
为了	点	握住	总计	牢牢	经过	这	手	,	和	他	顺从地	随后	无论	她

[led] .

led	.
引领	.

多特紧紧地牵着托特的手，托特乖乖地跟着她走到哪里就跟到哪里。

[ðə; ði] [bɪg] [red] ['rəʊzɪz] [ə'træktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fænsi] ,

The	big	red	roses	attracted	her	fancy	,
这	大的	红色的	玫瑰	吸引	她	想要	,

那些硕大的红玫瑰吸引了她的目光，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ru:θləsli] [plʌkt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm][ɪn] [rəʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪm]

and	she	ruthlessly	plucked	a	handful	and	stuck	them	in	rows	around	the	rim
和	她	无情地	拨弦	一个	少数	和	卡住	他们	在	行	大约	这	轮缘

[ɒv; əv] [tɒts] [hæt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,

of	Tot's	hat	as	well	as	her	own	,
的	幼儿	帽子	作为	出色地	作为	她	自己的	,

她毫不留情地摘了一把，把它们一排排地贴在托特的帽子边缘以及她自己的帽子边缘。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['gɑ:dnə(r)] ,

although	the	poor	gardener	,
虽然	这	贫穷的	园丁	,

虽然这位可怜的园丁

[hu:] [hæd; həd] [tend] [ði:z] ['flaʊəz] [səʊ] ['peɪʃntli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['preʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

who	had	tended	these	flowers	so	patiently	that	they	had	become	precious	in	his
WHO	有	倾向于	这些	花朵	所以	耐心	那	他们	有	变得	宝贵的	在	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他如此耐心地照料这些花朵，以至于它们在他眼中变得无比珍贵。

['æktʃuəli] [wins] [ænd; ənd] ['ʃivə] [wɪð] [dɪs'meɪ] [æt; ət] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['keələs] [ænd; ənd] , [tu:; tə]

actually	winced	and	shivered	with	dismay	at	witnessing	the	careless	and	,	to
实际上	畏缩	和	瑟瑟发抖	和	沮丧	在	见证	这	粗心	和	,	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

目睹这种粗心大意的行为，他不禁畏缩颤抖，惊恐万分。在他看来，

['kru:əl]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

cruel	manner	in	which	the	young	mistress	of	the	house	destroyed	them	.
残忍的	方式	在	哪个	这	年轻的	情妇	的	这	房子	损毁	他们	.

年轻的女主人以残忍的方式摧毁了他们。

[bʌt; bət] [dɒt] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

But	Dot	knew	they	were	her	property	and	enjoyed	the	roses	in	her
但	点	知道	他们	是	她	财产	和	享受	这	玫瑰	在	她

[əʊn] [wei] ;

own	way	;
自己的	方式	;

但多特知道这些玫瑰是她的财产，她以自己的方式欣赏它们；

[waɪl] [tɒt] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] ['gɪlti] , ['waɪzli] ['ʃɪftɪd] [ɔ:l] [rɪˌspɒnsə'bɪlәti] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

while	Tot	,	although	he	may	have	felt	guilty	,	wisely	shifted	all	responsibility	to	his
尽管	总计	,	虽然	他	可能	有	毛毡	有罪的	,	明智地	转移	全部	责任	到	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

虽然托特可能感到内疚，但他明智地将所有责任都推给了他的同伴。

[ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz]

and	admired	the	royal	way	in	which	she	accepted	everything	about	the	place	as
和	钦佩	这	皇家	方式	在	哪个	她	公认	一切	关于	这	地方	作为

[hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] .

her	very	own	.
她	非常	自己的	.

他很欣赏她那种高贵的气质，把这里的一切都视作自己的家。

[wen] [ðə; ðɪ] ['lʌntʃən] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd] [dɒt] [left] [tɒt] [tuː; tə]

When	the	luncheon	gong	sounded	from	the	big	house	,	and	Dot	left	Tot	to
什么时候	这	午餐	锣	听起来	从	这	大的	房子	,	和	点	左边	总计	到

[ə'beɪ] [ðə; ðɪ] ['sʌmənz] ,

obey	the	summons	,
服从	这	传票	,

当大房子里响起午餐钟声时，多特离开托特去遵照召唤而去。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [tə'mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [keɪk] ,

she	said	to	him	,	"	Tomorrow	I	will	bring	a	basket	of	sandwiches	and	cake	,
她	说	到	他	,	"	明天	我	将要	带来	一个	篮子	的	三明治	和	蛋糕	,

她对他说："明天我会带来一篮三明治和蛋糕。"

[ænd; ənd][wiːl; wɪl][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][bæŋk] . "

and	we'll	have	a	picnic	down	by	the	river	bank	.	"
和	出色地	有	一个	野餐	向下	经过	这	河	银行	.	"

我们将在河岸边野餐。

" [ɔːl] [raɪt] ! " ['ɑːnsə(r)d] [tɒt] , [ænd; ənd] [trɔt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kɒtɪdʒ] .

"	All	right	!	"	answered	Tot	,	and	trotted	away	toward	his	father's	cottage	.
"	全部	正确的	!	"	回答	总计	,	和	小跑	离开	朝向	他的	父亲的	小屋	.

"好的！"托特回答道，然后小跑着朝他父亲的小屋走去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]

It	had	been	an	eventful	day	to	him	,	for	he	had	found	a
它	有	到过	一个	多事	天	到	他	,	为了	他	有	成立	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪmeɪt] .

delightful	playmate	.
愉快	玩伴	.

对他来说，这是充满意义的一天，因为他找到了一个可爱的玩伴。

['ɑːrli][nekst] ['mɔːnɪŋ] [dɒt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [səʊ][bɪg]

arly	next	morning	Dot	came	out	of	the	house	with	a	basket	on	her	arm	so	big
早期	下一个	早晨	点	来了	出去	的	这	房子	和	一个	篮子	在	她	手臂	所以	大的

[ænd; ənd] ['hevi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

and	heavy	she	could	hardly	carry	it	.
和	重的	她	可以	几乎	携带	它	.

第二天一大早，多特就提着一个又大又重的篮子从房子里出来了，她几乎提不动。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gæp][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [hedʒ] [tuː; tə]

she	stopped	several	times	between	the	house	and	the	gap	in	the	big	hedge	to
她	停止	一些	时代	之间	这	房子	和	这	差距	在	这	大的	对冲	到

[set][ðə; ðɪ]['bɑːskɪt] [daʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] .

set	the	basket	down	while	she	rested	.
放	这	篮子	向下	尽管	她	休息	.

在房子和大树篱的缺口之间，她停了好几次，放下篮子休息。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɔːli] ['temptɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bʌtəflaɪ] [ðæt] ['flʌtə] ['leɪzɪli] ['əʊvə(r)]

Once	she	was	sorely	tempted	to	chase	a	pretty	butterfly	that	fluttered	lazily	over
一次	她	曾是	非常	受诱惑	到	追赶	一个	漂亮的	蝴蝶	那	飘动	懒洋洋	超过

[ðə; ðɪ] [lɔːn] [nɪə(r)][baɪ] ;

the	lawn	near	by	;
这	草地	靠近	经过	;

她曾一度非常想追逐一只在附近草坪上懒洋洋地飞舞的美丽蝴蝶；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːt] [pv; əv] [tɒt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)]

but	a	glance	at	the	basket	and	a	thought	of	Tot	recalled	her
但	一个	瞥一眼	在	这	篮子	和	一个	想法	的	总计	召回	她

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ]['pɪknɪk] [deɪ] ,

to	the	fact	that	this	was	"	a	picnic	day	,
到	这	事实	那	这	曾是	"	一个	野餐	天	,

但瞥了一眼篮子，想到托特，她便想起今天是“野餐日”。

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [trʌdʒ] ['stedəli] [ɒn][ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] .

"	and	so	she	trudged	steadily	on	and	passed	through	the	hedge	.
"	和	所以	她	艰难跋涉	稳步	在	和	通过了	通过	这	对冲	.

于是她稳步前行，穿过了树篱。

[tɒt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Tot	was	sitting	on	the	door	-	step	waiting	for	her	.
总计	曾是	坐着	在	这	门	-	步	等待	为了	她	.

小家伙坐在门口台阶上等她。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [kliːn] ['seɪlə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [bluː] ['braʊni] ['əʊvərɔːlz] ,

He	wore	a	clean	sailor	waist	and	blue	brownie	overalls	,
他	穿着	一个	干净的	水手	腰部	和	蓝色的	布朗尼	连体工作服	,

他穿着干净的水手腰带和浅蓝色背带裤，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][hæd; həd] [biːn] ['freʃli] [wɒʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

and	his	face	and	hands	had	been	freshly	washed	for	the	important
和	他的	脸	和	双手	有	到过	新鲜的	洗过	为了	这	重要的

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

为了这个重要场合，他的脸和手都洗得干干净净。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [dɑːts] ['bɑːskɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] , "

When	he	saw	Dot's	basket	his	eyes	grew	big	and	round	,	and	he	asked	,	"
什么时候	他	锯	点的	篮子	他的	眼睛	生长	大的	和	圆形的	,	和	他	问	,	"

[wɒt] [juː; jʊ][gɒt] ? "

What	you	got	?	"
什么	你	得到	?	"

当他看到多特的篮子时，他的眼睛又大又圆，问道：“你买了什么？”

" [əʊ] , [ðæts] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ]

"	Oh	,	that's	our	lunch	,	"	said	the	girl	,	setting	down	her	burden	with	a	sigh
"	哦	,	那就是	我们的	午餐	,	"	说	这	女孩	,	环境	向下	她	负担	和	一个	叹

[ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

of	relief	.
的	宽慰	.

“哦，那是我们的午餐，”女孩说着，放下手中的东西，松了口气。

" [wʌts] [lʌntʃ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [tɒt] .

"	What's	lunch	?	"	demanded	Tot	.
"	是什么	午餐	?	"	要求	总计	.

“午饭吃什么？”托特问道。

" [waɪ] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Why	—	something	to	eat	,	you	know	,	"	she	answered	.
"	为什么	—	某物	到	吃	,	你	知道	,	"	她	回答	.

“为什么？你知道，想吃点东西。”她回答道。

" [əʊ] , " [sed] [tɒt] .

"	Oh	,	"	said	Tot	.
"	哦	,	"	说	总计	.

“哦，”托特说道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɪð] [njuː] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " ['bɑːskɪt] [ɔːl] [fʊl]
Then **he** **looked** **at** **the** **basket** **with** **new** **interest** **and** **asked** **,** **"** **Basket** **all** **full**
然后 他 看起来 在 这 篮子 和 新的 兴趣 和 问 , " 篮子 全部 满的
- - - ? "
somefin **'** **t'eat** **?** **"**
- - - ? "

然后他饶有兴趣地看着篮子，问道："篮子里装满了吃的吗？"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dɒt] , [wɪð] [sʌm; səm] [praɪd] .
" **Yes** **,** **"** **replied** **Dot** **,** **with** **some** **pride** **.**
" 是的 , " 回复 点 , 和 一些 自豪 .

"是的，"多特有些自豪地回答道。

" [aɪ] [begd] [kʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] ,
" **I** **begged** **cook** **to** **give** **me** **all** **the** **good** **things** **she** **had** **in** **the** **pantry** **,**
" 我 乞求 厨师 到 给 我 全部 这 好的 事物 她 有 在 这 食品储藏室 ,

我恳求厨娘把她食品柜里所有好东西都给我，

- [kɔːz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] ,
' **cause** **you** **and** **I** **are** **going** **to** **have** **a** **picnic** **,**
- 原因 你 和 我 是 去 到 有 一个 野餐 ,

因为你和我打算去野餐，

[ænd; ənd] [iːt] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and **eat** **our** **lunch** **down** **by** **the** **river** **.**
和 吃 我们的 午餐 向下 经过 这 河 .

我们在河边吃午饭。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] , - [kɔːz] [kʊk] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ai] [ɑːsk] .
So **she** **filled** **it** **way** **up** **to** **the** **top** **,** **'** **cause** **cook** **always** **does** **anything** **I** **ask** **.**
所以 她 已填 它 方式 向上 到 这 顶部 , - 原因 厨师 总是 做 任何事物 我 问 .

所以她把锅装得满满的，因为厨师总是会满足我的所有要求。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['bɑːskɪt] , [tɒt] , [tuː] . "
And **it's** **a** **great** **big** **basket** **,** **Tot** **,** **too** **.** **"**
和 它是 一个 伟大的 大的 篮子 , 总计 , 也 . "

而且这篮子也很大，小家伙。"

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒt] , ['greɪvli] , " [bɪg] ['bɑːskɪt] !
" **Yes** **,** **"** **answered** **Tot** **,** **gravely** **,** **"** **big** **basket** **!**
" 是的 , " 回答 总计 , 严重地 , " 大的 篮子 !

"是的，"托特严肃地回答道，"大篮子！"

" [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] , [ɔːl] ['iːgənəs] , [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
" **Then** **he** **jumped** **up** **and** **,** **all** **eagerness** **,** **approached** **the** **basket** **.**
" 然后 他 跳了起来 向上 和 , 全部 渴望 , 接近 这 篮子 .

然后他跳了起来，迫不及待地走向篮筐。

" [lets] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Let's** **eat** **it** **!**
" 我们来吧 吃 它 !

"我们吃吧！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [əʊ] , [nəʊ] , " [kraɪd] [dɒt] [rɪ'pruːvɪŋli] .
" **Oh** **,** **no** **,** **"** **cried** **Dot** **reprovingly** **.**
" 哦 , 不 , " 哭 点 责备地 .

"哦，不，"多特责备地叫道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [jet] .

"	It	isn't	time	for	lunch	yet	.
"	它	不是	时间	为了	午餐	然而	.

“现在还没到午饭时间。”

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] .

And	I've	just	had	my	breakfast	.
和	我已经	只是	有	我的	早餐	.

我刚吃过早饭。

[bʌt; bət][wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði]['pɪknɪk] [raɪt] [ə'weɪ] .

But	we'll	go	down	to	the	river	and	start	the	picnic	right	away	.
但	出色地	去	向下	到	这	河	和	开始	这	野餐	正确的	离开	.

但我们会立刻去河边开始野餐。

[ænd; ənd] , [ɪf] [jʊr; jər] [gʊd] , [tɒt] , [pə'hæps] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌn] [piːs] [ɒv; əv]['dʒeli] - [keɪk]

And	,	if	you're	good	,	Tot	,	perhaps	I'll	give	you	just	one	piece	of	jelly	-	cake
和	,	如果	你是	好的	,	总计	,	也许	患病的	给	你	只是	一	片	的	果冻	-	蛋糕

[bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] [taɪm] .

before	lunch	time	.
前	午餐	时间	.

如果你表现好，托特，也许我会在午饭前给你一块果冻蛋糕。

" [tɒts] ['mʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

"	Tot's	mother	came	out	and	kissed	her	boy	good	-	bye	,
"	幼儿	母亲	来了	出去	和	亲吻	她	男生	好的	-	再见	,

“托特的妈妈走了出来，吻别了她的儿子。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dɒt] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd]

and	then	he	and	Dot	took	hold	of	the	handle	of	the	big	basket	and
和	然后	他	和	点	采取	抓住	的	这	处理	的	这	大的	篮子	和

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

started	for	the	river	.
开始	为了	这	河	.

然后他和多特抓住大篮子的把手，向河边走去。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ,

Of	course	,	it	took	them	a	long	time	to	get	there	,
的	课程	,	它	采取	他们	一个	长的	时间	到	得到	那里	,

当然，他们花了很长时间才到达那里。

[fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [pɪk] ['flaʊəz] [ɔː(r)] [wɒtʃ] [ə; eɪ]['rɒbɪn] ['redbrest]

for	often	they	set	down	the	basket	to	pick	flowers	or	watch	a	robin	redbreast
为了	经常	他们	放	向下	这	篮子	到	挑选	花朵	或者	手表	一个	罗宾	红胸鸟

['kæriɪŋ] [fuːd] [tuː; tə] [ɪts] [nest] [fʊl] [ɒv; əv] ['beɪbiz] ,

carrying	food	to	its	nest	full	of	babies	,
携带	食物	到	它是	巢	满的	的	婴儿	,

因为他们常常放下篮子去采花，或者观看知更鸟衔着食物飞回满是幼鸟的巢穴。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɒft] , [kləʊz] - [krɒpt] [grɑːs] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

or	to	run	over	the	soft	,	close	-	cropped	grass	and	chase	each	other	,
或者	到	跑步	超过	这	柔软的	,	关闭	-	裁剪	草	和	追赶	每个	其他	,

或者在柔软的、修剪得很短的草地上奔跑，互相追逐。

[ɪn] ['veri] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪt] .

in	very	joyful	and	good	spirits	.
在	非常	快乐	和	好的	烈酒	.

心情非常愉快，精神状态也很好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːskɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə]

But	they	always	returned	to	the	basket	,	and	at	last	carried	it	down	to
但	他们	总是	返回	到	这	篮子	,	和	在	最后的	携带	它	向下	到

[ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] ,

the	water's	edge	,
这	水的	边缘	,

但他们总是回到篮子旁，最后把篮子带到了水边。

[weə(r)] [ðeɪ] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [flæt] [stəʊn] .

where	they	placed	it	upon	a	large	,	flat	stone	.
在哪里	他们	放置	它	之上	一个	大的	,	平坦的	石头	.

他们把它放在一块又大又平的石头上。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊə(r)][ˈteɪb(ə)l] , [wen] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , " [sed] [dɒt] .

"	That	will	be	our	table	,	when	it's	time	for	lunch	,	"	said	Dot	.
"	那	将要	是	我们的	桌子	,	什么时候	它是	时间	为了	午餐	,	"	说	点	.

“到午餐时间，那就是我们的桌子了，”多特说。

" [taɪm] [naʊ] , " [riˈmɑːk] [tɒt] , [ˈwɪstfəli] .

"	Time	now	,	"	remarked	Tot	,	wistfully	.
"	时间	现在	,	"	评论	总计	,	怅然地	.

“时候到了，”托特怅然地说道。

" [nɒt] [jet] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['dʒeli] - [keɪk] ,

"	Not	yet	,	"	said	the	girl	,	"	but	you	shall	have	the	jelly	-	cake	,
"	不是	然而	,	"	说	这	女孩	,	"	但	你	将	有	这	果冻	-	蛋糕	,

“还没呢，”女孩说，“不过你可以吃到果冻蛋糕。”

- [kɔːz] [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [tuː; tə][lɑːst][ɔːl] [deɪ] .

'	cause	there's	plenty	to	last	all	day	.
-	原因	有	很多	到	最后的	全部	天	.

因为量很足，够吃一整天。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [druː] [əˈsaɪd][ðə; ði] [waɪt] [klɒθ] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈbɑːskɪt][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [tuː] [bɪg]

"	So	she	drew	aside	the	white	cloth	that	covered	the	basket	and	took	out	two	big
"	所以	她	画	旁边	这	白色的	布	那	涵盖	这	篮子	和	采取	出去	二	大的

[ˈslaɪsɪz][ɒv; əv] [keɪk] ,

slices	of	cake	,
切片	的	蛋糕	,

于是她掀开盖在篮子上的白布，拿出了两大块蛋糕。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] [tɒt] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .

one	for	Tot	and	one	for	herself	.
一	为了	总计	和	一	为了	她自己	.

一份给托特，一份给她自己。

[waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

While	they	ate	it	,	they	walked	along	the	shore	.
尽管	他们	吃	它	,	他们	步行	沿着	这	支撑	.

他们一边吃一边沿着海岸散步。

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [dɪˈzɜːtɪd] [baɪ] [boʊts] ,

The	river	was	entirely	deserted	by	boats	,
这	河	曾是	完全	荒凉的	经过	船	,

河面上完全没有船只，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [fəʊk][dɪd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi]

for	it	was	a	warm	day	and	even	the	fisher	folk	did	not	care	to	be
为了	它	曾是	一个	温暖的	天	和	甚至	这	渔夫	民间	做过	不是	关心	到	是

[aʊt] .

out	.
出去	.

因为天气很暖和，就连渔民们都不愿意出门。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

On	the	opposite	shore	were	great	walls	of	rock	rising	up	from	the	river	,
在	这	对面的	支撑	是	伟大的	墙壁	的	岩石	上升	向上	从	这	河	,

河对岸是高耸入云的岩壁，从河面拔地而起。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] [wɜː(r); wə(r)] ['bʊʃi] [triːz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

but	at	the	foot	of	the	cliffs	were	bushy	trees	that	lined	the	further	edge	of	the	water	.
但	在	这	脚	的	这	悬崖	是	茂密的	树木	那	衬里	这	更远	边缘	的	这	水	.

但悬崖脚下长满了茂密的树木，一直延伸到水边。

" [dʒʌst] [laɪk] ['wɪskəs] , " [sed] [tɒt] .

"	Just	like	whiskers	,	"	said	Tot	.
"	只是	喜欢	胡须	,	"	说	总计	.

“就像胡须一样，”托特说。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , " [ə'griːd] [dɒt] ;

"	So	they	are	,	from	here	,	"	agreed	Dot	;
"	所以	他们	是	,	从	这里	,	"	同意	点	;

“从这里来看，确实如此，”多特同意道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪg] [triːz] .

"	but	if	we	were	on	the	other	side	of	the	river	we	would	find	them	to	be	big	trees	.
"	但	如果	我们	是	在	这	其他	边	的	这	河	我们	会	寻找	他们	到	是	大的	树木	.

“但如果我们在河的另一边，我们会发现它们是参天大树。”

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪvərz] ['wɪskəs] .

It's	because	they	are	so	far	away	that	they	look	like	the	river's	whiskers	.
它是	因为	他们	是	所以	远的	离开	那	他们	看	喜欢	这	河流的	胡须	.

因为它们距离太远，所以看起来像是河水的胡须。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] ['roʊzˌlɔn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	They	walked	farther	along	the	shore	until	they	were	past	the	grounds	of	Roselawn	,	and	then	,
"	他们	步行	更远	沿着	这	支撑	直到	他们	是	过去的	这	理由	的	罗斯劳恩	,	和	然后	,

他们沿着海岸继续往前走，直到走过罗斯劳恩庄园，然后，

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

turning	a	little	bend	in	the	river	,
转弯	一个	小的	弯曲	在	这	河	,

沿着河道转个小弯，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ləʊ] [bʊʃɪz] ['grəʊɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

they	came	to	some	low	bushes	growing	down	by	the	water	.
他们	来了	到	一些	低的	灌木丛	生长	向下	经过	这	水	.

他们来到水边生长的一些低矮灌木丛前。

" [əʊ] , [tɒt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , " [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [lʌntʃ] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [triːz] ,

"	Oh	,	Tot	,	"	cried	the	girl	,	"	wouldn't	it	be	nice	to	lunch	under	those	trees	,
"	哦	,	总计	,	"	哭	这	女孩	,	"	不会	它	是	好的	到	午餐	在下面	那些	树木	,

“哦，托特，”女孩喊道，“在那些树下吃午饭该有多好啊！”

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ?

where	it	is	cool	and	shady	?
在哪里	它	是	凉爽的	和	阴凉	?

哪里凉爽阴凉?

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

Let	**us**	**go**	**back**	**and**	**fetch**	**the**	**basket**	**.**
让	我们	去	后退	和	拿来	这	篮子	.

我们回去把篮子拿来吧。

" [tɒt] ['fɒləʊd] [ə'biːdiəntli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [dɒt] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdə(r)] [nɒt]['əʊnli]

"	**Tot**	**followed**	**obediently**	**,**	**for**	**he**	**recognized**	**Dot**	**as**	**the**	**leader**	**not**	**only**
"	总计	随后	顺从地	,	为了	他	认可	点	作为	这	领导者	不是	仅有的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊldə] ,

because	**she**	**was**	**older**	**,**
因为	她	曾是	老	,

“托特乖乖地跟着她，因为他认出多特是领导者，不仅因为她年纪大，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

but	**because**	**she**	**possessed**	**the**	**wonderful**	**basket**	**of**	**good**	**things**	**.**
但	因为	她	拥有	这	精彩的	篮子	的	好的	事物	.

但因为她拥有那篮美好的物品。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [stəʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

They	**walked**	**back**	**to**	**the**	**big**	**stone**	**where**	**they**	**had**	**left**	**the**	**basket**	**,**
他们	步行	后退	到	这	大的	石头	在哪里	他们	有	左边	这	篮子	,

他们走回之前放篮子的那块大石头旁。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv]

and	**after**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**labor**	**managed**	**to**	**carry**	**it**	**to**	**the**	**grove**	**of**
和	后	一个	好的	交易	的	劳动	管理	到	携带	它	到	这	树林	的

[ləʊ] [triːz] .

low	**trees**	**.**
低的	树木	.

经过一番努力，终于把它搬到了低矮的小树林里。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'saɪd] , [ðeɪ] [krept] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ]

Pushing	**the**	**branches**	**aside**	**,**	**they**	**crept**	**through**	**the**	**bushes**	**until**	**they**	**reached**	**the**	**edge**
推动	这	分支	旁边	,	他们	悄悄地爬	通过	这	灌木丛	直到	他们	达到	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

of	**the**	**river**	**,**
的	这	河	,

他们拨开树枝，穿过灌木丛，一直爬到河边。

[ænd; ənd] [ðen] [dɒt] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	**then**	**Dot**	**uttered**	**an**	**exclamation**	**of**	**delight**	**.**
和	然后	点	说出	一个	感叹	的	喜	.

然后，多特发出了一声欣喜的惊叹。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [bəʊt] !

"	**Here's**	**a**	**boat**	**!**
"	这里是	一个	船	!

“这里有一艘船！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [bəʊt] , [tuː] .

"	**And**	**a**	**pretty**	**boat**	**,**	**too**	**.**
"	和	一个	漂亮的	船	,	也	.

“而且船也很漂亮。”

[ai]['wʌndə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] .

I	**wonder**	**whom**	**it**	**belongs**	**to**	**.**
我	想知道	谁	它	属于	到	.

我想知道它是谁的。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] ;

But	never	mind	,	there's	no	one	here	;
但	绝不	头脑	,	有	不	一	这里	;

但没关系，这里没有人；

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [klaɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [iːt] ['aʊə(r)] ['lʌntʃən] [ɒn][ðə; ði] [siːts] .

so	we	will	climb	into	it	and	eat	our	luncheon	on	the	seats	.
所以	我们	将要	爬	进入	它	和	吃	我们的	午餐	在	这	座位	.

所以我们会爬进去，在座位上吃午饭。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bəʊt] , ['peɪntɪd] [ɔːl] [waɪt] ,

"	It	really	was	a	pretty	boat	,	painted	all	white	,
"	它	真的	曾是	一个	漂亮的	船	,	绘	全部	白色的	,

“那真是一艘漂亮的船，通体雪白。”

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [red] [straɪp] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] .

except	for	a	red	stripe	running	along	the	outer	edge	.
除了	为了	一个	红色的	条纹	跑步	沿着	这	外	边缘	.

除了外边缘的一条红色条纹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [siːt] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ænd; ənd] [tuː] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

There	was	a	broad	seat	at	each	end	and	two	seats	in	the	middle	,
那里	曾是	一个	广阔	座位	在	每个	结尾	和	二	座位	在	这	中间	,

两端各有一个宽大的座位，中间有两个座位。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːts] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔːz] .

and	in	the	bottom	of	the	boat	,	under	the	seats	,	were	two	oars	.
和	在	这	底部	的	这	船	,	在下面	这	座位	,	是	二	桨	.

船底，座位下面，放着两支船桨。

[wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

One	end	of	the	boat	was	drawn	up	on	the	shore	,
一	结尾	的	这	船	曾是	绘制	向上	在	这	支撑	,

船的一端被拖上了岸。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['kwaɪətli] [ə'pɒn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

while	the	rest	of	it	lay	quietly	upon	the	water	;
尽管	这	休息	的	它	躺	悄悄	之上	这	水	;

其余部分则静静地漂浮在水面上；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [θruː] [ə; eɪ] [kuːl] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)][ɔːl] ,

but	the	branches	of	the	trees	threw	a	cool	shade	over	all	,
但	这	分支	的	这	树木	扔	一个	凉爽的	阴影	超过	全部	,

但树枝投下一片凉爽的阴凉，笼罩着一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)]

and	it	seemed	to	Dot	and	Tot	the	most	pleasant	place	to	eat	their
和	它	似乎	到	点	和	总计	这	最多	令人愉快的	地方	到	吃	他们的

['lʌntʃən] .

luncheon	.
午餐	.

在多特和托特看来，这里似乎是享用午餐最愉快的地方。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [siːt] ['fɑːðɪst] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

They	carried	the	basket	to	the	broad	seat	farthest	out	in	the	water	,
他们	携带	这	篮子	到	这	广阔	座位	最远	出去	在	这	水	,

他们把篮子搬到水中最远处的宽阔座位上。

[ænd; ənd] [dɒt] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [klɒθ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Dot	spread	her	white	cloth	over	it	,
和	点	传播	她	白色的	布	超过	它	,

多特把她的白布铺在上面，

[ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɒn] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [kʊk] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɑ:skɪt] .

and	laid	upon	that	all	the	good	things	cook	had	put	into	her	basket	.
和	铺设	之上	那	全部	这	好的	事物	厨师	有	放	进入	她	篮子	.

然后把厨娘放在篮子里的所有好吃的都摆在了上面。

" [lets] [pleɪ] [haʊs] , " [sed] [tɒt] .

"	Let's	play	house	,	"	said	Tot	.
"	我们来吧	玩	房子	,	"	说	总计	.

“我们来玩过家家吧，”托特说。

" [nɒt] [haʊs] , " [kə'rektɪd] [dɒt] ; " [wi:l; wil] [pleɪ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

"	Not	house	,	"	corrected	Dot	;	"	we'll	play	this	is	a	ship	,
"	不是	房子	,	"	已更正	点	;	"	出色地	玩	这	是	一个	船	,

“不是房子，”多特纠正道；“我们会玩‘这是一艘船’的游戏。”

[ænd; ənd] [wɪr] [ɒn] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

and	we're	on	a	trip	across	the	ocean	.
和	是	在	一个	旅行	穿过	这	海洋	.

我们正在进行一次跨洋旅行。

[woʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['dʒɒli] ?

Won't	it	be	jolly	?
惯于	它	是	快乐的	?

那该多有趣啊！

" ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:t] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ðeə(r)]

"	Sitting	upon	the	bottom	of	the	boat	,	close	to	the	seat	which	formed	their
"	坐着	之上	这	底部	的	这	船	,	关闭	到	这	座位	哪个	形成	他们的

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

“他们坐在船底，靠近充当桌子的座位，

[ðeɪ] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] [wɪð] [ðə; ði] [ki:n] ['æpitait] [ɔ:l]

they	laughed	and	talked	and	ate	their	luncheon	with	the	keen	appetites	all
他们	笑了	和	谈话	和	吃	他们的	午餐	和	这	敏锐的	食欲	全部

['helθi] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] .

healthy	children	have	.
健康	孩子们	有	.

他们有说有笑，像所有健康的孩子一样，胃口大开地吃着午饭。

[ðə; ði] [taɪm] [pɑ:st] [səʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] ['nevə(r)] [nju:] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [sæt] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli]

The	time	passed	so	quickly	they	never	knew	how	long	they	sat	there	;	but	suddenly
这	时间	通过了	所以	迅速地	他们	绝不	知道	如何	长的	他们	卫星	那里	;	但	突然

[tɒt] [ɪk'skleɪmd] ,

Tot	exclaimed	,
总计	惊呼	,

时间过得飞快，他们根本不知道自己坐了多久；但突然，托特惊呼道：

" [ɪts] [hɒt] ! " [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	It's	hot	!	"	and	put	on	his	hat	to	keep	the	sun	from	his	head	.
"	它是	热的	!	"	和	放	在	他的	帽子	到	保持	这	太阳	从	他的	头	.

“好热啊！”他戴上帽子，以免太阳晒到头上。

[dɒt] [lʊkt] [ʌp] , [sə'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]

Dot	looked	up	,	surprised	to	find	that	the	sun	was	indeed	shining	full	upon	them
点	看起来	向上	,	惊讶	到	寻找	那	这	太阳	曾是	的确	灼灼	满的	之上	他们

.

:
.

多特抬起头，惊讶地发现太阳真的正高高地照耀着他们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [bluː]

Then	she	noticed	that	the	shade	of	the	trees	was	gone	and	only	the	blue
然后	她	注意到	那	这	阴影	的	这	树木	曾是	已消失	和	仅有的	这	蓝色的

[ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊt] .

of	the	sky	was	over	the	boat	.
的	这	天空	曾是	超过	这	船	.

然后她注意到树荫消失了，船上只剩下蔚蓝的天空。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

She	stood	up	and	gave	a	little	cry	of	dismay	.
她	站立	向上	和	给予	一个	小的	哭	的	沮丧	.

她站起身，低声惊呼了一声。

" [wɪr] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [tɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðə; ði] [bəʊt] [hæz; həz] [gɒt] [ə'weɪ] !

"	We're	in	the	river	,	Tot	,	"	she	said	;	"	the	boat	has	got	away	!
"	是	在	这	河	,	总计	,	"	她	说	;	"	这	船	有	得到	离开	!

“托特，我们在河里，”她说；“船跑了！”

" [ˌoʊ 'tiː]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

"	ot	scrambled	to	his	feet	and	sat	upon	a	seat	of	the	boat	,
"	ot	打乱	到	他的	脚	和	卫星	之上	一个	座位	的	这	船	,

他慌忙站起身，坐到船上的一个座位上。

['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

holding	fast	to	the	sides	with	both	hands	.
保持	快速地	到	这	侧面	和	两个都	双手	.

双手紧紧抓住两侧。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][lænd] ,

As	he	looked	around	and	saw	the	boat	was	far	from	land	,
作为	他	看起来	大约	和	锯	这	船	曾是	远的	从	土地	,

他环顾四周，发现船离陆地很远。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] , " [naʊ] [wiːl; wil] [pleɪ] [ʃɪp] , [æn; ən] - [raɪd] [ɒn] -

he	smiled	and	nodded	his	head	,	saying	,	"	Now	we'll	play	ship	,	an	'	ride	on	'
他	微笑	和	点头	他的	头	,	说	,	"	现在	出色地	玩	船	,	一个	-	骑	在	-

[iː]['əʊʃ(ə)n] .

e	ocean	.
e	海洋	.

他笑着点了点头，说道：“现在我们要玩玩船的游戏，在海洋上航行。”

[woʊnt][wiː; wi] , [dɒt] - - ? "

Won't	we	,	Dot	F'eelun	'	?	"
惯于	我们	,	点	-	-	?	"

是吧，多特·菲伦？

" [əʊ] , [tɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ; " [aɪm] [ə'freɪd][wiːl; wil][biː; bi] ['draʊnd] .

"	Oh	,	Tot	!	"	exclaimed	the	little	girl	;	"	I'm	afraid	we'll	be	drowned	.
"	哦	,	总计	!	"	惊呼	这	小的	女孩	;	"	我是	害怕的	出色地	是	溺水	.

“哦，托特！”小女孩惊呼道；“我怕我们会淹死。”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['evə(r)][get] [həʊm] [ə'gen] ? "

How	can	we	ever	get	home	again	?	"
如何	能	我们	曾经	得到	家	再次	?	"

我们还能回家吗？

" [raɪd] [ɪn] - [iː] [bəʊt] , " [sed] [tɒt] , [kəm'pəʊzdli] .

"	Ride	in	'	e	boat	,	"	said	Tot	,	composedly	.
"	骑	在	-	e	船	,	"	说	总计	,	镇定	.

“坐船去吧，”托特镇定地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][bəʊt][ɪz] ['kærɪɪŋ] [ˌjuː 'es]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] ['evri] ['mɪnɪt] .

"	But	the	boat	is	carrying	us	farther	away	every	minute	.
"	但	这	船	是	携带	我们	更远	离开	每一个	分钟	.

但是，这艘船每分钟都在把我们带得更远。

[wɪr] ['fləʊtɪŋ] [ˌdaʊn'striːm] ; [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wiːl; wil] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

We're	floating	downstream	;	and	by	-	and	-	by	we'll	come	to	the	ocean	,
是	漂浮的	下游	;	和	经过	-	和	-	经过	出色地	来	到	这	海洋	,

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bɪg] [weɪvz] ,

where	there	are	big	waves	,
在哪里	那里	是	大的	波浪	,

我们顺流而下；不久我们将到达大海，那里有巨浪。

" [dɪ'kleəd] [dɒt] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .

"	declared	Dot	,	who	was	really	frightened	.
"	声明	点	,	WHO	曾是	真的	害怕	.

“多特惊恐地说道。”

[bʌt; bət] [tɒt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

But	Tot	refused	to	be	afraid	.
但	总计	拒绝	到	是	害怕的	.

但托特不肯害怕。

[æz; əz][ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] ,

As	the	swift	current	carried	them	along	,
作为	这	迅速	当前的	携带	他们	沿着	,

湍急的水流带着它们向前漂去，

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

he	clapped	his	hands	together	joyfully	and	gave	a	little	laugh	of	delight	.
他	鼓掌	他的	双手	一起	欣喜地	和	给予	一个	小的	笑	的	喜	.

他高兴地拍了拍手，发出了一声轻笑。

" [naɪs] [raɪd] !

"	Nice	ride	!
"	好的	骑	!

“好车！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	he	said	again	and	again	.
"	他	说	再次	和	再次	.

他一遍又一遍地说。

" [hu'reɪ] !

"	Hooray	!
"	万岁	!

“好耶！”

" [dɒt] [wɒz; wəz]['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)] .

"	Dot	was	older	and	wiser	.
"	点	曾是	老	和	更明智	.

“多特年纪更大，也更有智慧。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ] [bəʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rəud] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɔːz] ,

She	knew	a	boat	could	be	rowed	by	means	of	oars	,
她	知道	一个	船	可以	是	划船	经过	方法	的	桨	,

她知道船可以用桨划动。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔːz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

and	there	were	two	oars	lying	on	the	bottom	of	the	boat	.
和	那里	是	二	桨	说谎	在	这	底部	的	这	船	.

船底躺着两支船桨。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

She	decided	to	make	an	attempt	to	reach	the	shore	,
她	决定	到	制作	一个	试图	到	抵达	这	支撑	,

她决定尝试游到岸边。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˈsʌmwʌn] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ˈroʊzˌlɔn] ,

for	then	someone	might	be	found	to	help	them	back	to	Roselawn	,
为了	然后	某人	可能	是	成立	到	帮助	他们	后退	到	罗斯劳恩	,

这样或许就能找到人帮助他们返回罗斯劳恩了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [left] [fɑː(r)] [bɪˈhaɪnd] .

which	they	had	now	left	far	behind	.
哪个	他们	有	现在	左边	远的	在后面	.

他们早已将这一切远远抛在身后。

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] ,

She	drew	out	one	of	the	oars	and	with	difficulty	,
她	画	出去	一	的	这	桨	和	和	困难	,

她抽出一根桨，费力地划了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈhevi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] ,

for	it	was	heavy	for	the	child	to	handle	,
为了	它	曾是	重的	为了	这	孩子	到	处理	,

因为对孩子来说太重了，拿不动。

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] [wʌn] [end] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [rest] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [rəʊ] -

managed	to	push	one	end	into	the	water	and	rest	the	other	against	the	row	-
管理	到	推	一	结尾	进入	这	水	和	休息	这	其他	反对	这	排	-

[lɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

lock	of	the	boat	.
锁	的	这	船	.

设法将一端推入水中，并将另一端靠在船的桨架上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [tuː; tə] [rəʊ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz]

Then	she	began	to	row	as	hard	as	she	could	;	but	her	strength	was
然后	她	开始	到	排	作为	难的	作为	她	可以	;	但	她	力量	曾是

[nɒt] [greɪt] ,

not	great	,
不是	伟大的	,

于是她开始拼命划桨；但她的力气并不大。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [hɑːf] [əˈraʊnd] ,

and	all	she	did	was	to	push	the	front	of	the	boat	half	around	,
和	全部	她	做过	曾是	到	推	这	正面	的	这	船	一半	大约	,

她所做的只是把船头推了一半。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhedɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈrɒki] [klɪfs] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

so	that	it	headed	toward	the	rocky	cliffs	on	the	far	side	of	the	river	.
所以	那	它	标题	朝向	这	岩石	悬崖	在	这	远的	边	的	这	河	.

于是它朝着河对岸的岩石峭壁游去。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈefəts] [pliːzd] [tɒt] , [huː] [lɑːft] [ˈmerəli] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔː(r)] [splæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ;

Her	efforts	pleased	Tot	,	who	laughed	merrily	as	the	oar	splashed	in	the	water	;
她	努力	高兴	总计	,	WHO	笑了	兴高采烈地	作为	这	桨	溅起	在	这	水	;

她的努力让托特很高兴，船桨在水中溅起水花，托特开心地笑了。

[bʌt; bət] [dɒt] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [lænd] [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)ld]

but	Dot	was	determined	to	get	to	land	if	possible	and	struggled
但	点	曾是	决定	到	得到	到	土地	如果	可能的	和	挣扎

[ˈdespərətli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] .

desperately	at	her	task	.
绝望地	在	她	任务	.

但多特决心尽可能地到达陆地，并为此拼命努力。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɒki] [klɪfs] ,

The	boat	was	still	headed	toward	the	rocky	cliffs	,
这	船	曾是	仍然	标题	朝向	这	岩石	悬崖	,

船仍然朝着岩石峭壁驶去。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɔː(r)] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [dɑːts] [hændz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] ['bækwəd] [ɒf] [ðə; ði] [siːt]

when	suddenly	the	oar	flew	out	of	Dot's	hands	and	she	fell	backward	off	the	seat
什么时候	突然	这	桨	飞翔	出去	的	点的	双手	和	她	跌倒	落后	离开	这	座位

.

:

.

突然，多特手中的桨飞了出去，她向后摔下了座位。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːt] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɔː(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

She	was	not	hurt	,	but	when	she	got	up	she	saw	the	oar	floating	in	the	water	,
她	曾是	不是	伤害	,	但	什么时候	她	得到	向上	她	锯	这	桨	漂浮的	在	这	水	,

她没有受伤，但当她起身时，看到船桨漂浮在水面上。

[aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] ;

out	of	her	reach	;
出去	的	她	抵达	;

她够不着；

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['glaɪdɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɒŋ]

still	she	was	reassured	to	notice	that	the	boat	was	now	gliding	swiftly	along
仍然	她	曾是	放心	到	注意	那	这	船	曾是	现在	滑翔	迅速地	沿着

, [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

,	and	presently	,
,	和	目前	,

不过，她注意到船现在正快速滑行，这让她感到安心，不久之后，

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [triːz] ,

to	her	joy	,	she	saw	it	was	headed	directly	toward	the	fringe	of	trees	,
到	她	喜悦	,	她	锯	它	曾是	标题	直接地	朝向	这	边缘	的	树木	,

令她欣喜的是，她看到飞机正朝着树林边缘飞去。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ['evri] ['məʊmənt] .

and	getting	nearer	to	the	bank	every	moment	.
和	获得	更近	到	这	银行	每一个	片刻	.

并且每时每刻都在靠近银行。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['kʌrənt] , [tɒt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	It	must	be	another	current	,	Tot	,	"	she	cried	,
"	它	必须	是	其他	当前的	,	总计	,	"	她	哭	,

“一定是另一股水流，托特，”她喊道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

"	and	this	one	is	taking	us	to	the	shore	.
"	和	这	一	是	采取	我们	到	这	支撑	.

“而这艘船正载着我们前往岸边。”

[səʊ] [aɪ] [dɪd] [sʌm; səm] [gʊd] [baɪ] ['rəʊɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [lɒst] [ðə; ði] [ɔː(r)] .

So	I	did	some	good	by	rowing	,	even	if	I	lost	the	oar	.
所以	我	做过	一些	好的	经过	划船	,	甚至	如果	我	丢失的	这	桨	.

所以，即使我把桨弄丢了，划船也算是做成了一件好事。

" [tɒt] [nˈɒdɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Tot	nodded	,	but	said	nothing	.
"	总计	点头	,	但	说	没有什么	.

托特点了点头，但什么也没说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [bəʊt] [raɪd] .

He	was	still	enjoying	the	novel	boat	ride	.
他	曾是	仍然	享受	这	小说	船	骑	.

他仍然很享受这次新奇的乘船之旅。

[dɒt] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Dot	sat	down	on	the	seat	beside	him	,
点	卫星	向下	在	这	座位	旁	他	,

多特在他旁边的座位上坐了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [grəʊ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] ['evri] ['məʊmənt][æz; əz]

and	they	watched	the	shore	grow	nearer	and	more	distinct	every	moment	as
和	他们	观看	这	支撑	生长	更近	和	更多的	清楚的	每一个	片刻	作为

[ðə; ði] [bəʊt] [glaidid] ['stedəli] [ɒn] .

the	boat	glided	steadily	on	.
这	船	滑翔	稳步	在	.

随着小船平稳地滑行，他们看着岸边越来越近，越来越清晰。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [gruː] [kləʊz] [daʊn] [tuː; tə]

The	trees	were	bigger	than	they	had	thought	,	and	grew	close	down	to
这	树木	是	大	比	他们	有	想法	,	和	生长	关闭	向下	到

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

the	water's	edge	.
这	水的	边缘	.

这些树比他们想象的要大得多，而且一直长到水边。

[dɒt] [bɪ'keɪm] ['wʌrid] [wen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

Dot	became	worried	when	she	noticed	the	speed	of	the	boat	increasing	as	they
点	成为	担心	什么时候	她	注意到	这	速度	的	这	船	增加	作为	他们

[druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

drew	nearer	to	the	shore	.
画	更近	到	这	支撑	.

当多特注意到船速随着靠近岸边而加快时，她开始感到担忧。

" [ɪf] [wiː; wi] [bʌmp] [ðəʊz] [triːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [hɜːt] ,

"	If	we	bump	those	trees	,	"	she	said	,	"	we	may	be	hurt	,
"	如果	我们	撞	那些	树木	,	"	她	说	,	"	我们	可能	是	伤害	,

“如果我们撞到那些树，”她说，“我们可能会受伤。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɪl] [skrætʃ] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] ['dredfəli] .

and	the	branches	will	scratch	our	faces	dreadfully	.
和	这	分支	将要	划痕	我们的	面孔	极其糟糕	.

树枝会狠狠地划伤我们的脸。

" [tɒt] [stɒpt] ['smaɪlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] [dɑːts] [hænd] ,

"	Tot	stopped	smiling	when	he	heard	this	,	and	took	hold	of	Dot's	hand	,
"	总计	停止	微笑	什么时候	他	听到	这	,	和	采取	抓住	的	点的	手	,

听到这话，托特停止了微笑，并握住了多特的手。

[wɪtʃ] [hiː; hi][klɑːsp, klæsp] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

which	he	clasped	tightly	in	his	own	.
哪个	他	紧握	紧紧	在	他的	自己的	.

他紧紧地把它攥在手里。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [stɪl] ['spiːdɪŋ] ['ɒnwəd] , [ðə; ði] [bəʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [triːz] .

The	next	moment	,	still	speeding	onward	,	the	boat	reached	the	trees	.
这	下一个	片刻	,	仍然	超速	向前	,	这	船	达到	这	树木	.

下一刻，船身依然高速向前，到达了树林边。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [swept] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] ,

The	two	children	were	caught	by	the	branches	,	swept	quickly	from	the	seat	,
这	二	孩子们	是	捕捉	经过	这	分支	,	扫荡	迅速地	从	这	座位	,

两个孩子被树枝缠住，迅速从座位上被甩了下来。

[ænd; ənd] [sent] ['sprɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

and	sent	sprawling	at	the	bottom	of	the	boat	.
和	发送	蔓延	在	这	底部	的	这	船	.

然后四散倒在船底。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊt] [ɪt'self] ['nevə(r)] [stɒpt] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

But	the	boat	itself	never	stopped	an	instant	.
但	这	船	本身	绝不	停止	一个	立即的	.

但船本身却一刻也没有停下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [fləʊt] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [θɪk] ['brɑ:ntʃɪz] ,

There	was	just	room	for	it	to	float	underneath	the	thick	branches	,
那里	曾是	只是	房间	为了	它	到	漂浮	下	这	厚的	分支	,

茂密的树枝下刚好有足够的空间让它漂浮。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

and	instead	of	bumping	into	the	shore	,
和	反而	的	碰撞	进入	这	支撑	,

结果，船没有撞到岸边，

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [klɪf] ,

the	water	carried	it	through	a	small	opening	in	the	face	of	the	rocky	cliff	,
这	水	携带	它	通过	一个	小的	开幕	在	这	脸	的	这	岩石	悬崖	,

水流带着它穿过岩石峭壁上的一个小缝隙，

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑ:knəs] , [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] ['swɪftli] [ɒn][ɪts] [wei] !

and	then	,	in	total	darkness	,	it	continued	swiftly	on	its	way	!
和	然后	,	在	全部的	黑暗	,	它	持续	迅速地	在	它是	方式	!

然后，在完全的黑暗中，它继续迅速地向前行进！

[dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['stɑ:tld] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['deɪndʒə(r)] ,

Dot	and	Tot	,	who	were	both	startled	by	this	unexpected	danger	,
点	和	总计	,	WHO	是	两个都	惊慌	经过	这	意外	危险	,

多特和托特都被这突如其来的危险吓了一跳。

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd][sɪt] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ;

managed	to	get	up	and	sit	together	upon	the	seat	of	the	boat	;
管理	到	得到	向上	和	坐	一起	之上	这	座位	的	这	船	;

他们设法起身，一起坐在船的座位上；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [lait] [bɪ'haɪnd] ,

but	they	could	see	nothing	before	them	and	only	a	faint	light	behind	,
但	他们	可以	看	没有什么	前	他们	和	仅有的	一个	头晕的	光	在后面	,

但他们前方什么也看不见，身后只有微弱的光亮。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] .

where	they	had	entered	this	hidden	tunnel	in	the	cliff	.
在哪里	他们	有	进入	这	隐	隧道	在	这	悬崖	.

他们从悬崖上的这个隐蔽隧道进入了那里。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] .

For	some	moments	they	sat	in	silence	.
为了	一些	时刻	他们	卫星	在	沉默	.

他们沉默了一会儿。

[ðen] [dɒt] [ri:tʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

Then	Dot	reached	out	her	hand	to	see	if	she	could	feel	anything	;	but	the
然后	点	达到	出去	她	手	到	看	如果	她	可以	感觉	任何事物	;	但	这

[ku:l] ,

cool	,
凉爽的	,

然后多特伸出手想看看能不能感觉到什么；但那感觉很冷，

[dæmp][eə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

damp	**air**	**was**	**all**	**around**	**them**	**.**
潮湿	空气	曾是	全部	大约	他们	.

他们周围都是潮湿的空气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [prə'dʒektɪŋ]

Then	**she**	**reached**	**upward**	**,**	**and**	**her**	**hand**	**struck**	**against**	**a**	**piece**	**of**	**projecting**
然后	她	达到	向上	,	和	她	手	击	反对	一个	片	的	投影

[rɒk] [wɪtʃ] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

rock	**which**	**hurt**	**her**	**.**
岩石	哪个	伤害	她	.

然后她向上伸手，手碰到了一块突出的岩石，被划伤了。

" [tɒt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

"	**Tot**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**,**	**"**	**I**	**think**	**we'd**	**better**	**lie**	**down**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**.**
"	总计	,	"	她	低声说道	,	"	我	思考	我们会	更好的	说谎	向下	在	这	底部	的	这	船	.

“托特，”她低声说，“我想我们最好躺在船底。”

[ðə; ði] [ruːf] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [haɪ] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bʌmp] ['aʊə(r)] [hedz] [ɪf] [wiː; wi][sɪt][hɪə(r)] .

The	**roof**	**isn't**	**very**	**high**	**up**	**,**	**and**	**it**	**may**	**bump**	**our**	**heads**	**if**	**we**	**sit**	**here**	**.**
这	屋顶	不是	非常	高的	向上	,	和	它	可能	撞	我们的	头部	如果	我们	坐	这里	.

屋顶不高，如果我们坐在这里，可能会撞到头。

" [tɒt] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [siːt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz]

"	**Tot**	**slipped**	**off**	**the**	**seat**	**at**	**once**	**and**	**stretched**	**himself**	**out**	**on**	**the**	**boards**
"	总计	滑倒了	离开	这	座位	在	一次	和	拉伸	他自己	出去	在	这	板

[ˌʌndə'niːθ] .

underneath	**.**
下	.

“托特立刻从座位上滑下来，伸展开身体躺在下面的木板上。”

[dɒt] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [leɪ] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

Dot	**quickly**	**followed**	**him**	**,**	**and**	**then**	**for**	**a**	**time**	**they**	**lay**	**very**	**still**	**in**	**the**
点	迅速地	随后	他	,	和	然后	为了	一个	时间	他们	躺	非常	仍然	在	这

['dɑːknəs] ,

darkness	**,**
黑暗	,

多特迅速跟了上去，然后他们在黑暗中静静地躺了一会儿。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪpld] ['sɒftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

listening	**to**	**the**	**water**	**as**	**it**	**rippled**	**softly**	**along**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**boat**	**.**
聆听	到	这	水	作为	它	涟漪	轻轻	沿着	这	侧面	的	这	船	.

聆听着水波轻柔地拍打着船舷的声音。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [tɒt] ? "

Presently	**the**	**girl**	**asked**	**,**	**"**	**Are**	**you**	**frightened**	**,**	**Tot**	**?**	**"**
目前	这	女孩	问	,	"	是	你	害怕	,	总计	?	"

女孩问道：“小家伙，你害怕吗？”

" [nɒt] , [mʌtʃ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hezɪteɪtɪŋ] ['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ,

"	**Not**	**,**	**much**	**,**	**"**	**was**	**the**	**hesitating**	**answer**	**;**	**and**	**then**	**,**	**after**	**a**	**long**	**pause**	**,**
"	不是	,	很多	,	"	曾是	这	犹豫不决	回答	;	和	然后	,	后	一个	长的	暂停	,

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][sʌm; səm] . "

he	**added**	**,**	**"**	**but**	**some**	**.**	**"**
他	额外	,	"	但	一些	.	"

“不多，”他犹豫着回答；然后，停顿了很久，他又补充道，“但也有一些。”

" [əʊ] , [aɪm][sʌm; səm] ['fraɪt(ə)nd] [maɪ'self] , " [sed] [dɒt] .

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**some**	**frightened**	**myself**	**,**	**"**	**said**	**Dot**	**.**
"	哦	,	我是	一些	害怕	我	,	"	说	点	.

“哦，我自己也有点害怕，”多特说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] . "

"	But	I	don't	know	what	we	can	do	.	"
"	但	我	不	知道	什么	我们	能	做	.	"

但我不知道我们能做些什么。

" [ai] [nəʊ] , " [dɪ'kleəd] [tɒt] , ['sɒləmli] .

"	I	know	,	"	declared	Tot	,	solemnly	.
"	我	知道	,	"	声明	总计	,	庄严地	.

“我知道，”托特郑重地说道。

" [wɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .

"	What	?	"	she	inquired	,	in	an	anxious	voice	.
"	什么	?	"	她	询问	,	在	一个	焦虑的	嗓音	.

“什么？”她焦急地问道。

" ['nʌθɪn] - .

"	Nuthin	'	.
"	什么也没有	-	.

“什么也没有。”

" [dɒt] [sɔː] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ri'plai] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['saɪləns]

"	Dot	saw	no	need	of	replying	to	this	,	and	another	long	period	of	silence
"	点	锯	不	需要	的	回复	到	这	,	和	其他	长的	时期	的	沉默

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

“多特觉得没有必要回复这件事，随后又是一段漫长的沉默。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] ,

They	did	not	seem	to	be	in	any	immediate	danger	,
他们	做过	不是	似乎	到	是	在	任何	即时	危险	,

他们似乎并没有立即面临危险。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊt] [swept] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [friː] , ['iːzi] ['məʊʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

for	the	boat	swept	along	with	a	free	,	easy	motion	that	was	very	pleasant	,
为了	这	船	扫荡	沿着	和	一个	自由的	,	简单的	运动	那	曾是	非常	令人愉快的	,

因为小船以自由、轻松的姿态向前滑行，感觉非常愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [drˈlaɪtfəli] [kuːl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	the	air	was	delightfully	cool	after	the	heat	of	the	sun	outside	in	the
和	这	空气	曾是	令人愉悦	凉爽的	后	这	热	的	这	太阳	外部	在	这

['əʊpən]['rɪvə(r)] .

open	river	.
打开	河	.

在阳光炙烤过的开阔河面上，空气凉爽宜人。

[bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] ['wʌrid] [dɒt] .

But	two	things	worried	Dot	.
但	二	事物	担心	点	.

但有两件事让多特感到担忧。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

One	was	the	fact	that	she	was	being	carried	a	long	ways	from	home	,
一	曾是	这	事实	那	她	曾是	存在	携带	一个	长的	方式	从	家	,

其中一个原因是她被带到离家很远的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvə(r)] [mait] [liːd] [ðem; ðəm] .

and	the	other	a	fear	of	where	the	underground	river	might	lead	them	.
和	这	其他	一个	害怕	的	在哪里	这	地下	河	可能	带领	他们	.

另一个人则害怕地下河会把他们带到哪里。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	wasn't	at	all	sure	they	were	not	floating	down	into	the	middle	of	the
她	不是	在	全部	当然	他们	是	不是	漂浮的	向下	进入	这	中间	的	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

她完全不确定他们是不是正在缓缓沉入地球中心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['siːɪŋ] ['roʊzˌlɔn] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)] ['evri]

and	the	chances	of	ever	seeing	Roselawn	again	were	growing	smaller	every
和	这	机会	的	曾经	看到	罗斯劳恩	再次	是	生长	较小的	每一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

再次见到罗斯劳恩的希望每分每秒都在减少。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['wʌri] [tɒt] , [haʊ'evə(r)] .

Nothing	seemed	to	worry	Tot	,	however	.
没有什么	似乎	到	担心	总计	,	然而	.

然而，托特似乎什么都不担心。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [meɪd] [hɪm] ['draʊzi] ,

The	darkness	and	the	murmuring	of	the	water	made	him	drowsy	,
这	黑暗	和	这	淙淙	的	这	水	制成	他	昏昏欲睡	,

黑暗和潺潺的流水声让他昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp]

and	before	long	he	was	fast	asleep	,	with	his	chubby	little	arms	clasped
和	前	长的	他	曾是	快速地	睡着了	,	和	他的	胖乎乎的	小的	武器	紧握

[ə'raʊnd] [dɑːts] [nek] .

around	Dot's	neck	.
大约	点的	脖子	.

没过多久，他就睡着了，胖乎乎的小胳膊搂着多特的脖子。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] , [sɪns] ['nʌθɪŋ] ['terəb(ə)l]

The	girl	was	also	gradually	recovering	from	her	fright	,	since	nothing	terrible
这	女孩	曾是	还	逐步地	恢复中	从	她	惊吓	,	自从	没有什么	糟糕的

[siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] .

seemed	to	happen	.
似乎	到	发生	.

女孩也逐渐从惊吓中恢复过来，因为似乎并没有发生什么可怕的事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [klɪfs] ;

They	were	having	a	long	journey	under	the	cliffs	;
他们	是	拥有	一个	长的	旅行	在下面	这	悬崖	;

他们在悬崖下进行了一次漫长的旅程；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [kʌm] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [taɪm] ,

but	she	knew	there	must	come	an	end	to	it	some	time	,
但	她	知道	那里	必须	来	一个	结尾	到	它	一些	时间	,

但她知道这一切终究会结束。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [wʊd] [fləʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['suːnə(r)] [ɔː(r)]

and	probably	they	would	float	out	of	the	dark	tunnel	into	the	daylight	sooner	or
和	大概	他们	会	漂浮	出去	的	这	黑暗的	隧道	进入	这	日光	很快	或者

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

他们或许迟早会从黑暗的隧道中浮出水面，重见天日。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [sped] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] , [æz; əz] [dɒt] [leɪ] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

On	and	on	sped	the	little	boat	,	until	at	last	,	as	Dot	lay	staring	into	the
在	和	在	加速	这	小的	船	,	直到	在	最后的	,	作为	点	躺	凝视	进入	这

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

小船不停地向前驶去，直到最后，当多特躺在船上凝视着黑暗时，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

she	noticed	a	dim	light	about	her	,
她	注意到	一个	暗淡	光	关于	她	,

她注意到周围有昏暗的光线，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɒki] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	began	to	see	the	rocky	roof	of	the	cavern	through	which	they	were
和	开始	到	看	这	岩石	屋顶	的	这	洞穴	通过	哪个	他们	是

['pɑːsɪŋ] .

passing	.
通过	.

他们开始看到他们正在穿过的洞穴的岩石顶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [raʊnd] ,

Then	she	sat	up	,	and	,	far	away	in	the	distance	,	she	saw	a	round	,
然后	她	卫星	向上	,	和	,	远的	离开	在	这	距离	,	她	锯	一个	圆形的	,

然后她坐了起来，远远地，她看到一个圆形的，

[braɪt] [spɒt] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] .

bright	spot	that	reminded	her	of	a	full	moon	.
明亮的	点	那	提醒	她	的	一个	满的	月亮	.

那一抹亮光让她想起了一轮满月。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ,

It	seemed	to	be	getting	nearer	and	bigger	,
它	似乎	到	是	获得	更近	和	大	,

它似乎越来越近，越来越大。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

and	finally	she	gave	a	cry	of	joy	and	awakened	her	companion	.
和	最后	她	给予	一个	哭	的	喜悦	和	觉醒	她	伴侣	.

最后她发出了一声喜悦的叫声，吵醒了她的同伴。

" [tɒt] ! [əʊ] , [tɒt] !

"	Tot	!	Oh	,	Tot	!
"	总计	!	哦	,	总计	!

“托特！哦，托特！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] !

"	We've	got	to	the	end	at	last	and	are	coming	out	of	the	tunnel	!
"	我们已经	得到	到	这	结尾	在	最后的	和	是	未来	出去	的	这	隧道	!

“我们终于到达终点，走出了隧道！”

" [tɒt] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Tot	sat	up	and	rubbed	his	eyes	.
"	总计	卫星	向上	和	摩擦	他的	眼睛	.

“托特坐了起来，揉了揉眼睛。”

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] ['keələs] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn]

He	gave	one	careless	glance	at	the	opening	,	and	then	turned	his	eyes	upon
他	给予	一	粗心	瞥一眼	在	这	开幕	,	和	然后	转向	他的	眼睛	之上

[ðə; ði] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] ,

the	lunch	basket	,
这	午餐	篮子	,

他漫不经心地瞥了一眼开口，然后把目光转向了午餐篮。

['seɪɪŋ] , ['sliːpɪli] , " [aɪm] ['hʌŋgri] !

saying	,	sleepily	,	"	I'm	hungry	!
说	,	昏昏欲睡地	,	"	我是	饥饿的	!

睡眼惺忪地说："我饿了！"

" [ef] [kɔːs] , [dɒt] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['məʊmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz]

"	f	course	,	Dot	paid	no	attention	,	during	this	exciting	moment	,	to	the	boy's
"	f	课程	,	点	有薪酬的	不	注意力	,	期间	这	激动人心	片刻	,	到	这	男孩们

[dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

demand	for	food	.
要求	为了	食物	.

当然，在这激动人心的时刻，多特并没有理会男孩对食物的需求。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

There	would	be	plenty	of	time	to	eat	after	they	were	out	of	the	tunnel
那里	会	是	很多	的	时间	到	吃	后	他们	是	出去	的	这	隧道

[ænd; ənd][ɪn] ['seɪfti] .

and	in	safety	.
和	在	安全	.

等他们出了隧道，安全下来之后，有的是时间吃饭。

[ðə; ði] [bəʊt] [glaɪdɪd] [ɒn][æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][ə; eɪ] [swɒn] ,

The	boat	glided	on	as	gracefully	as	a	swan	,
这	船	滑翔	在	作为	优雅地	作为	一个	天鹅	,

小船像天鹅一样优雅地滑行着。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['dʒægɪd] [rɒks] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [maʊθ]

and	in	a	few	minutes	it	passed	through	the	jagged	rocks	that	formed	the	mouth
和	在	一个	很少	分钟	它	通过了	通过	这	锯齿状	岩石	那	形成	这	嘴

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] ,

of	the	tunnel	and	floated	into	a	broad	,
的	这	隧道	和	漂浮	进入	一个	广阔	,

几分钟后，它穿过构成隧道口的嶙峋岩石，漂入一片宽阔的水域。

['əʊpən]['rɪvə(r)] .

open	river	.
打开	河	.

开阔的河流。

[dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] ['kwɪkli] ['skræmb(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Dot	and	Tot	quickly	scrambled	upon	the	seat	and	looked	around	them	.
点	和	总计	迅速地	打乱	之上	这	座位	和	看起来	大约	他们	.

Dot 和 Tot 迅速爬上座位，环顾四周。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['væli] , [ʃeɪpt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɒpɪŋ] [bəʊl] ,

They	were	in	a	deep	valley	,	shaped	very	much	like	a	chopping	bowl	,
他们	是	在	一个	深的	谷	,	形状	非常	很多	喜欢	一个	切碎	碗	,

他们身处一个形状很像切菜碗的深谷中，

['əʊnli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] , [piːkt] ['maʊntənz] .

only	around	the	outer	edge	were	high	,	peaked	mountains	.
仅有的	大约	这	外	边缘	是	高的	,	巅峰	山脉	.

只有外围才有高耸的山峰。

[nɒt] [ə; eɪ] [triː] [nɔː(r)][ə; eɪ] [griːn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniweə(r)] ,

Not	**a**	**tree**	**nor**	**a**	**green**	**thing**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**anywhere**	**,**
不是	一个	树	也不	一个	绿色的	事物	曾是	到	是	已见	任何地方	,

周围连棵树或任何绿色植物都看不到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] [stəʊnz] — [bɪg] [stəʊnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [stəʊnz]

but	**the**	**valley**	**was**	**thickly**	**covered**	**with**	**stones**	**—**	**big**	**stones**	**and**	**little**	**stones**
但	这	谷	曾是	浓密	涵盖	和	石头	—	大的	石头	和	小的	石头

[ænd; ənd] [stəʊnz] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] — ['skætəd] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

and	**stones**	**of**	**all**	**sizes**	**—**	**scattered**	**about**	**in**	**every**	**direction**	**.**
和	石头	的	全部	尺寸	—	疏散	关于	在	每一个	方向	.

但山谷里到处都是石头——大石头、小石头、各种大小的石头——散落在各个方向。

[θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ræn][ðə; ði] [brɔːd] , [bluː] ['rɪvə(r)] ,

Through	**the**	**center**	**of**	**the**	**valley**	**ran**	**the**	**broad**	**,**	**blue**	**river**	**,**
通过	这	中心	的	这	谷	跑	这	广阔	,	蓝色的	河	,

宽阔的蓝色河流蜿蜒流淌在山谷中央。

[æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [bəʊt] ,

at	**one**	**end**	**of**	**which**	**was**	**now**	**the**	**boat**	**,**
在	一	结尾	的	哪个	曾是	现在	这	船	,

船现在停在一端。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ə; eɪ] [ləʊ] ['ɑːtʃweɪ] ,

while	**at**	**the**	**other**	**end**	**the**	**children**	**saw**	**a**	**low**	**archway**	**,**
尽管	在	这	其他	结尾	这	孩子们	锯	一个	低的	拱道	,

而在另一端，孩子们看到的是一个低矮的拱门。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] .

through	**which**	**the**	**water**	**seemed**	**to**	**pass**	**into**	**some**	**country**	**beyond**	**.**
通过	哪个	这	水	似乎	到	经过	进入	一些	国家	超过	.

水似乎从那里流向了遥远的国度。

['veri] ['sləʊli] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðɪs] ['ɑːtʃweɪ] ,

Very	**slowly**	**the**	**boat**	**was**	**floating**	**toward**	**this**	**archway**	**,**
非常	缓慢地	这	船	曾是	漂浮的	朝向	这	拱道	,

小船缓缓地向拱门漂去。

[ænd; ənd] [dɒt] [dɪ'saɪdɪd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	**Dot**	**decided**	**there**	**would**	**be**	**ample**	**time**	**to**	**eat**	**something**	**from**	**the**
和	点	决定	那里	会	是	充足	时间	到	吃	某物	从	这

['bɑːskɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [stəʊnz] .

basket	**before**	**they**	**had**	**passed**	**through**	**the**	**valley**	**of**	**stones**	**.**
篮子	前	他们	有	通过了	通过	这	谷	的	石头	.

多特觉得在穿过石头谷之前，她有足够的时间从篮子里吃点东西。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɒn] , [tɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ;

"	**We**	**may**	**as**	**well**	**go**	**on**	**,**	**Tot**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**as**	**she**	**arranged**	**the**	**luncheon**	**;**
"	我们	可能	作为	出色地	去	在	,	总计	,	"	她	说	,	作为	她	安排	这	午餐	;

“我们还是继续吧，托特，”她一边安排午餐一边说道；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn] ,

"	**for**	**this**	**isn't**	**a**	**pleasant**	**place**	**to**	**stop**	**in**	**,**
"	为了	这	不是	一个	令人愉快的	地方	到	停止	在	,

因为这里并不是一个令人愉快的停留之地。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [haɪ] ['maʊntənz] . "

and	**we**	**should**	**never**	**be**	**able**	**to**	**climb**	**over**	**those**	**high**	**mountains**	**.**	**"**
和	我们	应该	绝不	是	有能力的	到	爬	超过	那些	高的	山脉	.	"

我们永远也翻不过那些高山。

" ['nevə(r)][kʊd; kəd] , " [ə'griːd] [tɒt] , [æz; əz][hiː; hi][bɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

"	Never	could	,	"	agreed	Tot	,	as	he	bit	into	a	sandwich	.
"	绝不	可以	,	"	同意	总计	,	作为	他	少量	进入	一个	三明治	.

“永远不可能，”托特一边咬着三明治一边同意道。

" [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

"	What	a	queer	place	this	is	,	"	she	continued	,	looking	around	them	.
"	什么	一个	酷儿	地方	这	是	,	"	她	持续	,	寻找	大约	他们	.

“这地方真奇怪，”她环顾四周，继续说道。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eniwʌn] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	don't	believe	anyone	has	ever	been	here	before	.
"	我	不	相信	任何人	有	曾经	到过	这里	前	.

“我相信以前从来没有人来过这里。”

[let] [juː 'es] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] .

Let	us	give	it	a	name	.
让	我们	给	它	一个	姓名	.

让我们给它起个名字吧。

[ðæts] [wɒt] [ɔːl] [ɪk'splɔːrərz][duː; də] .

That's	what	all	explorers	do	.
那就是	什么	全部	探险家	做	.

这就是所有探险家都会做的事。

[wiːl; wil] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['stəʊni] [veɪl] . "

We'll	call	it	Stony	Vale	.	"
出色地	称呼	它	石质	谷	.	"

我们把它叫做石谷。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɒt] , [kən'tentɪdli] .

"	All	right	,	"	said	Tot	,	contentedly	.
"	全部	正确的	,	"	说	总计	,	心满意足地	.

“好吧，”托特满意地说。

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ]

Then	he	stretched	out	his	arm	and	pointed	to	something	that	was	moving
然后	他	拉伸	出去	他的	手臂	和	尖	到	某物	那	曾是	移动

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] .

among	the	stones	.
之中	这	石头	.

然后他伸出手臂，指着石头间移动的东西。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['fʌni] [mæn] . "

"	Funny	man	.	"
"	有趣的	男人	.	"

“幽默的人。”

" [waɪ] , [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	Why	,	I	really	believe	it	is	,	Tot	!	"	exclaimed	the	girl	,	looking	toward	the	place	.
"	为什么	,	我	真的	相信	它	是	,	总计	!	"	惊呼	这	女孩	,	寻找	朝向	这	地方	.

“哎呀，我真的相信那就是那里，托特！”女孩惊呼道，望着那个地方。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn] ; [ɪts] [ə; eɪ][beə(r)] . "

"	No	,	it	isn't	a	man	;	it's	a	bear	.	"
"	不	,	它	不是	一个	男人	;	它是	一个	熊	.	"

“不，它不是人，它是一头熊。”

" [beə(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] [tɒt] , [wɪð] [waɪd] ['əʊpən] [aɪz] .

"	Bear	!	"	repeated	Tot	,	with	wide	open	eyes	.
"	熊	!	"	重复	总计	,	和	宽的	打开	眼睛	.

“熊！”托特睁大眼睛重复道。

" ['fʌni] [beə(r)] !

"	Funny	bear	!
"	有趣的	熊	!

“滑稽的熊！”

" [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃægi] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒk] .

"	Halfway	up	the	valley	they	saw	a	shaggy	-	looking	creature	sitting	upon	a	rock	.
"	半	向上	这	谷	他们	锯	一个	毛茸茸	-	寻找	生物	坐着	之上	一个	岩石	.

“走到山谷一半的时候，他们看到一个毛茸茸的生物坐在石头上。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz] [tɒt] [hæd; həd] [fɜːst] [dɪ'kleəd] ;

It	seemed	to	have	the	form	of	a	man	,	as	Tot	had	first	declared	;
它	似乎	到	有	这	形式	的	一个	男人	,	作为	总计	有	第一的	声明	;

它看起来像一个人形，正如托特最初所说的那样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] , [θɪk] [heə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [dɒt] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

but	it	was	covered	with	long	,	thick	hair	,	which	made	Dot	decide	it	must
但	它	曾是	涵盖	和	长的	,	厚的	头发	,	哪个	制成	点	决定	它	必须

[biː; bi][ə; eɪ][beə(r)] .

be	a	bear	.
是	一个	熊	.

但它身上长满了又长又浓密的毛发，这让多特认定它一定是只熊。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə'laɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsəʊ]

Whatever	it	was	,	the	creature	was	surely	alive	,	and	it	had	also
任何	它	曾是	,	这	生物	曾是	一定	活	,	和	它	有	还

[siːn] [ðə; ði] [bəʊt] ,

seen	the	boat	,
已见	这	船	,

不管那是什么生物，它肯定还活着，而且它也看到了那艘船。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [daʊn]

for	the	next	moment	it	rose	from	the	rock	and	came	bounding	down
为了	这	下一个	片刻	它	玫瑰	从	这	岩石	和	来了	边界	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

to	the	shore	of	the	river	,
到	这	支撑	的	这	河	,

下一刻，它从岩石上腾空而起，奔向河岸。

['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [stəʊn] [tuː; tə] [stəʊn] ,

leaping	from	stone	to	stone	,
跳跃	从	石头	到	石头	,

从一块石头跳到另一块石头，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ɪts] [lɒŋ] [heə(r)] [stɹ'iːmd] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

and	moving	so	swiftly	that	its	long	hair	streamed	out	behind	it	in	the	wind	.
和	移动	所以	迅速地	那	它是	长的	头发	流媒体	出去	在后面	它	在	这	风	.

它移动得如此迅速，以至于长长的毛发在风中飘扬。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

The	boat	was	now	being	carried	by	the	current	directly	toward	the	shore	,
这	船	曾是	现在	存在	携带	经过	这	当前的	直接地	朝向	这	支撑	,

现在，小船正被水流直接推向岸边。

[ænd; ənd] [suːn] [ɪts] [frʌnt] [end] [tʌtʃt] ['sɒftli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['grævəli] [biːtʃ] .

and	soon	its	front	end	touched	softly	upon	the	gravelly	beach	.
和	很快	它是	正面	结尾	感动	轻轻	之上	这	砾石	海滩	.

很快，它的船头轻轻地触到了砾石滩上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] [druː] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][sæt] [daʊn]

At	the	same	time	the	strange	creature	drew	closer	to	them	and	sat	down
在	这	相同的	时间	这	奇怪的	生物	画	更近	到	他们	和	卫星	向下

[ə'pɒn][ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

upon	a	big	stone	only	a	few	feet	away	.
之上	一个	大的	石头	仅有的	一个	很少	脚	离开	.

与此同时，那个奇怪的生物向他们走近，坐在离他们只有几英尺远的一块大石头上。

[dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dot	and	Tot	had	been	watching	it	,
点	和	总计	有	到过	观看	它	,

多特和托特一直在看这个。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][beə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] ,

and	now	saw	that	what	they	had	taken	for	a	bear	was	an	old	man	,
和	现在	锯	那	什么	他们	有	已采取	为了	一个	熊	曾是	一个	老的	男人	,

现在他们才发现，他们之前以为是熊的，其实是一位老人。

[wɪð] ['wɪskəs] [ænd; ənd][heə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

with	whiskers	and	hair	so	long	that	they	reached	down	to	the	soles	of	his
和	胡须	和	头发	所以	长的	那	他们	达到	向下	到	这	鞋底	的	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他的胡须和头发很长，一直垂到脚底。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] [stɪl] [lɒŋgə(r)][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [rʌf] [stəʊnz] [wɔːn]

and	probably	would	have	grown	still	longer	had	not	the	rough	stones	worn
和	大概	会	有	生长	仍然	更长	有	不是	这	粗糙的	石头	磨损

[ə'weɪ] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] .

away	the	ends	of	the	hair	.
离开	这	结束	的	这	头发	.

如果不是粗糙的石头磨掉了头发的末端，他的头发可能还会长得更长。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ;

Not	a	bit	of	his	body	could	be	seen	;
不是	一个	少量	的	他的	身体	可以	是	已见	;

他的身体完全看不见；

[ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [waɪt] [heə(r)] ['kʌvəd] [hɪm] ['evriweə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gaʊn] , [ɪk'sept] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp]

the	flowing	white	hair	covered	him	everywhere	like	a	gown	,	except	upon	the	top
这	流动	白色的	头发	涵盖	他	到处	喜欢	一个	袍	,	除了	之上	这	顶部

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

of	his	head	,
的	他的	头	,

他全身披散着飘逸的白发，像一件长袍，唯独头顶是白色的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd][bɔːld] .

which	was	smooth	and	bald	.
哪个	曾是	光滑的	和	秃	.

光滑无毛。

[səʊ] [θɪk] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

So	thick	,	indeed	,	was	the	covering	that	when	he	stretched	out	his	arms	,
所以	厚的	,	的确	,	曾是	这	覆盖	那	什么时候	他	拉伸	出去	他的	武器	,

那层覆盖物确实很厚，以至于当他伸展双臂时，

[ðə; ði][əʊld][mæn][kʊd; kəd]['əʊnli] [pʊʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rɪsts] [θruː] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][heə(r)]

the	old	man	could	only	push	his	hands	and	wrists	through	the	masses	of	hair
这	老的	男人	可以	仅有的	推	他的	双手	和	手腕	通过	这	群众	的	头发

.

:

.

老人只能勉强将手腕伸过浓密的头发。

[ðə; ði]['kjʊəriəs] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]['pɜːs(ə)n] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	curious	appearance	of	this	strange	person	surprised	the	children	,
这	好奇的	外貌	的	这	奇怪的	人	惊讶	这	孩子们	,

这个陌生人的奇特外表让孩子们感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]

and	they	remained	for	some	time	staring	at	him	without	trying	to	say	a
和	他们	剩余	为了	一些	时间	凝视	在	他	没有	尝试	到	说	一个

[wɜːd] .

word	.
单词	.

他们愣愣地盯着他看了好一会儿，一句话也没说。

[ðə; ði]['heəri][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['iːkwəl] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]

The	hairy	man	looked	at	them	,	in	return	with	equal	interest	,	and	was	the
这	毛茸茸	男人	看起来	在	他们	,	在	返回	和	平等的	兴趣	,	和	曾是	这

[fɜːst][tuː; tə] [spiːk] ,

first	to	speak	,
第一的	到	说话	,

那个毛发浓密的男人也饶有兴致地看着他们，率先开口说道：

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] , [sæd] [vɔɪs] :

saying	in	a	mild	,	sad	voice	:
说	在	一个	温和的	,	伤心	嗓音	:

用平静而悲伤的声音说道：

" ['strendʒər] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Strangers	,	who	are	you	?	"
"	陌生人	,	WHO	是	你	?	"

“陌生人，你们是谁？”

" [aɪm][dɒt] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] .

"	I'm	Dot	,	sir	,	"	answered	the	girl	.
"	我是	点	,	先生	,	"	回答	这	女孩	.

“先生，我是多特。”女孩回答道。

" [dɒt] ['friːlænd] . "

"	Dot	Freeland	.	"
"	点	弗里兰	.	"

“多特·弗里兰。”

" [ʃiːz] [dɒt] - - , " [rɪ'piːtɪd] [tɒt] .

"	She's	Dot	F'eelun	'	,	"	repeated	Tot	.
"	她是	点	-	-	,	"	重复	总计	.

“她是 Dot F'eelun'，”Tot 重复道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , [tɒt] ['tɔmpsn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	And	this	is	my	friend	,	Tot	Thompson	,	"	she	continued	.
"	和	这	是	我的	朋友	,	总计	汤普森	,	"	她	持续	.

“这是我的朋友，托特·汤普森，”她继续说道。

" [aɪm] [tɒt] - , " [sed] [tɒt] ['greɪvli] .

"	I'm	Tot	Tompum	,	"	said	Tot	gravely	.
"	我是	总计	-	,	"	说	总计	严重地	.

“我是托特·托姆普姆，”托特严肃地说。

" [əʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Oh , " replied the man .
" 哦 , " 回复 这 男人 .

“哦，”那人回答道。

" [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] .
" I'm pleased to make your acquaintance .
" 我是 高兴 到 制作 你的 熟人 .

很高兴认识你。

[aɪm][ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] . "
I'm the Watch - Dog of Merryland . "
我是 这 手表 - 狗 的 欢乐乐园 . "

我是欢乐王国的看门狗。

" [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [neɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɒt] .
" What a queer name ! " exclaimed Dot .
" 什么 一个 酷儿 姓名 ! " 惊呼 点 .

“真是个奇怪的名字！”多特惊呼道。

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] ? "
" Why do they call you that ? "
" 为什么 做 他们 称呼 你 那 ? "

他们为什么这么叫你?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [pleɪst] [hɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['evriwʌn] [frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ]
" Because I'm placed here to keep everyone from passing through the archway
" 因为 我是 放置 这里 到 保持 每个人 从 通过 通过 这 拱道
[ðæt] [spænz][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] ['hæpi] ['væliz] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] . "
that spans the river into the fair and happy valleys of Merryland . "
那 跨度 这 河 进入 这 公平的 和 快乐的 山谷 的 欢乐乐园 . "

“因为我被安排在这里，是为了阻止所有人穿过横跨河流的拱门，进入美丽快乐的梅里兰山谷。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" How can you keep them from passing through ? " asked the girl .
" 如何 能 你 保持 他们 从 通过 通过 ? " 问 这 女孩 .

女孩问道：“怎样才能阻止他们通过呢？”

" [waɪ] , [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['mʌsnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Why , tell them they mustn't , of course . "
" 为什么 , 告诉 他们 他们 不得 , 的 课程 . "

“当然，告诉他们绝对不行。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [woʊnt][maɪnd][juː; jʊ] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðen] ?
" But suppose they won't mind you , what will you do then ?
" 但 认为 他们 惯于 头脑 你 , 什么 将要 你 做 然后 ?

但假设他们不介意你，那你又该怎么办呢?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
" The old man looked puzzled , and shook his head slowly .
" 这 老的 男人 看起来 困惑 , 和 摇晃 他的 头 缓慢地 .

老人一脸困惑，缓缓地摇了摇头。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I'm sure I don't know what I could do in that case , " he answered .
" 我是 当然 我 不 知道 什么 我 可以 做 在 那 案件 , " 他 回答 .

“我肯定不知道在这种情况下我能做什么，”他回答说。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [kʌm] [hɪə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]

no	one	has	ever	before	come	here	since	I	was	commanded	to	guard	the
不	一	有	曾经	前	来	这里	自从	我	曾是	命令	到	警卫	这

['entrəns] [tuː; tə] ['mɛriˌlænd] . "

entrance	to	Merryland	.	"
入口	到	欢乐乐园	.	"

自从我奉命守卫欢乐之地的入口以来，从来没有人来过这里。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ? " [in'kwaiə] [dɒt] .

"	How	long	have	you	been	here	?	"	inquired	Dot	.
"	如何	长的	有	你	到过	这里	?	"	询问	点	.

“你在这里多久了？”多特问道。

" [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [aɪv] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] . "

"	About	three	hundred	years	,	I	think	;	but	I've	lost	track	of	the	exact	time	.	"
"	关于	三	百	年	,	我	思考	;	但	我已经丢失的	追踪	的	这	精确的	时间	.	"	

“大概有三百年了吧；但我已经记不清确切的时间了。”

" [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][daɪ] ? " [ɑːskt] [tɒt] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] [eɪdʒ] .

"	Don't	you	ever	die	?	"	asked	Tot	wondering	at	this	great	age	.
"	不	你	曾经	死	?	"	问	总计	好奇	在	这	伟大的	年龄	.

“你永远不会死吗？”托特好奇地问道，他都这么大了。

" [aɪ] ['hævnt] [daɪd] [jet] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['θɔːtfəli] .

"	I	haven't	died	yet	,	"	answered	the	old	man	,	thoughtfully	.
"	我	还没有	死亡	然而	,	"	回答	这	老的	男人	,	深思熟虑	.

“我还没死呢。”老人若有所思地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , [woʊnt][juː; jʊ] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	But	you	will	,	won't	you	?	"	persisted	the	boy	.
"	但	你	将要	,	惯于	你	?	"	持续	这	男生	.

“但你会的，对吧？”男孩坚持道。

" [waɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [lets] [ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Why	,	I	suppose	so	,	if	the	Queen	lets	me	,	"	was	the	reply	.
"	为什么	,	我	认为	所以	,	如果	这	女王	让我们	我	,	"	曾是	这	回复	.

“我想，如果女王允许的话，我当然可以。”她回答道。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] ? " ['kwestʃənd] [dɒt] .

"	Who	is	the	Queen	?	"	questioned	Dot	.
"	WHO	是	这	女王	?	"	被质问	点	.

“女王是谁？”多特问道。

" [ʃiː; ʃi] [huː] [ruːlz] ['mɛriˌlænd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] .

"	She	who	rules	Merryland	,	"	answered	the	man	.
"	她	WHO	规则	欢乐乐园	,	"	回答	这	男人	.

“她是梅里兰的统治者，”那人回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐乐园的点点和托特(Dot and Tot of Merryland)
第2/7页

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməns] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] ,
Then , for a few moments , there was silence ,
然后 , 为了 一个 很少 时刻 , 那里 曾是 沉默 ,

然后，短暂地陷入了沉默。

[waɪl] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['heəri] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
while Dot and Tot stared at the hairy old man and he stared at them .
尽管 点 和 总计 凝视 在 这 毛茸茸 老的 男人 和 他 凝视 在 他们 .

Dot 和 Tot 盯着那个毛茸茸的老头，而他也盯着她们。

['prez(ə)ntli] [dɒt] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪn] [ðɪs]
Presently Dot broke the silence the stillness by asking , " What do you do in this
目前 点 打破 这 沉默 这 寂静 经过 问 , " 什么 做 你 做 在 这
['ləʊnsəm] [pleɪs] ,
lonesome place ,
寂寞 地方 ,

这时，多特打破了沉默，问道："在这个寂静的地方，你们都做些什么呢？"

[weə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ? "
where you have no one to talk to ? "
在哪里 你 有 不 一 到 讲话 到 ? "

你身边没有可以倾诉的人吗?

" [waɪ] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wɒtʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [duː; də] .
" Why , most of the time I watch , as it is my duty to do .
" 为什么 , 最多 的 这 时间 我 手表 , 作为 它 是 我的 责任 到 做 .

"为什么呢，大多数时候我都在观看，因为这是我的职责。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] ['ləʊnli] , [aɪ] [kaʊnt] [maɪ] ['wɪskəs] . "
And when I get lonely , I count my whiskers . "
和 什么时候 我 得到 孤独 , 我 数数 我的 胡须 . "

当我感到孤独的时候，我会数我的胡须。

" [əʊ] ! " [sed] [dɒt] .
" Oh ! " said Dot .
" 哦 ! " 说 点 .

"哦！"多特说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , ['kjʊəriəsli] , " [haʊ] ['meni] ['wɪskəs] [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "
Then she inquired , curiously , " How many whiskers have you ? "
然后 她 询问 , 奇怪的是 , " 如何 许多 胡须 有 你 ? "

然后她好奇地问道："你有多少根胡须？"

" [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)]
" Well , " answered the Watch - Dog of Merryland , confidentially , " there are either
" 出色地 , " 回答 这 手表 - 狗 的 欢乐乐园 , 保密 , " 那里 是 任何一个
['eɪti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] ,
eighty - seven thousand four hundred and twenty - six ,
八十 - 七 千 四 百 和 二十 - 六 ,

"嗯，"梅里兰的看门狗悄悄回答道，"要么有八万七千四百二十六，

[ɔː(r)] [els] ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] .
or else eighty - seven thousand four hundred and twenty - eight .
或者 别的 八十 - 七 千 四 百 和 二十 - 八 .

否则就是八万七千四百二十八。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

Sometimes	**I**	**make**	**it**	**one**	**figure**	**and**	**sometimes**	**the**	**other**	**,**
有时	我	制作	它	一	数字	和	有时	这	其他	,

有时我把它做成一个数字，有时又做成另一个数字。

[səʊ][aɪ] [kænt] ['riːəli] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] .

so	**I**	**can't**	**really**	**tell**	**which**	**is**	**right**	**.**
所以	我	不能	真的	告诉	哪个	是	正确的	.

所以我真的无法判断哪个是对的。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kaʊntɪŋ] [maɪ] ['wɪskəs] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] .

I	**was**	**engaged**	**in**	**counting**	**my**	**whiskers**	**when**	**I**	**looked**	**up**	**and**	**saw**	**your**	**boat**	**.**
我	曾是	已订婚的	在	计数	我的	胡须	什么时候	我	看起来	向上	和	锯	你的	船	.

我当时正在数我的胡子，抬头就看到了你的船。

[aɪ][hæd; həd] [ðen] ['kaʊntɪd] ['sɪksti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔː(r)] ;

I	**had**	**then**	**counted**	**sixty**	**-**	**nine**	**thousand**	**three**	**hundred**	**and**	**fifty**	**-**	**four**	**;**
我	有	然后	计数	六十	-	九	千	三	百	和	五十	-	四	;

当时我数了数，共有六万九千三百五十四人；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [mɪst] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] ,

but	**I**	**was**	**so**	**surprised**	**to**	**see**	**you**	**that**	**I**	**missed**	**the**	**count**	**,**
但	我	曾是	所以	惊讶	到	看	你	那	我	错过	这	数数	,

但我见到你太惊讶了，以至于数错人了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] . "

and	**now**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**begin**	**all**	**over**	**again**	**.**	**"**
和	现在	我	将	有	到	开始	全部	超过	再次	.	"

现在我得从头再来。

" [aɪm] ['sɒri] , " [sed] [dɒt] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] ; " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [raɪt]

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**"**	**said**	**Dot**	**,**	**sympathetically**	**;**	**"**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**just**	**which**	**is**	**the**	**right**
"	我是	对不起	,	"	说	点	,	同情地	;	"	ID	喜欢	到	知道	只是	哪个	是	这	正确的

['nʌmbə(r)] . "

number	**.**	**"**
数字	.	"

“对不起，”多特同情地说，“我想知道哪个才是正确的号码。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [aɪl] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['iːgəli] .

"	**If**	**you**	**will**	**wait**	**I'll**	**count**	**them**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**eagerly**	**.**
"	如果	你	将要	等待	患病的	数数	他们	,	"	他	回复	,	急切地	.

“如果你愿意等，我就数一数，”他急切地回答道。

" [pə'hæps] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . "

"	**Perhaps**	**then**	**you**	**can**	**tell**	**if**	**I**	**make**	**a**	**mistake**	**.**	**"**
"	也许	然后	你	能	告诉	如果	我	制作	一个	错误	.	"

“或许那样你就能看出我是否犯了错误。”

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ?

"	**How**	**long**	**will**	**it**	**take**	**?**
"	如何	长的	将要	它	拿	?

“它需要多长时间?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [mʌnθs] . "

"	**I**	**can**	**do**	**it**	**in**	**about**	**four**	**months**	**.**	**"**
"	我	能	做	它	在	关于	四	几个月	.	"

“我大概四个月就能完成。”

" [əʊ] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [weɪt] [ðæt] [lɒŋ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Oh	,	we	couldn't	possibly	wait	that	long	,	"	declared	the	girl	.
"	哦	,	我们	不能	可能	等待	那	长的	,	"	声明	这	女孩	.

“哦，我们不可能等那么久，”女孩说道。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [naʊ] . "

"	I	really	think	we	should	be	going	now	.	"
"	我	真的	思考	我们	应该	是	去	现在	.	"

“我觉得我们现在真的应该走了。”

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Where	will	you	go	?	"	he	asked	.
"	在哪里	将要	你	去	?	"	他	问	.

“你要去哪里？”他问。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][gəʊ] — [θruː] [ðæt] ['ɑːtʃweɪ] ['ɪntuː] ['mɛriˌlænd] ,

"	There	is	only	one	way	for	us	to	go	—	through	that	archway	into	Merryland	,
"	那里	是	仅有的	一	方式	为了	我们	到	去	—	通过	那	拱道	进入	欢乐乐园	,

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

as	you	call	it	.
作为	你	称呼	它	.

“我们只有一条路可走——穿过那道拱门，进入你们所说的快乐之地。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [bəʊt] [ˌʌp'striːm] ,

We	are	not	strong	enough	to	pull	the	boat	upstream	,
我们	是	不是	强的	足够的	到	拉	这	船	上游	,

我们没有足够的力量将船逆流而上。

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][let][ˌaɪ 'tiː] [fləʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . "

so	we	must	let	it	float	where	it	will	.	"
所以	我们	必须	让	它	漂浮	在哪里	它	将要	.	"

所以，我们只能任其漂流。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg][ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] ,

"	It	will	be	a	terrible	disgrace	to	me	,	"	said	the	Watch	-	Dog	of	Merryland	,
"	它	将要	是	一个	糟糕的	耻辱	到	我	,	"	说	这	手表	-	狗	的	欢乐乐园	,

“这对我来说将是莫大的耻辱，”梅里兰的看门狗说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [vɔɪs] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .

in	a	solemn	voice	,	"	if	you	escape	me	.
在	一个	庄严	嗓音	,	"	如果	你	逃脱	我	.

用严肃的语气说：“如果你能逃脱我的魔爪。”

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [hɪə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz]

What	will	the	Queen	say	when	she	knows	I	have	watched	here	three	hundred	years
什么	将要	这	女王	说	什么时候	她	知道	我	有	观看	这里	三	百	年

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniwʌn] ,

without	seeing	anyone	,
没有	看到	任何人	,

当女王知道我在这里观察了三百年，却没见到任何人时，她会作何感想?

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [ðə; ði][fɜːst] ['strendʒər] [huː] [keɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ]

and	then	allowed	the	first	strangers	who	came	along	to	pass	through	the	archway
和	然后	允许	这	第一的	陌生人	WHO	来了	沿着	到	经过	通过	这	拱道

? "

?	"
?	"

然后就允许第一批路过的陌生人穿过拱门?

" [ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [dɒt] .

"	I	do	not	see	that	she	can	blame	you	,	"	returned	Dot	.
"	我	做	不是	看	那	她	能	责备	你	,	"	返回	点	.

“我不认为她能责怪你，”多特回答道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [jɔːˈself] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [stɒp] [ˌjuːˈes] [ɪf] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə]
" You say yourself you would be unable to stop us if we decided not to
" 你 说 你自己 你 会 是 无法 到 停止 我们 如果 我们 决定 不是 到
[maɪnd][juː; jʊ] .
mind you .
头脑 你 .

“你自己也说过，如果我们决定不理会你，你就无法阻止我们。”

[səʊ][ðə; ði] [kwiːn] [kæn; kən]['əʊnli] [bleɪm] [ˌjuːˈes][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['maɪndɪŋ] [juː; jʊ] . "
So the Queen can only blame us for not minding you . "
所以 这 女王 能 仅有的 责备 我们 为了 不是 介意 你 . "

所以女王只能怪我们不听你的话了。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] .
" That is true , " said the old man , more cheerfully .
" 那 是 真的 , " 说 这 老的 男人 , 更多的 愉快地 .

“的确如此，”老人语气轻松了许多。

" [wɒnt] ['sʌmθɪn] - - ? " [inˈkwaiə] [tɒt] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] - .
" Want somethin ' t'eat ? " inquired Tot , holding out a slice of jellycake .
" 想 某物 - - ? " 询问 总计 , 保持 出去 一个 片 的 - .

“想吃点东西吗？”托特问道，同时递出一块果冻蛋糕。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! " [sed] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg] ,
" Dear me ! " said the Watch - Dog ,
" 亲爱的 我 ! " 说 这 手表 - 狗 ,

“我的天哪！”看门狗说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .
taking the cake in his hand and looking at it with much curiosity .
采取 这 蛋糕 在 他的 手 和 寻找 在 它 和 很多 好奇心 .

他拿起蛋糕，好奇地打量着它。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [tɒt] ; " [ɪts] [gʊd] . "
" Eat it , " said Tot ; " it's good . "
" 吃 它 , " 说 总计 ; " 它是 好的 . "

“吃吧，”托特说，“很好吃。”

" [bʌt; bət][ai][kænt] [iːt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" But I can't eat , " replied the old man .
" 但 我 不能 吃 , " 回复 这 老的 男人 .

“可是我吃不下东西，”老人回答说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .
" I don't know how .
" 我 不 知道 如何 .

我不知道怎么做。

[aɪv] ['nevə(r)] ['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [laɪf] . "
I've never eaten anything in my life . "
我已经 绝不 吃 任何事物 在 我的 生活 . "

我这辈子都没吃过东西。

" [nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [tɒt] [ɑːskt] , [ɪn]['wʌndə(r)] .
" Not even when you were a little boy ? " Tot asked , in wonder .
" 不是 甚至 什么时候 你 是 一个 小的 男生 ? " 总计 问 , 在 想知道 .

“你小时候也没有吗？”托特好奇地问道。

" [wel] , [aɪv] [fə'gɒtn] [wɒt] ['hæpənd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪts] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
" **Well , I've forgotten what happened when I was a little boy , it's so long ago ,**
" 出色地 , 我已经 被遗忘的 什么 发生 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 , 它是 所以 长的 前 ,

“嗯，我已经忘记小时候发生的事了，那都是很久以前的事了。”

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mæn] .
" **returned the man .**
" 返回 这 男人 .

“他回答道。”

" [bʌt; bət][ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [iːt] [naʊ] ,
" **But I certainly have no desire to eat now ,**
" 但 我 当然 有 不 欲望 到 吃 现在 ,

但我现在确实没有食欲。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] [ɪk'sept] [stəʊnz] .
and if I had there is nothing in the Valley to devour except stones .
和 如果 我 有 那里 是 没有什么 在 这 谷 到 吞食 除了 石头 .

即使我有了，山谷里除了石头之外，也没有什么东西可以吞噬。

[ai] [sə'pəʊz] ['iːtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] .
I suppose eating is a habit you have acquired .
我 认为 吃 是 一个 习惯 你 有 获得 .

我想吃饭应该是你养成的一种习惯吧。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [breɪk] [jɔː'self] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
Why don't you break yourself of it ? "
为什么 不 你 休息 你自己 的 它 ? "

你为什么不戒掉它呢?

" [ai][get] ['hʌŋgri] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒt] .
" I get hungry , " answered Tot .
" 我 得到 饥饿的 , " 回答 总计 .

“我饿了，”托特回答道。

" ['hʌŋgə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['hæbɪt] , [tuː] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" Hunger must be a habit , too , " remarked the old man ,
" 饥饿 必须 是 一个 习惯 , 也 , " 评论 这 老的 男人 ,

“饥饿也一定是一种习惯，”老人说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['væli] .
" for I never have had it since I have been in this valley .
" 为了 我 绝不 有 有 它 自从 我 有 到过 在 这 谷 .

“因为我来到这个山谷以来，从未得过这种病。”

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [keɪk] ,
However , if you will allow me to keep the cake ,
然而 , 如果 你 将要 允许 我 到 保持 这 蛋糕 ,

但是，如果你允许我保留蛋糕的话，

[ai] [wɪl] [ə'mjuːz] [maɪ'self][baɪ] ['lɒkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [maɪ] ['wɪskəs] . "
I will amuse myself by looking at it when I'm tired of counting my whiskers . "
我 将要 娱乐 我 经过 寻找 在 它 什么时候 我是 疲劳的 的 计数 我的 胡须 . "

数腻了胡子的时候，我就看看它消磨时间。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪk] , " [sed] [dɒt] .
" You are quite welcome to the cake , " said Dot .
" 你 是 相当 欢迎 到 这 蛋糕 , " 说 点 .

“蛋糕你尽管享用，”多特说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] ,
" But now I must ask you to excuse us ,
" 但 现在 我 必须 问 你 到 原谅 我们 ,

“但现在我必须请你们原谅我们，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] . "

for	it	is	time	we	started	upon	our	journey	.	"
为了	它	是	时间	我们	开始	之上	我们的	旅行	.	"

因为我们该启程了。

" [əʊ] , [doʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] , [pə'laɪtli] ; "

"	Oh	,	don't	let	me	detain	you	,	"	replied	the	Watch	-	dog	of	Merryland	,	politely	;	"
"	哦	,	不	让	我	扣留	你	,	"	回复	这	手表	-	狗	的	欢乐乐园	,	礼貌地	;	"

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

“哦，不必耽搁您了，”梅里兰的看门狗礼貌地回答道；“也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] . "

if	you	are	determined	to	disobey	my	orders	.	"
如果	你	是	决定	到	违	我的	订单	.	"

如果你执意要违抗我的命令。

" [aɪ] [fɪə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	I	fear	we	must	,	"	said	the	girl	.
"	我	害怕	我们	必须	,	"	说	这	女孩	.

“恐怕我们必须这么做，”女孩说。

" [ɪz] ['mɛriˌlænd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːtʃweɪ] ? "

"	Is	Merryland	the	other	side	of	that	archway	?	"
"	是	欢乐乐园	这	其他	边	的	那	拱道	?	"

“梅里兰就在拱门的另一边吗？”

" [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

"	Part	of	it	is	,	"	answered	the	old	man	.
"	部分	的	它	是	,	"	回答	这	老的	男人	.

“一部分是这样，”老人回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sev(ə)n] ['væliz] [ɪn] ['mɛriˌlænd] , [kə'nektɪd] [baɪ] ['ɑːtʃweɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

"	There	are	Seven	Valleys	in	Merryland	,	connected	by	archways	,	for	the	river
"	那里	是	七	山谷	在	欢乐乐园	,	连接	经过	拱门	,	为了	这	河

[fləʊz] [θruː] [ðem; ðəm] [ɔːl] . "

flows	through	them	all	.	"
流量	通过	他们	全部	.	"

“快乐之地有七个山谷，它们之间由拱门相连，因为河流贯穿其中。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['væli] ? " [ɑːskt] [dɒt] .

"	And	what	is	beyond	the	Seventh	Valley	?	"	asked	Dot	.
"	和	什么	是	超过	这	第七	谷	?	"	问	点	.

“第七谷之外是什么呢？”多特问道。

" [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [ɪkˈsept] [ðəʊz] [huː] [pɑːs] [θruː] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [pɑːs] [θruː] ['nevə(r)]

"	No	one	knows	except	those	who	pass	through	,	and	those	who	pass	through	never
"	不	一	知道	除了	那些	WHO	经过	通过	,	和	那些	WHO	经过	通过	绝不

[rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [tel] ,

return	to	tell	,
返回	到	告诉	,

“除了路过的人，没有人知道；而路过的人，从不回来讲述。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [dɒt] .

"	Well	,	good	-	bye	,	"	said	Dot	.
"	出色地	,	好的	-	再见	,	"	说	点	.

“好吧，再见。”多特说道。

" [baɪ] ! " [rɪ'piːtɪd] [tɒt] , ['briːfli] .
" Bye ! " repeated Tot , briefly .
" 再见 ! " 重复 总计 , 简要地 .

“再见！”托特简短地重复道。

" [gʊd] - [baɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg] .
" Good - bye , " answered the Watch - Dog .
" 好的 - 再见 , " 回答 这 手表 - 狗 .

“再见，”看门狗回答道。

[ðə; ði][gɜːl] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔː(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][bəʊt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð]
The girl took the remaining oar and pushed the boat away from the shore with
这 女孩 采取 这 其余的 桨 和 推动 这 船 离开 从 这 支撑 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

女孩拿起剩下的那根桨，把船推离了岸边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][glaidid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['veri] ['sləʊli] ,
The little craft glided out into the river very slowly ,
这 小的 工艺 滑翔 出去 进入 这 河 非常 缓慢地 ,

小船缓缓滑入河中，

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] .
and drifted along with the current in the direction of the archway .
和 漂移 沿着 和 这 当前的 在 这 方向 的 这 拱道 .

然后顺着水流向拱门的方向漂去。

[dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [sæt][ɒn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['frendli] [əʊld][mæn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ]
Dot and Tot sat on the seat and watched the friendly old man until a shadow
点 和 总计 卫星 在 这 座位 和 观看 这 友好的 老的 男人 直到 一个 阴影
[fel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
fell upon them ,
跌倒 之上 他们 ,

多特和托特坐在座位上，看着这位和蔼的老人，直到一道阴影落在了她们身上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ]
and called their attention to the fact that they were passing through the arch
和 称为 他们的 注意力 到 这 事实 那 他们 是 通过 通过 这 拱
['ɪntuː][ðə; ði] [fɜːst] ['væli] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] .
into the First Valley of Merryland .
进入 这 第一的 谷 的 欢乐乐园 .

并提醒他们，他们正在穿过拱门进入梅里兰第一山谷。

[hiː; hi] ['rɒki] [ɑːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [θɪk] ,
he rocky arch was not very thick ,
他 岩石 拱 曾是 不是 非常 厚的 ,

那座岩石拱门不是很厚。

[jet] [bɪ'fɔː(r)] [dɒt][ænd; ənd][tɒt][hæd; həd] ['fləʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
yet before Dot and Tot had floated to the other side of it ,
然而 前 点 和 总计 有 漂浮 到 这 其他 边 的 它 ,

然而，就在多特和托特漂到另一边之前，

[ʃaʊts] [ɒv; əv] ['meri] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)]
shouts of merry laughter and the chattering of many voices came to their
喊叫 的 欢乐 笑声 和 这 喋喋不休 的 许多 声音 来了 到 他们的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

他们耳边传来阵阵欢快的笑声和许多人的交谈声。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] , ['ʌðə(r)z] [ləʊ] [ænd; ənd] [diːp] ,

Some	of	the	voices	sounded	loud	and	shrill	,	others	low	and	deep	,
一些	的	这	声音	听起来	大声	和	尖锐	,	其他的	低的	和	深的	,

有些声音响亮尖锐，有些声音低沉浑厚。

[bʌt; bət][ɔːl] [ræŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [təʊn] [ðæt] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ɪntrəst] [æt; ət][wʌns] ,

but	all	rang	with	a	happy	tone	that	aroused	the	children's	interest	at	once	,
但	全部	响铃	和	一个	快乐的	语气	那	被唤醒	这	孩子们的	兴趣	在	一次	,

但所有声音都充满了欢快的气氛，立刻引起了孩子们的兴趣。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['wʌndə(r)] [wɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [kɔːz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] .

and	made	them	wonder	what	occasion	could	cause	so	much	amusement	.
和	制成	他们	想知道	什么	场合	可以	原因	所以	很多	娱乐	.

这让他们好奇究竟是什么场合能带来如此多的乐趣。

[ðen] , [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [vˈɔɪɪdʒəz] ,

Then	,	so	suddenly	that	it	quite	startled	the	childish	voyagers	,
然后	,	所以	突然	那	它	相当	惊慌	这	幼稚	航海者	,

然后，事情发生得如此突然，以至于那些稚嫩的航海者们都吓了一跳。

[ðə; ði] [bəʊt] [glaidid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [wʌn][kʊd; kəd]

the	boat	glided	from	the	archway	into	the	most	beautiful	country	one	could
这	船	滑翔	从	这	拱道	进入	这	最多	美丽的	国家	一	可以

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

小船从拱门滑入一片美得令人窒息的土地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['væli] , [æz; əz][ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg][hæd; həd] [sed] ;

It	was	a	Valley	,	as	the	Watch	-	Dog	had	said	;
它	曾是	一个	谷	,	作为	这	手表	-	狗	有	说	;

正如看门狗所说，那是一个山谷；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['levə(r)l][ænd; ənd] ['sʌni] [ænd; ənd] ['dɒtɪd] [wɪð] [brɔːd] - [liːvd] [triːz] ; [waɪl]

but	it	was	level	and	sunny	and	dotted	with	broad	-	leaved	trees	;	while
但	它	曾是	等级	和	阳光明媚	和	虚线	和	广阔	-	离开	树木	;	尽管

[sɒft] , ['tendə(r)] [græs] ,

soft	,	tender	grasses	,
柔软的	,	投标	草	,

但地势平坦，阳光充足，点缀着阔叶树；而柔软嫩绿的草地，

['mɪŋgld] [wɪð] ['brɪliənt] ['flaʊəz] , ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

mingled	with	brilliant	flowers	,	covered	the	ground	in	every	direction	.
混合	和	杰出的	花朵	,	涵盖	这	地面	在	每一个	方向	.

与绚丽的花朵交织在一起，铺满了四面八方的地面。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['haʊzɪz] [æt; ət][ɔːl] , [jet] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [aʊt] [ɪn]['regjələ(r)]

There	seemed	to	be	no	houses	at	all	,	yet	streets	were	laid	out	in	regular
那里	似乎	到	是	不	房屋	在	全部	,	然而	街道	是	铺设	出去	在	常规的

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

这里似乎没有任何房屋，但街道却排列得井然有序。

['hævɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [saɪdz] [reɪzd] ['plætfɔːms] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .

having	at	their	sides	raised	platforms	in	place	of	houses	.
拥有	在	他们的	侧面	提高	平台	在	地方	的	房屋	.

房屋两侧是高架平台。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːms] [wɒz; wəz][fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [skweə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp] ,

Each	of	the	platforms	was	four	feet	high	and	fifteen	feet	square	on	the	top	,
每个	的	这	平台	曾是	四	脚	高的	和	十五	脚	正方形	在	这	顶部	,

每个平台高四英尺，顶部为十五英尺见方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] -

and	they	were	separated	from	one	another	by	stretches	of	the	flower	-
和	他们	是	分开	从	一	其他	经过	伸展	的	这	花	-

[struːn] [lɔːn] .

strewn	lawn	.
散落的	草地	.

它们之间被开满鲜花的草坪隔开。

[ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɒv; əv] ['evri] ['plætfɔːm] [wɜː(r); wə(r)] ['pædɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	top	and	sides	of	every	platform	were	padded	like	the	mattresses	of	a
这	顶部	和	侧面	的	每一个	平台	是	带衬垫	喜欢	这	床垫	的	一个

[bed] ,

bed	,
床	,

每个平台的顶部和侧面都铺有像床垫一样的软垫。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [sɪlks] [ænd; ənd] ['velvɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['gɔːdʒəs] ['pætənz] ,

and	were	covered	with	silks	and	velvets	of	the	most	gorgeous	patterns	,
和	是	涵盖	和	帛	和	天鹅绒	的	这	最多	华丽的	图案	,

它们被覆盖着图案最华丽的丝绸和天鹅绒，

[nəʊ] [tuː] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [k'ʌləz] .

no	two	being	of	the	same	combinations	of	colors	.
不	二	存在	的	这	相同的	组合	的	颜色	.

没有两件作品的颜色组合是相同的。

[ɒn] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['pædɪd] ['plætfɔːms] , [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [sɔː] [gruːps] [ɒv; əv]

On	many	of	these	raised	and	padded	platforms	,	Dot	and	Tot	saw	groups	of
在	许多	的	这些	提高	和	带衬垫	平台	,	点	和	总计	锯	团体	的

['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [klaʊnz] ,

funny	-	looking	Clowns	,
有趣的	-	寻找	小丑	,

在许多这样的高台上，多特和托特看到了成群结队的滑稽小丑。

[ɔːl] [drest] [ɪn] [waɪd] , ['bægi] ['traʊzəz] , ['pʌfi] ['dʒækɪts] [ænd; ənd] [sɒft] , ['pɔɪntɪd] [kæps] .

all	dressed	in	wide	,	baggy	trousers	,	puffy	jackets	and	soft	,	pointed	caps	.
全部	穿着	在	宽的	,	宽松的	裤子	,	蓬松	夹克	和	柔软的	,	尖	帽子	.

他们都穿着宽松的裤子、蓬松的外套和柔软的尖顶帽。

[jet] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɒstjuːmz] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz]

Yet	in	their	costumes	was	an	endless	variety	of	colorings	and	combinations
然而	在	他们的	服装	曾是	一个	无尽的	种类	的	着色	和	组合

[ɒv; əv] [k'ʌləz] ,

of	colors	,
的	颜色	,

然而，他们的服装却有着无穷无尽的色彩和色彩组合。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [gruːps] [lʊk] [rɪ'mɑːkəbli] [braɪt] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] .

making	the	groups	look	remarkably	bright	and	pleasing	.
制作	这	团体	看	非常	明亮的	和	令人愉悦	.

使这些组合看起来格外明亮悦目。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fænsɪf(ə)l] [weɪ] ,

The	faces	of	the	Clowns	were	painted	in	a	fanciful	way	,
这	面孔	的	这	小丑	是	绘	在	一个	奇幻的	方式	,

小丑们的脸画得奇幻瑰丽。

[wɪð] [rɪŋz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɒn] [ðeə(r)] [tʃiːks] ,

with	rings	of	red	and	blue	and	yellow	on	their	cheeks	,
和	戒指	的	红色的	和	蓝色的	和	黄色的	在	他们的	脸颊	,

脸颊上带着红色、蓝色和黄色的环状斑纹，

[ænd; ənd] [spɒts] [ænd; ənd] [striːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['gɔːdʒəs] [kʌləz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]

and	spots	and	streaks	of	the	same	gorgeous	colors	over	their	eyes	and
和	地点	和	连胜	的	这	相同的	华丽的	颜色	超过	他们的	眼睛	和

[ə'raʊnd] [ðeə(r)] [tʃɪnz] .

around	their	chins	.
大约	他们的	下巴	.

它们的眼睛上和下巴周围也布满了同样绚丽色彩的斑点和条纹。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɜːst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊnz] ,

When	the	children	first	came	into	the	Valley	of	the	Clowns	,
什么时候	这	孩子们	第一的	来了	进入	这	谷	的	这	小丑	,

孩子们第一次来到小丑谷的时候，

[ðeɪ] [sɔː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['sʌməsɔːlt] [ə'pɒn]

they	saw	many	of	them	leaping	and	tumbling	and	turning	somersaults	upon
他们	锯	许多	的	他们	跳跃	和	翻滚	和	转弯	空翻	之上

[ðə; ði] ['plætfɔːms] ,

the	platforms	,
这	平台	,

他们看到许多人在平台上跳跃、翻滚、空翻。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [bɔːlz] , [ɔː(r)] ['bælənsɪŋ] [lɒŋ] ['feðər] [ænd; ənd] [stɪks] [ə'pɒn]

while	others	were	juggling	with	balls	,	or	balancing	long	feathers	and	sticks	upon
尽管	其他的	是	戏法	和	球	,	或者	平衡	长的	羽毛	和	棍子	之上

[ðeə(r)]['nəʊzɪz][ænd; ənd] [tʃɪnz] .

their	noses	and	chins	.
他们的	鼻子	和	下巴	.

而其他人则在玩球，或者用鼻子和下巴平衡长长的羽毛和棍子。

[ðiːz] [fiːts] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [baɪ]['ʌðə(r)] [klaʊnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

These	feats	were	greeted	with	shouts	of	laughter	by	other	Clowns	who	were
这些	壮举	是	问候	和	喊叫	的	笑声	经过	其他	小丑	WHO	是

['restɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,

resting	and	looking	on	,
休息	和	寻找	在	,

这些壮举引来其他正在休息和观看的小丑们的哄堂大笑。

[ænd; ənd] [ðiːz] [spek'tetər] ['ɔːlsəʊ] [kraɪd] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'pruːv(ə)l] [ɔː(r)] [pəʊkt] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [pə'fɔrmə-z]

and	these	spectators	also	cried	out	their	approval	or	poked	fun	at	the	performers
和	这些	观众	还	哭	出去	他们的	赞同	或者	戳	乐趣	在	这	表演者

[wen] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][ækts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] .

when	they	failed	to	accomplish	the	acts	they	were	attempting	.
什么时候	他们	失败的	到	完成	这	行为	他们	是	尝试	.

当表演者未能完成他们尝试的表演时，这些观众也会大声表示赞赏或嘲笑他们。

[waɪl] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [sæt][ɪn][ðeə(r)] [bəʊt] ,

While	Dot	and	Tot	sat	in	their	boat	,
尽管	点	和	总计	卫星	在	他们的	船	,

当多特和托特坐在他们的船上时，

['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

looking	with	amazement	at	the	strange	sights	all	about	them	,
寻找	和	惊愕	在	这	奇怪的	景点	全部	关于	他们	,

他们惊奇地看着周围奇异的景象，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊnz] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

one	of	the	Clowns	chanced	to	look	their	way	,	and	upon	seeing	the	children	,
一	的	这	小丑	偶然	到	看	他们的	方式	,	和	之上	看到	这	孩子们	,

其中一个小丑偶然瞥见了他们，看到孩子们后，

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

he	set	up	a	shout	and	rushed	down	to	the	shore	,
他	放	向上	一个	喊	和	匆忙	向下	到	这	支撑	,

他大喊一声，冲向岸边。

['fɒləʊd] [baɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

followed	by	more	than	a	hundred	of	his	fellows	.
随后	经过	更多的	比	一个	百	的	他的	伙伴们	.

随后，他的一百多名同伴也跟了上去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [ðə; ði] [klaʊnz] [liːpt] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [tɜːnd] ['sʌməsɔːlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)]

As	they	ran	,	the	Clowns	leaped	over	one	another	,	turned	somersaults	into	the	air
作为	他们	跑	,	这	小丑	跳跃	超过	一	其他	,	转向	空翻	进入	这	空气

,

,

,

小丑们奔跑时互相跃过，在空中翻跟头。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hændz] ['nɪəli] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [fiːt] ;

and	walked	upon	their	hands	nearly	as	fast	as	they	could	upon	their	feet	;
和	步行	之上	他们的	双手	几乎	作为	快速地	作为	他们	可以	之上	他们的	脚	;

他们用手行走，速度几乎和用脚行走一样快；

[ænd; ənd] [səʊ] [swɪft] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['muːvmənts] [ðæt] , [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [wʌn] [kʊd; kəd]

and	so	swift	were	all	their	movements	that	,	in	less	time	than	one	could
和	所以	迅速	是	全部	他们的	移动	那	,	在	较少的	时间	比	一	可以

[θɪŋk] ['pɒsəb(ə)l] ,

think	possible	,
思考	可能的	,

他们的动作如此迅速，以至于在比人们想象的还要短的时间内，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [laʊd] ['griːtɪŋz] [tuː; tə]

they	were	all	crowded	along	the	river	bank	,	and	shouting	loud	greetings	to
他们	是	全部	挤	沿着	这	河	银行	,	和	喊叫	大声	问候	到

[ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] .

the	new	arrivals	.
这	新的	到达	.

他们都挤在河岸边，大声向新来者致意。

[dɒt] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [æt; ət] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz]

Dot	had	to	put	her	fingers	in	her	ears	at	first	,	for	the	noise
点	有	到	放	她	手指	在	她	耳朵	在	第一的	,	为了	这	噪音

[bɪ'wɪldəd] [hɜː(r); hə(r)] ,

bewildered	her	,
困惑	她	,

多特一开始不得不捂住耳朵，因为这噪音让她感到困惑。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [ðiːz] ['laɪvli] ['kriːtʃəz] ,

and	while	she	wondered	what	she	should	say	to	these	lively	creatures	,
和	尽管	她	想知道	什么	她	应该	说	到	这些	热闹	生物	,

她正琢磨着该对这些活泼的小家伙们说些什么时，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [drest] [klaʊn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

she	noticed	a	richly	dressed	Clown	standing	before	the	others	,
她	注意到	一个	丰富	穿着	小丑	常设	前	这	其他的	,

她注意到一个衣着华丽的小丑站在其他人前面。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ləʊ] [bəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɒt] .

and	making	low	bows	to	her	and	to	Tot	.
和	制作	低的	弓	到	她	和	到	总计	.

并向她和托特深深鞠躬。

[æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] ,
As his lips seemed to move ,
作为 他的 嘴唇 似乎 到 移动 ,

他的嘴唇似乎在动，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi]
she took away her fingers from her ears that she might hear what he
她 采取 离开 她 手指 从 她 耳朵 那 她 可能 听到 什么 他
[wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
was saying .
曾是 说 .

她把捂住耳朵的手指拿开，想听听他在说什么。

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [dɒt][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ]
Everyone was talking at the same time , and at first Dot could hear nothing
每个人 曾是 说 在 这 相同的 时间 , 和 在 第一的 点 可以 听到 没有什么
[ˈpleɪnli] ;
plainly ;
显然 ;

大家都在同时说话，一开始多特什么也听不清楚；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [klaʊn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz]
but the Clown who was standing in front of his comrades clapped his hands
但 这 小丑 WHO 曾是 常设 在 正面 的 他的 同志们 鼓掌 他的 双手
[ˈlaʊdli] [təˈgeðə(r)] [θriː] [taɪmz] ,
loudly together three times ,
高声 一起 三 时代 ,

但站在同伴们前面的小丑却大声拍了三下手。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [ˈɪnstəntli] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈməʊʃnləs] .
at which the others instantly became silent and motionless .
在 哪个 这 其他的 即刻 成为 沉默的 和 静止不动 .

其他人顿时鸦雀无声，一动不动。

[ðen] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [baʊ; bəʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈliːdə(r)] [əˈdrest] [hɜː(r); hə(r)] ,
Then , with another bow , the leader addressed her ,
然后 , 和 其他 弓 , 这 领导者 已解决 她 ,

然后，领头人再次鞠躬，向她说道：

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd][məʊst] [ˈpliːzɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , " [ˈwelkəm] , [əʊ] [kɪŋ]
speaking in a sweet and most pleasing tone of voice , " Welcome , O King
请讲 在 一个 甜的 和 最多 令人愉悦 语气 的 嗓音 , " 欢迎 , 哦 国王
[ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
and Queen of Children ,
和 女王 的 孩子们 ,

他用甜美悦耳的语气说道：“欢迎您，儿童之王和儿童之后，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ɒv; əv] [klaʊnz] !
to the Valley of Clowns !
到 这 谷 的 小丑 !

前往小丑谷!

[wiː; wi][lɪv; laɪv][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əˈmjuːzmənt] ;
We live but for your amusement ;
我们 居住 但 为了 你的 娱乐 ;

我们活着只是为了取悦你们；

[wiː; wi] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
we love your happy and smiling faces more than anything else in the world ,
我们 爱 你的 快乐的 和 微笑 面孔 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 ,

我们最爱你们快乐灿烂的笑容，胜过世上的一切。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['dʒɔɪfl]

and	this	day	on	which	you	have	come	to	visit	your	slaves	is	the	most	joyful
和	这	天	在	哪个	你	有	来	到	访问	你的	奴隶	是	这	最多	快乐

[wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .

we	have	ever	known	.
我们	有	曾经	已知	.

你们今天前来探望你们的奴隶，是我们所知的最快乐的日子。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [kæp] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

"	Here	he	made	another	bow	and	threw	his	pointed	cap	high	into	the	air	,
"	这里	他	制成	其他	弓	和	扔	他的	尖	帽	高的	进入	这	空气	,

“说着，他又鞠了一躬，然后把尖顶帽高高抛向空中。”

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] [streɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen]

where	it	whirled	over	and	over	and	finally	fell	straight	upon	his	head	again
在哪里	它	旋转	超过	和	超过	和	最后	跌倒	直的	之上	他的	头	再次

.

:
.

它不停地旋转，最后又径直砸在他的头上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [æt; ət] [ðɪs] [fiːt] , [ænd; ənd] [tɒt] [lɑːft] ['laʊdli] [ænd; ənd]

There	was	a	shout	of	applause	at	this	feat	,	and	Tot	laughed	loudly	and
那里	曾是	一个	喊	的	掌声	在	这	特技	,	和	总计	笑了	高声	和

[klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

clapped	his	hands	.
鼓掌	他的	双手	.

这一壮举赢得了热烈的掌声，托特大笑着拍手。

[ðen] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊnz] [ə'gen] [spəʊk] ,

Then	the	leader	of	the	Clowns	again	spoke	,
然后	这	领导者	的	这	小丑	再次	辐	,

然后，小丑们的首领再次开口说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['greɪʃəsli] [kən'sent] [tuː; tə][lænd][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

"	If	you	will	graciously	consent	to	land	in	our	country	,
"	如果	你	将要	亲切地	同意	到	土地	在	我们的	国家	,

“如果您能欣然同意在我国登陆，

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ,

where	everything	we	have	is	at	your	service	,
在哪里	一切	我们	有	是	在	你的	服务	,

我们的一切都为您服务，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'bɪləti] . "

we	shall	be	delighted	to	amuse	you	to	the	best	of	our	ability	.	"
我们	将	是	高兴极了	到	娱乐	你	到	这	最好的	的	我们的	能力	.	"

我们将竭尽所能为您带来欢乐。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɒt] ,

"	You	are	very	kind	,	"	answered	Dot	,
"	你	是	非常	种类	,	"	回答	点	,

“你真是太好了，”多特回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [səʊ] [lɒŋ] ,

"	and	as	we	are	tired	by	sitting	in	the	boat	so	long	,
"	和	作为	我们	是	疲劳的	经过	坐着	在	这	船	所以	长的	,

“而且，由于我们在船上坐了这么久，我们都累了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

we	shall	be	glad	to	accept	your	invitation	.
我们	将	是	高兴的	到	接受	你的	邀请	.

我们很乐意接受您的邀请。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
" Then she pushed the boat to the shore ,
" 然后 她 推动 这 船 到 这 支撑 ,

然后她把船推到岸边，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [klaʊnz] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɑː(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [bæŋk] .
where a dozen Clowns seized it and drew it far up on the grassy bank .
在哪里 一个 打 小丑 查获 它 和 画 它 远的 向上 在 这 草丛 银行 .

十几个小丑抢走了它，并把它拉到了草坡高处。

[ðen] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [stept] [aʊt] [ə'pɒn] [lænd] ,
Then Dot and Tot stepped out upon land ,
然后 点 和 总计 步 出去 之上 土地 ,

然后，多特和托特踏上了陆地。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] ['evri] [klaʊn] ['prez(ə)nt] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['bækwəd] ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd]
and as they did so every Clown present turned a backward somersault and
和 作为 他们 做过 所以 每一个 小丑 展示 转向 一个 落后 空翻 和
['ʃaʊtɪd] ,
shouted ,
喊叫 ,

于是，在场的每个小丑都向后翻了个跟头，并大喊：

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] !
" Here we are again !
" 这里 我们 是 再次 !

我们又见面了！

" [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [naʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz]
" The one who had first spoken to them now came forward and shook hands
" 这 一 WHO 有 第一的 说 到 他们 现在 来了 向前 和 摇晃 双手
[wɪð] [bəuθ] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['mænə(r)] .
with both Dot and Tot in a very polite manner .
和 两个都 点 和 总计 在 一个 非常 有礼貌的 方式 .

“第一个和他们说话的人走上前来，非常有礼貌地与 Dot 和 Tot 握手。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [flɪpɪtiːflɑːp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [klaʊnz] ,
" My name is Flippityflop , " he said , " and I am the Prince of Clowns ,
" 我的 姓名 是 反复无常 , " 他 说 , " 和 我 是 这 王子 的 小丑 ,

“我的名字叫弗利皮蒂弗洛普，”他说，“我是小丑王子。”

['ruːlɪŋ] [hɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd]
ruling here under the gracious favor of her Majesty the Queen of Merryland
裁决 这里 在下面 这 亲切 偏爱 的 她 威严 这 女王 的 欢乐乐园
.
:
.

在此统治，蒙受梅里兰女王陛下的恩宠。

[ai] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['eskɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['dwelɪŋ] ;
I beg you will allow me to escort you to my dwelling ;
我 求 你 将要 允许 我 到 护送 你 到 我的 住宅 ;

恳请您允许我护送您到我的住处；

[bʌt; bət] [fɜːst] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nems] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] . "
but first I should like to know your names , and how you came here . "
但 第一的 我 应该 喜欢 到 知道 你的 姓名 , 和 如何 你 来了 这里 . "

但首先我想知道你们的名字，以及你们是如何来到这里的。

" [aɪm] [tɒt] - , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊnz] ['peɪntɪd] [feɪs] ,
" I'm Tot Tompum , " said the boy , looking up into the Clown's painted face ,
" 我是 总计 - , " 说 这 男生 , 寻找 向上 进入 这 小丑的 绘 脸 ,

“我是托特·汤普姆，”男孩说着，抬头看着小丑涂着油彩的脸。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [dɒt] - .
" and here's Dot F'eelun .
" 和 这里是 点 - .

“这位是 Dot F'eelun。”

[wɪv] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪz] [ɒf] .
We've come in a boat , long , long ways off .
我们已经 来 在 一个 船 , 长的 , 长的 方式 离开 .

我们乘船，走了很远很远的路才到这里。

[æn; ən] - [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [həʊm] [ə'gen] . "
An ' we don't know how to get home again . "
一个 - 我们 不 知道 如何 到 得到 家 再次 . "

我们不知道该怎么回家。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)][juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd]
" We are delighted to have you with us , however you came here , " replied
" 我们 是 高兴极了 到 有 你 和 我们 , 然而 你 来了 这里 , " 回复
[ðə; ði] [klaʊn] ;
the Clown ;
这 小丑 ;

“无论你是如何来的，我们都非常高兴你能来，”小丑回答道；

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] [həʊm] [ə'gen] , [waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['wʌri] ,
" and as for your getting home again , why , that is worry ,
" 和 作为 为了 你的 获得 家 再次 , 为什么 , 那 是 担心 ,

至于你如何回家，那才是令人担忧的事。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['wʌrɪs] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [klaʊnz] .
and no one ever worries in the Valley of Clowns .
和 不 一 曾经 担忧 在 这 谷 的 小丑 .

在小丑谷，没有人会感到担忧。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['aʊə(r)] [gests] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
You are welcome to remain our guests as long as you please ,
你 是 欢迎 到 保持 我们的 客人 作为 长的 作为 你 请 ,

欢迎您随时入住，想住多久就住多久。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] ,
and while you are with us you must consider us your slaves ,
和 尽管 你 是 和 我们 你 必须 考虑 我们 你的 奴隶 ,

在你和我们在一起的时候，你必须把我们视为你的奴隶。

[fɔː(r); fə(r)] [klaʊnz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
for Clowns have always been the slaves of children .
为了 小丑 有 总是 到过 这 奴隶 的 孩子们 .

因为小丑一直以来都是儿童的奴隶。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" Then he turned to the others .
" 然后 他 转向 到 这 其他的 .

然后他转向其他人。

" ['brʌðəz] !
" Brothers !
" 兄弟 !

“兄弟！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [frendz] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] , [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [raʊnd]
" **Allow me to introduce you to our friends Dot and Tot , of the Big Round**
" 允许 我 到 介绍 你 到 我们的 朋友们 点 和 总计 , 的 这 大的 圆形的
[wɜːld] .
World .
世界 .

“请允许我向大家介绍我们的朋友，来自大圆世界的小点点和小托特。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [sleɪvz] .
We are all their slaves .
我们 是 全部 他们的 奴隶 .

我们都是他们的奴隶。

[səˈluːt] [ðem; ðəm] !
Salute them !
礼炮 他们 !

向他们致敬！

" [ˈɪnstəntli] [ˈevri] [klaʊn] [stʊd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði]
" **Instantly every Clown stood upon his head and knocked his heels together in the**
" 即刻 每一个 小丑 站立 之上 他的 头 和 敲门 他的 高跟鞋 一起 在 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

“所有小丑立刻倒立起来，在空中用脚后跟互相敲击。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔː(r)][ˈsɪlvə(r)] [belz] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] [ˈæŋklz] , [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [ˈtɪŋklɪŋ]
As they wore silver bells around their ankles , this made a most delightful , tinkling
作为 他们 穿着 银 铃铛 大约 他们的 脚踝 , 这 制成 一个 最多 愉快 , 叮叮当当
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

她们脚踝上戴着银铃铛，发出悦耳动听的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [ˈtɒpsi] - [ˈtɜːrvi] [klaʊnz] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈprɪti] [ðæt] [dɒt] [ænd; ənd]
and the sight of so many topsy - turvy Clowns was so pretty that Dot and
和 这 视线 的 所以 许多 颠倒 - 颠簸 小丑 曾是 所以 漂亮的 那 点 和
[tɒt] [bəuθ] [lɑːft] [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] .
Tot both laughed and clapped their hands .
总计 两个都 笑了 和 鼓掌 他们的 双手 .

看到这么多颠倒错乱的小丑，真是太可爱了，多特和托特都笑着拍手。

[ðen] [flɪpɪtiːflɑːp] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][əˈpɒn]
Then Flippityflop caught the children in his arms and seated one of them upon
然后 反复无常 捕捉 这 孩子们 在 他的 武器 和 坐着 一 的 他们 之上
[iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,
each of his shoulders ,
每个 的 他的 肩膀 ,

然后，弗利皮蒂弗洛普一把抱住两个孩子，让他们一人坐在自己的肩膀上。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊnz] ,
after which he marched up the street , followed by the rest of the Clowns ,
后 哪个 他 行军 向上 这 街道 , 随后 经过 这 休息 的 这 小丑 ,

随后他沿着街道大步走去，其他小丑跟在他身后。

[huː] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
who sang and danced as they came .
WHO 唱 和 跳舞 作为 他们 来了 .

他们边唱边跳地进来。

[ðə; ði] [prɪns] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['plætfɔːms] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm]

The	Prince	carried	them	to	one	of	the	prettiest	platforms	and	set	them
这	王子	携带	他们	到	一	的	这	最漂亮的	平台	和	放	他们

['dʒentli] [ə'pɒn] [ɪts] ['kʊʃ(ə)nd] [tɒp] .

gently	upon	its	cushioned	top	.
轻轻地	之上	它是	缓冲	顶部	.

王子将它们带到一个非常漂亮的平台上，轻轻地放在铺着软垫的平台上。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [wɜːl] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ænd; ənd] ['lændɪd]

Then	he	leaped	into	the	air	,	whirled	around	like	a	windmill	and	landed
然后	他	跳跃	进入	这	空气	,	旋转	大约	喜欢	一个	风车	和	登陆

['greɪsfəli] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

gracefully	beside	them	.
优雅地	旁	他们	.

然后他跃入空中，像风车一样旋转，优雅地落在他们身边。

" ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] ['dwelɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Welcome	to	my	dwelling	,	"	he	said	.
"	欢迎	到	我的	住宅	,	"	他	说	.

“欢迎来到我的住处，”他说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [dɒt] .

"	But	this	isn't	a	dwelling	,	"	exclaimed	Dot	.
"	但	这	不是	一个	住宅	,	"	惊呼	点	.

“但这并不是住所，”多特惊呼道。

" [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] . "

"	A	dwelling	is	a	house	.	"
"	一个	住宅	是	一个	房子	.	"

“住所就是房子。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['səʊfə] ! " [dɪ'kleəd] [tɒt] .

"	And	this	is	a	sofa	!	"	declared	Tot	.
"	和	这	是	一个	沙发	!	"	声明	总计	.

“这就是沙发！”托特宣布道。

" [əʊ] , [nəʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ]['riːəl] [haʊs] , " [sed] [flɪpɪtiːflɑːp] ,

"	Oh	,	no	;	it's	a	real	house	,	"	said	Flippityflop	,
"	哦	,	不	;	它是	一个	真实的	房子	,	"	说	反复无常	,

“哦，不，这是一栋真正的房子，”Flippityflop说道。

" [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dwelɪŋz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

"	although	it	may	be	different	from	the	dwellings	you	are	accustomed	to	.
"	虽然	它	可能	是	不同的	从	这	住宅	你	是	习惯	到	.

“虽然它可能与你习惯的住所不同。”

[let] [ˌjuː 'es]['entə(r)] .

Let	us	enter	.
让	我们	进入	.

我们进去吧。

" [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [stræp][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

"	He	seized	a	silken	strap	and	opened	a	trap	-	door	in	the	top	of	the
"	他	查获	一个	丝	带子	和	打开	一个	陷阱	-	门	在	这	顶部	的	这

['plætfɔːm] .

platform	.
平台	.

他抓住一条丝绸皮带，打开了平台顶部的活板门。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] , [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .

"	he	cried	,	and	jumping	down	the	hole	,	disappeared	from	view	.
"	他	哭	,	和	跳	向下	这	洞	,	消失	从	看法	.

他大叫一声，跳进洞里，消失不见了。

[dɒt] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['træpdɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

Dot	crept	up	to	the	trapdoor	and	looked	down	.
点	悄悄地爬向上		到	这	活板门	和	看起来	向下	.

多特蹑手蹑脚地走到活板门前，向下望去。

[dʒʌst] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [flɪpɪtiːflɑːp] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Just	beneath	her	was	Flippityflop	,	holding	out	his	arms	.
只是	下面	她	曾是	反复无常	,	保持	出去	他的	武器	.

在她下方不远处是 Flippityflop，他张开双臂。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ; " [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] .

"	he	said	again	;	"	I'll	catch	you	.
"	他	说	再次	;	" 患病的		抓住	你	.

他又说：“我会抓住你的。”

" [dɒt] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət] [drɒpt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

"	Dot	did	not	hesitate	,	but	dropped	through	the	opening	,
"	点	做过	不是	犹豫	,	但	掉落	通过	这	开幕	,

“多特没有犹豫，直接从开口处跳了下去。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	the	Prince	caught	her	safely	in	his	arms	.
和	这	王子	捕捉	她	安全	在	他的	武器	.

王子稳稳地将她抱在怀里。

[tɒt] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli]

Tot	followed	a	moment	later	,	and	then	the	children	gazed	about	them	curiously
总计	随后	一个	片刻	之后	,	和	然后	这	孩子们	凝视	关于	他们	奇怪的是

.

:
.

托特随后跟了上来，孩子们好奇地环顾四周。

- [haʊs] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [bɪg] [ruːm] , [bɪlt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

lippityflop's	house	proved	to	be	one	big	room	,	built	under	the	platform	,
-	房子	已证实	到	是	一	大的	房间	,	建造	在下面	这	平台	,

lippityflop 的房子原来是一个大房间，建在平台下面。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɒft] [gləʊ] [frɒm; frəm] ['hɪd(ə)n] [ɪ'lektrɪk] [læmps] .

and	lighted	by	a	soft	glow	from	hidden	electric	lamps	.
和	照明	经过	一个	柔软的	辉光	从	隐	电的	灯	.

隐蔽的电灯散发出柔和的光芒。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [braɪt] - ['jeləʊ] [sɪlk] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]

The	walls	were	covered	with	bright	-	yellow	silk	hangings	and	on	the	floor
这	墙壁	是	涵盖	和	明亮的	-	黄色的	丝绸	绞刑	和	在	这	地面

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] ['kɑːpɪt] .

was	a	crimson	carpet	.
曾是	一个	赤红	地毯	.

墙上挂着亮黄色的丝绸帷幔，地板上铺着深红色的地毯。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ˈbentʃɪz] [wɪð] [sɒft] [ˈkʊʃnz] [ɒv; əv] [ˈpɜːp(ə)l] [ˈvelvɪt] ,

All	around	the	sides	were	wide	benches	with	soft	cushions	of	purple	velvet	,
全部	大约	这	侧面	是	宽的	长椅	和	柔软的	靠垫	的	紫色的	天鹅绒	,

四周都是宽大的长凳，上面铺着柔软的紫色天鹅绒坐垫。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪb(ə)l] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd]

and	near	the	middle	of	the	room	was	a	small	table	of	blue	and
和	靠近	这	中间	的	这	房间	曾是	一个	小的	桌子	的	蓝色的	和

[ˈsɪlvə(r)] .

silver	.
银	.

房间中央附近摆放着一张蓝银色的小桌子。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [dɒt] [ˈnəʊtɪst] [ˈsevrəl] [ˈgɔːdɪli] [ˈkʌləd] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [klaʊnz] ,

On	the	walls	Dot	noticed	several	gaudily	colored	pictures	of	Clowns	,
在	这	墙壁	点	注意到	一些	华丽地	有色	图片	的	小丑	,

多特注意到墙上有几幅色彩艳丽的小丑画像。

[ænd; ənd] [wen] [flɪpɪtiːflɑːp] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [ˈpɪktʃəz] [hiː; hi] [sed] :

and	when	Flippityflop	saw	the	children	looking	at	these	pictures	he	said	:
和	什么时候	反复无常	锯	这	孩子们	寻找	在	这些	图片	他	说	:

当 Flippityflop 看到孩子们在看这些图片时，他说：

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɔːrtrəts] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðə(r)] .

"	Those	are	portraits	of	my	father	and	grandfather	and	great	-	grandfather	.
"	那些	是	肖像	的	我的	父亲	和	祖父	和	伟大的	-	祖父	.

“这些是我父亲、祖父和曾祖父的肖像。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈprɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvæli] [ɒv; əv] [ˈmɛriˌlænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] [men]

They	were	all	Princes	of	this	Valley	of	Merryland	,	as	well	as	good	men
他们	是	全部	王子们	的	这	谷	的	欢乐乐园	,	作为	出色地	作为	好的	男人

[ænd; ənd] [ˈklevə(r)] [klaʊnz] .

and	clever	Clowns	.
和	聪明的	小丑	.

他们都是欢乐谷的王子，也是善良的人和聪明的丑角。

[ˈðeəfɔː(r)] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [praʊd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "

Therefore	I	am	proud	of	them	.	"
所以	我	是	自豪的	的	他们	.	"

因此，我为他们感到骄傲。

" [ðeɪ] [lʊk] [ˈveri] [ˈdʒɒli] , " [sed] [dɒt] .

"	They	look	very	jolly	,	"	said	Dot	.
"	他们	看	非常	快乐的	,	"	说	点	.

“他们看起来非常开心，”多特说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒɒli] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] .

"	They	were	jolly	,	and	proved	a	comfort	to	thousands	of	children	.
"	他们	是	快乐的	,	和	已证实	一个	舒适	到	数千	的	孩子们	.

“他们很快乐，给成千上万的孩子带来了安慰。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [juː; jʊ]

But	you	must	be	hungry	,	and	I	trust	you	will	allow	me	to	offer	you
但	你	必须	是	饥饿的	,	和	我	相信	你	将要	允许	我	到	提供	你

[sʌm; səm] [ˈdɪnə(r)] .

some	dinner	.
一些	晚餐	.

但你一定饿了，我相信你会允许我为你准备一些晚餐。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ? "

What	will	you	have	?	"
什么	将要	你	有	?	"

你想要什么？

" [wɒt] [juː; jʊ] [gɒt] ? " [in'kwaiə] [tɒt] .
" What you got ? " inquired Tot .
" 什么 你 得到 ? " 询问 总计 .

“你有什么？”托特问道。

" [wel] , [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['kʌbəd] [sʌm; səm] [fraɪd] ['gəʊldfɪʃ] , [bɔɪld] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['pɪkld]
" Well , I have in my cupboard some fried goldfish , boiled buttercups and pickled
" 出色地 , 我 有 在 我的 橱柜 一些 油煎 金鱼 , 煮沸 毛茛 和 腌制
['ʃuːˌleɪsiz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
shoelaces , " he answered .
鞋带 , " 他 回答 .

“嗯，我的橱柜里有一些炸金鱼、煮毛茛和腌鞋带，”他回答道。

" [doʊnt] [wɒnt] ['eni] , " [sed] [tɒt] .
" Don't want any , " said Tot .
" 不 想 任何 , " 说 总计 .

“我一个都不要，”托特说。

" [ðiːz] [siːm] ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , " [riˈmɑːk] [dɒt] .
" These seem rather foolish things to eat , " remarked Dot .
" 这些 似乎 相当 愚蠢 事物 到 吃 , " 评论 点 .

“这些东西看起来挺傻的，不该吃，”多特说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] , " [ə'griːd] [flɪpɪtiːflɑːp] , ['tʃɪəfəli] .
" Of course , they are foolish things , " agreed Flippityflop , cheerfully .
" 的 课程 , 他们 是 愚蠢 事物 , " 同意 反复无常 , 愉快地 .

“当然，它们都是愚蠢的东西，” Flippityflop 愉快地同意道。

" ['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː; də][hɪə(r)][ɪz] ['fuːlɪʃ] .
" Everything we do here is foolish .
" 一切 我们 做 这里 是 愚蠢 .

“我们在这里所做的一切都是愚蠢的。”

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [ɪk'spekt] ['wɪzdəm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [klaʊnz] . "
You certainly can't expect wisdom in a country of Clowns . "
你 当然 不能 预计 智慧 在 一个 国家 的 小丑 . "

你当然不能指望在一个全是小丑的国家里找到智慧。

" [kɔːs] [nɒt] , " [sed] [tɒt] .
" Course not , " said Tot .
" 课程 不是 , " 说 总计 .

“当然不是，”托特说道。

" [ɪf] [jʊl] [send] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bɑːskɪt] ,
" If you'll send to the boat for our basket ,
" 如果 你会 发送 到 这 船 为了 我们的 篮子 ,

“如果你能派人去船上帮我们拿篮子的话，

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [brɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [dɪ'kleəd] [dɒt] .
I think we will prefer to eat the things we brought with us , " declared Dot .
我 思考 我们 将要 更喜欢 到 吃 这 事物 我们 带来 和 我们 , " 声明 点 .

“我想我们还是更喜欢吃我们自己带来的食物，”多特说道。

" ['sɜːt(ə)nli] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði]
" Certainly ! " answered the Prince , and immediately sticking his head through the
" 当然 ! " 回答 这 王子 , 和 立即地 粘性 他的 头 通过 这
['træpdɔː(r)] ,
trapdoor ,
活板门 ,

“当然可以！”王子回答道，随即把头探进活板门里。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [klaʊn] [huː] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] .

he	**asked**	**a**	**Clown**	**who**	**stood**	**outside**	**to**	**fetch**	**the**	**basket**	**.**
他	问	一个	小丑	WHO	站立	外部	到	拿来	这	篮子	.

他让站在外面的一个小丑去拿篮子。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəbli] [ʃɔːt] [taɪm] ,

It	**came**	**in**	**a**	**remarkably**	**short**	**time**	**,**
它	来了	在	一个	非常	短的	时间	,

它来得异常迅速，

[ænd; ənd] [ðen] [flɪpɪtiːflɑːp] [əˈsɪstɪd] [dɒt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɒθ] [ɒn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]

and	**then**	**Flippityflop**	**assisted**	**Dot**	**to**	**lay**	**the**	**cloth**	**on**	**the**	**blue**	**and**	**silver**
和	然后	反复无常	协助	点	到	躺	这	布	在	这	蓝色的	和	银

['teɪb(ə)l] ,

table	**,**
桌子	,

然后，Flippityflop 帮助 Dot 将桌布铺在蓝银色的桌子上。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prə'siːdid] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃz] , [keɪk] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - [tɑːrts]

while	**the**	**children**	**proceeded**	**to**	**eat**	**of**	**the**	**sandwiches**	**,**	**cake**	**and**	**apple**	**-**	**tarts**
尽管	这	孩子们	继续	到	吃	的	这	三明治	,	蛋糕	和	苹果	-	蛋挞

[ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

that	**remained**	**in**	**the**	**basket**	**.**
那	剩余	在	这	篮子	.

孩子们则继续享用篮子里剩下的三明治、蛋糕和苹果馅饼。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	**Wouldn't**	**you**	**like**	**something**	**to**	**drink**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Prince**	**.**
"	不会	你	喜欢	某物	到	喝	?	"	问	这	王子	.

“你想喝点什么吗？”王子问道。

" [aiˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] ['θɜːsti] , " [ədˈmɪtɪd] [dɒt] ; " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɪlk] ? "

"	**I**	**am**	**rather**	**thirsty**	**,**	**"**	**admitted**	**Dot**	**;**	**"**	**have**	**you**	**any**	**milk**	**?**	**"**
"	我	是	相当	渴	,	"	承认	点	;	"	有	你	任何	牛奶	?	"

“我有点渴了，”多特承认道，“你有牛奶吗？”

" [nəʊ] , [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [juːz] [mɪlk] [ɪn] [ðɪs] ['væli] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**No**	**,**	**we**	**do**	**not**	**use**	**milk**	**in**	**this**	**Valley**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	不	,	我们	做	不是	使用	牛奶	在	这	谷	,	"	他	回答	.

“不，我们这个山谷里不用牛奶，”他回答说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['eksələnt] [griːn] [peɪnt] , [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**But**	**we**	**have**	**some**	**excellent**	**green**	**paint**	**,**	**or**	**,**	**if**	**you**	**prefer**	**it**	**,**
"	但	我们	有	一些	出色的	绿色的	画	,	或者	,	如果	你	更喜欢	它	,

但我们有一些很棒的绿色油漆，或者，如果您喜欢的话，

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [red] ['mjuːsɪlɪdʒ] . "

I	**can**	**give**	**a**	**bottle**	**of**	**red**	**mucilage**	**.**	**"**
我	能	给	一个	瓶子	的	红色的	粘液	.	"

我可以送一瓶红色粘液。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dɒt] ; " [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [drɪŋk] [ðəʊz] .

"	**No**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Dot**	**;**	**"**	**we**	**couldn't**	**drink**	**those**	**.**
"	不	,	感谢	你	,	"	说	点	;	"	我们	不能	喝	那些	.

“不，谢谢，”多特说；“我们不能喝那些。”

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [freʃ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

Perhaps	**you**	**will**	**bring**	**us**	**some**	**fresh**	**water**	**from**	**the**	**river**	**.**	**"**
也许	你	将要	带来	我们	一些	新鲜的	水	从	这	河	.	"

或许你们能从河里给我们带些淡水来。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz] [kwaɪt] [wet] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [klaʊn] , " [ænd; ənd][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk]
" But the water is quite wet , " exclaimed the Clown , " and is liable to make
" 但 这 水 是 相当 湿的 , " 惊呼 这 小丑 , " 和 是 容易 到 制作
[ju:; jʊ][dæmp] .
you damp .
你 潮湿 .

“但是水很湿，”小丑惊呼道，“可能会把你弄湿。”

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ][woʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ! "
Surely you won't think of drinking it ! "
一定 你 惯于 思考 的 喝 它 ! "

你肯定不会想着喝它吧!

" [əʊ] , [jes] ; [wɪr] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tə(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .
" Oh , yes ; we're accustomed to drinking water , " said the girl .
" 哦 , 是的 ; 是 习惯 到 喝 水 , " 说 这 女孩 .

“哦，是的；我们习惯喝水，”女孩说。

[səʊ][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [tʊk] [lɒŋ] [ænd; ənd]
So the water was sent for , and Dot and Tot took long and
所以 这 水 曾是 发送 为了 , 和 点 和 总计 采取 长的 和
[rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋks] ,
refreshing drinks ,
令人耳目一新 饮料 ,

于是，人们去取了水，多特和托特痛快地喝了一大杯清爽的水。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)n] [ə'lɑ:md] [flɪpɪti:flɑ:p] ,
although their action alarmed Flippityflop ,
虽然 他们的 行动 惊慌 反复无常 ,

虽然他们的行为令 Flippityflop 感到震惊，

[hu:] [ɜ:rdʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [fju:] ['hændfulz] [ɒv; əv] ['sɔ:dʌst] ['ɑ:ftəwəd] [tu:; tə] [əb'zɔ:b] [ðə; ði]
who urged them to eat a few handfuls of sawdust afterward to absorb the
WHO 敦促 他们 到 吃 一个 很少 一把 的 锯末 之后 到 吸收 这
['dæmpnəs] .
dampness .
潮湿 .

他建议他们事后吃几把锯末来吸收水分。

" [du:; də][ɔ:l][ðə; ði] [klaʊnz] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['væli] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] , [wen] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]
" Do all the Clowns live in this Valley ? " asked the girl , when the table was
" 做 全部 这 小丑 居住 在 这 谷 ? " 问 这 女孩 , 什么时候 这 桌子 曾是
[klɪəd] .
cleared .
已清除 .

“所有的丑角都住在这个山谷里吗？”桌子收拾干净后，女孩问道。

" [jes] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðəʊz] [wi:; wi] [send] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " ['ɑ:nsə(r)d]
" Yes , all except those we send into the world to amuse the children , " answered
" 是的 , 全部 除了 那些 我们 发送 进入 这 世界 到 娱乐 这 孩子们 , " 回答
[flɪpɪti:flɑ:p] .
Flippityflop .
反复无常 .

“是的，除了那些我们派到世上去逗孩子们开心的家伙，” Flippityflop 回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] [treɪn] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['veri] ['keəfəli] ,
" You see , we train them all very carefully ,
" 你 看 , 我们 火车 他们 全部 非常 小心 ,

你看，我们对他们所有人都进行了非常细致的训练。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] [wʌn] [ɪz] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] . "

and	every	year	one	is	selected	to	go	into	the	world	.	"
和	每一个	年	一	是	已选	到	去	进入	这	世界	.	"

每年都会选出一名学生走向世界。

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	How	do	they	get	there	?	"	asked	the	child	.
"	如何	做	他们	得到	那里	?	"	问	这	孩子	.

“他们怎么到那儿去的？”孩子问道。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['væli] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [pleɪs] [nɒt] [səʊ] [stiːp] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] .

"	At	the	upper	edge	of	our	Valley	there	is	one	place	not	so	steep	as	the	rest	.
"	在	这	上	边缘	的	我们的	谷	那里	是	一	地方	不是	所以	陡	作为	这	休息	.

“在我们山谷的上游边缘，有一个地方不像其他地方那么陡峭。”

[ðə; ði] [klaʊn] [huː] [ɪz] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [klaim] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [faindz] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp]

The	Clown	who	is	leaving	us	climbs	to	this	place	and	finds	himself	on	the	top
这	小丑	WHO	是	离开	我们	攀登	到	这	地方	和	发现	他自己	在	这	顶部

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] .

of	a	mountain	.
的	一个	山	.

即将离开我们的小丑爬到这里，发现自己站在一座山顶上。

[səʊ] [hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [duː; də] ,

So	he	makes	himself	into	a	ball	,	as	he	has	been	taught	to	do	,
所以	他	制作	他自己	进入	一个	球	,	作为	他	有	到过	教授	到	做	,

于是他把自己蜷成一团，就像他被教导的那样。

[ænd; ənd] [rəʊlz] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,

and	rolls	down	the	mountain	into	the	outside	world	,
和	卷	向下	这	山	进入	这	外部	世界	,

然后滚下山，进入外面的世界。

[weə(r)] [hiː; hi] ['trævlz] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faindz] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [tuː; tə] [dʒɔɪn] . "

where	he	travels	around	until	he	finds	a	circus	to	join	.	"
在哪里	他	旅行	大约	直到	他	发现	一个	马戏团	到	加入	.	"

他四处游历，直到找到一个马戏团加入。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɒt] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Dot	.
"	哦	!	"	惊呼	点	.

“哦！”多特惊呼道。

" [aɪv] [siːn] - [ɪm] — [ɪn] ['səːkəsiz] . "

"	I've	seen	'	em	—	in	circuses	.	"
"	我已经	已见	-	呃	—	在	马戏团	.	"

“我见过——在马戏团里。”

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ; [ðæts] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [klaʊnz] .

"	To	be	sure	;	that's	the	proper	place	for	Clowns	.
"	到	是	当然	;	那就是	这	恰当的	地方	为了	小丑	.

“没错；那才是小丑该待的地方。”

[duː; də] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːf] ? "

Do	they	make	the	children	laugh	?	"
做	他们	制作	这	孩子们	笑	?	"

它们能逗孩子们笑吗?

" ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	Sometimes	,	"	said	the	girl	.
"	有时	,	"	说	这	女孩	.

“有时候，”女孩说。

" [wen] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] , " [sed] [flɪpɪtiːflɑːp] , ['greɪvli] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [klaʊnz] ,

"	When	they	do	not	,	"	said	Flippityflop	,	gravely	,	"	they	are	imitation	Clowns	,
"	什么时候	他们	做	不是	,	"	说	反复无常	,	严重地	,	"	他们	是	模仿	小丑	,

“如果他们不这样做，”弗利皮蒂弗洛普严肃地说，“他们就是模仿小丑。”

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [treɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] .

and	were	never	trained	in	this	Valley	of	Merryland	.
和	是	绝不	受过训练	在	这	谷	的	欢乐乐园	.

他们从未在这片欢乐谷接受过训练。

[ðə; ði] ['riːəl] [klaʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] .

The	real	Clowns	are	sure	to	make	you	laugh	.
这	真实的	小丑	是	当然	到	制作	你	笑	.

真正的滑稽小丑一定会让你开怀大笑。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːms] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

But	come	,	it	is	time	our	people	were	gathering	on	the	platforms	for	their
但	来	,	它	是	时间	我们的	人们	是	采集	在	这	平台	为了	他们的

['iːvnɪŋ] ['præktɪs] .

evening	practice	.
晚上	实践	.

但是，到了我们的人民聚集在台上进行晚间练习的时候了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ? "

Would	you	like	to	watch	them	?	"
会	你	喜欢	到	手表	他们	?	"

你想看吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [dɒt] , ['dʒɔɪfəli] ; [ænd; ənd] [tɒt] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['ekəud] : " -

"	Yes	,	indeed	!	"	cried	Dot	,	joyfully	;	and	Tot	clapped	his	hands	and	echoed	:	"	'
"	是的	,	的确	!	"	哭	点	,	欣喜地	;	和	总计	鼓掌	他的	双手	和	回声	:	"	-

[diːd] , [jes] !

Deed	,	yes	!
契据	,	是的	!

“是的，没错！”多特高兴地喊道；托特拍着手附和道：“没错，是的！”

" [səʊ] [flɪpɪtiːflɑːp] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pædɪd]

"	So	Flippityflop	lifted	them	through	the	hole	to	the	top	of	the	padded
"	所以	反复无常	抬起	他们	通过	这	洞	到	这	顶部	的	这	带衬垫

['plætfɔːm] ,

platform	,
平台	,

于是，Flippityflop 把他们从洞里抬到了带衬垫的平台顶部。

[weə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['meri] [saɪt] .

where	they	saw	a	strange	and	merry	sight	.
在哪里	他们	锯	一个	奇怪的	和	欢乐	视线	.

他们在那里看到了奇异而欢乐的景象。

[ɔːl] [ðə; ði] ['plætfɔːms] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [klaʊnz] ,

All	the	platforms	on	both	sides	of	the	street	were	now	occupied	by	Clowns	,
全部	这	平台	在	两个都	侧面	的	这	街道	是	现在	占领	经过	小丑	,

街道两旁的所有站台都被小丑占据了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['mɑːvələs] ['mænə(r)] .

who	were	performing	in	a	most	marvelous	manner	.
WHO	是	表演	在	一个	最多	奇妙	方式	.

他们的表演精彩绝伦。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

The	trees	were	full	of	electric	lights	,
这	树木	是	满的	的	电的	灯	,

树上挂满了电灯。

[wɪtʃ] [ʃed] ['brɪliənt] [reɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː]

which	shed	brilliant	rays	over	the	scene	and	enabled	the	children	to	see
哪个	棚	杰出的	射线	超过	这	场景	和	已启用	这	孩子们	到	看

['evriθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] .

everything	distinctly	.
一切	明显地	.

阳光洒下灿烂的光芒，照亮了周围的景色，让孩子们能够清楚地看到一切。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðeə(r)] [frend] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,

"	Come	with	me	,	"	said	their	friend	,	"	and	I	will	lead	you	through	the	street	,
"	来	和	我	,	"	说	他们的	朋友	,	"	和	我	将要	带领	你	通过	这	街道	,

“跟我来，”他们的朋友说，“我带你们穿过街道。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wɒt] [maɪ] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

that	you	may	see	what	my	brothers	are	doing	.
那	你	可能	看	什么	我的	兄弟	是	正在做	.

好让你们看看我的兄弟们在做什么。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,

"	They	left	the	Prince's	platform	and	came	to	the	next	,
"	他们	左边	这	王子的	平台	和	来了	到	这	下一个	,

他们离开了王子的讲台，来到了下一个讲台，

[weə(r)] [θriː] ['geɪli] [drest] [klaʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [hwɜːrl]

where	three	gaily	dressed	Clowns	were	bounding	into	the	air	and	whirling
在哪里	三	兴高采烈地	穿着	小丑	是	边界	进入	这	空气	和	旋转

[ə'raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] .

around	before	they	came	down	again	.
大约	前	他们	来了	向下	再次	.

三个穿着艳丽服装的小丑跃入空中，旋转着飞向地面，然后又落了下来。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ðeɪ] [kraɪd] : " [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] !

Every	time	they	jumped	they	cried	:	"	All	right	,	Mr	.	Johnson	!
每一个	时间	他们	跳了起来	他们	哭	:	"	全部	正确的	,	先生	.	约翰逊	!

他们每次跳跃时都会喊道：“好的，约翰逊先生！”

" [ɪn][ðeə(r)] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] ,

"	in	their	shrill	voices	,
"	在	他们的	尖锐	声音	,

“他们用尖锐的声音说，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [fɔːl][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)] [bæk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ɒn]

and	often	one	of	them	would	fall	on	his	head	or	back	instead	of	landing	on
和	经常	一	的	他们	会	落下	在	他的	头	或者	后退	反而	的	降落	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

而且他们中经常有人会摔倒，头部或背部着地，而不是双脚着地。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɜːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd]

When	this	happened	they	were	not	hurt	,	for	the	platform	was	soft	and
什么时候	这	发生	他们	是	不是	伤害	,	为了	这	平台	曾是	柔软的	和

['jiːldɪŋ] ;

yielding	;
屈服	;

当时他们并没有受伤，因为平台柔软且有弹性；

[səʊ] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] ['mɪshæps] .

so	they	sprang	up	at	once	and	tried	it	over	again	,	laughing	at	their	own	mishaps	.
所以	他们	弹簧	向上	在	一次	和	尝试	它	超过	再次	,	笑	在	他们的	自己的	事故	.

于是他们立刻跳起来，重新试了一遍，并嘲笑自己的失误。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['plætfɔːm] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] [klaʊnz] .

At	the	next	platform	were	some	juggling	Clowns	.
在	这	下一个	平台	是	一些	戏法	小丑	.

下一个平台上有一些在表演杂耍的小丑。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [pleɪst] [ə; eɪ] [laɪt] ['lædə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

One	of	these	placed	a	light	ladder	on	his	shoulders	,
一	的	这些	放置	一个	光	梯子	在	他的	肩膀	,

其中一人将一架轻便的梯子扛在肩上，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ræn] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [rʌŋ] .

and	another	ran	up	it	and	stood	upon	his	head	on	the	top	rung	.
和	其他	跑	向上	它	和	站立	之上	他的	头	在	这	顶部	梯子	.

另一个人跑上去，倒立在最顶端的横档上。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ðə; ði] [klaʊnz] [θruː] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] [bɔːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ,

In	another	place	the	Clowns	threw	small	silver	balls	into	the	air	,	one	after	the	other	,
在	其他	地方	这	小丑	扔	小的	银	球	进入	这	空气	,	一	后	这	其他	,

在另一个地方，小丑们一个接一个地将小银球抛向空中。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['klevəli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] .

and	then	caught	them	cleverly	as	they	came	down	.
和	然后	捕捉	他们	巧妙地	作为	他们	来了	向下	.

然后趁他们下来的时候巧妙地抓住了他们。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [klaʊn] ,

Near	the	end	of	the	street	a	Clown	,
靠近	这	结尾	的	这	街道	一个	小丑	,

街尾附近有个小丑，

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [wɪð] [griːn] [spɒts] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ,

dressed	in	a	costume	of	scarlet	with	green	spots	upon	it	,	and	wearing	a	white	,
穿着	在	一个	戏服	的	猩红	和	绿色的	地点	之上	它	,	和	穿着	一个	白色的	,

她身穿猩红色带绿色斑点的服装，头戴白色.....

['pɔɪntɪd] [kæp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] [sɒŋ] .

pointed	cap	upon	his	head	,	was	singing	a	comic	song	.
尖	帽	之上	他的	头	,	曾是	歌唱	一个	漫画	歌曲	.

他头戴尖顶帽，唱着一首滑稽的歌。

[ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [sæŋ] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

They	stopped	to	listen	while	he	sang	as	follows	:
他们	停止	到	听	尽管	他	唱	作为	跟随	:

他们停下来聆听他演唱的歌曲：

[ə; eɪ] [gəʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] [went] [wʌn] [deɪ] ;

A	goat	to	a	barber	went	one	day	;
一个	山羊	到	一个	理发师	去	一	天	;

有一天，一只山羊去理发店；

" [dʒʌst] [trɪm] [maɪ] [bɪəd] , " [ðə; ði] [gəʊt] [dɪd] [seɪ] ,
" **Just** **trim** **my** **beard** , " **the** **goat** **did** **say** ,
" 只是 修剪 我的 胡须 , " 这 山羊 做过 说 ,

“帮我修剪一下胡子就行了，”山羊说道。

" [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] [heə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [wei] " —
" **And** **cut** **my** **hair** **in** **a** **stylish** **way** " —
" 和 切 我的 头发 在 一个 时髦的 方式 " —

“然后把我的头发剪成时尚的发型”——

[sɪŋ] ['ʃɪvɪ] , - , [ʃeɪvi] !
Sing **shivvy** , **shovvy** , **shavey** !
唱歌 希维 , - , 沙维 !

唱 shivvy, shovvy, shavey!

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snɪp] ,
The **barber** **then** **began** **to** **snip** ,
这 理发师 然后 开始 到 剪 ,

理发师随即开始剪头发。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['sɪzəz] [slɪp] ,
But **soon** **he** **let** **the** **scissors** **slip** ,
但 很快 他 让 这 剪刀 滑 ,

但他很快就让剪刀滑落了。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [gəʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪp] —
And **cut** **the** **goat** **upon** **his** **lip** —
和 切 这 山羊 之上 他的 唇 —

割破了山羊的嘴唇——

[sɪŋ] ['ʃɪvɪ] , - , [ʃeɪvi] !
Sing **shivvy** , **shovvy** , **shavey** !
唱歌 希维 , - , 沙维 !

唱 shivvy, shovvy, shavey!

[ðen] ['mɪstə(r)] . [gəʊt] , [wɪð] ['æŋgri] [bliːt] ,
Then **Mr** . **Goat** , **with** **angry** **bleat** ,
然后 先生 . 山羊 , 和 生气的 咩咩叫 ,

然后，山羊先生愤怒地咩咩叫道：

[geɪv] [wʌn] [bɪg] [dʒʌmp] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
Gave **one** **big** **jump** **from** **out** **his** **seat** ,
给予 一 大的 跳 从 出去 他的 座位 ,

他猛地从座位上跳了起来，

[ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] —
And **knocked** **the** **barber** **off** **his** **feet** —
和 敲门 这 理发师 离开 他的 脚 —

然后把理发师打倒在地——

[sɪŋ] ['ʃɪvɪ] , - , [ʃeɪvi] !
Sing **shivvy** , **shovvy** , **shavey** !
唱歌 希维 , - , 沙维 !

唱 shivvy, shovvy, shavey!

" [ɪ'nʌf] !
" **Enough** !
" 足够的 !

“足够的！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" **he** **cried** , " **I'll** **have** **you** **know** ,
" 他 哭 , " 患病的 有 你 知道 ,

他喊道：“我得让你知道，

[ɪf] ['bɑ:bəz] [tri:t] [ðeə(r)]['peɪtrənz][səʊ] ,
If barbers treat their patrons so ,
如果 理发师 对待 他们的 顾客 所以 ,

如果理发师这样对待顾客，

[aɪl] [dʒʌst] [ə'laʊ] [maɪ] [bɪəd] [tu:; tə] [grəʊ] !
I'll just allow my beard to grow !
患病的 只是 允许 我的 胡须 到 生长 !

我决定让胡子自然生长！

" [sɪŋ] ['ʃɪvɪ] , - , [ʃeɪvi] !
" Sing shivvy , shovvy , shavey !
" 唱歌 希维 , - , 沙维 !

“唱 shivvy，shovvy，shavey！”

['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] [vɜ:s] [ə'nʌðə(r)] [klaʊn] [krækt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪp] [æt; ət][ðə; ði]['sɪŋə(r)] ,
After each verse another Clown cracked a long whip at the singer ,
后 每个 诗 其他 小丑 裂纹 一个 长的 鞭 在 这 歌手 ,

每唱完一首歌，就会有另一个小丑用长鞭子抽打歌手。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [skru:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [wei]
which made him leap into the air and screw his face up in such a comical way
哪个 制成 他 飞跃 进入 这 空气 和 拧紧 他的 脸 向上 在 这样的 一个 滑稽 方式
[ðæt] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'mju:zd] ,
that Dot and Tot were greatly amused ,
那 点 和 总计 是 非常 觉得好笑 ,

这让他跳了起来，脸部表情滑稽地扭曲起来，把多特和托特逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ə'plɔ:dɪd] [hɪm] ['ræptʃərəsli] .
and applauded him rapturously .
和 鼓掌 他 欣喜若狂 .

他们热烈鼓掌。

[dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['sɪŋɪŋ] [klaʊn] ;
Just across the street was another singing Clown ;
只是 穿过 这 街道 曾是 其他 歌唱 小丑 ;

街对面还有另一个唱歌的小丑；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['kɒstju:m] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [waɪt] [ɒn][wʌn][saɪd]
but this one was dressed in a curious costume that was all white on one side
但 这 一 曾是 穿着 在 一个 好奇的 戏服 那 曾是 全部 白色的 在 一 边
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɔ:l] [red] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
of his body and all red on the other side .
的 他的 身体 和 全部红色的 在 这 其他 边 .

但这一个人穿着奇特的服装，身体一侧全是白色，另一侧全是红色。

[ðɪs] ['feləʊ] ['bæləns] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp][ə'pɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] , [ænd; ənd]
This fellow balanced the point of his cap upon the end of his nose , and
这 同伴 均衡 这 观点 的 他的 帽 之上 这 结尾 的 他的 鼻子 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

这个人把帽尖顶在鼻尖上，然后，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [sæŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɒŋ] :
making a bow , sang the following song :
制作 一个 弓 , 唱 这 下列的 歌曲 :

他鞠躬致谢，并唱起了以下歌曲：

['lɪt(ə)l] ['tɒmi] ['hærɪs]
Little Tommy Harris
小的 汤米 哈里斯

小汤米·哈里斯

[meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['pærɪs] .

Made	**a**	**trip**	**to**	**Paris**	**.**
制成	一个	旅行	到	巴黎	.

去巴黎旅行了。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [went] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tent] ,

There	**he**	**went**	**within**	**a**	**tent**	**,**
那里	他	去	之内	一个	帐篷	,

他走进了一个帐篷。

[sɔː] [ə; eɪ] ['kɒnveks] ['fɜːməmənt] ;

Saw	**a**	**convex**	**firmament**	**;**
锯	一个	凸面	苍穹	;

看见凸起的苍穹;

[ðen] [hiː; hi] [piə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [buːð] ,

Then	**he**	**peered**	**within**	**a**	**booth**	**,**
然后	他	窥视	之内	一个	展位	,

然后他向隔间里张望,

[sɔː] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tuːθ] ,

Saw	**a**	**shark**	**without**	**a**	**tooth**	**,**
锯	一个	鲨鱼	没有	一个	齿	,

看到一条没有牙齿的鲨鱼。

[hɜːd] [ə; eɪ] [dʌm] [mæn] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɑːnt] ,

Heard	**a**	**dumb**	**man**	**sing**	**and**	**chant**	**,**
听到	一个	哑的	男人	唱歌	和	呗	,

听见一个哑巴唱歌吟诵,

[sɔː] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] ['elɪfənt] .

Saw	**a**	**crimson**	**elephant**	**.**
锯	一个	赤红	大象	.

看到一头深红色的象。

[nekst] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [striːt] ,

Next	**he**	**walked**	**into**	**a**	**street**	**,**
下一个	他	步行	进入	一个	街道	,

接着他走进了一条街道,

[sɔː] [ə; eɪ] [læmp] - [pəʊst] [drɪŋk] [ænd; ənd] [iːt] ,

Saw	**a**	**lamp**	**-**	**post**	**drink**	**and**	**eat**	**,**
锯	一个	灯	-	邮政	喝	和	吃	,

看见路灯柱在喝水吃东西,

[hɜːd] [ə; eɪ] ['tɜːt(ə)l] ['laʊdli] [rɔː(r)] ,

Heard	**a**	**turtle**	**loudly**	**roar**	**,**
听到	一个	龟	高声	吼	,

听到乌龟发出响亮的吼声,

[sɔː] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [dɔː(r)] .

Saw	**a**	**rainbow**	**through**	**a**	**door**	**.**
锯	一个	彩虹	通过	一个	门	.

透过门看到了彩虹。

[ðen] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [leg]

Then	**a**	**man**	**without**	**a**	**leg**
然后	一个	男人	没有	一个	腿

然后是一个没有腿的男人

[dɑːnst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [eg] .

Danced	**upon**	**a**	**horse's**	**egg**	**.**
跳舞	之上	一个	马匹	蛋	.

在马蛋上跳舞。

[ðen] [ə; eɪ] ['stiːpl] [ɒn][ə; eɪ] [dəʊm]
Then a steeple on a dome
然后 一个 尖顶 在 一个 穹顶

然后是圆顶上的尖顶

[kraɪd] , " [maɪ] [bɔɪ] , [jʊd] [best] [gəʊ] [həʊm] .
Cried , " My boy , you'd best go home .
哭 , " 我的 男生 , 你会 最好的 去 家 .

哭着说："孩子，你最好回家。"

" [bʌt; bət][æz; əz] ['tɒmi] ['həʊmwəd] [sped] ,
" But as Tommy homeward sped ,
" 但 作为 汤米 回家 加速 ,

但当汤米飞奔回家时，

[hiː; hi] [ə'wəʊk] — [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][bed] !
He awoke — and was in bed !
他 醒来 — 和 曾是 在 床 !

他醒了——发现自己躺在床上!

['lɪt(ə)l] ['tɒmi] ['hærɪs]
Little Tommy Harris
小的 汤米 哈里斯

小汤米·哈里斯

['nevə(r)] [went] [tuː; tə]['pærɪs] !
Never went to Paris !
绝不 去 到 巴黎 !

从未去过巴黎!

[ðɪs] ['sɪŋə(r)] [hæd; həd][səʊ][drəʊl][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [tɒt] [jeld] [wɪð] ['ræptʃə(r)] ,
This singer had so droll an expression on his face that Tot yelled with rapture ,
这 歌手 有 所以 滑稽 一个 表达 在 他的 脸 那 总计 大喊 和 狂喜 ,

这位歌手脸上的表情非常滑稽，以至于托特欣喜若狂地大叫起来。

[ænd; ənd] [dɒt] [faʊnd] [hɜː'self] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] .
and Dot found herself laughing heartily .
和 点 成立 她自己 笑 衷心地 .

多特忍不住开怀大笑。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [həʊl] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Indeed , the whole performance was a delight to the children ,
的确 , 这 所有的 表现 曾是 一个 喜 到 这 孩子们 ,

孩子们确实非常喜欢这场演出。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [wen] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ðə; ði]['æntɪks]
and they were sorry when a bell rang and put a stop to the antics
和 他们 是 对不起 什么时候 一个 钟 响铃 和 放 一个 停止 到 这 滑稽动作
[ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊnz] .
of the Clowns .
的 这 小丑 .

当铃声响起，小丑们的滑稽表演戛然而止时，他们都感到很遗憾。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ðeɪ] [ɔːl] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɹ'æpdɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['plætfɔːms] ,
At once the they all dived into the trapdoors of their platforms ,
在 一次 这 他们 全部 潜水 进入 这 活板门 的 他们的 平台 ,

他们立刻全都跳进了各自平台的活板门里。

[ænd; ənd] [flɪpɪtiːflɑːp] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]

and	Flippityflop	said	they	had	gone	to	bed	and	would	not	appear	until	the
和	反复无常	说	他们	有	已消失	到	床	和	会	不是	出现	直到	这

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

Flippityflop 说他们已经去睡觉了，要到第二天早上才会出现。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ˈtaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

The	children	were	somewhat	tired	by	the	adventures	of	the	day	,
这	孩子们	是	有些	疲劳的	经过	这	冒险	的	这	天	,

孩子们经过一天的冒险，有些疲惫了。

[səʊ] [wen] [flɪpɪtiːflɑːp] [helpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈplætfɔːm] ,

so	when	Flippityflop	helped	them	to	gain	the	room	under	his	platform	,
所以	什么时候	反复无常	帮助	他们	到	获得	这	房间	在下面	他的	平台	,

所以当 Flippityflop 帮助他们获得他平台下的房间时，

[ðeɪ] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒft] - [ˈkʊʃ(ə)nd] [ˈbentʃɪz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

they	crept	to	the	soft	-	cushioned	benches	that	lined	the	walls	and	lay	down	.
他们	悄悄地爬	到	这	柔软的	-	缓冲	长椅	那	衬里	这	墙壁	和	躺	向下	.

他们悄悄地爬到墙边的软垫长凳旁，躺了下来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] [əˈsliːp] , [kɜːld] [ʌp] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

In	less	than	a	minute	Dot	and	Tot	were	fast	asleep	,	curled	up	side	by	side	,
在	较少的	比	一个	分钟	点	和	总计	是	快速地	睡着了	,	卷曲	向上	边	经过	边	,

不到一分钟，Dot 和 Tot 就依偎着睡着了。

[wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪnˈtwaɪn] .

with	their	arms	entwined	.
和	他们的	武器	交织	.

他们手臂交缠。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [swiːt] [ˈmjuːzɪk] .

Next	morning	they	were	awakened	by	the	strains	of	sweet	music	.
下一个	早晨	他们	是	觉醒	经过	这	菌株	的	甜的	音乐	.

第二天早晨，他们被悠扬的乐声唤醒。

[dɒt] [æt; ət] [wʌns] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

Dot	at	once	sat	up	and	asked	,	"	What	is	that	?	"
点	在	一次	卫星	向上	和	问	,	"	什么	是	那	?	"

多特立刻坐了起来，问道："那是什么？"

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] [əˈlɑːm] [klɒk] , " [ˈɑːnsə(r)d] [flɪpɪtiːflɑːp] ,

"	That	is	my	alarm	clock	,	"	answered	Flippityflop	,
"	那	是	我的	警报	钟	,	"	回答	反复无常	,

"那是我的闹钟，"Flippityflop 回答道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈklaɪnɪŋ] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

who	had	been	reclining	upon	a	bench	at	the	other	side	of	the	room	.
WHO	有	到过	斜倚	之上	一个	长椅	在	这	其他	边	的	这	房间	.

他当时正斜倚在房间另一侧的长凳上。

" [ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ˌem ˈiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] . "

"	It	tells	me	when	it	is	time	to	get	up	.	"
"	它	讲述	我	什么时候	它	是	时间	到	得到	向上	.	"

"它会告诉我什么时候该起床。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [əˈlɑːm] [klɒk] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	It's	a	queer	alarm	clock	,	"	said	the	girl	.
"	它是	一个	酷儿	警报	钟	,	"	说	这	女孩	.

"这闹钟真奇怪，"女孩说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [klaʊn] .

"	But	a	very	good	one	,	"	returned	the	Clown	.
"	但	一个	非常	好的	一	,	"	返回	这	小丑	.

“但那是一个非常好的，”小丑回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][bɪg]['mjuːzɪk] - [bɒks]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bentʃ] , [wɪtʃ] [stɑːrts] ['pleɪɪŋ] ['evri] ['mɔːnɪŋ]

"	It	is	really	a	big	music	-	box	under	the	bench	,	which	starts	playing	every	morning
"	它	是	真的	一个	大的	音乐	-	盒子	在下面	这	长椅	,	哪个	开始	玩耍	每一个	早晨

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

at	seven	o'clock	.
在	七	点钟	.

“长椅下面其实是一个大型音乐盒，每天早上七点准时开始播放音乐。”

[səʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv] [belz] ,

So	,	instead	of	being	awakened	by	a	rattling	and	clanging	of	bells	,
所以	,	反而	的	存在	觉醒	经过	一个	嘎嘎作响	和	叮当声	的	铃铛	,

所以，人们不再是被叮当作响的钟声吵醒，

[sʌtʃ] [æz; əz][məʊst][ə'lɑːm] [klɒks] [meɪk] , [ai]['əʊpən][maɪ] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

such	as	most	alarm	clocks	make	,	I	open	my	eyes	with	a	sensation	of	pleasure	,
这样的	作为	最多	警报	时钟	制作	,	我	打开	我的	眼睛	和	一个	感觉	的	乐趣	,

就像大多数闹钟一样，我睁开眼时感到一种愉悦。

[ænd; ənd][get] [ʌp] ['fiːlɪŋ] ['dʒɒli][ænd; ənd]['kɒntent] .

and	get	up	feeling	jolly	and	content	.
和	得到	向上	感觉	快乐的	和	内容	.

醒来后心情愉悦，心满意足。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [klɒk] , " [sed] [tɒt] .

"	I	think	it's	a	lovely	clock	,	"	said	Tot	.
"	我	思考	它是	一个	迷人的	钟	,	"	说	总计	.

“我觉得这钟很漂亮，”托特说。

" [woʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː][æt; ət] ['brekfəst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Won't	you	join	me	at	breakfast	?	"	asked	the	prince	.
"	惯于	你	加入	我	在	早餐	?	"	问	这	王子	.

“你愿意和我一起吃早餐吗？”王子问道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv]['skræmb(ə)ld] [eg] - [ʃelz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fraɪd]

"	I'm	going	to	have	a	dish	of	scrambled	egg	-	shells	and	a	few	fried
"	我是	去	到	有	一个	盘子	的	打乱	蛋	-	贝壳	和	一个	很少	油煎

['bʌtnz] .

buttons	.
按钮	.

“我要一份炒蛋壳和几颗炸纽扣。”

[ðə; ði] ['egʃel] [meɪk] ['aʊə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] [waɪt] [ænd; ənd] ['tʃɔːki] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri]

The	eggshells	make	our	complexion	white	and	chalky	,	and	we	are	very
这	蛋壳	制作	我们的	肤色	白色的	和	粉笔	,	和	我们	是	非常

[fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

fond	of	them	.	"
喜爱	的	他们	.	"

蛋壳会让我们的肤色变得苍白，但我们却非常喜欢它们。

" [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['bɑːskɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	I	prefer	to	eat	something	from	our	basket	,	"	replied	the	girl	.
"	我	更喜欢	到	吃	某物	从	我们的	篮子	,	"	回复	这	女孩	.

“我更喜欢吃篮子里的东西，”女孩回答说。

" [bʌt; bət] [tɒt] [meɪ] [iːt] [ðə; ði] [eg] - [ʃelz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] . "

"	But	Tot	may	eat	the	egg	-	shells	and	buttons	,	if	he	wants	them	.	"
"	但	总计	可能	吃	这	蛋	-	贝壳	和	按钮	,	如果	他	想要	他们	.	"

“但如果托特想吃的话，他可能会吃掉蛋壳和纽扣。”

" [doʊnt] [wɒnt] - [ɪm] !
" Don't want ' em !
" 不 想 - 呃 !

“我不要它们！”

" [kraɪd] [tɒt] .
" cried Tot .
" 哭 总计 .

“托特哭了起来。”

" [wɒnt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] . "
" Want bread and butter . "
" 想 面包 和 黄油 . "

“想要面包和黄油。”

" [wel] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [klaʊn] .
" Well , I declare ! " said the Clown .
" 出色地 , 我 宣布 ! " 说 这 小丑 .

“好吧，我宣布！”小丑说道。

" [wɒt] [pɪ'kju:liə(r)] [teɪsts] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] !
" What peculiar tastes you children have !
" 什么 奇特 口味 你 孩子们 有 !

“你们这些孩子口味真独特！”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['brekfəst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [stɒk] [ɒv; əv] [fu:d] ,
" But he allowed them to breakfast from their own stock of food ,
" 但 他 允许 他们 到 早餐 从 他们的 自己的 库存 的 食物 ,

但他允许他们用自己储备的食物吃早餐。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [mi:l] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [dɒt] [sed] , " [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] ;
and when the meal was finished Dot said , " We must be going now ;
和 什么时候 这 一顿饭 曾是 完成的 点 说 , " 我们 必须 是 去 现在 ;

饭后，多特说：“我们现在必须走了；

[bʌt; bət][fɜ:st][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn]
but first I wish to thank you for the pleasant time we have had in
但 第一的 我 希望 到 感谢 你 为了 这 令人愉快的 时间 我们 有 有 在
[jɔ:(r); jə(r)] ['væli] .
your Valley .
你的 谷 .

但首先我要感谢您让我们在您的山谷度过了愉快的时光。

[wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [klaʊnz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] . "
We enjoyed the Clowns very much indeed . "
我们 享受 这 小丑 非常 很多 的确 . "

我们非常喜欢小丑们的表演。

" [naɪs] [klaʊnz] , " [dɪ'kleəd] [tɒt] , [wɪð] ['emfəsɪs] .
" Nice Clowns , " declared Tot , with emphasis .
" 好的 小丑 , " 声明 总计 , 和 强调 .

“可爱的小丑，”托特强调道。

" [aɪm] ['sɒri] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][gəʊ] , " [sed] [flɪpɪti:flɑ:p] , " [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['kænɒt]
" I'm sorry to have you go , " said Flippityflop , " but I suppose you cannot
" 我是 对不起 到 有 你 去 , " 说 反复无常 , " 但 我 认为 你 不能
[steɪ] [hɪə(r)] ['ɔ:lweɪz] ,
stay here always ,
停留 这里 总是 ,

“我很遗憾你要离开，”弗利皮蒂弗洛普说，“但我想你不可能永远留在这里。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt]['aʊə(r)] [kwiːn] .

especially	as	you	are	going	to	visit	our	Queen	.
尤其	作为	你	是	去	到	访问	我们的	女王	.

尤其是您还要去拜访我们的女王。

" [ðen] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][bɪg]['bɑːskɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

"	Then	he	carried	the	big	basket	down	to	the	boat	for	them	,
"	然后	他	携带	这	大的	篮子	向下	到	这	船	为了	他们	,

然后他把大篮子提到船上给他们。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [klaʊnz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] , [tuː; tə][bɪd]

and	all	the	Clowns	came	to	the	river	bank	in	a	long	procession	,	to	bid
和	全部	这	小丑	来了	到	这	河	银行	在	一个	长的	游行	,	到	出价

[ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

them	good	-	bye	.
他们	好的	-	再见	.

所有的小丑都列队来到河岸边，向他们告别。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fləʊt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

After	they	were	seated	in	the	boat	and	had	begun	to	float	out	into	the
后	他们	是	坐着	在	这	船	和	有	开始	到	漂浮	出去	进入	这

['rɪvə(r)] [ə'gen] ,

river	again	,
河	再次	,

他们坐进船里，船再次开始向河面漂去之后，

[ðə; ði] [klaʊnz] ['stɑːtɪd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['kɒmɪk] [sɒŋ] , [ɪn][wʌn][bɪg] ['kɔːrəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfeə'wel]

the	Clowns	started	singing	a	comic	song	,	in	one	big	chorus	,	as	a	farewell
这	小丑	开始	歌唱	一个	漫画	歌曲	,	在	一	大的	合唱	,	作为	一个	告别

[ˌentə'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

小丑们开始齐声演唱一首滑稽歌曲，作为告别演出。

[dɒt][ænd; ənd][tɒt] [lɑːft] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɒli] ['feloʊz] [ʌn'tɪl]

Dot	and	Tot	laughed	and	waved	their	handkerchiefs	at	the	jolly	fellows	until
点	和	总计	笑了	和	挥手	他们的	手帕	在	这	快乐的	伙伴们	直到

[ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['væli] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

the	archway	leading	into	the	next	Valley	was	reached	,
这	拱道	领导	进入	这	下一个	谷	曾是	达到	,

多特和托特笑着向这些快乐的家伙挥舞着手帕，直到她们到达通往下一个山谷的拱门。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt][ðeə(r)] [vjuː]

and	as	the	shadow	of	the	rocks	fell	upon	them	and	shut	out	their	view
和	作为	这	阴影	的	这	岩石	跌倒	之上	他们	和	关闭	出去	他们的	看法

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['væli] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] ,

of	the	First	Valley	of	Merryland	,
的	这	第一的	谷	的	欢乐乐园	,

当岩石的阴影笼罩在他们身上，遮蔽了他们通往梅里兰第一山谷的视线时，

[ðeɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['wʌndrɪŋli] [tuː; tə] [feɪs] [wɒt'evə(r)] [əd'ventʃəz] [maɪt] [laɪ] [bɪ'fɔː(r)]

they	sighed	and	turned	wonderingly	to	face	whatever	adventures	might	lie	before
他们	叹了口气	和	转向	惊奇地	到	脸	任何	冒险	可能	说谎	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们叹了口气，满怀好奇地转身，准备面对摆在他们面前的任何冒险。

[laɪdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] ['væli] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] ,

liding	out	of	the	archway	into	the	Second	Valley	of	Merryland	,
盖	出去	的	这	拱道	进入	这	第二	谷	的	欢乐乐园	,

滑出拱门，进入梅里兰第二山谷，

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [vˈɔɪɪdʒəz] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪg] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .

our	little	voyagers	saw	before	them	a	big	enclosure	shaped	like	a	diamond	.
我们的	小的	航海者	锯	前	他们	一个	大的	外壳	形状	喜欢	一个	钻石	.

我们的小小探险家们看到眼前有一个菱形的大围栏。

[əˈlɒŋ] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['daɪmənd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ræn] ['veri] ['sləʊli] ,

Along	two	sides	of	this	diamond	the	river	ran	very	slowly	,
沿着	二	侧面	的	这	钻石	这	河	跑	非常	缓慢地	,

河流沿着这颗菱形的两侧缓缓流淌。

[ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ðeə(r)] [left] [rəʊz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [streɪt] [wɔːl] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [rɒk] ,

and	upon	the	bank	at	their	left	rose	a	huge	,	straight	wall	of	solid	rock	,
和	之上	这	银行	在	他们的	左边	玫瑰	一个	巨大的	,	直的	墙	的	坚硬的	岩石	,

在他们左侧的河岸上，耸立着一道巨大的、笔直的、坚实的岩壁。

[ðæt] [siːmd] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] .

that	seemed	,	as	they	looked	up	,	to	reach	to	the	clouds	.
那	似乎	,	作为	他们	看起来	向上	,	到	抵达	到	这	云	.

他们抬头望去，仿佛直插云霄。

[əˈpɒn][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ðeə(r)] [raɪt] [hænd] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] , [flæt] ['kʌntri] ,

Upon	the	bank	at	their	right	hand	,	however	,	was	a	broad	,	flat	country	,
之上	这	银行	在	他们的	正确的	手	,	然而	,	曾是	一个	广阔	,	平坦的	国家	,

然而，在他们右侧的河岸上，却是一片广阔平坦的土地。

[wɪtʃ] [siːmd] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] , ['hævɪŋ] [triːz]

which	seemed	at	first	sight	to	resemble	any	other	beautiful	valley	,	having	trees
哪个	似乎	在	第一的	视线	到	类似	任何	其他	美丽的	谷	,	拥有	树木

[ænd; ənd] ['medəʊ] ,

and	meadow	,
和	草地	,

乍一看，它似乎和其他美丽的山谷没什么两样，有树木和草地。

[rəʊdz] [ænd; ənd] ['fensɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['prɪti] ['haʊzɪz] ['klʌstəd] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

roads	and	fences	,	and	a	few	pretty	houses	clustered	near	the	river	bank	.
道路	和	栅栏	,	和	一个	很少	漂亮的	房屋	聚类	靠近	这	河	银行	.

道路、栅栏，还有几栋漂亮的房子聚集在河岸附近。

[bʌt; bət][ɒn] ['lʊkɪŋ] ['kləʊzə(r)] , [dɒt][ænd; ənd][tɒt] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [smuːð] [trʌŋks] ,

But	on	looking	closer	,	Dot	and	Tot	saw	that	all	the	trees	had	smooth	trunks	,
但	在	寻找	更近	,	点	和	总计	锯	那	全部	这	树木	有	光滑的	树干	,

但仔细观察后，多特和托特发现所有的树干都很光滑。

[wɪð] [braɪt] [kˈʌlə(r)] ['twɪstɪd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [stɪks] [ɒv; əv]['kændi] .

with	bright	colors	twisted	around	them	like	sticks	of	candy	.
和	明亮的	颜色	扭曲	大约	他们	喜欢	棍子	的	糖果	.

它们周身缠绕着鲜艳的色彩，就像糖果棒一样。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ðəʊ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [trʌŋks] , [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [stɪk] - ['kændi]

The	branches	,	though	smaller	than	the	trunks	,	had	the	same	stick	-	candy
这	分支	,	尽管	较小的	比	这	树干	,	有	这	相同的	戳	-	糖果

[əˈpɪərəns] ; [waɪl] [ðə; ði] [liːvz] ,

appearance	;	while	the	leaves	,
外貌	;	尽管	这	树叶	,

树枝虽然比树干细，但看起来却像糖果一样；而叶子，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['veərɪəs] [kˈʌlə(r)] , [lʊkt] [sɒft] [ænd; ənd] [θɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

which	were	of	various	colors	,	looked	soft	and	thick	,	as	if	they	were
哪个	是	的	各种各样的	颜色	,	看起来	柔软的	和	厚的	,	作为	如果	他们	是

[meɪd] [ɒv; əv]['kændi] , [tuː] .

made	of	candy	,	too	.
制成	的	糖果	,	也	.

它们颜色各异，看起来柔软而厚实，就像是用糖果做成的一样。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] - ['kʌləd] , ['biːɪŋ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]

The	houses	were	many	-	colored	,	being	pink	and	brown	and	white	and
这	房屋	是	许多	-	有色	,	存在	粉色的	和	棕色的	和	白色的	和

['lævəndə(r)] ,

lavender	,
薰衣草	,

房子五颜六色，有粉色、棕色、白色和淡紫色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] ['tæfi] .

and	the	walls	of	all	of	them	were	as	smooth	as	taffy	.
和	这	墙壁	的	全部	的	他们	是	作为	光滑的	作为	太妃糖	.

它们所有的墙壁都像太妃糖一样光滑。

[wʌn] [bɪg] [haʊs] , [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

One	big	house	,	that	was	built	exactly	at	the	bend	in	the	river	,
一	大的	房子	,	那	曾是	建造	确切地	在	这	弯曲	在	这	河	,

一栋大房子，正好建在河道拐弯处，

[siːmd] [tuː; tə] [dɒt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] ['kændi] ,

seemed	to	Dot	to	be	made	entirely	of	molasses	candy	,
似乎	到	点	到	是	制成	完全	的	糖蜜	糖果	,

在多特看来，它似乎完全是由糖蜜糖果制成的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] .

for	it	had	the	same	color	and	appearance	.
为了	它	有	这	相同的	颜色	和	外貌	.

因为它的颜色和外观都一样。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

The	trees	and	houses	and	fences	were	all	smaller	than	one	usually
这	树木	和	房屋	和	栅栏	是	全部	较小的	比	一	通常

[siːz] ,

sees	,
看到	,

树木、房屋和栅栏都比通常看到的要小。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪliənt] [kʌləz] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] ['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] .

but	the	brilliant	colors	made	them	look	very	pretty	indeed	.
但	这	杰出的	颜色	制成	他们	看	非常	漂亮的	的确	.

但是鲜艳的色彩让它们看起来确实非常漂亮。

[ðə; ði] [bəʊt] ['fləʊtɪd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

The	boat	floated	slowly	toward	the	bend	in	the	stream	,
这	船	漂浮	缓慢地	朝向	这	弯曲	在	这	溪流	,

小船缓缓漂向溪流的拐弯处，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [mə'læsɪz] - ['kændi] [haʊs] ,

and	finally	came	close	to	the	bank	in	front	of	the	big	molasses	-	candy	house	,
和	最后	来了	关闭	到	这	银行	在	正面	的	这	大的	糖蜜	-	糖果	房子	,

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .

where	it	stopped	.
在哪里	它	停止	.

最后，火车来到了大糖蜜糖果屋前的银行附近，停了下来。

[dɒt] [stept] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɒt] [dʒʌmpt] [aʊt]

Dot	stepped	out	upon	the	bank	and	fastened	the	boat	,	and	then	Tot	jumped	out
点	步	出去	之上	这	银行	和	系紧	这	船	,	和	然后	总计	跳了起来	出去

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

beside	her	.
旁	她	.

多特走到岸边，系好船，然后托特跳到她身边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] , [braʊn] [ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [rʌf] ,

There	was	a	little	path	,	brown	in	color	and	rather	rough	,
那里	曾是	一个	小的	小路	,	棕色的	在	颜色	和	相当	粗糙的	,

有一条棕色的、比较崎岖的小路，

[ðæt] [led][pɑːst][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,

that	led	past	the	house	and	down	to	the	river	where	they	stood	,
那	引领	过去的	这	房子	和	向下	到	这	河	在哪里	他们	站立	,

那条路经过房子，一直延伸到他们站着的河边。

[ænd; ənd][æz; əz] [tɒt] [dʒʌmpt] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɑːθ] [hiː; hi] [stʌbd] [hɪz; ɪz] [təʊ] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] .

and	as	Tot	jumped	upon	this	path	he	stubbed	his	toe	and	fell	down	.
和	作为	总计	跳了起来	之上	这	小路	他	桩	他的	脚趾	和	跌倒	向下	.

托特跳上这条小路时，不小心绊到了脚趾，摔倒了。

[ðen] [dɒt] [sɔː] [hɪm] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊn] [pɑːθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['luːs(ə)nd] ,

Then	Dot	saw	him	pick	up	a	piece	of	the	brown	path	that	had	become	loosened	,
然后	点	锯	他	挑选	向上	一个	片	的	这	棕色的	小路	那	有	变得	松动	,

然后多特看到他捡起了一块松动的棕色小路碎片。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	after	looking	at	it	a	moment	put	it	into	his	mouth	.
和	后	寻找	在	它	一个	片刻	放	它	进入	他的	嘴	.

他看了看，然后把它放进了嘴里。

" [doʊnt][duː; də] [ðæt] , [tɒt] ! " [kɔːld] [ðə; ði][gɜːl] , [ɪn]['hɒrə(r)] .

"	Don't	do	that	,	Tot	!	"	called	the	girl	,	in	horror	.
"	不	做	那	,	总计	!	"	称为	这	女孩	,	在	恐怖	.

“别那样做，小家伙！”女孩惊恐地喊道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [iːt] [mʌd] . "

"	You	mustn't	eat	mud	.	"
"	你	不得	吃	泥	.	"

“你不能吃泥巴。”

" - [mʌd] , " [sed] [tɒt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .

"	T'ain't	mud	,	"	said	Tot	,	with	his	mouth	full	.
"	-	泥	,	"	说	总计	,	和	他的	嘴	满的	.

“那不是泥巴，”托特嘴里塞满了东西，含糊不清地说。

" [ɪts] [fʌdʒ] . "

"	It's	fudge	.	"
"	它是	做傻事	.	"

“那是软糖。”

" [fʌdʒ] ! " ['ekəud] [dɒt] .

"	Fudge	!	"	echoed	Dot	.
"	做傻事	!	"	回声	点	.

“糟糕！”多特附和道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] , [tɒt] .

"	You	must	be	crazy	,	Tot	.
"	你	必须	是	疯狂的	,	总计	.

“你一定是疯了，托特。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [hɜː'self] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [tɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	But	she	tasted	a	small	piece	herself	and	found	that	Tot	was	right	.
"	但	她	尝过	一个	小的	片	她自己	和	成立	那	总计	曾是	正确的	.

但她自己尝了一小块，发现托特说得对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [fʌdʒ] , [tuː] .

It	was	very	nice	fudge	,	too	.
它	曾是	非常	好的	做傻事	,	也	.

那软糖也非常好吃。

[dʒʌst] [ðen] [æz; əz] [dɒt] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Just	then	as	Dot	was	looking	curiously	toward	the	house	,
只是	然后	作为	点	曾是	寻找	奇怪的是	朝向	这	房子	,

就在这时，多特好奇地望向房子方向，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [kʌm] [aʊt] ,

she	saw	the	door	open	and	a	little	man	come	out	,
她	锯	这	门	打开	和	一个	小的	男人	来	出去	,

她看到门开了，一个小个子男人走了出来。

['fɒləʊd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

followed	the	next	moment	by	a	little	woman	.
随后	这	下一个	片刻	经过	一个	小的	女士	.

紧接着，一个矮个子女人走了进来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['veri] [fæt] .

They	were	not	only	very	little	,	but	short	and	very	fat	.
他们	是	不是	仅有的	非常	小的	,	但	短的	和	非常	胖的	.

他们不仅个子很小，而且又矮又胖。

[ðə; ði] [mæn] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [tɔːl] [hæt] , [ə; eɪ] ['swɒləʊ] - [teɪl] [kəʊt] [ænd; ənd] [taɪt] ['brɪtʃɪz] ;

The	man	wore	a	tall	hat	,	a	swallow	-	tail	coat	and	tight	breeches	;
这	男人	穿着	一个	高的	帽子	,	一个	吞	-	尾巴	外套	和	紧的	马裤	;

那人戴着高高的帽子，穿着燕尾服和紧身马裤；

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [siːmd] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ,

but	all	his	garments	seemed	fastened	to	him	in	some	way	,
但	全部	他的	服装	似乎	系紧	到	他	在	一些	方式	,

但他所有的衣服似乎都以某种方式与他连在一起。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] ,

as	if	they	were	not	made	to	come	off	,
作为	如果	他们	是	不是	制成	到	来	离开	,

仿佛它们原本就不是用来脱下来的，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [braɪt] [k'ʌləz] [lʊkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['peɪntɪd] [ɒn] .

and	their	bright	colors	looked	to	have	been	painted	on	.
和	他们的	明亮的	颜色	看起来	到	有	到过	绘	在	.

它们鲜艳的颜色看起来像是画上去的。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [dres] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪərəns] ,

The	woman's	dress	had	the	same	appearance	,
这	女性的	裙子	有	这	相同的	外貌	,

那位女士的裙子款式相同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['ʃeɪkə(r)] ['bɒnɪt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [siːmd] ['riːəli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	the	big	Shaker	bonnet	she	wore	seemed	really	a	part	of	her	head	.
和	这	大的	摇晃器	引擎盖	她	穿着	似乎	真的	一个	部分	的	她	头	.

她戴的那顶巨大的沙克尔帽，看起来就像是她头部的一部分。

[wen] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [sɔː] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] , [ðeɪ] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ]

When	these	people	saw	Dot	and	Tot	,	they	stopped	short	and	looked	at	each
什么时候	这些	人们	锯	点	和	总计	,	他们	停止	短的	和	看起来	在	每个

['ʌðə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] ;

other	in	surprise	;
其他	在	惊喜	;

当这些人看到多特和托特时，他们都停住了脚步，惊讶地互相看着对方；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [siːmd] [suːn] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

but	the	man	seemed	soon	to	recover	himself	and	walked	quickly	toward	the
但	这	男人	似乎	很快	到	恢复	他自己	和	步行	迅速地	朝向	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但那人似乎很快恢复了过来，快步走向孩子们。

['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['kændi] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

swinging	a	candy	cane	in	his	hand	as	he	came	.
摇摆	一个	糖果	甘蔗	在	他的	手	作为	他	来了	.

他走过来的时候手里挥舞着一根拐杖糖。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] [dɪəz] , " [hiː; hi] [sed] , ['plezntli] .

"	Good	morning	,	my	dears	,	"	he	said	,	pleasantly	.
"	好的	早晨	,	我的	亲爱的们	,	"	他	说	,	愉快	.

“早上好，亲爱的们，”他愉快地说。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɒt] .

"	Good	morning	,	"	answered	Dot	.
"	好的	早晨	,	"	回答	点	.

“早上好，”多特回答道。

" ['mɔːrnɪn] - , " [sed] [tɒt] .

"	Mornin	'	,	"	said	Tot	.
"	早晨	-	,	"	说	总计	.

“早上好，”托特说道。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Will	you	kindly	tell	us	how	you	came	here	?	"	continued	the	fat	little	man	.
"	将要	你	亲切地	告诉	我们	如何	你	来了	这里	?	"	持续	这	胖的	小的	男人	.

“请问您是怎么来到这里的？”那个矮胖的男人继续问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] ['eni]

"	You	must	excuse	my	curiosity	,	but	I	cannot	remember	ever	having	seen	any
"	你	必须	原谅	我的	好奇心	,	但	我	不能	记住	曾经	拥有	已见	任何

['riːəl] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] . "

real	children	before	.	"
真实的	孩子们	前	.	"

“请原谅我的好奇心，但我记不清以前是否见过真正的孩子。”

" ['aʊə(r)] [bəʊt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] , " [sed] [dɒt] .

"	Our	boat	brought	us	,	"	said	Dot	.
"	我们的	船	带来	我们	,	"	说	点	.

“是我们的船把我们送来的，”多特说。

" [wɪr] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌjuː 'es] . "

"	We're	drifting	down	the	river	and	have	to	go	wherever	it	takes	us	.	"
"	是	漂流	向下	这	河	和	有	到	去	无论	它	需要	我们	.	"

“我们顺流而下，只能随波逐流。”

" [əʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Oh	,	I	see	,	"	said	the	man	.
"	哦	,	我	看	,	"	说	这	男人	.

“哦，我明白了，”那人说道。

" [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]

"	Well	,	since	you	are	here	,	permit	me	to	welcome	you	to	the	Valley	of
"	出色地	,	自从	你	是	这里	,	允许	我	到	欢迎	你	到	这	谷	的

['bɔnbɔnz] ,

Bonbons	,
糖果	,

“既然您来了，就请允许我欢迎您来到糖果谷吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][baʊ; bəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	and	he	reached	out	his	hand	,	with	a	graceful	bow	,	to	the	little	girl	.
"	和	他	达到	出去	他的	手	,	和	一个	优美	弓	,	到	这	小的	女孩	.

“然后他优雅地鞠了一躬，向小女孩伸出了手。”

[dɒt] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Dot	shook	hands	with	him	,	of	course	;	but	it	made	her	shiver	a	little	,
点	摇晃	双手	和	他	,	的	课程	;	但	它	制成	她	颤抖	一个	小的	,

当然，多特和他握了手；但这让她微微打了个寒颤。

[ðə; ði][hænd] [felt] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['flæbi] ;

the	hand	felt	so	soft	and	flabby	;
这	手	毛毡	所以	柔软的	和	松弛	;

手摸起来又软又松弛；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [waɪt]

and	when	she	withdrew	her	own	hand	she	noticed	upon	it	a	fine	white
和	什么时候	她	退出	她	自己的	手	她	注意到	之上	它	一个	美好的	白色的

['paʊdə(r)] [laɪk] ['flaʊə(r)] .

powder	like	flour	.
粉末	喜欢	面粉	.

当她抽回自己的手时，她发现手上有一层像面粉一样的细白粉末。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ɒf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] .

This	she	brushed	off	,	but	the	little	man	laughed	and	said	.
这	她	刷过	离开	,	但	这	小的	男人	笑了	和	说	.

她不以为意，但那个矮个子男人笑着说。

" [ɪts] ['əʊnli] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	It's	only	powdered	sugar	,	my	dear	.
"	它是	仅有的	粉末状	糖	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，那只是糖粉而已。”

[aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [səʊ][aɪ][woʊnt] [stɪk] [tuː; tə]

I'm	obliged	to	keep	myself	covered	with	it	,	you	know	,	so	I	won't	stick	to
我是	有义务	到	保持	我	涵盖	和	它	,	你	知道	,	所以	我	惯于	戳	到

[θɪŋz] . "

things	.	"
事物	.	"

你知道，我必须用它把自己遮盖起来，所以我不会粘在东西上。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " ['stæmə] [ðə; ði][gɜːl] .

"	But	—	but	I	don't	understand	,	"	stammered	the	girl	.
"	但	—	但	我	不	理解	,	"	结结巴巴	这	女孩	.

“可是——可是我不明白，”女孩结结巴巴地说。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [meɪd] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ? "

"	Aren't	you	made	like	other	people	?	"
"	不是	你	制成	喜欢	其他	人们	?	"

“难道你不是和其他人一样吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] ;

"	Certainly	;
"	当然	;

“当然;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [laɪk] ['evriwʌn] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [met] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

I	am	made	like	everyone	I	have	ever	seen	until	I	met	you	and	this	little	boy	.
我	是	制成	喜欢	每个人	我	有	曾经	已见	直到	我	遇见	你	和	这	小的	男生	.

在遇见你和这个小男孩之前，我跟以前见过的所有人一样。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɪəli] [meɪd] .

It	strikes	me	you	are	the	ones	who	are	queerly	made	.
它	罢工	我	你	是	这	一个	WHO	是	奇怪地	制成	.

我觉得你们才是那些性格古怪的人。

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['kændi][æt; ət][ɔːl] . "

You	don't	seem	to	be	candy	at	all	.	"
你	不	似乎	到	是	糖果	在	全部	.	"

你看起来一点也不像糖果。

" [əʊ] [nəʊ] ! " [sed] [dɒt] , [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [weɪ] .

"	Oh	no	!	"	said	Dot	,	in	a	matter	-	of	-	fact	way	.
"	哦	不	!	"	说	点	,	在	一个	事情	-	的	-	事实	方式	.

“哦，不！”多特用一种很平静的语气说道。

" [wɪr] [dʒʌst] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [bəʊnz] . "

"	We're	just	flesh	and	blood	and	bones	.	"
"	是	只是	肉	和	血	和	骨头	.	"

“我们不过是血肉之躯。”

" [ænd; ənd] [kləʊðz] , " ['ædɪd] [tɒt] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['griːdi] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ]

"	And	clothes	,	"	added	Tot	,	who	was	looking	with	greedy	eyes	at	the	strange
"	和	衣服	,	"	额外	总计	,	WHO	曾是	寻找	和	贪婪的	眼睛	在	这	奇怪的

['lɪt(ə)l][mæn] .

little	man	.
小的	男人	.

“还有衣服，”托特补充道，他贪婪地看着这个奇怪的小个子男人。

" [wel] , [wel] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['θɔːtfəli] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] ;

"	Well	,	well	!	"	said	the	man	,	thoughtfully	tapping	the	ground	with	his	cane	;
"	出色地	,	出色地	!	"	说	这	男人	,	深思熟虑	窃听	这	地面	和	他的	甘蔗	;

“嗯，嗯！”那人若有所思地用拐杖敲着地面说道；

" [wɒt] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .

"	what	strange	creatures	you	must	be	.
"	什么	奇怪的	生物	你	必须	是	.

你们一定是些奇怪的生物。

[ɪn] [ðɪs] ['væli] ['evriwʌn] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['kændi] . "

In	this	Valley	everyone	is	made	of	candy	.	"
在	这	谷	每个人	是	制成	的	糖果	.	"

在这个山谷里，每个人都是糖果做的。

" [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz]['kændi] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

"	And	everything	else	is	candy	,	"	exclaimed	the	little	woman	,
"	和	一切	别的	是	糖果	,	"	惊呼	这	小的	女士	,

“其他的都是糖果！”小妇人惊呼道。

[huː] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mænz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][bɪ'fɔː(r)] .

who	was	peering	over	the	man's	shoulder	and	had	not	spoken	before	.
WHO	曾是	窥视	超过	这	男人的	肩膀	和	有	不是	说	前	.

他从男人的肩膀上方探出头来，之前一直没有说过话。

" [əʊ] [jes] ; ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ɪz]['kændi] [ɪk'sept] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] .

"	Oh	yes	;	everything	we	know	of	is	candy	except	the	river	,	"	continued	the	man	.
"	哦	是的	;	一切	我们	知道	的	是	糖果	除了	这	河	,	"	持续	这	男人	.

“哦，是的；我们所知道的一切都像糖果一样，除了那条河，”那人继续说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kændi] ? " [ɑːskt] [tɒt] , [wɪð] [waɪd]['əʊpən] [aɪz] .

"	Are	you	candy	?	"	asked	Tot	,	with	wide	open	eyes	.
"	是	你	糖果	?	"	问	总计	,	和	宽的	打开	眼睛	.

“你是糖果吗？”托特睁大眼睛问道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	To	be	sure	.
"	到	是	当然	.

的确如此。

[maɪ] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] [stɪk] ['kændi] [ænd; ənd] [maɪ] [fleʃ] [ɪz] [ˌmɑːʃ'mæləʊ] .

My	bones	are	all	made	of	stick	candy	and	my	flesh	is	marshmallow	.
我的	骨头	是	全部	制成	的	戳	糖果	和	我的	肉	是	棉花糖	.

我的骨头都是棒棒糖做的，我的肉是棉花糖做的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [maɪ'self] ['kʌvəd] [wɪð] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] ;

That	is	why	I	must	keep	myself	covered	with	powdered	sugar	;
那	是	为什么	我	必须	保持	我	涵盖	和	粉末状	糖	;

所以，我必须让自己浑身沾满糖粉；

['ʌðəwaɪz] [aɪ] [wʊd] [melt] [ɔː(r)] [stɪk] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [aɪ] [tʌtʃt] .

otherwise	I	would	melt	or	stick	to	everything	I	touched	.
否则	我	会	熔化	或者	戳	到	一切	我	感动	.

否则我就会融化或者粘在我碰到的所有东西上。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

My	wife	is	made	in	the	same	way	,
我的	妻子	是	制成	在	这	相同的	方式	,

我妻子也是这样造的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] .

and	we	are	very	proud	to	know	we	are	very	pure	and	wholesome	.
和	我们	是	非常	自豪的	到	知道	我们	是	非常	纯的	和	健康	.

"
"
"

我们为自己纯洁无瑕、健康平安而感到非常自豪。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [iːt] ? " [ɑːskt] [tɒt] , ['kjʊəriəsli] .

"	What	do	you	eat	?	"	asked	Tot	,	curiously	.
"	什么	做	你	吃	?	"	问	总计	,	奇怪的是	.

“你们吃什么？”托特好奇地问。

" [wiː; wi] [iːt] ['kændi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ˌjuː 'es][səʊ][fæt] .

"	We	eat	candy	,	of	course	;	that	is	what	makes	us	so	fat	.
"	我们	吃	糖果	,	的	课程	;	那	是	什么	制作	我们	所以	胖的	.

“我们当然会吃糖果；这就是我们变得这么胖的原因。”

['kændi] [ɪz] ['veri] ['fætnɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['tʃɪəfəli] .

Candy	is	very	fattening	,	you	know	,	"	said	the	little	man	cheerfully	.
糖果	是	非常	增肥	,	你	知道	,	"	说	这	小的	男人	愉快地	.

“你知道，糖果很容易让人发胖，”小个子男人兴高采烈地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [tiːθ] , " [riˈmɑːk] [dɒt] , [huː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [fækt] .

"	But	you	haven't	any	teeth	,	"	remarked	Dot	,	who	had	noticed	this	fact	.
"	但	你	还没有	任何	牙齿	,	"	评论	点	,	WHO	有	注意到	这	事实	.

“但是你一颗牙齿都没有，”多特注意到这一点后说道。

" [tiːθ] !

"	Teeth	!
"	牙齿	!

“牙齿！”

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [iːt] [mʌtʃ] ['kændi][ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [tiːθ] .

No	**one**	**can**	**eat**	**much**	**candy**	**and**	**still**	**have**	**teeth**	**.**
不	一	能	吃	很多	糖果	和	仍然	有	牙齿	.

没有人能吃很多糖还能保住牙齿。

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] ['kændi] ['ɔːlweɪz] [di'strɔi] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [tiːθ] ? "

Haven't	**you**	**heard**	**that**	**candy**	**always**	**destroys**	**a**	**person's**	**teeth**	**?**	**"**
还没有	你	听到	那	糖果	总是	摧毁	一个	人的	牙齿	?	"

你没听说过糖果会损害人的牙齿吗?

" [aɪv] [biːn] [təʊld][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɒt] .

"	**I've**	**been**	**told**	**so**	**,**	**"**	**replied**	**Dot**	**.**
"	我已经	到过	讲述	所以	,	"	回复	点	.

“有人这么跟我说过,”多特回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][get] [ə'lɒŋ] ['veri] ['naɪsli] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

"	**But**	**we**	**get**	**along**	**very**	**nicely**	**without**	**them**	**.**
"	但	我们	得到	沿着	非常	很好	没有	他们	.

“但是没有他们，我们也能过得很好。”

[ɪn'diːd] , ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [swiːt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

Indeed	**,**	**our**	**lives**	**are**	**decidedly**	**sweet**	**and**	**peaceful**	**.**
的确	,	我们的	生活	是	绝对地	甜的	和	和平	.

的确，我们的生活非常甜蜜平静。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['wʊmən] [rʌʃt] [tə'wɔːd]

"	**Just**	**then**	**they**	**heard**	**a**	**shrill**	**scream**	**,**	**and**	**at**	**once**	**the**	**woman**	**rushed**	**toward**
"	只是	然后	他们	听到	一个	尖锐	尖叫	,	和	在	一次	这	女士	匆忙	朝向

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

就在这时，他们听到一声尖叫，女人立刻朝房子冲了过去。

['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l]['mænə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] [ænd; ənd][fæt] .

running	**in**	**a**	**very**	**comical**	**manner**	**because**	**she**	**was**	**so**	**short**	**and**	**fat**	**.**
跑步	在	一个	非常	滑稽	方式	因为	她	曾是	所以	短的	和	胖的	.

由于她又矮又胖，所以跑步的姿势非常滑稽。

" [ðæts] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] , [ðə; ði]['beɪbi] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][mæn] .

"	**That's**	**the**	**voice**	**of**	**our**	**youngest**	**child**	**,**	**the**	**baby**	**,**	**"**	**explained**	**the**	**man**	**.**
"	那就是	这	嗓音	的	我们的	最小的	孩子	,	这	婴儿	,	"	解释	这	男人	.

“那是我们最小的孩子，也就是婴儿的声音,”那人解释道。

" [aɪ][fɪə(r)][sʌm; səm]['æksɪdənt][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**fear**	**some**	**accident**	**has**	**happened**	**to**	**it**	**.**
"	我	害怕	一些	事故	有	发生	到	它	.

我担心它出了什么意外。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['trʌb(ə)lz] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['kʌləd] ['sɜːvənts] ,

One	**of**	**our**	**greatest**	**troubles**	**is**	**that**	**we**	**cannot**	**depend**	**upon**	**our**	**colored**	**servants**	**,**
一	的	我们的	最	麻烦	是	那	我们	不能	依赖	之上	我们的	有色	仆人	,

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɒklət] .

who	**are**	**chocolate**	**.**
WHO	是	巧克力	.

我们最大的麻烦之一是我们不能依靠我们的黑人仆人，他们肤色像巧克力一样。

['tʃɔkəlɪts] [kæn; kən] ['seldəm] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

Chocolates	**can**	**seldom**	**be**	**depended**	**on**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
巧克力	能	很少	是	取决于	在	,	你	知道	.	"

你知道，巧克力很少能让人放心。

" [ai] [həʊp] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] , " [sed] [dɒt] , [wɪð] ['redi]
" I hope nothing serious has happened to your baby , " said Dot , with ready
" 我 希望 没有什么 严肃的 有 发生 到 你的 婴儿 , " 说 点 , 和 准备好
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

“我希望你的宝宝没有发生什么严重的事情，”多特充满同情地说道。

" ['prɒbəbli] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['kændi][mæn] .
" Probably not , " answered the candy man .
" 大概 不是 , " 回答 这 糖果 男人 .

“可能不会，”卖糖果的人回答道。

" [bʌt; bət][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['eskɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
" But I hope you will now permit me to escort you to my house .
" 但 我 希望 你 将要 现在 允许 我 到 护送 你 到 我的 房子 .

但我希望你现在能允许我护送你到我家。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv] ['lʌntʃən] [sɜːvd] [æt; ət] [wʌns] . "
You must be hungry ; and I will have luncheon served at once . "
你 必须 是 饥饿的 ; 和 我 将要 有 午餐 服务 在 一次 . "

你一定饿了，我这就让人准备午饭。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dɒt] .
" Thank you , " said Dot .
" 感谢 你 , " 说 点 .

“谢谢，”多特说道。

[səʊ] , [led] [baɪ] [ðeə(r)] [fæt] ['lɪt(ə)l] [həʊst] ,
So , led by their fat little host ,
所以 , 引领 经过 他们的 胖的 小的 主持人 ,

于是，在他们胖乎乎的小主人的带领下，

[huː] ['wɔdəl] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [tɒt] [lɑːf] ,
who waddled as he walked in a way that made Tot laugh ,
WHO 摇摇摆摆 作为 他 步行 在 一个 方式 那 制成 总计 笑 ,

他走路摇摇摆摆的，逗得托特哈哈大笑。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] .
they went to the house and were ushered into the front parlor .
他们 去 到 这 房子 和 是 引导 进入 这 正面 客厅 .

他们来到房子前，被领进了前厅。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['fɜːnɪʃt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeəz] , ['teɪblz] ,
The room was beautifully furnished ; but the chairs , tables ,
这 房间 曾是 非常漂亮 提供 ; 但 这 椅子 , 表格 ,

房间布置得很漂亮；但是椅子、桌子，

['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['kændi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] ,
pictures and ornaments were all composed of candy of some sort ,
图片 和 装饰品 是 全部 由 的 糖果 的 一些 种类 ,

图片和装饰品都是用某种糖果制成的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['wɪntəgriːn] ,
and there was a fragrant odor of wintergreen ,
和 那里 曾是 一个 香 气味 的 冬青 ,

空气中弥漫着冬青的芬芳。

['pepəmɪnt] [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [meɪd] [tɒts] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l]

peppermint	and	rose	about	the	room	that	made	Tot's	mouth	water	in	delightful
薄荷	和	玫瑰	关于	这	房间	那	制成	幼儿	嘴	水	在	愉快

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

anticipation	.
预期	.

房间里弥漫着薄荷和玫瑰的香气，让托特兴奋不已，垂涎欲滴。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃeə(r)] ,

The	boy	seated	himself	in	a	pretty	pink	and	white	chair	,
这	男生	坐着	他自己	在	一个	漂亮的	粉色的	和	白色的	椅子	,

男孩在一张漂亮的粉白相间的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [dɒt] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['səʊfə] ; [bʌt; bət] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['səʊfə]

and	Dot	sat	down	upon	a	small	sofa	;	but	happening	to	remember	the	sofa
和	点	卫星	向下	之上	一个	小的	沙发	;	但	发生	到	记住	这	沙发

[wɒz; wəz] ['kændi] ,

was	candy	,
曾是	糖果	,

多特坐在一个小沙发上；但她突然想起，那沙发是糖果做的。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd]

she	quickly	arose	and	remained	standing	,	although	she	was	also	a	little	afraid
她	迅速地	出现	和	剩余	常设	,	虽然	她	曾是	还	一个	小的	害怕的

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪki] [flɔː(r)] ,

of	the	sticky	floor	,
的	这	黏	地面	,

她迅速起身站好，虽然也有些害怕黏糊糊的地板。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] ['paʊdəd] .

which	seemed	to	be	well	powdered	.
哪个	似乎	到	是	出色地	粉末状	.

看起来粉末状的。

[suːn] [ðə; ði] ['wʊmən] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['welkəm] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , "

Soon	the	woman	entered	the	room	and	,	having	welcomed	them	,	she	said	,	"
很快	这	女士	进入	这	房间	和	,	拥有	欢迎	他们	,	她	说	,	"

['aʊə(r)] ['kʌləd] [nɜːs] ,

Our	colored	nurse	,
我们的	有色	护士	,

很快，那位女士走进了房间，她热情地欢迎了他们，然后说道："我们的黑人护士，

[ɑːnt] ['loʊni] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['beɪbi] , ['lɪt(ə)l] ['haɪlər] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

Aunt	Lowney	,	had	left	the	baby	,	little	Huyler	,	out	in	the	sun	,
阿姨	洛尼	,	有	左边	这	婴儿	,	小的	胡勒	,	出去	在	这	太阳	,

洛尼阿姨把小胡勒留在阳光下晒太阳了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wɔːm] , [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [hæd; həd] [ɔːl] ['meltɪd]

and	before	she	noticed	he	was	getting	warm	,	his	left	hand	had	all	melted
和	前	她	注意到	他	曾是	获得	温暖的	,	他的	左边	手	有	全部	融化

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

还没等她注意到他开始发热，他的左手就已经完全融化了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [kraɪ] . "

That	was	what	made	him	cry	.	"
那	曾是	什么	制成	他	哭	.	"

正是这件事让他哭了。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz]['terəb(ə)l] !
" Oh , that is terrible !
" 哦 , 那 是 糟糕的 !

“哦，那太糟糕了！”

" [kraɪd] [dɒt] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði][sæd]['æksɪdənt] .
" cried Dot , clasping her hands in horror at the sad accident .
" 哭 点 , 紧握 她 双手 在 恐怖 在 这 伤心 事故 .

“多特惊恐地捂着双手，哭喊着，对这起悲惨的事故感到无比愤怒。”

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ? "
" What can you do for the poor child ? "
" 什么 能 你 做 为了 这 贫穷的 孩子 ? "

“你能为这个贫困的孩子做些什么？”

" [aɪ][hæv; həv][sent] [ɑːnt] ['loʊni] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [fiːld][tuː; tə][get][hɪm][sʌm; səm][mɔː(r)]
" I have sent Aunt Lowney into the marshmallow field to get him some more
" 我 有 发送 阿姨 洛尼 进入 这 棉花糖 场地 到 得到 他 一些 更多的
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

“我已经派洛尼阿姨去棉花糖地里帮他摘几根手指头了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pætʃ] [hɪm][ʌp][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
We shall be able to patch him up all right , I think ,
我们 将 是 有能力的 到 修补 他 向上全部 正确的 , 我 思考 ,

我想我们应该能把他治好。

[səʊ][duː; də][nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stres] [juː; jʊ] .
so do not let it distress you .
所以 做 不是 让 它 痛苦 你 .

所以不要为此烦恼。

['æksɪdənts][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['væli] .
Accidents are always happening in our Valley .
事故 是 总是 发生 在 我们的 谷 .

我们山谷里事故频发。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['ɔːdə(r)] ['lʌntʃən] [sɜːvd] [æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)]
But I will order luncheon served at once , for you must be hungry after
[jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .
your journey .
你的 旅行 .

但我会立刻为您订午餐，因为您旅途劳顿，一定很饿了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐乐园的点点和托特(Dot and Tot of Merryland)
第3/7页

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪˈtɜːnd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] ['sɜːvɪŋ] [meɪdz] ,
" She then left the room , but soon returned , followed by two serving maids ,
" 她 然后 左边 这 房间 , 但 很快 返回 , 随后 经过 二 服务 女佣 ,

“随后她离开了房间，但很快又回来了，后面跟着两个女仆。”

[wɪð] [kəmˈplekʃənz] [səʊ] [dɑːk] [braʊn] [ɪn] [ˈkʌlə(r)] [ðæt] [dɒt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
with complexions so dark brown in color that Dot was almost afraid of them .
和 肤色 所以 黑暗的 棕色的 在 颜色 那 点 曾是 几乎 害怕的 的 他们 .

她们的肤色是深棕色的，多特几乎都害怕她们了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['tʃɒklət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [mæn] , " [ænd; ənd] [kwaɪt]
" They are only chocolate , you know , " whispered the man , " and quite
" 他们 是 仅有的 巧克力 , 你 知道 , " 低声说道 这 男人 , " 和 相当
['hɑːmləs] [wen] ['teɪkən] [ɪn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
harmless when taken in moderation .
无害 什么时候 已采取 在 适度 .

“你知道，它们只是巧克力而已，”男人低声说，“只要适量食用，就完全无害。”

" [dɒt] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət] [felt] [mɔː(r)] [æt; ət] [iːz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
" Dot hardly understood what he meant , but felt more at ease after the
" 点 几乎 理解 什么 他 意思是 , 但 毛毡 更多的 在 舒适 后 这
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

“多特一开始不太明白他的意思，但在得到解释后感到安心多了。”

[ðə; ði] [meɪdz] [brɔːt] ['meni] ['kændi] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɔːl] [fɪld] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] ['bɔnbɔnz]
The maids brought many candy dishes to the table all filled with delicious bonbons
这 女佣 带来 许多 糖果 菜肴 到 这 桌子 全部 已填 和 可口的 糖果
[ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
and sugar - plums of every description .
和 糖 - 李子 的 每一个 描述 .

女仆们端来许多糖果盘，里面装满了各种各样的美味糖果和糖梅。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æplz] , [peəz] , ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [greɪps] , ['beriz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] , [rəʊz] -
There were apples , pears , oranges and grapes , berries and peaches , rose -
那里 是 苹果 , 梨 , 橙子 和 葡萄 , 浆果 和 桃子 , 玫瑰 -
[liːvz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] ;
leaves and violets ;
树叶 和 紫罗兰 ;

有苹果、梨、橙子和葡萄，浆果和桃子，玫瑰叶和紫罗兰；

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['kændi] [ænd; ənd] [pruːvd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːtɪŋ] .
but all were composed of candy and proved delightful eating .
但 全部 是 由 的 糖果 和 已证实 愉快 吃 .

但它们都是糖果做的，而且吃起来非常美味。

[fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] , [sɜːvd] [ɪn] ['deɪnti] ['kændi] [kʌps] .
For drink they had pink lemonade , served in dainty candy cups .
为了 喝 他们 有 粉色的 柠檬水 , 服务 在 纤巧 糖果 杯子 .

饮料是粉红色的柠檬水，装在精致的糖果杯里。

" [ðɪs] [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['væli] ,
" This pink lemonade , " said the woman , " is one of the features of our Valley ,
" 这 粉色的 柠檬水 , " 说 这 女士 , " 是 一 的 这 特征 的 我们的 谷 ,

“这种粉红色的柠檬水，”那位女士说，“是我们山谷的特色之一。”

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [fləʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [striːm] .

through	which	it	flows	in	a	pretty	stream	.
通过	哪个	它	流量	在	一个	漂亮的	溪流	.

它蜿蜒流淌，形成一条美丽的小溪。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [drɪŋk] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ,

Sometimes	we	also	drink	the	river	water	,	but	not	often	,
有时	我们	还	喝	这	河	水	,	但	不是	经常	,

我们有时也会喝河水，但不经常。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['hɑːdli] ['stɪki] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [teɪst] .

for	it	is	hardly	sticky	enough	for	our	taste	.
为了	它	是	几乎	黏	足够的	为了	我们的	品尝	.

因为它的粘稠度不够，不符合我们的口味。

['aʊə(r)] ['lʌntʃən] [ɪz] [naʊ] ['redi] , [səʊ] [pliːz] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeəz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Our	luncheon	is	now	ready	,	so	please	draw	your	chairs	to	the	table	.
我们的	午餐	是	现在	准备好	,	所以	请	画	你的	椅子	到	这	桌子	.

我们的午餐已经准备好了，请把椅子搬到桌边。

" [tɒt] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ðen] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌk] [fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

"	Tot	tried	to	rise	then	,	but	found	he	was	stuck	fast	to	his	chair	,
"	总计	尝试	到	上升	然后	,	但	成立	他	曾是	卡住	快速地	到	他的	椅子	,

“托特当时想站起来，却发现自己被椅子牢牢地固定住了。”

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['hævɪŋ] [wɔːm] [ðə; ði]['kændi] .

owing	to	the	heat	of	his	body	having	warmed	the	candy	.
欠款	到	这	热	的	他的	身体	拥有	温暖	这	糖果	.

由于他体温较高，糖果被加热了。

['faɪndɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ʌp] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][dɒt] [helpt] [hɪm] ,

Finding	he	could	not	get	up	he	began	to	cry	,	but	Dot	helped	him	,
寻找	他	可以	不是	得到	向上	他	开始	到	哭	,	但	点	帮助	他	,

他发现自己起不来了，便开始哭泣，但多特扶住了他。

[ænd; ənd][baɪ] ['keəfəli] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ə'weɪ] , [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

and	by	carefully	pulling	his	clothes	away	,	an	inch	at	a	time	,
和	经过	小心	拉	他的	衣服	离开	,	一个	英寸	在	一个	时间	,

他小心翼翼地一寸一寸地脱掉自己的衣服

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [hɪm] [luːs] .

she	managed	to	get	him	loose	.
她	管理	到	得到	他	松动的	.

她设法把他弄了出来。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [left] [ə; eɪ] [spɒft] [fʌz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

His	clothes	left	a	soft	fuzz	upon	the	seat	and	back	of	the	chair	,
他的	衣服	左边	一个	柔软的	模糊	之上	这	座位	和	后退	的	这	椅子	,

他的衣服在椅子的座面和靠背上留下了一层柔软的绒毛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

and	to	avoid	further	trouble	,
和	到	避免	更远	麻烦	,

为了避免进一步的麻烦，

[ðə; ði]['kændi][mæn] ['skætəd] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn] [wɪtʃ] [dɒt][ænd; ənd][tɒt][sæt]

the	candy	man	scattered	powdered	sugar	over	the	chairs	in	which	Dot	and	Tot	sat
这	糖果	男人	疏散	粉末状	糖	超过	这	椅子	在	哪个	点	和	总计	卫星

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

at	the	table	.
在	这	桌子	.

卖糖果的人把糖粉撒在多特和托特坐在桌旁的椅子上。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈpaʊdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ['sʌmwɒt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I suppose it will powder your clothes somewhat , " said he ,
" 我 认为 它 将要 粉末 你的 衣服 有些 , " 说 他 ,

“我想它应该会让你的衣服沾上一些粉末吧。”他说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [brʌʃt] [kliːn] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['væli] .
" but they can be brushed clean before you leave the Valley .
" 但 他们 能 是 刷过 干净的 前 你 离开 这 谷 .

“但在你离开山谷之前，可以把它们刷干净。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)]['nɒv(ə)l] ['lʌntʃən] .
" The children enjoyed their novel luncheon .
" 这 孩子们 享受 他们的 小说 午餐 .

孩子们很喜欢这次别出心裁的午餐。

" [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , " ['wɪspəd] [dɒt] [tuː; tə] [tɒt] ,
" It's the first time , " whispered Dot to Tot ,
" 它是 这 第一的 时间 , " 低声说道 点 到 总计 ,

“这是第一次，”多特轻声对托特说。

" [ai]['evə(r)][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['kændi][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] . "
" I ever had all the candy I wanted to eat . "
" 我 曾经 有 全部 这 糖果 我 通缉 到 吃 . "

“我曾经想吃多少糖果就吃多少。”

" [woʊnt][wiː; wi][get] [sɪk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Won't we get sick ? " asked the boy ,
" 惯于 我们 得到 生病的 ? " 问 这 男生 ,

“我们不会生病吗？”男孩问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [piːtʃ] — [rəʊz] ['kændi] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] ,
who was busily eating a delicious peach — rose candy outside and a soft ,
WHO 曾是 忙碌地 吃 一个 可口的 桃 — 玫瑰 糖果 外部 和 一个 柔软的 ,
['delɪkət] [kriːm] [wɪ'ðɪn] .
delicate cream within .
精美的 奶油 之内 .

他正忙着吃一个美味的桃子——外层是玫瑰糖，内里是柔软细腻的奶油。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɒt] , ['truːθfəli] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] ,
" I suppose so , " answered Dot , truthfully , " but there's nothing else to eat ,
" 我 认为 所以 , " 回答 点 , 说实话 , " 但 有 没有什么 别的 到 吃 ,
[juː; jʊ] [siː] . "
you see . "
你 看 . "

“我想也是，”多特如实回答，“可是你看，没有别的东西可吃了。”

" [doʊnt] [wɒnt] ['nʌθɪn] - [els] , " [sed] [tɒt] .
" Don't want nuthin ' else , " said Tot .
" 不 想 什么也没有 - 别的 , " 说 总计 .

“我什么都不想要了，”托特说。

" [ˌælɪ'grɛti] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [meɪdz] ,
" Allegretti , " called the woman to one of the brown maids ,
" 阿莱格雷蒂 , " 称为 这 女士 到 一 的 这 棕色的 女佣 ,

“快点儿，”那女人对其中一个棕色皮肤的女仆喊道。

" [brɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [njuː] ['kəʊkəˌnʌt] - ['kɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gests] .
" bring a dish of those new cocoanut - kisses for our guests .
" 带来 一个 盘子 的 那些 新的 椰子 - 吻 为了 我们的 客人 .

请为我们的客人带一盘新出的椰子吻。

[woʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['meɪp(ə)l] ['kærəmelz] ?

Won't	you	have	a	few	more	maple	caramels	?
惯于	你	有	一个	很少	更多的	枫	焦糖	?

您能再多要几颗枫糖焦糖吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [pə'laɪtli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɒt] .

"	she	asked	,	politely	,	turning	to	Dot	.
"	她	问	,	礼貌地	,	转弯	到	点	.

她礼貌地转向多特问道。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

"	No	,	thank	you	,	"	replied	the	child	;
"	不	,	感谢	你	,	"	回复	这	孩子	;

“不，谢谢，”孩子回答道;

" [aɪv] ['iːt(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] [ðæt] [ai] [fɪə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪl] . "

"	I've	eaten	so	much	already	that	I	fear	I	shall	be	ill	.	"
"	我已经	吃	所以	很多	已经	那	我	害怕	我	将	是	患病的	.	"

“我已经吃得太多了，恐怕会生病。”

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ; " [juː; jʊ] ['kænɒt] [bɪ'kʌm] [ɪl] ['iːtɪŋ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kændi] ,

"	Oh	,	nonsense	!	"	returned	the	little	man	;	"	you	cannot	become	ill	eating	this	sort	of	candy	,
"	哦	,	废话	!	"	返回	这	小的	男人	;	"	你	不能	变得	患病的	吃	这	种类	的	糖果	,

“哦，胡说！”小个子男人回答说，“吃这种糖果不会生病的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

for	it's	the	purest	in	all	the	world	.
为了	它是	这	最纯净的	在	全部	这	世界	.

因为它是世界上最纯净的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [juː; jʊ] [wʊd] ['daʊtləs] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,

But	if	you	lived	here	always	you	would	doubtless	become	as	fat	as	we	are	,
但	如果	你	居住地	这里	总是	你	会	毫无疑问	变得	作为	胖的	作为	我们	是	,

但如果你一直住在这里，你肯定会变得和我们一样胖。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] . "

and	probably	you	would	lose	all	your	teeth	.	"
和	大概	你	会	失去	全部	你的	牙齿	.	"

而且你很可能会掉光所有的牙齿。

" [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɒt] , [ɪn] [ə'lɑːm] .

"	We're	not	going	to	stay	,	"	answered	Dot	,	in	alarm	.
"	是	不是	去	到	停留	,	"	回答	点	,	在	警报	.

“我们不会留下来，”多特惊慌地回答道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

"	We	shall	have	to	start	in	just	a	few	minutes	.	"
"	我们	将	有	到	开始	在	只是	一个	很少	分钟	.	"

“我们几分钟后就要开始了。”

" [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] ['væli] , "

"	But	not	until	you	have	taken	a	short	walk	around	our	Valley	,	"
"	但	不是	直到	你	有	已采取	一个	短的	走	大约	我们的	谷	,	"

['remənstreit, ri'mɔn-] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

remonstrated	the	little	man	.
抗议	这	小的	男人	.

“但是，在你绕着我们的山谷走一圈之前，是不行的，”矮个子男人劝道。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [saɪt] .

"	You	may	never	come	here	again	,	you	know	,	and	it	is	a	very	sweet	sight	.
"	你	可能	绝不	来	这里	再次	,	你	知道	,	和	它	是	一个	非常	甜的	视线	.

“你知道，你可能再也不会来这里了，这真是一幅非常美好的景象。”

" [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)][kaɪnd][həʊst][ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] ,

"	They	agreed	to	join	their	kind	host	in	a	walk	,
"	他们	同意	到	加入	他们的	种类	主持人	在	一个	走	,

他们同意和好心的主人一起散步。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kændi][mæn][hæd; həd] ['keəfəli] [dʌst] [hɪm'self] [ə'freʃ] [wɪð] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

and	after	the	candy	man	had	carefully	dusted	himself	afresh	with	powdered	sugar
和	后	这	糖果	男人	有	小心	掸去灰尘	他自己	重新	和	粉末状	糖

, [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

,	they	started	out	.
,	他们	开始	出去	.

糖果商仔细地在身上重新掸了一层糖粉后，他们出发了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

As	they	walked	up	the	street	,
作为	他们	步行	向上	这	街道	,

他们沿着街道走去，

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kændi] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

they	noticed	that	many	people	came	to	the	doors	of	the	candy	houses	and
他们	注意到	那	许多	人们	来了	到	这	门	的	这	糖果	房屋	和

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['strendʒər] [wɪð] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

looked	at	the	strangers	with	great	curiosity	.
看起来	在	这	陌生人	和	伟大的	好奇心	.

他们注意到许多人来到糖果屋门口，用极大的好奇心打量着这些陌生人。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [siːmd] [meɪd] [ɒv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]['kændi] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]

These	people	seemed	made	of	many	different	kinds	of	candy	,	but	all	were
这些	人们	似乎	制成	的	许多	不同的	种类	的	糖果	,	但	全部	是

[kwaɪt] [fæt] ,

quite	fat	,
相当	胖的	,

这些人看起来像是用各种各样的糖果做成的，但都很胖。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [kləʊðz] ['peɪntɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn] [braɪt] [k'ʌləz] ,

and	had	their	clothes	painted	upon	them	in	bright	colors	,
和	有	他们的	衣服	绘	之上	他们	在	明亮的	颜色	,

他们的衣服上被画上了鲜艳的颜色，

[laɪk] [ðə; ði]['kændi] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][ɪn] [ʃɒps] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .

like	the	candy	images	that	are	sold	in	shops	at	Christmas	time	.
喜欢	这	糖果	图片	那	是	卖	在	商店	在	圣诞节	时间	.

就像圣诞节期间商店里出售的糖果图片一样。

" [ɑːrnt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] ['veri] ['brɪt(ə)l] ? " [ɑːskt] [dɒt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .

"	Aren't	the	people	here	very	brittle	?	"	asked	Dot	,	as	they	walked	along	.
"	不是	这	人们	这里	非常	脆	?	"	问	点	,	作为	他们	步行	沿着	.

“这里的人是不是都很脆弱？”多特边走边问。

" [jes] , [aɪ] [meɪ] [əd'mɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwʊt] ['brɪt(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] .

"	Yes	,	I	may	admit	they	are	somewhat	brittle	,	"	answered	the	man	.
"	是的	,	我	可能	承认	他们	是	有些	脆	,	"	回答	这	男人	.

“是的，我承认它们有点脆，”那人回答道。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːbæks] [wiː; wi]['sʌfə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv]['kændi] .

"	That	is	one	of	the	drawbacks	we	suffer	from	being	made	of	candy	.
"	那	是	一	的	这	缺点	我们	遭受	从	存在	制成	的	糖果	.

“这是我们由糖果制成的一个缺点。”

['əʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gʊntə(r)] , [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,

Only	**two**	**days**	**ago**	**,**	**Mr**	**.**	**Gunther**	**,**	**a**	**particular**	**friend**	**of**	**mine**	**,**
仅有的	二	天	前	,	先生	.	冈瑟	,	一个	特别的	朋友	的	矿	,

就在两天前，我的一位特别的朋友冈瑟先生

[fel] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ['ɪntuː] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['dɪfrənt] ['piːsɪz] . "

fell	**down**	**a**	**hill**	**and**	**was**	**broken**	**into**	**seventeen**	**different**	**pieces**	**.**	**"**
跌倒	向下	一个	爬坡道	和	曾是	破碎的	进入	十七	不同的	件	.	"

从山上摔下来，摔成了十七块碎片。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɒt] .

"	**Dear**	**me**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Dot**	**.**
"	亲爱的	我	!	"	惊呼	点	.

“我的天哪！”多特惊呼道。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ? "

"	**What**	**did**	**you**	**do**	**with**	**him**	**?**	**"**
"	什么	做过	你	做	和	他	?	"

你把他怎么处置了?

" [əʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] ,

"	**Oh**	**,**	**as**	**he**	**was**	**ruined**	**beyond**	**repair**	**,**
"	哦	,	作为	他	曾是	毁坏	超过	维修	,

“哦，他已经彻底毁了，无可挽回了。”

[wiː; wi] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪm] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbəz] [huː] [lʌvd] [hɪm] [best] ,

we	**divided**	**him**	**up**	**among**	**the**	**neighbors**	**who**	**loved**	**him**	**best**	**,**
我们	分割	他	向上	之中	这	邻居	WHO	喜爱	他	最好的	,

我们把他分给了最爱他的邻居们。

[ænd; ənd] [et; eɪt] [hɪm] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] . "

and	**ate**	**him**	**the**	**next**	**morning**	**for**	**breakfast**	**.**	**"**
和	吃	他	这	下一个	早晨	为了	早餐	.	"

第二天早上，他们把他当早餐吃了。

" [et; eɪt] [hɪm] !

"	**Ate**	**him**	**!**
"	吃	他	!

把他吃了!

" [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ʃɒkt] .

"	**cried**	**the**	**girl**	**,**	**who**	**was**	**greatly**	**shocked**	**.**
"	哭	这	女孩	,	WHO	曾是	非常	震惊	.

“！”女孩惊叫道，她显然受到了极大的惊吓。

" ['sɜːt(ə)nli] ; ['mɪstə(r)] . ['gʊntə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [mæn] . "

"	**Certainly**	**;**	**Mr**	**.**	**Gunther**	**was**	**a**	**very**	**sweet**	**man**	**.**	**"**
"	当然	;	先生	.	冈瑟	曾是	一个	非常	甜的	男人	.	"

“当然；冈瑟先生是一位非常和蔼可亲的人。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['hɒrəb(ə)l] , " [sed] [dɒt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

"	**But**	**this**	**is**	**horrible**	**,**	**"**	**said**	**Dot**	**,**	**with**	**a**	**shudder**	**.**
"	但	这	是	可怕	,	"	说	点	,	和	一个	不寒而栗	.

“但这太可怕了，”多特打了个寒颤说道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['kænɪblz] ! "

"	**You**	**are**	**all**	**cannibals**	**!**	**"**
"	你	是	全部	食人族	!	"

“你们都是食人族！”

" ['kænɪblz] !

"	**Cannibals**	**!**
"	食人族	!

“食人族！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['kændi][mæn] .

What	are	those	?	"	inquired	the	candy	man	.
什么	是	那些	?	"	询问	这	糖果	男人	.

“那些是什么？”卖糖果的人问道。

" [waɪ] , ['piːp(ə)l] [huː] [iːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [sed] [dɒt] .

"	Why	,	people	who	eat	each	other	,	"	said	Dot	.
"	为什么	,	人们	WHO	吃	每个	其他	,	"	说	点	.

“为什么？因为人们会互相吃掉啊，”多特说道。

" [əʊ] , [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kænɪblz] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['kɑːmli] .

"	Oh	,	then	we	are	cannibals	,	sure	enough	,	"	declared	the	little	man	,	calmly	.
"	哦	,	然后	我们	是	食人族	,	当然	足够的	,	"	声明	这	小的	男人	,	平静地	.

“哦，那我们果然是食人族，”矮个子男人平静地说道。

" [bʌt; bət] ['kænɪblz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] ['kriːtʃəz] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ə'gɑːst] [æt; ət] [sʌtʃ] ['sævɪdʒri] .

"	But	cannibals	are	wicked	creatures	,	"	said	the	child	,	aghast	at	such	savagery	.
"	但	食人族	是	邪恶	生物	,	"	说	这	孩子	,	惊愕	在	这样的	野蛮	.

“但是食人族是邪恶的生物，”孩子惊恐地说道，对这种野蛮行径感到十分震惊。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [iːt] ['kændi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [mæn] .

"	Is	it	wicked	to	eat	candy	in	the	country	where	you	live	?	"	demanded	the	man	.
"	是	它	邪恶	到	吃	糖果	在	这	国家	在哪里	你	居住	?	"	要求	这	男人	.

“在你居住的国家，吃糖是罪恶的吗？”那人问道。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] ['kændi] [ðeə(r)] . "

"	No	;	but	then	people	are	not	made	of	candy	there	.	"
"	不	;	但	然后	人们	是	不是	制成	的	糖果	那里	.	"

“不，但那里的人又不是糖果做的。”

" [wel] , [hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]['kændi] ;

"	Well	,	here	there	is	nothing	else	than	candy	;
"	出色地	,	这里	那里	是	没有什么	别的	比	糖果	;

“嗯，这里除了糖果什么也没有；

[səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [iːt] [æt; ət][ɔːl][wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] ['kændi] .

so	if	we	eat	at	all	we	must	eat	candy	.
所以	如果	我们	吃	在	全部	我们	必须	吃	糖果	.

所以如果我们要吃东西，就只能吃糖果了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] ? "

Is	it	wicked	to	eat	in	the	country	you	came	from	?	"
是	它	邪恶	到	吃	在	这	国家	你	来了	从	?	"

在自己的祖国吃饭是罪恶的吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɒt] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] .

"	No	,	"	replied	Dot	,	who	was	beginning	to	be	puzzled	at	all	this	.
"	不	,	"	回复	点	,	WHO	曾是	开始	到	是	困惑	在	全部	这	.

“不，”多特回答道，她开始对这一切感到困惑。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , " [juː; jʊ] ['kænɒt] [kən'sɪdə(r)][juː 'es] ['wɪkɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	Then	,	"	said	the	little	man	,	"	you	cannot	consider	us	wicked	for	eating	each	other	.
"	然后	,	"	说	这	小的	男人	,	"	你	不能	考虑	我们	邪恶	为了	吃	每个	其他	.

“那么，”小矮人说，“你们就不能认为我们互相吃掉是邪恶的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi]['nevə(r)] [iːt] ['eniwʌn] [huː] [ɪz] [nɒt] ['brəʊkən] ;

Of	course	,	we	never	eat	anyone	who	is	not	broken	;
的	课程	,	我们	绝不	吃	任何人	WHO	是	不是	破碎的	;

当然，我们绝不会吃任何没有残疾的人；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [breɪks] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ˌsev(ə)n'tiːn] [pɑːts] ,

but	when	a	man	breaks	himself	into	seventeen	parts	,
但	什么时候	一个	男人	休息	他自己	进入	十七	部分	,

但当一个人把自己分成十七部分时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪbəz] [huː] [fiːst] [ə'pɒn]

it	is	considered	quite	a	compliment	to	him	for	the	neighbors	who	feast	upon
它	是	经过考虑的	相当	一个	赞扬	到	他	为了	这	邻居	WHO	盛宴	之上

[hɪz; ɪz] ['piːsɪz] .

his	pieces	.
他的	件	.

邻居们津津有味地享用他做的菜，这对他来说是一种莫大的赞美。

" [ðɪs] [dɪd][nɒt] [siːm] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][dɒt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ;

"	This	did	not	seem	quite	right	to	Dot	,	but	she	did	not	know	how	to	reply	;
"	这	做过	不是	似乎	相当	正确的	到	点	,	但	她	做过	不是	知道	如何	到	回复	;

“多特觉得这不太对劲，但她不知道该如何回答；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] , [ðə; ði]['kændi][mæn] ['sʌd(ə)nli] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][left]

and	to	add	to	her	confusion	,	the	candy	man	suddenly	held	up	his	left
和	到	添加	到	她	困惑	,	这	糖果	男人	突然	握住	向上	他的	左边

[hænd] ,

hand	,
手	,

更令她困惑的是，卖糖果的人突然举起了左手。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ,

which	he	had	placed	behind	him	as	he	talked	,
哪个	他	有	放置	在后面	他	作为	他	谈话	,

他说话时把它放在身后。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)]

and	showed	her	that	his	thumb	and	two	of	the	fingers	were
和	显示	她	那	他的	拇指	和	二	的	这	手指	是

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

他向她展示了他缺失的拇指和两根手指。

" [waɪ] , [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

"	Why	,	what	can	have	happened	to	them	?
"	为什么	,	什么	能	有	发生	到	他们	?

“为什么？他们到底发生了什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn]['riːəl] [dɪ'stres] .

"	she	asked	,	in	real	distress	.
"	她	问	,	在	真实的	痛苦	.

她痛苦地问道。

[ðə; ði]['kændi][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [tɜːnd] [ænd; ənd]

The	candy	man	looked	at	his	hand	carefully	,	and	then	quickly	turned	and
这	糖果	男人	看起来	在	他的	手	小心	,	和	然后	迅速地	转向	和

[lʊkt] [æt; ət] [tɒt] .

looked	at	Tot	.
看起来	在	总计	.

卖糖果的人仔细看了看自己的手，然后迅速转过身去看托特。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɑːrks][ɒv; əv] [tiːθ] [ɒn][maɪ][hænd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" There are marks of teeth on my hand , " said he ,
" 那里 是 标记 的 牙齿 在 我的 手 , " 说 他 ,

“我的手上有牙印，”他说。

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['væli] [hæz; həz] [tiːθ] [ɪk'sept] [juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] . "
" and no one in this Valley has teeth except you two children . "
" 和 不 一 在 这 谷 有 牙齿 除了 你 二 孩子们 . "

“除了你们两个孩子，这山谷里没人有牙齿。”

" [tɒt] ! " [kraɪd] [dɒt] ; " [dɪd][juː; jʊ][baɪt] [ɒf] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] ['fɪŋgəz] ?
" Tot ! " cried Dot ; " did you bite off this gentleman's fingers ?
" 总计 ! " 哭 点 ; " 做过 你 咬 离开 这 绅士的 手指 ?

“托特！”多特喊道，“你咬掉了这位先生的手指吗？”

" [tɒt] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tot hung his head .
" 总计 悬挂 他的 头 .

“托特低下了头。”

" ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" Answer me ! " said the girl .
" 回答 我 ! " 说 这 女孩 .

“回答我！”女孩说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['iːtɪŋ] ['aʊə(r)] [frend] ? "
" Have you been eating our friend ? "
" 有 你 到过 吃 我们的 朋友 ? "

“你是不是吃了我们的朋友？”

" [wel] , " [sed] [tɒt] , ['sləʊli] , " [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][fəʊks][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ;
" Well , " said Tot , slowly , " he said the folks here were good to eat ;
" 出色地 , " 说 总计 , 缓慢地 , " 他 说 这 各位 这里 是 好的 到 吃 ;

“嗯，”托特慢慢地说，“他说这里的人都很好吃；

[æn; ən] - — [æn; ən] - — [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] — [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ]
an ' — an ' — he held his hand behind his back — right in front of my
一个 - — 一个 - — 他 握住 他的 手 在后面 他的 后退 — 正确的 在 正面 的 我的
[maʊθ] ;
mouth ;
嘴 ;

然后——然后——他把手背在身后——就在我嘴边；

[æn; ən] - — [səʊ][aɪ] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [baɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [æn; ən] - — "
an ' — so I took one of little bite off his fingers , an ' — "
一个 - — 所以 我 采取 一 的 小的 咬 离开 他的 手指 , 一个 - — "

于是——我从他手指上咬了一小口，然后——”

" [tɒt] , " [sed] [dɒt] , " [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
" Tot , " said Dot , " I'm ashamed of you !
" 总计 , " 说 点 , " 我是 羞愧 的 你 !

“托特，”多特说，“我为你感到羞耻！”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)]
The idea of eating one who has been so kind to us , and so soon after
这 主意 的 吃 一 WHO 有 到过 所以 种类 到 我们 , 和 所以 很快 后
['lʌntʃən] ,
luncheon ,
午餐 ,

想到要吃掉一个对我们如此友善的人，而且还是午饭后不久，真是令人难以置信。

[tuː] ！ "
too ! "
也 ！ "

也！ ”

" [preɪ] , [duː; də] [nɒt] [skəʊld] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] .
" Pray , do not scold him , " said the candy man .
" 祈祷 , 做 不是 骂 他 , " 说 这 糖果 男人 .

“求求你，别责骂他，”卖糖果的人说。

" [hiː; hi] [sez] [ai] [ˌeɪ 'em] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,
" He says I am good to eat ,
" 他 说道 我 是 好的 到 吃 ,

他说我很好吃，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [səʊ] [praʊd] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [maɪnd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɪŋgəz] .
and that makes me so proud that I shall not mind the loss of my fingers .
和 那 制作 我 所以 自豪的 那 我 将 不是 头脑 这 损失 的 我的 手指 .

这让我感到无比自豪，即使失去手指我也毫不在意。

[wen] [ai] [hæv; həv] [taɪm] [ai] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [njuː] [wʌnz] [pætʃt] [ɒn] ;
When I have time I can get some new ones patched on ;
什么时候 我 有 时间 我 能 得到 一些 新的 一个 已修补 在 ;

等我有时间的时候，我可以把一些新的补丁补上；

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
so it does not matter much in the least .
所以 它 做 不是 事情 很多 在 这 至少 .

所以这根本无关紧要。

" [stɪl] , [dɒt] [wɒz; wəz] [hɜːt] [ænd; ənd] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] , [ænd; ənd] [tɒt] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd]
" Still , Dot was hurt and angry at the occurrence , and Tot walked behind
" 仍然 , 点 曾是 伤害 和 生气的 在 这 发生 , 和 总计 步行 在后面
[ðem; ðəm] [wɪð] ['hæŋɪŋ] [hed] .
them with hanging head .
他们 和 绞刑 头 .

“尽管如此，多特还是对发生的事情感到伤心和愤怒，托特低着头跟在他们身后。

['veri] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] , ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
Very soon they saw , sitting by the roadside ,
非常 很快 他们 锯 , 坐着 经过 这 路边 ,

很快，他们就看到，有人坐在路边，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [blæk] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ðæt] [dɒt] [ɪk'skleɪmd] :
a child who was so exceedingly black in color that Dot exclaimed :
一个 孩子 WHO 曾是 所以 非常 黑色的 在 颜色 那 点 惊呼 :

一个肤色黑得惊人的孩子，让多特惊呼：

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðæt] ['beɪbi] ['ɪz(ə)nt] [meɪd] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] ！ "
" Surely , that baby isn't made of chocolate ! "
" 一定 , 那 婴儿 不是 制成 的 巧克力 ！ "

“这孩子肯定不是巧克力做的！”

" [nəʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] [tʃaɪld] .
" No , " said her friend , " that's a licorice child .
" 不 , " 说 她 朋友 , " 那就是 一个 甘草 孩子 .

“不，”她的朋友说，“那是甘草糖小孩。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .
We have a few of them in the Valley and they are much admired .
我们 有 一个 很少 的 他们 在 这 谷 和 他们 是 很多 钦佩 .

我们在山谷里有几棵这样的树，它们很受人喜爱。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)] [striːm] [ɒv; əv][pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

But	here	is	our	stream	of	pink	lemonade	,	and	we	will	cross	it	by	this	little
但	这里	是	我们的	溪流	的	粉色的	柠檬水	,	和	我们	将要	叉	它	经过	这	小的

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

但这里有一条粉红色的柠檬水溪流，我们将通过这座小桥过河。

" [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəblɪ] ['prɪti] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [piː] - [griːn] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] -

"	The	bridge	was	remarkably	pretty	,	being	made	of	pea	-	green	and	orange	-
"	这	桥	曾是	非常	漂亮的	,	存在	制成	的	豌豆	-	绿色的	和	橙子	-

['kʌləd] ['kændi] ,

colored	candy	,
有色	糖果	,

“这座桥非常漂亮，是用豌豆绿和橙色的糖果做成的。”

['twɪstɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['deɪnti] ['frɒstɪd] [wɜːk] [sʌtʃ] [æz; əz] ['beɪkəz] [pʊt] [ə'pɒn]

twisted	together	and	ornamented	with	dainty	frosted	work	such	as	bakers	put	upon
扭曲	一起	和	装饰	和	纤巧	磨砂	工作	这样的	作为	面包师	放	之上

['wedɪŋ] [keɪks] .

wedding	cakes	.
婚礼	蛋糕	.

将它们扭在一起，并饰以精致的糖霜，就像面包师在婚礼蛋糕上做的那样。

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [nɪə(r)][ðə; ði]

Upon	reaching	the	other	side	of	the	stream	they	found	themselves	near	the
之上	到达	这	其他	边	的	这	溪流	他们	成立	他们自己	靠近	这

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

到达溪流的另一边后，他们发现自己已靠近群山。

[wɪtʃ] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

which	shut	in	the	far	side	of	the	Valley	.
哪个	关闭	在	这	远的	边	的	这	谷	.

它封闭了山谷的另一侧。

[dɒt] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ðiːz] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ɑːskt] , ['kjʊəriəsli] ,

Dot	looked	up	at	these	mountains	and	asked	,	curiously	,
点	看起来	向上	在	这些	山脉	和	问	,	奇怪的是	,

多特抬头望着这些群山，好奇地问道：

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ?

"	Who	are	all	those	people	sitting	on	the	rocks	?
"	WHO	是	全部	那些	人们	坐着	在	这	岩石	?

“那些坐在岩石上的人都是谁？”

" [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	At	the	question	,
"	在	这	问题	,

“关于这个问题，

[tɒt] [lʊkt] [ʌp]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [sɔː] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv]['kændi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [kləʊz]

Tot	looked	up	also	and	saw	long	rows	of	candy	men	and	women	sitting	close
总计	看起来	向上	还	和	锯	长的	行	的	糖果	男人	和	女性	坐着	关闭

[tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

together	at	the	foot	of	the	mountains	.
一起	在	这	脚	的	这	山脉	.

托特也抬头望去，看到山脚下坐着一排排卖糖果的小贩，他们挨得很近。

" [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [gʌm] [tʃj'u:əz] , " [rɪ'plaɪd] [ðeə(r)] [gaɪd] .

"	Those	people	are	the	gum	chewers	,	"	replied	their	guide	.
"	那些	人们	是	这	胶	咀嚼者	,	"	回复	他们的	指导	.

“那些人是嚼口香糖的，”他们的向导回答道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði][gɜ:l] .

"	What	are	they	doing	there	?	"	inquired	the	girl	.
"	什么	是	他们	正在做	那里	?	"	询问	这	女孩	.

“他们在那儿做什么？”女孩问道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['pʌnɪʃt] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['kændi][mæn] , ['greɪvli] .

"	They	are	being	punished	,	"	returned	the	candy	man	,	gravely	.
"	他们	是	存在	受到惩罚	,	"	返回	这	糖果	男人	,	严重地	.

“他们正在受到惩罚，”卖糖果的人严肃地回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ləʊ] [bʊʃɪz] .

"	If	you	look	over	yonder	,	to	the	left	,	you	will	see	a	number	of	low	bushes	.
"	如果	你	看	超过	远处	,	到	这	左边	,	你	将要	看	一个	数字	的	低的	灌木丛	.

“如果你往左边看，你会看到一些低矮的灌木丛。”

[ɒn] [ði:z] [grəʊ] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['tʃu:ɪŋ] [gʌmz] ,

On	these	grow	all	kinds	of	chewing	gums	,
在	这些	生长	全部	种类	的	咀嚼	牙龈	,

这些地方长着各种各样的口香糖，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɔ:ti] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] [stɪks] [ɒv; əv]

and	sometimes	those	who	are	naughty	go	out	there	and	pick	the	sticks	of
和	有时	那些	WHO	是	淘气	去	出去	那里	和	挑选	这	棍子	的

[gʌm] . "

gum	.	"
胶	.	"

有时候，那些调皮捣蛋的孩子会出去捡口香糖。

" [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ti:θ] , " [sed] [dɒt] .

"	But	I	thought	they	had	no	teeth	,	"	said	Dot	.
"	但	我	想法	他们	有	不	牙齿	,	"	说	点	.

“但我以为它们没有牙齿，”多特说。

" [nɔ:(r)][hæv; həv] [ðeɪ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [gʌmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:d(ə)nd] [baɪ] [lɒŋ] [ju:z] ,

"	Nor	have	they	;	but	their	gums	are	hardened	by	long	use	,
"	也不	有	他们	;	但	他们的	牙龈	是	硬化	经过	长的	使用	,

“它们也没有；但它们的牙龈因长期使用而变硬，

[səʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] .

so	they	are	able	to	chew	as	well	as	you	do	.
所以	他们	是	有能力的	到	嚼	作为	出色地	作为	你	做	.

所以它们也能像你一样咀嚼。

[ðɪs] [gʌm] - ['tʃu:ɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['hæbɪt] , [æz; əz] ['daʊtləs] [ju:; jʊ] [nəʊ] ;

This	gum	-	chewing	is	a	very	disagreeable	habit	,	as	doubtless	you	know	;
这	胶	-	咀嚼	是	一个	非常	令人不快的	习惯	,	作为	毫无疑问	你	知道	;

嚼口香糖是一个非常令人讨厌的习惯，这一点想必您也知道；

[səʊ] [wen] ['eniwʌn] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['hæbɪt] ,

so	when	anyone	is	discovered	indulging	in	this	habit	,
所以	什么时候	任何人	是	发现	沉溺于	在	这	习惯	,

所以，一旦发现有人有这种习惯，

[wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [fɔː(r); fə(r)]

we	make	them	come	out	here	to	the	mountains	and	sit	on	the	rocks	for
我们	制作	他们	来	出去	这里	到	这	山脉	和	坐	在	这	岩石	为了

['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [naɪts] .

seven	days	and	seven	nights	.
七	天	和	七	夜晚	.

我们让他们到山上来，在岩石上坐七天七夜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪs'greɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [ɔːl] ['nɔːtinəs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pʌnɪʃt]

It	is	a	terrible	disgrace	,	of	course	;	but	all	naughtiness	must	be	punished
它	是	一个	糟糕的	耻辱	,	的	课程	;	但	全部	顽皮	必须	是	受到惩罚

[ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] .

in	some	way	.
在	一些	方式	.

这当然是一种极大的耻辱；但所有的不端行为都必须受到某种惩罚。

" [dɒt] [wɒtʃt] [ðə; ði] [gʌm] - [tʃj'uːəz] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

"	Dot	watched	the	gum	-	chewers	thoughtfully	for	a	time	,
"	点	观看	这	胶	-	咀嚼者	深思熟虑	为了	一个	时间	,

“多特若有所思地观察了嚼口香糖的人们一会儿，

['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]

being	ashamed	to	remember	that	she	herself	had	often	been	guilty	of	indulging	in
存在	羞愧	到	记住	那	她	她自己	有	经常	到过	有罪的	的	沉溺于	在

[ðɪs] [kən'demd] ['hæbɪt] ;

this	condemned	habit	;
这	谴责	习惯	;

她羞于承认自己也曾多次沉溺于这种应受谴责的习惯；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	said	nothing	about	it	,
但	她	说	没有什么	关于	它	,

但她对此只字未提。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd][ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðeə(r)] [steps] [pɑːst][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	soon	they	turned	and	retraced	their	steps	past	the	bridge	and	the
和	很快	他们	转向	和	重走	他们的	步骤	过去的	这	桥	和	这

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd][həʊst] ,

village	and	the	home	of	their	kind	host	,
村庄	和	这	家	的	他们的	种类	主持人	,

于是，他们转身沿着原路返回，经过了桥梁、村庄和好心主人的家。

['kʌmɪŋ] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] .

coming	at	last	to	the	river's	edge	where	they	had	landed	.
未来	在	最后的	到	这	河流的	边缘	在哪里	他们	有	登陆	.

他们终于来到了登陆的河边。

[hɪə(r)] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bəʊt] [fɪld] [wɪð]

Here	Dot	and	Tot	were	surprised	to	find	one	end	of	their	boat	filled	with
这里	点	和	总计	是	惊讶	到	寻找	一	结尾	的	他们的	船	已填	和

[dɪ'lɪʃəs] ['lʊkɪŋ] ['kændɪz] ,

delicious	looking	candies	,
可口的	寻找	糖果	,

多特和托特惊讶地发现，她们的小船一端装满了看起来很美味的糖果。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌləd] [meɪdz] [hæd; həd] [pleɪst] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [wɔːk] ,

which	the	colored	maids	had	placed	there	during	their	walk	,
哪个	这	有色	女佣	有	放置	那里	期间	他们的	走	,

那是黑人女佣们散步时放在那里的。

['biːɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kændi] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃeɪkə(r)] ['bɒnɪt] .

being	directed	in	the	work	by	the	little	candy	woman	with	the	Shaker	bonnet	.
存在	指导	在	这	工作	经过	这	小的	糖果	女士	和	这	摇晃器	引擎盖	.

这部作品由戴着沙克尔帽的小糖果女人指导。

[dɒt] [θæŋkt] [ðə; ði] [kaɪnd] ['leɪdi] ['ɜːnɪstli] ,

Dot	thanked	the	kind	lady	earnestly	,
点	谢谢	这	种类	女士	切实	,

多特真诚地感谢了这位好心的女士。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] .

for	the	food	she	had	brought	in	the	basket	was	nearly	gone	.
为了	这	食物	她	有	带来	在	这	篮子	曾是	几乎	已消失	.

她篮子里带来的食物几乎都吃完了。

[ðen] [ðə; ði] ['kændi] ['leɪdi] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [swiːt] [kɪs] ,

Then	the	candy	lady	gave	each	of	the	children	a	sweet	kiss	,
然后	这	糖果	女士	给予	每个	的	这	孩子们	一个	甜的	吻	,

然后，卖糖果的女士给了每个孩子一个甜蜜的吻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	the	candy	man	shook	hands	with	them	,
和	这	糖果	男人	摇晃	双手	和	他们	,

卖糖果的人和他们握了手。

['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [let] [tɒt] [baɪt] [ɒf] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

being	careful	not	to	let	Tot	bite	off	any	more	of	his	fingers	.
存在	小心	不是	到	让	总计	咬	离开	任何	更多的	的	他的	手指	.

小心别让托特再咬掉他的手指了。

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [æd'ventʃəəz] [naʊ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,

Our	little	adventurers	now	seated	themselves	in	the	boat	,
我们的	小的	冒险者	现在	坐着	他们自己	在	这	船	,

我们的小冒险家们现在已经坐在船上了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [meɪdz] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [bæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

and	the	chocolate	maids	pushed	it	off	the	bank	for	them	.
和	这	巧克力	女佣	推动	它	离开	这	银行	为了	他们	.

巧克力女仆们帮他们把巧克力推下了河岸。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'gen] ,

Soon	they	were	drifting	down	the	river	again	,
很快	他们	是	漂流	向下	这	河	再次	,

很快，他们又顺流而下。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] ['væli] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] .

and	before	long	reached	the	archway	that	led	to	the	Third	Valley	of	Merryland	.
和	前	长的	达到	这	拱道	那	引领	到	这	第三	谷	的	欢乐乐园	.

不久便到达了通往梅里兰第三山谷的拱门。

[ɒft] [streɪnz] [ɒv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ['mjuːzɪk] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz]

oft	strains	of	sweet	and	soothing	music	fell	upon	the	ears	of	the	children	as
经常	菌株	的	甜的	和	舒缓	音乐	跌倒	之上	这	耳朵	的	这	孩子们	作为

[ðə; ði] [bəʊt] [glaidid] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɜːd] ['væli] .

the	boat	glided	silently	through	the	arch	that	led	into	the	Third	Valley	.
这	船	滑翔	默默	通过	这	拱	那	引领	进入	这	第三	谷	.

当小船静静地滑过通往第三山谷的拱门时，孩子们耳边常常响起甜美舒缓的音乐。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [rɒks] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,

Then	the	jagged	rocks	surrounding	them	melted	away	in	the	rear	,
然后	这	锯齿状	岩石	周围	他们	融化	离开	在	这	后部	,

然后，他们身后周围的嶙峋岩石渐渐消失。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [leɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	they	passed	into	a	country	that	lay	peaceful	and	smiling	under	the
和	他们	通过了	进入	一个	国家	那	躺	和平	和	微笑	在下面	这

['plez(ə)nt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

pleasant	rays	of	the	sun	.
令人愉快的	射线	的	这	太阳	.

他们进入了一个在和煦的阳光下宁静祥和、充满笑容的国度。

[æt; ət] [fɜːst] , [dɒt] [θɔːt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['væli] [wɒz; wəz] ['kɑːpit] [wɪð] [sɒft] , [waɪt] [plʌʃ] ,

At	first	,	Dot	thought	the	entire	Valley	was	carpeted	with	soft	,	white	plush	,
在	第一的	,	点	想法	这	全部的	谷	曾是	铺地毯的	和	柔软的	,	白色的	豪华的	,

起初，多特以为整个山谷都铺满了柔软的白色绒毛地毯。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlkən] [mɒs] [wɪtʃ] [gruː] ['θɪkli] ['evriweə(r)] .

but	afterward	she	found	it	was	a	silken	moss	which	grew	thickly	everywhere	.
但	之后	她	成立	它	曾是	一个	丝	苔藓	哪个	生长	浓密	到处	.

但后来她发现那是一种丝状苔藓，到处都长得很茂盛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] , [wɪð] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ,

There	were	a	few	trees	,	with	wide	-	spreading	branches	,
那里	是	一个	很少	树木	,	和	宽的	-	传播	分支	,

那里有几棵树，枝繁叶茂。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðiːz] [gruː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['delɪkət] ['pɜːfjuːm] ,

and	upon	these	grew	beautiful	flowers	that	filled	the	air	with	delicate	perfume	,
和	之上	这些	生长	美丽的	花朵	那	已填	这	空气	和	精美的	香水	,

这些花朵上长满了美丽的鲜花，散发出淡淡的芬芳。

[bʌt; bət][ɪn][məʊst]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['væli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [kʌp] [wɪð] ['dʒentli]

but	in	most	places	the	Valley	,	which	was	shaped	like	a	great	cup	with	gently
但	在	最多	地方	这	谷	,	哪个	曾是	形状	喜欢	一个	伟大的	杯子	和	轻轻地

['sləʊpɪŋ] [saɪdz] ,

sloping	sides	,
倾斜的	侧面	,

但在大多数地方，山谷的形状像一个四壁缓缓倾斜的大杯子，

[wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] [reɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

was	open	to	the	warm	rays	of	summer	sunshine	which	flooded	it	.
曾是	打开	到	这	温暖的	射线	的	夏天	阳光	哪个	被淹	它	.

它敞开着，沐浴在温暖的夏日阳光下。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [siːn] [wɒz; wəz] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ;

The	entire	scene	was	pretty	to	look	upon	;
这	全部的	场景	曾是	漂亮的	到	看	之上	;

整个场景赏心悦目；

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] ['əʊpən][waɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

but	what	made	the	children's	eyes	open	wide	with	wonder	was	the	sight	of
但	什么	制成	这	孩子们的	眼睛	打开	宽的	和	想知道	曾是	这	视线	的

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ,

hundreds	of	little	,
数百	的	小的	,

但真正让孩子们睁大眼睛惊叹不已的是数百只小动物的景象。

['neɪkɪd] ['beɪbiz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɒft] [mɒs] .

naked	babies	lying	about	upon	the	soft	moss	.
裸	婴儿	说谎	关于	之上	这	柔软的	苔藓	.

赤裸的婴儿们躺在柔软的苔藓上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪmpld] [ɑːmz] [ə'baʊt] , ['kɪkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['tʃʌbi] [fiːt] , [ɔː(r)]
They were waving their dimpled arms about , kicking out their chubby feet , or
他们 是 挥手 他们的 凹陷的 武器 关于 , 踢 出去 他们的 胖乎乎的 脚 , 或者
['həʊldɪŋ] [ðeə(r)]['taɪni] ,
holding their tiny ,
保持 他们的 微小的 ,

他们挥舞着长满酒窝的小胳膊，踢着胖乎乎的小脚丫，或者抱着他们的小东西，

[fæt] [θʌmz] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] , [waɪl] [ðeɪ] [kuː] [ænd; ənd] [krəʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd]
fat thumbs in their mouths , while they cooed and crowed in a very happy and
胖的 拇指 在 他们的 嘴 , 尽管 他们 咕咕 和 人群 在 一个 非常 快乐的 和
[kən'tentɪd] [weɪ] .
contented way .
满足 方式 .

它们嘴里叼着肥大的拇指，发出咕咕声和啼叫声，显得非常快乐和满足。

[ðə; ði] [briːz] [ðæt] [bluː] ['dʒentli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [meɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [hɜːd] ;
The breeze that blew gently through the trees made the music Dot and Tot heard ;
这 微风 那 吹 轻轻地 通过 这 树木 制成 这 音乐 点 和 总计 听到 ;

微风轻拂过树林，带来了朵特和托特听到的音乐；

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
but the strains were soft and low ,
但 这 菌株 是 柔软的 和 低的 ,

但这些压力很轻柔，压力也很低。

[ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði] ['beɪbiz] [tuː; tə] [sliːp] .
and seemed like a lullaby to hush the babies to sleep .
和 似乎 喜欢 一个 催眠曲 到 嘘 这 婴儿 到 睡觉 .

听起来就像一首哄婴儿入睡的摇篮曲。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [druː] [nɪə(r)] ,
Some of these little ones were sleeping as the boat drew near ,
一些 的 这些 小的 一个 是 睡眠 作为 这 船 画 靠近 ,

当船靠近时，有些小孩正在睡觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['kəʊzi][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] ;
and they looked cozy and comfortable as they lay curled up on the moss ;
和 他们 看起来 舒适 和 舒服的 作为 他们 躺 卷曲 向上 在 这 苔藓 ;

它们蜷缩在苔藓上，看起来十分舒适惬意；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['pleɪflnəs] ,
but others were wide awake and full of playfulness ,
但 其他的 是 宽的 醒 和 满的 的 玩乐 ,

但其他人则精神抖擞，充满活力。

[waɪl] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] [ɔː(r)] ['fretɪd] [ɔː(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [bɪt] [krɒs] .
while none of them cried or fretted or seemed a bit cross .
尽管 没有任何 的 他们 哭 或者 有格纹的 或者 似乎 一个 少量 叉 .

他们中没有一个人哭闹，也没有一个人烦躁，也没有一个人显得生气。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['væli] , [haʊ'evə(r)] .
The babies were not the only inhabitants of this strange Valley , however .
这 婴儿 是 不是 这 仅有的 居民 的 这 奇怪的 谷 , 然而 .

然而，这片奇异山谷里居住的并不只有这些婴儿。

['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [lɒŋ] - [legd] , ['spləm] - ['lʊkɪŋ] [stɔːk] , [pjʊə(r)]
Walking among them were several long - legged , solemn - looking Storks , pure
步行 之中 他们 是 一些 长的 - 腿 , 庄严 - 寻找 鹳 , 纯的
[waɪt] [ɪn]['kʌlə(r)] ,
white in color ,
白色的 在 颜色 ,

在他们中间走着几只长腿的、神情严肃的、通体雪白的鹳。

[wɪð] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] [blæk] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [wɪŋz] .
with splashes of black upon their wings .
和 水花 的 黑色的 之上 他们的 翅膀 .

它们的翅膀上带有黑色斑点。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['nɜːsɪz] [ɔː(r)] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] ,
They appeared to act as nurses or guardians of the babies ,
他们 出现 到 行为 作为 护士 或者 守护者 的 这 婴儿 ,

他们似乎扮演着婴儿的护士或监护人的角色。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [wɪð] [swiːt] [mɪlk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and every now and then would fill a bottle with sweet milk from the
和 每一个 现在 和 然后 会 充满 一个 瓶子 和 甜的 牛奶 从 这
['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
fountain ,
喷泉 ,

她时不时会从喷泉里接满一瓶甜牛奶。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['hʌŋgri] .
and placed it beside a baby that acted as if it might be hungry .
和 放置 它 旁 一个 婴儿 那 行动 作为 如果 它 可能 是 饥饿的 .

然后把它放在一个装作饿了的婴儿旁边。

[ðɪs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [stʊd] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [sent] ['meni] [sprez]
This fountain stood in about the center of the Valley and sent many sprays
这 喷泉 站立 在 关于 这 中心 的 这 谷 和 发送 许多 喷雾
[ɒv; əv] [njuː] [mɪlk] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
of new milk into the air ,
的 新的 牛奶 进入 这 空气 ,

这座喷泉位于山谷中央，喷涌出许多新鲜的牛奶。

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] .
from whence it fell in graceful curves into a big basin of pure white marble .
从 何处 它 跌倒 在 优美 曲线 进入 一个 大的 盆地 的 纯的 白色的 大理石 .

它从高处以优美的曲线落入一个纯白色大理石大水池中。

[ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] ['bɔtlz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɒn][ə; eɪ] [waɪd] [ʃelf] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The nursing bottles were kept on a wide shelf at the edge of the
这 护理 瓶子 是 保留 在 一个 宽的 架子 在 这 边缘 的 这
['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
fountain ,
喷泉 ,

奶瓶放在喷泉边宽大的架子上。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːk] [tuː; tə][juːz] .
where they were handy for the Storks to use .
在哪里 他们 是 便利 为了 这 鹳 到 使用 .

它们对鹳来说非常方便。

[waɪl] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] ,
While Dot and Tot were looking at the strange sights of this Valley ,
尽管 点 和 总计 是 寻找 在 这 奇怪的 景点 的 这 谷 ,

当多特和托特看着山谷里奇特的景色时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [ðeə(r)] [bəʊt] ['drɪftɪd]
which was so different from the others they had seen , their boat drifted
哪个 曾是 所以 不同的 从 这 其他的 他们 有 已见 , 他们的 船 漂移
[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
close to the shore ,
关闭 到 这 支撑 ,

这艘船与他们之前见过的船截然不同，它漂流到了离岸边很近的地方。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːk] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][ænd; ənd] [lʊkt]

and	one	or	two	of	the	Storks	came	down	to	the	river	bank	and	looked
和	一	或者	二	的	这	鹳	来了	向下	到	这	河	银行	和	看起来

[æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] [wɪð] [ðeə(r)] [braɪt] [aɪz] .

at	them	curiously	with	their	bright	eyes	.
在	他们	奇怪的是	和	他们的	明亮的	眼睛	.

一两只鹳鸟飞到河岸边，用明亮的眼睛好奇地看着他们。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ,

Then	one	of	the	big	,
然后	一	的	这	大的	,

然后是其中一家大型公司，

[lɒŋ] - [legd] [bɝdz] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [spɒft] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] .

long	-	legged	birds	spoke	to	them	in	a	voice	that	was	soft	and	pleasing	.
长的	-	腿	鸟类	辐	到	他们	在	一个	嗓音	那	曾是	柔软的	和	令人愉悦	.

长腿鸟儿用柔和悦耳的声音和他们说话。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['væli] ?

"	Why	did	you	come	to	our	Valley	?
"	为什么	做过	你	来	到	我们的	谷	?

“你们为什么来到我们山谷？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] .

"	it	asked	.
"	它	问	.

它问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['beɪbiz] [ə'gen] . "

"	You	are	too	old	to	become	babies	again	.	"
"	你	是	也	老的	到	变得	婴儿	再次	.	"

“你们年纪太大了，不可能再变成婴儿了。”

" [əʊ] , [wɪr] [nɒt] ['beɪbiz] , " [sed] [dɒt] , ['ɜːnɪstli] .

"	Oh	,	we're	not	babies	,	"	said	Dot	,	earnestly	.
"	哦	,	是	不是	婴儿	,	"	说	点	,	切实	.

“哦，我们又不是小孩子，”多特认真地说。

" [wɪr] [kwaɪt] [grəʊn] [ʌp] .

"	We're	quite	grown	up	.
"	是	相当	生长	向上	.

“我们都长大了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

And	we	came	here	because	we	could	not	help	it	.
和	我们	来了	这里	因为	我们	可以	不是	帮助	它	.

我们来到这里是因为我们别无选择。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['væli] . "

In	a	few	minutes	we	will	go	away	again	into	the	next	Valley	.	"
在	一个	很少	分钟	我们	将要	去	离开	再次	进入	这	下一个	谷	.	"

几分钟后，我们将再次启程前往下一个山谷。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði] [stɔːk] , " ['veri] [wel] . "

"	Oh	,	"	said	the	Stork	,	"	very	well	.	"
"	哦	,	"	说	这	鹳	,	"	非常	出色地	.	"

“哦，”鹳说，“很好。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [mɪlk] [aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .

"	Isn't	that	milk	I	see	in	the	fountain	?	"	asked	the	child	,	after	a	little	pause	.
"	不是	那	牛奶	我	看	在	这	喷泉	?	"	问	这	孩子	,	后	一个	小的	暂停	.

“我看到喷泉里流出来的不是牛奶吗？”孩子停顿了一下，问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [stɔːk] ; " [wiː; wi] [fiːd] [ðə; ði] ['beɪbiz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Certainly**	**it**	**is**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Stork**	**;**	**"**	**we**	**feed**	**the**	**babies**	**with**	**it**	**.**	**"**
"	当然	它	是	,	"	回答	这	鹳	;	"	我们	喂养	这	婴儿	和	它	.	"

“当然是了，”鹳回答说，“我们用它来喂养婴儿。”

" [kʊd; kəd] — [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Could**	**—**	**could**	**I**	**have**	**a**	**drink**	**of**	**it**	**?**
"	可以	—	可以	我	有	一个	喝	的	它	?

“我能……我能喝一口吗？”

" [ɑːskt] [dɒt] , [huː] [wɒz; wəz] ['θɜːsti] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['kændi] .

"	**asked**	**Dot**	**,**	**who**	**was**	**thirsty**	**from**	**eating**	**so**	**much**	**candy**	**.**
"	问	点	,	WHO	曾是	渴	从	吃	所以	很多	糖果	.

“多特问道，她因为吃了太多糖果而感到口渴。”

" [waɪ] , [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

"	**Why**	**,**	**bless**	**the**	**child**	**!**
"	为什么	,	保佑	这	孩子	!

“何必呢，祝福这个孩子吧！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Of	**course**	**you**	**can**	**.**
的	课程	你	能	.

当然可以。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] .

We	**have**	**plenty**	**and**	**to**	**spare**	**.**
我们	有	很多	和	到	空闲的	.

我们有很多，而且还有剩余。

[kʌm] [ɒn] [ʃɔː(r)] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [step] [ɒn][ðə; ði] ['beɪbiz] . "

Come	**on**	**shore**	**at**	**once**	**,**	**but**	**be**	**careful**	**not**	**to**	**step**	**on**	**the**	**babies**	**.**	**"**
来	在	支撑	在	一次	,	但	是	小心	不是	到	步	在	这	婴儿	.	"

立刻上岸，但小心别踩到婴儿。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [tuː] !

"	**I**	**want**	**a**	**drink**	**,**	**too**	**!**
"	我	想	一个	喝	,	也	!

“我也想喝一杯！”

" [kraɪd] [tɒt] ,

"	**cried**	**Tot**	**,**
"	哭	总计	,

“托特哭了起来，”

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][bɜːd] [spiːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

who	**had**	**been**	**so**	**much**	**astonished**	**to**	**hear**	**a**	**bird**	**speak**	**that**	**he**	**had**
WHO	有	到过	所以	很多	惊讶	到	听到	一个	鸟	说话	那	他	有

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

remained	**silent**	**until**	**now**	**.**
剩余	沉默的	直到	现在	.

他听到鸟儿说话，感到非常惊讶，所以一直保持沉默。

" [juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [stɔːk] , [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli]

"	**You**	**may**	**both**	**drink**	**as**	**much**	**as**	**you**	**wish**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Stork**	**,**	**in**	**a**	**kindly**
"	你	可能	两个都	喝	作为	很多	作为	你	希望	,	"	回复	这	鹳	,	在	一个	亲切地

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

“你们两个想喝多少就喝多少，”鹳鸟和蔼地回答道。

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stept] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðeə(r)][bəʊt] ,

So	the	children	stepped	out	upon	the	bank	and	fastened	their	boat	,
所以	这	孩子们	步	出去	之上	这	银行	和	系紧	他们的	船	,

于是孩子们走到河岸上，系好船。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [fləʊt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

that	it	might	not	float	away	without	them	.
那	它	可能	不是	漂浮	离开	没有	他们	.

如果没有它们，它可能不会漂走。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [stɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪlkən] [mɒs] [tuː; tə]

Then	,	taking	each	other's	hands	,	they	followed	the	Stork	over	the	silken	moss	to
然后	,	采取	每个	其他的	双手	,	他们	随后	这	鹳	超过	这	丝	苔藓	到

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

the	fountain	.
这	喷泉	.

然后，他们手牵着手，跟着鹳鸟走过丝状的苔藓，来到喷泉边。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kʌps] , [səʊ] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [dræŋk][frɒm; frəm] ['bɔtlz] ;

There	were	no	cups	,	so	Dot	and	Tot	drank	from	bottles	;
那里	是	不	杯子	,	所以	点	和	总计	喝	从	瓶子	;

没有杯子，所以多特和托特就用奶瓶喝水；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [mɪlk] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] ['teɪstɪd] .

but	they	thought	it	the	most	delicious	milk	they	had	ever	tasted	.
但	他们	想法	它	这	最多	可口的	牛奶	他们	有	曾经	尝过	.

但他们认为这是他们喝过的最美味的牛奶。

[waɪl] [dɒt] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

While	Dot	was	drinking	she	happened	to	look	up	into	the	sky	,
尽管	点	曾是	喝	她	发生	到	看	向上	进入	这	天空	,

多特在喝酒的时候，偶然抬头望向了天空。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

and	something	she	saw	there	made	her	utter	a	cry	of	surprise	.
和	某物	她	锯	那里	制成	她	说出	一个	哭	的	惊喜	.

她在那儿看到的一些东西让她惊叫出声。

[ə; eɪ] ['fliːsi] , ['flaʊə(r)] - [laɪk] [bʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] , ['laɪtli] [æz; əz] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

A	fleecy	,	flower	-	like	bud	was	floating	,	lightly	as	thistle	-	down	,	high	in	the
一个	羊毛	,	花	-	喜欢	芽	曾是	漂浮的	,	轻轻	作为	蓟	-	向下	,	高的	在	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

一朵毛茸茸的、像花苞一样的花蕾，轻盈得像蓟绒一样，漂浮在高空中。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sləʊli] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

and	seemed	to	be	slowly	dropping	into	the	Valley	.
和	似乎	到	是	缓慢地	下降	进入	这	谷	.

似乎正缓缓沉入山谷。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , ['wʌndrɪŋli] .

"	What	is	that	?	"	asked	the	girl	,	wonderingly	.
"	什么	是	那	?	"	问	这	女孩	,	惊奇地	.

“那是什么？”女孩好奇地问道。

" [ðæt] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [stɔːk] , ['tɜːnɪŋ] [ɪts] [hed] ['saɪdweɪz] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [raʊnd] ,

"	That	?	"	answered	the	Stork	,	turning	its	head	sideways	so	that	its	round	,
"	那	?	"	回答	这	鹳	,	转弯	它是	头	侧身	所以	那	它是	圆形的	,

“那个？”鹳回答道，它把头侧过来，让它圆圆的.....

[blæk] [aɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ; " [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ]['beɪbi] - ['blɒsəm] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] . "

black	**eye**	**could**	**look**	**at**	**the**	**sky**	**;**	**"**	**why**	**,**	**that's**	**a**	**baby**	**-**	**blossom**	**to**	**be**	**sure**	**.**	**"**
黑色的	眼睛	可以	看	在	这	天空	;	"	为什么	,	那就是	一个	婴儿	-	开花	到	是	当然	.	"

黑眼圈可以抬头看看天空；“哎呀，那肯定是一朵嫩花。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['beɪbi] - ['blɒsəm] ? " [ɪn'kwaɪə] [dɒt] .

"	**And**	**what**	**is**	**a**	**baby**	**-**	**blossom**	**?**	**"**	**inquired**	**Dot**	**.**
"	和	什么	是	一个	婴儿	-	开花	?	"	询问	点	.

“那什么是小花呢？”多特问道。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [stɔːk] .

"	**Wait**	**a**	**moment**	**and**	**you**	**will**	**see**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Stork**	**.**
"	等待	一个	片刻	和	你	将要	看	,	"	回复	这	鹳	.

“稍等片刻，你就会明白了。”鹳回答道。

['sləʊli] [ænd; ənd]['dʒentli][ðə; ði] [waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['fləʊtɪd] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][dɒt]

Slowly	**and**	**gently**	**the**	**white**	**object**	**floated**	**downward**	**,**	**and**	**even**	**as**	**Dot**
缓慢地	和	轻轻地	这	白色的	目的	漂浮	向下	,	和	甚至	作为	点

[ænd; ənd] [tɒt] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**Tot**	**watched**	**it**	**,**
和	总计	观看	它	,

白色物体缓缓地、轻轻地向下飘去，即使多特和托特目不转睛地看着它，

[ðə; ði] ['fliːsi] ['blɒsəm] [sæŋk][ə'pɒn][ðə; ði] [mɒs] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .

the	**fleecy**	**blossom**	**sank**	**upon**	**the**	**moss**	**a**	**few**	**feet**	**from**	**where**	**they**	**stood**	**.**
这	羊毛	开花	沉没	之上	这	苔藓	一个	很少	脚	从	在哪里	他们	站立	.

那朵毛茸茸的花朵落在离他们几英尺远的苔藓上。

[ðen] [wʌn] [waɪt] [liːf] [ʌn'foʊldɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ,

Then	**one**	**white**	**leaf**	**unfolded**	**,**	**and**	**another**	**,**	**and**	**still**	**another**	**,**
然后	一	白色的	叶子	展开	,	和	其他	,	和	仍然	其他	,

然后一片白叶展开，接着又是一片，再一片。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] , [fɑːst] [ə'sliːp] .

until	**they**	**saw**	**lying**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**flower**	**a**	**beautiful**	**baby**	**,**	**fast**	**asleep**	**.**
直到	他们	锯	说谎	在	这	中心	的	这	花	一个	美丽的	婴儿	,	快速地	睡着了	.

直到他们看到花丛中央躺着一个漂亮的婴儿，睡得正香。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðɪs] [saɪt] , [hʌʃt] [ænd; ənd]['saɪlənt][æt; ət][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv]

While	**the**	**children**	**looked**	**upon**	**this**	**sight**	**,**	**hushed**	**and**	**silent**	**at**	**the**	**wonder**	**of**
尽管	这	孩子们	看起来	之上	这	视线	,	静静地	和	沉默的	在	这	想知道	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

孩子们看着眼前这令人惊叹的景象，安静下来，鸦雀无声。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɒsəm] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ,

the	**leaves**	**of**	**the**	**blossom**	**faded**	**away**	**and**	**disappeared**	**,**
这	树叶	的	这	开花	褪色	离开	和	消失	,

花叶渐渐凋零，消失不见。

[waɪl] [ðə; ði] [njuː] ['beɪbi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [waɪd] [ɪts] [bɪg] , [bluː] [aɪz] .

while	**the**	**new**	**baby**	**rolled**	**over**	**and**	**opened**	**wide**	**its**	**big**	**,**	**blue**	**eyes**	**.**
尽管	这	新的	婴儿	滚动	超过	和	打开	宽的	它是	大的	,	蓝色的	眼睛	.

这时，新生儿翻了个身，睁开了它那双湛蓝的大眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [stɔːk] , [ænd; ənd] ,

"	**It**	**will**	**be**	**hungry**	**after**	**the**	**long**	**journey**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**Stork**	**,**	**and**	**,**
"	它	将要	是	饥饿的	后	这	长的	旅行	,	"	说	这	老的	鹳	,	和	,

“长途跋涉之后，它肯定会饿的，”老鹳说道，然后

['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

filling	a	bottle	at	the	fountain	,
填充	一个	瓶子	在	这	喷泉	,

在喷泉边灌满瓶子

[ðə; ði][bɜːd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [lɒŋ] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	bird	carried	it	in	its	long	bill	to	the	baby	and	began	to	feed	it	,
这	鸟	携带	它	在	它是	长的	账单	到	这	婴儿	和	开始	到	喂养	它	,

鸟儿用长嘴叼着它来到婴儿面前，开始喂它。

[kruːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [vɜːs] :

crooning	at	the	same	time	the	following	verse	:
低吟浅唱	在	这	相同的	时间	这	下列的	诗	:

同时低吟以下诗句:

['hʌʃəˌbaɪ] , ['lʌləbaɪ] ,

Hushaby	,	lullaby	,
摇篮曲	,	催眠曲	,

摇篮曲，

[swiːt] ['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ;

Sweet	flower	from	the	sky	;
甜的	花	从	这	天空	;

来自天空的甜美花朵;

[glæd][biː; bi][ðaɪ] [driːmz] , [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ]

Glad	be	thy	dreams	,	for	thy
高兴的	是	你的	梦境	,	为了	你的

愿你的梦境充满喜悦，因为你

[laɪf] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] .

Life	lies	before	thee	.
生活	谎言	前	你	.

人生就在你面前。

[suːn] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi][æt; ət] [rest] ,

Soon	shalt	thou	be	at	rest	,
很快	应	你	是	在	休息	,

你不久便可安息。

[suːn] ['fɔndld] [ænd; ənd] [kə'res] ,

Soon	fondled	and	caressed	,
很快	抚摸	和	被爱抚	,

很快便被爱抚和轻柔地抚摸着，

[prest] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] [brest]

Pressed	to	the	mother's	breast
按下	到	这	母亲的	胸部

紧贴着母亲的乳房

[huː] [wɪl] [ə'dɔː(r)] [ðiː] .

Who	will	adore	thee	.
WHO	将要	崇拜	你	.

谁会崇拜你?

[ðə; ði]['beɪbi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [stɔːk] , [smaɪld] ['swiːtli] [ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd] [ɪts] [aɪz] [ɪn] [sliːp]

The	baby	looked	up	at	the	Stork	,	smiled	sweetly	and	then	closed	its	eyes	in	sleep
这	婴儿	看起来	向上	在	这	鹳	,	微笑	甜蜜地	和	然后	关闭	它是	眼睛	在	睡觉

;

;

;

婴儿抬头看着鹳鸟，甜甜地笑了笑，然后闭上眼睛睡着了;

[waɪl] [tɒt] , [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðɪs] [siːn] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
while **Tot** **,** **who** **had** **watched** **this** **scene** **with** **much** **interest** **,** **asked** **in** **a** **low** **voice** **,**
尽管 总计 , WHO 有 观看 这 场景 和 很多 兴趣 , 问 在 一个 低的 嗓音 ,

托特饶有兴致地看着这一幕，低声问道：

" [duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['beɪbiz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ?
" **Do** **all** **the** **babies** **come** **from** **the** **sky** **?**
" 做 全部 这 婴儿 来 从 这 天空 ?

“所有的婴儿都是从天上来的吗？”

" [ðə; ði][əʊld] [stɔːk] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [bɜːd] ,
" **The** **old** **Stork** **did** **not** **seem** **to** **hear** **him** **;** **but** **another** **bird** **,**
" 这 老的 鹳 做过 不是 似乎 到 听到 他 ; 但 其他 鸟 ,

“那只老鹳似乎没听到他的话；但另一只鸟，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['fɪlɪŋ] ['nɜːsɪŋ] ['bɔtlz] [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [rɪ'plaɪd] :
which **was** **busily** **filling** **nursing** **bottles** **at** **the** **fountain** **,** **replied** **:**
哪个 曾是 忙碌地 填充 护理 瓶子 在 这 喷泉 , 回复 :

一位正在喷泉边忙着给奶瓶灌奶的女士回答道：

" ['sɜːt(ə)nli] , [ðeɪ] [duː; də] . "
" **Certainly** **,** **they** **do** **.** **"**
" 当然 , 他们 做 . "

“当然，他们确实会这样做。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] ['kraʊdɪd] , " [sed] ['præktɪkl] [dɒt] , " [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] ['kɒmz]
" **I** **should** **think** **it** **would** **get** **crowded** **,** **"** **said** **practical** **Dot** **,** **"** **for** **here** **comes**
" 我 应该 思考 它 会 得到 挤 , " 说 实际的 点 , " 为了 这里 来
[ə'nʌðə(r)] ['blɒsəm] . "
another **blossom** **.** **"**
其他 开花 . "

“我想这里会变得很拥挤，”务实的朵特说，“因为这里又开了一朵花。”

" [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] ! " ['ædɪd] [tɒt] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwədz] .
" **Two** **of** **'** **em** **!** **"** **added** **Tot** **,** **looking** **upwards** **.**
" 二 的 - 呃 ! " 额外 总计 , 寻找 向上 .

“有两个！”托特抬头看着天空，补充道。

[ɪn'diːd] , [tuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] - ['blɔsəmz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Indeed **,** **two** **more** **of** **the** **baby** **-** **blossoms** **were** **seen** **floating** **down** **from** **the**
的确 , 二 更多的 的 这 婴儿 - 花朵 是 已见 漂浮的 向下 从 这
[klɪə(r)] , [bluː] [skaɪ] ,
clear **,** **blue** **sky** **,**
清除 , 蓝色的 天空 ,

果然，又有两朵小花从晴朗的蓝天下飘落下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] [mɒs] [ænd; ənd]
and **the** **children** **watched** **them** **until** **they** **settled** **upon** **the** **white** **moss** **and**
和 这 孩子们 观看 他们 直到 他们 定居 之上 这 白色的 苔藓 和
['əʊpənd] [ðeə(r)] [liːvz] ,
opened **their** **leaves** **,**
打开 他们的 树叶 ,

孩子们一直看着它们，直到它们落在白色的苔藓上，展开了叶子。

['setɪŋ] [friː] [tuː] [mɔː(r)]['rəʊzi] , [njuː] - [bɔːn] ['beɪbiz] .
setting **free** **two** **more** **rosy** **,** **new** **-** **born** **babies** **.**
环境 自由的 二 更多的 红润 , 新的 - 出生 婴儿 .

又释放了两个红扑扑的新生婴儿。

[ðə; ði] [stɔːk] [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] ,
The **Stork** **at** **the** **fountain** **was** **now** **singing** **an** **odd** **little** **song** **in** **a** **soft** **,**
这 鹳 在 这 喷泉 曾是 现在 歌唱 一个 奇怪的 小的 歌曲 在 一个 柔软的 ,

喷泉旁的鹳鸟此刻正轻声唱着一首奇特的小歌，

['kuːɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][dɒt] ['lɪsnd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :

cooing	**voice**	**,**	**and**	**as**	**Dot**	**listened**	**she**	**caught**	**the**	**following**	**words**	**:**
咕咕	嗓音	,	和	作为	点	听着	她	捕捉	这	下列的	字	:

她用温柔的声音听着，多特侧耳倾听，听到了以下几个字：

[kuː] - [ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] , [kuː] - [ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] !

Coo	**-**	**oo**	**-**	**oo**	**,**	**Coo**	**-**	**oo**	**-**	**oo**	**!**
酷	-	oo	-	oo	,	酷	-	oo	-	oo	!

咕咕咕，咕咕咕！

['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɛvɹi] ['mɪnɪt] , - [tɪz] [truː]

Babies	**are**	**born**	**ev'ry**	**minute**	**,**	**'**	**tis**	**true**
婴儿	是	出生	每一个	分钟	,	-	的	真的

每分钟都有婴儿出生，这是真的。

['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] [best] [wen] ['ðer] ['tʃʌbi] [ænd; ənd] [njuː] ;

Babies	**are**	**best**	**when**	**they're**	**chubby**	**and**	**new**	**;**
婴儿	是	最好的	什么时候	它们是	胖乎乎的	和	新的	;

婴儿胖乎乎、刚出生的时候最好看；

- [məʊst] ['enibɒdi] [wɪl] [wɒnt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ;

'	**Most**	**anybody**	**will**	**want**	**one**	**or**	**two**	**;**
-	最多	任何人	将要	想	一	或者	二	;

几乎每个人都会想要一两个；

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['wɪlɪŋli] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] .

Some	**people**	**willingly**	**take**	**quite**	**a**	**few**	**.**
一些	人们	心甘情愿	拿	相当	一个	很少	.

有些人愿意接受相当多的。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [əˈnʌðə(r)] !

Here	**comes**	**another**	**!**
这里	来	其他	!

又来一个！

[fɔː(r); fə(r)] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː]

For	**babies**	**are**	**due**
为了	婴儿	是	到期的

婴儿即将出生

[tuː; tə] [fɔːl] [wen] ['ðer] [freʃ] [ænd; ənd]['tendə(r)][ænd; ənd] [njuː] .

To	**fall**	**when**	**they're**	**fresh**	**and**	**tender**	**and**	**new**	**.**
到	落下	什么时候	它们是	新鲜的	和	投标	和	新的	.

在它们新鲜、嫩滑、崭新的时候凋落。

[kuː] - [ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] , [kuː] - [ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] !

Coo	**-**	**oo**	**-**	**oo**	**,**	**Coo**	**-**	**oo**	**-**	**oo**	**!**
酷	-	oo	-	oo	,	酷	-	oo	-	oo	!

咕咕咕，咕咕咕！

['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] ['blɔsəmz] [ðæt] [fɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [djuː] .

Babies	**are**	**blossoms**	**that**	**fall**	**like**	**the**	**dew**	**.**
婴儿	是	花朵	那	落下	喜欢	这	露	.

婴儿就像花朵，会像露珠一样凋落。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['əʊldə] [stɔːk] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪz] ,

Just	**then**	**the**	**older**	**Stork**	**,**	**which**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**nurses**	**,**
只是	然后	这	老	鹳	,	哪个	似乎	到	是	这	首席	的	这	护士	,

就在这时，那只年纪较大的鹳，看起来像是护士长的那只，

[keɪm] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ˞dz] ,

came	**toward**	**the**	**fountain**	**and**	**said**	**to**	**another**	**of**	**the**	**birds**	**,**
来了	朝向	这	喷泉	和	说	到	其他	的	这	鸟类	,

它朝喷泉走去，对另一只鸟说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

"	It	is	time	to	take	one	of	the	babies	into	the	world	.
"	它	是	时间	到	拿	一	的	这	婴儿	进入	这	世界	.

“是时候把其中一个宝宝带到这个世界上了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [kwaɪt] [fɑːst][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

They	are	coming	quite	fast	to	-	day	,	and	we	must	make	room	for
他们	是	未来	相当	快速地	到	-	天	,	和	我们	必须	制作	房间	为了

[ðə; ði] [njuː] [wʌnz] . "

the	new	ones	.	"
这	新的	一个	.	"

今天它们来得很快，我们必须给新来的人腾出空间。

" ['veri] [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Very	well	,	"	answered	the	other	.
"	非常	出色地	,	"	回答	这	其他	.

“很好，”对方回答道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [kwaɪt] [bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] ,

They	walked	among	the	babies	until	they	came	to	one	quite	big	and	strong	,
他们	步行	之中	这	婴儿	直到	他们	来了	到	一	相当	大的	和	强的	,

他们穿过婴儿群，直到走到一个又大又壮的婴儿面前。

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [fɑːst] [ə'sliːp] .

who	was	lying	fast	asleep	.
WHO	曾是	说谎	快速地	睡着了	.

他当时正睡得正香。

[ðɪs] ['beɪbi][ðə; ði] [stɔːk] [pɪkt] [ʌp] ['veri] ['tendəli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['bɜːrdz] [bæk] ,

This	baby	the	Stork	picked	up	very	tenderly	and	placed	upon	the	other	bird's	back	,
这	婴儿	这	鹳	挑选	向上	非常	温柔地	和	放置	之上	这	其他	鸟类	后退	,

鹳鸟非常温柔地叼起这只幼鸟，放在另一只鸟的背上。

['twaɪnɪŋ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] , [spft] [nek] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] ['taɪtli] .

twining	its	little	arms	around	the	long	,	soft	neck	,	to	which	it	clung	tightly	.
缠绕	它是	小的	武器	大约	这	长的	,	柔软的	脖子	,	到	哪个	它	紧紧抓住	紧紧	.

它用小胳膊搂住长长的、柔软的脖子，紧紧地抱住。

[ðen] , ['spredɪŋ] [ɪts] [greɪt] [wɪŋz] , [ðə; ði] [stɔːk] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , ['beərɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]['dʒentli]

Then	,	spreading	its	great	wings	,	the	Stork	flew	into	the	air	,	bearing	the	baby	gently
然后	,	传播	它是	伟大的	翅膀	,	这	鹳	飞翔	进入	这	空气	,	轴承	这	婴儿	轻轻地

,

,

,

然后，鹳展开巨大的翅膀，带着婴儿轻轻飞向天空。

[ænd; ənd] [seɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and	sailed	over	the	edge	of	the	Valley	into	the	world	beyond	,	where	it
和	航行	超过	这	边缘	的	这	谷	进入	这	世界	超过	,	在哪里	它

[dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .

disappeared	from	view	.
消失	从	看法	.

然后它驶过山谷边缘，进入了外面的世界，消失在了人们的视线中。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)] ['væli] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['kraʊdɪd] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [stɔːk]

"	That	is	the	way	we	keep	our	Valley	from	getting	crowded	,	"	said	the	old	Stork
"	那	是	这	方式	我们	保持	我们的	谷	从	获得	挤	,	"	说	这	老的	鹳

.

.

.

“这样我们就能防止山谷变得拥挤，”老鹳说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , " [ɑːskt] [dɒt] , " [ðæt] [ai][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [wʌns] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" Do you suppose , " asked Dot , " that I lived here once , when I was a
" 做 你 认为 , " 问 点 , " 那 我 居住地 这里 一次 , 什么时候 我 曾是 一个
['beɪbi] ? "
baby ? "
婴儿 ? "

“你觉得吗？”多特问道，“我小时候住在这里？”

" ['prɒbəbli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][bɜːd] .
" Probably , " answered the bird .
" 大概 , " 回答 这 鸟 .

“大概吧，”鸟儿回答道。

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['beɪbiz] , [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [grəʊ] [bɪg]
" But , of course , I cannot remember all the babies , especially after they grow big
" 但 , 的 课程 , 我 不能 记住 全部 这 婴儿 , 尤其 后 他们 生长 大的
. "
: "
. "

“但是，我当然不可能记住所有的婴儿，尤其是在他们长大之后。”

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] .
" Oh , of course not , " exclaimed the girl .
" 哦 , 的 课程 不是 , " 惊呼 这 女孩 .

“哦，当然不是，”女孩惊呼道。

" [kɔːs] [nɒt] , " [sed] [tɒt] ; " [tuː] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] . "
" Course not , " said Tot ; " too many of ' em . "
" 课程 不是 , " 说 总计 ; " 也 许多 的 - 呃 . "

“当然不是，”托特说，“太多了。”

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪl] [fiːd] [ðə; ði] [tuː] ['beɪbiz] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
" Now , if you will excuse me , I'll feed the two babies who have just arrived ,
" 现在 , 如果 你 将要 原谅 我 , 患病的 喂养 这 二 婴儿 WHO 有 只是 到达的 ,

“现在，请允许我先去喂喂刚出生的两个宝宝。”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðəli] [əʊld] [stɔːk] ;
" said the motherly old Stork ;
" 说 这 母性 老的 鹳 ;

“慈祥的老鹳说道；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɔːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
and so the children watched it and the other Storks for some time ,
和 所以 这 孩子们 观看 它 和 这 其他 鹳 为了 一些 时间 ,

于是孩子们就观察了它和其他鹳鸟一段时间。

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tend] [ðə; ði] ['beɪbiz] ,
and admired the gentle way in which they tended the babies ,
和 钦佩 这 温和的 方式 在 哪个 他们 倾向于 这 婴儿 ,

他们温柔地照料婴儿的方式令他们赞赏不已。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kruːn] [sɒŋ] :
and heard again and again the crooning song :
和 听到 再次 和 再次 这 低吟浅唱 歌曲 :

我一遍又一遍地听到那首轻柔的歌声：

['hʌʃəˌbaɪ] , ['lʌləbaɪ] ,
Hushaby , lullaby ,
摇篮曲 , 催眠曲 ,

摇篮曲，

[swiːt] ['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

Sweet	**flower**	**from**	**the**	**sky**	**,**
甜的	花	从	这	天空	,

来自天空的甜美花朵

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['beɪbiz] [tuː; tə] [sliːp] .

which	**always**	**seemed**	**to**	**have**	**the**	**effect**	**of**	**sending**	**the**	**babies**	**to**	**sleep**	**.**
哪个	总是	似乎	到	有	这	影响	的	发送	这	婴儿	到	睡觉	.

这似乎总能起到哄婴儿入睡的作用。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [wʌn] [mɔː(r)] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Having	**taken**	**one**	**more**	**drink**	**at**	**the**	**fountain**	**and**	**said**	**goodbye**	**to**	**the**
拥有	已采取	一	更多的	喝	在	这	喷泉	和	说	再见	到	这

[kaɪnd] [stɔːk] ,

kind	**Storks**	**,**
种类	鹳	,

在喷泉边又喝了一口水，向善良的鹳鸟们道别后，

[dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [bəʊt] .

Dot	**and**	**Tot**	**returned**	**to**	**their**	**boat**	**.**
点	和	总计	返回	到	他们的	船	.

多特和托特回到了他们的船上。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːm] , [dɒt] [ɑːskt] [ə; eɪ] [stɔːk] [ðæt] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ]

As	**they**	**pushed**	**it**	**out**	**into**	**the**	**stream**	**,**	**Dot**	**asked**	**a**	**Stork**	**that**	**stood**	**watching**
作为	他们	推动	它	出去	进入	这	溪流	,	点	问	一个	鹳	那	站立	观看

[ðem; ðəm] :

them	**:**
他们	:

当他们把东西推入溪流时，多特问一只站在一旁看着他们的鹳：

" [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ['væli] ? "

"	**What**	**is**	**in**	**the**	**next**	**Valley**	**?**	**"**
"	什么	是	在	这	下一个	谷	?	"

下一个山谷里有什么?

" [əʊ] , [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][ɔːl] ['mɛriˌlænd] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][bɜːd] ,

"	**Oh**	**,**	**the**	**Queen**	**of**	**all**	**Merryland**	**lives**	**there**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**bird**	**,**
"	哦	,	这	女王	的	全部	欢乐乐园	生活	那里	,	"	回答	这	鸟	,

“哦，欢乐王国的女王就住在那里，”鸟儿回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [fɔːθ] ['væli] , [ænd; ənd][laɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] .

"	**for**	**that**	**is**	**the**	**Fourth**	**Valley**	**,**	**and**	**lies**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**Seven**	**.**
"	为了	那	是	这	第四	谷	,	和	谎言	在	这	中心	的	这	七	.

因为那是第四谷，位于七谷的中心。

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] [æt; ət][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːn] [huː] [ruːld] [ðɪs]

"	**Then**	**,**	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**awe**	**at**	**their**	**approach**	**to**	**the**	**Queen**	**who**	**ruled**	**this**
"	然后	,	和	一个	感觉	的	敬畏	在	他们的	方法	到	这	女王	WHO	裁决	这

['wʌndəf(ə)l] [lænd] ,

wonderful	**land**	**,**
精彩的	土地	,

“然后，他们怀着敬畏之心觐见统治这片美丽土地的女王，

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [fɔːθ] ['ɑːtʃweɪ] .

the	**children**	**turned**	**their**	**eyes**	**anxiously**	**toward**	**the**	**fourth**	**archway**	**.**
这	孩子们	转向	他们的	眼睛	焦虑地	朝向	这	第四	拱道	.

孩子们焦急地将目光转向第四道拱门。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [bəʊt] ['drɪftɪd] [θruː] [ɪts] ['entrəns] ,

But	**as**	**the**	**boat**	**drifted**	**through**	**its**	**entrance**	**,**
但	作为	这	船	漂移	通过	它是	入口	,

但当船漂过入口时，

[tɒt] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ə'nʌðə(r)] ['beɪbi] -
Tot looked back into the Valley they were leaving and noticed another baby -
总计 看起来 后退 进入 这 谷 他们 是 离开 和 注意到 其他 婴儿 -
['blɒsəm] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
blossom floating down from the sky ,
开花 漂浮的 向下 从 这 天空 ,

托特回头望向他们即将离开的山谷，发现又有一朵小花从天而降。

[waɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːk] [sæŋ] ['sɒftli] :
while the voice of a Stork sang softly :
尽管 这 嗓音 的 一个 鹳 唱 轻轻 :

这时，传来鹳鸟轻柔的鸣叫声：

" [kuː] - [ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] , [kuː] - [ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] !
" Coo - oo - oo , Coo - oo - oo !
" 酷 - oo - oo , 酷 - oo - oo !

“咕咕咕，咕咕咕！”

['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['evri] ['mɪnɪt] , - [tɪz] [truː] .
Babies are born every minute , ' tis true .
婴儿 是 出生 每一个 分钟 , - 的 真的 .

每分钟都有婴儿出生，这是真的。

" [hen] [ðə; ði] [bəʊt] ['kærid] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['rɒki] [ɑːtʃ] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ]
" hen the boat carried Dot and Tot beyond the rocky arch that led to the Fourth
" 母鸡 这 船 携带 点 和 总计 超过 这 岩石 拱 那 引领 到 这 第四
[ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['væli] [ɒv; əv] ['meri] - [lænd] ,
and most important Valley of Merry - land ,
和 最多 重要的 谷 的 欢乐 - 土地 ,

“当小船载着多特和托特越过通往第四个也是最重要的欢乐谷的岩石拱门时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [held] [ðeə(r)] [breθs] [ɪn] [sə'spens] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ɔːl]
the children held their breaths in suspense ; for here lived the Queen of all
这 孩子们 握住 他们的 呼吸 在 悬念 ; 为了 这里 居住地 这 女王 的 全部
[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌntri] ,
this wonderful country ,
这 精彩的 国家 ,

孩子们屏住呼吸，屏息凝神；因为这里居住着这片美丽国度的女王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] .
and they had no idea what she was like .
和 他们 有 不 主意 什么 她 曾是 喜欢 .

他们根本不知道她是什么样的人。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ˌdisə'bei] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɔːgz] ['ɔːdərs] , "
" Perhaps she will be angry with us for disobeying the Watch - Dog's orders , "
" 也许 她 将要 是 生气的 和 我们 为了 违抗命令 这 手表 - 狗的 订单 , "
[dɒt] ['wɪspəd] ;
Dot whispered ;
点 低声说道 ;

“也许她会因为我们违抗看门狗的命令而生我们的气，”多特低声说道；

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm]['terəb(ə)l]['mænə(r)] . "
" and then she may punish us in some terrible manner . "
" 和 然后 她 可能 惩治 我们 在 一些 糟糕的 方式 . "

“然后她可能会以某种可怕的方式惩罚我们。”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][woʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [tɒt] , ['kɒnfɪdəntli] .
" No , she won't , " replied Tot , confidently .
" 不 , 她 惯于 , " 回复 总计 , 自信地 .

“不，她不会的，”托特自信地回答道。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [juː 'es] [sleɪvz] [ænd; ənd] [kəm'pel] [juː 'es][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , "
" **Perhaps she will make us slaves and compel us to work for her , "**
" 也许 她 将要 制作 我们 奴隶 和 迫使 我们 到 工作 为了 她 , "
[kən'tɪnjuːd] [dɒt] ,
continued Dot ,
持续 点 ,

“或许她会把我们变成奴隶，强迫我们为她工作，”多特继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdə(r)] .
with a little shudder .
和 一个 小的 不寒而栗 .

带着一丝颤抖。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][woʊnt] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [tɒt] , ['staʊtli] .
" No , she won't , " protested Tot , stoutly .
" 不 , 她 惯于 , " 抗议 总计 , 坚定地 .

“不，她不会的，”托特坚决地抗议道。

" [waɪ] [woʊnt][ʃiː; ʃi] , [tɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ][gɜːl] .
" Why won't she , Tot ? " asked the girl .
" 为什么 惯于 她 , 总计 ? " 问 这 女孩 .

“为什么她不肯，托特？”女孩问道。

" - [kɔːz] [ɪts] ['mɛriˌlænd] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" ' Cause it's Merryland , " returned the boy .
" - 原因 它是 欢乐乐园 , " 返回 这 男生 .

“因为这里是欢乐之地，”男孩回答道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðæts] [truː] , " [sed] [dɒt] , ['θɔːtfəli] ;
That's true , " said Dot , thoughtfully ;
那就是 真的 , " 说 点 , 深思熟虑 ;

“没错，”多特若有所思地说；

" [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['hæpi] ['kʌntri] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['veri] [krɒs] [wɪð] [juː 'es] . "
" the Queen of this lovely and happy country couldn't be very cross with us . "
" 这 女王 的 这 迷人的 和 快乐的 国家 不能 是 非常 叉 和 我们 . "

“这个美丽幸福国家的女王不可能对我们生气。”

" [kɔːs] [nɒt] , " [ə'griːd] [tɒt] .
" Course not , " agreed Tot .
" 课程 不是 , " 同意 总计 .

“当然不是，”托特同意道。

" [ðen] [wiː; wi][woʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'stɔːd] [baɪ] [tɒts] ['sɪmp(ə)l]
" Then we won't be afraid , " she added , her courage restored by Tot's simple
" 然后 我们 惯于 是 害怕的 , " 她 额外 , 她 勇气 恢复 经过 幼儿 简单的
[feɪθ] ;
faith ;
信仰 ;

“那我们就不会害怕了，”她补充道，托特的单纯信念让她重拾了勇气；

" [bʌt; bət] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː 'es] .
" but will wait and see what happens to us .
" 但 将要 等待 和 看 什么 发生 到 我们 .

但我们会拭目以待，看看我们会发生什么。

" [ðə; ði] [bəʊt] [naʊ] [swept] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

"	The	boat	now	swept	around	a	bend	in	the	river	,
"	这	船	现在	扫荡	大约	一个	弯曲	在	这	河	,

“船身绕过河道的一个弯道，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] ['sʌmwɒt] ['lɑ:dʒə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	they	saw	they	were	in	a	Valley	somewhat	larger	than	any	they	had
和	他们	锯	他们	是	在	一个	谷	有些	更大的	比	任何	他们	有

[jet] ['vɪzɪtɪd] ;

yet	visited	;
然而	到访	;

他们发现自己身处一个比以往去过的任何山谷都要大的山谷中；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [vju:] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] [ɒn] [wʌn]

but	their	view	was	shut	off	by	a	high	wall	that	ran	along	the	river	bank	on	one
但	他们的	看法	曾是	关闭	离开	经过	一个	高的	墙	那	跑	沿着	这	河	银行	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

但是，他们的视线被河岸一侧的高墙挡住了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɒki] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	by	the	rocky	edge	of	the	Valley	on	the	other	side	.
和	经过	这	岩石	边缘	的	这	谷	在	这	其他	边	.

以及山谷另一侧的岩石边缘。

[ðə; ði] [wɔ:l] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [hedz] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,

The	wall	was	higher	than	their	heads	when	they	stood	up	in	the	boat	,
这	墙	曾是	更高	比	他们的	头部	什么时候	他们	站立	向上	在	这	船	,

当他们站在船上时，墙比他们的头还高。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ɪts] [tɒp] [dɒt] ['nəʊtɪst] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['səʊldʒəz] , [wɪð] [gʌnz] [ɒn] [ðeə(r)]

and	upon	its	top	Dot	noticed	several	little	wooden	soldiers	,	with	guns	on	their
和	之上	它是	顶部	点	注意到	一些	小的	木制的	士兵	,	和	枪支	在	他们的

['ʃəʊldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

多特注意到，在它的顶部有几个小木头士兵，肩上扛着枪。

['wɔ:kɪŋ] ['stɪfli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ki:pɪŋ] [gɑ:d] .

walking	stiffly	back	and	forth	,	as	if	they	were	keeping	guard	.
步行	僵硬地	后退	和	前进	,	作为	如果	他们	是	保持	警卫	.

他们僵硬地来回踱步，仿佛在站岗放哨。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ['səʊldʒəz] [wɒz; wəz] ['si:mɪŋli] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [pi:s] [ɒv; əv] [wʊd] ,

Each	of	these	soldiers	was	seemingly	made	out	of	one	piece	of	wood	,
每个	的	这些	士兵	曾是	似乎	制成	出去	的	一	片	的	木头	,

这些士兵看起来都像是用一整块木头做成的。

[ænd; ənd] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [blæk] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [kəʊt] [wɪð] [blæk] ['bʌtnz] ,

and	wore	a	high	black	hat	and	a	red	coat	with	black	buttons	,
和	穿着	一个	高的	黑色的	帽子	和	一个	红色的	外套	和	黑色的	按钮	,

他戴着一顶黑色高帽，穿着一件带黑色纽扣的红色外套。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [waɪt] .

while	his	trousers	were	painted	white	.
尽管	他的	裤子	是	绘	白色的	.

而他的裤子被漆成了白色。

[ðə; ði] [gʌnz] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,

The	guns	did	not	look	very	dangerous	,
这	枪支	做过	不是	看	非常	危险的	,

这些枪看起来并不怎么危险。

[ænd; ənd] [dɒt] [rɪ'membəd] [ðæt] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [əʊnd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['lʊkɪŋ]
and **Dot** **remembered** **that** **once** **she** **had** **owned** **a** **box** **of** **just** **such** **looking**
和 点 记得 那 一次 她 有 拥有 一个 盒子 的 只是 这样的 寻找
['səʊldʒəz] [æz; əz] [ði:z] .
soldiers **as** **these** **.**
士兵 作为 这些 .

多特想起她曾经拥有过一盒和这些一模一样的士兵玩具。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] ,
But **the** **soldiers** **on** **the** **wall** **were** **moving** **around** **,**
但 这 士兵 在 这 墙 是 移动 大约 ,

但城墙上的士兵们正在四处走动。

[ænd; ənd] [dɑ:ts] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [mu:vd] [æt; ət] [ɔ:l] — [æt; ət] [li:st] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]
and **Dot's** **soldiers** **had** **never** **moved** **at** **all** **—** **at** **least** **,** **while** **she** **was**
和 点的 士兵 有 绝不 已搬 在 全部 — 在 至少 , 尽管 她 曾是
['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
looking **at** **them** **.**
寻找 在 他们 .

多特的士兵们一动不动——至少在她注视着他们的时候是这样。

[wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ʃi:; ʃi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [kʊd; kəd]
What **they** **might** **have** **done** **when** **she** **was** **not** **looking** **she** **,** **of** **course** **,** **could**
什么 他们 可能 有 完毕 什么时候 她 曾是 不是 寻找 她 , 的 课程 , 可以
[nɒt] [tel] .
not **tell** **.**
不是 告诉 .

她当然无法知道在她不注意的时候他们会做什么。

[ðə; ði] ['wʊdn] ['səʊldʒəz] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [glaidid] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]
The **wooden** **soldiers** **paid** **no** **attention** **to** **the** **boat** **,** **which** **glided** **slowly** **down** **the**
这 木制的 士兵 有薪酬的 不 注意力 到 这 船 , 哪个 滑翔 缓慢地 向下 这
[stri:m] ,
stream **,**
溪流 ,

木偶士兵们对缓缓顺流而下的船只视而不见。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [lænd] .
while **the** **children** **looked** **for** **a** **place** **to** **land** **.**
尽管 这 孩子们 看起来 为了 一个 地方 到 土地 .

孩子们则在寻找降落的地方。

" [pə'hæps] [wi:l; wil] [fləʊt] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] ['væli] , " ['wɪspəd] [dɒt] ,
" **Perhaps** **we'll** **float** **right** **through** **the** **Valley** **,** **"** **whispered** **Dot** **,**
" 也许 出色地 漂浮 正确的 通过 这 谷 , " 低声说道 点 ,

“或许我们会直接漂过山谷，”多特低声说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kwi:n] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɪv] [bi:n] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] [æt; ət] [ɔ:l] .
" **and** **then** **the** **Queen** **will** **never** **know** **we've** **been** **in** **her** **country** **at** **all** **.**
" 和 然后 这 女王 将要 绝不 知道 我们已经 到过 在 她 国家 在 全部 .

“这样一来，女王就永远不会知道我们曾经到过她的国家。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
" **In** **a** **few** **moments** **,** **however** **,** **they** **saw** **a** **gate** **in** **the** **wall** **,**
" 在 一个 很少 时刻 , 然而 , 他们 锯 一个 门 在 这 墙 ,

“然而，片刻之后，他们看到墙上有一扇门，

[meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [pleɪts] [ðæt] [ʃɒn] ['braɪtli]
made **of** **wood** **and** **nearly** **covered** **with** **gold** **and** **silver** **plates** **that** **shone** **brightly**
制成 的 木头 和 几乎 涵盖 和 金子 和 银 盘子 那 闪耀 明亮地
[ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
in **the** **sun** **.**
在 这 太阳 .

由木头制成，几乎完全被金银片覆盖，在阳光下闪闪发光。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [geɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [steps] ['liːdɪŋ] [daʊn]
In **front** **of** **this** **gate** **was** **a** **little** **landing** **place** **and** **some** **steps** **leading** **down**
在 正面 的 这 门 曾是 一个 小的 降落 地方 和 一些 步骤 领导 向下
[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
to **the** **river** **.**
到 这 河 .

大门前是一个小小的平台，还有一些台阶通往河边。

[ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [stɒpt] ,
They **floated** **up** **to** **the** **steps** **and** **stopped** **,**
他们 漂浮 向上 到 这 步骤 和 停止 ,

它们飘到台阶前停了下来，

[səʊ] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
so **Dot** **and** **Tot** **got** **out** **and** **tied** **the** **boat** **to** **a** **silver** **ring** **in** **the** **wall** **.**
所以 点 和 总计 得到 出去 和 系 这 船 到 一个 银 戒指 在 这 墙 .

于是，多特和托特下了船，把船系在墙上的一个银环上。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [weə(r)] [dɒt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]
Then **they** **walked** **to** **the** **gate** **,** **where** **Dot** **was** **just** **putting** **out** **her** **hand** **to**
然后 他们 步行 到 这 门 , 在哪里 点 曾是 只是 推杆 出去 她 手 到
['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,
open **it** **,**
打开 它 ,

然后她们走到大门前，多特正伸出手准备开门。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪ] :
when **she** **heard** **a** **voice** **cry** **:**
什么时候 她 听到 一个 嗓音 哭 :

当她听到一个哭声时：

" [hɔːlt] !
" **Halt** **!**
" 停止 !

“停止！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]
" **She** **looked** **up** **and** **saw** **that** **on** **each** **side** **of** **the** **gate** **was** **standing** **one** **of**
" 她 看起来 向上 和 锯 那 在 每个 边 的 这 门 曾是 常设 一 的
[ðə; ði] ['wʊdn] ['səʊldʒəz] .
the **wooden** **soldiers** **.**
这 木制的 士兵 .

她抬头一看，发现大门两侧各站着一个木头士兵。

[ðeə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] ,
Their **guns** **were** **pointed** **straight** **at** **Dot** **and** **Tot** **,**
他们的 枪支 是 尖 直的 在 点 和 总计 ,

他们的枪口直指多特和托特，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [tɒts] [niː] ,
and **although** **the** **soldiers** **were** **not** **much** **taller** **than** **Tot's** **knee** **,**
和 虽然 这 士兵 是 不是 很多 更高 比 幼儿 膝盖 ,

虽然这些士兵的身高只比托特的膝盖高不了多少，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tld] [æt; ət][ðeə(r)] ['wɔ:laɪk] ['ætɪtju:d] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [sə'praɪz] .

the	children	were	startled	at	their	warlike	attitude	and	stood	still	in	surprise	.
这	孩子们	是	惊慌	在	他们的	好战	态度	和	站立	仍然	在	惊喜	.

孩子们被他们的好战态度吓了一跳，惊讶地站在那里。

" [kænt] [wi:; wi]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Can't	we	open	the	gate	?	"	asked	the	girl	,	after	a	moment	.
"	不能	我们	打开	这	门	?	"	问	这	女孩	,	后	一个	片刻	.

“我们不能打开大门吗？”过了一会儿，女孩问道。

" [nəʊ] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [grʌf] ,

"	No	!	"	answered	one	of	the	soldiers	,	in	a	voice	he	tried	to	make	gruff	,
"	不	!	"	回答	一	的	这	士兵	,	在	一个	嗓音	他	尝试	到	制作	粗暴	,

“不！”其中一个士兵回答道，他努力让自己的声音听起来粗犷一些。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['rɑ:ðə(r)] ['skwi:ki] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['ɒɪlɪŋ] .

but	which	sounded	rather	squeaky	,	as	if	it	needed	oiling	.
但	哪个	听起来	相当	吱吱作响	,	作为	如果	它	需要	注油	.

但听起来有点吱吱作响，好像需要上油了。

" [waɪ] [nɒt] ? " [in'kwaiə] [tɒt] .

"	Why	not	?	"	inquired	Tot	.
"	为什么	不是	?	"	询问	总计	.

“为什么不呢？”托特问道。

" [ɪts] [ə'genst] ['ɔ:dərs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

"	It's	against	orders	,	"	replied	the	soldier	.
"	它是	反对	订单	,	"	回复	这	士兵	.

“这是违令。”士兵回答道。

" [ðə; ði] [kwi:n] [hæz; həz] [kə'mɑ:nd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃu:t] ['eni] ['streɪndʒə(r)] [hu:] [traɪz] [tu:; tə]['əʊpən]

"	The	Queen	has	commanded	me	to	shoot	any	stranger	who	tries	to	open
"	这	女王	有	命令	我	到	射击	任何	陌生人	WHO	尝试	到	打开

[ðə; ði] [geɪt] . "

the	gate	.	"
这	门	.	"

“女王命令我，任何试图打开大门的陌生人，我都要射杀。”

" [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [gʌn] [ɪz]['əʊnli] [wʊd] , " [sed] [dɒt] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒərz]

"	But	your	gun	is	only	wood	,	"	said	Dot	,	who	was	annoyed	at	the	soldier's
"	但	你的	枪	是	仅有的	木头	,	"	说	点	,	WHO	曾是	恼怒	在	这	士兵的

[ˌɪntə'fɪərəns] .

interference	.
干涉	.

“但是你的枪只是木头做的，”多特说道，她对士兵的干涉感到恼火。

" ['wʊdn] [gʌnz] [kænt] [ʃu:t] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɒt] , ['gli:fəli] .

"	Wooden	guns	can't	shoot	!	"	shouted	Tot	,	gleefully	.
"	木制的	枪支	不能	射击	!	"	喊叫	总计	,	兴高采烈地	.

“木头枪不能发射子弹！”托特高兴地喊道。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [si:md] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [dɒt] [θɔ:t] [hi:; hi] [blʌʃt]

The	soldier	seemed	somewhat	embarrassed	at	this	and	Dot	thought	he	blushed
这	士兵	似乎	有些	尴尬的	在	这	和	点	想法	他	脸红了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

士兵似乎对此有些尴尬，多特觉得他脸红了。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] ['weðə(r)] [maɪ] [gʌn] [wɪl] [ʃu:t] [ɔ:(r)][nɒt] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['stɪfli] .

"	It	does	not	matter	whether	my	gun	will	shoot	or	not	,	"	he	answered	,	stiffly	.
"	它	做	不是	事情	无论	我的	枪	将要	射击	或者	不是	,	"	他	回答	,	僵硬地	.

“我的枪能不能开火并不重要，”他僵硬地回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːdəd] [nɒt][tuː; tə][let] ['eniwʌn] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] . "

"	I	am	ordered	not	to	let	anyone	open	the	gate	.	"
"	我	是	订购	不是	到	让	任何人	打开	这	门	.	"

“我奉命不许任何人打开大门。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ɔːdərs] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	But	you	have	no	right	to	give	me	orders	,	"	said	the	girl	.
"	但	你	有	不	正确的	到	给	我	订单	,	"	说	这	女孩	.

“但是你没有权利命令我，”女孩说。

" [ai][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['mɛriˌlænd] , [səʊ][jɔː(r); jə(r)] [kwiːn] [hæz; həz][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)]['aɪðə(r)] [tɒt] [ɔː(r)][ˌem 'iː] . "

"	I	don't	belong	to	Merryland	,	so	your	Queen	has	no	authority	over	either	Tot	or	me	.	"
"	我	不	属于	到	欢乐乐园	,	所以	你的	女王	有	不	权威	超过	任何一个	总计	或者	我	.	"

“我不属于梅里兰，所以你们的女王对我和托特都没有管辖权。”

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

"	Then	why	are	you	here	,	if	you	don't	belong	here	?	"	asked	the	soldier	.
"	然后	为什么	是	你	这里	,	如果	你	不	属于	这里	?	"	问	这	士兵	.

“如果你不属于这里，那你为什么会在这里？”士兵问道。

[dɒt] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪm'plaɪd] .

Dot	hesitated	to	reply	,	for	she	felt	the	rebuke	this	question	implied	.
点	犹豫了一下	到	回复	,	为了	她	毛毡	这	训斥	这	问题	暗示	.

多特犹豫着没有回答，因为她感觉到了这个问题中隐含的责备。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [æt; ət][lɑːst] ; " [ðə; ði][bəʊt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] . "

"	We	couldn't	help	coming	,	"	she	explained	,	at	last	;	"	the	boat	brought	us	.	"
"	我们	不能	帮助	未来	,	"	她	解释	,	在	最后的	;	"	这	船	带来	我们	.	"

“我们情不自禁就来了，”她最后解释说，“是船把我们带到这里的。”

" [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

"	Well	,	since	you	are	here	,	"	said	the	soldier	,
"	出色地	,	自从	你	是	这里	,	"	说	这	士兵	,

“既然你来了，”士兵说道，

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [huː] [ruːlz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	you	must	obey	the	laws	of	this	country	and	the	Queen	who	rules	it	.	"
"	你	必须	服从	这	法律	的	这	国家	和	这	女王	WHO	规则	它	.	"

“你必须遵守这个国家的法律和统治这个国家的女王。”

" [ðæts] ['rʌbɪʃ] !

"	That's	rubbish	!
"	那就是	垃圾	!

“那都是胡说八道！”

" [kraɪd] [dɒt] , [naʊ] ['θʌrəli] [prə'vəʊkt] .

"	cried	Dot	,	now	thoroughly	provoked	.
"	哭	点	,	现在	彻底	挑衅	.

“多特叫道，她现在彻底被激怒了。”

" [juː; jʊ] [kænt] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kwiːn] [jɔː'self] . "

"	You	can't	obey	the	orders	of	your	Queen	yourself	.	"
"	你	不能	服从	这	订单	的	你的	女王	你自己	.	"

“你不可能亲自服从女王的命令。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɪn'kwaɪə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Why	not	?	"	inquired	the	soldier	,	in	surprise	.
"	为什么	不是	?	"	询问	这	士兵	,	在	惊喜	.

“为什么不行？”士兵惊讶地问道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ʃuːt] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] ? "

"	You	were	ordered	to	shoot	,	were	you	not	?	"
"	你	是	订购	到	射击	,	是	你	不是	?	"

你接到开枪命令，对吗?

" ['sɜːt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [ʃuːt] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] .

"	Well	,	you	can't	shoot	,	for	your	gun	is	made	of	wood	.
"	出色地	,	你	不能	射击	,	为了	你的	枪	是	制成	的	木头	.

“嗯，你不能开枪，因为你的枪是木头做的。”

[səʊ][juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] . "

So	you	cannot	obey	orders	.	"
所以	你	不能	服从	订单	.	"

所以你不能服从命令。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

"	But	if	you	had	not	come	here	,	"	protested	the	soldier	,
"	但	如果	你	有	不是	来	这里	,	"	抗议	这	士兵	,

“但如果你没有来这里，”士兵抗议道，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ʃuːt] .

"	I	should	have	had	no	occasion	to	shoot	.
"	我	应该	有	有	不	场合	到	射击	.

“我本不应该有机会开枪。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] . "

So	it	is	all	your	fault	.	"
所以	它	是	全部	你的	过错	.	"

所以这一切都是你的错。

" [pə'hæps] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɒt] ; " [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

"	Perhaps	so	,	"	replied	Dot	;	"	but	I	mean	to	open	the	gate	in	spite	of
"	也许	所以	,	"	回复	点	;	"	但	我	意思是	到	打开	这	门	在	尽管如此	的

[jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .

your	orders	.
你的	订单	.

“也许是这样，”多特回答说；“但我打算不顾你的命令打开大门。”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] ['sləʊli] [bæk] [ə'pɒn] [ɪts]['hɪndʒɪz] ;

"	She	raised	the	latch	and	the	gate	began	to	swing	slowly	back	upon	its	hinges	;
"	她	提高	这	闩锁	和	这	门	开始	到	摇摆	缓慢地	后退	之上	它是	铰链	;

她抬起门闩，大门开始缓缓地绕着铰链向后摆动；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['pɑːtli] ['əʊpənd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)]

but	when	it	had	partly	opened	,	she	saw	standing	before	her	another
但	什么时候	它	有	部分	打开	,	她	锯	常设	前	她	其他

['wʊdn] ['səʊldʒə(r)] ,

wooden	soldier	,
木制的	士兵	,

但当门半开时，她看到另一个木头士兵站在她面前。

[drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [huː] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['wʊdn] [spɔːd] .

dressed	like	a	Captain	,	who	held	in	his	hand	a	wooden	sword	.
穿着	喜欢	一个	队长	,	WHO	握住	在	他的	手	一个	木制的	剑	.

他身着船长服，手中拿着一把木剑。

" [stænd] [bæk] !
" Stand back !
" 站立 后退 !

“退后！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" cried the Captain .
" 哭 这 队长 .

“船长喊道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [əd'vɑːns] [ə'nʌðə(r)] [step] [ai] [wɪl] [stɪk] [maɪ] [spːd] ['ɪntuː][juː; jʊ] .
" If you advance another step I will stick my sword into you .
" 如果 你 进步 其他 步 我 将要 戳 我的 剑 进入 你 .

“你若再往前走一步，我就把剑刺进你的身体里。”

" [dɒt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [spːd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ʃɑːp] .
" Dot looked at the sword and saw that the point of it was really sharp .
" 点 看起来 在 这 剑 和 锯 那 这 观点 的 它 曾是 真的 锋利的 .

“多特看了看那把剑，发现剑尖非常锋利。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [sed] , " [dʌz] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? "
So she stopped short and said , " Does the Queen of Merryland live here ? "
所以 她 停止 短的 和 说 , " 做 这 女王 的 欢乐乐园 居住 这里 ? "

于是她突然停住脚步，问道：“快乐王国的女王住在这里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" She does , " replied the Captain .
" 她 做 , " 回复 这 队长 .

“她确实有，”船长回答道。

" [ðen] [pliːz] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , "
" Then please let her know that I have come to call upon her , "
" 然后 请 让 她 知道 那 我 有 来 到 称呼 之上 她 , "
[kən'tɪnjuːd] [dɒt] .
continued Dot .
持续 点 .

“那么请转告她，我来拜访她了，”多特继续说道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
She was a wise little girl ,
她 曾是 一个 明智的 小的 女孩 ,

她是个很懂事的小女孩。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [mait] ['seɪfli] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['helpləs] ['səʊldʒəz] ,
and knew that while she might safely argue with the helpless soldiers ,
和 知道 那 尽管 她 可能 安全 争论 和 这 无助 士兵 ,

她知道，虽然她可以安全地与那些无助的士兵争论，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [spːd] .
it was far better to be polite to the Captain with the sharp sword .
它 曾是 远的 更好的 到 是 有礼貌的 到 这 队长 和 这 锋利的 剑 .

对持剑的船长保持礼貌才是明智之举。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [baʊd] ['kɜːtiəsli] [ænd; ənd] [bluː] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pjuːtə(r)]
At her request the officer bowed courteously and blew upon a pewter
在 她 要求 这 官 鞠躬 礼貌地 和 吹 之上 一个 锡
['wɪs(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
whistle that hung around his neck .
哨 那 悬挂 大约 他的 脖子 .

应她的要求，警官恭敬地鞠了一躬，并吹响了挂在脖子上的锡制哨子。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ə'nʌðə(r)] ['səʊldʒə(r)] [ə'pɪəd] , [huː] [sə'luːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn]

In	answer	to	the	summons	another	soldier	appeared	,	who	saluted	his	Captain
在	回答	到	这	传票	其他	士兵	出现	,	WHO	敬礼	他的	队长

[rɪ'spektfəli] .

respectfully	.
尊敬	.

接到召集令后，另一名士兵出现，恭敬地向他的上尉敬礼。

" [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

"	Go	to	her	Majesty	the	Queen	,	"	commanded	the	officer	,
"	去	到	她	威严	这	女王	,	"	命令	这	官	,

“去觐见女王陛下，”军官命令道。

" [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['strendʒər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː]

"	and	tell	her	there	are	two	strangers	at	the	gate	who	wish	to	see
"	和	告诉	她	那里	是	二	陌生人	在	这	门	WHO	希望	到	看

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“并告诉她门口有两个陌生人想见她。”

" [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

"	At	once	the	soldier	started	upon	his	mission	,
"	在	一次	这	士兵	开始	之上	他的	使命	,

“士兵立即开始执行任务，”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['kæptɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] , ['seɪɪŋ] ,

and	the	little	wooden	Captain	turned	to	Dot	and	Tot	,	saying	,
和	这	小的	木制的	队长	转向	到	点	和	总计	,	说	,

小木头船长转向多特和托特，说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [waɪl] [juː; jʊ] [ə'weɪt] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv]

"	You	may	come	within	the	gate	and	sit	down	while	you	await	the	commands	of
"	你	可能	来	之内	这	门	和	坐	向下	尽管	你	等待	这	命令	的

['aʊə(r)] [kwiːn] ;

our	Queen	;
我们的	女王	;

“你们可以进入城门，坐下，等候女王的命令；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][aʊt] [ə'gen] .

but	if	she	will	not	receive	you	,	of	course	you	must	go	out	again	.
但	如果	她	将要	不是	收到	你	,	的	课程	你	必须	去	出去	再次	.

但如果她不接待你，你当然就得再次出门了。

" [səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd]

"	So	the	children	passed	through	the	gateway	,	which	the	Captain	closed	behind
"	所以	这	孩子们	通过了	通过	这	网关	,	哪个	这	队长	关闭	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

于是孩子们穿过了大门，船长在他们身后关上了大门。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] [bentʃ] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	sat	down	upon	a	small	wooden	bench	built	against	the	wall	.
和	卫星	向下	之上	一个	小的	木制的	长椅	建造	反对	这	墙	.

然后他坐在靠墙搭建的小木凳上。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːθ]

Then	they	began	to	look	around	,	for	now	before	their	eyes	was	the	Fourth
然后	他们	开始	到	看	大约	,	为了	现在	前	他们的	眼睛	曾是	这	第四

['væli] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] ,

Valley	of	Merryland	,
谷	的	欢乐乐园	,

然后他们开始环顾四周，因为此刻他们眼前便是欢乐之地的第四山谷。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] .

the	home	of	the	Queen	.
这	家	的	这	女王	.

女王的住所。

" [waɪ] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['vɪlɪdʒ] !

"	Why	,	it's	just	like	a	toy	village	!
"	为什么	,	它是	只是	喜欢	一个	玩具	村庄	!

“哇，简直就像个玩具村！”

" [kraɪd] [dɒt] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [lʊk] .

"	cried	Dot	,	after	the	first	look	.
"	哭	点	,	后	这	第一的	看	.

“多特第一眼看到后就喊道。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['vɪlɪdʒ] .

It	really	was	something	like	a	toy	village	.
它	真的	曾是	某物	喜欢	一个	玩具	村庄	.

它简直就像一个玩具小镇。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['prɪti] [striːts] , [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

There	were	several	pretty	streets	,	with	rows	of	little	houses	facing	them	,
那里	是	一些	漂亮的	街道	,	和	行	的	小的	房屋	面向	他们	,

有好几条漂亮的街道，街道两旁排列着一排排小房子。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [haʊs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɔːnəmentɪd] [ænd; ənd] ['braɪtli] ['peɪntɪd] .

and	each	house	was	much	ornamented	and	brightly	painted	.
和	每个	房子	曾是	很多	装饰	和	明亮地	绘	.

每栋房子都装饰华丽，色彩鲜艳。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['hwitl]

Before	the	houses	were	rows	of	trees	which	seemed	to	have	been	whittled
前	这	房屋	是	行	的	树木	哪个	似乎	到	有	到过	削过的

[aʊt] [ɒv; əv] [wʊd] ,

out	of	wood	,
出去	的	木头	,

房屋之前是一排排树木，仿佛是用木头削出来的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [lʊkt] [laɪk] ['ʃeɪvɪŋz] .

for	the	leaves	looked	like	shavings	.
为了	这	树叶	看起来	喜欢	刨花	.

因为这些叶子看起来像刨花。

[ðiːz] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌləd] [ə; eɪ] [braɪt] ['emərəld] [griːn] ,

These	trees	were	colored	a	bright	emerald	green	,
这些	树木	是	有色	一个	明亮的	翠	绿色的	,

这些树木呈鲜艳的翠绿色，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [stʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .

and	each	one	stood	upon	a	little	round	platform	of	its	own	.
和	每个	一	站立	之上	一个	小的	圆形的	平台	的	它是自己的		.

每个雕像都矗立在自己的小圆台上。

[ðə; ði] [grɑːs] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [laɪk] [wʊd] ['ʃeɪvɪŋz] ,

The	grass	also	looked	like	wood	shavings	,
这	草	还	看起来	喜欢	木头	刨花	,

草皮看起来也像木屑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [daɪd] [ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [griːn] ['kʌlə(r)][æz; əz][ðə; ði] [triːz] .

and	was	dyed	the	same	bright	green	color	as	the	trees	.
和	曾是	染色	这	相同的	明亮的	绿色的	颜色	作为	这	树木	.

并被染成了和树木一样的鲜绿色。

[dɒt] [geɪzd] ['driːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [rɪ'zembld] [ðə; ði][bɪg] [dɑːlz]

Dot	gazed	dreamily	at	the	houses	and	thought	they	resembled	the	big	doll's
点	凝视	梦幻般地	在	这	房屋	和	想法	他们	类似	这	大的	娃娃的

['pleɪhaʊs] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][hæd; həd] [wʌns] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ,

playhouse	her	papa	had	once	given	her	for	Christmas	,
过家家	她	爸爸	有	一次	给定	她	为了	圣诞节	,

多特梦幻般地凝视着那些房子，觉得它们很像爸爸曾经送给她的圣诞礼物——一个大娃娃屋。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪti] [həʊm] .

and	which	now	was	standing	in	the	attic	of	her	city	home	.
和	哪个	现在	曾是	常设	在	这	阁楼	的	她	城市	家	.

现在，它就摆放在她城里家的阁楼里。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [striːt] , [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [weə(r)] [ðeɪ]

At	the	far	end	of	the	main	street	,	which	ran	down	to	the	gate	where	they
在	这	远的	结尾	的	这	主要的	街道	,	哪个	跑	向下	到	这	门	在哪里	他们

[sæt] ,

sat	,
卫星	,

在主街的尽头，也就是他们坐着的那座大门前，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

was	a	house	much	bigger	than	the	others	,
曾是	一个	房子	很多	大	比	这	其他的	,

那栋房子比其他房子大得多，

['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːf] [ə; eɪ] [raʊnd] [dəʊm] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ɒv; əv]

having	for	a	roof	a	round	dome	which	shone	in	the	sun	as	if	made	of
拥有	为了	一个	屋顶	一个	圆形的	穹顶	哪个	闪耀	在	这	太阳	作为	如果	制成	的

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

屋顶是一个圆形的穹顶，在阳光下闪闪发光，仿佛是用黄金制成的。

[ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['mænə(r)] , [ænd; ənd]

This	house	was	built	in	a	remarkably	beautiful	and	artistic	manner	,	and
这	房子	曾是	建造	在	一个	非常	美丽的	和	艺术	方式	,	和

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	it	,
前	它	,

这座房子建造得非常精美，极具艺术性，在此之前，

[ə'pɒn][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [lɔːn] , [stʊd] ['meni] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] .

upon	a	bright	green	lawn	,	stood	many	trees	and	flowering	shrubs	.
之上	一个	明亮的	绿色的	草地	,	站立	许多	树木	和	开花	灌木	.

在一片翠绿的草坪上，生长着许多树木和开花灌木。

" [huː] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] ?

"	Who	lives	there	?
"	WHO	生活	那里	?

“谁住在那里？”

" [dɒt] [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊdn] ['kæptɪn] .
" Dot asked the wooden Captain .
" 点 问 这 木制的 队长 .

“多特问木头船长。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" That is the palace of her Majesty the Queen , " was the reply .
" 那 是 这 宫殿 的 她 威严 这 女王 , " 曾是 这 回复 .

“那是女王陛下的宫殿，”对方回答道。

" [əʊ] ! " [sed] [dɒt] ; " [ɪz][ʃiː; ʃi] ['veri] [bɪg] ? "
" Oh ! " said Dot ; " is she very big ? "
" 哦 ! " 说 点 ; " 是 她 非常 大的 ? "

“哦！”多特说，“她个子很大吗？”

" [kwaɪt] [bɪg] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['praʊdli] .
" Quite big , " answered the Captain , proudly .
" 相当 大的 , " 回答 这 队长 , 自豪地 .

“相当大，”船长自豪地回答道。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][səʊ] [ɪk'striːmli] [lɑːdʒ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" But , " he added , " of course she is not so extremely large as you are .
" 但 , " 他 额外 , " 的 课程 她 是 不是 所以 极其 大的 作为 你 是 .
"
"
"

“但是，”他补充道，“当然，她的体型没有你那么庞大。”

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɒt] [ə'gen] ,
" Oh ! " exclaimed Dot again ,
" 哦 ! " 惊呼 点 再次 ,

“哦！”多特再次惊呼道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [draɪv]
and before he had time to say anything more she saw a carriage drive
和 前 他 有 时间 到 说 任何事物 更多的 她 锯 一个 运输 驾驶
[ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
around to the front of the palace .
大约 到 这 正面 的 这 宫殿 .

还没等他再说些什么，她就看到一辆马车绕到宫殿前面去了。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['kwɪkli] ['əʊpənd] ,
Then the door quickly opened ,
然后 这 门 迅速地 打开 ,

然后门迅速打开了。

[ænd; ənd] [wɒt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and what looked to be a lady came out and entered the carriage .
和 什么 看起来 到 是 一个 女士 来了 出去 和 进入 这 运输 .

一位看起来像是女士的女子走了出来，上了马车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['leɪdi] ['klɪəli] [æt; ət][fɜːst] ;
It was so far away she could not see the lady clearly at first ;
它 曾是 所以 远的 离开 她 可以 不是 看 这 女士 清楚地 在 第一的 ;

由于距离太远，她一开始看不清那位女士；

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,
but soon the carriage came rolling swiftly toward them ,
但 很快 这 运输 来了 滚动 迅速地 朝向 他们 ,

但很快，马车就飞快地朝他们驶来。

[ænd; ənd] [bəuθ] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [stʊd] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [siː] ['pleɪnli] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	both	Dot	and	Tot	stood	up	that	they	might	see	plainly	who	was	coming	.
和	两个都	点	和	总计	站立	向上	那	他们	可能	看	显然	WHO	曾是	未来	.

于是，多特和托特都站了起来，以便能清楚地看到是谁来了。

[ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] ,

In	a	remarkably	short	time	the	carriage	reached	the	gate	and	stopped	short	,
在	一个	非常	短的	时间	这	运输	达到	这	门	和	停止	短的	,

马车以惊人的速度到达了大门，并急停了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] [wɪð] ['wʌndə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] .

and	now	the	children's	eyes	were	big	with	wonder	as	they	looked	upon	it
和	现在	这	孩子们的	眼睛	是	大的	和	想知道	作为	他们	看起来	之上	它

and	its	occupants	.
和	它是	居住者	.

孩子们睁大了眼睛，满脸惊奇地看着它和里面的人。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] [ɪn] [tɔɪ] [ʃɒps] ,

The	carriage	itself	was	of	the	kind	that	are	sold	in	toy	shops	,
这	运输	本身	曾是	的	这	种类	那	是	卖	在	玩具	商店	,

这辆马车本身就是玩具店里出售的那种。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hɔːsɪz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] ['wʊdn] ['plætfɔːms] [wɪð] ['roʊlərz] [ˌʌndə'niːθ] ,

and	it	was	drawn	by	two	horses	standing	upon	wooden	platforms	with	rollers
和	它	曾是	绘制	经过	二	马匹	常设	之上	木制的	平台	和	滚筒

underneath	,
下	,

它由两匹站在木制平台上的马拉着，平台上底部装有滚轮。

[səʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðəm'selvz] ['rʌnɪŋ] , [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːms] [wɜːl] [ə'raʊnd] ,

so	that	instead	of	the	horses	themselves	running	,	the	wheels	of	the	platforms
所以	那	反而	的	这	马匹	他们自己	跑步	,	这	车轮	的	这	平台

whirled	around	,
旋转	大约	,

因此，奔跑的不是马匹本身，而是站台的轮子旋转起来。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [weə'evə(r)] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [mait] [də'rekt] .

taking	the	carriage	wherever	the	driver	might	direct	.
采取	这	运输	无论	这	司机	可能	直接的	.

乘坐马车，听从车夫的指挥。

[ðɪs] ['draɪvə(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] [ræg] [dɒl] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['koʊtʃmənz] ['juːnɪfɔːm] .

This	driver	looked	for	all	the	world	like	a	rag	doll	dressed	in	a	coachman's	uniform	.
这	司机	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	抹布	玩具娃娃	穿着	在	一个	马车夫的	制服	.

这位司机看起来就像一个穿着马车夫制服的破布娃娃。

[hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [liːn] ['slaɪtli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

His	neck	was	rather	weak	,	and	that	caused	his	head	to	lean	slightly	to	one	side	,
他的	脖子	曾是	相当	虚弱的	,	和	那	导致	他的	头	到	倾斜	轻微地	到	一	边	,

他的脖子比较虚弱，所以头会微微向一侧倾斜。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['brəʊkən] - [daʊn] [ə'pɪərəns] ;
giving **him** **a** **somewhat** **broken** **-** **down** **appearance** **;**
给予 他 一个 有些 破碎的 - 向下 外貌 ;

使他看起来有些憔悴不堪;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [reɪnz] ['fɜːmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stʌft] [hændz] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] ,
but **he** **held** **the** **reins** **firmly** **in** **his** **stuffed** **hands** **and** **looked** **straight** **ahead** **,**
但 他 握住 这 缰绳 牢牢 在 他的 填充 双手 和 看起来 直的 前方 ,

但他紧紧地握着缰绳，目不斜视地望着前方。

[laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ['sɜːvənt] .
like **a** **well** **-** **trained** **servant** **.**
喜欢 一个 出色地 - 受过训练 仆人 .

就像训练有素的仆人一样。

['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [wæks] [dɒl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['evə(r)] [lʊkt]
Seated **in** **the** **carriage** **was** **the** **loveliest** **Wax** **Doll** **the** **children** **had** **ever** **looked**
坐着 在 这 运输 曾是 这 最可爱的 蜡 玩具娃娃 这 孩子们 有 曾经 看起来
[ə'pɒn] .
upon **.**
之上 .

马车里坐着孩子们见过的最漂亮的蜡像娃娃。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [tɒt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [drest] [ɪn] [ə; eɪ]
She **was** **nearly** **as** **big** **as** **Tot** **,** **and** **was** **exquisitely** **dressed** **in** **a**
她 曾是 几乎 作为 大的 作为 总计 , 和 曾是 精美绝伦 穿着 在 一个
[gaʊn] [ɒv; əv] [sɒft] ,
gown **of** **soft** **,**
袍 的 柔软的 ,

她几乎和托特一样高大，穿着一件精致的柔软长袍，

['flʌfi] [waɪt] [mə'tɪəriəl] , [wɪð] ['meni] [pɪŋk] ['rɪbənz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [sliːvz] ,
fluffy **white** **material** **,** **with** **many** **pink** **ribbons** **upon** **her** **shoulders** **and** **sleeves** **,**
蓬松的 白色的 材料 , 和 许多 粉色的 丝带 之上 她 肩膀 和 袖子 ,

她身穿蓬松的白色面料，肩部和袖子上系着许多粉色丝带。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔːd] [sæʃ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
and **a** **broad** **sash** **around** **her** **waist** **.**
和 一个 广阔 窗扇 大约 她 腰部 .

腰间系着一条宽腰带。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən] [heə(r)] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['kʌlə(r)] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
Her **silken** **hair** **was** **long** **and** **of** **a** **golden** **color** **,** **while** **her** **eyes**
她 丝 头发 曾是 长的 和 的 一个 金的 颜色 , 尽管 她 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] [bluː] ,
were **blue** **,**
是 蓝色的 ,

她有一头丝滑的金色长发，眼睛是蓝色的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn] [ðeə(r)] [depθs] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and **had** **in** **their** **depths** **a** **sweet** **and** **gentle** **expression** **.**
和 有 在 他们的 深度 一个 甜的 和 温和的 表达 .

它们内心深处都流露出甜美温柔的神情。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪnti] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ,
As **for** **her** **complexion** **,** **it** **was** **a** **dainty** **pink** **-** **and** **-** **white** **,**
作为 为了 她 肤色 , 它 曾是 一个 纤巧 粉色的 - 和 - 白色的 ,
['delɪkətli] ['blendɪd] .
delicately **blended** **.**
轻柔地 混合 .

至于她的肤色，是淡粉色和白色相间的，非常柔和。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [kraʊn] [wɪð] ['sev(ə)n] [pɔɪnts] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Upon	her	head	she	wore	a	golden	crown	with	seven	points	upon	it	,
之上	她	头	她	穿着	一个	金的	王冠	和	七	积分	之上	它	,

她头上戴着一顶七角金冠，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [tɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['dʒuːəl] .

and	each	point	was	tipped	with	a	gleaming	jewel	.
和	每个	观点	曾是	倾斜	和	一个	闪闪发光	宝石	.

每个尖角都镶嵌着一颗闪亮的宝石。

['ɔːlməʊst] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [dɒt] [lɒŋd] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [wæks] [dɒl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd]

Almost	at	first	sight	Dot	longed	to	hold	the	Wax	Doll	in	her	arms	and
几乎	在	第一的	视线	点	渴望	到	抓住	这	蜡	玩具娃娃	在	她	武器	和

[lʌv] [ænd; ənd] ['fɒnd(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ,

love	and	fondle	her	,
爱	和	挚	她	,

几乎第一眼看到蜡像，多特就渴望把她抱在怀里，爱抚她、疼爱她。

[ænd; ənd] [tɒt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['bæʃfl] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz]

and	Tot	suddenly	became	so	bashful	that	he	took	off	his	hat	and	bowed	his
和	总计	突然	成为	所以	害羞的	那	他	采取	离开	他的	帽子	和	鞠躬	他的

[hed] [tuː; tə] [ðə; ði] " [swiːt] ['leɪdi] " ([æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]) ,

head	to	the	"	sweet	lady	"	(	as	he	called	her	)	,
头	到	这	"	甜的	女士	"	(	作为	他	称为	她	)	,

托特突然变得非常害羞，他摘下帽子，向这位“甜美的女士”（他这样称呼她）鞠躬。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

with	his	eyes	bent	upon	the	ground	.
和	他的	眼睛	弯曲	之上	这	地面	.

他低着头，目光落在地上。

[jet] ['skeəsli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['teɪkən] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

Yet	scarcely	had	the	children	taken	a	good	look	at	this	delightful	creature	,
然而	几乎	有	这	孩子们	已采取	一个	好的	看	在	这	愉快	生物	,

孩子们还没来得及好好看看这只可爱的小家伙，

[wen] [ðə; ði] [wæks] [dɒl] [liːpt] ['laɪtli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

when	the	Wax	Doll	leaped	lightly	from	the	carriage	and	stood	before	them	,
什么时候	这	蜡	玩具娃娃	跳跃	轻轻	从	这	运输	和	站立	前	他们	,

['ʃəʊɪŋ] ,

showing	,
显示	,

当蜡像轻盈地从马车上跳下来，站在他们面前时，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [klæd] [ɪn] [waɪt] ['sætɪn] ['slɪpə(r)z] , [im'brɔidəd]

as	she	did	so	,	that	her	feet	were	clad	in	white	satin	slippers	,	embroidered
作为	她	做过	所以	,	那	她	脚	是	覆膜	在	白色的	缎	拖鞋	,	绣花

[wɪð] ['sɪlvə(r)] .

with	silver	.
和	银	.

她这样做的时候，人们注意到她脚上穿着白色缎子拖鞋，上面绣着银线。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] [æŋ'zaɪəti] , [dɒt] [θɔːt] ;

"	she	asked	,	in	a	pleasant	voice	,	but	with	some	anxiety	,	Dot	thought	;
"	她	问	,	在	一个	令人愉快的	嗓音	,	但	和	一些	焦虑	,	点	想法	;

“她用一种和蔼可亲但又有些焦虑的声音问道，多特心想；

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][get][tuː; tə] ['mɛriˌlænd] ? "

"	and	how	did	you	ever	get	to	Merryland	?	"
"	和	如何	做过	你	曾经	得到	到	欢乐乐园	?	"

“那你又是怎么来到梅里兰的呢？”

" [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , [tɒt] ['tɔmpsn] ,

"	We	came	in	a	boat	,	"	replied	the	girl	;	"	and	this	is	my	friend	,	Tot	Thompson	,
"	我们	来了	在	一个	船	,	"	回复	这	女孩	;	"	和	这	是	我的	朋友	,	总计	汤普森	,

“我们是乘船来的，”女孩回答说，“这是我的朋友，托特·汤普森。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [dɒt] ['friːlænd] . "

and	I	am	Dot	Freeland	.	"
和	我	是	点	弗里兰	.	"

我是多特·弗里兰。

" [dɒt] - , " [mˈɜːməd] [tɒt] , ['ʃaɪli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Dot	F'eelun	,	"	murmured	Tot	,	shyly	lifting	his	eyes	and	nodding	his	head	.
"	点	-	,	"	低声说道	总计	,	害羞地	举重	他的	眼睛	和	点头	他的	头	.

“多特·菲伦，”托特低声说道，害羞地抬起头，点了点头。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

"	But	you	shouldn't	have	come	here	,	"	said	the	little	lady	.
"	但	你	不应该	有	来	这里	,	"	说	这	小的	女士	.

“但是你不应该来这里，”小妇人说。

" [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [pleɪst] [gɑːdz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eniwʌn] ['entərɪŋ] [maɪ] ['væliz] . "

"	This	is	private	property	,	and	I	have	placed	guards	to	prevent	anyone	entering	my	Valleys	.	"
"	这	是	私人的	财产	,	和	我	有	放置	守卫	到	防止	任何人	进入	我的	山谷	.	"

“这是私人领地，我已经安排了守卫，防止任何人进入我的山谷。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [kwiːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Are	you	the	Queen	?	"	asked	the	girl	.
"	是	你	这	女王	?	"	问	这	女孩	.

“你是女王吗？”女孩问道。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwiːn] [ɒv; əv][ɔːl] ['mɛriˌlænd] ;

"	Yes	,	I	am	Queen	of	all	Merryland	;
"	是的	,	我	是	女王	的	全部	欢乐乐园	;

“是的，我是整个欢乐国的女王；

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [maɪ] [gɑːdz] [hæv; həv] [,disə'bei] [maɪ] ['ɔːdərs] . "

and	I	cannot	understand	why	my	guards	have	disobeyed	my	orders	.	"
和	我	不能	理解	为什么	我的	守卫	有	违抗命令	我的	订单	.	"

我无法理解我的卫兵为何违抗我的命令。

" [əʊ] , [ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dɒt] .

"	Oh	,	the	guards	were	all	right	,	"	said	Dot	.
"	哦	,	这	守卫	是	全部	正确的	,	"	说	点	.

“哦，守卫们都还不错，”多特说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi] [huː] [,disə'bei] .

"	It	was	we	who	disobeyed	.
"	它	曾是	我们	WHO	违抗命令	.

“是我们违抗了命令。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][weər'evə(r)][ðə; ði] [bəʊt]

But	we	really	couldn't	help	it	,	for	we	had	to	go	wherever	the	boat
但	我们	真的	不能	帮助	它	,	为了	我们	有	到	去	无论	这	船

['kærid] [ˌjuː 'es] .

carried	us	.
携带	我们	.

但我们实在无能为力，只能随船走。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [kwiːn] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] ,

"	Then	she	told	the	Queen	all	the	story	of	their	adventures	,
"	然后	她	讲述	这	女王	全部	这	故事	的	他们的	冒险	,

然后她把她们的冒险经历全部告诉了女王。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [baɪ]['æksɪdənt]['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd]

and	of	how	they	had	been	carried	by	accident	into	the	Valleys	of	Merryland
和	的	如何	他们	有	到过	携带	经过	事故	进入	这	山谷	的	欢乐乐园

.

:
.

以及他们如何被意外带到梅里兰山谷的故事。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

After	she	had	heard	the	story	,	the	little	lady	looked	puzzled	for	a	moment
后	她	有	听到	这	故事	,	这	小的	女士	看起来	困惑	为了	一个	片刻

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

and	then	said	,
和	然后	说	,

听完故事后，小妇人愣了一下，然后说道：

" [nəʊ][wʌn] [huː] ['entəz] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

"	No	one	who	enters	my	kingdom	should	ever	be	allowed	to	leave	it	again	,
"	不	一	WHO	进入	我的	王国	应该	曾经	是	允许	到	离开	它	再次	,

“凡进入我王国的人，都绝不应被允许再次离开。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] .

for	if	they	did	the	world	should	soon	know	all	about	me	and	my	people	.
为了	如果	他们	做过	这	世界	应该	很快	知道	全部	关于	我	和	我的	人们	.

如果他们真的那样做了，全世界很快就会知道我和我的族人的一切。

[ɪf] [ðæt] ['hæpənd] , [ɔːl]['aʊə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [fʌn] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] ,

If	that	happened	,	all	our	comfort	and	fun	would	be	spoiled	,
如果	那	发生	,	全部	我们的	舒适	和	乐趣	会	是	被宠坏了	,

如果那样的话，我们所有的舒适和乐趣都会被破坏掉。

[fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] . "

for	strangers	would	be	coming	here	every	day	.	"
为了	陌生人	会	是	未来	这里	每一个	天	.	"

因为每天都会有陌生人来这里。

" [hæv; həv] ['strendʒər] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ? " [ɑːskt] [dɒt] , ['tɪmɪdli] .

"	Have	strangers	been	here	before	?	"	asked	Dot	,	timidly	.
"	有	陌生人	到过	这里	前	?	"	问	点	,	胆怯地	.

“以前有陌生人来过这里吗？”多特怯生生地问道。

" ['nevə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Never	,	"	answered	the	Queen	.
"	绝不	,	"	回答	这	女王	.

“绝不，”女王回答道。

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Then	what	are	you	going	to	do	with	us	?	"	inquired	the	girl	.
"	然后	什么	是	你	去	到	做	和	我们	?	"	询问	这	女孩	.

“那你们打算怎么处置我们？”女孩问道。

" ['riːəli] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
" Really , I do not know .
" 真的 , 我 做 不是 知道 .

“真的，我不知道。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [pə'plekst] [ðæt] [ai][hæv; həv] [stɒpt] ['smaɪlɪŋ] ,
You see , I am so perplexed that I have stopped smiling ,
你 看 , 我 是 所以 困惑 那 我 有 停止 微笑 ,

你看，我困惑得都笑不出来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['weðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]
and that will never do in the world ; for should the weather change and
和 那 将要 绝不 做 在 这 世界 ; 为了 应该 这 天气 改变 和
[kuːl] [maɪ][wæks] ,
cool my wax ,
凉爽的 我的 蜡 ,

这绝对不行；因为如果天气变化导致我的蜡冷却，

[ai] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['sɒləm] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ʌp] [ə'gen] ,
I would remain solemn until it warmed up again ,
我 会 保持 庄严 直到 它 温暖 向上 再次 ,

我会一直保持严肃，直到天气再次转暖。

[ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ðen] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ʌn'wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd]
and my people would then think me unworthy to be the Queen of Merryland
和 我的 人们 会 然后 思考 我 不配 到 是 这 女王 的 欢乐乐园
. "
. "

那样一来，我的子民就会认为我不配做快乐国的女王。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [dɒt] , ['sɒftli] .
" I'm sorry to have caused you so much trouble , " said Dot , softly .
" 我是 对不起 到 有 导致 你 所以 很多 麻烦 , " 说 点 , 轻轻 .

“很抱歉给你添了这么多麻烦，”多特轻声说道。

" [aɪd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ,
" I'd much rather be at home again , if I could ,
" ID 很多 相当 是 在 家 再次 , 如果 我 可以 ,

“如果可以的话，我更想回家。”

[ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['væliz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][kwɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
although your Valleys are so queer and delightful .
虽然 你的 山谷 是 所以 酷儿 和 愉快 .

虽然你们的山谷如此奇特而迷人。

" [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'gen] [smaɪld] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
" Then the Queen again smiled upon them .
" 然后 这 女王 再次 微笑 之上 他们 .

“然后女王再次对他们微笑。”

" [doʊnt] ['wʌri] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['braɪtli] ,
" Don't worry , my dear , " she exclaimed , brightly ,
" 不 担心 , 我的 亲爱的 , " 她 惊呼 , 明亮地 ,

“别担心，亲爱的，”她兴高采烈地说道。

" [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪfɪkəlti] [wen] [ai][hæv; həv] [juːst] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ]
" I'll find some way out of our difficulty when I have used my thinking
" 患病的 寻找 一些 方式 出去 的 我们的 困难 什么时候 我 有 用过的 我的 思维
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

“等我动动脑筋，我一定能找到解决我们困境的办法。”

[ʌn'tɪl] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][maɪ] [gests] . "

Until	**then**	**you**	**must**	**come**	**to**	**my**	**palace**	**and**	**be**	**treated**	**as**	**my**	**guests**	**.**	**"**
直到	然后	你	必须	来	到	我的	宫殿	和	是	治疗	作为	我的	客人	.	"

在此之前，你必须来到我的宫殿，接受我的款待。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [tə'geðə(r)] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Dot**	**and**	**Tot**	**together**	**.**
"	感谢	你	,	"	说	点	和	总计	一起	.

“谢谢，”多特和托特异口同声地说。

[ðə; ði] [kwiːn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdn] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] :

The	**Queen**	**turned**	**to**	**the**	**wooden**	**Captain**	**and**	**commanded**	**:**
这	女王	转向	到	这	木制的	队长	和	命令	:

女王转向木制船长，命令道：

" ['eskɔːt] [ðiːz] ['strendʒər] [tuː; tə][maɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [triːt] [ðem; ðəm][məʊst]

"	**Escort**	**these**	**strangers**	**to**	**my**	**royal**	**palace**	**,**	**and**	**see**	**that**	**you**	**treat**	**them**	**most**
"	护送	这些	陌生人	到	我的	皇家	宫殿	,	和	看	那	你	对待	他们	最多

[pə'laɪtli] ;

politely	**;**
礼貌地	;

“护送这些陌生人到我的皇宫，务必以最礼貌的方式对待他们；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ri'ælәti] [maɪ] ['prɪznər] ,

for	**although**	**they**	**are**	**in**	**reality**	**my**	**prisoners**	**,**
为了	虽然	他们	是	在	现实	我的	囚犯	,

虽然他们实际上是我的囚犯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪn'tenʃən(ə)l] [rɒŋ] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] ['tʃɪldrən] .

they	have	been	guilty	of	no	intentional	wrong	and	seem	to	be	nice	children	.
他们	有	到过	有罪的	的	不	故意	错误的	和	似乎	到	是	好的	孩子们	.

他们并没有故意做错事，看起来都是很乖的孩子。

" [ðə; ði] ['wʊdn] ['kæptɪn] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [hæt][ænd; ənd] [baʊd] ['veri] [ləʊ] ,

"	The	wooden	Captain	removed	his	wooden	hat	and	bowed	very	low	,
"	这	木制的	队长	已移除	他的	木制的	帽子	和	鞠躬	非常	低的	,

“木头船长摘下他的木头帽子，深深地鞠了一躬。”

[səʊ] [ləʊ] [ɪn'diːd] [ðæt] [tɒt] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][peg] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [held][ðə; ði]

so	low	indeed	that	Tot	could	see	the	peg	on	the	top	of	his	head	that	held	the
所以	低的	的确	那	总计	可以	看	这	钉子	在	这	顶部	的	他的	头	那	握住	这

[hæt][ɒn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] .

hat	on	when	it	was	in	place	.
帽子	在	什么时候	它	曾是	在	地方	.

帽子戴得真低，以至于托特都能看到头顶上用来固定帽子的帽钩。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [kə'mændz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'bei] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	Majesty's	commands	shall	be	obeyed	,	"	he	said	.
"	你的	陛下的	命令	将	是	服从	,	"	他	说	.

“陛下的命令必须服从，”他说。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [stept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði][ræg] ['kəʊtʃmən] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

Then	the	Queen	stepped	into	her	carriage	,	the	rag	coachman	cracked	his	whip	,
然后	这	女王	步	进入	她	运输	,	这	抹布	马车夫	裂纹	他的	鞭	,

然后女王上了马车，车夫挥动鞭子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - ['plætfɔːm] [bɪ'gæn] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] .

and	the	wheels	of	the	horses	'	platform	began	spinning	around	.
和	这	车轮	的	这	马匹	-	平台	开始	旋转	大约	.

马车平台的轮子开始旋转起来。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [rəʊd] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

Then	the	Queen	rode	swiftly	up	the	street	to	her	royal	palace	.
然后	这	女王	骑	迅速地	向上	这	街道	到	她	皇家	宫殿	.

随后，女王策马疾驰，沿着街道返回她的皇宫。

[dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['sləʊli] ,

Dot	and	Tot	followed	more	slowly	,
点	和	总计	随后	更多的	缓慢地	,

Dot 和 Tot 跟得比较慢。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['stɪfli]

for	the	Captain	who	escorted	them	was	exceedingly	small	and	walked	stiffly
为了	这	队长	WHO	护送	他们	曾是	非常	小的	和	步行	僵硬地

,

,

,

护送他们的船长身材矮小，走路姿势僵硬。

['hævɪŋ] [nəʊ][dʒɔɪnts][ɪn][hɪz; ɪz] [niːz] .

having	no	joints	in	his	knees	.
拥有	不	关节	在	他的	膝盖	.

他的膝盖没有关节。

[æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ] [əˈlɒŋ] [tɒt] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] :

As	they	trudged	along	Tot	asked	the	Captain	:
作为	他们	艰难跋涉	沿着	总计	问	这	队长	:

他们艰难地向前走着，托特问船长：

" [waɪ] [duː; də][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [gəʊ][ɒn] [wiːlz] ? "

"	Why	do	the	horses	go	on	wheels	?	"
"	为什么	做	这	马匹	去	在	车轮	?	"

“为什么马要装轮子？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðer] [meɪd] [ðæt] [wei] , [ai] [səˈpəʊz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	Because	they're	made	that	way	,	I	suppose	,	"	was	the	reply	.
"	因为	它们是	制成	那	方式	,	我	认为	,	"	曾是	这	回复	.

“因为它们就是这样制造的，我想吧。”对方回答道。

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðeə(r)] [legz] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Why	don't	they	make	'	em	to	walk	on	their	legs	?	"	continued	the	boy	.
"	为什么	不	他们	制作	-	呃	到	走	在	他们的	腿	?	"	持续	这	男生	.

“为什么不让他们用腿走路呢？”男孩继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈtaɪə(r)][ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	It	would	tire	them	too	much	,	"	answered	the	Captain	.
"	它	会	胎	他们	也	很多	,	"	回答	这	队长	.

“那样会让他们太累，”船长回答道。

" ['biːɪŋ] [ɒn] ['plætfɔːms] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['nevə(r)] [get] ['taɪəd] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [duː; də] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] . "

"	Being	on	platforms	,	the	horses	never	get	tired	,	you	see	,	for	the	wheels	do	all	the	work	.	"
"	存在	在	平台	,	这	马匹	绝不	得到	疲劳的	,	你	看	,	为了	这	车轮	做	全部	这	工作	.	"

“因为马匹站在站台上，所以它们永远不会感到疲倦，因为轮子承担了所有的工作。”

" [əʊ] ! " [sed] [tɒt] , " [ai] [siː] .

"	Oh	!	"	said	Tot	,	"	I	see	.
"	哦	!	"	说	总计	,	"	我	看	.

“哦！”托特说，“我明白了。”

" [ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [ɑːskt] :

"	Then	,	after	a	pause	,	he	asked	:
"	然后	,	后	一个	暂停	,	他	问	:

“然后，他停顿了一下，问道：”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [fiːd] - [ɪm] ? "

"	What	do	you	feed	'	em	?	"
"	什么	做	你	喂养	-	呃	?	"

“你们喂它们吃什么？”

" ['kɒtn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Cotton	,	"	answered	the	Captain	.
"	棉布	,	"	回答	这	队长	.

“棉花，”船长回答道。

" [wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	We	keep	them	quite	full	of	it	all	the	time	.
"	我们	保持	他们	相当	满的	的	它	全部	这	时间	.

“我们一直让他们保持饱腹状态。”

[ðæts] [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm] [lʊk] [səʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] ['helθi] .

That's	what	makes	them	look	so	plump	and	healthy	.
那就是	什么	制作	他们	看	所以	丰满	和	健康	.

正因如此，它们看起来才如此饱满健康。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [fiːd] ['hɔːsɪz] [ɒn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ? "
What do they feed horses on in your country ? "
什么 做 他们 喂养 马匹 在 在 你的 国家 ? "

你们国家用什么喂马?

" [heɪ] , " [sed] [tɒt] .
" Hay , " said Tot .
" 干草 , " 说 总计 .

“干草，”托特说道。

" [wiː; wi] [traɪd] ['stʌfɪŋ] ['aʊəz] [wɪð] [heɪ] [wʌns] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
" We tried stuffing ours with hay once , " remarked the Captain ;
" 我们 尝试 馅 我们的 和 干草 一次 , " 评论 这 队长 ;

“我们曾经试过往里面塞满干草，”船长说道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðeə(r)] [skɪnz] [lʊk] ['lʌmpi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [kɔːs] ; [səʊ] [naʊ] [wiː; wi][juːz]
" but it made their skins look lumpy , it was so coarse ; so now we use
" 但 它 制成 他们的 皮肤 看 凹凸不平 , 它 曾是 所以 粗 ; 所以 现在 我们 使用
['kɒtn] [ˌɔːltə'geðə(r)] . "
cotton altogether . "
棉布 共 . "

“但是这种布料太粗糙了，弄得他们的皮肤凹凸不平；所以现在我们完全改用棉布了。”

" [aɪ] [siː] , " [sed] [tɒt] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [bɪ'wɪldəd] [vɔɪs] .
" I see , " said Tot again , in a rather bewildered voice .
" 我 看 , " 说 总计 再次 , 在 一个 相当 困惑 嗓音 .

“我明白了，”托特又用一种相当困惑的声音说道。

[ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn][wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd]['lev(ə)l] ,
The street they were walking upon was smooth and level ,
这 街道 他们 是 步行 之上 曾是 光滑的 和 等级 ,

他们所走的街道平坦光滑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [pɑːst] [wɜː(r); wə(r)] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] ;
and the houses they passed were neat and pretty ;
和 这 房屋 他们 通过了 是 整洁的 和 漂亮的 ;

他们经过的房子整洁漂亮；

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniweə(r)]
but both the children noticed there were no people to be seen anywhere
但 两个都 这 孩子们 注意到 那里 是 不 人们 到 是 已见 任何地方
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
about the village .
关于 这 村庄 .

但两个孩子都注意到，村子里到处都看不到人。

[ðɪs] [siːmd] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [dɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɑːsk] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
This seemed strange , and Dot was about ask who lived in the houses ,
这 似乎 奇怪的 , 和 点 曾是 关于 问 WHO 居住地 在 这 房屋 ,

这看起来很奇怪，多特正要问这些房子里住着谁，

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
when they arrived at the gate of the palace ,
什么时候 他们 到达的 在 这 门 的 这 宫殿 ,

当他们到达宫殿大门时，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɒkt] [θriː] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [sɔːd] .
upon which the Captain knocked three times with the handle of his wooden sword .
之上 哪个 这 队长 敲门 三 时代 和 这 处理 的 他的 木制的 剑 .

于是，船长用木剑的剑柄敲了三下。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpənd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n]

Thereupon	**the**	**gate**	**opened**	**slowly**	**,**	**and**	**they**	**passed**	**into**	**a**	**beautiful**	**flower**	**garden**
于是	这	门	打开	缓慢地	,	和	他们	通过了	进入	一个	美丽的	花	花园

,

,

,

于是，大门缓缓打开，他们走进了一个美丽的花园。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [griːn] - ['bɔːdəd] [pɑːðz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [ɑːtʃt]

and	**walked**	**along**	**the**	**green**	**-**	**bordered**	**paths**	**until**	**they**	**came**	**to**	**the**	**high**	**-**	**arched**
和	步行	沿着	这	绿色的	-	带边框	路径	直到	他们	来了	到	这	高的	-	拱形

['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

doorway	**of**	**the**	**palace**	**.**
门口	的	这	宫殿	.

他们沿着绿树环绕的小路走，直到来到宫殿高高的拱形大门前。

[dɒt] [hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n]['gəʊldən] [stɑːz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Dot	**had**	**only**	**time**	**to**	**notice**	**that**	**there**	**were**	**seven**	**golden**	**stars**	**above**	**the**
点	有	仅有的	时间	到	注意	那	那里	是	七	金的	明星	多于	这

['dɔːweɪ] ,

doorway	**,**
门口	,

多特只来得及注意到门上方有七颗金星。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜː'self] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ][hɔːl]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

when	**the**	**Queen**	**herself**	**appeared**	**and**	**led**	**them**	**through**	**a**	**hall**	**into**	**her**
什么时候	这	女王	她自己	出现	和	引领	他们	通过	一个	大厅	进入	她

['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

drawing	**room**	**,**
绘画	房间	,

女王本人出现，领着他们穿过大厅来到她的客厅。

['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['wʊdn] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [hed] .

having	**dismissed**	**the**	**wooden**	**Captain**	**with**	**a**	**nod**	**of**	**her**	**royal**	**head**	**.**
拥有	解雇	这	木制的	队长	和	一个	点头	的	她	皇家	头	.

她高贵地点了点头，示意木偶船长退下。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

Although	**the**	**house**	**was**	**by**	**far**	**the**	**biggest**	**one**	**in**	**the**	**Valley**	**,**
虽然	这	房子	曾是	经过	远的	这	最大	一	在	这	谷	,

虽然这栋房子是山谷里最大的房子，

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'bʌv] [dɑːts] [hed] ,

the	**tops**	**of**	**the**	**doors**	**were**	**only**	**a**	**little**	**way**	**above**	**Dot's**	**head**	**,**
这	最高额	的	这	门	是	仅有的	一个	小的	方式	多于	点的	头	,

门顶只比多特的头顶高出一点点，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [tʃeəz]

and	**when**	**the**	**children**	**sat**	**down**	**in**	**the**	**drawing**	**room**	**they**	**chose**	**the**	**biggest**	**chairs**
和	什么时候	这	孩子们	卫星	向下	在	这	绘画	房间	他们	选择	这	最大	椅子

,

,

,

孩子们在客厅里坐下时，都选择了最大的椅子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .

and	**found**	**them**	**just**	**about**	**the**	**right**	**size**	**.**
和	成立	他们	只是	关于	这	正确的	尺寸	.

发现它们的尺寸差不多合适。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪəz] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪti] [kwiːn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['dɪnə(r)] [taɪm] ,

"	Now	,	my	dears	,	"	said	the	pretty	Queen	,	"	it	is	almost	dinner	time	,
"	现在	,	我的	亲爱的们	,	"	说	这	漂亮的	女王	,	"	它	是	几乎	晚餐	时间	,

“亲爱的们,”美丽的王后说，“快到晚餐时间了。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] [stɑːvd] ;

and	I	know	you	must	be	nearly	starved	;
和	我	知道	你	必须	是	几乎	饥饿	;

我知道你一定饿得快要死了;

[səʊ][ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃəʊn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

so	I	will	have	you	shown	at	once	to	your	rooms	,
所以	我	将要	有	你	所示	在	一次	到	你的	房间	,

所以我马上安排人带你们去房间。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [beɪðd] [jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [brʌʃt] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [juː; jʊ]

and	when	you	have	bathed	your	faces	and	brushed	your	clothes	you
和	什么时候	你	有	洗澡	你的	面孔	和	刷过	你的	衣服	你

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [iːt] .

shall	have	something	nice	to	eat	.
将	有	某物	好的	到	吃	.

洗完脸，刷完衣服后，你们就可以享用美味的食物了。

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] [ðæt] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][baɪ] ,

"	She	touched	a	bell	that	stood	upon	a	table	near	by	,
"	她	感动	一个	钟	那	站立	之上	一个	桌子	靠近	经过	,

她摸了摸旁边桌子上的一个铃铛，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɒl] ,

and	at	once	there	came	into	the	room	a	little	boy	doll	,
和	在	一次	那里	来了	进入	这	房间	一个	小的	男生	玩具娃娃	,

这时，一个小男孩玩偶走进了房间。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [suːt] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] .

dressed	in	a	brown	suit	with	brass	buttons	.
穿着	在	一个	棕色的	套装	和	黄铜	按钮	.

他身穿棕色西装，西装上有黄铜纽扣。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ɪn][saɪz][ðæn; ðən]['eni] [dɒl] [tɒt][hæd; həd] [siːn] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] ,

He	was	larger	in	size	than	any	doll	Tot	had	seen	outside	of	Merryland	,
他	曾是	更大的	在	尺寸	比	任何	玩具娃娃	总计	有	已见	外部	的	欢乐乐园	,

他比托特在欢乐王国之外见过的任何玩偶都要大。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [hɜː'self] .

yet	he	was	not	so	big	as	the	Queen	herself	.
然而	他	曾是	不是	所以	大的	作为	这	女王	她自己	.

但他的身材却不如女王本人高大。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kləʊsli] ,

When	the	children	looked	at	him	closely	,
什么时候	这	孩子们	看起来	在	他	密切	,

孩子们仔细地看着他时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪtɪd] [frɒm; frəm]

they	could	see	that	his	face	and	hands	and	feet	were	knitted	from
他们	可以	看	那	他的	脸	和	双手	和	脚	是	针织	从

['kʌləd] ['wʊstɪd] ,

colored	worsteds	,
有色	精纺	,

他们可以看到他的脸、手和脚都是用彩色毛线织成的。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg] [blæk] [biːdz] .

while	his	eyes	were	two	big	black	beads	.
尽管	他的	眼睛	是	二	大的	黑色的	珠子	.

他的眼睛就像两颗又大又黑的珠子。

[ðɪs] ['kjʊəriəs] [dɒl] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

This	curious	doll	walked	straight	up	to	the	Queen	and	bowed	before	her	,
这	好奇的	玩具娃娃	步行	直的	向上	到	这	女王	和	鞠躬	前	她	,

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

while	she	said	,
尽管	她	说	,

这个奇特的玩偶径直走到女王面前，向她鞠躬，女王说道：

" ['skɒləp] , [ʃəʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] ,

"	Scollops	,	show	this	young	man	to	the	laughing	chamber	,
"	扇贝	,	展示	这	年轻的	男人	到	这	笑	房间	,

“扇贝，带这位年轻人去欢笑厅吧。”

[ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [ə'reindʒ] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .

and	wait	upon	him	while	he	arranges	his	toilet	.
和	等待	之上	他	尽管	他	安排	他的	洗手间	.

在他整理厕所的时候伺候他。

" ['skɒləp] , [æz; əz] [ðə; ði] ['nɪtɪd] [bɔɪ] [siːmd] [nemd] , [baʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] , "

"	Scollops	,	as	the	knitted	boy	seemed	named	,	bowed	again	and	murmured	,	"
"	扇贝	,	作为	这	针织	男生	似乎	命名	,	鞠躬	再次	和	低声说道	,	"

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əu'bei] .

Your	Majesty	shall	be	obeyed	.
你的	威严	将	是	服从	.

“扇贝”(Scollops)，这个毛线男孩的名字似乎就叫这个，再次鞠躬低语道：“陛下，我们必将服从。”

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [tɒt] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Then	,	turning	to	Tot	,	he	took	his	hand	and	led	him	from	the	room	.
"	然后	,	转弯	到	总计	,	他	采取	他的	手	和	引领	他	从	这	房间	.

然后，他转向托特，牵着他的手，把他带出了房间。

[ðə; ði] [hænd] [felt] [sɒft] [ænd; ənd] ['wʊli] [tuː; tə] [tɒt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

The	hand	felt	soft	and	woolly	to	Tot	,	but	he	did	not	object	to	it
这	手	毛毡	柔软的	和	毛茸茸的	到	总计	,	但	他	做过	不是	目的	到	它

,

,

,

托特觉得那只手柔软而毛茸茸的，但他并没有反感。

[fɔː(r); fə(r)] ['skɒləp] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

for	Scollops	had	a	merry	expression	to	his	face	that	won	the	little	boy's
为了	扇贝	有	一个	欢乐	表达	到	他的	脸	那	韩元	这	小的	男孩们

[hɑːt] [æt; ət] [wʌns] .

heart	at	once	.
心	在	一次	.

因为斯考洛普斯脸上洋溢着快乐的表情，立刻赢得了小男孩的心。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ?

"	Where	are	we	going	?
"	在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [steəz] .

"	he	asked	,	as	they	began	to	mount	the	stairs	.
"	他	问	,	作为	他们	开始	到	山	这	楼梯	.

“他问道，同时他们开始登上楼梯。”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['skɒləp] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

"	To	the	laughing	chamber	,	"	replied	Scollops	;	and	having	reached	the	top	of
"	到	这	笑	房间	,	"	回复	扇贝	;	和	拥有	达到	这	顶部	的

[ðə; ði] [steəz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

“去欢笑室，”扇贝回答道；然后他们爬上了楼梯顶端，

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [ruːm] [səʊ] [ɒd] [ænd; ənd] ['prɪti] [ðæt]

they	walked	down	a	long	hallway	and	entered	a	room	so	odd	and	pretty	that
他们	步行	向下	一个	长的	门厅	和	进入	一个	房间	所以	奇怪的	和	漂亮的	那

[tɒt] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Tot	stopped	short	and	gazed	at	it	in	astonishment	.
总计	停止	短的	和	凝视	在	它	在	惊讶	.

他们沿着一条长长的走廊走去，进入了一个房间，房间既奇特又漂亮，托特不禁停下脚步，惊讶地凝视着它。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['dresə(r)] ,

In	many	ways	it	was	like	an	ordinary	room	,	for	it	contained	a	dresser	,
在	许多	方式	它	曾是	喜欢	一个	普通的	房间	,	为了	它	包含	一个	梳妆台	,

[ə; eɪ][bed] ,

a	bed	,
一个	床	,

从很多方面来看，它都像一个普通的房间，因为里面有梳妆台、床等等。

[tʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

chairs	and	a	table	.
椅子	和	一个	桌子	.

椅子和桌子。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [hedz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] — [bɔɪz] [ænd; ənd]

But	upon	the	wall	were	painted	hundreds	of	heads	of	children	—	boys	and
但	之上	这	墙	是	绘	数百	的	头部	的	孩子们	—	男孩们	和

[gˈɜːlz][ɒv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] ,

girls	of	all	countries	,
女孩们	的	全部	国家	,

但墙上却绘着数百个孩子的头像——来自世界各地的男孩和女孩，

[wɪð] [laɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] [heə(r)] , [streɪt] [ænd; ənd] ['kɜːli] [heə(r)] , [bluː] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd]

with	light	and	dark	hair	,	straight	and	curly	hair	,	blue	and	black	and
和	光	和	黑暗的	头发	,	直的	和	卷曲	头发	,	蓝色的	和	黑色的	和

[braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] ,

brown	and	gray	eyes	,
棕色的	和	灰色的	眼睛	,

头发颜色有深有浅，直发有卷发，眼睛颜色有蓝有黑有棕有灰。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] ['feɪsɪz] .

and	all	with	laughing	faces	.
和	全部	和	笑	面孔	.

而且每个人都面带笑容。

[ðə; ði][pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði][bed][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [kɑːrvd] ['ɪntuː] ['lɑːfɪŋ] ['beɪbi]['feɪsɪz] ;

The	posts	of	the	bed	were	also	carved	into	laughing	baby	faces	;
这	帖子	的	这	床	是	还	雕刻	进入	笑	婴儿	面孔	;

床柱上也雕刻着笑脸婴儿的脸；

[ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dresə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɒn] ['evri] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

the	chairs	and	the	dresser	showed	a	face	upon	every	spot	where	there	was	a
这	椅子	和	这	梳妆台	显示	一个	脸	之上	每一个	点	在哪里	那里	曾是	一个

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

place	for	one	,
地方	为了	一	,

椅子和梳妆台上，凡是有地方放人脸的地方，都摆放着一张人脸。

[ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ru:m] [hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

and	every	face	throughout	the	whole	room	had	a	smile	upon	it	.
和	每一个	脸	自始至终	这	所有的	房间	有	一个	微笑	之上	它	.

整个房间里，每个人脸上都洋溢着笑容。

[tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

To	match	the	rest	of	the	furniture	,
到	匹配	这	休息	的	这	家具	,

为了与其余家具相配，

[ðə; ðɪ] ['kɑ:pɪt] [hæd; həd]['wəʊv(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [braɪt] [k'ʌləz] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['lɑ:fɪŋ] ['tʃɪldrənz]

the	carpet	had	woven	upon	it	in	bright	colors	all	kinds	of	laughing	children's
这	地毯	有	编织	之上	它	在	明亮的	颜色	全部	种类	的	笑	孩子们的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

地毯上用鲜艳的色彩织着各种各样孩子欢笑的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kwɪə(r)] [ru:m] [wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [tɒt] [hɪm'self] [lɑ:f] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]

and	the	effect	of	the	queer	room	was	to	make	Tot	himself	laugh	until	the
和	这	影响	的	这	酷儿	房间	曾是	到	制作	总计	他自己	笑	直到	这

[tɪəz] [rəʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

tears	roll	down	his	cheeks	.
眼泪	卷	向下	他的	脸颊	.

这个古怪的房间带来的效果是，让托特自己都笑出了眼泪。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ðə; ðɪ] [ru:m] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [si:n] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['feɪsɪz] ,

When	the	boy	had	looked	the	room	over	and	seen	all	the	faces	,
什么时候	这	男生	有	看起来	这	房间	超过	和	已见	全部	这	面孔	,

当男孩环顾房间，看清所有人的面孔后，

['skɒləp] [helpt] [hɪm][tu:; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ,

Scollops	helped	him	to	wash	his	hands	and	face	,
扇贝	帮助	他	到	洗	他的	双手	和	脸	,

扇贝帮他洗了手和脸。

[tu:; tə] [kəʊm] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [tɑ:sk][wɒz; wəz]

to	comb	his	hair	and	to	brush	his	clothes	,	and	when	this	task	was
到	梳子	他的	头发	和	到	刷子	他的	衣服	,	和	什么时候	这	任务	曾是

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

让他梳头、刷衣服，当这些事情完成后，

[ðə; ðɪ] ['wʊli] [dɒl] [sed] :

the	woolly	doll	said	:
这	毛茸茸的	玩具娃娃	说	:

毛绒玩具说：

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [waɪ] [ðɪs] [ru:m] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] ['lɑ:fɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] .

"	I	will	now	show	you	why	this	room	is	called	the	laughing	chamber	.
"	我	将要	现在	展示	你	为什么	这	房间	是	称为	这	笑	房间	.

“我现在就向你们展示为什么这个房间被称为笑声室。”

[laɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][bed][ə; eɪ]['məʊmənt] — [bʌt; bət][doʊnt][get][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [kli:n]

Lie	down	upon	the	bed	a	moment	—	but	don't	get	your	shoes	against	the	clean
说谎	向下	之上	这	床	一个	片刻	—	但	不	得到	你的	鞋	反对	这	干净的

['kʌvəz] .

covers	.
封面	.

躺到床上一会儿——但不要让鞋子碰到干净的被子。

" [tɒt] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [bed] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [hɜːd] [ə; eɪ] [swiːt] ,

"	Tot	lay	down	upon	the	bed	,	and	at	once	heard	a	sweet	,
"	总计	躺	向下	之上	这	床	,	和	在	一次	听到	一个	甜的	,

“托特躺在床上，立刻听到一声甜美的……”

['tɪŋklɪŋ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

tinkling	chorus	of	laughter	coming	from	every	part	of	the	room	.
叮叮当当	合唱	的	笑声	未来	从	每一个	部分	的	这	房间	.

房间各个角落传来一阵阵清脆的笑声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['ræptʃə(r)] .

It	was	so	delightful	and	soothing	that	he	listened	to	it	rapture	.
它	曾是	所以	愉快	和	舒缓	那	他	听着	到	它	狂喜	.

那音乐如此悦耳动听，如此舒缓人心，他听得如痴如醉。

['sɒftli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] ,

Softly	his	eyes	closed	,
轻轻	他的	眼睛	关闭	,

他轻轻闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [saʊnd] [ə'sliːp] [hæd; həd] [nɒt] ['skɒləp]

and	in	another	moment	he	would	have	been	sound	asleep	had	not	Scollops
和	在	其他	片刻	他	会	有	到过	声音	睡着了	有	不是	扇贝

[reɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] :

raised	him	to	his	feet	and	said	:
提高	他	到	他的	脚	和	说	:

再过一会儿，如果不是斯考洛普斯把他扶起来，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] .

"	It	is	not	time	for	sleep	yet	,	for	you	haven't	had	your	dinner	.
"	它	是	不是	时间	为了	睡觉	然而	,	为了	你	还没有	有	你的	晚餐	.

“现在还不是睡觉时间，因为你还没吃晚饭呢。”

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['lɑːfɪŋ] ['feɪsɪz] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['slʌmbə(r)] ['piːsfəli] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['kɒmz] ,

But	the	laughing	faces	will	make	you	slumber	peacefully	when	the	time	comes	,
但	这	笑	面孔	将要	制作	你	睡眠	和平地	什么时候	这	时间	来	,

但到时候，这些笑脸会让你安然入睡。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['plez(ə)nt] [driːmz] , [tuː] .

and	give	you	pleasant	dreams	,	too	.
和	给	你	令人愉快的	梦境	,	也	.

还能让你做个好梦。

" [əʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] ['skɒləp] ['teɪkən] [tɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [kwiːn]

"	o	sooner	had	Scollops	taken	Tot	from	the	drawing	room	than	the	Queen
"	o	很快	有	扇贝	已采取	总计	从	这	绘画	房间	比	这	女王

[tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bel] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

touched	her	bell	a	second	time	,
感动	她	钟	一个	第二	时间	,

“斯考洛普斯刚把托特从客厅带走，女王就第二次按响了铃铛。”

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sʌmənz] [ə; eɪ] ['niːtli] [drest] [dɒl] [meɪd] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm]

and	in	answer	to	the	summons	a	neatly	dressed	doll	maid	entered	the	room
和	在	回答	到	这	传票	一个	整齐地	穿着	玩具娃娃	女佣	进入	这	房间

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['mɪstrəs] .

and	made	her	bow	before	her	pretty	mistress	.
和	制成	她	弓	前	她	漂亮的	情妇	.

听到召唤，一个衣着整洁的玩偶女仆走进房间，向她漂亮的女主人鞠躬。

[ðɪs] [meɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ;

This	maid	was	a	pleasant	looking	little	person	;
这	女佣	曾是	一个	令人愉快的	寻找	小的	人	;

这位女佣长相甜美，个子娇小；

[bʌt; bət] [dɒt] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd]

but	Dot	noticed	her	eyebrows	were	painted	upon	her	face	,	and
但	点	注意到	她	眉毛	是	绘	之上	她	脸	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [siːmd] ['peɪntɪd] [ɒn] ,

her	hair	seemed	painted	on	,
她	头发	似乎	绘	在	,

但多特注意到她的眉毛是画上去的，头发也像是画上去的。

[tuː] , ['əʊnli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæp] ['nɪəli] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [mʌtʃ] .

too	,	only	the	little	white	cap	nearly	covered	it	,	so	it	didn't	show	much	.
也	,	仅有的	这	小的	白色的	帽	几乎	涵盖	它	,	所以	它	没有	展示	很多	.

而且，只有那顶小白帽几乎把它遮住了，所以不太明显。

" ['twɪŋk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	Twinkle	,	"	said	the	Queen	,
"	闪烁	,	"	说	这	女王	,

“一闪一闪，”女王说道。

" [ʃəʊ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

"	show	this	young	lady	to	the	musical	chamber	and	wait	upon	her	as	she
"	展示	这	年轻的	女士	到	这	音乐	房间	和	等待	之上	她	作为	她

[dresɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

dresses	for	dinner	.
连衣裙	为了	晚餐	.

“带这位年轻女士去音乐厅，并在她穿衣赴宴时侍候她。”

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɒt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Then	,	turning	to	Dot	,	she	added	,
"	然后	,	转弯	到	点	,	她	额外	,

然后，她转向多特，补充道：

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [juːz] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

"	I	shall	retire	to	my	own	room	and	use	my	thinking	machine	while	you	are
"	我	将	退休	到	我的	自己的	房间	和	使用	我的	思维	机器	尽管	你	是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

“你不在的时候，我就回自己房间用我的思考机器思考。”

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .

so	that	I	may	know	what	to	do	with	you	.
所以	那	我	可能	知道	什么	到	做	和	你	.

这样我才能知道该如何处置你。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [ˌʌp'set] [maɪ] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [siː]

Your	coming	has	completely	upset	my	life	,	for	I	never	thought	to	see
你的	未来	有	完全地	沮丧的	我的	生活	,	为了	我	绝不	想法	到	看

['strendʒər] [ɪn] ['mɛriˌlænd] .

strangers	in	Merryland	.
陌生人	在	欢乐乐园	.

你的到来彻底打乱了我的生活，因为我从未想过会在欢乐之地见到陌生人。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] ['wʌri] .

But	you	must	not	worry	.
但	你	必须	不是	担心	.

但您不必担心。

['daʊtləs] , [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Doubtless	,	my	thinking	machine	will	show	me	exactly	what	to	do	with	you	,
毫无疑问	,	我的	思维	机器	将要	展示	我	确切地	什么	到	做	和	你	,

毫无疑问，我的智能机器会告诉我该如何处置你。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [hɑːm] [tuː] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] ['tʃɪldrən] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] [tɒt]

and	in	any	event	I	could	not	harm	two	such	gentle	children	as	you	and	Tot
和	在	任何	事件	我	可以	不是	伤害	二	这样的	温和的	孩子们	作为	你	和	总计

.

:

.

无论如何，我都不忍心伤害像你和托特这样两个温柔的孩子。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['smaɪlɪŋli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	She	nodded	smilingly	and	left	the	room	,
"	她	点头	微笑着	和	左边	这	房间	,

她笑着点了点头，离开了房间。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪd] ['twɪŋk(ə)l] [led] [dɒt] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

while	the	maid	Twinkle	led	Dot	up	the	stairs	and	along	the	hallway	to	her
尽管	这	女佣	闪烁	引领	点	向上	这	楼梯	和	沿着	这	门厅	到	她

[ruːm] .

room	.
房间	.

女仆闪闪领着多特上了楼，沿着走廊来到了她的房间。

[ðə; ði][gɜːl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] ['tʃeɪmbə(r)] ,

The	girl	thought	she	had	never	seen	a	prettier	chamber	,
这	女孩	想法	她	有	绝不	已见	一个	更漂亮	房间	,

女孩心想，她从未见过如此漂亮的房间。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['deɪntɪli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['welθi] ['peərənts] .

although	she	had	always	been	daintily	cared	for	by	her	wealthy	parents	.
虽然	她	有	总是	到过	轻柔地	关心	为了	经过	她	富裕	父母	.

虽然她一直受到富裕父母的精心呵护。

[ðə; ði] ['bedsted] [wɒz; wəz][ɒv; əv][pjʊə(r)]['aɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piləuz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]

The	bedstead	was	of	pure	ivory	,	and	the	pillows	were	covered	with
这	床架	曾是	的	纯的	象牙	,	和	这	枕头	是	涵盖	和

['kriːmi] - [waɪt] [sɪlk] ,

creamy	-	white	silk	,
奶油状	-	白色的	丝绸	,

床架是纯象牙做的，枕头则用乳白色的丝绸包裹着。

[ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [waɪt] ['flaʊəz] .

embroidered	with	white	flowers	.
绣花	和	白色的	花朵	.

绣有白色花朵。

[ðə; ði] ['bedspred] [wɒz; wəz][ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] , [tuː] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['θɪkli] [səʊn]

The	bedspread	was	of	pure	white	,	too	,	and	over	it	were	thickly	sewn
这	床罩	曾是	的	纯的	白色的	,	也	,	和	超过	它	是	浓密	缝制的

['meni] ['brɪliənt] ['daɪəməndz] ,

many	brilliant	diamonds	,
许多	杰出的	钻石	,

床罩也是纯白色的，上面密密麻麻地缝着许多闪闪发光的钻石。

[waɪl] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['daɪmənd] [biːdz] .

while	the	fringe	along	the	edges	was	made	of	diamond	beads	.
尽管	这	边缘	沿着	这	边缘	曾是	制成	的	钻石	珠子	.

边缘的流苏则是由钻石珠子制成的。

[ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd]['səufəz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] [brə'keɪdɪd] [sɪlks] ,

The	chairs	and	sofas	were	covered	with	white	brocaded	silks	,
这	椅子	和	沙发	是	涵盖	和	白色的	锦缎	帛	,

椅子和沙发上都铺着白色锦缎丝绸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['velvɪt] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] ['skætəd] [wɪð] ['lɪliz] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] [ɒn][ə; eɪ]

and	the	velvet	carpet	was	scattered	with	lilies	-	of	-	the	-	valley	on	a
和	这	天鹅绒	地毯	曾是	疏散	和	百合花	-	的	-	这	-	谷	在	一个

['delɪkət] [griːn] ['graʊndwɜːk] .

delicate	green	groundwork	.
精美的	绿色的	基础工作	.

天鹅绒地毯上点缀着铃兰，衬托着精致的绿色底布。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ['mɪrə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	one	corner	stood	a	beautiful	little	dressing	table	with	a	big	mirror	above	it	,
在	一	角落	站立	一个	美丽的	小的	敷料	桌子	和	一个	大的	镜子	多于	它	,

角落里摆放着一张漂亮的小梳妆台，上面挂着一面大镜子。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [dreɪpt] ['dɔːweɪ] [dɒt] [sɔː] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [wɪð] [ə; eɪ]

and	through	a	draped	doorway	Dot	saw	a	luxurious	little	bathroom	with	a
和	通过	一个	垂坠的	门口	点	锯	一个	豪华	小的	浴室	和	一个

[tʌb] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] .

tub	of	white	marble	.
浴缸	的	白色的	大理石	.

透过挂着帷幔的门，多特看到一间豪华的小浴室，里面有一个白色大理石浴缸。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ruːm] , " [sed] [dɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] ;

"	It's	a	lovely	room	,	"	said	Dot	to	the	maid	;
"	它是	一个	迷人的	房间	,	"	说	点	到	这	女佣	;

“这房间真漂亮，”多特对女佣说；

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [kwiːn] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] ? "

"	but	why	did	the	Queen	call	it	the	musical	chamber	?	"
"	但	为什么	做过	这	女王	称呼	它	这	音乐	房间	?	"

“但是女王为什么称之为音乐厅呢？”

" [sɪt] [daʊn] , [pliːz] , " [wɒz; wəz] [-] [rɪ'plaɪ] .

"	Sit	down	,	please	,	"	was	Twinkle's	reply	.
"	坐	向下	,	请	,	"	曾是	闪闪的	回复	.

“请坐，”小星星回答道。

[səʊ] [dɒt] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] ,

So	Dot	seated	herself	in	an	easy	chair	,
所以	点	坐着	她自己	在	一个	简单的	椅子	,

于是，多特在一张扶手椅上坐了下来。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['swiːtɪst] [streɪnz] [ɒv; əv]

and	no	sooner	had	she	touched	the	cushions	than	the	sweetest	strains	of
和	不	很快	有	她	感动	这	靠垫	比	这	最甜美的	菌株	的

['mjuːzɪk] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

music	fell	upon	her	ears	.
音乐	跌倒	之上	她	耳朵	.

她刚一触碰到靠垫，最甜美的乐曲就传入了她的耳中。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪdli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [wen] ['twɪŋk(ə)l] [reɪzd]

She	listened	to	it	delightedly	until	the	piece	was	finished	,	when	Twinkle	raised
她	听着	到	它	欣喜地	直到	这	片	曾是	完成的	,	什么时候	闪烁	提高

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

her	to	her	feet	.
她	到	她	脚	.

她兴致勃勃地听着，直到乐曲结束，这时小星星把她抱了起来。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪl] [pleɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][sɪt] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	music	will	play	as	long	as	you	sit	there	,	"	she	said	.
"	这	音乐	将要	玩	作为	长的	作为	你	坐	那里	,	"	她	说	.

“只要你坐在那里，音乐就会一直播放下去，”她说。

" [traɪ][ðə; ði]['səʊfə] .
" Try the sofa .
" 尝试 这 沙发 .

“试试沙发。”

" [ðen] [dɒt] [sæt] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səufəz] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [bænd] ,
" Then Dot sat upon one of the sofas , and heard the strains of a military band ,
" 然后 点 卫星 之上 一 的 这 沙发 , 和 听到 这 菌株 的 一个 军队 乐队 ,

“然后多特坐在其中一张沙发上，听到军乐队的演奏声，

['siːmɪŋli] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['saʊndɪŋ] ['swiːtli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , [ˌnevəðə'les] .
seemingly far away , but sounding sweetly and distinctly , nevertheless .
似乎 远的 离开 , 但 听起来 甜蜜地 和 明显地 , 尽管如此 .

虽然听起来很遥远，但听起来却甜美而清晰。

['twɪŋk(ə)l] [naʊ] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [beɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] ,
Twinkle now led her to the bath - room that she might bathe her face and hands ,
闪烁 现在 引领 她 到 这 洗澡 - 房间 那 她 可能 洗澡 她 脸 和 双手 ,

特温克尔领着她去了浴室，让她洗洗脸和手。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [æn; ən] [ɪn'spaɪərɪŋ] [wɔːlts] [tjuːn] .
and when the water fell into the basin it played an inspiring waltz tune .
和 什么时候 这 水 跌倒 进入 这 盆地 它 玩 一个 鼓舞人心 华尔兹 调 .

当水落入水池时，奏响了一首动人的华尔兹乐曲。

[ðə; ði] ['brʌʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪd] [pɑːst] [θruː] [dɑːts] [heə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] , [tuː] ,
The brushes which the maid passed through Dot's hair were musical , too ,
这 刷子 哪个 这 女佣 通过了 通过 点的 头发 是 音乐 , 也 ,

女仆用刷子梳理多特头发的动作也像是在唱歌。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['rævɪʃɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv] ['meləɪdi] .
and everything she touched seemed to play to her the most ravishing strains of melody .
和 一切 她 感动 似乎 到 玩 到 她 这 最多 迷人的 菌株 的 旋律 .

她所触及的一切似乎都能为她奏出最动听的旋律。

" [naʊ] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , " [laɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" Now , " said Twinkle , " lie down upon the bed a moment .
" 现在 , " 说 闪烁 , " 说谎 向下 之上 这 床 一个 片刻 .

“现在，”闪闪说，“请你先在床上躺一会儿。”

" [dɒt] [əu'bei] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [swiːt] , ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [sʌtʃ] ['driːmi] ,
" Dot obeyed , and heard a chorus of sweet , childish voices singing such dreamy ,
" 点 服从 , 和 听到 一个 合唱 的 甜的 , 幼稚 声音 歌唱 这样的 梦幻般的 ,

“多特照做了，听到一群甜美稚嫩的声音唱着如此梦幻的歌，

['suːðɪŋ] ['lʌləbaɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,
soothing lullabies that her eyes closed in spite of herself ,
舒缓 摇篮曲 那 她 眼睛 关闭 在 尽管如此 的 她自己 ,

舒缓的摇篮曲让她不由自主地闭上了眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'sliːp] [wen] ['twɪŋk(ə)l] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	was	almost	asleep	when	Twinkle	aroused	her	and	bade	her
和	她	曾是	几乎	睡着了	什么时候	闪烁	被唤醒	她	和	巴德	她

[ə'tend] [ðə; ði] [kwiːnz] ['bæŋkwɪt] .

attend	the	Queen's	banquet	.
出席	这	女王大学	宴会	.

她几乎睡着了，这时小星星叫醒了她，让她去参加女王的宴会。

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [wen] ['bedtaɪm] ['kʊmz] , " [sed] [ðə; ði][meɪd] ;

"	The	voices	will	sing	you	to	sleep	when	bedtime	comes	,	"	said	the	maid	;
"	这	声音	将要	唱歌	你	到	睡觉	什么时候	就寝时间	来	,	"	说	这	女佣	;

“到了睡觉时间，这些歌声会哄你入睡，”女仆说；

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['dɪnə(r)][ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [feɪt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]

"	but	now	you	must	have	dinner	and	learn	what	fate	the	Queen	of
"	但	现在	你	必须	有	晚餐	和	学习	什么	命运	这	女王	的

['mɛriˌlænd] [hæz; həz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Merryland	has	in	store	for	you	.
欢乐乐园	有	在	店铺	为了	你	.

“但现在你必须吃晚饭，并了解梅里兰女王为你准备了怎样的命运。”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dreɪpəri] , [ænd; ənd] ,

"	She	walked	to	a	door	that	was	half	hidden	behind	a	rich	drapery	,	and	,
"	她	步行	到	一个	门	那	曾是	一半	隐	在后面	一个	富有的	布料	,	和	,

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,

pushing	it	open	,
推动	它	打开	,

她走到一扇半掩在华丽帷幔后的门前，推开门，

[ʃəʊd] [dɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] .

showed	Dot	that	it	led	to	the	laughing	chamber	.
显示	点	那	它	引领	到	这	笑	房间	.

向多特展示了通往欢笑室的路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['riːəl] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [tɒt] ,

It	was	with	real	pleasure	that	the	girl	saw	her	friend	Tot	,
它	曾是	和	真实的	乐趣	那	这	女孩	锯	她	朋友	总计	,

女孩见到朋友托特时，心中充满了喜悦。

[huː] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][dʒʌst]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .

who	had	at	that	moment	just	risen	from	his	bed	.
WHO	有	在	那	片刻	只是	升起	从	他的	床	.

他当时刚刚从床上起床。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['iːgəli] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [geɪ] , ['mɜːθfəl] ['feɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

The	boy	eagerly	showed	her	all	the	gay	,	mirthful	faces	in	his	room	,
这	男生	急切地	显示	她	全部	这	同性恋	,	欢乐的	面孔	在	他的	房间	,

男孩兴高采烈地向她展示房间里所有快乐、欢快的面孔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [dɒt] [lɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['sɪmpəθi] .

and	they	made	Dot	laugh	out	of	pure	sympathy	.
和	他们	制成	点	笑	出去	的	纯的	同情	.

他们出于同情逗笑了多特。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tɒt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['deɪnti] ['tʃeɪmbə(r)] ,

Then	she	brought	Tot	into	her	own	dainty	chamber	,
然后	她	带来	总计	进入	她	自己的	纤巧	房间	,

然后她把托特带进了自己精致的房间。

[weə(r)] [hiː; hi][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['meri] ['ʃɑːtɪʃ] .

where	he	sat	upon	a	chair	and	heard	an	orchestra	play	a	merry	schottische	.
在哪里	他	卫星	之上	一个	椅子	和	听到	一个	乐队	玩	一个	欢乐	苏格兰	.

他坐在椅子上，听着管弦乐队演奏欢快的苏格兰舞曲。

[bʌt; bət] ['twɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['skɒləp] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['hʌri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

But	Twinkle	and	Scollops	were	now	impatient	to	hurry	them	away	,
但	闪烁	和	扇贝	是	现在	不耐烦	到	匆忙	他们	离开	,

但闪闪和扇贝现在迫不及待地想把他们赶走。

[səʊ] [suːn] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] ['steəweɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] [ruːm] .

so	soon	they	descended	the	stairway	again	and	were	ushered	into	the	royal	banquet	room	.
所以	很快	他们	下降	这	楼梯	再次	和	是	引导	进入	这	皇家	宴会	房间	.

于是他们很快又走下楼梯，被引到皇家宴会厅。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz] ['evə(r)] .

The	Queen	had	arrived	there	before	them	,	and	her	was	face	was	smiling	as	sweetly	as	ever	.
这	女王	有	到达的	那里	前	他们	,	和	她	曾是	脸	曾是	微笑	作为	甜蜜地	作为	曾经	.

女王比他们先到达那里，她的脸上带着一如既往的甜美笑容。

[ʃiː; ʃi] [set] [dɒt] [ə'pɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tɒt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

She	set	Dot	upon	one	side	of	her	at	the	big	table	and	Tot	upon	the	other	side	.
她	放	点	之上	一	边	的	她	在	这	大的	桌子	和	总计	之上	这	其他	边	.

她把多特放在大桌子的一边，把托特放在另一边。

[ðɪs] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [spred] [wɪð] ['delɪkət] ['glɑːsweə(r)] [ænd; ənd] [reə(r)] [vɑːzɪs] [ɒv; əv] ['freɪgrənt] ['flaʊəz] ,

This	table	was	spread	with	delicate	glassware	and	rare	vases	of	fragrant	flowers	,
这	桌子	曾是	传播	和	精美的	玻璃器皿	和	稀有的	花瓶	的	香	花朵	,

桌上摆放着精致的玻璃器皿和插着芬芳鲜花的珍稀花瓶。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [ðeɪ] [et; eɪt] [frɒm; frəm] [ðeɪ] [pə'siːvd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [gəʊld] .

and	the	dishes	they	ate	from	they	perceived	were	of	solid	gold	.
和	这	菜肴	他们	吃	从	他们	感知	是	的	坚硬的	金子	.

他们使用的餐具，他们认为都是纯金制成的。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ?

"	How	did	you	like	your	chamber	?
"	如何	做过	你	喜欢	你的	房间	?

你觉得你的房间怎么样?

" [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɑːskt] [dɒt] .

"	the	Queen	asked	Dot	.
"	这	女王	问	点	.

女王问多特。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	is	delightful	,	"	she	answered	.
"	它	是	愉快	,	"	她	回答	.

“真是太好了，”她回答道。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] . "

"	I	did	not	think	there	could	be	such	a	beautiful	room	in	all	the	world	.	"
"	我	做过	不是	思考	那里	可以	是	这样的	一个	美丽的	房间	在	全部	这	世界	.	"

“我没想到世界上竟然会有这么漂亮的房间。”

" [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [pliːzd] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði][wæks] [dɒl] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	And	were	you	also	pleased	?	"	inquired	the	Wax	Doll	,	turning	toward	the
"	和	是	你	还	高兴	?	"	询问	这	蜡	玩具娃娃	,	转弯	朝向	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“那你也感到高兴吗？”蜡像转过身问男孩。

" [maɪ] [rumz] [faɪn] , " [rɪ'plaɪd] [tɒt] ; " [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːf] !

"	My	room's	fine	,	"	replied	Tot	;	"	it	made	me	laugh	!
"	我的	房间的	美好的	,	"	回复	总计	;	"	它	制成	我	笑	!

“我的房间很好，”托特回答说；“它让我笑了！”

" [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [sɜːvd] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] [miːl] [wɒz; wəz]['evə(r)]

"	The	dinner	was	now	served	,	and	certainly	no	more	delicious	meal	was	ever
"	这	晚餐	曾是	现在	服务	,	和	当然	不	更多的	可口的	一顿饭	曾是	曾经

['iːt(ə)n] [baɪ] ['tʃɪldrən] ,

eaten	by	children	,
吃	经过	孩子们	,

“晚餐已经上桌了，孩子们肯定再也没有吃到过比这更美味的晚餐了。”

[ən'les] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] .

unless	they	chanced	to	dine	with	the	Queen	of	Merryland	.
除非	他们	偶然	到	用餐	和	这	女王	的	欢乐乐园	.

除非他们有幸与欢乐王国的女王共进晚餐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)]['ɛdəbəlz] ,

There	were	many	courses	of	rich	and	rare	edibles	,
那里	是	许多	课程	的	富有的	和	稀有的	可食用的	,

有很多道菜都是用珍贵稀有的食材烹制的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪʃ] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [θɔːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'pɑːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['teɪstɪd]

and	each	dish	Dot	and	Tot	thought	could	not	be	surpassed	until	they	tasted
和	每个	盘子	点	和	总计	想法	可以	不是	是	超越	直到	他们	尝过

[ðə; ði][nekst][wʌn] .

the	next	one	.
这	下一个	一	.

Dot 和 Tot 都觉得每道菜都无可挑剔，直到他们尝到了下一道菜。

" ['riːəli] , " [sed] [dɒt] [wɪð] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , " [juː; jʊ][mʌst; məst]

"	Really	,	"	said	Dot	with	an	admiring	glance	at	her	Majesty	,	"	you	must
"	真的	,	"	说	点	和	一个	钦佩	瞥一眼	在	她	威严	,	"	你	必须

[biː; bi][ə; eɪ]['feəri] . "

be	a	fairy	.	"
是	一个	仙女	.	"

“真的吗？”多特带着钦佩的目光看着女王陛下说，“您一定是位仙女。”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ! " [lɑːft] [ðə; ði] ['prɪti] [kwiːn] .

"	To	be	sure	I	am	!	"	laughed	the	pretty	Queen	.
"	到	是	当然	我	是	!	"	笑了	这	漂亮的	女王	.

“当然啦！”美丽的王后笑着说。

" [stɪl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] ['eni] ['feəri][ai][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	Still	,	you	are	not	like	any	fairy	I	have	read	about	,	"	continued	the	child	,
"	仍然	,	你	是	不是	喜欢	任何	仙女	我	有	读	关于	,	"	持续	这	孩子	,

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

“不过，你和我在书中读到的任何仙女都不一样，”孩子严肃地继续说道。

" [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][wæks] [dɒl] .

"	No	,	I	suppose	not	,	"	returned	the	Wax	Doll	.
"	不	,	我	认为	不是	,	"	返回	这	蜡	玩具娃娃	.

“不，我想不是，”蜡像回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] ['ʌðə(r)]

"	You	must	know	that	fairies	are	as	different	from	one	another	as	other
"	你	必须	知道	那	仙女	是	作为	不同的	从	一	其他	作为	其他

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ,

people	are	,
人们	是	,

你必须知道，仙子之间就像其他人一样，彼此之间也存在差异。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [riːd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fəʊk] [huː] [raɪt]

and	the	reason	you	have	not	read	about	me	is	because	the	folk	who	write
和	这	原因	你	有	不是	读	关于	我	是	因为	这	民间	WHO	写

['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['mɛriˌlænd] . "

fairy	tales	have	never	been	to	Merryland	.	"
仙女	故事	有	绝不	到过	到	欢乐乐园	.	"

你之所以没读到过关于我的故事，是因为那些写童话故事的人从未去过快乐国度。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ə'griːd] [dɒt] .

"	That	is	true	,	"	agreed	Dot	.
"	那	是	真的	,	"	同意	点	.

“没错，”多特同意道。

" [tɒt] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][juː; jʊ] . "

"	Tot	and	I	were	the	first	to	discover	you	.	"
"	总计	和	我	是	这	第一的	到	发现	你	.	"

“我和托特是第一个发现你的人。”

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	Yes	,	and	you	were	very	wrong	to	do	so	,	"	added	the	Queen	,
"	是的	,	和	你	是	非常	错误的	到	做	所以	,	"	额外	这	女王	,

[rɪ'pruːvɪŋli] .

reprovingly	.
责备地	.

“是的，你这样做大错特错了，”女王责备地补充道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [juːst] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] , [æz; əz][ai] ['prɒmɪst] ,

"	But	I	have	used	my	thinking	machine	,	as	I	promised	,
"	但	我	有	用过的	我的	思维	机器	,	作为	我	承诺	,

但我已经按照承诺，运用了我的思维机器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] . "

and	it	has	shown	me	an	easy	way	out	of	my	difficulties	.	"
和	它	有	所示	我	一个	简单的	方式	出去	的	我的	困难	.	"

它为我指明了一条摆脱困境的捷径。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [dɒt] ,

"	What	will	you	do	with	us	?	"	asked	Dot	,
"	什么	将要	你	做	和	我们	?	"	问	点	,

“你们打算怎么处置我们？”多特问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] [səʊ] ['æŋkʃəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]['nektə(r)] .

looking	at	the	Queen	so	anxiously	that	she	forgot	to	drink	her	nectar	.
寻找	在	这	女王	所以	焦虑地	那	她	忘了	到	喝	她	花蜜	.

她焦急地注视着女王，以至于忘记了喝她的琼浆玉液。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːm] [rɪ'plaɪ] .

"	I'm	going	to	adopt	you	,	"	was	the	calm	reply	.
"	我是	去	到	采纳	你	,	"	曾是	这	冷静的	回复	.

“我要收养你，”对方平静地回答道。

" [ə'dɒpt] [ˌjuː 'es] !
" **Adopt us !**
" 采纳 我们 !

“收养我们吧！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] , ['wʌndrɪŋli] .
" **exclaimed the girl , wonderingly .**
" 惊呼 这 女孩 , 惊奇地 .

“女孩惊奇地惊呼道。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
" **Yes , that is the only thing to do .**
" 是的 , 那 是 这 仅有的 事物 到 做 .

“是的，这是唯一的办法。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɒt][ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] ;
You are going to be my adopted daughter , the Princess Dot of Merryland ;
你 是 去 到 是 我的 已采用 女儿 , 这 公主 点 的 欢乐乐园 ;

你将成为我的养女，快乐王国的朵特公主；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [maɪ] [ə'dɒptɪd] [sʌn] , [prɪns] [tɒt][ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] .
and your companion must become my adopted son , Prince Tot of Merryland .
和 你的 伴侣 必须 变得 我的 已采用 儿子 , 王子 总计 的 欢乐乐园 .
"
"
"

而你的同伴必须成为我的养子，快乐国的托特王子。

" [bʌt; bət][mʌst; məst][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? " [ɪn'kwaɪəd] [dɒt] .
" **But must we always live here ? " enquired Dot .**
" 但 必须 我们 总是 居住 这里 ? " 询问 点 .

“但是我们一定要一直住在这里吗？”多特问道。

" [kænt] [wiː; wi][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [tɒt] .
" **Can't we go home again ? " demanded Tot .**
" 不能 我们 去 家 再次 ? " 要求 总计 .

“我们能不能回家？”托特问道。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [aɪ] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" **Those are questions I cannot answer now , " said the Queen .**
" 那些 是 问题 我 不能 回答 现在 , " 说 这 女王 .

“这些问题我现在无法回答，”女王说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" **For the time , at least , you must live with me ,**
" 为了 这 时间 , 在 至少 , 你 必须 居住 和 我 ,

“至少在这段时间里，你必须和我住在一起。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] ['væli] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [aɪ]
and I think you will be delighted with this Valley and all the pretty things I
和 我 思考 你 将要 是 高兴极了 和 这 谷 和 全部 这 漂亮的 事物 我
[hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
have to show you .
有 到 展示 你 .

我想你一定会喜欢这个山谷以及我要带你参观的所有美好事物。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]['evə(r)] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Should you ever grow tired of Merryland we will talk about your leaving it .
应该 你 曾经 生长 疲劳的 的 欢乐乐园 我们 将要 讲话 关于 你的 离开 它 .

如果你有一天厌倦了梅里兰，我们会讨论你离开的事宜。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ɪn]

At	present	you	will	be	wise	to	think	of	nothing	but	your	happiness	in
在	展示	你	将要	是	明智的	到	思考	的	没有什么	但	你的	幸福	在

[bɪ'kʌmɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .

becoming	members	of	the	royal	family	of	this	kingdom	.
成为	成员	的	这	皇家	家庭	的	这	王国	.

目前，你最好只想着成为这个王国皇室成员的幸福。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ]

"	The	boy	and	girl	listened	to	this	silently	and	thoughtfully	,	for	although
"	这	男生	和	女孩	听着	到	这	默默	和	深思熟虑	,	为了	虽然

[ðə; ði] [kwi:n] [smaɪld] ,

the	Queen	smiled	,
这	女王	微笑	,

男孩和女孩静静地、若有所思地听着，因为尽管女王面带微笑，

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɔ:'θɒrəti] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ri:əlaɪz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri]

she	spoke	with	a	dignity	and	authority	that	made	them	realize	she	was	very
她	辐	和	一个	尊严	和	权威	那	制成	他们	意识到	她	曾是	非常

[mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .

much	in	earnest	.
很多	在	认真	.

她说话时带着尊严和权威，让他们意识到她是认真的。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [gests] [lʊkt] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [su:n]

But	seeing	that	her	guests	looked	serious	and	troubled	,	the	little	lady	soon
但	看到	那	她	客人	看起来	严肃的	和	麻烦	,	这	小的	女士	很快

[rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

rose	from	the	table	,
玫瑰	从	这	桌子	,

但见客人们神情严肃忧虑，这位小妇人便起身离开了餐桌。

['seɪɪŋ] [mɔ:(r)] ['tʃɪəfəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪəli] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['ɑ:mi] [tu:; tə] [drɪl]

saying	more	cheerfully	as	she	did	so	,	"	It	is	nearly	time	for	my	army	to	drill
说	更多的	愉快地	作为	她	做过	所以	,	"	它	是	几乎	时间	为了	我的	军队	到	钻头

,

,

,

她一边说着，一边语气更加欢快："我的军队快要开始操练了。"

[səʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] ,

so	,	if	it	please	you	,
所以	,	如果	它	请	你	,

所以，如果您愿意的话，

[wi:; wi] [wɪl] [sɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [i:t] ['aʊə(r)][aɪs] [kri:m] [waɪl] [wi:; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði]['səʊldʒəz]

we	will	sit	upon	the	balcony	and	eat	our	ice	cream	while	we	watch	the	soldiers
我们	将要	坐	之上	这	阳台	和	吃	我们的	冰	奶油	尽管	我们	手表	这	士兵

.

:

.

我们将坐在阳台上，一边吃冰淇淋一边观看士兵们。

" [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bælkəni] [ðæt]

"	Dot	and	Tot	sprang	up	at	once	and	followed	the	Queen	to	a	balcony	that
"	点	和	总计	弹簧	向上	在	一次	和	随后	这	女王	到	一个	阳台	那

[ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

ran	across	the	front	of	the	palace	.
跑	穿过	这	正面	的	这	宫殿	.

"多特和托特立刻跳了起来，跟着女王来到宫殿前面的阳台上。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [wɪð] ['delɪkət] [aɪs] - [kriːm] ['hɒlihɒk]

Here	they	seated	themselves	and	were	served	with	delicate	ice	-	cream	hollyhocks
这里	他们	坐着	他们自己	和	是	服务	和	精美的	冰	-	奶油	蜀葵

[ə'pɒn] ['gəʊldən] ['sɔːsəz] [baɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['skɒləp] .

upon	golden	saucers	by	Twinkle	and	Scollops	.
之上	金的	碟子	经过	闪烁	和	扇贝	.

他们在这里落座，享用了由 Twinkle and Scollops 用金碟盛装的精致冰淇淋蜀葵。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [meɪd] ['twɪŋk(ə)l] ?

"	Why	do	you	call	the	maid	Twinkle	?
"	为什么	做	你	称呼	这	女佣	闪烁	?

你为什么叫女仆“小星星”?

" [dɒt] [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Dot	asked	the	Queen	.
"	点	问	这	女王	.

“多特问女王。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [steps] [səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][səʊ] ['sɒftli] , [laɪk] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] ,

"	Because	she	steps	so	quickly	and	so	softly	,	like	the	twinkling	of	a	star	,
"	因为	她	步骤	所以	迅速地	和	所以	轻轻	,	喜欢	这	闪烁	的	一个	星星	,

因为她的步伐轻快而轻柔，就像星星闪烁一样。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

and	because	her	eyes	are	so	bright	and	sparkling	,	"	answered	the
和	因为	她	眼睛	是	所以	明亮的	和	闪闪发光	,	"	回答	这

[wæks] [dɒl] .

Wax	Doll	.
蜡	玩具娃娃	.

“因为她的眼睛又亮又闪闪发光，”蜡像回答道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] ['skɒləp] ? " [ɪn'kwaɪəd] [tɒt] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ]

"	Why	do	you	call	him	Scollops	?	"	enquired	Tot	,	pointing	his	finger	at	the	boy
"	为什么	做	你	称呼	他	扇贝	?	"	询问	总计	,	指向	他的	手指	在	这	男生

[dɒl] .

doll	.
玩具娃娃	.

“你为什么叫他扇贝？”托特指着男孩玩偶问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz][ɔːl] ['nɪtɪd] [ɪn] ['skɒləp] ,

"	Because	his	hair	is	all	knitted	in	scollops	,
"	因为	他的	头发	是	全部	针织	在	扇贝	,

因为他的头发都卷成了扇贝状，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['skɒləp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	has	scollops	around	his	wrists	and	at	the	bottom	of	his
和	他	有	扇贝	大约	他的	手腕	和	在	这	底部	的	他的

['traʊzəz] .

trousers	.
裤子	.

他的手腕和裤脚都饰有扇贝图案。

" [tɒt] [lʊkt] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['skɒləp] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

"	Tot	looked	,	and	sure	enough	the	scollops	were	there	.
"	总计	看起来	,	和	当然	足够的	这	扇贝	是	那里	.

“托特看了一眼，果然扇贝就在那里。”

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nems] [wiː; wi][beə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm]

"	You	see	we	always	have	a	reason	for	the	names	we	bear	in	this	kingdom
"	你	看	我们	总是	有	一个	原因	为了	这	姓名	我们	熊	在	这	王国

.

:

.

“你看，我们在这个王国里所拥有的名字总是有原因的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nems] [ðæt] [miːn] ['nʌθɪŋ] ,

It	is	only	in	the	big	outside	world	that	people	have	names	that	mean	nothing	,
它	是	仅有的	在	这	大的	外部	世界	那	人们	有	姓名	那	意思是	没有什么	,

只有在广阔的外部世界里，人们才会拥有毫无意义的名字。

" [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	said	the	Queen	.
"	说	这	女王	.

女王说道。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	What	is	your	name	?	"	asked	the	girl	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	问	这	女孩	.

女孩问道：“你叫什么名字？”

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [lʊk] .

"	Haven't	you	heard	it	?	"	enquired	the	Queen	,	with	a	surprised	look	.
"	还没有	你	听到	它	?	"	询问	这	女王	,	和	一个	惊讶	看	.

“你没听说吗？”女王一脸惊讶地问道。

" [nəʊ] ; [ai][hæv; həv]['əʊnli] [hɜːd] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [kwiːn] , " [sed] [dɒt] ; " [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	No	;	I	have	only	heard	you	called	the	Queen	,	"	said	Dot	;	"	but	,	of	course	,
"	不	;	我	有	仅有的	听到	你	称为	这	女王	,	"	说	点	;	"	但	,	的	课程	,

“不，我只听人叫你女王，”多特说；“但是，当然，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "

you	must	have	a	name	of	your	own	.	"
你	必须	有	一个	姓名	的	你的	自己的	.	"

你必须有自己的名字。

" [əʊ] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

"	Oh	,	I	certainly	have	,	"	answered	the	little	lady	.
"	哦	,	我	当然	有	,	"	回答	这	小的	女士	.

“哦，我当然有，”小妇人回答道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] — — . " [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bælkəni] ,

"	My	name	is	—	—	.	"	Then	she	stopped	suddenly	and	leaned	over	the	balcony	,
"	我的	姓名	是	—	—	.	"	然后	她	停止	突然	和	倾斜	超过	这	阳台	,

“我的名字是——。”然后她突然停了下来，俯身倚在阳台上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [hændz][ænd; ənd] ['wɪspəd] : " ['lɪs(ə)n] !

while	she	held	up	one	of	her	pink	hands	and	whispered	:	"	Listen	!
尽管	她	握住	向上	一	的	她	粉色的	双手	和	低声说道	:	"	听	!

她举起一只粉红色的手，低声说道：“听着！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

"	The	children	now	heard	the	sound	of	martial	music	approaching	,
"	这	孩子们	现在	听到	这	声音	的	武术	音乐	接近	,

孩子们听到了越来越近的军乐声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ə; eɪ][bænd]

and	in	a	few	minutes	there	marched	around	the	corner	of	the	palace	a	band
和	在	一个	很少	分钟	那里	行军	大约	这	角落	的	这	宫殿	一个	乐队

[ɒv; əv]['pjuːtə(r)] [mjuː'zɪʃənz] .

of	pewter	musicians	.
的	锡	音乐家	.

几分钟后，一群锡制乐师从宫殿拐角处列队行进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['braɪtli] ['peɪntɪd] ['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['praʊdli] [ænd; ənd][ɪn]

They	were	dressed	in	brightly	painted	uniforms	and	marched	proudly	and	in
他们	是	穿着	在	明亮地	绘	制服	和	行军	自豪地	和	在

['eksələnt] [taɪm] ,

excellent	time	,
出色的	时间	,

他们身着色彩鲜艳的制服，昂首阔步，步伐整齐。

[waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ə'pɒn][ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

while	they	played	as	loudly	as	possible	upon	their	instruments	.
尽管	他们	玩	作为	高声	作为	可能的	之上	他们的	仪器	.

他们一边演奏乐器，一边尽可能地大声喧哗。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][bænd] [keɪm] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv]['pjuːtə(r)]['səʊldʒəz][ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Following	the	band	came	a	squadron	of	pewter	soldiers	on	horseback	,	and	the
下列的	这	乐队	来了	一个	中队	的	锡	士兵	在	马背	,	和	这

['hɔːsɪz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd][prɑːns, præns] ,

horses	reared	and	pranced	,
马匹	饲养	和	轻快地	,

乐队后面跟着一队骑马的锡制士兵，马儿扬蹄嘶鸣，欢快地跳跃着。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [weɪvd] [ðeə(r)]['pjuːtə(r)] [sɔːrdz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv]

while	the	officers	waved	their	pewter	swords	above	their	heads	in	an	impressive
尽管	这	警官	挥手	他们的	锡	剑	多于	他们的	头部	在	一个	感人的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

军官们威风凛凛地挥舞着手中的锡制宝剑。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [fʊt] ['səʊldʒəz] , ['kʌmpəni] ['ɑːftə(r)] ['kʌmpəni] , ['weərɪŋ] [red] ['peɪntɪd] ['juːnɪfɔːmz]

Next	came	the	foot	soldiers	,	company	after	company	,	wearing	red	painted	uniforms
下一个	来了	这	脚	士兵	,	公司	后	公司	,	穿着	红色的	绘	制服

[ænd; ənd] [bluː] ['peɪntɪd] ['juːnɪfɔːmz] ,

and	blue	painted	uniforms	,
和	蓝色的	绘	制服	,

接下来是步兵，一连串的连队，他们穿着涂成红色和蓝色的制服。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [peɪnt] .

as	well	as	uniforms	of	green	and	yellow	paint	.
作为	出色地	作为	制服	的	绿色的	和	黄色的	画	.

以及绿色和黄色相间的制服。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,

Not	a	man	in	the	entire	army	was	more	than	six	inches	high	,
不是	一个	男人	在	这	全部的	军队	曾是	更多的	比	六	英寸	高的	,

整个军队里没有一个男人的身高超过六英寸。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['pjuːtə(r)] — [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv]['səʊldʒəz][juː; jʊ] [baɪ]

and	all	were	made	of	pewter	—	just	like	the	boxes	of	soldiers	you	buy
和	全部	是	制成	的	锡	—	只是	喜欢	这	盒子	的	士兵	你	买

[æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɒps] ;

at	the	toy	shops	;
在	这	玩具	商店	;

所有这些都是用锡制成的——就像你在玩具店买到的士兵盒子一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [laɪk] ['riːəl] [lɪv; laɪv] ['səʊldʒəz] ,

but	they	marched	like	real	live	soldiers	,
但	他们	行军	喜欢	真实的	居住	士兵	,

但他们行军的姿态就像真正的士兵一样。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [saɪt] .

and	there	were	so	many	of	them	that	it	was	actually	an	impressive	sight	.
和	那里	是	所以	许多	的	他们	那	它	曾是	实际上	一个	感人的	视线	.

而且数量如此之多，场面蔚为壮观。

[æz; əz] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bælkəni] [weə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [sæt] ,

As	each	company	passed	beneath	the	balcony	where	the	Queen	sat	,
作为	每个	公司	通过了	下面	这	阳台	在哪里	这	女王	卫星	,

当每家公司从女王所在的阳台下方经过时，

[ðə; ði] [men] [sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [reɪzd] [ðeə(r)] [hæts] ,

the	men	saluted	her	respectfully	and	the	officers	raised	their	hats	,
这	男人	敬礼	她	尊敬	和	这	警官	提高	他们的	帽子	,

男人们恭敬地向她敬礼，军官们脱帽致敬。

[waɪl] [ðə; ði] [dɒl] [kwiːn] [baʊd] ['greɪʃəsli] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

while	the	doll	Queen	bowed	graciously	in	return	.
尽管	这	玩具娃娃	女王	鞠躬	亲切地	在	返回	.

玩偶女王则优雅地鞠躬回礼。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːmi] ?

"	Isn't	that	a	fine	army	?
"	不是	那	一个	美好的	军队	?

“那不是一支优秀的军队吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['praʊdli] .

"	she	asked	,	proudly	.
"	她	问	,	自豪地	.

她骄傲地问道。

" ['ðer] ['rɑːðə(r)] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊldʒəz] , " [rɪ'plaɪd] [dɒt] .

"	They're	rather	small	for	soldiers	,	"	replied	Dot	.
"	它们是	相当	小的	为了	士兵	,	"	回复	点	.

“对士兵来说，它们有点小，”多特回答说。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [kɪk] - [ɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [maɪ] [fʊt] ! " [sed] [tɒt] .

"	I	could	kick	'	em	all	over	with	my	foot	!	"	said	Tot	.
"	我	可以	踢	-	呃	全部	超过	和	我的	脚	!	"	说	总计	.

“我可以用脚把他们全都踢倒！”托特说。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Oh	,	but	that	would	be	wrong	,	"	exclaimed	the	Queen	.
"	哦	,	但	那	会	是	错误的	,	"	惊呼	这	女王	.

“哦，那可就错了，”女王惊呼道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] . "

"	Surely	they	haven't	done	you	any	harm	.	"
"	一定	他们	还没有	完毕	你	任何	伤害	.	"

“他们肯定没伤害你。”

" [nəʊ] , " [sed] [tɒt] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] - [ɪm] [ɔːl] . "

"	No	,	"	said	Tot	;	"	but	I	could	fight	'	em	all	.	"
"	不	,	"	说	总计	;	"	但	我	可以	斗争	-	呃	全部	.	"

“不，”托特说，“但我可以和他们所有人打一架。”

" [ɪts] [rɒŋ] [tuː; tə] [faɪt] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [kwiːn] , [rɪˈpruːvɪŋli] .
" It's wrong to fight , " remarked the Queen , reprovingly .
" 它是 错误的 到 斗争 , " 评论 这 女王 , 责备地 .

“打架是不对的，”女王责备地说。

" [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv]['səʊldʒəz][fɔː(r); fə(r)] ? " ['kwestʃənd] [dɒt] .
" Then what do you have soldiers for ? " questioned Dot .
" 然后 什么 做 你 有 士兵 为了 ? " 被质问 点 .

“那你们要士兵干什么？”多特问道。

" [waɪ] , [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [drɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['prɪti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Why , to march and drill and look pretty , of course , " answered the Queen .
" 为什么 , 到 行进 和 钻头 和 看 漂亮的 , 的 课程 , " 回答 这 女王 .

“当然是为了行军、操练和保持仪态啦！”女王回答道。

" [aɪ] [θɔːt] ['evriwʌn] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] ['səʊldʒəz] [mɑːtʃ] . "
" I thought everyone loved to see soldiers march . "
" 我 想法 每个人 喜爱 到 看 士兵 行进 . "

“我以为大家都喜欢看士兵行军。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" I suppose they do , " said the girl .
" 我 认为 他们 做 , " 说 这 女孩 .

“我想他们会的，”女孩说。

" [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːt] [sʌtʃ] ['braɪtli] [drest] ['kriːtʃəz] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] ,
" No one should wish to hurt such brightly dressed creatures , " continued her Majesty ,
" 不 一 应该 希望 到 伤害 这样的 明亮地 穿着 生物 , " 持续 她 威严 ,

“没有人会想要伤害这些穿着如此鲜艳的生物，”女王陛下继续说道。

" [nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɑːm] ['eniwʌn] [els] . "
" nor should a soldier wish to harm anyone else . "
" 也不 应该 一个 士兵 希望 到 伤害 任何人 别的 . "

“士兵也不应该希望伤害任何人。”

" [jet] [ðə; ði] ['wʊdn] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] ,
" Yet the wooden Captain at the gate threatened to stick his sword into us ,
" 然而 这 木制的 队长 在 这 门 威胁 到 戳 他的 剑 进入 我们 ,

“然而，守在门口的木头队长却威胁要用剑刺我们，

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" declared the child .
" 声明 这 孩子 .

“孩子说道。”

" [ðæts] ['dɪfrənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" That's different , " replied the Queen .
" 那就是 不同的 , " 回复 这 女王 .

“那不一样，”女王回答说。

" [ðə; ði] ['wʊdn] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
" The wooden soldiers are guardians of the Valley ,
" 这 木制的 士兵 是 守护者 的 这 谷 ,

“这些木头士兵是山谷的守护者，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ænd; ənd][skeə(r)][fəʊks] .

and	it	is	their	duty	to	threaten	and	scare	folks	.
和	它	是	他们的	责任	到	威胁	和	吓	各位	.

威胁和恐吓民众是他们的职责。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['riːəli] [hɜːt] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] ,

But	had	the	Captain	really	hurt	you	with	his	sword	,
但	有	这	队长	真的	伤害	你	和	他的	剑	,

但是，如果船长真的用剑伤到你了呢?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kwɒrəlsəm] ['feləʊ] [tʃɒpt] ['ɪntuː] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] .

I	should	have	had	the	quarrelsome	fellow	chopped	into	kindling	wood	.
我	应该	有	有	这	爱争吵的	同伴	切碎	进入	引火物	木头	.

我真应该把那个爱吵架的家伙砍成柴火。

[hiːz] [kwaɪt] [draɪ][ænd; ənd] [wʊd] [bɜːn] ['naɪsli] .

He's	quite	dry	and	would	burn	nicely	.
他是	相当	干燥	和	会	烧伤	很好	.

他体质比较干，烧起来应该会很好看。

" [ðeɪ] [sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['pjuːtə(r)]['səʊldʒəz] [drɪl] ,

"	They	sat	for	some	time	watching	the	pewter	soldiers	drill	,
"	他们	卫星	为了	一些	时间	观看	这	锡	士兵	钻头	,

他们坐了一会儿，观看锡制士兵操练。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	finally	the	entire	army	marched	away	again	.
和	最后	这	全部的	军队	行军	离开	再次	.

最后，全军再次列队离开。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [siːmd] [æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [æz; əz]

When	they	had	gone	,	the	little	village	seemed	as	silent	and	deserted	as
什么时候	他们	有	已消失	,	这	小的	村庄	似乎	作为	沉默的	和	荒凉的	作为

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

it	had	been	before	.
它	有	到过	前	.

他们走后，小村庄和以前一样寂静荒凉。

[aʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [θrəʊn] [ruːm] [ænd; ənd][biː; bi]

ow	,	"	said	the	Queen	,	"	you	must	come	to	my	throne	room	and	be
现在	,	"	说	这	女王	,	"	你	必须	来	到	我的	王座	房间	和	是

[ə'dɒptɪd] .

adopted	.
已采用	.

“现在，”女王说，“你必须到我的王座厅来，接受我的收养。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɑːtmənt] ,

"	So	she	led	the	way	and	they	followed	her	to	a	beautiful	apartment	,
"	所以	她	引领	这	方式	和	他们	随后	她	到	一个	美丽的	公寓	,

[lɑːdʒ] [ænd; ənd][grænd] ,

large	and	grand	,
大的	和	盛大	,

于是她带头，他们跟着她来到一间漂亮的公寓，又大又气派。

[wɪð] [haɪ] ['sɪlɪŋ] [set] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] .

with	high	ceilings	set	with	precious	stones	.
和	高的	天花板	放	和	宝贵的	石头	.

高高的天花板上镶嵌着珍贵的宝石。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ðə; ði] [kwiːnz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θrəʊn] .

In	the	middle	of	the	room	stood	the	Queen's	magnificent	throne	.
在	这	中间	的	这	房间	站立	这	女王大学	壮丽	王座	.

房间中央摆放着女王那华丽的宝座。

['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ,
Seating **herself** **among** **the** **cushions** **of** **the** **throne** **,**
座位 她自己 之中 这 靠垫 的 这 王座 ,

她坐在王座的靠垫之间，

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] [wɪtʃ] [brɔːt] ['skɒləp] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .
her **Majesty** **touched** **a** **bell** **which** **brought** **Scollops** **running** **in** **.**
她 威严 感动 一个 钟 哪个 带来 扇贝 跑步 在 .

女王陛下敲响了铃铛，引来了一群扇贝。

" [send] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['haʊshəʊld] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
" **Send** **to** **me** **all** **the** **people** **of** **my** **household** **,** **as** **quickly** **as** **possible** **,**
" 发送 到 我 全部 这 人们 的 我的 家庭 , 作为 迅速地 作为 可能的 ,

“尽快将我全家的人都送到我这里来，

" [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] .
" **commanded** **the** **Queen** **of** **Merryland** **.**
" 命令 这 女王 的 欢乐乐园 .

“梅里兰女王下令道。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['serəməni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl]
" **I** **am** **about** **to** **perform** **an** **important** **ceremony** **,** **and** **they** **must** **all**
" 我 是 关于 到 履行 一个 重要的 仪式 , 和 他们 必须 全部
['wɪtnəs] [maɪ][ækt] .
witness **my** **act** **.**
证人 我的 行为 .

“我即将举行一个重要的仪式，他们都必须亲眼见证我的行为。”

" ['skɒləp] [baʊd] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wæks] [dɒl] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt]
" **Scollops** **bowed** **and** **retired** **,** **and** **the** **Wax** **Doll** **turned** **to** **Dot** **and** **Tot**
" 扇贝 鞠躬 和 退休 , 和 这 蜡 玩具娃娃 转向 到 点 和 总计
[ænd; ənd] [ri'mɑːk] ,
and **remarked** **,**
和 评论 ,

“扇贝鞠躬退下，蜡像娃娃转向多特和托特说道：

" [aɪv] ['nevə(r)] [ə'dɒptɪd] ['eniwʌn] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ][ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['serəməni] [ai]
" **I've** **never** **adopted** **anyone** **before** **so** **I** **don't** **know** **exactly** **the** **form** **of** **ceremony** **I**
" 我已经 绝不 已采用 任何人 前 所以 我 不 知道 确切地 这 形式 的 仪式 我
[ɔːt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ;
ought **to** **employ** **;**
应该 到 采用 ;

“我以前从未收养过任何人，所以我不知道我应该采用什么样的仪式形式；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ðə; ði][best][ai][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə]
but **I** **shall** **do** **the** **best** **I** **can** **,** **and** **that** **ought** **to** **be** **satisfactory** **to**
但 我 将 做 这 最好的 我 能 , 和 那 应该 到 是 令人满意的 到
[juː; jʊ] . "
you **.** **"**
你 . "

但我会尽我所能，这应该能让您满意。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [dɒt] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **"** **said** **Dot** **.**
" 哦 , 是的 , " 说 点 .

“哦，是的，”多特说。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] . "
" **I** **suppose** **so** **.** **"**
" 我 认为 所以 . "

“我想也是。”

" [dʌz] [ˌaɪ'tiː] [hɜːt] ? " [ɑːskt] [tɒt] .

"	**Does**	**it**	**hurt**	**?**	"	**asked**	**Tot**	**.**
"	做	它	伤害	?	"	问	总计	.

“疼吗？”托特问道。

" [dʌz] [wɒt] [hɜːt] ? "

"	**Does**	**what**	**hurt**	**?**	"
"	做	什么	伤害	?	"

“哪里疼？”

" [tuː; tə][biː; bi] - [dɑːptəd] . "

"	**To**	**be**	**'**	**dopted**	**.**	**"**
"	到	是	-	收养	.	"

“将被‘收养’。”

" [ai] [həʊp] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] ; " [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz]

"	**I**	**hope**	**not**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**Queen**	**;**	**"**	**I**	**shall**	**try**	**to**	**be**	**as**	**gentle**	**as**
"	我	希望	不是	,	"	说	这	小的	女王	;	"	我	将	尝试	到	是	作为	温和的	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

“我希望不会，”小王后说，“我会尽量温柔一些。”

" [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd]

"	**The**	**members**	**of**	**the**	**household**	**now**	**entered**	**the**	**room**	**and**	**the**	**children**	**found**
"	这	成员	的	这	家庭	现在	进入	这	房间	和	这	孩子们	成立

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

there	**were**	**a**	**good**	**many**	**of**	**them**	**.**
那里	是	一个	好的	许多	的	他们	.

“这时，家里的成员们都进了房间，孩子们发现人还真不少。”

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [dɒlz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ;

All	**were**	**dolls**	**of**	**some**	**sort**	**;**
全部	是	娃娃	的	一些	种类	;

它们都是某种玩偶；

[bʌt; bət] [dɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wæks] [dɒl] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

but	**Dot**	**noticed**	**the**	**Queen**	**was**	**the**	**only**	**wax**	**doll**	**in**	**the**	**Valley**	**,**
但	点	注意到	这	女王	曾是	这	仅有的	蜡	玩具娃娃	在	这	谷	,

但多特注意到，女王是山谷里唯一的蜡像娃娃。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

so	**far**	**as**	**she**	**had**	**seen**	**.**
所以	远的	作为	她	有	已见	.

就她所见而言。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['sɜːvənts] [ðə; ði] [kʊks] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [dɒlz] , [ðə; ði] ['tʃeimbəmeid]

Among	**the**	**household**	**servants**	**the**	**cooks**	**were**	**black**	**dolls**	**,**	**the**	**chambermaids**
之中	这	家庭	仆人	这	厨师	是	黑色的	娃娃	,	这	女佣

[wɜː(r); wə(r)]['tʃaɪnə] [dɒlz] ,

were	**china**	**dolls**	**,**
是	中国	娃娃	,

家中仆役中，厨师是黑娃娃，女仆是瓷娃娃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [siːmd] ['məʊstli] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ,

and	**the**	**others**	**seemed**	**mostly**	**made**	**of**	**wood**	**,**
和	这	其他的	似乎	大多	制成	的	木头	,

其他的似乎大多是用木头做的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['eldəli] [dɒl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [pæ'pɪeɪ] - - .

although	**there**	**was**	**one**	**elderly**	**doll**	**that**	**was**	**clearly**	**papier**	**-**	**maché**	**.**
虽然	那里	曾是	一	老年	玩具娃娃	那	曾是	清楚地	纸张	-	-	.

虽然其中有一个老旧的玩偶明显是纸浆制成的。

[ðiːz] [nelt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]

These	knelt	down	in	a	circle	before	the	Queen	and	remained	in	this	humble
这些	跪下	向下	在	一个	圆圈	前	这	女王	和	剩余	在	这	谦逊的

[pə'zɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] .

position	during	the	Ceremony	of	Adoption	.
位置	期间	这	仪式	的	采用	.

在收养仪式上，这些人跪成一圈站在女王面前，并保持着这种谦卑的姿势。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][bɪ'gæn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

Her	Majesty	began	by	making	a	speech	,
她	威严	开始	经过	制作	一个	演讲	,

女王陛下首先发表了讲话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][təʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['strendʒər] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [baɪ]['æksɪdənt]['ɪntuː] ['mɛriˌlænd] .

in	which	she	told	how	the	strangers	had	been	carried	by	accident	into	Merryland	.
在	哪个	她	讲述	如何	这	陌生人	有	到过	携带	经过	事故	进入	欢乐乐园	.

她在文中讲述了这些陌生人是如何意外地被带到欢乐之地的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] [fɔːlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	was	not	their	fault	,	"	she	said	,
"	它	曾是	不是	他们的	过错	,	"	她	说	,

“这不是他们的错，”她说。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kən'sʌltɪd] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][mʌst; məst][duː; də][wʌn][ɒv; əv] [tuː]

"	but	when	I	consulted	my	thinking	machine	I	found	I	must	do	one	of	two
"	但	什么时候	我	咨询	我的	思维	机器	我	成立	我	必须	做	一	的	二

[θɪŋz] — ['aɪðə(r)] [tɜːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [dɒlz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][maɪ]['feəri] [wɒnd] ,

things	—	either	turn	them	into	dolls	by	means	of	my	fairy	wand	,
事物	—	任何一个	转动	他们	进入	娃娃	经过	方法	的	我的	仙女	魔杖	,

“但是当我咨询我的思维机器后，我发现我必须做两件事中的一件——要么用我的仙女棒把它们变成玩偶，

[ɔː(r)] [els] [ə'dɒpt][ðem; ðəm][æz; əz][maɪ] ['tʃɪldrən] .

or	else	adopt	them	as	my	children	.
或者	别的	采纳	他们	作为	我的	孩子们	.

或者收养他们做我的孩子。

[ðeɪ] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [dɒlz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

They	seem	so	much	bigger	and	prettier	than	dolls	that	I	have	decided	to
他们	似乎	所以	很多	大	和	更漂亮	比	娃娃	那	我	有	决定	到

[ə'dɒpt][ðem; ðəm] ,

adopt	them	,
采纳	他们	,

它们看起来比洋娃娃大得多，也漂亮得多，所以我决定收养它们。

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ɔːl][maɪ]['piːp(ə)l] [ɪn][tuː; tə] ['wɪtnəs] [maɪ][ækt] .

so	I	have	called	all	my	people	in	to	witness	my	act	.
所以	我	有	称为	全部	我的	人们	在	到	证人	我的	行为	.

所以我召集了所有人来见证我的行为。

" [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['laʊdli] [ə'plɔːdɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	The	servants	of	the	household	loudly	applauded	this	speech	,
"	这	仆人	的	这	家庭	高声	鼓掌	这	演讲	,

家中的仆人们为这番讲话热烈鼓掌。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeimbəmeid] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brəʊk]

and	one	of	the	chambermaids	clapped	her	hands	so	earnestly	that	she	broke
和	一	的	这	女佣	鼓掌	她	双手	所以	切实	那	她	打破

[ɒf] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] .

off	one	of	her	little	fingers	.
离开	一	的	她	小的	手指	.

其中一个女仆拍手拍得太用力，结果弄断了自己的一根小指。

" [dɒt] ['friːlænd] , " [naʊ] [sed] [ðə; ðɪ] [kwiːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['spləm] [vɔɪs] , " [niːl] [daʊn] [ə'pɒn] [maɪ]
" Dot Freeland , " now said the Queen , in a solemn voice , " kneel down upon my
" 点 弗里兰 , " 现在 说 这 女王 , 在 一个 庄严 嗓音 , " 下跪 向下 之上 我的
['fʊtstuːl] .
footstool .
脚凳 .

“多特·弗里兰，”女王用庄严的语气说道，“跪在我的脚凳上。”

" [dɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,
" Dot was a little frightened ,
" 点 曾是 一个 小的 害怕 ,

“多特有点害怕，

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [spiːk] [ɪn] ['eni] [vɔɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ]
for never before had she heard the Queen speak in any voice but a
为了 绝不 前 有 她 听到 这 女王 说话 在 任何 嗓音 但 一个
['lɑːfɪŋ] [wʌn] ;
laughing one ;
笑 一 ;

因为她以前从未听过女王用除笑声以外的任何声音说话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ə'biːdiəntli] ,
but she knelt down obediently ,
但 她 跪下 向下 顺从地 ,

但她顺从地跪了下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwiːn] [pleɪst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gəʊldən] [kraʊn] [wɪð] [fɔː(r)] [pɔɪnts] ,
and the Queen placed upon her head a small golden crown with four points ,
和 这 女王 放置 之上 她 头 一个 小的 金的 王冠 和 四 积分 ,

女王将一顶四角金冠戴在头上，

[iːtʃ] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] [tɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [dʒem] .
each point being tipped with a flashing gem .
每个 观点 存在 倾斜 和 一个 闪烁 宝石 .

每个尖角都镶嵌着一颗闪闪发光的宝石。

[ðen] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [sed] :
Then the Queen said :
然后 这 女王 说 :

然后女王说道：

[ðaʊ] [ɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [naʊ]
Thou art made a Princess now
你 艺术 制成 一个 公主 现在

你现在是一位公主了。

[baɪ] [ðɪs] [kraʊn] [ə'pɒn] [ðaɪ] [braʊ] ;
By this crown upon thy brow ;
经过 这 王冠 之上 你的 眉头 ;

以你额上的这顶冠冕；

[ɔːl] [mʌst; məst][baʊ; bəʊ][tuː; tə] [ðaɪ] [kə'mɑːnd] ,
All must bow to thy command ,
全部 必须 弓 到 你的 命令 ,

所有人都必须服从你的命令，

[huː] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['mɛriˌlænd] ;
Who reside in Merryland ;
WHO 居住 在 欢乐乐园 ;

居住在梅里兰的人；

[ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ,

And	my	daughter	thou	shalt	be	,
和	我的	女儿	你	应	是	,

你将成为我的女儿，

['lɪvɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .

Living	long	and	happily	.
活的	长的	和	快乐地	.

长寿幸福。

[raɪz] , [maɪ] [ˌprɪn'ses] , [feə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ,

Rise	,	my	Princess	,	fair	and	sweet	,
上升	,	我的	公主	,	公平的	和	甜的	,

起来吧，我的公主，美丽甜美的公主。

[æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ðaɪ] [siːt] .

At	my	right	hand	take	thy	seat	.
在	我的	正确的	手	拿	你的	座位	.

请坐在我的右边。

[dɒt] [rəʊz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [kwiːnz] [raɪt] [hænd] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊshəʊld]

Dot	rose	at	once	and	sat	on	the	Queen's	right	hand	,	while	all	the	household
点	玫瑰	在	一次	和	卫星	在	这	女王大学	正确的	手	,	尽管	全部	这	家庭

[ə'plɔːdɪd] [ə'gen] ;

applauded	again	;
鼓掌	再次	;

多特立刻起身，坐在女王的右边，全宫众人再次鼓掌；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['tʃeimbəmeid] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] .

but	this	time	the	china	chambermaids	were	more	careful	of	their	fingers	.
但	这	时间	这	中国	女佣	是	更多的	小心	的	他们的	手指	.

但这一次，瓷器女仆们更加小心地保护了自己的手指。

[ðə; ði][gɜːl] [lɒŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [kraʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

The	girl	longed	to	take	off	her	pretty	crown	and	look	at	it	,
这	女孩	渴望	到	拿	离开	她	漂亮的	王冠	和	看	在	它	,

女孩很想摘下漂亮的王冠仔细看看。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][sæt]['kwaɪətli] ,

but	she	felt	it	might	not	be	dignified	to	do	so	;	therefore	she	sat	quietly	,
但	她	毛毡	它	可能	不是	是	凝重	到	做	所以	;	所以	她	卫星	悄悄	,

但她觉得这样做可能不太体面；因此，她静静地坐着。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ʃʊd; ʃəd] , [waɪl] [tɒt] [ɪn] [tɜːn] [nelt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kwiːnz] ['fʊtstuːl] .

as	a	princess	should	,	while	Tot	in	turn	knelt	upon	the	Queen's	footstool	.
作为	一个	公主	应该	,	尽管	总计	在	转动	跪下	之上	这	女王大学	脚凳	.

公主应有的姿态，而小托特则跪在女王的脚凳上。

[ðə; ði]['feəri] [dɒl] [pleɪst] [ə'pɒn] [tɒts] [hed] [ə; eɪ] [kraʊn] ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [dɒt] [wɔː(r)] ,

The	fairy	doll	placed	upon	Tot's	head	a	crown	almost	exactly	like	the	one	Dot	wore	,
这	仙女	玩具娃娃	放置	之上	幼儿	头	一个	王冠	几乎	确切地	喜欢	这	一	点	穿着	,

仙女玩偶给托特戴上了一顶几乎和多特戴的一模一样的王冠。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] :

saying	to	him	in	her	gentle	voice	:
说	到	他	在	她	温和的	嗓音	:

她温柔地对他说：

[baɪ] [ðɪs] [kraʊn] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] ,

By	this	crown	I	give	to	thee	,
经过	这	王冠	我	给	到	你	,

我将这顶冠冕赐予你，

[ai] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ˌhɪə'baɪ] [dɪ'kriː] ,
I , the Queen , hereby decree ,
我 , 这 女王 , 特此 法令 ,

我，女王陛下，特此颁布：

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪnslɪŋ] [grænd]
Thou shalt be a princeling grand
你 应 是 一个 太子 盛大

你将成为一位伟大的王子。

[ɪn]['aʊə(r)] ['hæpi] ['mɛriˌlænd] .
In our happy Merryland .
在 我们的 快乐的 欢乐乐园 .

在我们快乐的欢乐王国。

['pjʊərɪst][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪ] [lɒt] ,
Purest joy shall be thy lot ,
最纯净的 喜悦 将 是 你的 很多 ,

你将拥有最纯粹的快乐，

[ɔːl] [ðaɪ] ['trʌb(ə)lz] [biː; bi] [fə'gɒt] ;
All thy troubles be forgot ;
全部 你的 麻烦 是 忘了 ;

忘却你所有的烦恼；

[raɪz] , [prɪns] [tɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]
Rise , Prince Tot , for thou shalt be
上升 , 王子 总计 , 为了 你 应 是

起来吧，托特王子，因为你将.....

['lʌvɪŋ] [sʌn] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Loving son henceforth to me !
爱 儿子 今后 到 我 !

从今以后，你就是我最喜欢的儿子了！

[tɒt] [ʃʌvd] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [weə(r)] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɔː(r)]
Tot shoved the crown to the back of his head , where he usually wore
总计 推搡 这 王冠 到 这 后退 的 他的 头 , 在哪里 他 通常 穿着
[hɪz; ɪz][hæt] ,
his hat ,
他的 帽子 ,

托特把帽冠推到脑后，那是他平时戴帽子的地方。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːnz] [left] [hænd] .
and seated himself at the Queen's left hand .
和 坐着 他自己 在 这 女王大学 左边 手 .

他坐在女王的左侧。

[ðə; ði] [ə'sembəld] ['haʊshəʊld] [naʊ] [tʃɪəd] ['laʊdli] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
The assembled household now cheered loudly and long ,
这 组装 家庭 现在 欢呼 高声 和 长的 ,

聚集在一起的家人爆发出响亮而持久的欢呼声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌprɔː(r)][ðə; ði] ['wʊdn] ['kæptɪn] ['entəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
and in the midst of the uproar the wooden Captain entered at the head of
和 在 这 中间 的 这 骚动 这 木制的 队长 进入 在 这 头 的
[ðə; ði]['pjuːtə(r)][bænd] ,
the pewter band ,
这 锡 乐队 ,

在一片喧闹声中，木制船长带领着锡制乐队走了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [bluː] [əˈpɒn][ðeə(r)][ˈɪnstrʊm(ə)nts][səʊ] [ˈpaʊəfəli] [ðæt][ðə; ði][bɪg] [θrəʊn]

and	the	musicians	blew	upon	their	instruments	so	powerfully	that	the	big	throne
和	这	音乐家	吹	之上	他们的	仪器	所以	强大的	那	这	大的	王座

[ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈmjuːzɪk] .

room	was	filled	with	music	.
房间	曾是	已填	和	音乐	.

乐师们用力吹奏乐器，整个大殿里充满了音乐。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [ˌprɪnˈses] [dɒt] [ænd; ənd] [prɪns] [tɒt] ,

All	this	was	decidedly	pleasing	to	Princess	Dot	and	Prince	Tot	,
全部	这	曾是	绝对地	令人愉悦	到	公主	点	和	王子	总计	,

这一切都让朵特公主和托特王子非常高兴。

[huː] [felt] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][məʊst][ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [kwiːn] .

who	felt	very	proud	of	themselves	and	most	grateful	to	the	generous	Queen	.
WHO	毛毡	非常	自豪的	的	他们自己	和	最多	感激的	到	这	慷慨的	女王	.

他们感到非常自豪，并对慷慨的女王充满感激之情。

[ˈskɒləp] [ænd; ənd][ˈtwɪŋk(ə)l] [naʊ] [sɜːvd] [ˈlævəndə(r)] - [ˈkʌləd] [ˈaɪsɪz][tuː; tə] [ðəʊz] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

Scollops	and	Twinkle	now	served	lavender	-	colored	ices	to	those	present	at	the
扇贝	和	闪烁	现在	服务	薰衣草	-	有色	冰	到	那些	展示	在	这

[ˈserəməni] [ɒv; əv] [əˈdɒpʃn] ,

Ceremony	of	Adoption	,
仪式	的	采用	,

Scollops and Twinkle 现在为参加收养仪式的来宾提供淡紫色冰淇淋。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpjuːtə(r)][bænd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [əˈweɪ] [əˈgen] .

and	the	pewter	band	finished	playing	and	marched	away	again	.
和	这	锡	乐队	完成的	玩耍	和	行军	离开	再次	.

于是，锡制乐队演奏完毕，再次列队离开。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

Then	the	Queen	took	Dot	and	Tot	to	the	drawing	room	of	the	palace	,
然后	这	女王	采取	点	和	总计	到	这	绘画	房间	的	这	宫殿	,

然后，王后带着多特和托特去了宫殿的客厅。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈleʒə(r)] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ðeə(r)]

where	the	children	had	leisure	to	thank	her	and	to	admire	their
在哪里	这	孩子们	有	闲暇	到	感谢	她	和	到	钦佩	他们的

[ˈprɪti] [kraʊnz] .

pretty	crowns	.
漂亮的	皇冠	.

孩子们有时间感谢她，并欣赏他们漂亮的皇冠。

[ðə; ði][wæks] [dɒl] [smaɪld] [ˈswiːtli] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,

The	Wax	Doll	smiled	sweetly	upon	them	,
这	蜡	玩具娃娃	微笑	甜蜜地	之上	他们	,

蜡像娃娃对他们露出甜美的微笑。

[ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əˈdɒptɪd] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [səkˈses]

and	seemed	quite	as	pleased	as	her	adopted	children	at	the	success
和	似乎	相当	作为	高兴	作为	她	已采用	孩子们	在	这	成功

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈserəməni] .

of	the	ceremony	.
的	这	仪式	.

仪式成功后，她似乎和她的养子女一样高兴。

[ˈprez(ə)ntli] [dɒt] [ɑːskt] , " [dʌz] [nəʊ][wʌn][lɪv; laɪv][ɪn] [ðəʊz] [ˈprɪti] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ? "

Presently	Dot	asked	,	"	Does	no	one	live	in	those	pretty	houses	in	the	village	?	"
目前	点	问	,	"	做	不	一	居住	在	那些	漂亮的	房屋	在	这	村庄	?	"

这时，多特问道：“村里那些漂亮的房子里难道没有人住吗？”

" [jes] , [ˌprɪn'ses] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] ; " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [pv; əv] ['pi:p(ə)l] . "

"	Yes	,	Princess	,	"	answered	her	Majesty	;	"	they	are	full	of	people	.	"
"	是的	,	公主	,	"	回答	她	威严	;	"	他们	是	满的	的	人们	.	"

“是的，公主殿下，”女王陛下回答说，“那里挤满了人。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɒlz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['pæləs] ,

"	But	we	have	seen	no	one	except	the	dolls	who	live	in	this	palace	,
"	但	我们	有	已见	不	一	除了	这	娃娃	WHO	居住	在	这	宫殿	,

“但是除了住在这座宫殿里的玩偶之外，我们没有见到任何人。”

" [ri'mɑ:k] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	remarked	the	child	.
"	评论	这	孩子	.

“孩子说道。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [kwi:n] ,

"	That	is	true	,	"	returned	the	Queen	,
"	那	是	真的	,	"	返回	这	女王	,

“的确如此，”女王回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['bɪzi] [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ]

"	for	I	have	been	so	busy	since	your	arrival	that	I	have	not	had	a
"	为了	我	有	到过	所以	忙碌的	自从	你的	到达	那	我	有	不是	有	一个

[tʃɑ:ns] [tu:; tə][ə'weɪkən][ðem; ðəm] . "

chance	to	awaken	them	.	"
机会	到	觉醒	他们	.	"

“自从你来了之后，我一直太忙了，还没来得及叫醒他们。”

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'sli:p] ? " [ɑ:skt] [tɒt] .

"	Are	they	all	asleep	?	"	asked	Tot	.
"	是	他们	全部	睡着了	?	"	问	总计	.

“他们都睡着了吗？”托特问道。

" [wel] , [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə'sli:p] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kwi:n] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɒlz] ,

"	Well	,	not	exactly	asleep	,	"	answered	the	Queen	;	"	but	they	are	dolls	,
"	出色地	,	不是	确切地	睡着了	,	"	回答	这	女王	;	"	但	他们	是	娃娃	,

“嗯，倒也不完全是睡着了，”女王回答说；“但它们是玩偶。”

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [pv; əv][ju: 'es][ɪn] [ðɪs] ['væli] ,

like	all	the	rest	of	us	in	this	Valley	,
喜欢	全部	这	休息	的	我们	在	这	谷	,

就像我们山谷里的其他人一样，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] [mu:v] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wen] [aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][laɪf][baɪ] [mi:nz]

and	they	only	move	around	and	talk	when	I	bring	them	to	life	by	means
和	他们	仅有的	移动	大约	和	讲话	什么时候	我	带来	他们	到	生活	经过	方法

[pv; əv][maɪ]['feəri] [wɒnd] .

of	my	fairy	wand	.
的	我的	仙女	魔杖	.

只有当我用我的仙女棒赋予它们生命时，它们才会动弹和说话。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [kept] [ðem; ðəm][ə'laɪv] [kən'tɪnjuəli] ,

At	one	time	I	kept	them	alive	continually	,
在	一	时间	我	保留	他们	活	持续	,

我曾经一直让它们活下来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɒðə(r)][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][plænz] ,

but	it	was	such	a	bother	to	manage	them	all	that	I	changed	my	plans	,
但	它	曾是	这样的	一个	打扰	到	管理	他们	全部	那	我	已更改	我的	计划	,

但是管理这些东西实在太麻烦了，所以我改变了计划。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [let] [ðem; ðəm] [laɪ] [ɪn] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ʌn'tɪl] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [wɪð] [ðeə(r)]

and	now	I	let	them	lie	in	their	houses	until	I	wish	to	amuse	myself	with	their
和	现在	我	让	他们	说谎	在	他们的	房屋	直到	我	希望	到	娱乐	我	和	他们的

[præŋks] .

pranks	.
恶作剧	.

现在我让他们待在家里，等我想看他们恶作剧的时候再拿出来取乐。

[ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [weɪv] [maɪ] ['feəri] [wɒnd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [bləʊ] [maɪ] ['mædʒɪk] ['wɪs(ə)l]

I	have	only	to	wave	my	fairy	wand	three	times	and	blow	my	magic	whistle
我	有	仅有的	到	海浪	我的	仙女	魔杖	三	时代	和	吹	我的	魔法	哨

[tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [æk'tɪvəti] .

to	arouse	the	whole	village	to	activity	.
到	引起	这	所有的	村庄	到	活动	.

我只需挥动我的仙女棒三次，吹响我的魔法哨子，就能唤醒整个村庄的活力。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [maɪ] [hændz] [fʊl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'heɪv] ['prɒpəli] . "

But	then	I	always	have	my	hands	full	trying	to	make	them	behave	properly	.	"
但	然后	我	总是	有	我的	双手	满的	尝试	到	制作	他们	表现	适当地	.	"

但我总是忙得不可开交，努力让他们守规矩。

" [ðæt] [siːm] [ə; eɪ] [naɪs] [wei] [tuː; tə] [ruːl] , " [sed] [dɒt] , ['θɔːtfəli] .

"	That	seems	a	nice	way	to	rule	,	"	said	Dot	,	thoughtfully	.
"	那	似乎	一个	好的	方式	到	规则	,	"	说	点	,	深思熟虑	.

“这似乎是一种不错的统治方式，”多特若有所思地说。

" [ɪf] ['evri] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]

"	If	every	king	and	queen	were	able	to	do	the	same	thing	with	their
"	如果	每一个	国王	和	女王	是	有能力的	到	做	这	相同的	事物	和	他们的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“如果每个国王和女王都能对自己的子民做同样的事情，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] ['kwɒrəlɪŋ] [nɔː(r)] [səʊ] ['meni] [wɜːz] . "

there	could	not	be	so	much	quarreling	nor	so	many	wars	.	"
那里	可以	不是	是	所以	很多	争吵	也不	所以	许多	战争	.	"

不可能有那么多争吵，也不可能有那么多战争。

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [lɑːft] [ðə; ði] [kwiːn] ; " [bʌt; bət] ['riːəl] ,

"	True	enough	,	"	laughed	the	Queen	;	"	but	real	,
"	真的	足够的	,	"	笑了	这	女王	;	"	但	真实的	,

“的确如此，”女王笑着说；“但实际上，

[lɪv; laɪv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [ðæt] [wei] .

live	people	would	not	like	to	be	treated	that	way	.
居住	人们	会	不是	喜欢	到	是	治疗	那	方式	.

活生生的人不会喜欢受到那样的对待。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['vɪlɪdʒ] [weɪk] [ʌp] ? "

Would	you	like	to	see	my	village	wake	up	?	"
会	你	喜欢	到	看	我的	村庄	唤醒	向上	?	"

你想看到我的村庄苏醒吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɒt] .

"	Yes	,	indeed	!	"	exclaimed	Dot	.
"	是的	,	的确	!	"	惊呼	点	.

“没错！”多特惊呼道。

" [ðen] [ai] [wɪl] ['ɔːdə(r)] ['aʊə(r)] ['kærɪdʒɪz] [səʊ] [wiː; wi] [meɪ] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	Then	I	will	order	our	carriages	so	we	may	drive	down	to	the	village	.
"	然后	我	将要	命令	我们的	马车	所以	我们	可能	驾驶	向下	到	这	村庄	.

“然后我会安排马车，这样我们就可以开车去村子了。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [kɔːld] ['skɒləp] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['kærɪdʒɪz] " [fɔː(r); fə(r)] ,

"	The	Queen	called	Scollops	and	sent	him	for	three	carriages	"	For	,
"	这	女王	称为	扇贝	和	发送	他	为了	三	马车	"	为了	,

“女王召来斯考洛普斯，让他去取三辆马车。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] ,

"	she	said	to	Dot	and	Tot	,
"	她	说	到	点	和	总计	,

她对多特和托特说：“

" [ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

"	there	is	just	enough	room	in	the	royal	carriage	for	me	,
"	那里	是	只是	足够的	房间	在	这	皇家	运输	为了	我	,

“皇家马车里刚好够我一个人坐。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [bɪgə(r)] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,

and	as	there	are	no	bigger	ones	in	the	Valley	,
和	作为	那里	是	不	大	一个	在	这	谷	,

而且由于山谷里没有更大的树了，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [iːtʃ] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] ['kærɪdʒ] .

we	must	each	ride	in	a	separate	carriage	.
我们	必须	每个	骑	在	一个	分离	运输	.

我们每个人都必须乘坐单独的马车。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] ['kærɪdʒɪz] , [iːtʃ] [drɔːn] [baɪ] ['hɔːsɪz] ['stændɪŋ] [əˈpɒn] [wiːld] ['plætfɔːms] ,

"	It	was	not	long	before	the	three	carriages	,	each	drawn	by	horses	standing	upon	wheeled	platforms	,
"	它	曾是	不是	长的	前	这	三	马车	,	每个	绘制	经过	马匹	常设	之上	带轮子的	平台	,

没过多久，三辆马车就出现了，每辆马车都由站在带轮平台上的马拉着。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] [ræg] [dɒl] ['kəʊtʃmən] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lɪvəri] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

and	driven	by	rag	doll	coachmen	dressed	in	the	royal	livery	of	pink	and	blue	drew	up	before	the	gate	of	the	palace	.
和	驱动	经过	抹布	玩具娃娃	马车夫	穿着	在	这	皇家	涂装	的	粉色的	和	蓝色的	画	向上	前	这	门	的	这	宫殿	.

由身着粉色和蓝色皇家制服的布娃娃马车夫驾驭的马车停在了宫殿大门前。

[dɒt] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [skwiːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['viːəkl] ,

Dot	had	hard	work	to	squeeze	into	the	seat	of	her	vehicle	,
点	有	难的	工作	到	挤	进入	这	座位	的	她	车辆	,

多特费了好大劲才挤进车里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [fɪəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɪp] ['əʊvə(r)] ,

and	when	she	succeeded	she	had	some	fears	that	it	would	tip	over	,
和	什么时候	她	成功了	她	有	一些	恐惧	那	它	会	提示	超过	,

当她成功之后，她又担心它会倾覆。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [wiːlz] [wʊd] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

or	the	wheels	would	come	off	the	horses	.
或者	这	车轮	会	来	离开	这	马匹	.

否则马匹就会脱轮子。

[bʌt; bət] [tɒt] , ['biːɪŋ] [smɔːlə(r)] , [fɪt] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ['naɪsli] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

But	Tot	,	being	smaller	,	fit	his	carriage	nicely	,	and	being	younger	and	a	boy	,
但	总计	,	存在	较小的	,	合身	他的	运输	很好	,	和	存在	年轻	和	一个	男生	,

但是托特个子比较小，正好能坐进他的马车里，而且他年纪还小，还是个男孩，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [fɪəz] [ɒv; əv]['eni] ['æksɪdənts] .

he	had	no	fears	of	any	accidents	.
他	有	不	恐惧	的	任何	事故	.

他丝毫不担心会发生任何意外。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði]['draɪvəz] [krækt] [ðeə(r)] [wɪps] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [rəʊld] , [ðə; ði] [kwiːn] [fɜːst] ,

So	now	the	drivers	cracked	their	whips	and	away	they	rolled	,	the	Queen	first	,
所以	现在	这	司机	裂纹	他们的	鞭子	和	离开	他们	滚动	,	这	女王	第一的	,

于是，车夫们挥动鞭子，车子出发了，女王在前。

[dɒt] [nekst][ænd; ənd] [tɒt] [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] .

Dot	next	and	Tot	last	of	all	.
点	下一个	和	总计	最后的	的	全部	.

Dot紧随其后，Tot最后出现。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][meɪn] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [θriː] ['kærɪdʒɪz] [druː] [ʌp][nɪə(r)]

When	they	reached	the	main	street	of	the	village	,	the	three	carriages	drew	up	near
什么时候	他们	达到	这	主要的	街道	的	这	村庄	,	这	三	马车	画	向上	靠近

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

the	sidewalk	,
这	人行道	,

当他们到达村里的主要街道时，三辆马车停在了人行道附近。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] :

all	in	a	row	,	and	the	Queen	said	:
全部	在	一个	排	,	和	这	女王	说	:

一排人接连说道：

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ə'weɪkən][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

"	Now	I	will	awaken	the	people	.
"	现在	我	将要	觉醒	这	人们	.

现在我要唤醒人民。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði]['feəri] [wɒnd] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl]

"	She	waved	the	fairy	wand	three	times	around	her	head	and	blew	a	shrill
"	她	挥手	这	仙女	魔杖	三	时代	大约	她	头	和	吹	一个	尖锐

[blɑːst][ə'pɒn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['wɪs(ə)l] .

blast	upon	the	magic	whistle	.
爆炸	之上	这	魔法	哨	.

她将仙女棒在头顶挥舞了三圈，然后对着魔法哨子吹了一声尖锐的哨声。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ə'rəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Instantly	a	commotion	arose	all	about	them	.
即刻	一个	骚动	出现	全部	关于	他们	.

他们周围立刻一片混乱。

[dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən] ,

Doors	and	windows	began	to	open	,
门	和	视窗	开始	到	打开	,

门窗开始打开，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [flɒkt] ['meni] [dɒlz] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ænd; ənd]['saɪzɪz] .

and	from	the	houses	flocked	many	dolls	of	all	sorts	and	sizes	.
和	从	这	房屋	成群结队的	许多	娃娃	的	全部	排序	和	尺寸	.

各色各样、大小不一的玩偶从房子里涌了出来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['tʃaɪnə] , [bɪsk] , ['wʊdn] , [pæ'pɪeɪ] - - , [ræg][ænd; ənd] ['rʌbə(r)] [dɒlz] , [wɪð]

There	were	china	,	bisque	,	wooden	,	papier	-	maché	,	rag	and	rubber	dolls	,	with
那里	是	中国	,	浓汤	,	木制的	,	纸张	-	-	,	抹布	和	橡皮	娃娃	,	和

['jeləʊ] [heə(r)] ,

yellow	hair	,
黄色的	头发	,

有瓷娃娃、素瓷娃娃、木娃娃、纸浆娃娃、布娃娃和橡胶娃娃，它们都有黄色的头发。

[red] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [heə(r)] , [ænd; ənd] [kəm'plekʃənz] ['reɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

red	and	brown	and	white	hair	,	and	complexions	ranging	from	the
红色的	和	棕色的	和	白色的	头发	,	和	肤色	范围	从	这

['deɪntiɪst] [pɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dipɪst] [blæk] .

daintiest	pink	to	the	deepest	black	.
最精致的	粉色的	到	这	最深处	黑色的	.

红发、棕发、白发，肤色从最淡的粉红色到最深的黑色不等。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnli] [drest] , [sʌm; səm] [wel] [drest] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʃæbɪli] [drest] ;

Some	were	finely	dressed	,	some	well	dressed	and	some	shabbily	dressed	;
一些	是	精细地	穿着	,	一些	出色地	穿着	和	一些	破旧地	穿着	;

[bʌt; bət] [ɔːl] [siːmd] [ænd; ənd] [laɪt] - [hɑːtɪd] ,

but	all	seemed	and	light	-	hearted	,
但	全部	似乎	和	光	-	心地	,

有些人衣着考究，有些人衣着得体，有些人衣衫褴褛；但所有人看起来都轻松愉快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] ['hæpɪli]

and	they	ran	about	singing	and	dancing	chatting	to	each	other	as	happily
和	他们	跑	关于	歌唱	和	跳舞	聊天	到	每个	其他	作为	快乐地

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [baɪ] [ðeə(r)] [kwiːn] .

as	if	they	had	not	been	asleep	for	so	long	a	time	by	their	Queen	.
作为	如果	他们	有	不是	到过	睡着了	为了	所以	长的	一个	时间	经过	他们的	女王	.

他们跑来跑去，唱歌跳舞，互相交谈，快乐无比，仿佛他们没有在女王身边沉睡那么久似的。

" [aɪ] [dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [dɒlz] [ækt] [laɪk] ['riːəl] ['piːp(ə)l] , " [sed] [dɒt] ,

"	I	don't	understand	how	you	can	make	dolls	act	like	real	people	,	"	said	Dot	,
"	我	不	理解	如何	你	能	制作	娃娃	行为	喜欢	真实的	人们	,	"	说	点	,

“我不明白你们是怎么让玩偶像真人一样行动的，”多特说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

as	she	watched	them	with	wonder	.
作为	她	观看	他们	和	想知道	.

她满怀惊奇地看着他们。

" [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] .

"	No	,	I	suppose	not	,	"	replied	her	Majesty	.
"	不	,	我	认为	不是	,	"	回复	她	威严	.

“不，我想不是，”女王陛下回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['feəri] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	if	you	were	a	fairy	,	as	I	am	,	you	would	know	all	about	it	.
"	但	如果	你	是	一个	仙女	,	作为	我	是	,	你	会	知道	全部	关于	它	.

“但如果你像我一样是个仙女，你就会知道这一切。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [naʊ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

"	The	Queen	now	left	her	seat	in	the	carriage	and	entered	a	pretty	little
"	这	女王	现在	左边	她	座位	在	这	运输	和	进入	一个	漂亮的	小的

['kɒtɪdʒ] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)] [baɪ] .

cottage	that	stood	near	by	.
小屋	那	站立	靠近	经过	.

“女王随即离开马车座位，走进附近一间漂亮的小屋。”

[dɒt] ['fɒləʊd] [tuː; tə] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] , ['piːpɪŋ] [ɪn] ,

Dot	followed	to	doorway	and	,	peeping	in	,
点	随后	到	门口	和	,	偷窥	在	,

多特跟着她来到门口，向里窥视着，

[sɔː] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['mjuːzɪk] [bɒks] .

saw	that	this	entire	cottage	was	occupied	by	an	enormous	music	box	.
锯	那	这	全部的	小屋	曾是	占领	经过	一个	巨大的	音乐	盒子	.

我发现整间小屋都被一个巨大的音乐盒占据了。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɒlz] [lʌv] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]
" I'll make it play , " said the Queen , " for my dolls love to dance to the
" 患病的 制作 它 玩 , " 说 这 女王 , " 为了 我的 娃娃 爱 到 舞蹈 到 这
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

“我会让它播放，”女王说，“因为我的娃娃们喜欢随着音乐跳舞。”

" [ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
" Thereupon she touched a spring ,
" 于是 她 感动 一个 春天 ,

于是她触摸了一口泉水，

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [streɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meləɪdi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg]['mjuːzɪk][bɒks] .
and at once strains of delightful melody came from the big music box .
和 在 一次 菌株 的 愉快 旋律 来了 从 这 大的 音乐 盒子 .

随即，大音乐盒里传出了悦耳动听的旋律。

[dɒt] ['heɪs(ə)nd] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [striːt] [fɪld] [wɪð] [dɒlz] ,
Dot hastened outside again and found the street filled with dolls ,
点 加快 外部 再次 和 成立 这 街道 已填 和 娃娃 ,

多特再次匆匆跑到外面，发现街上到处都是玩偶。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['mjuːzɪk] .
who were dancing joyously to the bewitching music .
WHO 是 跳舞 欣喜地 到 这 迷人的 音乐 .

他们随着迷人的音乐欢快地跳舞。

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] :
After watching them for a time in silence the Queen said :
后 观看 他们 为了 一个 时间 在 沉默 这 女王 说 :

女王默默地观察了他们一会儿后说道：

" [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , [səʊ][aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" Now they have had enough fun for one day , so I will send them to
" 现在 他们 有 有 足够的 乐趣 为了 一 天 , 所以 我 将要 发送 他们 到
[sliːp] [ə'gen] .
sleep again .
睡觉 再次 .

“他们今天玩得够多了，所以我要让他们再去睡觉了。”

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [wʌns] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] .
" She waved her wand once and the music stopped playing .
" 她 挥手 她 魔杖 一次 和 这 音乐 停止 玩耍 .

她挥动了一下魔杖，音乐就停止了。

[ðə; ði] [dɒlz] [stɒpt] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
The dolls stopped dancing and began to say good - night to one another .
这 娃娃 停止 跳舞 和 开始 到 说 好的 - 夜晚 到 一 其他 .

玩偶们停止了跳舞，开始互相道晚安。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
A second time the Queen waved her wand above her head ,
一个 第二 时间 这 女王 挥手 她 魔杖 多于 她 头 ,

女王第二次在头顶挥动魔杖，

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [dɒl] ['hʌrid] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [həʊm] ,
and then every doll hurried to its own home ,
和 然后 每一个 玩具娃娃 慌忙 到 它是 自己的 家 ,

然后，每个娃娃都匆匆赶回了自己的家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə][kləʊz] [ə'gen] .

and	**the**	**doors**	**and**	**windows**	**began**	**to**	**close**	**again**	**.**
和	这	门	和	视窗	开始	到	关闭	再次	.

于是门窗又开始关上了。

[bʌt; bət] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [dɒlz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌn'tɪl]

But	**Dot**	**and**	**Tot**	**could**	**hear**	**the**	**dolls**	**laughing**	**and**	**talking**	**in**	**the**	**houses**	**until**
但	点	和	总计	可以	听到	这	娃娃	笑	和	说	在	这	房屋	直到

[ðə; ði] [kwiːn] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [taɪm] ,

the	**Queen**	**waved**	**her**	**wand**	**for**	**the**	**third**	**and**	**last**	**time**	**,**
这	女王	挥手	她	魔杖	为了	这	第三	和	最后的	时间	,

但是，多特和托特能听到娃娃们在房子里笑着说话，直到女王第三次也是最后一次挥动魔杖。

[wen] ['saɪləns] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

when	**silence**	**fell**	**on**	**the**	**village**	**,**	**and**	**her**	**Majesty**	**turned**	**to**	**the**	**children**
什么时候	沉默	跌倒	在	这	村庄	,	和	她	威严	转向	到	这	孩子们

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

村庄陷入一片寂静，女王陛下转向孩子们说道：

" [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [səʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'weɪkən]

"	**Now**	**they**	**are**	**fast**	**asleep**	**again**	**,**	**and**	**will**	**remain**	**so**	**until**	**I**	**choose**	**to**	**awaken**
"	现在	他们	是	快速地	睡着了	再次	,	和	将要	保持	所以	直到	我	选择	到	觉醒

[ðem; ðəm] . "

them	**.**	**"**
他们	.	"

“现在他们又睡着了，会一直睡到我叫醒他们为止。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] [dɒlz] , " [sed] [dɒt] , ['saɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz]

"	**They**	**are**	**lovely**	**dolls**	**,**	**"**	**said**	**Dot**	**,**	**sighing**	**to**	**think**	**the**	**entertainment**	**was**
"	他们	是	迷人的	娃娃	,	"	说	点	,	叹息	到	思考	这	娱乐	曾是

[endid] ,

ended	**,**
结束	,

“这些娃娃真可爱，”多特叹了口气，想到娱乐活动就此结束，不禁感叹道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] . "

"	**and**	**I**	**should**	**love**	**to**	**play**	**with**	**them**	**all**	**day**	**long**	**.**	**"**
"	和	我	应该	爱	到	玩	和	他们	全部	天	长的	.	"

“我真想整天和他们一起玩。”

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] [ɔːl] [deɪ] [maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ;

"	**Sometimes**	**I**	**have**	**kept**	**them**	**awake**	**all**	**day**	**myself**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Queen**	**;**
"	有时	我	有	保留	他们	醒	全部	天	我	,	"	回复	这	女王	;

“有时候我自己也会让他们一整天都睡不着觉，”女王回答说；

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [niːd] [ə'mjuːzmənt] .

"	**but**	**that**	**is**	**when**	**I**	**am**	**lonely**	**and**	**need**	**amusement**	**.**
"	但	那	是	什么时候	我	是	孤独	和	需要	娱乐	.

但那是在我感到孤独需要娱乐的时候。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [dʌl] [waɪl] [ðəʊz] ['lɑːfɪŋ] , ['rɒmpɪŋ] , ['mɪstʃɪvəs] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk]

No	**one**	**can**	**be**	**dull**	**while**	**those**	**laughing**	**,**	**romping**	**,**	**mischievous**	**dolls**	**are**	**awake**
不	一	能	是	乏味的	尽管	那些	笑	,	嬉戏	,	恶作剧	娃娃	是	醒

.

:
:

当那些爱笑、爱嬉戏、爱恶作剧的玩偶醒着的时候，没有人会感到无聊。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [maɪ][njuː] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

But	I	must	have	a	talk	with	my	new	Prince	and	Princess	this	evening	,
但	我	必须	有	一个	讲话	和	我的	新的	王子	和	公主	这	晚上	,

但我今晚必须和我的新王子和公主谈谈。

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'vəʊt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] ,

so	I	could	devote	but	little	time	to	my	people	,
所以	我	可以	奉献	但	小的	时间	到	我的	人们	,

所以我能花在人民身上的时间很少。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] . "

and	only	awakened	them	to	satisfy	your	curiosity	.	"
和	仅有的	觉醒	他们	到	满足	你的	好奇心	.	"

你唤醒它们只是为了满足你的好奇心。

" [kænt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɒl] [tuː; tə] [kiːp] ? " [ɑːskt] [tɒt] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	Can't	I	have	a	doll	to	keep	?	"	asked	Tot	,	as	they	drove	back	to	the
"	不能	我	有	一个	玩具娃娃	到	保持	?	"	问	总计	,	作为	他们	驾驶	后退	到	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

“我能带个娃娃回家吗？”托特问道，他们正乘车返回宫殿。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [kwiːn] .

"	Yes	,	my	dear	Prince	,	"	answered	the	Queen	.
"	是的	,	我的	亲爱的	王子	,	"	回答	这	女王	.

“是的，我亲爱的王子，”王后回答道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['skɒləp] .

"	I'll	give	you	Scollops	.
"	患病的	给	你	扇贝	.

我给你扇贝。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɒli] ['pleɪmeɪt] .

You	will	find	him	very	useful	and	a	jolly	playmate	.
你	将要	寻找	他	非常	有用	和	一个	快乐的	玩伴	.

你会发现他非常有用，而且是个有趣的玩伴。

" [tɒt] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid]

"	Tot	nodded	his	thanks	,	and	soon	they	reached	the	palace	and	accompanied
"	总计	点头	他的	谢谢	,	和	很快	他们	达到	这	宫殿	和	伴随

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

the	Queen	to	her	room	.
这	女王	到	她	房间	.

“托特点头表示感谢，很快他们就到达了宫殿，并陪同女王去了她的房间。

[wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ðə; ðɪ][wæks] [dɒl] [sed] , " [tə'mɒrəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)]

When	all	were	seated	the	Wax	Doll	said	,	"	Tomorrow	I	must	leave	you	here
什么时候	全部	是	坐着	这	蜡	玩具娃娃	说	,	"	明天	我	必须	离开	你	这里

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

众人落座后，蜡像娃娃说道：“明天我必须离开这里，让你们独自一人留在这里。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] . "

for	I	am	going	upon	a	journey	.	"
为了	我	是	去	之上	一个	旅行	.	"

因为我即将启程。

" [weə(r)] [tuː; tə] ? " [ɪn'kwaɪəd] [dɒt] , ['greɪtli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

"	Where	to	?	"	enquired	Dot	,	greatly	surprised	at	this	announcement	.
"	在哪里	到	?	"	询问	点	,	非常	惊讶	在	这	公告	.

“去哪儿？”多特听到这个消息后非常惊讶地问道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] , [weə(r)] [juː; jʊ] ['entəd] [ðə; ði][fɜːst]
" I shall go up the river to the end of Merryland , where you entered the First
" 我 将 去 向上 这 河 到 这 结尾 的 欢乐乐园 , 在哪里 你 进入 这 第一的
['væli] .
Valley .
谷 .

“我将沿河而上，到达梅里兰的尽头，也就是你进入第一山谷的地方。”

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]['entə(r)][maɪ] ['kɪŋdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld]
Since you have found a way to enter my kingdom from the big outside world
自从 你 有 成立 一个 方式 到 进入 我的 王国 从 这 大的 外部 世界
,
,
,

既然你已经找到了从外面的世界进入我王国的方法，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] ['wʌrid] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]['ʌðə(r)z] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] [hɪə(r)] .
I have been greatly worried for fear others would also come here .
我 有 到过 非常 担心 为了 害怕 其他的 会 还 来 这里 .

我一直很担心，害怕其他人也会来这里。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [ai][mʌst; məst]['vɪzɪt][ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg][ðɒ; əv] ['mɛriˌlænd] ,
To prevent this I must visit the Watch - Dog of Merryland ,
到 防止 这 我 必须 访问 这 手表 - 狗 的 欢乐乐园 ,

为了防止这种情况发生，我必须去拜访梅里兰的看门狗。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['eniwʌn] [frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] . "
and tell him how to keep anyone from passing the archway . "
和 告诉 他 如何 到 保持 任何人 从 通过 这 拱道 . "

并告诉他如何阻止任何人通过拱门。

" [əʊ] , [ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg] ['kænɒt] [kiːp] ['piːp(ə)l] [aʊt] , " [sed] [dɒt] .
" Oh , the Watch - Dog cannot keep people out , " said Dot .
" 哦 , 这 手表 - 狗 不能 保持 人们 出去 , " 说 点 .

“哦，看门狗也阻止不了人们进来，”多特说。

" [hiːz] [tuː] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
" He's too polite and good - natured .
" 他是 也 有礼貌的 和 好的 - 自然 .

“他太有礼貌、太善良了。”

[wen] [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] ,
When we said we would not mind him he was sorry ,
什么时候 我们 说 我们 会 不是 头脑 他 他 曾是 对不起 ,

当我们说我们不介意他时，他感到很抱歉。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə][stɒp] [ˌjuː 'es] . "
but he didn't try to stop us . "
但 他 没有 尝试 到 停止 我们 . "

但他并没有试图阻止我们。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
" Well , " replied the Queen , " that is why I must make the journey .
" 出色地 , " 回复 这 女王 , " 那 是 为什么 我 必须 制作 这 旅行 .

“嗯，”女王回答说，“这就是我必须踏上这段旅程的原因。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg][tuː; tə][sɪt][ˌhɪə'ɑːftə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [ʃelf] [ə'bʌv] [ðə; ði]
I shall command the Watch - Dog to sit hereafter upon a rocky shelf above the
我 将 命令 这 手表 - 狗 到 坐 此后 之上 一个 岩石 架子 多于 这
[ɑːtʃ] ,
arch ,
拱 ,

我将命令看门狗今后坐在拱门上方的一处岩石平台上。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [nɒt] [ə'beɪ] [hɪm] ,

and	then	if	people	will	not	obey	him	,
和	然后	如果	人们	将要	不是	服从	他	,

如果人们不服从他，

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɔ:dərs] ,

and	try	to	get	through	the	arch	in	spite	of	my	orders	,
和	尝试	到	得到	通过	这	拱	在	尽管如此	的	我的	订单	,

尽管我下令禁止，你还是要试图穿过拱门。

[ðə; ði][əʊld][mæn][mʌst; məst][dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

the	old	man	must	jump	into	the	river	in	front	of	the	opening	.
这	老的	男人	必须	跳	进入	这	河	在	正面	的	这	开幕	.

老人必须跳进河口前的河里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] ,

As	soon	as	he	touches	the	water	he	will	be	turned	into	a	great	rock	,
作为	很快	作为	他	触摸	这	水	他	将要	是	转向	进入	一个	伟大的	岩石	,

他一接触到水就会变成一块巨石。

[wɪtʃ] [wɪl] [blɒk] [ʌp][ðə; ði] ['ɑ:tʃweɪ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['eniwʌn] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [maɪ] ['kɪŋdəm] .

which	will	block	up	the	archway	and	prevent	anyone	from	entering	my	kingdom	.
哪个	将要	堵塞	向上	这	拱道	和	防止	任何人	从	进入	我的	王国	.

"

"

"

这将堵住拱门，阻止任何人进入我的王国。

" [əʊ] , [aɪ] [si:] , " [sed] [dɒt] .

"	Oh	,	I	see	,	"	said	Dot	.
"	哦	,	我	看	,	"	说	点	.

“哦，我明白了，”多特说。

" [ðen] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][ju:z] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] . "

"	Then	the	Watch	-	Dog	may	be	of	some	use	,	after	all	.	"
"	然后	这	手表	-	狗	可能	是	的	一些	使用	,	后	全部	.	"

“那么，看门狗或许还是有点用处的。”

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [kwi:n] .

"	I	hope	so	,	"	declared	the	Queen	.
"	我	希望	所以	,	"	声明	这	女王	.

“我希望如此，”女王说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] , ['æŋkʃəsli] .

"	But	what	shall	we	do	while	you	are	away	?	"	asked	the	girl	,	anxiously	.
"	但	什么	将	我们	做	尽管	你	是	离开	?	"	问	这	女孩	,	焦虑地	.

“可是你不在的时候我们该怎么办呢？”女孩焦急地问道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ə'mju:z] [jɔ:'selvz] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	You	may	amuse	yourselves	by	running	about	the	palace	,
"	你	可能	娱乐	你们自己	经过	跑步	关于	这	宫殿	,

你们可以在宫殿里四处奔跑玩耍，自娱自乐。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['haʊshəʊld] [wɪl] [weɪt] [ə'pɒn][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ə'beɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] ;

and	all	my	household	will	wait	upon	you	and	obey	your	orders	;
和	全部	我的	家庭	将要	等待	之上	你	和	服从	你的	订单	;

我的全家都将侍奉你，服从你的命令；

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [prɪns] [tɒt] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [dɒt] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] ,

for	you	are	now	Prince	Tot	and	Princess	Dot	of	Merryland	,
为了	你	是	现在	王子	总计	和	公主	点	的	欢乐乐园	,

因为你们现在是快乐王国的王子托特和公主多特了！

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][ɪz]['sekənd]['əʊnli][tuː; tə][maɪ][əʊn] . "

and	your	power	is	second	only	to	my	own	.	"
和	你的	力量	是	第二	仅有的	到	我的	自己的	.	"

你的实力仅次于我。

" [ðæts] [naɪs] , " [sed] [tɒt] .

"	That's	nice	,	"	said	Tot	.
"	那就是	好的	,	"	说	总计	.

“那真好，”托特说。

['twɪŋk(ə)l] [naʊ] [led] [dɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][bed] .

Twinkle	now	led	Dot	to	her	room	and	helped	her	prepare	for	bed	.
闪烁	现在	引领	点	到	她	房间	和	帮助	她	准备	为了	床	.

闪闪领着多特回到她的房间，帮她准备睡觉。

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['kʌvələt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['hevi] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)] ,

The	diamond	coverlet	was	rather	heavy	to	sleep	under	,
这	钻石	床单	曾是	相当	重的	到	睡觉	在下面	,

那张钻石纹床罩盖在身上有点重，睡起来不太舒服。

[səʊ]['twɪŋk(ə)l] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] , ['fliːsi] [rəʊb] .

so	Twinkle	laid	it	aside	and	covered	the	girl	with	a	soft	,	fleecy	robe	.
所以	闪烁	铺设	它	旁边	和	涵盖	这	女孩	和	一个	柔软的	,	羊毛	长袍	.

于是，闪闪把它放到一边，用一件柔软的绒毛长袍盖住了小女孩。

[tɒt] ['ɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['skɒləp] ,

Tot	also	went	to	his	laughing	chamber	,	accompanied	by	Scollops	,
总计	还	去	到	他的	笑	房间	,	伴随	经过	扇贝	,

托特也和扇贝一起去了他的笑声室，

[huː] [helpt] [hɪm] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [θruː] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɪŋk] [sɪlk] ['naɪtgaʊn] .

who	helped	him	undress	and	threw	over	his	head	a	pretty	pink	silk	nightgown	.
WHO	帮助	他	脱衣服	和	扔	超过	他的	头	一个	漂亮的	粉色的	丝绸	睡衣	.

她帮他脱掉衣服，然后把一件漂亮的粉红色丝绸睡袍披在他头上。

[tɒt] ['wɒntɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][dɑːts] [left]['əʊpən] [waɪl] [ðeɪ] [slept] ,

Tot	wanted	the	door	between	his	room	and	Dot's	left	open	while	they	slept	,
总计	通缉	这	门	之间	他的	房间	和	点的	左边	打开	尽管	他们	睡着了	,

托特希望他们睡觉时，他和多特房间之间的门保持敞开着。

[səʊ] ['skɒləp] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

so	Scollops	opened	it	and	the	children	called	good	-	night	to	each	other	.
所以	扇贝	打开	它	和	这	孩子们	称为	好的	-	夜晚	到	每个	其他	.

于是，斯考洛普斯打开了门，孩子们互相道了晚安。

[wen] [dɒt] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ðə; ði]['feəri] ['kɔːrəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd]

When	Dot	lay	down	upon	her	bed	,	the	fairy	chorus	began	to	sing	softly	and
什么时候	点	躺	向下	之上	她	床	,	这	仙女	合唱	开始	到	唱歌	轻轻	和

['swiːtli] ;

sweetly	;
甜蜜地	;

当多特躺在床上时，仙女合唱团开始轻柔甜美地歌唱；

[ænd; ənd] [wen] [tɒt] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [aʊt] [laɪk]

and	when	Tot	lay	down	the	invisible	laughter	of	childish	voices	rang	out	like
和	什么时候	总计	躺	向下	这	无形的	笑声	的	幼稚	声音	响铃	出去	喜欢

[tʃaɪmz] ,

chimes	,
编钟	,

当托特躺下时，孩子们无声的笑声像钟声一样响起。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['kɔːrəs] [frɒm; frəm] [dɑːts] [bed] .

keeping	time	to	the	tinkling	chorus	from	Dot's	bed	.
保持	时间	到	这	叮叮当当	合唱	从	点的	床	.

伴着 Dot 床上叮叮当当的合唱声打着节拍。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]

This	was	all	so	soothing	and	delightful	that	in	less	than	a	minute	the
这	曾是	全部	所以	舒缓	和	愉快	那	在	较少的	比	一个	分钟	这

['tʃɪldrənz] [aɪz] [hæd; həd] [kləʊzd] ,

children's	eyes	had	closed	,
孩子们的	眼睛	有	关闭	,

这一切都如此舒缓愉悦，不到一分钟，孩子们就闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [swiːt] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	soon	they	were	fast	asleep	and	dreaming	sweet	dreams	of	the
和	很快	他们	是	快速地	睡着了	和	做梦	甜的	梦境	的	这

['wʌndər] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] .

wonders	of	Merryland	.
奇迹	的	欢乐乐园	.

很快，他们就睡着了，梦见了欢乐国的奇妙景象。

[ˌoʊ 'tiː][ænd; ənd] [tɒt] [ə'wəʊk] ['ɜːli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð]

ot	and	Tot	awoke	early	,	but	the	sun	was	already	flooding	the	palace	with
ot	和	总计	醒来	早期的	,	但	这	太阳	曾是	已经	洪水	这	宫殿	和

[ɪts]['sɪlvə(r)] [reɪz] ,

its	silver	rays	,
它是	银	射线	,

托特和托特很早就醒了，但太阳已经用银色的光芒洒满了宫殿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] ['brekfəst] .

and	they	made	haste	to	dress	and	join	the	Queen	at	breakfast	.
和	他们	制成	匆忙	到	裙子	和	加入	这	女王	在	早餐	.

他们赶紧穿好衣服，和女王一起吃早餐。

[ðɪs] [miːl] [wɒz; wəz][æz; əz] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [p'ɑːteɪkən]

This	meal	was	as	dainty	and	satisfying	as	the	one	they	had	partaken
这	一顿饭	曾是	作为	纤巧	和	令人满意	作为	这	一	他们	有	参与

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

of	the	night	before	,
的	这	夜晚	前	,

这顿饭和他们前一天晚上吃的那顿一样精致美味。

[ænd; ənd][ðə; ði][wæks] [kwiːn] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [səʊ] ['plezntli] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

and	the	wax	Queen	laughed	and	talked	so	pleasantly	that	no	one	would	have
和	这	蜡	女王	笑了	和	谈话	所以	愉快	那	不	一	会	有

[sə'spektɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʌndə'teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

suspected	she	was	about	to	undertake	a	long	journey	.
怀疑	她	曾是	关于	到	承担	一个	长的	旅行	.

蜡像女王笑声爽朗，谈笑风生，让人丝毫不会想到她即将踏上一段漫长的旅程。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [baɪ] ['sʌndaʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	I	shall	try	to	return	by	sundown	,	"	she	said	to	them	,
"	我	将	尝试	到	返回	经过	日落	,	"	她	说	到	他们	,

她对他们说："我尽量在日落前回去。"

" [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] [ə'ləʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

"	so	you	will	only	be	alone	during	the	day	.
"	所以	你	将要	仅有的	是	独自的	期间	这	天	.

所以你只有白天会独自一人。

[ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]

I	advise	you	to	pass	the	time	by	exploring	the	Valley	,	and	if	you	wish	to
我	建议	你	到	经过	这	时间	经过	探索	这	谷	,	和	如果	你	希望	到

[raɪd] ,

ride	,
骑	,

我建议您利用空闲时间游览山谷，如果您想骑马，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kəʊtʃmən] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] . "

the	royal	coachmen	will	take	you	wherever	you	wish	to	go	.	"
这	皇家	马车夫	将要	拿	你	无论	你	希望	到	去	.	"

皇家马车夫会带您去任何您想去的地方。

" [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ? " [sed] [dɒt] , ['tɪmɪdli] .

"	May	I	ask	a	favor	?	"	said	Dot	,	timidly	.
"	可能	我	问	一个	偏爱	?	"	说	点	,	胆怯地	.

“我可以请你帮个忙吗？”多特怯生生地问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , [ˌprɪn'ses] ; [ɑːsk] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	Certainly	,	Princess	;	ask	whatever	you	will	,	"	returned	the	Queen	,
"	当然	,	公主	;	问	任何	你	将要	,	"	返回	这	女王	,

“当然可以，公主殿下；您想问什么就问吧。”女王回答道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [kləʊk] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] .

as	she	threw	a	scarlet	cloak	over	her	shoulders	and	prepared	to	start	.
作为	她	扔	一个	猩红	披风	超过	她	肩膀	和	准备	到	开始	.

她披上猩红色斗篷，准备出发。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['weɪkən] [ðə; ði] [dɒlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] ,

"	I	would	like	you	to	waken	the	dolls	of	the	village	before	you	go	,
"	我	会	喜欢	你	到	唤醒	这	娃娃	的	这	村庄	前	你	去	,

“在你离开之前，我希望你能唤醒村里的玩偶们。”

[səʊ] [ðæt] [tɒt] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

so	that	Tot	and	I	may	play	with	them	,	"	said	the	girl	.
所以	那	总计	和	我	可能	玩	和	他们	,	"	说	这	女孩	.

“这样我和托特就可以和它们一起玩了，”女孩说。

[ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

The	Queen	reflected	a	moment	before	she	replied	,
这	女王	反映	一个	片刻	前	她	回复	,

女王沉思片刻后回答道：

" [ðə; ði] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['mɪstʃɪvəs] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

"	The	dolls	are	often	mischievous	when	they	have	a	whole	day	to	themselves	,
"	这	娃娃	是	经常	恶作剧	什么时候	他们	有	一个	所有的	天	到	他们自己	,

“当这些娃娃有一整天的空闲时间时，它们往往会变得很调皮。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['trʌb(ə)lsəm] .

and	you	might	find	them	troublesome	.
和	你	可能	寻找	他们	麻烦的	.

你可能会觉得它们很麻烦。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðeə(r)] ['meri] [præŋks] , [aɪl] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ]

However	,	as	you	will	be	sure	to	enjoy	their	merry	pranks	,	I'll	do	as	you
然而	,	作为	你	将要	是	当然	到	享受	他们的	欢乐	恶作剧	,	患病的	做	作为	你

[wɪʃ] ,

wish	,
希望	,

不过，既然你肯定会喜欢他们那些有趣的恶作剧，那我就遵从你的意愿吧。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɒlz] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪˌmeɪts] . "

and	leave	you	the	dolls	for	playmates	.	"
和	离开	你	这	娃娃	为了	玩伴	.	"

然后把娃娃留给你当玩伴。”

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ! " [kraɪd] [dɒt] , ['greɪtfəli] .

"	Oh	,	thank	you	ever	so	much	!	"	cried	Dot	,	gratefully	.
"	哦	,	感谢	你	曾经	所以	很多	!	"	哭	点	,	感激不尽	.

“哦，真是太感谢你了！”多特感激地喊道。

[ðə; ði] [kwiːn] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rəʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [striːt]

The	Queen	now	called	the	carriages	and	they	all	rolled	down	to	the	main	street
这	女王	现在	称为	这	马车	和	他们	全部	滚动	向下	到	这	主要的	街道

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

of	the	village	.
的	这	村庄	.

女王随即召集马车，马车缓缓驶向村庄的主要街道。

[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [weɪvd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɒnd] [θriː] [taɪmz] ,

Here	her	Majesty	waved	the	magic	wand	three	times	,
这里	她	威严	挥手	这	魔法	魔杖	三	时代	,

女王陛下挥动魔杖三次，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɒlz] [ɪ'miːdiətli] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

and	the	dolls	immediately	awoke	and	began	such	a	chattering	and	such
和	这	娃娃	立即地	醒来	和	开始	这样的	一个	喋喋不休	和	这样的

['rɒmpɪŋ] [pleɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜː'self] [bɪ'keɪm] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən]

romping	play	that	the	Queen	herself	became	bewildered	and	ordered	the	coachman
嬉戏	玩	那	这	女王	她自己	成为	困惑	和	订购	这	马车夫

[tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

to	hasten	to	the	river	bank	.
到	赶	到	这	河	银行	.

玩偶们立刻醒了过来，开始叽叽喳喳地玩耍，以至于女王本人都感到困惑，并命令马车夫赶紧到河岸边去。

[dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,

Dot	and	Tot	went	with	her	to	see	her	start	upon	her	journey	,
点	和	总计	去	和	她	到	看	她	开始	之上	她	旅行	,

多特和托特陪她一起去见证她启程，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [geɪt] ,

and	when	they	had	passed	out	of	the	big	gate	,
和	什么时候	他们	有	通过了	出去	的	这	大的	门	,

当他们穿过大门时，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊdn] ['səʊldʒəz] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [rɪ'spektfl] [sə'luːts] , [ðə; ði] [kwiːn]

which	the	wooden	soldiers	opened	for	them	with	respectful	salutes	,	the	Queen
哪个	这	木制的	士兵	打开	为了	他们	和	尊重	敬礼	,	这	女王

[sed] :

said	:
说	:

女王说，木制士兵们恭敬地为他们打开了大门：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] ,

"	I	am	going	to	borrow	your	boat	,
"	我	是	去	到	借	你的	船	,

“我要借用你的船。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	it	will	be	the	easiest	way	for	me	to	reach	the	Valley	of	the
为了	它	将要	是	这	最容易	方式	为了	我	到	抵达	这	谷	的	这

[wɒtʃ] - [dɒg] . "

Watch	-	Dog	.	"
手表	-	狗	.	"

因为这将是我到达守望者之谷最便捷的途径。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [rəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [striːm] , " [sed] [dɒt] ; " [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn]

"	But	you	can	never	row	it	up	stream	,	"	said	Dot	;	"	and	there	is	but	one
"	但	你	能	绝不	排	它	向上	溪流	,	"	说	点	;	"	和	那里	是	但	一

[ɔː(r)] . "

oar	.	"
桨	.	"

“但是你不可能逆流而上，”多特说；“而且只有一根桨。”

" [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [niːd] [ðə; ði] [ɔːz] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][wæks] [dɒl] ,

"	Oh	,	I	shall	not	need	the	oars	at	all	,	"	responded	the	Wax	Doll	,
"	哦	,	我	将	不是	需要	这	桨	在	全部	,	"	回应	这	蜡	玩具娃娃	,

“哦，我根本不需要桨了，”蜡像娃娃回答道。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] .

and	seated	herself	in	the	boat	.
和	坐着	她自己	在	这	船	.

她坐进了船里。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [təʊld][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [neɪm]

"	Do	you	know	,	"	said	the	girl	,	"	that	you	have	not	yet	told	us	your	name
"	做	你	知道	,	"	说	这	女孩	,	"	那	你	有	不是	然而	讲述	我们	你的	姓名

? "

?	"
?	"

“你知道吗，”女孩说，“你还没有告诉我们你的名字？”

" ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kwiːn] , [æz; əz] [ɪf] [sə'praɪzd] .

"	Didn't	I	tell	you	yesterday	?	"	returned	the	Queen	,	as	if	surprised	.
"	没有	我	告诉	你	昨天	?	"	返回	这	女王	,	作为	如果	惊讶	.

“我昨天不是告诉过你吗？”女王惊讶地回答道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	No	,	indeed	,	"	said	the	girl	.
"	不	,	的确	,	"	说	这	女孩	.

“不，确实如此，”女孩说。

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['keələs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	Well	,	that	was	very	careless	of	me	.
"	出色地	,	那	曾是	非常	粗心	的	我	.

“哎呀，我真是太粗心了。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ai] [fə'get] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] .

I	am	so	busy	that	sometimes	I	forget	to	do	things	.
我	是	所以	忙碌的	那	有时	我	忘记	到	做	事物	.

我太忙了，有时候会忘记做一些事情。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] , [səʊ] [ˌgʊd'baɪ] [maɪ] [dɪəz] ;

But	I	must	be	going	,	so	goodbye	my	dears	;
但	我	必须	是	去	,	所以	再见	我的	亲爱的们	;

但我必须走了，再见了，亲爱的们；

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [dɒlz] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] . "

I	hope	the	dolls	won't	bother	you	too	much	.	"
我	希望	这	娃娃	惯于	打扰	你	也	很多	.	"

希望这些娃娃不会给你带来太多困扰。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [dɒt] .

"	We	shall	enjoy	them	,	"	replied	Dot	.
"	我们	将	享受	他们	,	"	回复	点	.

“我们会好好享受它们的，”多特回答道。

[ðə; ði] [kwiːn] [naʊ] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)]['feəri] [wɒnd] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [bəʊt] [glaidid][frɒm; frəm]

The	Queen	now	waved	her	fairy	wand	and	at	once	the	boat	glided	from
这	女王	现在	挥手	她	仙女	魔杖	和	在	一次	这	船	滑翔	从

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

女王挥动仙女棒，小船立刻滑离了岸边。

" [gʊd] - [baɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ! " [kraɪd] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [tə'geðə(r)] .

"	Good	-	bye	,	your	Majesty	!	"	cried	Dot	and	Tot	together	.
"	好的	-	再见	,	你的	威严	!	"	哭	点	和	总计	一起	.

“再见了，陛下！”多特和托特异口同声地喊道。

['swɪftli] [ðə; ði] [bəʊt] ['fləʊtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] — [səʊ] ['swɪftli] , [ɪn'diːd] ,

Swiftly	the	boat	floated	up	the	stream	—	so	swiftly	,	indeed	,
迅速地	这	船	漂浮	向上	这	溪流	—	所以	迅速地	,	的确	,

小船迅速地逆流而上——确实非常快。

[ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rɪpld] [laɪk]['mjuːzɪk] [ə'genst] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

that	the	water	rippled	like	music	against	the	bow	.
那	这	水	涟漪	喜欢	音乐	反对	这	弓	.

水波轻柔地拍打着船头，如同音乐般荡漾开来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weɪvd] [ðeə(r)] [h'ændkətʃiːfs] [æt; ət][ðə; ði]['feəri] [dɒl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt]

The	children	waved	their	handkerchiefs	at	the	fairy	doll	until	she	had	reached
这	孩子们	挥手	他们的	手帕	在	这	仙女	玩具娃娃	直到	她	有	达到

[ðə; ði] [ɑːtʃ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['beɪbiz] ,

the	arch	leading	to	the	Valley	of	Babies	,
这	拱	领导	到	这	谷	的	婴儿	,

孩子们挥舞着手帕，直到仙女玩偶走到通往婴儿谷的拱门前。

[wen] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] , [dɪs'mɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['kəʊtʃmən] ,

when	they	passed	through	the	gateway	and	,	dismissing	their	coachmen	,
什么时候	他们	通过了	通过	这	网关	和	,	解雇	他们的	马车夫	,

当他们穿过城门，遣散了车夫后，

[wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [dɒlz] .

walked	up	the	village	street	to	visit	the	dolls	.
步行	向上	这	村庄	街道	到	访问	这	娃娃	.

我沿着村里的街道走去参观那些娃娃。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd][ræn][ə'baʊt][ɪn] ['sɜːklz] , ['pleɪɪŋ] " [aɪ]

These	were	really	becoming	rather	boisterous	and	ran	about	in	circles	,	playing	"	I
这些	是	真的	成为	相当	喧闹的	和	跑	关于	在	界	,	玩耍	"	我

[spaɪ] ,

spy	,
间谍	,

这些孩子变得越来越吵闹，围着圈子跑来跑去，玩着“我来猜”的游戏。

" [ænd; ənd][blaɪnd] - [mænz] [bʌf] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [brɪdʒ] [wɪð] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [nɔɪz] .

"	and	blind	-	man's	buff	,	and	London	Bridge	with	much	laughter	and	noise	.
"	和	瞎的	-	男人的	增幅	,	和	伦敦	桥	和	很多	笑声	和	噪音	.

“还有蒙眼捉人的游戏，以及伦敦桥，伴随着欢声笑语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐乐园的点点和托特(Dot and Tot of Merryland)

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kraɪd] :
When they saw Dot and Tot they ran up to them and cried :
什么时候 他们 锯 点 和 总计 他们 跑 向上 到 他们 和 哭 :

他们看到多特和托特，就跑过去哭了起来：

" [stɑːt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [bɒks] !
" Start the music box !
" 开始 这 音乐 盒子 !

“启动音乐盒！”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [dɑːns] . "
We want to dance . "
我们 想 到 舞蹈 . "

我们想跳舞。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] .
" I do not know how .
" 我 做 不是 知道 如何 .

我不知道该怎么做。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [ðə; ði] [kiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɒt] ,
The Queen has the key with her , " answered Dot ,
这 女王 有 这 钥匙 和 她 , " 回答 点 ,

“女王身上带着钥匙，”多特回答道。

['ʃaʊtɪŋ] ['laʊdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] .
shouting loudly that she might be heard above the tumult .
喊叫 高声 那 她 可能 是 听到 多于 这 骚乱 .

她大声喊叫，希望能盖过喧闹声。

[ðə; ði] [dɒlz] [siːmd] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌn] ['sɔːsi] - ['lʊkɪŋ] ['wʊdn] -
The dolls seemed greatly disappointed at this , and one saucy - looking wooden -
这 娃娃 似乎 非常 失望的 在 这 , 和 一 风骚的 - 寻找 木制的 -
['dʒɔɪntɪd] [dɒl] [sed] ['krɒsli] :
jointed doll said crossly :
关节 玩具娃娃 说 生气 :

玩偶们似乎对此非常失望，其中一个看起来很轻佻的木制关节玩偶生气地说：

" [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] .
" The Queen has no right to go away and take the key .
" 这 女王 有 不 正确的 到 去 离开 和 拿 这 钥匙 .

“女王无权离开并拿走钥匙。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ɑː'selvz] [ɔːl] [deɪ] [ən'les] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɑːns] ? "
How are we to amuse ourselves all day unless we can dance ? "
如何 是 我们 到 娱乐 我们自己 全部 天 除非 我们 能 舞蹈 ? "

如果不会跳舞，我们怎么打发时间呢?

" [tɒt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɒt] .
" Tot and I will play with you , " answered Dot .
" 总计 和 我 将要 玩 和 你 , " 回答 点 .

“我和托特会陪你玩，”多特回答道。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ə; eɪ][bɪg] ['tʃaɪnə] [dɒl] [wɪtʃ] [wɔː(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['rægɪd] [dres]

"	Very	well	,	"	said	a	big	China	doll	which	wore	a	rather	soiled	and	ragged	dress
"	非常	出色地	,	"	说	一个	大的	中国	玩具娃娃	哪个	穿着	一个	相当	脏的	和	破烂不堪	裙子

.

:

.

“很好，”一个穿着脏兮兮破旧衣服的大瓷娃娃说道。

" [wɒt] [njuː] [geɪmz] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	What	new	games	do	you	know	?
"	什么	新的	游戏	做	你	知道	?

你知道有哪些新游戏吗?

" [dɒt] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɒlz] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] : " [ðæts]

"	Dot	mentioned	several	;	but	the	dolls	laughed	at	her	,	crying	out	:	"	That's
"	点	提及	一些	;	但	这	娃娃	笑了	在	她	,	哭泣	出去	:	"	那就是

[əʊld] !

old	!
老的	!

“多特提到了好几个；但娃娃们嘲笑她，喊道：‘那都老掉牙了！’

[wɪr] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] !

We're	tired	of	that	!
是	疲劳的	的	那	!

我们受够了!

[gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ! "

Give	us	something	new	!	"
给	我们	某物	新的	!	"

给我们一些新东西!

" [ðə; ðɪ][əʊld] [geɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] [geɪmz] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] ,

"	The	old	games	are	very	nice	games	,	"	said	the	girl	,
"	这	老的	游戏	是	非常	好的	游戏	,	"	说	这	女孩	,

“这些老游戏真好玩，”女孩说。

" [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm] . "

"	and	I	do	not	see	why	you	should	object	to	playing	them	.	"
"	和	我	做	不是	看	为什么	你	应该	目的	到	玩耍	他们	.	"

“我不明白你为什么会反对演奏它们。”

" [wiːl; wɪl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ! " [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [wɔːn] - ['lʊkɪŋ] [kɪd] [dɒl] ,

"	We'll	object	if	we	want	to	!	"	declared	a	worn	-	looking	kid	doll	,
"	出色地	目的	如果	我们	想	到	!	"	声明	一个	磨损	-	寻找	孩子	玩具娃娃	,

“我们想反对就反对！”一个看起来很破旧的儿童玩偶宣称。

[huːz] [dʒɔɪnts][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [rɪpt] [ðæt] [ðeɪ] ['skætəd] ['sɔːdʌst] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

whose	joints	were	so	ripped	that	they	scattered	sawdust	whenever	it	moved	.
谁	关节	是	所以	撕裂	那	他们	疏散	锯末	每当	它	已搬	.

它的关节撕裂得厉害，一动就扬起木屑。

" [jʊr; jər] [nɒt]['aʊə(r)] [kwiːn] . "

"	You're	not	our	Queen	.	"
"	你是	不是	我们的	女王	.	"

“你不是我们的女王。”

" [bʌt; bət][aɪm][jɔː(r); jə(r)] [ˌprɪn'ses] , " [sed] [dɒt] , [wɪð] ['dɪgnəti] ,

"	But	I'm	your	Princess	,	"	said	Dot	,	with	dignity	,
"	但	我是	你的	公主	,	"	说	点	,	和	尊严	,

“但我可是你的公主啊，”多特端庄地说。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [əˈweɪ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ruːl] [ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] . "

"	and	while	the	Queen	is	away	I	have	the	right	to	rule	in	this	Valley	.	"
"	和	尽管	这	女王	是	离开	我	有	这	正确的	到	规则	在	这	谷	.	"

“女王不在的时候，我有权统治这个山谷。”

" [səʊ][hæv; həv][ai] , " [sed] [tɒt] .

"	So	have	I	,	"	said	Tot	.
"	所以	有	我	,	"	说	总计	.

“我也是，”托特说。

" [ðen] [ruːl] !

"	Then	rule	!
"	然后	规则	!

“那就统治吧！”

" [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈsɔːsi] [ˈwʊdn] [dɒl] .

"	shouted	the	saucy	wooden	doll	.
"	喊叫	这	风骚的	木制的	玩具娃娃	.

“那个调皮的木偶喊道。”

" [ruːl] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [dʌz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː ˈes]['mjuːzɪk][tuː; tə] [dɑːns] [baɪ] . "

"	Rule	as	the	Queen	does	,	and	give	us	music	to	dance	by	.	"
"	规则	作为	这	女王	做	,	和	给	我们	音乐	到	舞蹈	经过	.	"

“像女王一样统治，给我们带来欢快的音乐。”

" [jes] ! [jes] !

"	Yes	!	yes	!
"	是的	!	是的	!

“是的！是的！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] .

"	they	all	cried	.
"	他们	全部	哭	.

他们都哭了。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [dɑːns] !

"	We	want	to	dance	!
"	我们	想	到	舞蹈	!

我们想跳舞！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

"	And	they	flung	their	arms	over	their	heads	,
"	和	他们	扔	他们的	武器	超过	他们的	头部	,

他们举起双臂高过头顶，

[ænd; ənd] [liːpt] [ænd; ənd][prɑːns, præns][səʊ] [ˌenəˈdʒetɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [struːn]

and	leaped	and	pranced	so	energetically	that	the	ground	was	quite	strewn
和	跳跃	和	轻快地	所以	精力充沛地	那	这	地面	曾是	相当	散落的

[wɪð] ['sɔːdʌst] [ðæt] [liːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

with	sawdust	that	leaked	out	of	them	.
和	锯末	那	泄露	出去	的	他们	.

它们蹦蹦跳跳，活力四射，以至于地上到处都是从它们身上漏出来的锯末。

[dɒt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔɪzi] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] .

Dot	was	much	troubled	at	the	noisy	demands	of	the	dolls	.
点	曾是	很多	麻烦	在	这	嘈杂	需求	的	这	娃娃	.

多特对玩偶们吵闹的要求感到非常烦恼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈhæpi] [deɪ] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [ˈprɪti] [ˈkriːtʃəz] ,

She	had	expected	a	quiet	and	happy	day	playing	with	these	pretty	creatures	,
她	有	预期的	一个	安静的	和	快乐的	天	玩耍	和	这些	漂亮的	生物	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

她原本期待着和这些漂亮的小动物们度过平静快乐的一天，而现在，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈweɪkənɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpruːvɪŋ] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .

even	in	the	first	hour	of	their	awakening	,	they	were	proving	very	troublesome	.
甚至	在	这	第一的	小时	的	他们的	唤醒	,	他们	是	证明	非常	麻烦的	.

即使在醒来后的第一个小时，他们也表现得非常麻烦。

[tɒt] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][dɒt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

Tot	seemed	to	enjoy	the	excitement	,	however	,	and	stood	behind	Dot	,	with	his
总计	似乎	到	享受	这	激动	,	然而	,	和	站立	在后面	点	,	和	他的

[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] ,

hands	in	his	pockets	,
双手	在	他的	口袋	,

托特似乎很享受这种兴奋，他站在多特身后，双手插在口袋里。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈgliːfəli] .

smiling	gleefully	.
微笑	兴高采烈地	.

脸上洋溢着欣喜的笑容。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

While	she	was	thinking	what	was	best	to	be	done	,
尽管	她	曾是	思维	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	,

当她思考该如何做的时候，

[ðə; ði][ræg] [dɒl] [ˈskɒləp] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][dɒt][ænd; ənd] [sed] :

the	rag	doll	Scollops	came	up	to	Dot	and	said	:
这	抹布	玩具娃娃	扇贝	来了	向上	到	点	和	说	:

布娃娃斯考洛普斯走到多特面前说：

" [sɪns] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][bɒks][ɪz] [lɒkt] [ʌp] ,

"	Since	the	music	box	is	locked	up	,
"	自从	这	音乐	盒子	是	已锁定	向上	,

“由于音乐盒被锁起来了，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt][ˈɔːdə(r)][aʊt][ðə; ði][ˈpjuːtə(r)][bænd][tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? "

why	do	you	not	order	out	the	pewter	band	to	play	for	them	?	"
为什么	做	你	不是	命令	出去	这	锡	乐队	到	玩	为了	他们	?	"

为什么不叫锡制乐队出来为他们演奏呢?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈbraɪtnɪŋ] .

"	That	is	a	good	idea	,	"	she	exclaimed	,	her	face	brightening	.
"	那	是	一个	好的	主意	,	"	她	惊呼	,	她	脸	提亮	.

“这真是个好主意！”她惊呼道，脸上绽放出笑容。

" [gəʊ][æt; ət][wʌns] , [ˈskɒləp] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] .

"	Go	at	once	,	Scollops	and	tell	the	musicians	to	come	and	play	.
"	去	在	一次	,	扇贝	和	告诉	这	音乐家	到	来	和	玩	.

“扇贝，你立刻去告诉乐师们来演奏。”

" [waɪl] [ˈskɒləp] [wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [ˈerənd] [ðə; ði] [dɒlz] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈnɔɪzi] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,

"	While	Scollops	was	on	this	errand	the	dolls	became	more	noisy	than	ever	,
"	尽管	扇贝	曾是	在	这	差事	这	娃娃	成为	更多的	嘈杂	比	曾经	,

“当斯考洛普斯去办这件事的时候，玩偶们变得比以往任何时候都更加吵闹。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][traɪd][tuː; tə] [nɒk] [tɒts] [kraʊn] [ɒf] .

and	one	of	them	tried	to	knock	Tot's	crown	off	.
和	一	的	他们	尝试	到	敲	幼儿	王冠	离开	.

其中一人还试图把托特的王冠打掉。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['nɔːti] [dɒl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pʊʃ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊvə(r)]

But	the	boy	gave	the	naughty	doll	such	a	strong	push	that	he	pushed	over
但	这	男生	给予	这	淘气	玩具娃娃	这样的	一个	强的	推	那	他	推动	超过

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [ðæt] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

a	dozen	or	more	that	stood	behind	it	.
一个	打	或者	更多的	那	站立	在后面	它	.

但是，男孩用力推了一下那个淘气的玩偶，结果把站在它后面的十几个玩偶都推倒了。

" [doʊnt] [hɜːt] [ðem; ðəm] , [tɒt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ; " [rɪ'membə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [strɒŋ] [ænd; ənd]

"	Don't	hurt	them	,	Tot	,	"	said	the	girl	;	"	remember	they	are	not	strong	and
"	不	伤害	他们	,	总计	,	"	说	这	女孩	;	"	记住	他们	是	不是	强的	和

[wɪl] [breɪk] ['iːzəli] . "

will	break	easily	.	"
将要	休息	容易地	.	"

“别伤害它们，托特，”女孩说，“记住它们不结实，很容易碎。”

" [aɪl] [smæʃ] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn'dɪgnəntli] ; " [aɪm] [prɪns] [tɒt] .

"	I'll	smash	'	em	if	they	touch	me	!	"	cried	the	boy	,	indignantly	;	"	I'm	Prince	Tot	.
"	患病的	粉碎	-	呃	如果	他们	触碰	我	!	"	哭	这	男生	,	愤慨地	;	"	我是	王子	总计	.

“他们要是敢碰我，我就揍扁他们！”男孩愤愤不平地喊道，“我是托特王子。”

" ['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði]['pjuːtə(r)][bænd] [naʊ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,

"	Fortunately	,	the	pewter	band	now	made	its	appearance	,
"	幸运的是	,	这	锡	乐队	现在	制成	它是	外貌	,

“幸运的是，锡制乐队出现了。”

[ænd; ənd][æt; ət][dɑːts] [kə'mɑːnd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][æt; ət][wʌn] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]

and	at	Dot's	command	they	stood	in	a	circle	at	one	edge	of	the	road
和	在	点的	命令	他们	站立	在	一个	圆圈	在	一	边缘	的	这	路

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][wɔːlts] .

and	began	to	play	a	waltz	.
和	开始	到	玩	一个	华尔兹	.

在多特的命令下，他们围成一个圈站在路边，开始演奏华尔兹。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ə'pɒn][ðə; ði] [dɒlz] [wɒz; wəz] ['lɑːfəbl] .

The	effect	of	the	music	upon	the	dolls	was	laughable	.
这	影响	的	这	音乐	之上	这	娃娃	曾是	可笑	.

音乐对玩偶的影响简直可笑。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [wɔːlts] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

They	immediately	began	waltzing	around	as	merrily	as	could	be	,
他们	立即地	开始	华尔兹	大约	作为	兴高采烈地	作为	可以	是	,

他们立刻兴高采烈地跳起了华尔兹，

[ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][dɒt][ænd; ənd][tɒt] .

and	paid	no	further	attention	to	Dot	and	Tot	.
和	有薪酬的	不	更远	注意力	到	点	和	总计	.

之后便不再理会 Dot 和 Tot。

[waɪl] [ðeɪ] [dɑːnst] [ðə; ði] [dɒlz] [kept] [ʌp][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

While	they	danced	the	dolls	kept	up	a	continual	chattering	and	laughter	,
尽管	他们	跳舞	这	娃娃	保留	向上	一个	持续的	喋喋不休	和	笑声	,

在他们跳舞的时候，玩偶们不停地叽叽喳喳地笑着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [ðeɪ]

and	they	looked	so	sweet	and	happy	that	the	children	could	hardly	realize	they
和	他们	看起来	所以	甜的	和	快乐的	那	这	孩子们	可以	几乎	意识到	他们

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [krɒs] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

had	been	so	cross	and	unreasonable	a	short	time	before	.
有	到过	所以	叉	和	不合理	一个	短的	时间	前	.

他们看起来那么甜蜜快乐，孩子们几乎无法想象不久前他们还那么生气无理。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ['bɪzi] [ðeɪ] [woʊnt] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , " [sed] ['skɒləp] ,

"	If	they	are	kept	busy	they	won't	get	into	mischief	,	"	said	Scollops	,
"	如果	他们	是	保留	忙碌的	他们	惯于	得到	进入	恶作剧	,	"	说	扇贝	,

“如果他们忙起来，就不会惹是生非了，”斯考洛普斯说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [bænd] ;

who	had	come	back	with	the	band	;
WHO	有	来	后退	和	这	乐队	;

他和乐队一起回来了；

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [ðə; ði] [kwiːn] ['kænɒt] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]

"	but	even	her	Majesty	the	Queen	cannot	manage	them	when	they	have
"	但	甚至	她	威严	这	女王	不能	管理	他们	什么时候	他们	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð] .

nothing	to	amuse	themselves	with	.
没有什么	到	娱乐	他们自己	和	.

“但是，即使是女王陛下也无法管教他们，当他们没有娱乐活动的时候。”

[aɪm] [ə; eɪ] [dɒl] [maɪ'self]

I'm	a	doll	myself
我是	一个	玩具娃娃	我

我本人也是个洋娃娃。

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] . "

and	I	know	.	"
和	我	知道	.	"

我知道。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔːti] ? " [ɑːskt] [dɒt] .

"	What	does	she	do	when	they	are	naughty	?	"	asked	Dot	.
"	什么	做	她	做	什么时候	他们	是	淘气	?	"	问	点	.

“孩子们淘气的时候，她会怎么做呢？”多特问道。

" [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	She	puts	them	to	sleep	,	"	was	the	answer	.
"	她	放置	他们	到	睡觉	,	"	曾是	这	回答	.

“她让他们睡着了，”答案是。

[dɒt] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [rɪ'gretɪd] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɒlz] [ə'weɪk] [ɔːl]

Dot	had	almost	regretted	asking	the	Queen	to	leave	the	village	dolls	awake	all
点	有	几乎	后悔	问	这	女王	到	离开	这	村庄	娃娃	醒	全部

[deɪ] ;

day	;
天	;

多特几乎后悔请求女王让村里的玩偶们整天保持清醒；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [dɑːns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [naʊ] .

but	she	loved	to	watch	them	dance	,	and	they	seemed	quite	contented	now	.
但	她	喜爱	到	手表	他们	舞蹈	,	和	他们	似乎	相当	满足	现在	.

但她喜欢看他们跳舞，而他们现在看起来很满足。

" [doʊnt] [ðeɪ] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , [ænd; ənd]['vɪzɪt] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [rest] ? " [ɑ:skt]

"	Don't	they	ever	remain	quiet	,	and	visit	with	each	other	,	and	rest	?	"	asked
"	不	他们	曾经	保持	安静的	,	和	访问	和	每个	其他	,	和	休息	?	"	问

[ðə; ði][gɜ:l] .

the	girl	.
这	女孩	.

“他们难道就不能安静下来，互相交谈，休息一下吗？”女孩问道。

" ['nevə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['skɒləp] .

"	Never	,	"	replied	Scollops	.
"	绝不	,	"	回复	扇贝	.

“绝不，”扇贝回答道。

" [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔ:(r)] ['pleɪɪŋ] [ɔ:(r)] ['dɑ:nsɪŋ] .

"	They	always	are	unhappy	unless	they	are	rushing	around	or	playing	or	dancing	.
"	他们	总是	是	不开心	除非	他们	是	匆忙	大约	或者	玩耍	或者	跳舞	.

"
"
"

“除非他们到处跑来跑去、玩耍或跳舞，否则他们总是不开心。”

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] , [wʊd] [ðeɪ] , [tɒt] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	They	wouldn't	make	very	comfortable	playmates	,	would	they	,	Tot	?	"	she	said	.
"	他们	不会	制作	非常	舒服的	玩伴	,	会	他们	,	总计	?	"	她	说	.

“它们可不是很好的玩伴，对吧，小家伙？”她说道。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['greɪvli] ; " [doʊnt] [laɪk] [lɪv; laɪv] [dɒlz] .

"	No	,	"	he	answered	,	gravely	;	"	don't	like	live	dolls	.
"	不	,	"	他	回答	,	严重地	;	"	不	喜欢	居住	娃娃	.

“不，”他严肃地回答道；“我不喜欢活人偶。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] ['keipə] [ə'baʊt] ,

"	But	it	amused	them	to	watch	the	little	creatures	capering	about	,
"	但	它	觉得好笑	他们	到	手表	这	小的	生物	嬉戏	关于	,

“但看着这些小家伙们嬉戏玩闹，他们觉得很有趣。”

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ][dɔ:(r)] - [step] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [ʌn'tɪl]

so	the	children	sat	down	upon	a	door	-	step	and	enjoyed	the	dancing	until
所以	这	孩子们	卫星	向下	之上	一个	门	-	步	和	享受	这	跳舞	直到

['twɪŋk(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] ['redi] .

Twinkle	came	to	tell	them	their	luncheon	was	ready	.
闪烁	来了	到	告诉	他们	他们的	午餐	曾是	准备好	.

于是孩子们坐在门阶上，欣赏着舞蹈，直到小星星来告诉他们午餐准备好了。

[ðen] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [stəʊl] [ə'weɪ] , [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [dɒlz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

Then	they	quietly	stole	away	,	unnoticed	by	the	dolls	,	and	walked	to	the	palace	,
然后	他们	悄悄	偷窃	离开	,	未被察觉	经过	这	娃娃	,	和	步行	到	这	宫殿	,

然后，他们悄悄溜走，没有被玩偶们发现，径直走向了宫殿。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][baɪ] ['skɒləp]

where	they	had	a	delightful	luncheon	and	were	waited	upon	by	Scollops
在哪里	他们	有	一个	愉快	午餐	和	是	等待	之上	经过	扇贝

[ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] .

and	Twinkle	.
和	闪烁	.

他们在那里享用了一顿愉快的午餐，并由 Scollops 和 Twinkle 为他们服务。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd]

While	they	were	yet	at	the	table	they	suddenly	heard	a	great	noise	and
尽管	他们	是	然而	在	这	桌子	他们	突然	听到	一个	伟大的	噪音	和

['klæmə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] ,

clamor	at	the	palace	gate	,
叫嚣	在	这	宫殿	门	,

他们还在餐桌旁时，突然听到宫门口传来巨大的喧闹声。

[səʊ] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

so	they	at	once	ran	out	to	see	what	was	the	matter	.
所以	他们	在	一次	跑	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	.

于是他们立刻跑出去看发生了什么事。

['kraʊdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [dɒlz] ,

Crowding	before	the	gates	was	an	excited	throng	of	dolls	,
拥挤	前	这	大门	曾是	一个	兴奋的	人群	的	娃娃	,

大门前挤满了兴奋的玩偶，

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

screaming	and	stamping	and	waving	their	hands	in	the	air	as	if	they	had
尖叫	和	冲压	和	挥手	他们的	双手	在	这	空气	作为	如果	他们	有

['riːəli] [bɪ'kʌm] ['kreɪzi] .

really	become	crazy	.
真的	变得	疯狂的	.

他们尖叫、跺脚、挥舞着双手，仿佛真的疯了一样。

[æt; ət] [fɜːst] [dɒt] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kraɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət]

At	first	Dot	could	make	nothing	of	their	cries	,	for	all	were	talking	at
在	第一的	点	可以	制作	没有什么	的	他们的	哭泣	,	为了	全部	是	说	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

the	same	time	;
这	相同的	时间	;

起初，多特听不懂他们的叫喊声，因为所有人都同时在说话；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['twɪŋk(ə)l] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] ['ɑːnsə(r)d] :

but	she	asked	Twinkle	what	the	trouble	was	about	and	the	maid	answered	:
但	她	问	闪烁	什么	这	麻烦	曾是	关于	和	这	女佣	回答	:

但她问特温克尔出了什么事，女仆回答说：

" [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] . "

"	The	musicians	must	have	stopped	playing	.	"
"	这	音乐家	必须	有	停止	玩耍	.	"

“乐手们一定是停止演奏了。”

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	I	wonder	why	they	did	that	,	"	said	the	girl	.
"	我	想知道	为什么	他们	做过	那	,	"	说	这	女孩	.

“我想知道他们为什么要这样做，”女孩说。

[hɪə(r)] ['skɒləp] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒlz] ,

Here	Scollops	,	who	had	been	down	to	the	gate	and	spoken	to	the	dolls	,
这里	扇贝	,	WHO	有	到过	向下	到	这	门	和	说	到	这	娃娃	,

这时，斯考洛普斯走到大门口，和那些玩偶说了话。

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [dɒt] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjuːtə(r)] [bænd] .

came	up	to	Dot	,	bringing	with	him	the	leader	of	the	pewter	band	.
来了	向上	到	点	,	带来	和	他	这	领导者	的	这	锡	乐队	.

他带着锡制乐队的首领来到多特面前。

" [wɒt] [kɔːzd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	caused	this	trouble	?	"	she	asked	.
"	什么	导致	这	麻烦	?	"	她	问	.

她问道：“是什么原因导致了这场麻烦？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] ,

" They are so unreasonable , " replied the musician , in a complaining voice ,

" 他们 是 所以 不合理 , " 回复 这 音乐家 , 在 一个 抱怨 嗓音 ,

“他们太不讲理了，”音乐家抱怨道。

" [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kwiːn] .

" that no one can manage them except the Queen .

" 那 不 一 能 管理 他们 除了 这 女王 .

“除了女王，没有人能够管理它们。”

[wiː; wi][hæd; həd] [pleɪd] [dɑːns] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['taɪəd] [aʊt] ,

We had played dance music for several hours and were all tired out ,

我们 有 玩 舞蹈 音乐 为了 一些 小时 和 是 全部 疲劳的 出去 ,

我们播放了几个小时的舞曲，大家都累坏了。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lʌŋz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['pjuːtə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [truː] [mju'zɪʃ(ə)n] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ]

for our lungs are only pewter , and no true musician likes to play such

为了 我们的 肺 是 仅有的 锡 , 和 不 真的 音乐家 点赞 到 玩 这样的

['kɒmən] ['mjuːzɪk] [kən'tɪnjuəli] .

common music continually .

常见的 音乐 持续 .

因为我们的肺就像锡合金一样，没有哪个真正的音乐家喜欢一直演奏这种平庸的音乐。

[səʊ][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [rest] [ɑː'selvz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['riːəli]

So we thought we would rest ourselves by playing something slow and really

所以 我们 想法 我们 会 休息 我们自己 经过 玩耍 某物 慢的 和 真的

['klæsɪk(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk][ɪz] [sləʊ] ,

classical — for all classical music is slow ,

古典 — 为了 全部 古典 音乐 是 慢的 ,

所以我们决定放松一下，播放一些舒缓的古典音乐——因为所有古典音乐都很慢。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you know .

你 知道 .

你知道。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['səʊlləs] [dɒlz]

But no sooner had we started the introduction than those soulless dolls

但 不 很快 有 我们 开始 这 介绍 比 那些 无魂 娃娃

[bɪ'keɪm] ['vaɪələnt] .

became violent .

成为 暴力 .

但我们刚开始介绍，那些没有灵魂的玩偶就变得暴力起来。

[ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mjuːzɪʃənz] , [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ə'pɒn]

They rushed at my poor musicians , threw them down , and trampled upon

他们 匆忙 在 我的 贫穷的 音乐家 , 扔 他们 向下 , 和 践踏 之上

[ðem; ðəm] !

them !

他们 !

他们冲向我可怜的乐手们，把他们摔倒在地，然后踩踏他们！

['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][maɪ][bænd][ɪz]['aɪðə(r)] [bent] [ɔː(r)]['brəʊkən] .

Every member of my band is either bent or broken .

每一个 成员 的 我的 乐队 是 任何一个 弯曲 或者 破碎的 .

我的乐队成员个个都身心俱疲，或者已经崩溃。

['iːv(ə)n][ai][hæv; həv][ə; eɪ][bent] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [leg] , [ænd; ənd][maɪ] [hɔːn] [ɪz]['bædli]

Even	I	have	a	bent	back	and	a	twisted	leg	,	and	my	horn	is	badly
甚至	我	有	一个	弯曲	后退	和	一个	扭曲	腿	,	和	我的	喇叭	是	糟糕

['dæmɪdʒd] .

damaged	.
损坏的	.

即使我背部弯曲、腿部扭曲，而且我的号角也严重损坏，我的背部也弯曲了。

" [dɒt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] ['truːli] .

"	Dot	looked	at	him	and	saw	that	he	spoke	truly	.
"	点	看起来	在	他	和	锯	那	他	辐	真的	.

“多特看着他，发现他说的都是真话。”

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɜːvəsli] .

"	I'm	very	sorry	,	"	she	said	,	nervously	.
"	我是	非常	对不起	,	"	她	说	,	紧张地	.

“我非常抱歉，”她紧张地说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

"	I'm	sure	I	don't	know	what	to	do	with	them	,
"	我是	当然	我	不	知道	什么	到	做	和	他们	,

“我肯定不知道该怎么处理它们。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] .

for	the	Queen	will	not	return	before	sundown	.
为了	这	女王	将要	不是	返回	前	日落	.

因为女王在日落之前不会回来。

" [ðə; ði] [dɒlz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts] [ʌn'tɪl] [naʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][dɒt] [lʊkt]

"	The	dolls	had	remained	outside	the	palace	gates	until	now	;	but	as	Dot	looked
"	这	娃娃	有	剩余	外部	这	宫殿	大门	直到	现在	;	但	作为	点	看起来

['æŋkʃəsli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

anxiously	toward	them	,
焦虑地	朝向	他们	,

“那些玩偶一直放在宫门外；但当多特焦急地望着它们时，

[ðə; ði] [geɪt] [fluː] ['əʊpən][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['kriːtʃəz] [ræn][ʌp][ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə]

the	gate	flew	open	and	one	of	the	rebellious	creatures	ran	up	the	path	to
这	门	飞翔	打开	和	一	的	这	叛逆的	生物	跑	向上	这	小路	到

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] .

where	the	children	stood	.
在哪里	这	孩子们	站立	.

大门猛地打开，其中一个叛逆的生物沿着小路跑向孩子们站着的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['fʌsi] [wei] ,

She	was	dressed	in	a	rather	fussy	way	,
她	曾是	穿着	在	一个	相当	挑剔的	方式	,

她的穿着打扮略显繁琐。

[ænd; ənd][hæd; həd][bɪg] [blæk] [aɪz] [ðæt] [stɛərd] [streɪt] [æt; ət][wʌn] .

and	had	big	black	eyes	that	stared	straight	at	one	.
和	有	大的	黑色的	眼睛	那	凝视	直的	在	一	.

她有一双乌黑的大眼睛，直勾勾地盯着一个人。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] ['mætɪd] ,

Her	hair	was	tangled	and	matted	,
她	头发	曾是	纠缠不清	和	哑光	,

她的头发乱糟糟的，像一团乱麻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [wʌn] [ʃuː] [ænd; ənd] [wɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] ,

and	she	had	lost	one	shoe	and	worn	a	great	hole	in	her	stocking	,
和	她	有	丢失的	一	鞋	和	磨损	一个	伟大的	洞	在	她	袜	,

她丢了一只鞋，袜子也磨出了一个大洞。

[θruː] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [piːp] [aʊt] .

through	which	her	toes	peeped	out	.
通过	哪个	她	脚趾	偷窥	出去	.

她的脚趾从缝隙里露了出来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ɑːskt] [dɒt] , [æz; əz] [ðɪs] [dɒl] [keɪm] [nɪə(r)] .

"	What	do	you	want	?	"	asked	Dot	,	as	this	doll	came	near	.
"	什么	做	你	想	?	"	问	点	,	作为	这	玩具娃娃	来了	靠近	.

“你想要什么？”当玩偶走近时，多特问道。

" [wiː; wi] [wɒnt] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɒl] , ['sɔːsɪli] .

"	We	want	our	dinner	,	of	course	,	"	answered	the	doll	,	saucily	.
"	我们	想	我们的	晚餐	,	的	课程	,	"	回答	这	玩具娃娃	,	俏皮地	.

“我们当然要吃晚饭啦，”玩偶俏皮地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dɒlz] [kʊd; kəd] [iːt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	But	I	didn't	know	dolls	could	eat	,	"	said	the	girl	.
"	但	我	没有	知道	娃娃	可以	吃	,	"	说	这	女孩	.

“但我不知道娃娃也能吃东西，”女孩说。

" [wel] [wiː; wi][duː; də] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .

"	Well	we	do	,	and	now	we	want	to	be	fed	.
"	出色地	我们	做	,	和	现在	我们	想	到	是	美联储	.

“我们确实有，现在我们想吃东西。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen]

Do	you	think	it	is	right	and	proper	to	keep	us	awake	all	day	and	then
做	你	思考	它	是	正确的	和	恰当的	到	保持	我们	醒	全部	天	和	然后

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] ['dɪnə(r)] ? "

refuse	to	give	us	any	dinner	?	"
拒绝	到	给	我们	任何	晚餐	?	"

你觉得让我们一整天都睡不着觉，然后又不给我们吃晚饭，这样做对吗?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [iːt] ? " [ɪn'kwaɪəd] [dɒt] .

"	What	do	you	eat	?	"	enquired	Dot	.
"	什么	做	你	吃	?	"	询问	点	.

“你吃什么？”多特问道。

" [wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [dɒl] [iːt] [bʌt; bət] ['sɔːdʌst] ?

"	What	could	a	doll	eat	but	sawdust	?
"	什么	可以	一个	玩具娃娃	吃	但	锯末	?

“娃娃除了锯末还能吃什么呢？”

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [dɑːnst] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['sɔːdʌst] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ,

Nearly	all	of	us	have	danced	more	or	less	sawdust	out	of	our	bodies	,
几乎	全部	的	我们	有	跳舞	更多的	或者	较少的	锯末	出去	的	我们的	身体	,

我们几乎所有人都在跳舞的过程中或多或少地从身体里排出了一些木屑。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] [fɪld] [ʌp] [ə'gen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɒl] .

and	now	we	want	them	filled	up	again	,	"	continued	the	doll	.
和	现在	我们	想	他们	已填	向上	再次	,	"	持续	这	玩具娃娃	.

“现在我们想把它们再次装满，”玩偶继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['sɔːdʌst] , [nɔː(r)][duː; də][aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	But	I	have	no	sawdust	,	nor	do	I	know	where	to	get	it	,	"	answered	the	child	.
"	但	我	有	不	锯末	,	也不	做	我	知道	在哪里	到	得到	它	,	"	回答	这	孩子	.

“可是我没有锯末，也不知道去哪里弄到锯末，”孩子回答说。

" [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	The	Queen	has	a	house	full	of	it	in	the	village	.
"	这	女王	有	一个	房子	满的	的	它	在	这	村庄	.

“女王在村里有一栋房子，里面摆满了这种东西。”

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [help] [ɑː'selvz] , " [sed] [ðə; ði] [dɒl] .

Give	us	the	key	and	we	will	help	ourselves	,	"	said	the	doll	.
给	我们	这	钥匙	和	我们	将要	帮助	我们自己	,	"	说	这	玩具娃娃	.

“把钥匙给我们，我们自己去拿，”玩偶说。

" [ðə; ði] [kwiːn] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [kiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [dɒt] , ['helpləsli] ;

"	The	Queen	must	have	taken	the	key	with	her	,	"	returned	Dot	,	helplessly	;
"	这	女王	必须	有	已采取	这	钥匙	和	她	,	"	返回	点	,	无助地	;

“女王一定把钥匙带走了，”多特无奈地回答道；

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	know	nothing	about	it	.	"
"	我	知道	没有什么	关于	它	.	"

我对此一无所知。

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [dɒl] ,

"	Then	we	shall	break	down	the	door	,	"	declared	the	doll	,
"	然后	我们	将	休息	向下	这	门	,	"	声明	这	玩具娃娃	,

“那我们就破门而入，”玩偶说道。

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] ['æŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

and	stamping	her	feet	with	anger	she	rushed	back	to	her	companions	.
和	冲压	她	脚	和	愤怒	她	匆忙	后退	到	她	同伴	.

她气得跺着脚，冲回了同伴们身边。

[wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːdʌst]

When	they	learned	that	the	Queen	had	carried	away	the	key	to	the	sawdust
什么时候	他们	学习	那	这	女王	有	携带	离开	这	钥匙	到	这	锯末

[haʊs] [ðə; ði] [dɒlz] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [wɪð] [laʊd] [ʃaʊts] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [daʊn]

house	the	dolls	became	much	excited	and	ran	off	with	loud	shouts	to	tear	down
房子	这	娃娃	成为	很多	兴奋的	和	跑	离开	和	大声	喊叫	到	撕	向下

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	door	of	the	house	.
这	门	的	这	房子	.

当娃娃们得知女王带走了锯末屋的钥匙时，它们兴奋不已，大声喊叫着跑开，想要拆掉房子的门。

[dɒt] [wɒz; wəz][bəuθ] [vekst] [ænd; ənd] ['wʌrid] ,

Dot	was	both	vexed	and	worried	,
点	曾是	两个都	烦恼	和	担心	,

多特既恼怒又担忧。

[fɔː(r); fə(r)]['twɪŋk(ə)l] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [prə'voʊkt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [haʊs]

for	Twinkle	declared	the	Queen	would	be	much	provoked	if	her	pretty	house
为了	闪烁	声明	这	女王	会	是	很多	挑衅	如果	她	漂亮的	房子

[wɒz; wəz] ['bætəd] [ænd; ənd]['brəʊkən] .

was	battered	and	broken	.
曾是	伤痕累累	和	破碎的	.

特温克尔宣称，如果女王漂亮的房子被砸坏了，她一定会非常生气。

" [lets] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːmi] , " [ɪk'skleɪmd] [tɒt] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Let's	call	out	the	army	,	"	exclaimed	Tot	,	suddenly	.
"	我们来吧	称呼	出去	这	军队	,	"	惊呼	总计	,	突然	.

“我们去叫军队吧！”托特突然喊道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [tɒt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,

"	That's	a	good	idea	,	Tot	,	"	said	the	girl	,
"	那就是	一个	好的	主意	,	总计	,	"	说	这	女孩	,

“那真是个好主意，托特，”女孩说。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sent] ['skɒləp] [tu:; tə]['ɔ:də(r)][ðə; ði]['pju:tə(r)]['səʊldʒəz][tu:; tə] [mɑ:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	at	once	sent	Scollops	to	order	the	pewter	soldiers	to	march	into	the
和	在	一次	发送	扇贝	到	命令	这	锡	士兵	到	行进	进入	这

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:v] ['ɔ:də(r)] .

village	and	preserve	order	.
村庄	和	保存	命令	.

于是立即派斯考洛普斯去命令锡兵进村维持秩序。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræg] [bɔɪ] [su:n] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

But	the	rag	boy	soon	returned	with	the	news	that	the	soldiers	refused	to	obey	.
但	这	抹布	男生	很快	返回	和	这	消息	那	这	士兵	拒绝	到	服从	.

但不久之后，那个穿破烂衣服的男孩带回了士兵们拒绝服从命令的消息。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ju:st] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['skɒləp] ,

"	They	are	not	used	to	fighting	,	"	explained	Scollops	,
"	他们	是	不是	用过的	到	斗争	,	"	解释	扇贝	,

“他们不习惯打仗，”斯考洛普斯解释说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪə(r)][ðə; ði] [dɒlz] [wɪl] [tri:t] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði]['pju:tə(r)][bænd] .

"	and	they	fear	the	dolls	will	treat	them	as	they	did	the	pewter	band	.
"	和	他们	害怕	这	娃娃	将要	对待	他们	作为	他们	做过	这	锡	乐队	.

他们担心这些玩偶会像对待锡制乐队那样对待他们。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [dɪ'kleə(r)][ðə; ði] [kwi:n] [di'test] ['faɪtɪŋ] ,

Besides	,	they	declare	the	Queen	detests	fighting	,
除了	,	他们	宣布	这	女王	厌恶	斗争	,

此外，他们还宣称女王厌恶战争。

[ænd; ənd] [wʊd] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

and	would	blame	them	for	interfering	with	the	people	of	the	village	.	"
和	会	责备	他们	为了	干扰	和	这	人们	的	这	村庄	.	"

并会指责他们干涉村民事务。

" [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɑ:(r); ə(r)] [tɒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [dɒlz] , " ['ædɪd] ['twɪŋk(ə)l] ;

"	The	soldiers	are	toys	and	the	people	are	dolls	,	"	added	Twinkle	;
"	这	士兵	是	玩具	和	这	人们	是	娃娃	,	"	额外	闪烁	;

“士兵是玩具，人民是玩偶，”特温克尔补充道；

" [səʊ] [ðeɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] . "

"	so	they	sympathize	with	each	other	.	"
"	所以	他们	同情	和	每个	其他	.	"

所以他们彼此同情。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði][bænd] , " [sed] [dɒt] .

"	They	didn't	seem	to	sympathize	with	the	band	,	"	said	Dot	.
"	他们	没有	似乎	到	同情	和	这	乐队	,	"	说	点	.

“他们似乎并不同情这个乐队，”多特说。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][bænd][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [pleɪ] ['klæsɪk(ə)l]['mju:zɪk][ɪn] ['pʌblɪk] . "

"	No	,	but	the	band	had	no	right	to	play	classical	music	in	public	.	"
"	不	,	但	这	乐队	有	不	正确的	到	玩	古典	音乐	在	民众	.	"

“不，但该乐队没有权利在公共场合演奏古典音乐。”

" [pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [dɒt] , ['θɔ:tfəli] .

"	Perhaps	you	are	right	,	"	said	Dot	,	thoughtfully	.
"	也许	你	是	正确的	,	"	说	点	,	深思熟虑	.

“也许你是对的，”多特若有所思地说。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][let][ðə; ði] ['nɔ:ti] [dɒlz] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [wei] ;

She	saw	now	that	she	must	let	the	naughty	dolls	have	their	own	way	;
她	锯	现在	那	她	必须	让	这	淘气	娃娃	有	他们的	自己的	方式	;

她现在明白，必须让这些淘气的娃娃们随心所欲；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [tɒt] [ænd; ənd] ['skɒləp] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kraʊd]

but	she	went	down	the	street	with	Tot	and	Scollops	and	watched	the	crowd
但	她	去	向下	这	街道	和	总计	和	扇贝	和	观看	这	人群

[breɪk] [daʊn] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

break	down	the	door	of	the	house	.
休息	向下	这	门	的	这	房子	.

但她带着托特和斯考洛普斯沿着街道走下去，看到人群破门而入。

[ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] ['sɔ:dʌst] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðeə(r)]

They	took	away	quantities	of	the	Queen's	sawdust	and	carried	it	to	their
他们	采取	离开	数量	的	这	女王大学	锯末	和	携带	它	到	他们的

[hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

他们把女王的大量锯末带回家了。

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [paɪz][ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [fi:st] ['merəli] [ə'pɒn] [ðɪs] [kwɪə(r)]

where	they	made	it	into	pies	and	cakes	and	feasted	merrily	upon	this	queer
在哪里	他们	制成	它	进入	馅饼	和	蛋糕	和	盛宴	兴高采烈地	之上	这	酷儿

[fu:d] .

food	.
食物	.

他们把这些食材做成馅饼和蛋糕，兴高采烈地享用了这种奇特的食物。

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hæpi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

This	gave	them	something	to	do	and	made	them	happy	for	a	while	,
这	给予	他们	某物	到	做	和	制成	他们	快乐的	为了	一个	尽管	,

这让他们有事可做，也让他们开心了一阵子。

[ænd; ənd] [dɒt] [wɒz; wəz] [prə'faʊndli] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət] ;

and	Dot	was	profoundly	grateful	for	a	period	of	rest	and	quiet	;
和	点	曾是	深刻地	感激的	为了	一个	时期	的	休息	和	安静的	;

多特对这段休息和安静的时光深表感激；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] [dɒlz] [wʊd] [breɪk] [fɔ:θ] ['ɪntu:][mɔ:(r)] ['mɪstʃɪf] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] [pɑ:st] ,

but	she	feared	the	dolls	would	break	forth	into	more	mischief	before	the	day	passed	,
但	她	害怕	这	娃娃	会	休息	前进	进入	更多的	恶作剧	前	这	天	通过了	,

但她担心这些娃娃在一天结束之前会捣出更多恶作剧来。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] .

and	so	it	proved	.
和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[fɔ:(r); fə(r)] [tə'wɔ:d] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['restləs] ,

For	toward	evening	they	again	became	restless	,
为了	朝向	晚上	他们	再次	成为	不安	,

到了傍晚，他们又开始躁动不安起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['mju:zɪk][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

and	as	there	was	no	music	to	be	had	they	decided	to	make	some
和	作为	那里	曾是	不	音乐	到	是	有	他们	决定	到	制作	一些

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

of	their	own	.
的	他们的	自己的	.

由于没有音乐可供欣赏，他们决定自己创作一些音乐。

[səʊ] [ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][tɪn][pænz][fɔː(r); fə(r)] [drʌmz] [ænd; ənd][pɒt] ['kʌvəz] [fɔː(r); fə(r)]
So **they** **gathered** **up** **a** **lot** **of** **tin** **pans** **for** **drums** **and** **pot** **covers** **for**
所以 他们 聚集 向上 一个 很多 的 锡 平底锅 为了 鼓 和 锅 封面 为了
['sɪmblz] ,
cymbals **,**
钹 ,

于是他们收集了很多锡盘当鼓，锅盖当钹。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] [gɒt] [kɒmz] [ænd; ənd][pʊt]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
and **several** **of** **the** **dolls** **got** **combs** **and** **put** **paper** **over** **them** **.**
和 一些 的 这 娃娃 得到 梳子 和 放 纸 超过 他们 .

一些娃娃被配上了梳子，并在梳子上盖上了纸。

[wen] [ðeɪ] [bluː] [ə'pɒn] [ðiːz] [kɒmz] [ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ] [tjuːn] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst] [laɪk]
When **they** **blew** **upon** **these** **combs** **and** **hummed** **a** **tune** **it** **sounded** **almost** **like**
什么时候 他们 吹 之上 这些 梳子 和 哼唱 一个 调 它 听起来 几乎 喜欢
['mjuːzɪk] ;
music **;**
音乐 ;

当他们吹奏这些梳子并哼唱曲调时，听起来几乎就像音乐一样；

[səʊ] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [dɒl] [mjuː'zɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
so **they** **formed** **a** **procession** **,** **with** **the** **doll** **musicians** **at** **the** **head** **of** **it** **,**
所以 他们 形成 一个 游行 , 和 这 玩具娃娃 音乐家 在 这 头 的 它 ,

于是他们组成了一个队伍，玩偶乐师走在队伍的最前面。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] :
and **marched** **all** **over** **the** **village** **,** **singing** **loudly** **:**
和 行军 全部 超过 这 村庄 , 歌唱 高声 :

他们列队走遍全村，高声歌唱：

[tʌm] , [tʌm] — [tʌm] !
Tum **,** **tum** **—** **tum** **!**
汤 , 汤 — 汤 !

咚，咚——咚！

[tʌm] , [tʌm] — [tʌm] !
Tum **,** **tum** **—** **tum** **!**
汤 , 汤 — 汤 !

咚，咚——咚！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði][bænd] [wɪð] [ə; eɪ][tɪn] - [pæn] [drʌm] ;
Here **comes** **the** **band** **with** **a** **tin** **-** **pan** **drum** **;**
这里 来 这 乐队 和 一个 锡 - 平底锅 鼓 ;

乐队带着锡盘鼓来了；

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['sɪmblz] , - - [klæŋ] !
Here **come** **the** **cymbals** **,** **clangety** **-** **clang** **!**
这里 来 这 钹 , - - 铿 !

钹来了，叮叮当当！

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [kɒmz] [wɪð] [ðeə(r)] [twæŋ] , [twæŋ] , [twæŋ] !
Here **come** **the** **combs** **with** **their** **twang** **,** **twang** **,** **twang** **!**
这里 来 这 梳子 和 他们的 颤音 , 颤音 , 颤音 !

梳子来了，发出叮叮当当的响声！

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['mɑːtʃə] , ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Here **come** **the** **marchers** **,** **happy** **and** **gay** **,**
这里 来 这 游行者 , 快乐的 和 同性恋 ,

游行队伍来了，他们兴高采烈，气氛欢快。

['strendʒər] [mʌst; məst] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] !

Strangers	**must**	**keep**	**out**	**of**	**our**	**way**	**!**
陌生人	必须	保持	出去	的	我们的	方式	！

陌生人请勿妨碍我们!

[tʌm] , [tʌm] — [tʌm] !

Tum	**,**	**tum**	**—**	**tum**	**!**
汤	,	汤	—	汤	！

咚，咚——咚!

[tʌm] , [tʌm] — [tʌm] !

Tum	**,**	**tum**	**—**	**tum**	**!**
汤	,	汤	—	汤	！

咚，咚——咚!

['klætə(r)][ðə; ði] ['sɪmblz] [ænd; ənd] [bæŋ] [ðə; ði] [drʌm] !

Clatter	**the**	**cymbals**	**and**	**bang**	**the**	**drum**	**!**
哒	这	钹	和	砰	这	鼓	！

敲响钹，打响鼓!

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

They	**marched**	**up**	**to**	**the**	**palace**	**gate**	**and**	**back**	**again**	**,**
他们	行军	向上	到	这	宫殿	门	和	后退	再次	,

他们列队走到宫门口，然后又折返回来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg]['mju:zɪk][bɒks] ,

and	**when**	**they**	**came**	**to**	**the**	**house**	**in**	**which**	**was**	**the**	**big**	**music**	**box**	**,**
和	什么时候	他们	来了	到	这	房子	在	哪个	曾是	这	大的	音乐	盒子	,

当他们来到那间放着大音乐盒的房子时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪd] :

one	**of**	**the**	**cried**	**:**
一	的	这	哭	:

其中一人哭了起来:

" [let] [ju: 'es] [breɪk] [ðə; ði][dɔ:(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑ:t] [ðə; ði]['mju:zɪk] ! "

"	**Let**	**us**	**break**	**the**	**door**	**down**	**and**	**start**	**the**	**music**	**!**	**"**
"	让	我们	休息	这	门	向下	和	开始	这	音乐	！	"

“让我们破门而入，奏响音乐！”

" [gʊd] , [wi:; wi] [wɪl] ! " [skri:md] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɪstʃɪvəs] [dɒlz] .

"	**Good**	**,**	**we**	**will**	**!**	**"**	**screamed**	**some**	**of**	**the**	**most**	**mischievous**	**dolls**	**.**
"	好的	,	我们	将要	！	"	尖叫	一些	的	这	最多	恶作剧	娃娃	.

“好，我们会的！”几个最爱恶作剧的玩偶尖叫道。

" [wɒt] [du:; də][wi:; wi][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwi:n] ? " [jeld] ['ʌðə(r)z] .

"	**What**	**do**	**we**	**care**	**for**	**the**	**Queen**	**?**	**"**	**yelled**	**others**	**.**
"	什么	做	我们	关心	为了	这	女王	?	"	大喊	其他的	.

“我们为什么要关心女王？”其他人喊道。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [dɒt] ,

They	**made**	**a**	**rush**	**for**	**the**	**house**	**,**	**and**	**Dot**	**,**
他们	制成	一个	匆忙	为了	这	房子	,	和	点	,

他们冲向房子，而多特，

[naʊ] ['æŋgri] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:nz] ['mju:zɪk][bɒks] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [spɔɪld] ,

now	**angry**	**and**	**determined**	**that**	**the**	**Queen's**	**music**	**box**	**should**	**not**	**be**	**spoiled**	**,**
现在	生气的	和	决定	那	这	女王大学	音乐	盒子	应该	不是	是	被宠坏了	,

现在她非常生气，决心不让女王的音乐盒被损坏。

[ræn][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ,

ran	**to**	**the**	**door**	**and**	**placed**	**her**	**back**	**against**	**it**	**,**	**while**	**she**	**cried**	**out**	**,**
跑	到	这	门	和	放置	她	后退	反对	它	,	尽管	她	哭	出去	,

她跑到门口，把她抵在门上，她哭了起来。

" [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)][ai] [wɪl] [wɪp] [juː; jʊ] ['saʊndli] !

"	If	any	of	you	dare	to	come	nearer	I	will	whip	you	soundly	!
"	如果	任何	的	你	敢	到	来	更近	我	将要	鞭	你	稳固地	!

“你们谁要是敢靠近，我就狠狠鞭打你们！”

" [ðə; ði] [dɒlz] [hʌŋ] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	The	dolls	hung	back	at	this	,
"	这	娃娃	悬挂	后退	在	这	,

“玩偶们愣住了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][tɪn][pænz][ænd; ənd] [kɒmz] [ænd; ənd][pɒt] ['kʌvəz] [æt; ət]

but	they	threw	a	shower	of	tin	pans	and	combs	and	pot	covers	at
但	他们	扔	一个	淋浴	的	锡	平底锅	和	梳子	和	锅	封面	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但他们却朝她扔了一堆锡盘、梳子和锅盖。

[wɪtʃ] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

which	rattled	against	the	house	,	but	did	not	hurt	her	a	bit	.
哪个	摇晃	反对	这	房子	,	但	做过	不是	伤害	她	一个	少量	.

箱子撞击着房子发出嘎嘎声，但丝毫没有伤到她。

['sʌd(ə)nli] , [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðɪs] ['raɪət][ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] ,

Suddenly	,	amidst	all	this	riot	and	turmoil	,
突然	,	在……之中	全部	这	暴动	和	动荡	,

突然间，在这一切骚乱和动荡之中，

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] ['evri] [dɒl] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .

the	girl	was	amazed	to	see	every	doll	become	silent	and	motionless	.
这	女孩	曾是	惊叹	到	看	每一个	玩具娃娃	变得	沉默的	和	静止不动	.

女孩惊奇地发现，所有的娃娃都变得安静而一动不动。

[ðeɪ] [ræn][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [striːt] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [dɒt]

They	ran	in	all	directions	to	their	homes	,	and	as	the	street	became	clear	Dot
他们	跑	在	全部	方向	到	他们的	房屋	,	和	作为	这	街道	成为	清除	点

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

他们四散奔逃回家，当街道变得空旷起来时，多特看到了：

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] ,

standing	there	alone	,	the	Queen	of	Merryland	,
常设	那里	独自的	,	这	女王	的	欢乐乐园	,

独自一人站在那里，欢乐王国的女王

[huː] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [taɪm] [ðə; ði]['feəri] [wɒnd] [wɪtʃ] [wʊd] [pʊt]

who	was	waving	for	the	third	and	last	time	the	fairy	wand	which	would	put
WHO	曾是	挥手	为了	这	第三	和	最后的	时间	这	仙女	魔杖	哪个	会	放

['evri] [dɒl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɑːst] [ə'sliːp] .

every	doll	in	the	village	fast	asleep	.
每一个	玩具娃娃	在	这	村庄	快速地	睡着了	.

他第三次也是最后一次挥舞着仙女棒，这根仙女棒会让村里所有的娃娃都沉沉睡去。

" [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [aɪm][səʊ][glæd] [juːv]

"	Oh	,	your	Majesty	!	"	cried	the	girl	,	running	to	her	,	"	I'm	so	glad	you've
"	哦	,	你的	威严	!	"	哭	这	女孩	,	跑步	到	她	,	"	我是	所以	高兴的	你已经

[kʌm] [həʊm] [ə'gen] !

come	home	again	!
来	家	再次	!

“哦，陛下！”女孩喊道，跑向她，“我真高兴您回家了！”

" [əʊ] [siː] , [ˌprɪn'ses] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,
" ou see , Princess , " said the Queen , when they were safely within the palace ,
" 你的 看 , 公主 , " 说 这 女王 , 什么时候 他们 是 安全 之内 这 宫殿 ,

“你看，公主殿下，”王后在她们安全进入宫殿后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɒlz] [ə'weɪk] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .
" it is rather dangerous to leave the dolls awake while I am away .
" 它 是 相当 危险的 到 离开 这 娃娃 醒 尽管 我 是 离开 .

“我不在家的时候让娃娃们醒着是很危险的。”

[ai] [fɪəd] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['stɑːtɪd] , [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
I feared , after I had started , you might have trouble with them ,
我 害怕 , 后 我 有 开始 , 你 可能 有 麻烦 和 他们 ,

我担心，在我开始之后，你可能会遇到一些问题。

[ænd; ənd][səʊ] ['hʌrid] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
and so hurried back as soon as I could .
和 所以 慌忙 后退 作为 很快 作为 我 可以 .

于是我尽快赶了回去。

[dɪd] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ? "
Did they frighten you ? "
做过 他们 吓唬 你 ? "

他们吓到你了吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [dɒt] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['kwaɪət][æn; ən] ['ɪnstənt] . "
" A little , " said Dot , " for they would not be quiet an instant . "
" 一个 小的 , " 说 点 , " 为了 他们 会 不是 是 安静的 一个 立即的 . "

“稍微安静一点，”多特说，“因为他们一刻也安静不下来。”

" [nəʊ] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] [dɒlz] .
" No ; that is the way with dolls .
" 不 ; 那 是 这 方式 和 娃娃 .

“不，玩偶就是这样。”

[ɪf] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['kʌmfət] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ə'sliːp] .
If one wishes to take any comfort with them they must be kept asleep .
如果 一 愿望 到 拿 任何 舒适 和 他们 他们 必须 是 保留 睡着了 .

如果想从他们身上获得任何安慰，就必须让他们保持睡眠状态。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)]
Then we can love them and play with them as much as we desire
,
,
,

然后我们就可以随心所欲地爱它们、和它们玩耍了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kɔːz] [nəʊ][end][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . "
but while they are awake they are sure to cause no end of trouble . "
但 尽管 他们 是 醒 他们 是 当然 到 原因 不 结尾 的 麻烦 . "

但只要他们醒着，就一定会惹出无穷无尽的麻烦。

" [aɪl] [kiːp] [maɪ] [dɒlz] [ə'sliːp] , " [sed] [tɒt] , [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" I'll keep my dolls asleep , " said Tot , with decision .
" 患病的 保持 我的 娃娃 睡着了 , " 说 总计 , 和 决定 .

“我要让我的娃娃们继续睡觉，”托特果断地说。

" [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði][gɜːl] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][naɪsə] [ðæt] [wei] .
" Yes , " agreed the girl , " they are nicer that way .
" 是的 , " 同意 这 女孩 , " 他们 是 更漂亮 那 方式 .

“是的，”女孩同意道，“他们那样更好。”

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg][ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] ?

But	did	you	see	the	Watch	-	Dog	of	Merryland	?
但	做过	你	看	这	手表	-	狗	的	欢乐乐园	?

但你见过欢乐之地的看门狗吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	she	asked	the	Queen	.
"	她	问	这	女王	.

她问女王。

" [jes] , [ɪn'diːd] ;

"	Yes	,	indeed	;
"	是的	,	的确	;

“是的，的确如此;

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [blɒk] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [ɪf] ['eni] [mɔː(r)] ['strendʒər] [ə'pɪəd]

and	I	told	him	just	how	to	block	up	the	archway	if	any	more	strangers	appeared
和	我	讲述	他	只是	如何	到	堵塞	向上	这	拱道	如果	任何	更多的	陌生人	出现

,

,

,

我告诉他，如果还有陌生人出现，该如何堵住拱门。

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

" [wɒz; wəz][hiː; hi] ['kaʊntɪn] - [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ? " [ɑːskt] [tɒt] .

"	Was	he	countin	'	his	whiskers	?	"	asked	Tot	.
"	曾是	他	计数	-	他的	胡须	?	"	问	总计	.

“他是在数自己的胡子吗？”托特问道。

" [nɒt] [wen] [ai] [ə'raɪvd] .

"	Not	when	I	arrived	.
"	不是	什么时候	我	到达的	.

“我到的时候还没有。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['dʒeli] [keɪk] . "

I	think	he	was	playing	with	a	piece	of	jelly	cake	.	"
我	思考	他	曾是	玩耍	和	一个	片	的	果冻	蛋糕	.	"

我想他是在玩一块果冻蛋糕。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	the	girl	.
"	哦	,	是的	,	"	说	这	女孩	.

“哦，是的，”女孩说。

" [tɒt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

"	Tot	gave	it	to	him	.
"	总计	给予	它	到	他	.

“是托特给他的。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ]

"	The	Queen	was	silent	for	a	time	,	and	appeared	to	be	thinking
"	这	女王	曾是	沉默的	为了	一个	时间	,	和	出现	到	是	思维

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːn] ,

without	her	machine	,
没有	她	机器	,

女王沉默了一会儿，似乎在思考着什么，而没有借助机器的帮助。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][gɜːl] ['æŋkʃəs] .
which made the girl anxious .
哪个 制成 这 女孩 焦虑的 .

这让女孩感到焦虑。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [sed] ,
But finally her Majesty said ,
但 最后 她 威严 说 ,

但最后女王陛下说道：

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst] [θriː] ['væliz] ,
" Now that I have looked after the safety of my first three Valleys ,
" 现在 那 我 有 看起来 后 这 安全 的 我的 第一的 三 山谷 ,

“既然我已经确保了我的前三个山谷的安全，

[aɪ] [fiːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][ðə; ði][lɑːst] [θriː] ,
I feel I should visit the last three ,
我 感觉 我 应该 访问 这 最后的 三 ,

我觉得我应该去看看最后三个地方。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [j'iəz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['entəd] [ðem; ðəm] . "
for it has been years since I have entered them . "
为了 它 有 到过 年 自从 我 有 进入 他们 . "

因为我已经很多年没有参加过这些比赛了。

" [kænt] [wiː; wi][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [dɒt] , ['iːgəli] .
" Can't we go with you ? " asked Dot , eagerly .
" 不能 我们 去 和 你 ? " 问 点 , 急切地 .

“我们不能和你一起去吗？”多特急切地问道。

" [aɪ] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nɒt] [kən'sʌltɪd] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ]
" I cannot answer that question now , for I have not consulted my thinking
" 我 不能 回答 那 问题 现在 , 为了 我 有 不是 咨询 我的 思维
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

“我现在无法回答这个问题，因为我还没有咨询我的智能机器。”

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [aɪ]['nevə(r)] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [muːv] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði]
without which I never make an important move , but I will let you know in the
没有 哪个 我 绝不 制作 一个 重要的 移动 , 但 我 将要 让 你 知道 在 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

没有它，我绝不会采取任何重要行动，但我会在明天早上通知你。

" [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ]
" Dot and Tot were all excitement after that to know what the thinking
" 点 和 总计 是 全部 激动 后 那 到 知道 什么 这 思维
[mə'ʃiːn] [wʊd] [əd'vaɪz] ,
machine would advise ,
机器 会 建议 ,

“之后，Dot 和 Tot 都非常兴奋，想知道这台智能机器会给出什么建议。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['væliz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌntri]
for they were curious to see the remaining Valleys of this wonderful country
为了 他们 是 好奇的 到 看 这 其余的 山谷 的 这 精彩的 国家
.
.
.

因为他们很好奇想看看这个美丽国家剩下的山谷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

But	the	Queen	said	no	more	about	the	journey	that	evening	,
但	这	女王	说	不	更多的	关于	这	旅行	那	晚上	,

但女王当晚没有再谈及这次旅程。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [weɪ]

and	devoted	herself	to	entertaining	them	in	such	a	pretty	and	modest	way
和	奉献	她自己	到	娱乐	他们	在	这样的	一个	漂亮的	和	谦虚的	方式

[ðæt] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][bɪg][wæks] [dɒl] ['veri] ['dɪəli] .

that	they	grew	to	love	the	big	Wax	Doll	very	dearly	.
那	他们	生长	到	爱	这	大的	蜡	玩具娃娃	非常	亲爱的	.

她全心全意地用美丽而谦逊的方式款待他们，以至于他们都非常喜爱这个大蜡像娃娃。

[bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɑːskt] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn]

Before	breakfast	the	next	morning	,	however	,	they	asked	what	her	thinking	machine
前	早餐	这	下一个	早晨	,	然而	,	他们	问	什么	她	思维	机器

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

然而，第二天早餐前，他们问她那台智能机器说了什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪd] :

and	she	at	once	replied	:
和	她	在	一次	回复	:

她立刻回答说：

" [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['væliz] .

"	You	may	,	if	you	wish	,	go	with	me	to	visit	the	other	Valleys	.
"	你	可能	,	如果	你	希望	,	去	和	我	到	访问	这	其他	山谷	.

“如果你愿意，可以和我一起去参观其他山谷。”

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ə'dɒptɪd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd]

Since	you	are	my	adopted	children	and	a	Prince	and	Princess	of	Merryland
自从	你	是	我的	已采用	孩子们	和	一个	王子	和	公主	的	欢乐乐园

,

,

,

既然你们是我的养子，也是快乐王国的王子和公主，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ;

it	is	right	you	should	know	all	about	your	own	country	;
它	是	正确的	你	应该	知道	全部	关于	你的	自己的	国家	;

了解自己国家的一切是正确的；

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tə'geðə(r)] . "

therefore	we	will	make	the	journey	together	.	"
所以	我们	将要	制作	这	旅行	一起	.	"

因此，我们将一起踏上这段旅程。

" [ðæts] ['lʌvli] !

"	That's	lovely	!
"	那就是	迷人的	!

“太好了！”

" [kraɪd] [dɒt] , [wɪð] [dɪ'laɪt] .

"	cried	Dot	,	with	delight	.
"	哭	点	,	和	喜	.

“多特高兴地叫道。”

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɑːt] ? "

"	When	shall	we	start	?	"
"	什么时候	将	我们	开始	?	"

我们什么时候开始?

" [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	**Whenever**	**you**	**please**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Queen**	**.**
"	每当	你	请	,	"	回答	这	女王	.

“随时都可以，”女王回答道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [səʊ] ['æŋkʃəs] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] . "

"	**As**	**you**	**seem**	**so**	**anxious**	**,**	**we**	**may**	**as**	**well**	**start**	**after**	**breakfast**	**.**	**"**
"	作为	你	似乎	所以	焦虑的	,	我们	可能	作为	出色地	开始	后	早餐	.	"

“既然你这么着急，那我们还是早餐后再开始吧。”

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒt] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪzɪli] ['iːtɪŋ] ; " [aɪm] ['redi] .

"	**Good**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Tot**	**,**	**who**	**was**	**already**	**busily**	**eating**	**;**	**"**	**I'm**	**ready**	**.**
"	好的	!	"	惊呼	总计	,	WHO	曾是	已经	忙碌地	吃	;	"	我是	准备好	.

“好！”已经开始狼吞虎咽地吃东西的托特喊道，“我准备好了。”

" [səʊ] , ['brekfəst] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

"	**So**	**,**	**breakfast**	**being**	**finished**	**,**	**they**	**all**	**walked**	**down**	**to**	**the**	**river**	**,**
"	所以	,	早餐	存在	完成的	,	他们	全部	步行	向下	到	这	河	,

“早餐结束后，他们都走到河边去了。”

['weərɪŋ] [ðeə(r)]['gəʊldən] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [njuː]

wearing	**their**	**golden**	**crowns**	**and**	**feeling**	**happy**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**new**
穿着	他们的	金的	皇冠	和	感觉	快乐的	在	这	前景	的	新的

[əd'ventʃəz] .

adventures	**.**
冒险	.

他们头戴金冠，对即将到来的新冒险感到无比兴奋。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [steps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

They	**found**	**the**	**boat**	**lying**	**beside**	**the**	**steps**	**outside**	**the**	**wall**	**,**
他们	成立	这	船	说谎	旁	这	步骤	外部	这	墙	,

他们发现那艘船躺在墙外台阶旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdn] ['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [gɑːd] [sə'luːtɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'spektfəli] [æz; əz]

and	**the**	**wooden**	**soldiers**	**who**	**were**	**on**	**guard**	**saluted**	**them**	**respectfully**	**as**
和	这	木制的	士兵	WHO	是	在	警卫	敬礼	他们	尊敬	作为

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

they	**seated**	**themselves**	**and**	**made**	**ready**	**to**	**start**	**.**
他们	坐着	他们自己	和	制成	准备好	到	开始	.

守卫的木头士兵恭敬地向他们敬礼，他们落座后，准备开始。

[ðə; ði] [kwiːn] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

The	**Queen**	**sat**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**boat**	**,**
这	女王	卫星	在	这	中间	的	这	船	,

女王坐在船中央，

[wɪð] [dɒt] [æt; ət][wʌn] [end] [ænd; ənd] [tɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

with	**Dot**	**at**	**one**	**end**	**and**	**Tot**	**at**	**the**	**other**	**.**
和	点	在	一	结尾	和	总计	在	这	其他	.

一端是 Dot，另一端是 Tot。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sləʊ] ['kʌrənt] [tuː; tə] ['kæri]

But	**now**	**they**	**were**	**not**	**obliged**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**slow**	**current**	**to**	**carry**
但	现在	他们	是	不是	有义务	到	等待	为了	这	慢的	当前的	到	携带

[ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] .

them	**along**	**.**
他们	沿着	.

但现在他们不必再等待缓慢的水流带着他们前进了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['prɪti] [kwiːn] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['feəri] [wɒnd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [hed]

For	when	the	pretty	Queen	waved	her	fairy	wand	around	her	golden	head
为了	什么时候	这	漂亮的	女王	挥手	她	仙女	魔杖	大约	她	金的	头

,

,

,

当美丽的皇后挥舞着她的仙女棒，在她金色的脑袋周围晃动时，

[ðə; ði] [bəʊt] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [glaidid] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɒki] [ɑːtʃ] [ðæt]

the	boat	shot	out	from	the	shore	and	glided	swiftly	toward	the	rocky	arch	that
这	船	射击	出去	从	这	支撑	和	滑翔	迅速地	朝向	这	岩石	拱	那

[led] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪfθ] ['væli] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] .

led	to	the	Fifth	Valley	of	Merryland	.
引领	到	这	第五	谷	的	欢乐乐园	.

小船从岸边疾驰而去，迅速滑向通往梅里兰第五谷的岩石拱门。

[ðɪs] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [pɑːst] ['kwɪkli] [θruː] ,

This	they	reached	in	a	few	minutes	and	passed	quickly	through	,
这	他们	达到	在	一个	很少	分钟	和	通过了	迅速地	通过	,

他们几分钟后就到达了那里，并迅速通过。

[waɪl] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [lʊkt] ['iːgəli] [ə'hed] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [fɪfθ] ['væli] [wɒz; wəz] [laɪk] .

while	Dot	and	Tot	looked	eagerly	ahead	to	see	what	the	Fifth	Valley	was	like	.
尽管	点	和	总计	看起来	急切地	前方	到	看	什么	这	第五	谷	曾是	喜欢	.

而多特和托特则满怀期待地向前望去，想看看第五谷是什么样子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['kwaɪət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,

It	seemed	very	quiet	as	it	lay	under	the	rays	of	the	morning	sun	,
它	似乎	非常	安静的	作为	它	躺	在下面	这	射线	的	这	早晨	太阳	,

它静静地躺在晨光中，显得格外宁静。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðə; ði] ['væli] [rɪ'zembld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['kʌntri] [siːnz] [æt; ət] [həʊm] .

and	at	first	the	children	thought	the	Valley	resembled	one	of	the	quiet	country	scenes	at	home	.
和	在	第一的	这	孩子们	想法	这	谷	类似	一	的	这	安静的	国家	场景	在	家	.

起初，孩子们觉得山谷的景色和家乡宁静的乡村景色很像。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [met] [ðeə(r)] [aɪz] ,

For	nothing	remarkable	met	their	eyes	,
为了	没有什么	卓越	遇见	他们的	眼睛	,

他们眼前并无任何奇特之处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['rɑːðə(r)] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tɔɪ] ['væli] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] .

and	they	felt	rather	relieved	at	the	contrast	between	this	and	the	wonderful	Toy	Valley	they	had	just	left	.
和	他们	毛毡	相当	松了口气	在	这	对比	之间	这	和	这	精彩的	玩具	谷	他们	有	只是	左边	.

与刚刚离开的美妙的玩具谷相比，眼前的景象让他们感到如释重负。

[jet] [dɒt] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

Yet	Dot	soon	decided	the	place	was	inhabited	,
然而	点	很快	决定	这	地方	曾是	有人居住的	,

然而，多特很快就断定这个地方有人居住。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

for	they	came	to	a	queer	looking	group	of	buildings	standing	near	the	shore	.
为了	他们	来了	到	一个	酷儿	寻找	团体	的	建筑物	常设	靠近	这	支撑	.

因为他们来到了岸边附近一组造型奇特的建筑群。

[ðiːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] ['klɪəli] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bəʊt] [druː] ['nɪərə(r)] ['evri] ['məʊmənt]

These	could	not	be	seen	clearly	at	first	,	but	the	boat	drew	nearer	every	moment
这些	可以	不是	是	已见	清楚地	在	第一的	,	但	这	船	画	更近	每一个	片刻

,

,

,

起初这些都看不清楚，但船每时每刻都在靠近。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [kwiːn] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['feəri] [wɒnd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] ['paʊə(r)]

and	finally	the	Queen	waved	her	fairy	wand	and	some	magic	power
和	最后	这	女王	挥手	她	仙女	魔杖	和	一些	魔法	力量

['kærid] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɒt] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

carried	them	quickly	to	the	shore	at	a	spot	near	to	the	buildings	.
携带	他们	迅速地	到	这	支撑	在	一个	点	靠近	到	这	建筑物	.

最后，女王挥动了她的仙女棒，一股魔法力量迅速将他们带到了靠近建筑物的岸边。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spræŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,

The	children	sprang	out	upon	the	grass	,
这	孩子们	弹簧	出去	之上	这	草	,

孩子们跳到草地上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['betə(r)] [wɒt] [ðiːz] [streɪndʒ] ['haʊzɪz] [lʊkt] [laɪk] .

and	then	they	could	see	better	what	these	strange	houses	looked	like	.
和	然后	他们	可以	看	更好的	什么	这些	奇怪的	房屋	看起来	喜欢	.

然后他们就能更清楚地看到这些奇怪的房子长什么样了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] .

All	the	buildings	were	exactly	alike	,	and	stood	about	as	high	as	a	tall	man	.
全部	这	建筑物	是	确切地	同样	,	和	站立	关于	作为	高的	作为	一个	高的	男人	.

所有建筑物都一模一样，高度与一个高个子男人差不多。

[ɪn] [ʃeɪp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skweə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [ruːf] , [bʌt; bət] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ruːf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [staʊt] ['reɪlɪŋ] .

In	shape	they	were	square	,	with	a	flat	roof	,	but	around	each	roof	was	a	stout	railing	.
在	形状	他们	是	正方形	,	和	一个	平坦的	屋顶	,	但	大约	每个	屋顶	曾是	一个	肥硕	栏杆	.

它们的形状是方形的，屋顶是平的，但每个屋顶周围都有一圈粗壮的栏杆。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [haʊs] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [dɔː(r)] ,

There	were	no	windows	at	all	,	and	each	house	had	but	one	door	,
那里	是	不	视窗	在	全部	,	和	每个	房子	有	但	一	门	,

屋里根本没有窗户，每栋房子都只有一扇门。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːf] .

which	was	placed	in	the	center	,	halfway	between	the	floor	and	the	roof	.
哪个	曾是	放置	在	这	中心	,	半	之间	这	地面	和	这	屋顶	.

它被放置在中心位置，位于地板和屋顶的中间。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɔː(r)] , ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skweə(r)] [həʊl] ,

Even	this	was	more	a	doorway	than	a	door	,	being	nothing	but	a	square	hole	,
甚至	这	曾是	更多的	一个	门口	比	一个	门	,	存在	没有什么	但	一个	正方形	洞	,

甚至连这与其说是门不如说是门洞，它只不过是一个方形的洞而已。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [ʃelf] [prə'dʒektɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

with	a	broad	shelf	projecting	outside	and	inside	the	bottom	of	the	opening	.
和	一个	广阔	架子	投影	外部	和	里面	这	底部	的	这	开幕	.

开口底部内外均有宽阔的搁板。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [waɪt] , [bʌt; bət] [ˌʌndə'niːθ] [iːtʃ] [həʊl] , [ɔː(r)] ['dɔːweɪ] ,

The	entire	group	of	buildings	was	painted	a	pure	white	,	but	underneath	each	hole	,	or	doorway	,
这	全部的	团体	的	建筑物	曾是	绘	一个	纯的	白色的	,	但	下	每个	洞	,	或者	门口	,

整组建筑都被漆成了纯白色，但在每个洞口或门洞下方，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] , [blæk] ['nʌmbə(r)] .

was	a	big	,	black	number	.
曾是	一个	大的	,	黑色的	数字	.

那是一个又大又黑的数字。

[ðə; ði] [haʊs] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [wɒz; wəz] ['nʌmbə(r)] [wʌn] ,

The	house	nearest	the	river	on	the	left	side	was	number	1	,
这	房子	最近的	这	河	在	这	左边	边	曾是	数字	1	,

左侧离河最近的房子是1号，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [wɒz; wəz] ['nʌmbə(r)] - ;

and	the	one	on	the	right	side	was	number	47	;
和	这	一	在	这	正确的	边	曾是	数字	-	;

右边那个是47号；

[jet] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [leɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [striːts] ,

yet	the	houses	were	not	laid	out	into	streets	,
然而	这	房屋	是	不是	铺设	出去	进入	街道	,

然而，这些房屋并没有像街道那样排列起来。

[bʌt; bət] [stʊd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [smuːð] [lɔːn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [ˌregju'lærəti] .

but	stood	here	and	there	upon	the	smooth	lawn	,	without	any	attempt	at	order	or	regularity	.
但	站立	这里	和	那里	之上	这	光滑的	草地	,	没有	任何	试图	在	命令	或者	规律性	.

但他们随意地站在平坦的草坪上，没有任何秩序或规律可言。

" [wel] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['væli] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	Well	,	how	do	you	like	this	Valley	?	"	asked	the	Queen	,
"	出色地	,	如何	做	你	喜欢	这	谷	?	"	问	这	女王	,

“怎么样，你觉得这个山谷怎么样？”女王问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [pleɪs] [wɪð] ['səʊbə(r)] ['feɪsɪz] .

with	a	laugh	as	she	saw	Dot	and	Tot	looking	at	the	queer	place	with	sober	faces	.
和	一个	笑	作为	她	锯	点	和	总计	寻找	在	这	酷儿	地方	和	清醒	面孔	.

她看到 Dot 和 Tot 一脸严肃地看着这个古怪的地方，忍不住笑了起来。

" [ðə; ði] ['haʊzɪz] [siːm] ['veri] [ɒd] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['haʊzɪz] , " [rɪ'plaɪd] [dɒt] .

"	The	houses	seem	very	odd	—	if	they	are	houses	,	"	replied	Dot	.
"	这	房屋	似乎	非常	奇怪的	—	如果	他们	是	房屋	,	"	回复	点	.

“这些房子看起来很奇怪——如果它们真的是房子的话，”多特回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] : " [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðem; ðəm] ? "

Then	she	enquired	:	"	Who	lives	in	them	?	"
然后	她	询问	:	"	WHO	生活	在	他们	?	"

然后她问道：“谁住在里面？”

" [kɪŋ] ['fiːlɪs] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['nʌmbə(r)][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" King Felis lives in number 1 , " said the Queen .
" 国王 菲利斯 生活 在 数字 1 , " 说 这 女王 .

“费利斯国王住在1号，”王后说道。

" [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][dɪd] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ai][lɑːst] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] .
" At least , he did several years ago when I last visited him .
" 在 至少 , 他 做过 一些 年 前 什么时候 我 最后的 到访 他 .

“至少几年前我上次去看他的时候，他是这样的。”

[ai] [wɪl] [naʊ] [kɔːl] [hɪm] , [ðæt] [ai] [meɪ] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
I will now call him , that I may introduce you to his Majesty .
我 将要 现在 称呼 他 , 那 我 可能 介绍 你 到 他的 威严 .

我现在就去叫他，好向你们引荐陛下。

" [ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ,
" Thereupon she gave a shrill whistle ,
" 于是 她 给予 一个 尖锐 哨 ,

于是她吹了一声尖锐的口哨，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɔːl'tiːz] ['pʊsikæt] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði]
and a moment later a great Maltese pussycat sprang upon the shelf of the
和 一个 片刻 之后 一个 伟大的 马耳他语 猫 弹簧 之上 这 架子 的 这
['dɔːweɪ] [æt; ət]['nʌmbə(r)][wʌn][ænd; ənd][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [kraʊtʃt] ,
doorway at number 1 and sat there for an instant crouched ,
门口 在 数字 1 和 卫星 那里 为了 一个 立即的 蹲着 ,

片刻之后，一只体型硕大的马尔济斯猫跳上了1号门廊的架子，蹲在那里待了一会儿。

[wɪð] [ɪts] [ɪəz] ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ɪts][bɪg] ['jeləʊ] [aɪz] ['geɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði]
with its ears pointing into the air and its big yellow eyes gazing steadily at the
和 它是 耳朵 指向 进入 这 空气 和 它是 大的 黄色的 眼睛 凝视 稳步 在 这
['vɪzɪtəz] .
visitors .
访客 .

它的耳朵朝天竖着，大大的黄色眼睛直直地盯着来访者。

[ðen] [ðə; ði] ['pʊsi] [liːpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts][rɪə(r)] [legz]
Then the pussy leaped lightly to the ground , and standing upon its rear legs
然后 这 猫 跳跃 轻轻 到 这 地面 , 和 常设 之上 它是 后部 腿
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] ,
before the Queen ,
前 这 女王 ,

然后，小猫轻盈地跳到地上，用后腿站立在女王面前。

[hiː; hi] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒləmli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , " ['welkəm] , [kwiːn] [ɒv; əv]
he bobbed his head solemnly up and down and said , " Welcome , Queen of
他 波波德 他的 头 庄严地 向上 和 向下 和 说 , " 欢迎 , 女王 的
['mɛriˌlænd] ,
Merryland ,
欢乐乐园 ,

他庄重地点了点头，说道：“欢迎，快乐王国的女王。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['pusikæt] ! "
to the Valley of Pussycats ! "
到 这 谷 的 小猫咪 ! "

前往猫咪谷！

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [kɪŋ] ['fiːlɪs] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][wæks] [dɒl] ['swiːtli] .
" I thank you , King Felis , " responded the Wax Doll sweetly .
" 我 感谢 你 , 国王 菲利斯 , " 回应 这 蜡 玩具娃娃 甜蜜地 .

“谢谢你，费利斯国王，”蜡像甜甜地回答道。

" [bʌt; bət] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [ə'dɒptɪd] ['tʃɪldrən] , [ˌprɪn'ses] [dɒt] [ænd; ənd]
" But permit me to introduce to you my adopted children , Princess Dot and
" 但 允许 我 到 介绍 到 你 我的 已采用 孩子们 , 公主 点 和
[prɪns] [tɒt] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] .
Prince Tot of Merryland .
王子 总计 的 欢乐乐园 .

“但请允许我向你们介绍我的养子女，快乐王国的朵特公主和托特王子。”

" [ðə; ði][bɪg] ['pʊsi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [pə'laɪtli]
" The big pussy looked at the children with surprise , but nodded his head politely
" 这 大的 猫 看起来 在 这 孩子们 和 惊喜 , 但 点头 他的 头 礼貌地
.
:
.

“那只大猫惊讶地看着孩子们，但还是礼貌地点了点头。

" [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [siːm] [laɪk] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] , [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] , " [hiː; hi]
" The Prince and Princess seem like people from the big , outside world , " he
" 这 王子 和 公主 似乎 喜欢 人们 从 这 大的 , 外部 世界 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他说：“王子和公主看起来像是来自外面世界的人。”

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] [lʊk] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɒt] [ænd; ənd] [ɑːskt] :
with a wise look ; and then he turned to Dot and asked :
和 一个 明智的 看 ; 和 然后 他 转向 到 点 和 问 :

他露出睿智的神情，然后转向多特问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv] ['pusikæt] ? "
" Do you pull the tails of pussycats ? "
" 做 你 拉 这 尾巴 的 小猫咪 ? "

你会拽小猫的尾巴吗?

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] ,
" Oh , no ! " exclaimed the girl ,
" 哦 , 不 ! " 惊呼 这 女孩 ,

“哦，不！”女孩惊呼道。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] [kɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]
who was just then admiring the beauty of the cat King as well as his
WHO 曾是 只是 然后 钦佩 这 美丽 的 这 猫 国王 作为 出色地 作为 他的
[ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [spiːk] .
ability to speak .
能力 到 说话 .

当时，他正赞叹猫王的俊美外表以及他说话的能力。

" [ɔː(r)] [pɪntʃ] [ðeə(r)] [ɪəz] ?
" Or pinch their ears ?
" 或者 捏 他们的 耳朵 ?

或者捏住他们的耳朵?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" ['nevə(r)] ! " [dɪ'kleəd] [dɒt] .
" Never ! " declared Dot .
" 绝不 ! " 声明 点 .

“绝不！”多特断然说道。

" [ai][dɪd] — [wʌns] , " [ri'mɑːk] [tɒt] , [kəm'pəʊzdli] .
" I did — once , " remarked Tot , composedly .
" 我 做过 — 一次 , " 评论 总计 , 镇定 .

“我做过一次，”托特镇定地说。

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [jeld] .
" An ' it yelled .
" 一个 - 它 大喊 .

“然后，”它喊道。

" [ðə; ði][bɪg] ['kɪti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['greɪvli] [ænd; ənd] [sed] :
" The big kitty looked at the boy gravely and said :
" 这 大的 猫咪 看起来 在 这 男生 严重地 和 说 :

“那只大猫严肃地看着男孩，说道：

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ai] [wʊd] [ɑːsk][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ]
" Should you do such a thing in this Valley I would ask the Queen to send you
应该 你 做 这样的 一个 事物 在 这 谷 我 会 问 这 女王 到 发送 你
[ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .
away at once .
离开 在 一次 .

“如果你在这山谷里做出这样的事，我会请求女王陛下立刻将你驱逐出去。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ə'mjuːzmənt] ,
It is really a wicked amusement ,
它 是 真的 一个 邪恶 娱乐 ,

这真是一种邪恶的娱乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ə; eɪ] ['pʊsi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pɪntʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪəz]
for it hurts a pussy as much as if someone should pinch your own ears
为了 它 疼痛 一个 猫 作为 很多 作为 如果 某人 应该 捏 你的 自己的 耳朵
. "
: "
. "

因为这就像有人捏自己的耳朵一样，会让女人感到疼痛。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ri'mɑːk] [tɒt] .
" All right , " remarked Tot .
" 全部 正确的 , " 评论 总计 .

“好吧，”托特说道。

" [aɪl] [biː; bi] [gʊd] . "
" I'll be good . "
" 患病的 是 好的 . "

“我会表现好的。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [ə'dɒptɪd] ['tʃɪldrən] [bəuθ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ;
" You will find my adopted children both kind and gentle , " said the Queen ;
" 你 将要 寻找 我的 已采用 孩子们 两个都 种类 和 温和的 , " 说 这 女王 ;

“你会发现我的养子女既善良又温柔，”女王说；

" [səʊ] [preɪ] [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)][ðem; ðəm] , [kɪŋ] ['fiːlɪs] . "
" so pray do not fear them , King Felis . "
" 所以 祈祷 做 不是 害怕 他们 , 国王 菲利斯 . "

“所以，费利斯国王，请不要害怕他们。”

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ruːlz] [ɔːl] ['mɛriˌlænd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" Your Majesty rules all Merryland , " he replied ;
" 你的 威严 规则 全部 欢乐乐园 , " 他 回复 ;

“陛下统治着整个欢乐王国，”他回答道；

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['welkəm] [ɪn]['aʊə(r)] ['væli] [æz; əz] [jɔː'self] .

"	and	your	children	shall	be	as	welcome	in	our	Valley	as	yourself	.
"	和	你的	孩子们	将	是	作为	欢迎	在	我们的	谷	作为	你自己	.

“你的孩子和你一样，都会受到我们山谷的欢迎。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][kɔːl][maɪ]['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [peɪ][ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]

But	I	must	call	my	people	,	that	they	may	pay	their	respects	to	your	Majesty
但	我	必须	称呼	我的	人们	,	那	他们	可能	支付	他们的	尊重	到	你的	威严

. "

: "

. "

但我必须召集我的子民，让他们向陛下致敬。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [tɒt] ,

"	Where	are	they	?	"	asked	Tot	,
"	在哪里	是	他们	?	"	问	总计	,

“他们在哪儿？”托特问道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

who	had	been	looking	around	and	could	see	no	other	living	thing	than	the
WHO	有	到过	寻找	大约	和	可以	看	不	其他	活的	事物	比	这

[bɪg] [ˌmɔːl'tiːz] .

big	Maltese	.
大的	马耳他语	.

他四处张望，除了那只巨大的马耳他犬之外，没有看到其他任何生物。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] , [æz; əz][ɔːl] [gʊd] ['pusikæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

"	At	this	time	of	day	they	are	asleep	,	as	all	good	pussycats	should	be	,
"	在	这	时间	的	天	他们	是	睡着了	,	作为	全部	好的	小猫咪	应该	是	,

“在这个时间，它们都睡着了，所有乖巧的小猫咪都应该如此。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːnsə(r)] .

"	was	the	King's	answer	.
"	曾是	这	国王学院	回答	.

“这是国王的回答。”

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)]

"	The	sun	is	warm	and	pleasant	just	now	,	and	my	people	are	enjoying	their
"	这	太阳	是	温暖的	和	令人愉快的	只是	现在	,	和	我的	人们	是	享受	他们的

[mɪd] - [deɪ] [næps] .

mid	-	day	naps	.
中	-	天	午睡	.

“现在阳光温暖宜人，我的人民正在享受午睡。”

" [hiː; hi] [ðen] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] , ['weɪlɪŋ] [kraɪ] .

"	He	then	lifted	his	voice	and	uttered	a	loud	,	wailing	cry	.
"	他	然后	抬起	他的	嗓音	和	说出	一个	大声	,	哀嚎	哭	.

“然后他提高了嗓门，发出了一声响亮的哀嚎。”

['skeəsli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['pʊsiz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'plə(r)] .

Scarcely	had	it	died	away	when	the	pussys	began	to	appear	.
几乎	有	它	死亡	离开	什么时候	这	猫咪	开始	到	出现	.

瘟疫刚一过去，猫咪们就开始出现了。

[ðeɪ] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] ,

They	leaped	from	the	roofs	of	the	houses	,	from	the	doorways	,
他们	跳跃	从	这	屋顶	的	这	房屋	,	从	这	门口	,

他们从屋顶、门口跳了下来，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [klʌmps] [ɒv; əv] [lɒŋ] [grɑːs] .

and	even	from	among	the	shady	clumps	of	long	grass	.
和	甚至	从	之中	这	阴凉	团块	的	长的	草	.

甚至在阴凉的长草丛中也能发现它们。

['evri] [haʊs] ['ædɪd] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,

Every	house	added	six	or	seven	to	the	number	,
每一个	房子	额外	六	或者	七	到	这	数字	,

每户人家都增加六七户，

[ænd; ənd] [suːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pusikæt] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] , ['bəʊɪŋ]

and	soon	hundreds	of	pussycats	were	standing	before	the	Queen	,	bowing
和	很快	数百	的	小猫咪	是	常设	前	这	女王	,	鞠躬

['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " ['welkəm] ,

gracefully	and	crying	,	"	Welcome	,
优雅地	和	哭泣	,	"	欢迎	,

很快，数百只小猫咪站在女王面前，优雅地鞠躬，并叫道："欢迎，

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

your	Majesty	!
你的	威严	!

陛下！

" [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

"	in	all	sorts	of	voices	.
"	在	全部	排序	的	声音	.

"用各种各样的声音。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [plʌmp] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ,

They	were	plump	and	comfortable	looking	,
他们	是	丰满	和	舒服的	寻找	,

它们看起来丰满舒适。

[ænd; ənd] [dɒt] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [kaɪndz] [ænd; ənd] [k'ʌləz] [ɒv; əv] ['pʊsiz]

and	Dot	had	no	idea	there	were	so	many	kinds	and	colors	of	pussys
和	点	有	不	主意	那里	是	所以	许多	种类	和	颜色	的	猫咪

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

而多特完全不知道世界上有这么多种类和颜色的猫咪。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [lɒŋ] , ['sɪlki] [heə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʃɔːt] , ['velvəti] [heə(r)] ; [sʌm; səm] [hæd; həd]

Some	had	long	,	silky	hair	,	and	some	short	,	velvety	hair	;	some	had
一些	有	长的	,	丝滑	头发	,	和	一些	短的	,	天鹅绒般的	头发	;	一些	有

[lɒŋ] , ['bʊʃi] [teɪlz] ,

long	,	bushy	tails	,
长的	,	茂密的	尾巴	,

有些动物有着柔顺的长发，有些则有着短而柔软的长发；有些动物还长着蓬松的长尾巴。

[sʌm; səm] [ʃɔːt] [teɪlz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [nəʊ] [teɪlz] [æt; ət] [ɔːl] .

some	short	tails	and	some	no	tails	at	all	.
一些	短的	尾巴	和	一些	不	尾巴	在	全部	.

有些尾巴很短，有些则完全没有尾巴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [bluː] [ænd; ənd] [greɪ] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] , ['spekld]

They	were	white	and	black	,	blue	and	gray	,	yellow	and	red	,	speckled
他们	是	白色的	和	黑色的	,	蓝色的	和	灰色的	,	黄色的	和	红色的	,	斑驳的

[ænd; ənd] ['tɔːtəs] - [ʃel] [ɪn]['kʌlə(r)] .

and	tortoise	-	shell	in	color	.
和	龟	-	壳	在	颜色	.

它们的颜色有白色和黑色、蓝色和灰色、黄色和红色、斑点色和玳瑁色。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['prɪti] ['rɪbənz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊldə] [wʌnz]

Some	had	pretty	ribbons	around	their	necks	and	some	of	the	older	ones
一些	有	漂亮的	丝带	大约	他们的	脖子	和	一些	的	这	老	一个

[wɔː(r)]['spektək(ə)lz] ;

wore	spectacles	;
穿着	眼镜	;

有些女孩脖子上系着漂亮的丝带，一些年纪较大的女孩戴着眼镜；

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [niːt] [æz; əz][wæks] , [ænd; ənd] [siːmd] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

but	all	were	as	neat	as	wax	,	and	seemed	well	cared	for	.
但	全部	是	作为	整洁的	作为	蜡	,	和	似乎	出色地	关心	为了	.

但所有物品都像蜡一样干净整洁，看起来保养得很好。

[ðə; ði][bɪg] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ; [jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['veərɪəs]

The	big	King	was	the	largest	of	them	all	;	yet	there	were	many	various
这	大的	国王	曾是	这	最大	的	他们	全部	;	然而	那里	是	许多	各种各样的

['saɪzɪz] ,

sizes	,
尺寸	,

大王是所有国王中体型最大的；然而，国王的体型却千差万别。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][t'aɪnɪəst] ['kɪtnz] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [dʒʌst]['əʊpən] .

down	to	the	tiniest	kittens	with	their	eyes	just	open	.
向下	到	这	最小的	小猫	和	他们的	眼睛	只是	打开	.

甚至包括刚刚睁开眼睛的小小猫咪。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['pʊsiz] [hæd; həd] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs]

When	all	this	array	of	pussys	had	saluted	the	Queen	they	sat	down	upon	the	grass
什么时候	全部	这	大批	的	猫咪	有	敬礼	这	女王	他们	卫星	向下	之上	这	草

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pɜː(r)] ,

and	began	to	purr	,
和	开始	到	呼噜声	,

当这群小猫向女王行完礼后，它们便坐在草地上开始发出呼噜声。

[waɪl] [sʌm; səm] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [jɔːn] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [pɔːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [kə'menst] [tuː; tə]

while	some	indulged	in	a	yawn	behind	their	paws	and	others	commenced	to
尽管	一些	沉溺其中	在	一个	打哈欠	在后面	他们的	爪子	和	其他的	开始	到

[wɒʃ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ;

wash	their	faces	;
洗	他们的	面孔	;

有些动物用爪子后面打了个哈欠，有些动物则开始洗脸；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [næp] .

for	they	had	just	been	aroused	from	a	long	nap	.
为了	他们	有	只是	到过	被唤醒	从	一个	长的	午睡	.

因为他们刚刚从漫长的午睡中醒来。

" [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [siːm] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [kɪŋ] ['fiːlɪs] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	Your	people	seem	happy	and	contented	,	King	Felis	,	"	remarked	the	Queen	,
"	你的	人们	似乎	快乐的	和	满足	,	国王	菲利斯	,	"	评论	这	女王	,

“费利斯国王，您的子民看起来幸福安康，”王后说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['keəfəli] .

when	she	had	looked	them	over	carefully	.
什么时候	她	有	看起来	他们	超过	小心	.

她仔细地查看过它们。

" [əʊ] , [jes] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θraɪvɪŋ] ['faɪnli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kɪŋ] .

"	Oh	,	yes	;	they	are	thriving	finely	,	"	replied	the	Maltese	King	.
"	哦	,	是的	;	他们	是	熙	精细地	,	"	回复	这	马耳他语	国王	.

“哦，是的；他们发展得很好，”马耳他国王回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] ?

"	But	why	should	they	not	?
"	但	为什么	应该	他们	不是	?

但他们为什么不应该这样做呢?

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)lz] [nɔː(r)] [k'eəz] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ]

They	have	no	troubles	nor	cares	,	and	pass	their	lives	in	eating	and	sleeping
他们	有	不	麻烦	也不	关心	,	和	经过	他们的	生活	在	吃	和	睡眠

.

:

.

他们无忧无虑，终日吃喝睡觉。

[wɪð] ['kʌmftəb(ə)l] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [ðeɪ] ['kænɒt] [help] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hæpɪst]

With	comfortable	homes	and	plenty	of	food	they	cannot	help	being	the	happiest
和	舒服的	房屋	和	很多	的	食物	他们	不能	帮助	存在	这	最快乐

['pusikæt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [wɜːld] . "

pussycats	in	the	big	round	world	.	"
小猫咪	在	这	大的	圆形的	世界	.	"

有了舒适的家和充足的食物，它们怎能不成为这个广阔世界里最幸福的小猫咪呢?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	I	should	think	not	,	indeed	,	"	said	the	Queen	.
"	我	应该	思考	不是	,	的确	,	"	说	这	女王	.

“我倒觉得未必，”女王说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] ,

"	But	now	you	must	permit	me	to	offer	you	the	hospitality	of	my	house	,
"	但	现在	你	必须	允许	我	到	提供	你	这	热情好客	的	我的	房子	,

“但现在请允许我款待你们到我家来，

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	said	the	King	.
"	说	这	国王	.

国王说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] ['dɪnə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [iːt] .

"	It	is	nearly	dinner	time	,	and	you	will	wish	to	rest	and	eat	.
"	它	是	几乎	晚餐	时间	,	和	你	将要	希望	到	休息	和	吃	.

“快到晚餐时间了，您肯定想休息和吃饭。”

['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] ,

Our	houses	are	not	very	large	,
我们的	房屋	是	不是	非常	大的	,

我们的房子不大，

[səʊ][ai][mʌst; məst] [dɪ'vaɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn] ['seprət] ['fæmɪlɪz] .

so	I	must	divide	your	party	and	place	you	in	separate	families	.
所以	我	必须	划分	你的	派对	和	地方	你	在	分离	家庭	.

所以我必须把你们分成几组，分别安排到不同的家庭中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['tæbi] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] ['nʌmbə(r)] - .

The	boy	will	be	cared	for	by	my	cousin	Tabby	,	who	lives	at	number	16	.
这	男生	将要	是	关心	为了	经过	我的	表哥	虎斑猫	,	WHO	生活	在	数字	-	.

男孩将由我的表妹塔比照顾，她住在16号。

[ðə; ði] [gɜːl] [ai] [wɪl] [pleɪs] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [pə'leɪdiəs] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] ['nʌmbə(r)] [naɪn] .

The	girl	I	will	place	with	Uncle	Palladius	,	who	lives	at	number	9	.
这	女孩	我	将要	地方	和	叔叔	帕拉迪乌斯	,	WHO	生活	在	数字	9	.

我会把这个女孩托付给住在9号的帕拉迪乌斯叔叔照顾。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv][maɪ]['hʌmb(ə)l]

And	your	Majesty	will	,	I	trust	,	partake	of	the	hospitality	of	my	humble
和	你的	威严	将要	,	我	相信	,	参加	的	这	热情好客	的	我的	谦逊的

[həʊm] .

home	.
家	.

我相信陛下会欣然接受我这简陋住所的款待。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [ə'gen] , ['veri] [pə'laɪtli] .

"	And	he	bowed	again	,	very	politely	.
"	和	他	鞠躬	再次	,	非常	礼貌地	.

他再次鞠躬，非常有礼貌。

" [wiː; wi] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

"	We	accept	your	kindness	with	much	pleasure	and	many	thanks	,	"	answered	the
"	我们	接受	你的	仁慈	和	很多	乐趣	和	许多	谢谢	,	"	回答	这

[kwiːn] ;

Queen	;
女王	;

“我们非常高兴地接受您的好意，并致以深深的谢意，”女王回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] ,

and	then	she	whispered	to	Dot	and	Tot	not	to	be	afraid	,
和	然后	她	低声说道	到	点	和	总计	不是	到	是	害怕的	,

然后她悄悄告诉多特和托特不要害怕，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʊsiz] [wʊd] [triːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] ['kɜːtəsi] .

for	the	pussys	would	treat	them	with	great	courtesy	.
为了	这	猫咪	会	对待	他们	和	伟大的	礼貌	.

因为那些胆小鬼会以极大的礼貌对待他们。

[ˌoʊ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['pʊsi] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] [keɪm]

ot	wasn't	a	bit	frightened	when	a	gentle	looking	pussy	of	uncertain	age	came
ot	不是	一个	少量	害怕	什么时候	一个	温和的	寻找	猫	的	不确定	年龄	来了

[ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] :

up	to	him	and	said	:
向上	到	他	和	说	:

当一个看起来温柔、年龄不明的小猫走到他面前说：他一点也不害怕。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌz(ə)n] ['tæbi] ,

"	I	am	Cousin	Tabby	,
"	我	是	表哥	虎斑猫	,

我是表妹塔比，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gest] [pliːz] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['nʌmbə(r)] - .

and	as	you	are	to	be	my	guest	please	follow	me	to	number	16	.
和	作为	你	是	到	是	我的	客人	请	跟随	我	到	数字	-	.

既然您是我的客人，请跟我到16号来。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ][kæts] [haʊs] ,

"	The	boy	laughed	at	the	idea	of	entering	a	cat's	house	,
"	这	男生	笑了	在	这	主意	的	进入	一个	猫的	房子	,

男孩对进入猫窝的想法哈哈大笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɒftli] - ['muːvɪŋ] ['pʊsi] , [huː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['nʌmbə(r)] -

but	he	walked	after	the	softly	-	moving	pussy	,	who	,	when	she	reached	number	16
但	他	步行	后	这	轻轻	-	移动	猫	,	WHO	,	什么时候	她	达到	数字	-

,

,
,

但他跟着那只轻轻扭动的小猫走去，当她走到16号时，

[spræŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [sed] :

sprang	**upon**	**the**	**shelf**	**and**	**said**	**:**
弹簧	之上	这	架子	和	说	:

他跳上架子，说道：

" [klaɪm] [ɪn] , [pliːz] .

"	**Climb**	**in**	**,**	**please**	**.**
"	爬	在	,	请	.

请上来。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃelf] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	**This**	**was**	**hard**	**work**	**,**	**for**	**the**	**shelf**	**was**	**nearly**	**as**	**high**	**as**	**his**	**chin**	**.**
"	这	曾是	难的	工作	,	为了	这	架子	曾是	几乎	作为	高的	作为	他的	下巴	.

“这很费力，因为架子几乎和他下巴一样高。”

[bʌt; bət] [tɒt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [həʊm] ,

But	**Tot**	**had**	**already**	**learned**	**to**	**climb**	**the**	**trees**	**at**	**home**	**,**
但	总计	有	已经	学习	到	爬	这	树木	在	家	,

但托特在家就已经学会爬树了。

[səʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] ,

so	**he**	**managed**	**in**	**some**	**way**	**to**	**pull**	**himself**	**up**	**,**
所以	他	管理	在	一些	方式	到	拉	他自己	向上	,

所以他设法以某种方式重新振作起来。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [hed] ['fɔːməʊst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

with	**the**	**result**	**that**	**he**	**lost**	**his**	**balance**	**and**	**fell**	**head**	**foremost**	**inside**	**the**	**house**	**.**
和	这	结果	那	他	丢失的	他的	平衡	和	跌倒	头	首先	里面	这	房子	.

结果他失去平衡，头朝下摔进了屋里。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [ə'lait] [ɒn] [ə; eɪ] [sɒft] ['kʊʃ(ə)n] ,

To	**his**	**surprise**	**he**	**alighted**	**on**	**a**	**soft**	**cushion**	**,**
到	他的	惊喜	他	下车	在	一个	柔软的	软垫	,

令他惊讶的是，他落在了一个柔软的垫子上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	**then**	**he**	**scrambled**	**quickly**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**looked**	**around**	**him**	**.**
和	然后	他	打乱	迅速地	到	他的	脚	和	看起来	大约	他	.

然后他迅速站起身来，环顾四周。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [skweə(r)] ['dɔːweɪ] ,

The	**room**	**was**	**dimly**	**lighted**	**by**	**the**	**square**	**doorway**	**,**
这	房间	曾是	依稀	照明	经过	这	正方形	门口	,

房间光线昏暗，只有方形门口透进来的光线。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]

but	**after**	**his**	**eyes**	**got**	**accustomed**	**to**	**the**	**twilight**	**he**	**saw**	**that**	**upon**	**the**	**floor**
但	后	他的	眼睛	得到	习惯	到	这	暮	他	锯	那	之上	这	地面

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒft] ['kɑːpɪt] ,

was	**a**	**soft**	**carpet**	**,**
曾是	一个	柔软的	地毯	,

但当他的眼睛适应了昏暗的光线后，他发现地板上铺着一块柔软的地毯。

[waɪl] [bɪg] ['kʊʃnz] [leɪ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

while	**big**	**cushions**	**lay**	**around**	**in**	**every**	**direction**	**.**
尽管	大的	靠垫	躺	大约	在	每一个	方向	.

周围到处散落着大靠垫。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][pv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ['teɪb(ə)l] , [nɒt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [tɒts]

At	the	side	of	the	room	was	a	long	,	low	table	,	not	higher	than	Tot's
在	这	边	的	这	房间	曾是	一个	长的	,	低的	桌子	,	不是	更高	比	幼儿

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

房间一侧摆放着一张长长的矮桌，高度不超过托特的膝盖。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [waɪt] [bəʊlz] .

and	standing	in	a	row	upon	this	table	were	four	white	bowls	.
和	常设	在	一个	排	之上	这	桌子	是	四	白色的	碗	.

桌子上并排摆放着四个白碗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [ə; eɪ][bɪg] ['faɪəpleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][pv; əv][ðə; ði]

There	was	a	cupboard	in	one	corner	,	a	big	fireplace	at	the	end	of	the
那里	曾是	一个	橱柜	在	一	角落	,	一个	大的	壁炉	在	这	结尾	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

房间一角有个橱柜，房间尽头有个大壁炉。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['kɔːnə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪtnz] [leɪ] [ə'sliːp] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

and	in	a	second	corner	two	little	gray	kittens	lay	asleep	upon	a	cushion	.
和	在	一个	第二	角落	二	小的	灰色的	小猫	躺	睡着了	之上	一个	软垫	.

在另一个角落里，两只灰色的小猫正趴在垫子上睡觉。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeə(r)] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ə'nʌðə(r)] [greɪ]

While	the	boy	looked	at	these	things	there	sprang	through	the	doorway	another	gray
尽管	这	男生	看起来	在	这些	事物	那里	弹簧	通过	这	门口	其他	灰色的

['kɪt(ə)n] ,

kitten	,
小猫	,

男孩正看着这些东西时，又一只灰色小猫从门口跳了进来。

['əʊldə][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tæbi] [sed] , [pə'laɪtli] :

older	and	larger	than	the	others	,	and	Mrs	.	Tabby	said	,	politely	:
老	和	更大的	比	这	其他的	,	和	太太	.	虎斑猫	说	,	礼貌地	:

比其他的都年长、体型更大，塔比太太礼貌地说：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [niːs] , [mɪs] ['flɪtə(r)] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

"	This	is	my	niece	,	Miss	Flitter	,	who	lives	with	me	;	and	these	two	little	ones	,
"	这	是	我的	侄女	,	错过	闪烁	,	WHO	生活	和	我	;	和	这些	二	小的	一个	,

“这是我的侄女弗利特小姐，她和我住在一起；还有这两个小家伙，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] [kwiːn] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

who	were	too	young	to	go	and	welcome	the	Queen	,	belong	to	Mrs	.
WHO	是	也	年轻的	到	去	和	欢迎	这	女王	,	属于	到	太太	.

[mjuːl] .

Mewling	.
喵喵叫	.

那些年纪太小不能去迎接女王的孩子，属于缪林夫人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

She	has	such	a	large	family	that	I	have	adopted	these	children	,
她	有	这样的	一个	大的	家庭	那	我	有	已采用	这些	孩子们	,

她家人口众多，所以我收养了这些孩子。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [haʊs] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd] ['flɪtə(r)] . "

for	my	house	is	much	too	large	for	myself	and	Flitter	.	"
为了	我的	房子	是	很多	也	大的	为了	我	和	闪烁	.	"

我的房子对我还有弗利特来说太大了。

" [əʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒt] , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [bɪ'wɪldəd] .
" Oh , " returned Tot , who was rather bewildered .
" 哦 , " 返回 总计 , WHO 曾是 相当 困惑 .

“哦，”托特回答道，他显得有些困惑。

[ðen] , [æz; əz]['kʌz(ə)n] ['tæbi] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ɔːl] [raɪt] . "
Then , as Cousin Tabby seemed to expect some further reply , he added : " all right . "
然后 , 作为 表哥 虎斑猫 似乎 到 预计 一些 更远 回复 , 他 额外 : " 全部 正确的 . "

然后，表弟塔比似乎在期待进一步的回应，于是他补充道：“好吧。”

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [meɪk] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pʊsi] , [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] , soft ,
" Now , if you will please make yourself comfortable , " continued the pussy , in a soft ,
" 现在 , 如果 你 将要 请 制作 你自己 舒服的 , " 持续 这 猫 , 在 一个 柔软的 ,

“现在，请你放松一下，”小猫咪继续轻声说道。

['pɜːrɪŋ] [vɔɪs] , " [aɪ] [wɪl] [get]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] ['redi] .
purring voice , " I will get our dinner ready .
呼噜声 嗓音 , " 我 将要 得到 我们的 晚餐 准备好 .

轻柔的声音说：“我去准备晚餐。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən][frɒm; frəm][ðə; ði][peg][nɪə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
" She took a white apron from the peg near the fireplace and tied it around her waist .
" 她 采取 一个 白色的 围裙 从 这 钉子 靠近 这 壁炉 和 系 它 大约 她 腰部 .

她从壁炉旁的挂钩上取下一条白色围裙，系在腰间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'nʌðə(r)] [bəʊl] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tɒt] ,
Then she placed another bowl on the table for Tot ,
然后 她 放置 其他 碗 在 这 桌子 为了 总计 ,

然后她又给托特在桌子上放了一个碗，

[ænd; ənd] ['bizi] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði] [sɪlk] - [laɪk] [fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪ] ['kɪtnz] .
and busied herself about the work while the boy lay on the soft carpet and stroked the silk - like fur of the two gray kittens .
和 忙碌 她自己 关于 这 工作 尽管 这 男生 躺 在 这 柔软的 地毯 和 抚摸 这 丝绸 - 喜欢 毛皮 的 这 二 灰色的 小猫 .

她忙着工作，而男孩则躺在柔软的地毯上，抚摸着两只灰色小猫丝滑般的皮毛。

[waɪl] [tɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [entə'teɪnd] , [dɒt] [wɒz; wəz] [led] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [pə'leɪdiəs] [tuː; tə]['nʌmbə(r)] [naɪn] ,
While Tot was being thus entertained , Dot was led by Uncle Palladius to number 9 ,
尽管 总计 曾是 存在 因此 娱乐 , 点 曾是 引领 经过 叔叔 帕拉迪乌斯 到 数字 9 ,

托特被逗乐的时候，多特被帕拉迪乌斯叔叔带到了9号。

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
where he lived .
在哪里 他 居住地 .

他居住的地方。

['ʌŋk(ə)l] [pə'leɪdiəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['pʊsi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɔː(r)]

Uncle	**Palladius**	**was**	**a**	**great**	**black**	**pussy**	**,**	**and**	**was**	**one**	**of**	**those**	**who**	**wore**
叔叔	帕拉迪乌斯	曾是	一个	伟大的	黑色的	猫	,	和	曾是	一	的	那些	WHO	穿着

['spektək(ə)lz] ,

spectacles	**,**
眼镜	,

帕拉迪乌斯叔叔是个很棒的黑人，而且是那种戴眼镜的人。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] .

giving	**him**	**a**	**comical**	**appearance**	**.**
给予	他	一个	滑稽	外貌	.

让他看起来滑稽可笑。

[dɒt] [hæd; həd]['hɑːdə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [tɒt] [tuː; tə] [klaɪm] [θruː] [ðə; ði][skweə(r)] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Dot	**had**	**harder**	**work**	**than**	**Tot**	**to**	**climb**	**through**	**the**	**square**	**doorway**	**of**	**the**
点	有	更难	工作	比	总计	到	爬	通过	这	正方形	门口	的	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

多特比托特费了更大的力气才爬过房子的方形门。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['kəʊzi]

but	**she**	**succeeded**	**after**	**a**	**struggle**	**and**	**was**	**pleased**	**with**	**the**	**cozy**
但	她	成功了	后	一个	斗争	和	曾是	高兴	和	这	舒适

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

appearance	**of**	**the**	**room**	**.**
外貌	的	这	房间	.

但经过一番努力，她最终成功了，并对房间温馨舒适的布置感到满意。

['ʌŋk(ə)l] [pə'leɪdiəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,

Uncle	**Palladius**	**was**	**the**	**head**	**of**	**a**	**large**	**family**	**,**
叔叔	帕拉迪乌斯	曾是	这	头	的	一个	大的	家庭	,

帕拉迪乌斯叔叔是一个大家族的族长，

[ænd; ənd][æz; əz] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)][reə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['væli] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gɜːl]

and	**as**	**strangers**	**were**	**rare**	**in**	**their**	**Valley**	**they**	**all**	**gathered**	**around**	**the**	**girl**
和	作为	陌生人	是	稀有的	在	他们的	谷	他们	全部	聚集	大约	这	女孩

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] ,

and	**looked**	**at**	**her**	**curiously**	**,**
和	看起来	在	她	奇怪的是	,

由于山谷里很少有陌生人，所以大家都围着女孩，好奇地打量着她。

[waɪl] [wʌn][pjʊə(r)] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [keɪm] ['sɒftli] [ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts] [bæk] [ə'genst] [dɑːts] [leg] .

while	**one**	**pure**	**white**	**kitten**	**came**	**softly**	**up**	**and**	**rubbed**	**its**	**back**	**against**	**Dot's**	**leg**	**.**
尽管	一	纯的	白色的	小猫	来了	轻轻	向上	和	摩擦	它是	后退	反对	点的	腿	.

一只纯白色的小猫轻轻地走过来，用它的背蹭着多特的腿。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] ,

She	**stooped**	**down**	**,**
她	弯腰	向下	,

她弯下腰，

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['prɪti] ['kɪt(ə)n] ['snʌgl] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd]['dʒentli]

and	**picking**	**up**	**the**	**pretty**	**kitten**	**snuggled**	**it**	**close**	**in**	**her**	**arms**	**and**	**gently**
和	挑选	向上	这	漂亮的	小猫	依偎着	它	关闭	在	她	武器	和	轻轻地

[kə'res] [ˌaɪ 'tiː] .

caressed	**it**	**.**
被爱抚	它	.

她抱起这只漂亮的小猫，把它紧紧地搂在怀里，轻轻地抚摸着它。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,

Then	**she**	**sat**	**down**	**upon**	**a**	**cushion**	**,**
然后	她	卫星	向下	之上	一个	软垫	,

然后她坐在垫子上，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɪtnz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [stretʃt] [ðəm'selvz] ['leɪzɪli] [ə'pɒn]

while	**the**	**other**	**kittens**	**gathered**	**around**	**her**	**or**	**stretched**	**themselves**	**lazily**	**upon**
尽管	这	其他	小猫	聚集	大约	她	或者	拉伸	他们自己	懒洋洋	之上

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [nɪə(r)][baɪ] .

the	**carpet**	**near**	**by**	**.**
这	地毯	靠近	经过	.

其他小猫则围在她身边，或者懒洋洋地伸展身体躺在附近的毯子上。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɒnd][ɒv; əv] ['pusikæt] ,

All	**this**	**delighted**	**the**	**girl**	**,**	**for**	**she**	**was**	**especially**	**fond**	**of**	**pussycats**	**,**
全部	这	高兴极了	这	女孩	,	为了	她	曾是	尤其	喜爱	的	小猫咪	,

这一切都让女孩很高兴，因为她特别喜欢小猫咪。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi]

although	**her**	**invalid**	**mother**	**did**	**not**	**like**	**them**	**and**	**had**	**always**	**declared**	**she**
虽然	她	无效的	母亲	做过	不是	喜欢	他们	和	有	总是	声明	她

" [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	**would**	**not**	**have**	**a**	**cat**	**in**	**the**	**house**	**.**
"	会	不是	有	一个	猫	在	这	房子	.

尽管她体弱多病的母亲不喜欢猫，并且一直宣称“家里不会养猫”。

" [səʊ][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pet][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

"	**So**	**the**	**child**	**had**	**often**	**longed**	**in**	**vain**	**for**	**a**	**pet**	**of**	**this**	**kind**	**,**
"	所以	这	孩子	有	经常	渴望	在	徒劳	为了	一个	宠物	的	这	种类	,

“所以，这孩子一直渴望拥有一只这样的宠物，却总是徒劳无功。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [səʊ] ['meni] .

and	**was**	**now**	**very**	**happy**	**to**	**be**	**able**	**to**	**play**	**with**	**so**	**many**	**.**
和	曾是	现在	非常	快乐的	到	是	有能力的	到	玩	和	所以	许多	.

现在他非常高兴能够和这么多人一起玩耍。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [waɪl] [ʃiː; ʃi]

She	**leaned**	**down**	**and**	**pressed**	**her**	**cheek**	**against**	**the**	**white**	**kitten**	**,**	**while**	**she**
她	倾斜	向下	和	按下	她	脸颊	反对	这	白色的	小猫	,	尽管	她

['wɪspəd] :

whispered	**:**
低声说道	:

她俯下身，将脸颊贴在白猫身上，轻声说道：

" [juː; jʊ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ! "

"	**You**	**sweet**	**little**	**darling**	**!**	**"**
"	你	甜的	小的	亲爱的	!	"

你这个可爱的小宝贝！

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][njuː] ['rɪbən] , " [sed] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , ['praʊdli] .

"	**I've**	**got**	**a**	**new**	**ribbon**	**,**	**"**	**said**	**the**	**kitten**	**,**	**proudly**	**.**
"	我已经	得到	一个	新的	丝带	,	"	说	这	小猫	,	自豪地	.

“我有一条新丝带，”小猫骄傲地说。

" [səʊ][aɪ] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [dɒt] , [huː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðɪs] .

"	**So**	**I**	**see**	**,**	**"**	**replied**	**Dot**	**,**	**who**	**had**	**noticed**	**this**	**.**
"	所以	我	看	,	"	回复	点	,	WHO	有	注意到	这	.

“我明白了，”多特回答道，她早就注意到了这一点。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

Then	**she**	**asked**	**:**
然后	她	问	:

然后她问：

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? "
" How old are you , dear ? "
" 如何 老的 是 你 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，你多大了？”

" [ɪts] [pɪŋk] , " [sed] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['kɪti] .
" It's pink , " said the white kitty .
" 它是 粉色的 , " 说 这 白色的 猫咪 .

“它是粉色的，”白猫说道。

" [wɒt] [ɪz] [pɪŋk] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .
" What is pink ? " enquired the child .
" 什么 是 粉色的 ? " 询问 这 孩子 .

“什么是粉红色？”孩子问道。

" [maɪ] ['rɪbən] . "
" My ribbon . "
" 我的 丝带 . "

“我的丝带。”

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] " [ɪz]['ʌŋk(ə)l] [pə'leɪdiəs] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)]
But tell me , " she added " is Uncle Palladius your father , or your grandfather
但 告诉 我 , " 她 额外 " 是 叔叔 帕拉迪乌斯 你的 父亲 , 或者 你的 祖父
? "
? "
? "

“但是告诉我，”她补充道，“帕拉迪乌斯叔叔是你的父亲，还是你的祖父？”

" [ɪts] [gɒt][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] - [nɒt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [pəː] [ðə; ðɪ]['kɪt(ə)n] ['sɒftli] , [wɪð] [hɑːf] [kləʊzd] [aɪz] .
" It's got a bow - knot on it , " purred the kitten softly , with half closed eyes .
" 它是 得到 一个 弓 - 结 在 它 , " 咕噜咕噜 这 小猫 轻轻 , 和 一半 关闭 眼睛 .

“上面有个蝴蝶结，”小猫半闭着眼睛，轻声说道。

" [wɒt] [hæz; həz][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] - [nɒt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [dɒt] .
" What has a bow - knot on it ? " asked Dot .
" 什么 有 一个 弓 - 结 在 它 ? " 问 点 .

“什么东西上有蝴蝶结？”多特问道。

" [maɪ] ['rɪbən] . "
" My ribbon . "
" 我的 丝带 . "

“我的丝带。”

" [jes] , [dɪə(r)] ; [bʌt; bət][wiːl; wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] .
" Yes , dear ; but we'll talk of something else , " said the girl .
" 是的 , 亲爱的 ; 但 出色地 讲话 的 某物 别的 , " 说 这 女孩 .

“是的，亲爱的；不过我们还是聊点别的吧。”女孩说。

" [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['kiti:] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] ? "
" Are all these other kitties your sisters and brothers ? "
" 是 全部 这些 其他 小猫 你的 姐妹 和 兄弟 ? "

“这些小猫咪都是你的兄弟姐妹吗？”

" ['mæmə; mə'mɑː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sæŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [kən'tentɪdli] .
" Mamma gave it to me , " sang the white kitten , contentedly .
" 妈妈 给予 它 到 我 , " 唱 这 白色的 小猫 , 心满意足地 .

“妈妈给我的，”小白猫满足地唱道。

" [geɪv] [juː; jʊ] [wɒt] , [dɪə(r)] ? "
" Gave you what , dear ? "
" 给予 你 什么 , 亲爱的 ? "

“给了你什么，亲爱的？”

" [maɪ] ['rɪbən] . "
" My ribbon . "
" 我的 丝带 . "

“我的丝带。”

" [doʊnt][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊsiz] , [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [kən'temptʃuəs]
" Don't mind her , " said another of the pussys , in a rather contemptuous
" 不 头脑 她 , " 说 其他 的 这 猫咪 , 在 一个 相当 轻蔑的
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

“别理她，”另一只小猫用相当轻蔑的语气说道；

" [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [səʊ] [veɪn] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
" it's her first ribbon , and she's so vain she can think of nothing else .
" 它是 她 第一的 丝带 , 和 她是 所以 徒劳 她 能 思考 的 没有什么 别的 .

这是她获得的第一条缎带，她太爱慕虚荣了，满脑子都是这件事。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]
Put her down and take one of us ; we can talk to you in a
放 她 向下 和 拿 一 的 我们 ; 我们 能 讲话 到 你 在 一个
['sensəb(ə)l] [weɪ] . "
sensible way . "
明智的 方式 . "

把她放下，带我们其中一个过来；我们可以跟你好好谈谈。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" Well , let us talk , then , " said the child ,
" 出色地 , 让 我们 讲话 , 然后 , " 说 这 孩子 ,

“那我们就谈谈吧，”孩子说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [veɪn] ['kɪt(ə)n] ['kʌdl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [sɒft]
but she still held the vain kitten cuddled in her arms — it was so soft
但 她 仍然 握住 这 徒劳 小猫 依偎 在 她 武器 — 它 曾是 所以 柔软的
[ænd; ənd] ['prɪti] ,
and pretty ,
和 漂亮的 ,

但她仍然把那只爱慕虚荣的小猫抱在怀里——它又软又漂亮。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .

她心想。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [pə'leɪdiəs] . "
" Tell me about Uncle Palladius . "
" 告诉 我 关于 叔叔 帕拉迪乌斯 . "

“跟我说说帕拉迪乌斯叔叔的事吧。”

" [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,
" He is our grandfather ,
" 他 是 我们的 祖父 ,

“他是我们的祖父，

" [sed] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [waɪt] [fɜː(r)] [wɪð] [bɪg] [blæk] [spɒts] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

"	said	one	that	had	white	fur	with	big	black	spots	scattered	over	it	,	and
"	说	一	那	有	白色的	毛皮	和	大的	黑色的	地点	疏散	超过	它	,	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

“一只毛色为白色，上面散布着大块黑色斑点的毛茸茸的动物说道，而且，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ə'pɪərəns] ,

moreover	,	presented	a	curious	appearance	,
而且	,	呈现	一个	好奇的	外貌	,

此外，它还呈现出一种奇特的外表。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [spɒt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][baɪ][pjʊə(r)]

because	one	eye	was	surrounded	by	a	black	spot	and	the	other	by	pure
因为	一	眼睛	曾是	包围	经过	一个	黑色的	点	和	这	其他	经过	纯的

[waɪt] [fɜː(r)] .

white	fur	.
白色的	毛皮	.

因为一只眼睛周围有一块黑点，另一只眼睛周围是纯白色的毛发。

" ['ʌŋk(ə)l] [pə'leɪdiəs] [ɪz] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd][ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][hɑːf][ðə; ðɪ] ['pʊsiz] [ɪn]['aʊə(r)]

"	Uncle	Palladius	is	very	old	and	wise	,	and	is	uncle	to	half	the	pussys	in	our
"	叔叔	帕拉迪乌斯	是	非常	老的	和	明智的	,	和	是	叔叔	到	一半	这	猫咪	在	我们的

['væli] .

Valley	.
谷	.

“帕拉迪乌斯叔叔年纪很大，也很有智慧，他是我们山谷里一半小猫咪的叔叔。”

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [ɪz] [nemd] ['snəʊbɔːl] , [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɪm] ,

Our	mother	,	who	is	named	Snowball	,	lives	with	him	,
我们的	母亲	,	WHO	是	命名	雪球	,	生活	和	他	,

我们的母亲名叫雪球，她和他住在一起。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət]['prez(ə)nt][nəʊ]['fæməli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] . "

as	he	has	at	present	no	family	of	his	own	.	"
作为	他	有	在	展示	不	家庭	的	他的	自己的	.	"

因为他目前还没有自己的家庭。

" [hɪə(r)][ɪz] ['mʌðə(r)] , [naʊ] ! " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] ['kɪt(ə)n] ,

"	Here	is	mother	,	now	!	"	cried	another	kitten	,
"	这里	是	母亲	,	现在	!	"	哭	其他	小猫	,

“妈妈来了！”另一只小猫喊道。

[ænd; ənd] [dɒt] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['pʊsi] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)]

and	Dot	looked	up	and	saw	a	pussy	entering	the	room	that	was	by	far
和	点	看起来	向上	和	锯	一个	猫	进入	这	房间	那	曾是	经过	远的

[ðə; ðɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

the	most	beautiful	she	had	ever	seen	.
这	最多	美丽的	她	有	曾经	已见	.

多特抬头一看，发现一只猫走进了房间，那是她见过的最漂亮的猫。

['snəʊbɔːl] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['pjʊərɪst]

Snowball	was	large	and	very	graceful	,	and	her	fur	was	the	purest
雪球	曾是	大的	和	非常	优美	,	和	她	毛皮	曾是	这	最纯净的

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

雪球体型庞大，姿态优雅，皮毛洁白无瑕。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːk] ['eniweə(r)] .
without **a** **black** **mark** **anywhere** **.**
没有 一个 黑色的 标记 任何地方 .

全身没有任何瑕疵。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [nɪə(r)] [dɒt] [ænd; ənd] [ɑːskt] : " [hæv; həv][maɪ] ['tʃɪldrən] [biːn] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] ? "
She **sat** **down** **near** **Dot** **and** **asked** **:** **"** **Have** **my** **children** **been** **bothering** **you** **?** **"**
她 卫星 向下 靠近 点 和 问 : " 有 我的 孩子们 到过 烦人 你 ? "

她挨着多特坐下，问道："我的孩子们有没有打扰到你？"

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [dɪˈkleəd] [dɒt] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['pʊsiz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" **Oh** **,** **no** **!** **"** **declared** **Dot** **;** **"** **they** **are** **the** **loveliest** **pussys** **in** **the** **world** **.**
" 哦 , 不 ! " 声明 点 ; " 他们 是 这 最可爱的 猫咪 在 这 世界 .

"哦，不！"多特说道；"它们是世界上最可爱的猫咪。"

" ['snəʊbɔːl] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ]['grætɪfaɪd] [weɪ] .
" **Snowball** **smiled** **in** **a** **gratified** **way** **.**
" 雪球 微笑 在 一个 满意 方式 .

雪球露出了满意的笑容。

" [aɪ] [θɪŋk] , [maɪˈself] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I** **think** **,** **myself** **,** **"** **she** **said** **,**
" 我 思考 , 我 , " 她 说 ,

"我觉得，"她说。

" [ðæt] [nəʊ] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] [pɹˈɪtiɐ] [ɔː(r)] ['leiziə] [lɒt][ɒv; əv] ['kɪtnz] [ðæn; ðən]['nʌmbə(r)][naɪn] .
" **that** **no** **house** **has** **a** **prettier** **or** **lazier** **lot** **of** **kittens** **than** **number** **9** **.**
" 那 不 房子 有 一个 更漂亮 或者 懒惰 很多 的 小猫 比 数字 9 .

"没有哪户人家的小猫比9号家的更漂亮、更懒惰了。"

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌaʊtˈsliːp] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fæməli][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
We **can** **outsleep** **any** **other** **family** **I** **know** **of** **,**
我们 能 睡过头 任何 其他 家庭 我 知道 的 ,

我们家的睡眠时间比我认识的任何其他家庭都长。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mɪdnaɪt] ['kɔnsəts] ['ʌŋk(ə)l] [pəˈleɪdiəs] - [vɔɪs] [ɪz][səʊ] [strɒŋ]
and **when** **it** **comes** **to** **our** **midnight** **concerts** **Uncle** **Palladius** **'** **voice** **is** **so** **strong**
和 什么时候 它 来 到 我们的 午夜 音乐会 叔叔 帕拉迪乌斯 - 嗓音 是 所以 强的
[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [rest] . "
it **can** **be** **heard** **above** **all** **the** **rest** **.** **"**
它 能 是 听到 多于 全部 这 休息 . "

而到了我们的午夜音乐会，帕拉迪乌斯叔叔的嗓音尤其洪亮，盖过了所有人的声音。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['mɪdnaɪt] ['kɔnsəts] [laɪk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" **What** **are** **these** **midnight** **concerts** **like** **?** **"** **asked** **the** **girl** **.**
" 什么 是 这些 午夜 音乐会 喜欢 ? " 问 这 女孩 .

女孩问道："这些午夜音乐会是什么样的？"

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [ˌentəˈteɪnɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['snəʊbɔːl] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]
" **Oh** **,** **they** **are** **wonderfully** **entertaining** **,** **"** **answered** **Snowball** **,** **"** **and** **I** **wish** **you**
" 哦 , 他们 是 太棒了 娱乐 , " 回答 雪球 , " 和 我 希望 你
[kʊd; kəd][hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
could **hear** **one** **of** **them** **.**
可以 听到 一 的 他们 .

"哦，它们真是太有趣了，"雪球回答说，"我希望你能听到其中一个。"

[pəˈhæps] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] .
Perhaps **you** **have** **noticed** **the** **railings** **around** **the** **roofs** **of** **our** **houses** **.**
也许 你 有 注意到 这 栏杆 大约 这 屋顶 的 我们的 房屋 .

或许你已经注意到我们房屋屋顶周围的栏杆了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi] [ɔ:l] [sɪt] [ə'pɒn] [ði:z] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][grænd]
in the middle of the night we all sit upon these railings and have a grand
在 这 中间 的 这 夜晚 我们 全部 坐 之上 这些 栏杆 和 有 一个 盛大
['kɒnsət] .
concert .
音乐会 .

夜深人静之时，我们所有人都会坐在这些栏杆上，举行一场盛大的音乐会。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [θrəʊ] [stəʊnz] [ɔ:(r)] ['bu:tˌdʒæk] [æt; ət][ˌju: 'es] , [səʊ][wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ]
There are no people to throw stones or bootjacks at us , so we enjoy
那里 是 不 人们 到 扔 石头 或者 盗取器 在 我们 , 所以 我们 享受
[ɑ:'selvz] [ɪ'mensli] .
ourselves immensely .
我们自己 非常 .

这里没有人会朝我们扔石头或撬棍，所以我们玩得非常开心。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [kæn; kən] [prə'dju:s] [ðə; ði] ['laʊdəst] ['kɔ:rəs] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['veərid] [saʊnd] ,
The house that can produce the loudest chorus , with the most varied sound ,
这 房子 那 能 生产 这 最响亮 合唱 , 和 这 最多 多种多样 声音 ,

能发出最响亮、最多样化声音的合唱团。

[ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][məʊst][ˌærɪstə'krætɪk][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
is considered the most aristocratic in the Valley ,
是 经过考虑的 这 最多 贵族 在 这 谷 ,

被认为是山谷中最有贵族气息的。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [pə'leɪdiəs] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
and I am proud to say that Uncle Palladius and I have the reputation
和 我 是 自豪的 到 说 那 叔叔 帕拉迪乌斯 和 我 有 这 名声
[ɒv; əv] ['fʊli] ['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] . "
of fully holding our own . "
的 完全 保持 我们的 自己的 . "

我很自豪地说，我和帕拉迪乌斯叔叔都以能够独当一面而闻名。

" [jes] , [jes] ! " [spəʊk] [ʌp] ['ʌŋk(ə)l] [pə'leɪdiəs] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] , [beɪs] [vɔɪs] ;
" Yes , yes ! " spoke up Uncle Palladius , in a deep , bass voice ;
" 是的 , 是的 ! " 辐 向上 叔叔 帕拉迪乌斯 , 在 一个 深的 , 低音 嗓音 ;

“是的，是的！”帕拉迪乌斯叔叔用低沉的男低音说道；

" [ai]['flætə(r)][maɪ'self][ai][kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:d] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['væli] . "
" I flatter myself I can be heard throughout the whole Valley . "
" 我 奉承 我 我 能 是 听到 自始至终 这 所有的 谷 . "

“我自认为整个山谷都能听到我的声音。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪtnz] ['kænɒt] [dʒʌmp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [kæn; kən] [ðeɪ] ? "
" But the kittens cannot jump to the roofs of the houses , can they ? "
" 但 这 小猫 不能 跳 到 这 屋顶 的 这 房屋 , 能 他们 ? "
[ɑ:skt] [dɒt] .
asked Dot .
问 点 .

“但是小猫们不可能跳到屋顶上去，对吧？”多特问道。

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] ['snəʊbɔ:l] ;
" No , indeed , " replied Snowball ;
" 不 , 的确 , " 回复 雪球 ;

“不，确实如此，”雪球回答道；

" ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs]

" only those who are old enough and strong enough to jump to the roofs

" 仅有的 那些 WHO 是 老的 足够的 和 强的 足够的 到 跳 到 这 屋顶

[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] ['wɜːði] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔnsəts] .

are considered worthy to take part in the concerts .

是 经过考虑的 值得 到 拿 部分 在 这 音乐会 .

只有那些年龄足够大、身体足够强壮，能够跳到屋顶上的人才有资格参加音乐会。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd]

But the little ones have the pleasure of lying inside before the fire and

但 这 小的 一个 有 这 乐趣 的 说谎 里面 前 这 火 和

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] . "

listening to us . "

聆听 到 我们 . "

但小孩子们可以躺在火炉前，听我们说话，他们就开心多了。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv]['faɪərz] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

" Do you have fires ? " enquired the child .

" 做 你 有 火灾 ? " 询问 这 孩子 .

“你们那里有火吗？”孩子问道。

" [jes] ; [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['kəʊzi][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]

" Yes ; we consider nothing more cozy and comfortable than lying before a

" 是的 ; 我们 考虑 没有什么 更多的 舒适 和 舒服的 比 说谎 前 一个

['gləʊɪŋ] [greɪt] ['faɪə(r)] .

glowing grate fire .

发光 格特 火 .

“是的；我们认为没有什么比躺在熊熊燃烧的壁炉前更舒适惬意的了。”

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪli] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn] ['evri] [haʊs] ,

When the evenings are chilly there is a fire in every house ,

什么时候 这 晚上 是 寒冷 那里 是 一个 火 在 每一个 房子 ,

夜晚天气转凉时，家家户户都会生火取暖。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['pʊsiz] [laɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['kʊʃnz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] [wɔːmθ] .

and we pussys lie before it upon our cushions and enjoy its warmth .

和 我们 猫咪 说谎 前 它 之上 我们的 靠垫 和 享受 它是 温暖 .

我们这些小猫咪躺在它的垫子上，享受着它的温暖。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wiː; wi] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɪk'sept] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Usually we sleep all day long , and most of the night , except during the

通常 我们 睡觉 全部 天 长的 , 和 最多 的 这 夜晚 , 除了 期间 这

['kɒnsət] ,

concert ,

音乐会 ,

通常我们白天睡觉，晚上大部分时间也睡觉，只有演唱会期间例外。

[wɪtʃ] [lɑːsts] [frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] [ʌn'tɪl] [dɔːn] . "

which lasts from midnight until dawn . "

哪个 持续时间 从 午夜 直到 黎明 . "

从午夜持续到黎明。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'selvz] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [dɒt] , ['ɜːnɪstli] .

" You must enjoy yourselves very much , " said Dot , earnestly .

" 你 必须 享受 你们自己 非常 很多 , " 说 点 , 切实 .

“你们一定要玩得很开心，”多特认真地说。

" [əʊ] , [wiː; wi][duː; də] , [ɪn'diːd] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['pʊsikæt] ; " [bʌt; bət][ai] [siː] [ðæt] ['dɪnə(r)] [ɪz]

" Oh , we do , indeed ! " replied the white pussycat ; " but I see that dinner is

" 哦 , 我们 做 , 的确 ! " 回复 这 白色的 猫 ; " 但 我 看 那 晚餐 是

[naʊ] ['redi] ,

now ready ,

现在 准备好 ,

“哦，我们确实有！”白猫回答说，“但我看到晚餐已经准备好了。”

[səʊ] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

so please come to the table .

所以 请 来 到 这 桌子 .

所以请到桌边来。

" [ðə; ði][gɜːl] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ləʊ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðiːz]

" The girl walked toward the low table with some curiosity to know how these

" 这 女孩 步行 朝向 这 低的 桌子 和 一些 好奇心 到 知道 如何 这些

['pʊsiz] [et; eɪt] ,

pussys ate ,

猫咪 吃 ,

女孩带着好奇心走向矮桌，想知道这些猫咪是怎么吃东西的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

and what they had for food .

和 什么 他们 有 为了 食物 .

以及他们的食物来源。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [waɪt] [bəʊlz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] ,

She found a row of white bowls sitting upon a white cloth ,

她 成立 一个 排 的 白色的 碗 坐着 之上 一个 白色的 布 ,

她发现一排白色碗放在一块白布上，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bəʊl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [freʃ] [mɪlk] .

and each bowl was filled with fresh milk .

和 每个 碗 曾是 已填 和 新鲜的 牛奶 .

每个碗里都盛满了鲜牛奶。

[æt; ət][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [pleɪts] [ɒv; əv] [laɪt] [bred] [wɪð] [diːp] [braʊn] [krʌsts] .

At the ends of the table were plates of light bread with deep brown crusts .

在 这 结束 的 这 桌子 是 盘子 的 光 面包 和 深的 棕色的 外壳 .

桌子两端摆放着几盘外皮呈深棕色的浅色面包。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [ɔːl] [brɔːt] ['kʊʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][sæt]['ə'pɒn]

The kittens all brought cushions to the sides of the table and sat upon

这 小猫 全部 带来 靠垫 到 这 侧面 的 这 桌子 和 卫星 之上

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

小猫们都叼来垫子到桌子边上坐下。

[ðeə(r)] [hedz] ['biːɪŋ] [ðen] [dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bəʊlz] .

their heads being then just high enough to reach the bowls .

他们的 头部 存在 然后 只是 高的 足够的 到 抵达 这 碗 .

他们的头刚好够得着碗。

[dɒt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪð] ['snəʊbɔːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt]

Dot was placed at one end of the table , with Snowball at her right

点 曾是 放置 在 一 结尾 的 这 桌子 , 和 雪球 在 她 正确的

[hænd] ,

hand ,

手 ,

Dot被安排在桌子的一端，Snowball在她右手边。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [pə'leɪdiəs] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

and	**Uncle**	**Palladius**	**sat**	**at**	**the**	**other**	**end**	**.**
和	叔叔	帕拉迪乌斯	卫星	在	这	其他	结尾	.

帕拉迪乌斯叔叔坐在另一端。

" [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][get] [sʌtʃ] [naɪs] [mɪlk] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] .

"	**Where**	**do**	**you**	**get**	**such**	**nice**	**milk**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**girl**	**.**
"	在哪里	做	你	得到	这样的	好的	牛奶	?	"	问	这	女孩	.

“你从哪里弄到这么好的牛奶？”女孩问道。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['snəʊbɔ:l] , " [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['bʌbəlz] [ʌp] ['kɒnstəntli] . "

"	**We**	**have**	**several**	**springs**	**in**	**the**	**Valley**	**,**	**"**	**answered**	**Snowball**	**,**	**"**	**where**	**it**	**bubbles**	**up**	**constantly**	**.**	**"**
"	我们	有	一些	弹簧	在	这	谷	,	"	回答	雪球	,	"	在哪里	它	气泡	向上	不断地	.	"

“山谷里有好几处泉眼，”雪球回答说，“泉水总是汩汩涌出。”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][get][ðə; ði] [bred] ?

"	**And**	**where**	**do**	**you**	**get**	**the**	**bread**	**?**
"	和	在哪里	做	你	得到	这	面包	?

“那你们从哪里弄面包呢？”

" [dɒt] [nekst] [ɪn'kwaɪəd] .

"	**Dot**	**next**	**enquired**	**.**
"	点	下一个	询问	.

“Dot接着问道。

" [ðæt] [grəuz] [ə'pɒn][ðə; ði][tɔ:l] [tri:z] [ju:; jʊ] [si:] ['skætəd] [ə'baʊt] .

"	**That**	**grows**	**upon**	**the**	**tall**	**trees**	**you**	**see**	**scattered**	**about**	**.**
"	那	生长	之上	这	高的	树木	你	看	疏散	关于	.

“它生长在你周围散落的那些高大树木上。”

[wi:; wi] [klaɪm] [ðə; ði] [bred] - [tri:z] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd]['gæðə(r)] [freʃ] [ləʊvz] . "

We	**climb**	**the**	**bread**	**-**	**trees**	**every**	**day**	**and**	**gather**	**fresh**	**loaves**	**.**	**"**
我们	爬	这	面包	-	树木	每一个	天	和	收集	新鲜的	面包	.	"

我们每天都爬上面包树，采摘新鲜的面包。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [kætʃ] [maɪs] ? " [ɑ:skt] [dɒt] .

"	**Don't**	**you**	**catch**	**mice**	**?**	**"**	**asked**	**Dot**	**.**
"	不	你	抓住	小鼠	?	"	问	点	.

“你们不抓老鼠吗？”多特问道。

" ['mɜ:si] , [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['snəʊbɔ:l] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [vɔɪs] .

"	**Mercy**	**,**	**no**	**!**	**"**	**replied**	**Snowball**	**,**	**in**	**a**	**horrified**	**voice**	**.**
"	怜悯	,	不	!	"	回复	雪球	,	在	一个	惊恐万分	嗓音	.

“天哪，不要！”雪球惊恐地回答道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [maɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv] ['pusikæt] ? "

"	**Do**	**you**	**suppose**	**mice**	**would**	**be**	**foolish**	**enough**	**to**	**come**	**into**	**a**	**Valley**	**of**	**Pussycats**	**?**	**"**
"	做	你	认为	小鼠	会	是	愚蠢	足够的	到	来	进入	一个	谷	的	小猫咪	?	"

你觉得老鼠会蠢到跑到猫咪谷来吗?

" [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:l] ; " [bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] ['pʊsiz] [laɪkt] [maɪs] . "

"	**No**	**,**	**I**	**suppose**	**not**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**girl**	**;**	**"**	**but**	**I**	**always**	**thought**	**pussys**	**liked**	**mice**	**.**	**"**
"	不	,	我	认为	不是	,	"	回复	这	女孩	;	"	但	我	总是	想法	猫咪	喜欢	小鼠	.	"

“不，我想不是，”女孩回答说，“但我一直以为猫喜欢老鼠。”

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ðɪ] ['hɒrɪd] ['ænɪmlz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] [waɪt] [kæt] ;

"	I	have	never	seen	the	horrid	animals	,	"	returned	the	white	cat	;
"	我	有	绝不	已见	这	可怕的	动物	,	"	返回	这	白色的	猫	;

“我从来没见过这些可怕的动物，”白猫回答道；

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['væli] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [faʊnd] [maɪs] [hɪə(r)] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

"	but	there	is	a	tradition	in	the	Valley	that	some	of	our	forefathers	found	mice	here	at	one	time	and	quickly	destroyed	them	.
"	但	那里	是	一个	传统	在	这	谷	那	一些	的	我们的	祖先	成立	小鼠	这里	在	一	时间	和	迅速地	损毁	他们	.

“但山谷里流传着这样一个故事：我们的一些祖先曾经在这里发现过老鼠，并迅速消灭了它们。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] ;

They	may	have	eaten	them	,	for	all	I	know	;
他们	可能	有	吃	他们	,	为了	全部	我	知道	;

就我所知，他们可能已经把它们吃了；

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] [dɪd] .

no	one	can	be	certain	what	his	forefathers	did	.
不	一	能	是	肯定	什么	他的	祖先	做过	.

谁也无法确切知道他的祖先都做过什么。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [hæz; həz] ['evə(r)] ['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

But	none	of	us	now	living	here	has	ever	eaten	anything	but	bread	and	milk	,
但	没有任何	的	我们	现在	活的	这里	有	曾经	吃	任何事物	但	面包	和	牛奶	,

但我们现在住在这里的人，除了面包和牛奶，从来没吃过别的。

[ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] . "

of	that	I	am	positive	.	"
的	那	我	是	积极的	.	"

对此我非常肯定。

" [ɪts] [sʌtʃ] [naɪs] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , " [sed] [dɒt] ,

"	It's	such	nice	bread	and	milk	,	"	said	Dot	,
"	它是	这样的	好的	面包	和	牛奶	,	"	说	点	,

“这面包和牛奶真好吃，”多特说。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] . "

"	that	I	should	think	you	would	prefer	it	to	anything	else	.	"
"	那	我	应该	思考	你	会	更喜欢	它	到	任何事物	别的	.	"

“我怎么会认为你会更喜欢它而不是其他任何东西呢？”

" [wiː; wi] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] .

"	We	do	,	for	there's	nothing	else	to	prefer	,	"	was	the	answer	.
"	我们	做	,	为了	有	没有什么	别的	到	更喜欢	,	"	曾是	这	回答	.

“我们确实如此，因为没有其他更好的选择了。” 回答是。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ðɪ] ['kɪtnz] [wɒʃt] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

After	dinner	the	kittens	washed	their	faces	carefully	and	then	all	of	them	,
后	晚餐	这	小猫	洗过	他们的	面孔	小心	和	然后	全部	的	他们	,

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [dɒt] ,

accompanied	by	Dot	,
伴随	经过	点	,

晚饭后，小猫们仔细地洗了洗脸，然后它们都和Dot一起.....

[left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [kɪŋ] ['fiːlɪs] - [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [tɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
left **the** **room** **and** **walked** **to** **King** **Felis** **'** **house** **where** **they** **found** **Tot** **and** **the**
左边 这 房间 和 步行 到 国王 菲利斯 - 房子 在哪里 他们 成立 总计 和 这
[kwiːn] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pʊsiz] .
Queen **surrounded** **by** **a** **crowd** **of** **pussys** **.**
女王 包围 经过 一个 人群 的 猫咪 .

他们离开房间，走到费利斯国王的房子，发现托特和王后被一群猫咪包围着。

" [əʊ] , [dɒt] ! " [kraɪd] [tɒt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːl] .
" **Oh** **,** **Dot** **!** **"** **cried** **Tot** **,** **when** **he** **saw** **the** **girl** **.**
" 哦 , 点 ! " 哭 总计 , 什么时候 他 锯 这 女孩 .

“哦，多特！”托特看到女孩时喊道。

" [aɪ] [held] [ðə; ði] [greɪ] ['kɪtnz] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [æn; ən] - ['nevə(r)] [drɒpt] - [ɪm] [wʌns] ! "
" **I** **held** **the** **gray** **kittens** **after** **dinner** **,** **an** **'** **never** **dropped** **'** **em** **once** **!** **"**
" 我 握住 这 灰色的 小猫 后 晚餐 , 一个 - 绝不 掉落 - 呃 一次 ! "

“晚饭后我抱着那几只灰色小猫，一次也没把它们摔过！”

" [wɒz; wəz] [hiː; hi] [gʊd] ?
" **Was** **he** **good** **?**
" 曾是 他 好的 ?

他能力强吗?

" [dɒt] [ɑːskt] ['kʌz(ə)n] ['tæbi] .
" **Dot** **asked** **Cousin** **Tabby** **.**
" 点 问 表哥 虎斑猫 .

“多特问表妹塔比。”

" [jes] , [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['naɪsli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kʌz(ə)n] ['tæbi] .
" **Yes** **,** **he** **behaved** **very** **nicely** **,** **"** **answered** **Cousin** **Tabby** **.**
" 是的 , 他 表现 非常 很好 , " 回答 表哥 虎斑猫 .

“是的，他表现得很好，”塔比表妹回答道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [bɪd] ['aʊə(r)] [frendz] [ˌfeə'wel] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" **We** **must** **now** **bid** **our** **friends** **farewell** **,** **"** **said** **the** **Queen** **,**
" 我们 必须 现在 出价 我们的 朋友们 告别 , " 说 这 女王 ,

“我们现在必须和朋友们告别了，”女王说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [prə'siːd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .
" **for** **it** **is** **time** **to** **proceed** **upon** **our** **journey** **.**
" 为了 它 是 时间 到 继续 之上 我们的 旅行 .

“因为是时候继续我们的旅程了。”

" [səʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pʊsiz] , ['hedɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['fiːlɪs]
" **So** **they** **returned** **to** **the** **boat** **,** **and** **all** **the** **pussys** **,** **headed** **by** **King** **Felis**
" 所以 他们 返回 到 这 船 , 和 全部 这 猫咪 , 标题 经过 国王 菲利斯
[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [pə'leɪdiəs] ,
and **Uncle** **Palladius** **,**
和 叔叔 帕拉迪乌斯 ,

于是他们回到了船上，所有的猫咪们，以费利斯国王和帕拉迪乌斯叔叔为首，

[went] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .
went **with** **them** **and** **politely** **bade** **them** **good** **-** **bye** **.**
去 和 他们 和 礼貌地 巴德 他们 好的 - 再见 .

和他们一起去了，并礼貌地向他们道别。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [kwiːn] [ɑːskt] [dɒt] ,
When **they** **were** **floating** **in** **the** **river** **again** **the** **Queen** **asked** **Dot** **,**
什么时候 他们 是 漂浮的 在 这 河 再次 这 女王 问 点 ,

当她们再次漂浮在河上时，女王问多特：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] ['pusikæt] ? "

"	**How**	**did**	**you**	**like**	**the**	**pussycats**	**?**	**"**
"	如何	做过	你	喜欢	这	小猫咪	?	"

你觉得这些小猫怎么样?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐乐园的点点和托特(Dot and Tot of Merryland)
第6/7页

" ['ðer] ['lʌvli] !
" They're lovely !
" 它们是 迷人的 !

它们真可爱!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:l] .
" exclaimed the girl .
" 惊呼 这 女孩 .

“女孩惊呼道。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
" I should have liked to stay all night with them . "
" 我 应该 有 喜欢 到 停留 全部 夜晚 和 他们 . "

“我真想和他们一起待上一整晚。”

" [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [kwi:n] .
" Well , I wouldn't , " rejoined the Queen .
" 出色地 , 我 不会 , " 重新加入 这 女王 .

“嗯，我不会，”女王回答道。

" [ðə; ði][lɑ:st][taɪm][ai] [pɑ:st] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ðə; ði] ['pʊsiz] [skri:md] [səʊ] ['laʊdli] [æt; ət]
" The last time I passed the night in this Valley the pussys screamed so loudly at
" 这 最后的 时间 我 通过了 这 夜晚 在 这 谷 这 猫咪 尖叫 所以 高声 在
[ðeə(r)] ['mɪdnaɪt] ['kɒnsət] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [krækt] [maɪ][wæks] .
their midnight concert that the noise cracked my wax .
他们的 午夜 音乐会 那 这 噪音 裂纹 我的 蜡 .

“上次我在这山谷里过夜时，那些娘娘腔在午夜音乐会上尖叫声太大，把我的蜡都震裂了。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [naɪsə][tu:; tə]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] . "
They are much nicer to visit in the daytime . "
他们 是 很多 更漂亮 到 访问 在 这 白天 . "

白天去那里游览要惬意得多。

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [nemd] ['fi:lɪs] ? " [ɪn'kwaɪəd] [dɒt] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] .
" Why is the King named Felis ? " enquired Dot , after a moment's thought .
" 为什么 是 这 国王 命名 菲利斯 ? " 询问 点 , 后 一个 瞬间 想法 .

“为什么国王名叫费利斯？”多特想了一会儿后问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
" Because that is the name of his race .
" 因为 那 是 这 姓名 的 他的 种族 .

因为那是他所属种族的名称。

[ɔ:l]['aʊə(r)] [nemz] [hæv; həv][sʌm; səm] ['mi:nɪŋ] [ɪn] ['mɛriˌlænd] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kwi:n] .
All our names have some meaning in Merryland , " answered the Queen .
全部 我们的 姓名 有 一些 意义 在 欢乐乐园 , " 回答 这 女王 .

“在欢乐国，我们所有人的名字都有一定的含义，”女王回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] , [ɪf] ['əʊnli][wi:; wi] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]
" I suppose your own name has a meaning , if only we knew what it
" 我 认为 你的 自己的 姓名 有 一个 意义 , 如果 仅有的 我们 知道 什么 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“我想你的名字一定有意义，可惜我们不知道它的意义是什么。”

" [sed] [dɒt] , ['slaɪli] .
" said Dot , slyly .
" 说 点 , 狡猾地 .

“多特狡黠地说。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

" [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ; " ['hævnt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][maɪ] [neɪm] [jet] ? "
" cried the Queen ; " haven't I told you my name yet ? "
" 哭 这 女王 ; " 还没有 我 讲述 你 我的 姓名 然而 ? "

“我还没告诉过你我的名字吗?”女王喊道。

" [nəʊ] , " [sed] [dɒt] .
" No , " said Dot .
" 不 , " 说 点 .

“不,”多特说。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then I must have forgotten that you asked it .
" 然后 我 必须 有 被遗忘的 那 你 问 它 .

“那我一定是忘了你问过这个问题。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]
It was very stupid of me , and I assure you I didn't mean to be
它 曾是 非常 愚蠢的 的 我 , 和 我 保证 你 我 没有 意思是 到 是
[ruːd] .
rude .
粗鲁的 .

我当时真是太愚蠢了，我保证我绝无恶意。

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [tɜːnd] [tuː; tə] [tɒt] [ænd; ənd] [ɑːskt] :
" Then her Majesty turned to Tot and asked :
" 然后 她 威严 转向 到 总计 和 问 :

“然后女王陛下转向托特问道:”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['pʊsiz] ? "
" How did you like the Valley of Pussys ? "
" 如何 做过 你 喜欢 这 谷 的 猫咪 ? "

你觉得“猫咪谷”怎么样?

" [faɪn] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Fine ! " said the boy .
" 美好的 ! " 说 这 男生 .

“好!”男孩说。

" [ðə; ði] ['kiti:] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [æn; ən] - ['fʌzi] , [æn; ən] - [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɒz; wəz] [gʊd] .
" The kitties were soft an ' fuzzy , an ' the bread and milk was good .
" 这 小猫 是 柔软的 一个 - 模糊 , 一个 - 这 面包 和 牛奶 曾是 好的 .

“小猫咪毛茸茸的，面包和牛奶也很好吃。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sɒləmli] , " [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [tuː] [haɪ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] - -
But the doors , " he added , solemnly , " are built too high up to be ' zactly
但 这 门 , " 他 额外 , 庄严地 , " 是 建造 也 高的 向上 到 是 - -
.
comf'table .
舒适桌 .

但是，他严肃地补充道，“这些门建得太高了，坐起来并不‘舒服’。”

" [hen] [ðə; ðɪ] [bəʊt] ['entəd] [ðə; ðɪ] [sɪksθ] ['væli] [ɒv; əv] ['mɛrɪˌlænd] ['aʊə(r)] [v'ɔɪɪdʒəz] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)]

" hen the boat entered the Sixth Valley of Merryland our voyagers saw before

" 母鸡 这 船 进入 这 第六 谷 的 欢乐乐园 我们的 航海者 锯 前

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [gri:n] [tri:z] ['grəʊɪŋ] [kləʊz] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] [bæŋk] .

them a forest of green trees growing close down to the river bank .

他们 一个 森林 的 绿色的 树木 生长 关闭 向下 到 这 河 银行 .

“当船驶入梅里兰第六山谷时，我们的航海者看到眼前是一片绿树成荫的森林，一直延伸到河岸边。”

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:md] ['ɔ:lməʊst] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [wɔ:l] ,

These were so thick that they formed almost a solid wall ,

这些 是 所以 厚的 那 他们 形成 几乎 一个 坚硬的 墙 ,

这些薄膜非常厚，几乎形成了一堵实心墙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ˌhɑ:f'weɪ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['væli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l]

and they had passed halfway through the Valley before they came to a small

和 他们 有 通过了 半 通过 这 谷 前 他们 来了 到 一个 小的

['əʊpənɪŋ] ,

opening ,

开幕 ,

他们穿过山谷一半的路程后，来到了一处小空地。

[ɔ:(r)] [pɑ:θ] , ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tərz] [edʒ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .

or path , running from the water's edge through the forest .

或者 小路 , 跑步 从 这 水的 边缘 通过 这 森林 .

或者说，是从水边穿过森林的小路。

[tu:; tə] [ðɪs] [spɒt] [ðə; ðɪ] [kwi:n] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ðɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [su:n] [ˌaɪ 'ti:] ['graʊndɪd] ['dʒentli] [ə'genst]

To this spot the Queen directed the boat , and soon it grounded gently against

到 这 点 这 女王 指导 这 船 , 和 很快 它 接地 轻轻地 反对

[ə; eɪ] ['pebli] [bi:tʃ] ,

a pebbly beach ,

一个 卵石状 海滩 ,

女王指引船只驶向此处，不久，船只便轻轻地搁浅在一片鹅卵石海滩上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [pɑ:θ] .

and they all stepped out and stood upon the narrow path .

和 他们 全部 步 出去 和 站立 之上 这 狭窄的 小路 .

于是他们都走了出去，站在了那条狭窄的小路上。

" ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tri:z] [hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [tɒt] .

" Isn't there anything but trees here ? " asked Tot .

" 不是 那里 任何事物 但 树木 这里 ? " 问 总计 .

“这里除了树就什么都没有了吗？”托特问道。

" [jes] , [ɪn'di:d] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [tri:z] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ðɪ]

" Yes , indeed , there is a very pleasant country behind the trees , " answered the

" 是的 , 的确 , 那里 是 一个 非常 令人愉快的 国家 在后面 这 树木 , " 回答 这

[wæks] [dɒl] .

Wax Doll .

蜡 玩具娃娃 .

“是的，树后确实有一个非常美丽的地方，”蜡像回答道。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gaɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [steps] .

" Follow me and I will guide your steps .

" 跟随 我 和 我 将要 指导 你的 步骤 .

“跟随我，我将指引你的道路。”

" [səʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [kwi:n] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃeɪdi] [pɑ:θ] ,

" So they followed the Queen slowly along the shady path ,

" 所以 他们 随后 这 女王 缓慢地 沿着 这 阴凉 小路 ,

于是，他们便沿着绿树成荫的小路，缓缓地跟在女王身后。

[waɪl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [met] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪz]

while	over	their	heads	the	branches	met	and	sheltered	them	from	the	rays
尽管	超过	他们的	头部	这	分支	遇见	和	避难所	他们	从	这	射线

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] .

of	the	afternoon	sun	.
的	这	下午	太阳	.

头顶上，树枝交错，为他们遮挡了午后的阳光。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['greɪtfəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] ,

This	was	gratefully	appreciated	by	Dot	and	Tot	,
这	曾是	感激不尽	感谢	经过	点	和	总计	,

Dot和Tot对此深表感激。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)][hæts][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [wɔː(r)]['əʊnli][ðeə(r)]['gəʊldən] [kraʊnz] .

for	they	had	left	their	hats	in	the	boat	and	wore	only	their	golden	crowns	.
为了	他们	有	左边	他们的	帽子	在	这	船	和	穿着	仅有的	他们的	金的	皇冠	.

因为他们把帽子留在了船上，只戴着金冠。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ðə; ði] [kwiːn] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] — [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [dɒt]

After	walking	a	short	distance	the	Queen	stopped	suddenly	—	so	suddenly	that	Dot
后	步行	一个	短的	距离	这	女王	停止	突然	—	所以	突然	那	点

['nɪəli] [ræn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɒt] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'pɒn] [dɑːts] ['ʃəʊldə(r)] .

nearly	ran	against	her	and	Tot	bumped	his	nose	upon	Dot's	shoulder	.
几乎	跑	反对	她	和	总计	撞	他的	鼻子	之上	点的	肩膀	.

走了一小段路后，女王突然停了下来——停得如此突然，以至于多特差点撞到她，托特的鼻子撞到了多特的肩膀上。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

Looking	ahead	to	see	what	was	the	matter	,
寻找	前方	到	看	什么	曾是	这	事情	,

向前望去，想看看究竟出了什么事，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] ['ælɪgeɪtə(r)] ['nɪəli] [θriː] [fiːt] [lɒŋ]

the	children	found	lying	across	the	path	a	bright	green	Alligator	nearly	three	feet	long
这	孩子们	成立	说谎	穿过	这	小路	一个	明亮的	绿色的	鳄鱼	几乎	三	脚	长的

.

:

.

孩子们发现一条鲜绿色的鳄鱼横卧在小路上，身长近三英尺。

[ɪts] [bæk] [wɒz; wəz] ['skeɪli] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn] [ʃɔːt] [leŋθs] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒɔɪntɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn]

Its	back	was	scaly	and	made	in	short	lengths	,	which	were	jointed	together	in
它是	后退	曾是	鳞片状的	和	制成	在	短的	长度	,	哪个	是	关节	一起	在

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [weɪ] .

a	peculiar	way	.
一个	奇特	方式	.

它的背部布满鳞片，由许多短小的鳞片组成，这些短鳞片以一种奇特的方式连接在一起。

[waɪl] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi]

While	Dot	and	Tot	were	trying	to	make	up	their	minds	whether	to	be
尽管	点	和	总计	是	尝试	到	制作	向上	他们的	思想	无论	到	是

[ə'freɪd] [ɔː(r)] [nɒt] ,

afraid	or	not	,
害怕的	或者	不是	,

当多特和托特还在犹豫要不要害怕的时候，

[ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [sed] , ['dʒentli] :

the	Alligator	turned	his	head	toward	the	Queen	and	said	,	gently	:
这	鳄鱼	转向	他的	头	朝向	这	女王	和	说	,	轻轻地	:

鳄鱼转过头看向女王，轻声说道：

" [step] [ɒn] [maɪ] ['mɪd(ə)l] , [pliːz] ! "

"	**Step**	**on**	**my**	**middle**	**,**	**please**	**!**	**"**
"	步	在	我的	中间	,	请	!	"

“请踩我的腰！”

" [wɪð] ['pleʒə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kwiːn] ;

"	**With**	**pleasure**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**Queen**	**;**
"	和	乐趣	,	"	返回	这	女王	;

“乐意之至，”女王回答道；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kɪd] ['slɪpə(r)z] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtərz]

and	**she**	**placed**	**one**	**of**	**her**	**kid**	**slippers**	**upon**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**Alligator's**
和	她	放置	一	的	她	孩子	拖鞋	之上	这	中间	的	这	鳄鱼的

[bæk] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

back	**and**	**stepped**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**him**	**.**
后退	和	步	到	这	其他	边	的	他	.

她把一只童鞋放在鳄鱼背的中间，然后走到鳄鱼的另一边。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [skwiːk] ,

As	**she**	**did**	**so**	**the**	**pressure**	**of**	**her**	**foot**	**made**	**a**	**faint**	**squeak**	**,**
作为	她	做过	所以	这	压力	的	她	脚	制成	一个	头晕的	吱	,

她这样做的时候，脚踩下去发出了一声轻微的吱嘎声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] [saɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

and	**the**	**Alligator**	**sighed**	**with**	**delight**	**.**
和	这	鳄鱼	叹了口气	和	喜	.

鳄鱼高兴地叹了口气。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [dɒt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]

Then	**he**	**turned**	**his**	**head**	**to**	**Dot**	**and**	**repeated**
然后	他	转向	他的	头	到	点	和	重复

然后他转头看向多特，重复道

" [step] [ɒn] [maɪ] ['mɪd(ə)l] , [pliːz] ! "

"	**Step**	**on**	**my**	**middle**	**,**	**please**	**!**	**"**
"	步	在	我的	中间	,	请	!	"

“请踩我的腰！”

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] , ['hezɪteɪtɪŋ] .

"	**Why**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**girl**	**,**	**hesitating**	**.**
"	为什么	?	"	问	这	女孩	,	犹豫不决	.

“为什么？”女孩犹豫着问道。

" [səʊ] [aɪ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [maɪ] [skwiːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] .

"	**So**	**I**	**can**	**hear**	**my**	**squeak**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Alligator**	**.**
"	所以	我	能	听到	我的	吱	,	的	课程	,	"	回答	这	鳄鱼	.

“所以我当然能听到我的吱吱声，”鳄鱼回答道。

" [ɪf] [nəʊ] [wʌn] [steps] [ɒn] [ˌem 'iː] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [nəʊ] [skwiːk] [æt; ət] [ɔːl] .

"	**If**	**no**	**one**	**steps**	**on**	**me**	**I**	**might**	**as**	**well**	**have**	**no**	**squeak**	**at**	**all**	**.**
"	如果	不	一	步骤	在	我	我	可能	作为	出色地	有	不	吱	在	全部	.

“如果没人踩我，那我就像不会发出声音一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [maɪ] [skwiːk] ,

It	**is**	**now**	**some**	**years**	**since**	**I**	**have**	**listened**	**to**	**the**	**music**	**of**	**my**	**squeak**	**,**
它	是	现在	一些	年	自从	我	有	听着	到	这	音乐	的	我的	吱	,

我已经好几年没听过自己吱吱叫的音乐了。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [hæv; həv] [krɔːl] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [wuːnd] [ʌp] ,

but	**each**	**day**	**I**	**have**	**crawled**	**into**	**this**	**path**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**was**	**wound**	**up**	**,**
但	每个	天	我	有	爬行	进入	这	小路	作为	很快	作为	我	曾是	伤口	向上	,

但我每天一旦感到烦躁，就会不由自主地走上这条路。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ]

for	I	knew	that	sooner	or	later	someone	was	sure	to	walk	down	the	path
为了	我	知道	那	很快	或者	之后	某人	曾是	当然	到	走	向下	这	小路

[ænd; ənd] [tred] [ɒn][ˌem 'iː] .

and	tread	on	me	.
和	踏	在	我	.

因为我知道，迟早会有人沿着这条路走下来，踩到我。

[juː; jʊ] [lʊk] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] , [səʊ] [pə'hæps] [aɪl] [skwiːk] [laʊdə] . "

You	look	heavier	than	the	Queen	,	so	perhaps	I'll	squeak	louder	.	"
你	看	较重	比	这	女王	,	所以	也许	患病的	吱	更大声	.	"

你看起来比女王还重，所以也许我会叫得更大声些。

" [let] [tɒt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , " [sed] [dɒt] ; " [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [breɪk] [juː; jʊ] . "

"	Let	Tot	try	it	first	,	"	said	Dot	;	"	I'm	afraid	I'll	break	you	.	"
"	让	总计	尝试	它	第一的	,	"	说	点	;	"	我是	害怕的	患病的	休息	你	.	"

“让托特先试试吧，”多特说，“我怕我会把你弄坏。”

" [əʊ] , [dəʊnt] ['wʌri] , [aɪv] [biːn] [juːst] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,

"	Oh	,	don't	worry	,	I've	been	used	so	little	that	I	ought	to	be	in	good	condition	,
"	哦	,	不	担心	,	我已经	到过	用过的	所以	小的	那	我	应该	到	是	在	好的	状况	,

“哦，别担心，我很少用，应该状态很好。”

" [sed] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] .

"	said	the	Alligator	.
"	说	这	鳄鱼	.

“鳄鱼说道。”

[bʌt; bət] [tɒt] [went] [fɜːst] ,

But	Tot	went	first	,
但	总计	去	第一的	,

但托特先走了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [pʊʃ] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɒn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['bɒdi] .

and	gave	his	foot	a	great	push	as	he	stepped	on	the	creature's	body	.
和	给予	他的	脚	一个	伟大的	推	作为	他	步	在	这	生物的	身体	.

他用力一蹬，踩在了那怪物的身上。

[ðə; ði] [skwiːk] [wɒz; wəz][səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ðæt] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [lɑːft] [frɒm; frəm][pjʊə(r)][dʒɔɪ]

The	squeak	was	so	loud	and	shrill	that	the	Alligator	laughed	from	pure	joy
这	吱	曾是	所以	大声	和	尖锐	那	这	鳄鱼	笑了	从	纯的	喜悦

, [ænd; ənd] [kraɪd] ,

,	and	cried	,
,	和	哭	,

那吱吱声又大又尖，鳄鱼高兴得大笑起来，还哭了起来。

" ['wʌznt] [ðæt] ['splendɪd] ?

"	Wasn't	that	splendid	?
"	不是	那	灿烂	?

“那不是很棒吗？”

[ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] [skwiːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

I	believe	I	have	the	finest	squeak	in	the	world	!
我	相信	我	有	这	最好的	吱	在	这	世界	!

我相信我拥有世界上最美妙的吱吱声！

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [njuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɔːl] [raɪt] . "

The	person	who	made	me	knew	his	business	all	right	.	"
这	人	WHO	制成	我	知道	他的	商业	全部	正确的	.	"

“造我的人很懂行。”

" [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [dɒt] , [wɪð] [kwɪk] ['ɪntrəst] .

" Who made you ? " asked Dot , with quick interest .

" WHO 制成 你 ? " 问 点 , 和 快的 兴趣 .

“你是谁创造的？”多特很快饶有兴趣地问道。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'plai] , [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [wiŋk] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θriː]

But instead of replying , the Alligator winked his left eye at her three

但 反而 的 回复 , 这 鳄鱼 眨眼 他的 左边 眼睛 在 她 三

[taɪmz] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['sɒftli] ,

times and murmured softly ,

时代 和 低声说道 轻轻 ,

但鳄鱼没有回答，而是朝她眨了三次左眼，轻声低语道：

" [step] [ɒn][maɪ] ['mɪd(ə)l] , [pliːz] !

" Step on my middle , please !

" 步 在 我的 中间 , 请 !

请踩我的中间！

" [səʊ] [dɒt] [stept] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [tɒt] , [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)]

" So Dot stepped upon his back , and being heavier than Tot , the Alligator

" 所以 点 步 之上 他的 后退 , 和 存在 较重 比 总计 , 这 鳄鱼

[skwiːk] [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

squeaked louder than before .

吱吱作响 更大声 比 前 .

于是，多特踩在了鳄鱼的背上，由于多特比托特重，鳄鱼发出的吱吱声比之前更大了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

" Thank you !

" 感谢 你 !

“谢谢你！

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] !

Thank you very much !

感谢 你 非常 很多 !

非常感谢！

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [vɔɪs] .

" he called , in a happy voice .

" 他 称为 , 在 一个 快乐的 嗓音 .

他用高兴的声音喊道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][səʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] .

" I have never enjoyed myself so much since I was made .

" 我 有 绝不 享受 我 所以 很多 自从 我 曾是 制成 .

“自从我被创造出来以来，我从未如此快乐过。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ænd; ənd] [left] [hɪm] ['smaɪlɪŋ] [kən'tentɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [paːθ] ,

" They walked on and left him smiling contentedly as he lay across the path ,

" 他们 步行 在 和 左边 他 微笑 心满意足地 作为 他 躺 穿过 这 小路 ,

他们继续往前走，留下他躺在路上，脸上带着满足的微笑。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [speɪs] [ɒv; əv] [flæt] ['kʌntri] [weə(r)] [nəʊ]

and before many minutes they reached a circular space of flat country where no

和 前 许多 分钟 他们 达到 一个 圆 空间 的 平坦的 国家 在哪里 不

[triːz] [gruː] [æt; ət][ɔːl] ,

trees grew at all ,

树木 生长 在 全部 ,

没过多久，他们就到达了一片圆形平坦地带，那里寸草不生。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['evri] [saɪd] .

although the forest surrounded it on every side .

虽然 这 森林 包围 它 在 每一个 边 .

虽然它四周都被森林环绕着。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʊdn] [bɑ:rnz][ænd; ənd] ['steɪblz] [wɪð] [ðeə(r)]

Around	**the**	**edge**	**of**	**the**	**clearing**	**were**	**wooden**	**barns**	**and**	**stables**	**with**	**their**
大约	这	边缘	的	这	清理	是	木制的	谷仓	和	马厩	和	他们的

[frʌnts] [waɪd] ['əʊpən] ,

fronts	**wide**	**open**	**,**
前线	宽的	打开	,

空地边缘是一排排木制谷仓和马厩，它们的正面都敞开着。

['ʃəʊɪŋ] [stɔ:lz] [ænd; ənd][m'eɪndʒəz][ænd; ənd] ['steɪblɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [tɔɪ] ['ænɪmlz] .

showing	**stalls**	**and**	**mangers**	**and**	**stabling**	**for**	**all**	**kinds**	**of**	**toy**	**animals**	**.**
显示	摊位	和	经理们	和	稳定	为了	全部	种类	的	玩具	动物	.

展示各种玩具动物的摊位、饲养箱和马厩。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [saɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ['ri:dɪŋ] " ['faɪə(r)] ['endʒɪn] , " [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] " [pə'li:s]

One	**had**	**a**	**sign**	**over**	**the**	**door**	**reading**	**"**	**Fire**	**Engine**	**,**	**"**	**and**	**another**	**"**	**Police**
一	有	一个	符号	超过	这	门	阅读	"	火	引擎	,	"	和	其他	"	警察

[pə'trəʊl] .

Patrol	**.**
巡逻	.

其中一扇门上挂着“消防车”的牌子，另一扇门上挂着“警察巡逻队”的牌子。

" [ðə; ði] ['steɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [dɑ:ts] [weɪst] ,

"	**The**	**stables**	**were**	**all**	**about**	**as**	**high**	**as**	**Dot's**	**waist**	**,**
"	这	马厩	是	全部	关于	作为	高的	作为	点的	腰部	,

“马厩的高度都到多特的腰部左右，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [tɔɪ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['steɪblmən] , [waɪl] ['ʌðə(r)z]

and	**in**	**some**	**of**	**them**	**were**	**toy**	**animals**	**and**	**stablemen**	**,**	**while**	**others**
和	在	一些	的	他们	是	玩具	动物	和	马厩工人	,	尽管	其他的

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['empti] .

were	**entirely**	**empty**	**.**
是	完全	空的	.

有些盒子里装着玩具动物和马夫，而有些盒子里则完全是空的。

[ɪn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ,

In	**the**	**center**	**of**	**the**	**space**	**was**	**a**	**big**	**merry**	**-**	**go**	**-**	**round**	**,**
在	这	中心	的	这	空间	曾是	一个	大的	欢乐	-	去	-	圆形的	,

场地中央是一个巨大的旋转木马，

['hævɪŋ] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] ['ænɪmlz] [ɪn] [rəʊz] [ə'pɒn] [ɪts] [edʒ] ,

having	**thirty**	**-**	**four**	**animals**	**in**	**rows**	**upon**	**its**	**edge**	**,**
拥有	三十	-	四	动物	在	行	之上	它是	边缘	,

边缘有三十四只动物排成一排，

[ɔ:l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɔ:(r)] ['prɪti] ['sædlz] [ænd; ənd]['braɪd(ə)lz][ɒv; əv] [braɪt] [red] [ænd; ənd] [blu:] ['leðə(r)] .

all	**of**	**which**	**wore**	**pretty**	**saddles**	**and**	**bridles**	**of**	**bright**	**red**	**and**	**blue**	**leather**	**.**
全部	的	哪个	穿着	漂亮的	马鞍	和	缰绳	的	明亮的	红色的	和	蓝色的	皮革	.

它们都佩戴着漂亮的亮红色和蓝色皮革马鞍和马勒。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['laɪənz] , ['elɪfənts] , [t'aɪgəz] , [dɪə(r)] , ['kæmlz] , ['hɔ:sɪz] , ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] ['sevrəl]

There	**were**	**lions**	**,**	**elephants**	**,**	**tigers**	**,**	**deer**	**,**	**camels**	**,**	**horses**	**,**	**donkeys**	**and**	**several**
那里	是	狮子	,	大象	,	老虎	,	鹿	,	骆驼	,	马匹	,	驴	和	一些

['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,

other	**animals**	**,**
其他	动物	,

那里有狮子、大象、老虎、鹿、骆驼、马、驴以及其他一些动物。

[ɔ:l] [hwɜ:rl] [ə'raʊnd] [ɪn] [peəz] , [waɪl] [ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔ:gən] [pleɪd] [swi:t] ['mju:zɪk] .

all	**whirling**	**around**	**in**	**pairs**	**,**	**while**	**a**	**barrel**	**-**	**organ**	**played**	**sweet**	**music**	**.**
全部	旋转	大约	在	对	,	尽管	一个	桶	-	器官	玩	甜的	音乐	.

它们成双成对地旋转着，同时手摇风琴奏出甜美的音乐。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ɒn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪmlz] .

But	no	one	was	riding	on	any	of	the	animals	.
但	不	一	曾是	骑术	在	任何	的	这	动物	.

但没有人骑在这些动物身上。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪblz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['aɪən] ['reɪlweɪ] [træk] , [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

Between	the	merry	-	go	-	round	and	the	stables	was	a	narrow	,	iron	railway	track	,	built	in	a	circle	,
之间	这	欢乐	-	去	-	圆形的	和	这	马厩	曾是	一个	狭窄的	,	铁	铁路	追踪	,	建造	在	一个	圆圈	,

旋转木马和马厩之间是一条狭窄的环形铁轨。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][tɪn] ['endʒɪn] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['geɪli] ['peɪntɪd] [treɪn][ɒv; əv] [tɪn] [kɑːz] ,

around	which	was	rushing	a	big	tin	engine	,	drawing	a	gaily	painted	train	of	tin	cars	,
大约	哪个	曾是	匆忙	一个	大的	锡	引擎	,	绘画	一个	兴高采烈地	绘	火车	的	锡	汽车	,

一辆巨大的锡制火车头正疾驰而过，牵引着一列色彩鲜艳的锡制车厢。

[fɪld] [wɪð] [tɪn] ['pæsndʒər] [ðæt] ['nevə(r)] [muːvd] [ə; eɪ][bɪt] .

filled	with	tin	passengers	that	never	moved	a	bit	.
已填	和	锡	乘客	那	绝不	已搬	一个	少量	.

车厢里坐满了纹丝不动的锡制乘客。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [gruːps] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] ,

The	rest	of	the	opening	in	the	forest	was	filled	with	groups	of	animals	of	all	sorts	,
这	休息	的	这	开幕	在	这	森林	曾是	已填	和	团体	的	动物	的	全部	排序	,

森林中其余的空地上挤满了各种各样的动物。

[sʌm; səm] ['stændɪŋ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [sʌm; səm] ['wɔːkɪŋ] ['stɪfli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [grɑːs] ,

some	standing	perfectly	still	,	some	walking	stiffly	about	,	and	others	pretending	to	eat	grass	,
一些	常设	完美	仍然	,	一些	步行	僵硬地	关于	,	和	其他的	假装	到	吃	草	,

有的纹丝不动地站着，有的僵硬地走来走去，还有的假装吃草。

[ɔː(r)] ['sləʊli] ['wægɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

or	slowly	wagging	their	tails	from	side	to	side	and	nodding	their	heads	up	and	down	.
或者	缓慢地	摇尾巴	他们的	尾巴	从	边	到	边	和	点头	他们的	头部	向上	和	向下	.

或者慢慢地左右摇晃尾巴，上下点头。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['riːəl][fɜː(r)] ,

Some	were	covered	with	real	fur	,
一些	是	涵盖	和	真实的	毛皮	,

有些表面覆盖着真毛皮，

[waɪl] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][tɪn][ɔː(r)] [wʊd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [k'ʌləz] .

while	others	were	made	of	tin	or	wood	and	painted	in	natural	colors	.
尽管	其他的	是	制成	的	锡	或者	木头	和	绘	在	自然的	颜色	.

而另一些则由锡或木头制成，并涂以天然颜色。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

Near	the	spot	where	Dot	and	Tot	were	standing	they	noticed	a	group	of
靠近	这	点	在哪里	点	和	总计	是	常设	他们	注意到	一个	团体	的

['wʊdn] ['rɒkɪŋ] ['hɔːsɪz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] ,

wooden	rocking	horses	talking	with	their	heads	together	,
木制的	摇滚	马匹	说	和	他们的	头部	一起	,

在多特和托特站立的地方附近，他们注意到一群木制摇马正头挨着头地聊天。

[waɪl] [ðeɪ] [rɔkt] ['dʒentli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ˌ'ɒkəz] .

while	they	rocked	gently	to	and	fro	upon	their	rockers	.
尽管	他们	摇滚	轻轻地	到	和	弗	之上	他们的	摇滚乐手	.

他们轻轻地在摇椅上前后摇晃。

[bæk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ɪts] ['rɒkə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn]

Back	of	them	was	one	that	had	broken	its	rocker	and	was	lying	upon
后退	的	他们	曾是	一	那	有	破碎的	它是	摇滚乐	和	曾是	说谎	之上

[ɪts] [saɪd] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['helpləs] [kən'dɪʃn] .

its	side	in	quite	a	helpless	condition	.
它是	边	在	相当	一个	无助	状况	.

它们后面有一辆车的摇臂断了，侧翻在地，十分无助。

['ɔːlməʊst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɑːθ] [stʊd] [ə; eɪ] [blæk] ,

Almost	in	front	of	their	path	stood	a	black	,
几乎	在	正面	的	他们的	小路	站立	一个	黑色的	,

几乎就在他们前方不远处，站着一个黑色的，

['wʊli] ['dɑːnsɪŋ] [beə(r)] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [rɪə(r)] [legz] .

woolly	dancing	bear	upon	one	of	its	rear	legs	.
毛茸茸的	跳舞	熊	之上	一	的	它是	后部	腿	.

一只毛茸茸的跳舞熊用一条后腿站立着。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

It	remained	perfectly	motionless	,	and	the	Queen	walked	up	to	it	and
它	剩余	完美	静止不动	,	和	这	女王	步行	向上	到	它	和

[ɑːskt] :

asked	:
问	:

它一动不动地站在那里，女王走到它跟前问道：

" [weə(r)] [ɪz] ['mɪstə(r)] . [splɪt] ? "

"	Where	is	Mr	.	Split	?	"
"	在哪里	是	先生	.	分裂	?	"

“斯普利特先生在哪儿？”

" [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pænθəz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs] [pə'trəʊl] [haʊs] ['ɒɪlɪŋ]

"	He	is	in	the	forest	winding	up	the	panthers	and	in	the	police	patrol	house	oiling
"	他	是	在	这	森林	绕线	向上	这	黑豹	和	在	这	警察	巡逻	房子	注油

[ʌp] [ðə; ði] ['wægən] ,

up	the	wagon	,
向上	这	车皮	,

“他一会儿在森林里调教黑豹，一会儿又在警察巡逻站里给警车上油。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [beə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

your	Majesty	,	"	answered	the	dancing	bear	in	a	weak	voice	.
你的	威严	,	"	回答	这	跳舞	熊	在	一个	虚弱的	嗓音	.

“陛下，”跳舞的熊虚弱地回答道。

" [aɪv] [biːn] [rʌn] [daʊn] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [θriː] ['aʊəz] ,

"	I've	been	run	down	now	for	over	three	hours	,
"	我已经	到过	跑步	向下	现在	为了	超过	三	小时	,

“我已经奔波了三个多小时了，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [splɪt] [tuː; tə] [kʌm] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [stɑːt]

and	expected	at	least	half	of	Mr	.	Split	to	come	long	ago	and	start
和	预期的	在	至少	一半	的	先生	.	分裂	到	来	长的	前	和	开始

[ˌem 'iː]['gəʊɪŋ] [ə'gen] ;

me	going	again	;
我	去	再次	;

我原本以为至少有一半的斯普利特先生早就来了，让我重新开始；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [ɪ'speʃəli] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

but	he	seems	especially	busy	this	morning	.	"
但	他	似乎	尤其	忙碌的	这	早晨	.	"

但他今天早上似乎格外忙碌。

" [jes] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['væli] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	Yes	,	there	is	a	great	deal	of	work	for	him	in	the	Valley	,	"	said	the	Queen	,
"	是的	,	那里	是	一个	伟大的	交易	的	工作	为了	他	在	这	谷	,	"	说	这	女王	,

“是的，他在山谷里有很多工作要做，”女王说道。

['θɔːtfəli] ; " [ðeə(r)] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] . "

thoughtfully	;	"	there	really	should	be	four	of	him	.	"
深思熟虑	;	"	那里	真的	应该	是	四	的	他	.	"

他若有所思地说：“真应该有四个他。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [tuː] [ɑːmz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [hʊkt] [tə'geðə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][beə(r)]

"	But	he	has	only	two	arms	when	he	is	hooked	together	,	"	returned	the	bear
"	但	他	有	仅有的	二	武器	什么时候	他	是	钩子	一起	,	"	返回	这	熊

;

;
;

“但是当他被钩在一起的时候，他就只有两条胳膊了，”熊回答道；

" [səʊ][ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [splɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][həʊld]

"	so	there	could	not	be	more	than	two	parts	of	Mr	.	Split	that	could	hold
"	所以	那里	可以	不是	是	更多的	比	二	部分	的	先生	.	分裂	那	可以	抓住

[ə; eɪ] [kiː] . "

a	key	.	"
一个	钥匙	.	"

“所以，Split先生身上最多只能有两个部分可能藏有钥匙。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	That	is	true	,	"	said	the	Queen	.
"	那	是	真的	,	"	说	这	女王	.

“的确如此，”女王说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] .

Then	she	looked	up	and	exclaimed	.
然后	她	看起来	向上	和	惊呼	.

然后她抬起头，惊呼道。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . [left] [splɪt] [naʊ] .

"	Here	comes	Mr	.	Left	Split	now	.
"	这里	来	先生	.	左边	分裂	现在	.

“左分裂先生来了。”

" ['hɒpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [spiːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [mæn][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	Hopping	toward	them	with	wonderful	speed	was	the	queerest	man	the	children
"	跳跃	朝向	他们	和	精彩的	速度	曾是	这	最酷儿的	男人	这	孩子们

[hæd; həd] [siːn] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [kwɪə(r)] ['kɪŋdəm] .

had	seen	in	all	this	queer	kingdom	.
有	已见	在	全部	这	酷儿	王国	.

“孩子们在这个古怪的王国里见过的最古怪的人，正以惊人的速度向他们跳来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [mæn] , [bʌt; bət][dʒʌst][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

He	was	not	,	in	fact	,	a	complete	man	,	but	just	half	of	a	man	,
他	曾是	不是	,	在	事实	,	一个	完全的	男人	,	但	只是	一半	的	一个	男人	,

事实上，他并非一个完整的人，而只是半个人。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɪn] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [streɪt]

as	if	he	had	been	cut	in	two	from	the	middle	of	his	head	straight
作为	如果	他	有	到过	切	在	二	从	这	中间	的	他的	头	直的

['daʊnwəd] .

downward	.
向下	.

仿佛他从头顶正中间被人从头顶直直地劈成了两半。

[ðɪs] [left] [hɪm] [wʌn][ɪə(r)] , [wʌn] [aɪ] , [hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] ,

This	left	him	one	ear	,	one	eye	,	half	of	a	nose	and	of	a	mouth	,
这	左边	他	一	耳朵	,	一	眼睛	,	一半	的	一个	鼻子	和	的	一个	嘴	,

这使他只剩下一只耳朵、一只眼睛、半个鼻子和半张嘴。

[wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd][wʌn] [leg] .

one	arm	and	one	leg	.
一	手臂	和	一	腿	.

一条胳膊和一条腿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [red] [suːt][ænd; ənd] ['kærɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [brɑːs] [kiː] .

He	was	dressed	in	a	bright	red	suit	and	carried	in	his	hand	a	brass	key	.
他	曾是	穿着	在	一个	明亮的	红色的	套装	和	携带	在	他的	手	一个	黄铜	钥匙	.

他身穿一套鲜红色的西装，手里拿着一把黄铜钥匙。

" ['iːv(ə)n] — , [jɔː(r); jə(r)][mɑːdʒ] — , " [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] .

"	Even	—	,	Your	Maj	—	,	"	he	cried	out	,	as	he	drew	near	.
"	甚至	—	,	你的	少校	—	,	"	他	哭	出去	,	作为	他	画	靠近	.

“甚至——，少校——”他走近时喊道。

" [hæp] — [siː] !

"	Hap	—	see	!
"	哈普	—	看	!

“哈普——看到了！”

" [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] : " [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	He	meant	to	say	:	"	Good	evening	,	your	Majesty	,	I'm	happy	to	see	you	,
"	他	意思是	到	说	:	"	好的	晚上	,	你的	威严	,	我是	快乐的	到	看	你	,

他本想说的是：“陛下，晚上好，很高兴见到您。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli][hɑːf][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [spəʊk] [bʌt; bət][hɑːf][ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜːd] .

"	but	there	being	only	half	of	him	he	spoke	but	half	of	each	word	.
"	但	那里	存在	仅有的	一半	的	他	他	辐	但	一半	的	每个	单词	.

但他只有半个身体，所以他说的每个字也只能说一半。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [left] [splɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] .

"	Good	evening	,	Mr	.	Left	Split	,	"	replied	the	Queen	.
"	好的	晚上	,	先生	.	左边	分裂	,	"	回复	这	女王	.

“晚上好，莱夫特·斯普利特先生，”女王回答道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]['evə(r)] . "

"	I	see	you	are	as	busy	as	ever	.	"
"	我	看	你	是	作为	忙碌的	作为	曾经	.	"

“看来你还是一如既往地忙碌。”

" [ɪnd] — [ˌeɪ 'em] .

"	Ind	—	am	.
"	印度	—	是	.

“印度—美国。

['ænɪm] — [əl] — [get] — [aʊt][ɔːrd] — " [baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] : " [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em] .

Anim	**—**	**al**	**—**	**get**	**—**	**out**	**ord**	**—**	**"**	**By**	**this**	**he**	**meant**	**to**	**say**	**:**	**"**	**Indeed**	**I**	**am**	**.**
动画	—	al	—	得到	—	出去	秩序	—	"	经过	这	他	意思是	到	说	:	"	的确	我	是	.

“动物——滚出去——”他想表达的是：“我确实是。”

[ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] . "

The	**animals**	**are**	**always**	**getting**	**out**	**of**	**order**	**.**	**"**
这	动物	是	总是	获得	出去	的	命令	.	"

这些动物总是乱成一团。

" [pliːz] [wɪnd] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dɑːnsɪŋ] [beə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [təʊn] ;

"	**Please**	**wind**	**me**	**up**	**at**	**once**	**,**	**"**	**said**	**the**	**dancing**	**bear**	**,**	**in**	**a**	**complaining**	**tone**	**;**
"	请	风	我	向上	在	一次	,	"	说	这	跳舞	熊	,	在	一个	抱怨	语气	;

“请立刻给我上发条，”跳舞的熊用抱怨的语气说道；

" [aɪv] [biːn] [rʌn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] . "

"	**I've**	**been**	**run**	**down**	**for**	**three**	**hours**	**.**	**"**
"	我已经	到过	跑步	向下	为了	三	小时	.	"

“我已经奔波了三个小时了。”

" [vɜː] — [ɛs oʊ ɑːr] — , [bʌt; bət] [kænt] [help] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [left] [splɪt] , ['tʃɪəfəli] , ['miːnɪŋ]

"	**Ver**	**—**	**sor**	**—**	**,**	**but**	**can't**	**help**	**,**	**"**	**remarked**	**Mr**	**.**	**Left**	**Split**	**,**	**cheerfully**	**,**	**meaning**
"	维尔	—	索尔	—	,	但	不能	帮助	,	"	评论	先生	.	左边	分裂	,	愉快地	,	意义

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] .

that	**he**	**was**	**very**	**sorry**	**.**
那	他	曾是	非常	对不起	.

“对不起，但我无能为力，”左裂先生愉快地说道，意思是说他非常抱歉。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [kiː] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɛrz] [nek] [ænd; ənd]

He	**placed**	**the**	**key**	**in**	**a**	**small**	**hole**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**bear's**	**neck**	**and**
他	放置	这	钥匙	在	一个	小的	洞	在	这	后退	的	这	熊的	脖子	和

[wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['taɪtli] .

wound	**it**	**up**	**tightly**	**.**
伤口	它	向上	紧紧	.

他把钥匙插进熊脖子后面的一个小孔里，然后紧紧地拧了起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ðɪ] [kiː] [ðə; ðɪ][beə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɪts] [hed] [baɪ] [sləʊ]

As	**soon**	**as**	**he**	**withdrew**	**the**	**key**	**the**	**bear**	**began**	**to**	**move**	**its**	**head**	**by**	**slow**
作为	很快	作为	他	退出	这	钥匙	这	熊	开始	到	移动	它是	头	经过	慢的

[dʒɜːks][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

jerks	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**
混蛋	从	边	到	边	,

他刚一拔出钥匙，熊就开始缓慢地左右摇晃脑袋。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rest] [fɜːst] [ə'pɒn] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	**to**	**rest**	**first**	**upon**	**one**	**leg**	**and**	**then**	**upon**	**the**	**other**	**,**	**as**	**if**	**it**
和	到	休息	第一的	之上	一	腿	和	然后	之上	这	其他	,	作为	如果	它

[wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

were	**dancing**	**.**
是	跳舞	.

先用一条腿支撑身体，然后换另一条腿支撑身体，仿佛在跳舞。

" [ðæts] ['betə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ; " [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [naʊ] [ʌn'tɪl]

"	**That's**	**better**	**,**	**"**	**it**	**said**	**,**	**in**	**a**	**more**	**pleasant**	**voice**	**;**	**"**	**I**	**ought**	**to**	**run**	**now**	**until**
"	那就是	更好的	,	"	它	说	,	在	一个	更多的	令人愉快的	嗓音	;	"	我	应该	到	跑步	现在	直到

['sʌndaʊn] .

sundown	**.**
日落	.

“这样好多了，”它用更悦耳的声音说，“我现在应该一直跑到日落。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪkˈskleɪmd] : " [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ˈmɪstə(r)] . [raɪt] [splɪt] ,

"	Just	then	the	Queen	exclaimed	:	"	Here	comes	Mr	.	Right	Split	,
"	只是	然后	这	女王	惊呼	:	"	这里	来	先生	.	正确的	分裂	,

就在这时，女王惊呼道：“斯普利特先生来了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][splɪt][mæn] [ˈkʌmɪŋ]

"	and	the	children	looked	up	and	saw	the	other	half	of	the	split	man	coming
"	和	这	孩子们	看起来	向上	和	锯	这	其他	一半	的	这	分裂	男人	未来

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .

out	of	the	forest	a	short	distance	away	.
出去	的	这	森林	一个	短的	距离	离开	.

孩子们抬头望去，只见分裂人的另一半从不远处的森林里走了出来。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	also	had	a	key	in	his	hand	,
他	还	有	一个	钥匙	在	他的	手	,

他手里还拿着一把钥匙。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [hiː; hi] [keɪm] [ˈhɒpɪŋ]

but	when	he	saw	the	Queen	and	her	companions	he	came	hopping
但	什么时候	他	锯	这	女王	和	她	同伴	他	来了	跳跃

[təˈwɔːd] [ðem; ðəm] ,

toward	them	,
朝向	他们	,

但当他看到女王和她的同伴时，他便蹦蹦跳跳地朝她们跑去。

[ˈseɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːki] [vɔɪs] " — [ˈnɪŋ] , — [ˈdʒɛsti] ! — [kʌm] [ˈaʊə(r)] — [leɪ] .

saying	in	his	jerky	voice	"	—	Ning	,	—	jesty	!	—	Come	our	—	ley	.
说	在	他的	肉干	嗓音	"	—	宁	,	—	杰斯蒂	!	—	来	我们的	—	利	.

他用断断续续的声音说道：“——宁，——杰斯蒂！——来我们——利。

" [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] : " [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] !

"	By	which	he	meant	to	say	:	"	Good	evening	,	your	Majesty	!
"	经过	哪个	他	意思是	到	说	:	"	好的	晚上	,	你的	威严	!

他的意思是：“陛下，晚上好！”

[ˈwelkəm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈvæli] .

Welcome	to	our	Valley	.
欢迎	到	我们的	谷	.

欢迎来到我们的山谷。

" [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [spəʊk] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hɑːf][ɒv; əv] [iːtʃ]

"	But	being	the	right	half	of	the	man	he	spoke	on	the	right	half	of	each
"	但	存在	这	正确的	一半	的	这	男人	他	辐	在	这	正确的	一半	的	每个

[wɜːd] .

word	.
单词	.

“但他作为男人的右半身，说话时只说了每个词的右半部分。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊd][ɒv; əv]

As	soon	as	he	came	up	,	however	,	there	was	an	end	of	this	mode	of
作为	很快	作为	他	来了	向上	,	然而	,	那里	曾是	一个	结尾	的	这	模式	的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

然而，他一上来，这种说话方式就结束了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [hɑːf][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [splɪt] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [flæt] [saɪd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ['hæfs]

for	the	right	half	of	Mr	.	Split	placed	his	flat	side	close	to	the	left	half's
为了	这	正确的	一半	的	先生	.	分裂	放置	他的	平坦的	边	关闭	到	这	左边	一半

[flæt] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [bəuθ][hændz][hiː; hi] [hʊkt] [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l]

flat	side	and	then	with	both	hands	he	hooked	the	two	halves	together	with	little
平坦的	边	和	然后	和	两个都	双手	他	钩子	这	二	一半	一起	和	小的

[brɑːs] [hʊks] .

brass	hooks	.
黄铜	钩子	.

斯普利特先生将右半部分的扁平面靠近左半部分的扁平面，然后用双手将两半用小黄铜钩钩在一起。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [splɪt] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [mæn] ,

Then	Mr	.	Split	looked	more	like	a	complete	man	,
然后	先生	.	分裂	看起来	更多的	喜欢	一个	完全的	男人	,

这时，斯普利特先生看起来更像个完整的人了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [left] [saɪd] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [red] [suːt] [waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [wɔː(r)]

although	the	left	side	was	dressed	in	a	bright	red	suit	while	the	right	side	wore
虽然	这	左边	边	曾是	穿着	在	一个	明亮的	红色的	套装	尽管	这	正确的	边	穿着

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

虽然左边的人穿着鲜红色的西装，而右边的人穿着白色西装，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] .

so	it	was	easy	to	see	where	he	was	joined	together	.
所以	它	曾是	简单的	到	看	在哪里	他	曾是	加入	一起	.

所以很容易看出他被连接在哪里了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [hɪm'self] [sɪ'kjʊəli] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [ðə; ði]

When	he	had	fastened	himself	securely	,	which	he	did	with	great	rapidity	,	the
什么时候	他	有	系紧	他自己	安全地	,	哪个	他	做过	和	伟大的	快速	,	这

[mæn] [spəʊk] ,

man	spoke	,
男人	辐	,

他迅速地把自己牢牢系好后，便开口说道：

['seɪɪŋ] , " [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [faʊnd] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]['evə(r)] .

saying	,	"	Your	Majesty	has	found	us	as	busy	as	ever	.
说	,	"	你的	威严	有	成立	我们	作为	忙碌的	作为	曾经	.

他说："陛下发现我们和往常一样忙碌。"

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðiːz] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [kɑːz] [ænd; ənd] ['meri] - [gəʊ] - [raʊndz] [rʌn] [daʊn] ['veri]

The	fact	is	,	these	animals	and	cars	and	merry	-	go	-	rounds	run	down	very
这	事实	是	,	这些	动物	和	汽车	和	欢乐	-	去	-	回合	跑步	向下	非常

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

事实上，这些动物、汽车和旋转木马的寿命都很快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]

and	they	require	so	much	attention	that	this	is	the	first	time	we	have	been
和	他们	要求	所以	很多	注意力	那	这	是	这	第一的	时间	我们	有	到过

[hʊkt] [tə'geðə(r)] [sɪns] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

hooked	together	since	early	this	morning	.
钩子	一起	自从	早期的	这	早晨	.

它们需要我们投入大量精力，以至于这是我们从今天清晨以来第一次聚在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət][ai][traɪ][tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti] ,

It	is	the	same	every	day	,	but	I	try	to	do	my	duty	,
它	是	这	相同的	每一个	天	,	但	我	尝试	到	做	我的	责任	,

每天都一样，但我努力尽到我的职责。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['væli] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['prɒpəli] [kɛəd]
and **you** **will** **find** **this** **Valley** **in** **good** **condition** **and** **everything** **properly** **cared**
和 你 将要 寻找 这 谷 在 好的 状况 和 一切 适当地 关心
[fɔː(r); fə(r)] . "
for **.** **"**
为了 . "

你会发现这个山谷保存完好，一切都得到了妥善照料。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [splɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] .
" **I** **am** **sure** **of** **that** **,** **Mr** **.** **Split** **,** **"** **answered** **the** **Queen** **.**
" 我 是 当然 的 那 , 先生 . 分裂 , " 回答 这 女王 .

“我对此深信不疑，斯普利特先生，”女王回答道。

[dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] ['pɜːfɪktli]
Dot **and** **Tot** **had** **been** **so** **astonished** **at** **all** **this** **that** **they** **had** **stood** **perfectly**
点 和 总计 有 到过 所以 惊讶 在 全部 这 那 他们 有 站立 完美
[stɪl] ,
still **,**
仍然 ,

多特和托特对这一切感到非常惊讶，以至于他们呆立不动。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [splɪt] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiː] [reɪzd] [ænd; ənd] [sed]
and **noticing** **this** **Mr** **.** **Split** **came** **toward** **them** **with** **his** **key** **raised** **and** **said**
和 注意到 这 先生 . 分裂 来了 朝向 他们 和 他的 钥匙 提高 和 说
, ['brɪskli] :
, **briskly** **:**
, 轻快地 :

斯普利特先生注意到这一点，举起钥匙朝他们走来，干脆利落地说道：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kiː] [həʊlz] [maɪ] [dɪəz] ?
" **Where** **are** **your** **key** **holes** **my** **dears** **?**
" 在哪里 是 你的 钥匙 孔 我的 亲爱的们 ?

亲爱的们，你们的钥匙孔在哪里?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [daʊn] . "
You **must** **have** **run** **down** **.** **"**
你 必须 有 跑步 向下 . "

你一定是跑下去了。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] [dɒt] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] ; " [wɪr] — [wɪr] [ə'laɪv] ! "
" **Oh** **,** **no** **!** **"** **cried** **Dot** **,** **shrinking** **back** **;** **"** **We're** **—** **we're** **alive** **!** **"**
" 哦 , 不 ! " 哭 点 , 收缩 后退 ; " 是 — 是 活 ! "

“哦，不！”多特惊叫道，往后缩了缩；“我们——我们还活着！”

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" **Oh** **,** **that** **is** **different** **,** **"** **returned** **the** **man** **,** **with** **a** **laugh** **.**
" 哦 , 那 是 不同的 , " 返回 这 男人 , 和 一个 笑 .

“哦，那可就不一样了，”那人笑着回答道。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp] ,
" **I'm** **glad** **you** **are** **not** **to** **be** **wound** **up** **,**
" 我是 高兴的 你 是 不是 到 是 伤口 向上 ,

我很高兴你没有被激怒，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['bɪzi] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː]
for **I** **am** **so** **busy** **now** **that** **there** **ought** **to** **be** **three** **or** **four** **of** **me**
为了 我 是 所以 忙碌的 现在 那 那里 应该 到 是 三 或者 四 的 我
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] . "
instead **of** **two** **.** **"**
反而 的 二 . "

因为我现在忙得不可开交，应该有三个或四个我才对，而不是两个。

" [jʊr; jər] ['fʌni] , " [ri'mɑ:k] [tɒt] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['steərɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [splɪt] .

"	You're	funny	,	"	remarked	Tot	,	who	had	been	staring	at	Mr	.	Split	.
"	你是	有趣的	,	"	评论	总计	,	WHO	有	到过	凝视	在	先生	.	分裂	.

“你真有趣，”一直盯着斯普利特先生看的托特说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['bəʊɪŋ] [pə'laɪtli] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	replied	the	man	,	bowing	politely	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	回复	这	男人	,	鞠躬	礼貌地	.

“谢谢您，先生。”那人恭敬地鞠躬回答道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [meɪd] [ɒv; əv] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kjʊəriəsli] .

"	What	are	you	made	of	?	"	asked	the	boy	,	curiously	.
"	什么	是	你	制成	的	?	"	问	这	男生	,	奇怪的是	.

“你是由什么构成的？”男孩好奇地问道。

" [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][mæn] .

"	Wood	,	of	course	,	"	answered	the	man	.
"	木头	,	的	课程	,	"	回答	这	男人	.

“当然是木头，”那人回答道。

" [wʊd] [ɪz][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd][best] [mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .

"	Wood	is	the	strongest	and	best	material	for	that	purpose	.
"	木头	是	这	最强	和	最好的	材料	为了	那	目的	.

“木材是用于此目的最坚固、最好的材料。”

[maɪ] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [bi:tʃ] , [maɪ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɪmz] [ɒv; əv] [æʃ] ,

My	feet	are	beech	,	my	arms	and	legs	are	limbs	of	ash	,
我的	脚	是	山毛榉	,	我的	武器	和	腿	是	四肢	的	灰	,

我的脚是山毛榉木，我的胳膊和腿是白蜡木。

[maɪ] ['bɒdi] [ɪz] [paɪn] [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [əʊk] .

my	body	is	pine	and	my	heart	is	oak	.
我的	身体	是	松树	和	我的	心	是	橡木	.

我的身体是松树，我的心是橡树。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [hed] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['məʊstli] ['tʃesnʌt] , [ɔ:l'ðəʊ] [maɪ][heə(r)][ɪz] ['kɜ:li] ['meɪp(ə)l] ,

As	for	my	head	,	it	is	mostly	chestnut	,	although	my	hair	is	curly	maple	,
作为	为了	我的	头	,	它	是	大多	板栗	,	虽然	我的	头发	是	卷曲	枫	,

至于我的头皮，大部分是栗色，虽然我的头发是卷曲的枫红色。

[maɪ] [aɪz] [mə'hɒgəni] [ænd; ənd][maɪ] [ti:θ] ['hɪkəri] . "

my	eyes	mahogany	and	my	teeth	hickory	.	"
我的	眼睛	桃花心木	和	我的	牙齿	山胡桃木	.	"

我的眼睛像红木，我的牙齿像山核桃木。

" [əʊ] ! " [sed] [tɒt] .

"	Oh	!	"	said	Tot	.
"	哦	!	"	说	总计	.

“哦！”托特说道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] ['nəʊtɪs] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['veri] [strɒŋ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn] ;

"	You	may	notice	my	voice	is	very	strong	,	"	continued	the	man	;
"	你	可能	注意	我的	嗓音	是	非常	强的	,	"	持续	这	男人	;

“你可能注意到我的声音很大，”那人继续说道；

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [bɜ:tʃ] [bɑ:k] . "

"	it	is	made	of	birch	bark	.	"
"	它	是	制成	的	桦木	吠	.	"

“它是用桦树皮制成的。”

" [əʊ] ! " [sed] [tɒt] .

"	Oh	!	"	said	Tot	.
"	哦	!	"	说	总计	.

“哦！”托特说道。

" [ænd; ənd][maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbə(r)] [triː] [səʊ][aɪ][kæn; kən] ['wɪg(ə)l] [maɪ] ['fɪŋgəz]
" And my hands are made of the rubber tree so I can wiggle my fingers
" 和 我的 双手 是 制成 的 这 橡皮 树 所以 我 能 扭动 我的 手指
['iːzəli] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] . "
easily and turn the keys to wind the machinery . "
容易地 和 转动 这 钥匙 到 风 这 机械 . "

“我的双手是用橡胶树的纤维制成的，所以我可以轻松地活动手指，转动钥匙给机器上弦。”

" [əʊ] ! " [sed] [tɒt] .
" Oh ! " said Tot .
" 哦 ! " 说 总计 .

“哦！”托特说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [təʊld][juː 'es] [ðɪs] , " [ri'mɑːk] [dɒt] , ['ʃaɪli] ,
" If you had not told us this , " remarked Dot , shyly ,
" 如果 你 有 不是 讲述 我们 这 , " 评论 点 , 害羞地 ,

“如果你没告诉我们这件事，”多特害羞地说。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] .
" we should have thought you were made entirely of witch hazel .
" 我们 应该 有 想法 你 是 制成 完全 的 巫婆 榛 .

“我们真应该以为你完全是由金缕梅做的。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [splɪt] ,
" The Queen laughed at this , and said : " Now , Mr . Split ,
" 这 女王 笑了 在 这 , 和 说 : " 现在 , 先生 . 分裂 ,

女王听了这话哈哈大笑，说道：“斯普利特先生，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli]['gæðə(r)][sʌm; səm] [fruːt] [ænd; ənd] [nʌts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
if you will kindly gather some fruit and nuts from the forest for our
如果 你 将要 亲切地 收集 一些 水果 和 坚果 从 这 森林 为了 我们的
['sʌpə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] .
supper we will ride on the merry - go - round until you return .
晚餐 我们 将要 骑 在 这 欢乐 - 去 - 圆形的 直到 你 返回 .

如果您能好心从森林里采摘一些水果和坚果作为我们的晚餐，我们将乘坐旋转木马直到您回来。

" [ðə; ði][mæn] [baʊd] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] ,
" The man bowed and at once ran into the forest on his errand ,
" 这 男人 鞠躬 和 在 一次 跑 进入 这 森林 在 他的 差事 ,

“那人鞠了一躬，随即跑进森林去办事了。”

[waɪl] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kwiːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] .
while Dot and Tot followed the Queen toward the merry - go - round .
尽管 点 和 总计 随后 这 女王 朝向 这 欢乐 - 去 - 圆形的 .

而多特和托特则跟着女王走向旋转木马。

[hen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [get] [rʌn] ['ɪntuː] [baɪ]
hen they came to the railway track they were careful not to get run into by
母鸡 他们 来了 到 这 铁路 追踪 他们 是 小心 不是 到 得到 跑步 进入 经过
[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [tɪn] [treɪn] .
the rushing tin train .
这 匆忙 锡 火车 .

当他们来到铁轨旁时，他们小心翼翼地避免被疾驰而来的火车撞到。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɑːz] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [ðen]
They waited until the cars had passed the spot where they stood and then
他们 等待 直到 这 汽车 有 通过了 这 点 在哪里 他们 站立 和 然后
['kwɪkli] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə'gen] .
quickly ran across the track before the engine came around again .
迅速地 跑 穿过 这 追踪 前 这 引擎 来了 大约 再次 .

他们等到汽车驶过他们站立的地方后，趁着引擎再次转动之前迅速跑过赛道。

[ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['smuːðli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sædl] ['ænɪmlz] ['gæləp]

The	merry	-	go	-	round	was	turning	smoothly	,	and	the	saddled	animals	galloped
这	欢乐	-	去	-	圆形的	曾是	转弯	顺利	,	和	这	鞍	动物	疾驰

[ə'lɒŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [weɪ] ,

along	in	an	inviting	way	,
沿着	在	一个	邀请	方式	,

旋转木马平稳地转动着，鞍辔上的牲畜欢快地奔跑着。

[waɪl] [ðə; ði] ['bærəl] - ['ɔːgən] [pleɪd] [sʌm; səm] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] ['frɪski] ['sɜːkəs] [tjuːnz] .

while	the	barrel	-	organ	played	some	very	loud	and	frisky	circus	tunes	.
尽管	这	桶	-	器官	玩	一些	非常	大声	和	活泼的	马戏团	曲调	.

与此同时，手摇风琴奏响了一些非常响亮、活泼的马戏团乐曲。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪd] [ʃəʊ] !

"	It's	almost	like	a	side	show	!
"	它是	几乎	喜欢	一个	边	展示	!

“这简直就像一场杂耍表演！”

" [kraɪd] [dɒt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ə'pɒn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] .

"	cried	Dot	enthusiastically	,	as	she	seated	herself	upon	a	camel	.
"	哭	点	踊跃	,	作为	她	坐着	她自己	之上	一个	骆驼	.

“多特兴奋地喊道，然后坐上了骆驼。”

[tɒt] [bɪ'strəʊd] [ə; eɪ] ['dæpəl] - [greɪ] [hɔːs] ,

Tot	bestrode	a	dapple	-	gray	horse	,
总计	贝斯特罗德	一个	斑纹	-	灰色的	马	,

托特骑着一匹斑纹灰色的马，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sæt][ə'pɒn][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ɪts] [meɪn] [tuː; tə] ['stedi]

and	the	Queen	sat	upon	a	lion	and	took	hold	of	its	mane	to	steady
和	这	女王	卫星	之上	一个	狮子	和	采取	抓住	的	它是	鬃毛	到	稳定的

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

女王骑在一头狮子背上，抓住狮子的鬃毛以保持平衡。

[ðeɪ] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['mænə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

They	whirled	around	in	a	very	pleasant	and	exhilarating	manner	for	some	time
他们	旋转	大约	在	一个	非常	令人愉快的	和	令人振奋	方式	为了	一些	时间

,

,
,

他们以一种非常愉快和令人兴奋的方式旋转了一段时间，

[ænd; ənd] [dɒt] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] [ɪ'mensli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə]

and	Dot	was	laughing	and	enjoying	herself	immensely	when	she	happened	to
和	点	曾是	笑	和	享受	她自己	非常	什么时候	她	发生	到

['nəʊtɪs] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bɪg] ['tɪəˌdrɔps] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] [ðæt]

notice	a	number	of	big	teardrops	rolling	down	the	cheeks	of	the	tiger	that
注意	一个	数字	的	大的	泪滴	滚动	向下	这	脸颊	的	这	老虎	那

[wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

was	galloping	just	in	front	of	her	.
曾是	疾驰	只是	在	正面	的	她	.

这时，多特正笑着，玩得非常开心，她偶然注意到，在她面前飞奔的老虎脸颊上滚落了几滴大大的泪珠。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] — [ɪts] — ['riːəl] [miːn] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " ['hwimpə] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [wɪð] [sɒbz][ɪn]

"	I	—	I	think	it's	—	it's	—	real	mean	of	you	,	"	whimpered	the	tiger	with	sobs	in
"	我	—	我	思考	它是	—	它是	—	真实的	意思是	的	你	,	"	呜咽	这	老虎	和	啜泣	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

“我……我觉得你……你这样做太坏了，”老虎呜咽着，声音里带着抽泣。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][raɪd][ɒn] [ðæt] ['hʌmpbækt] ['ænɪm(ə)l][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd]

"	for	you	to	ride	on	that	humpbacked	animal	all	the	time	,	and	—	and
"	为了	你	到	骑	在	那	驼背	动物	全部	这	时间	,	和	—	和

[nɪ'glekt] [ə; eɪ] [rɔi] — ['rɔɪəl] [ˌben'gɔːl]['taɪgə(r)] ! "

neglect	a	roy	—	royal	Bengal	tiger	!	"
忽视	一个	罗伊	—	皇家	孟加拉	老虎	!	"

“你竟然总是骑着那头驼背动物，却忽视了一只尊贵的——尊贵的孟加拉虎！”

" [əʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	Oh	,	I	shall	be	glad	to	make	a	change	,	"	she	cried	,
"	哦	,	我	将	是	高兴的	到	制作	一个	改变	,	"	她	哭	,

“哦，我很乐意做出改变，”她喊道。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['kæməlz] [bæk] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['taɪgə(r)] ,

and	leaping	off	the	camel's	back	she	sprang	upon	the	tiger	,
和	跳跃	离开	这	骆驼的	后退	她	弹簧	之上	这	老虎	,

她从骆驼背上跳下来，扑向老虎。

[huː] [ˌðeərə'pɒn] [draɪd] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mænə(r)] .

who	thereupon	dried	his	tears	and	smiled	in	a	most	delightful	manner	.
WHO	于是	干燥	他的	眼泪	和	微笑	在	一个	最多	愉快	方式	.

于是他擦干眼泪，露出了非常迷人的笑容。

" [wiː; wi] ['seldəm] [hæv; həv] ['vɪzɪtəz] [ɪn] [ðɪs] ['væli] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	seldom	have	visitors	in	this	Valley	,	"	he	said	,
"	我们	很少	有	访客	在	这	谷	,	"	他	说	,

“我们这个山谷很少有访客，”他说。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

after	he	had	wiped	his	eyes	with	a	handkerchief	that	was	sticking	in	his
后	他	有	擦拭	他的	眼睛	和	一个	手帕	那	曾是	粘性	在	他的

['braɪd(ə)l] ,

bridle	,
辔	,

他用卡在马笼头里的手帕擦了擦眼睛后，

" [səʊ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][raɪd][ˌjuː 'es] .

"	so	most	of	the	time	there	is	no	one	to	ride	us	.
"	所以	最多	的	这	时间	那里	是	不	一	到	骑	我们	.

所以大多数时候都没有人骑我们。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [juːst] .

I	don't	see	the	good	of	a	merry	-	go	-	round	if	it	isn't	used	.
我	不	看	这	好的	的	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	如果	它	不是	用过的	.

如果旋转木马不用，我觉得它没什么用。

" [ðə; ði] [kwiːn] [naʊ] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ['lʊkɪŋ] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

"	The	Queen	now	noticed	some	of	the	other	animals	looking	discontented	,
"	这	女王	现在	注意到	一些	的	这	其他	动物	寻找	不满	,

女王注意到其他一些动物看起来不太高兴，

[səʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][tɒt] [tʃeɪndʒd] [siːts] ['ɔːlsəʊ] ,

so	she	and	Tot	changed	seats	also	,
所以	她	和	总计	已更改	座位	还	,

所以她和托特也换了座位。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm]['mɪstə(r)] . [splɪt] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə]['sʌpə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	by	the	time	Mr	.	Split	came	to	call	them	to	supper	they	had
和	经过	这	时间	先生	.	分裂	来了	到	称呼	他们	到	晚餐	他们	有

['rɪdn] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [tɜːn] ,

ridden	all	the	animals	in	turn	,
骑	全部	这	动物	在	转动	,

等到斯普利特先生来叫他们吃晚饭的时候，他们已经轮流骑过所有的动物了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kiːpə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn][wʌn] [hwɜːrl]

and	the	keeper	noticed	that	his	merry	-	go	-	round	was	bathed	in	one	whirling
和	这	守门员	注意到	那	他的	欢乐	-	去	-	圆形的	曾是	洗澡	在	一	旋转

[smaɪl] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd]['kɒntent] .

smile	of	gladness	and	content	.
微笑	的	欢乐	和	内容	.

管理员注意到，他的旋转木马上洋溢着喜悦和满足的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ænɪmlz] [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtəz] , " [hiː; hi] [sed] , ['hæpɪli] , " [ˌaɪ 'tiː]

"	It	is	good	for	my	animals	to	have	visitors	,	"	he	said	,	happily	,	"	it
"	它	是	好的	为了	我的	动物	到	有	访客	,	"	他	说	,	快乐地	,	"	它

[tʃɪəz] [ðem; ðəm] [ʌp] .

cheers	them	up	.
干杯	他们	向上	.

“我的动物们有访客是件好事，”他高兴地说，“这能让它们开心起来。”

" ['mɪstə(r)] . [splɪt] [hæd; həd] [spred] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [grɑːs] [kləʊz] [tuː; tə][wʌn] [edʒ] [ɒv; əv]

"	Mr	.	Split	had	spread	a	white	cloth	upon	the	grass	close	to	one	edge	of
"	先生	.	分裂	有	传播	一个	白色的	布	之上	这	草	关闭	到	一	边缘	的

[ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

“斯普利特先生在靠近森林边缘的草地上铺了一块白布，

[ænd; ənd] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwiːn] [sæt] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ænd; ənd][et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	Dot	and	Tot	and	the	Queen	sat	around	this	and	ate	of	the
和	点	和	总计	和	这	女王	卫星	大约	这	和	吃	的	这

[dɪ'lɪʃəs] [fruːt] [ðə; ðɪ][kwɪə(r)][mæn][hæd; həd] ['gæðəd] .

delicious	fruit	the	queer	man	had	gathered	.
可口的	水果	这	酷儿	男人	有	聚集	.

于是，多特、托特和女王围坐在一起，享用着这位古怪男子采摘的美味水果。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meləns] , [greɪps] , [bə'nɑːnəz] , ['ɒrɪndʒɪz] , [plʌmz] , ['strɔːb(ə)riz] , [ænd; ənd] [peəz]

There	were	melons	,	grapes	,	bananas	,	oranges	,	plums	,	strawberries	,	and	pears
那里	是	甜瓜	,	葡萄	,	香蕉	,	橙子	,	李子	,	草莓	,	和	梨

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][raɪp][ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['fleɪvəd] .

and	all	were	ripe	and	exquisitely	flavored	.
和	全部	是	成熟	和	精美绝伦	调味	.

有甜瓜、葡萄、香蕉、橙子、李子、草莓和梨，全都成熟了，味道鲜美。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [miːl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['twaɪlaɪt] ,

By	the	time	they	finished	their	meal	it	had	become	twilight	,
经过	这	时间	他们	完成的	他们的	一顿饭	它	有	变得	暮	,

他们吃完饭时，天色已晚。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwiːn] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [dɑːk] .

and	the	Queen	declared	it	would	soon	be	dark	.
和	这	女王	声明	它	会	很快	是	黑暗的	.

女王宣布天色即将变黑。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] , " [sed] [tɒt] .

"	I	wonder	where	we	can	sleep	,	"	said	Tot	.
"	我	想知道	在哪里	我们	能	睡觉	,	"	说	总计	.

“我不知道我们晚上睡在哪里，”托特说。

[bʌt; bət] [dɒt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [splɪt] [wɒz; wəz] ['fɑːsnɪŋ] [θriː] [bɪg]

But	Dot	looked	around	and	saw	that	Mr	.	Split	was	fastening	three	big
但	点	看起来	大约	和	锯	那	先生	.	分裂	曾是	紧固	三	大的

['hæməks] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [triːz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .

hammocks	between	the	trees	at	the	edge	of	the	forest	.
吊床	之间	这	树木	在	这	边缘	的	这	森林	.

但多特环顾四周，发现斯普利特先生正在森林边缘的树木之间系上三个大吊床。

[ðiːz] ['hæməks] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [sɒft] ,

These	hammocks	were	lined	with	soft	,
这些	吊床	是	衬里	和	柔软的	,

这些吊床内衬柔软的.....

['sɪlkən] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kəʊzi][tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpi] ['tʃɪldrən] .

silken	cushions	and	looked	very	pleasant	and	cozy	to	the	sleepy	children	.
丝	靠垫	和	看起来	非常	令人愉快的	和	舒适	到	这	困	孩子们	.

丝质靠垫看起来非常舒适温馨，让昏昏欲睡的孩子们感到很舒服。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [iːtʃ] [klaɪmd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæməks] [ænd; ənd]

The	Queen	and	Dot	and	Tot	each	climbed	into	one	of	the	hammocks	and
这	女王	和	点	和	总计	每个	攀登	进入	一	的	这	吊床	和

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [sɪlk] - ['kwɪltɪd] [kʌmfɝtəbəlz] ,

were	covered	over	with	silk	-	quilted	comfortables	,
是	涵盖	超过	和	丝绸	-	绗缝	舒适	,

女王、多特和托特各自爬进一张吊床，盖上丝绸绗缝的舒适被褥。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [splɪt] [tɜːnd] [ə; eɪ] [kiː] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] ['hæmək] [ænd; ənd][set]

after	which	Mr	.	Split	turned	a	key	at	the	end	of	each	hammock	and	set
后	哪个	先生	.	分裂	转向	一个	钥匙	在	这	结尾	的	每个	吊床	和	放

[ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][laɪk][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .

them	moving	gently	to	and	fro	like	the	rocking	of	a	cradle	.
他们	移动	轻轻地	到	和	弗	喜欢	这	摇滚	的	一个	摇篮	.

之后，斯普利特先生转动每张吊床末端的钥匙，使吊床像摇篮一样轻轻地来回摇晃。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [dɒt] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæmək] [ænd; ənd]

Before	she	went	to	sleep	Dot	looked	over	the	edge	of	her	hammock	and
前	她	去	到	睡觉	点	看起来	超过	这	边缘	的	她	吊床	和

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] [treɪn] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['məʊʃnləs] ,

saw	that	the	merry	-	go	-	round	and	the	tin	train	were	now	motionless	,
锯	那	这	欢乐	-	去	-	圆形的	和	这	锡	火车	是	现在	静止不动	,

多特在睡觉前从吊床边往外看了一眼，发现旋转木马和铁皮火车都静止不动了。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl]

while	all	the	animals	seemed	to	have	run	down	and	were	standing	quite	still
尽管	全部	这	动物	似乎	到	有	跑步	向下	和	是	常设	相当	仍然

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

waiting	for	morning	,
等待	为了	早晨	,

所有的动物似乎都跑了下来，静静地站在那里等待天亮。

[wen] ['mɪstə(r)] . [splɪt] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɪnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] .

when	Mr	.	Split	would	come	and	wind	them	up	again	.
什么时候	先生	.	分裂	会	来	和	风	他们	向上	再次	.

斯普利特先生会过来，再次把它们上紧发条。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] [nɪə(r)][baɪ] ,

The	little	girl	was	awakened	next	morning	by	a	sharp	clicking	sound	near	by	,
这	小的	女孩	曾是	觉醒	下一个	早晨	经过	一个	锋利的	点击	声音	靠近	经过	,

第二天早上，小女孩被附近一声清脆的咔哒声吵醒了。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][tɪn] ['mʌŋki] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ]

and	opening	her	eyes	she	saw	a	tin	monkey	running	up	and	down	a
和	开幕	她	眼睛	她	锯	一个	锡	猴	跑步	向上	和	向下	一个

[strɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

string	fastened	to	a	branch	of	the	tree	.
细绳	系紧	到	一个	分支	的	这	树	.

她睁开眼睛，看到一只锡猴子沿着系在树枝上的绳子上跑上跑下。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ɪn'tentli] ; " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wuːnd] [ʌp][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
" she said , looking at him intently ; " are you wound up so early in the morning
" 她 说 , 寻找 在 他 专注地 ; " 是 你 伤口 向上 所以 早期的 在 这 早晨
? "
? "
? "

她目光专注地看着他，问道：“你一大早就这么紧张吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [stɪl] ['bɪzɪli] ['klaɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] ;
" Yes , indeed , " replied the monkey , still busily climbing his string ;
" 是的 , 的确 , " 回复 这 猴 , 仍然 忙碌地 攀登 他的 细绳 ;

“是的，的确如此，”猴子一边回答，一边继续忙着爬绳子；

" ['mɪstə(r)] . [splɪt] [wɒz; wəz][hɪə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .
" Mr . Split was here some time ago .
" 先生 . 分裂 曾是 这里 一些 时间 前 .

“斯普利特先生前段时间来过这里。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ['nɪəli] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
I suppose nearly everyone in the Valley must be going by this time . "
我 认为 几乎 每个人 在 这 谷 必须 是 去 经过 这 时间 . "

我想，这个时候山谷里几乎所有人都走了。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] , " [sed] [dɒt] ,
" I didn't know it was so late , " said Dot ,
" 我 没有 知道 它 曾是 所以 晚的 , " 说 点 ,

“我不知道已经这么晚了，”多特说。

['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hæmək] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd]
slipping from her hammock to the ground and feeling rather ashamed
滑倒 从 她 吊床 到 这 地面 和 感觉 相当 羞愧
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leɪzɪnəs] .
of her laziness .
的 她 懒惰 .

她从吊床上滑到地上，为自己的懒惰感到有些羞愧。

[tɒt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træk] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][tɪn] [treɪn] [gəʊ]
Tot was already up and sitting near the railway track watching the tin train go
总计 曾是 已经 向上 和 坐着 靠近 这 铁路 追踪 观看 这 锡 火车 去
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

小家伙已经起床了，坐在铁轨旁看着小火车绕圈行驶。

[ðə; ði] [kwiːn] [naʊ] [dʒɔɪnd] [dɒt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [tɒt] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
The Queen now joined Dot and they called Tot to breakfast ,
这 女王 现在 加入 点 和 他们 称为 总计 到 早餐 ,

女王这时加入了多特的行列，她们叫托特去吃早餐。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [splɪt] [hæd; həd] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [klɒθ] [wɪð] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [kuːl] , [freʃ] [fruːt]
for Mr . Split had loaded the cloth with a variety of cool , fresh fruit
为了 先生 . 分裂 有 已加载 这 布 和 一个 种类 的 凉爽的 , 新鲜的 水果
[ænd; ənd] ['beriz] .
and berries .
和 浆果 .

因为斯普利特先生在布袋里装满了各种清凉新鲜的水果和浆果。

" [hiː; hi] ['gæðəd] [ðəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʌn'hʊk] [hɪm'self] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" He gathered those before he unhooked himself , " said the Queen ,
" 他 聚集 那些 前 他 解开 他自己 , " 说 这 女王 ,

“他先把那些东西收集起来，然后才解开钩子，”女王说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɑːmz] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] .
" for then he had two arms to carry them .
" 为了 然后 他 有 二 武器 到 携带 他们 .

因为那时他有两只胳膊可以抱着它们。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː; tə] ['seprət] [ɪn]['ɔːdə(r)]
But when it came to winding up the animals he had to separate in order
但 什么时候 它 来了 到 绕线 向上 这 动物 他 有 到 分离 在 命令
[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [juːz] [iːtʃ] [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] ,
that he might use each hand in a different place ,
那 他 可能 使用 每个 手 在 一个 不同的 地方 ,

但给动物上发条时，他必须把它们分开，这样他才能用每只手操作不同的地方。

[ænd; ənd][səʊ][get] [ə'raʊnd] ['kwɪkə(r)] . "
and so get around quicker . "
和 所以 得到 大约 更快 . "

这样就能更快地到达目的地。

" ['mɪstə(r)] . [splɪts] [neɪm] [suːts] [hɪm] ['veri] [wel] , " [sed] [dɒt] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] .
" Mr . Split's name suits him very well , " said Dot , who was enjoying the fruit .
" 先生 . 分裂的 姓名 西装 他 非常 出色地 , " 说 点 , WHO 曾是 享受 这 水果 .

“斯普利特先生这个名字很适合他，”正在享用水果的多特说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ['eniθɪŋ] [els] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Yes , it would be hard to call him anything else , " replied the Queen .
" 是的 , 它 会 是 难的 到 称呼 他 任何事物 别的 , " 回复 这 女王 .

“是的，很难再给他取别的什么名字了，”女王回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] [fɪts] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , " ['ventʃəd] [ðə; ði][gɜːl] .
" I suppose your own name fits you in the same way , " ventured the girl .
" 我 认为 你的 自己的 姓名 适合 你 在 这 相同的 方式 , " 冒险 这 女孩 .

“我想你的名字也同样适合你吧，”女孩试探性地说道。

" ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Certainly it does , " answered the Queen .
" 当然 它 做 , " 回答 这 女王 .

“当然如此，”女王回答道。

[dɑːts] [hɑːt] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] ['ræpɪdli] ,
Dot's heart now began to beat rapidly ,
点的 心 现在 开始 到 打 快速 ,

多特的心跳开始加速，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [lɑːst] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [kwiːnz] [neɪm] [wɒz; wəz] .
for she thought she would at last discover what the Queen's name was .
为了 她 想法 她 会 在 最后的 发现 什么 这 女王大学 姓名 曾是 .

因为她觉得她终于能知道女王的名字了。

[tɒt] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [slaɪs] [ɒv; əv] ['melən] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] .
Tot also looked interested , and forgot his slice of melon as he listened .
总计 还 看起来 感兴趣的 , 和 忘了 他的 片 的 瓜 作为 他 听着 .

托特看起来也很有兴趣，听着听着，都忘了手里的那块瓜了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][juː 'es] [jet] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" You haven't told us yet what it is , " said the girl .
" 你 还没有 讲述 我们 然而 什么 它 是 , " 说 这 女孩 .

“你还没告诉我们那是什么呢，”女孩说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwi:n] [lɑ:ft] ['merəli] .

The	little	Queen	laughed	merrily	.
这	小的	女王	笑了	兴高采烈地	.

小女王开心地笑了。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [ai] ['ɔ:lweɪz] [fə'get] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ?

"	Isn't	it	funny	,	"	she	exclaimed	,	"	that	I	always	forget	to	tell	you	?
"	不是	它	有趣的	,	"	她	惊呼	,	"	那	我	总是	忘记	到	告诉	你	?

“真奇怪，”她惊呼道，“我总是忘记告诉你？”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] . "

There	is	no	reason	in	the	world	why	you	should	not	know	my	name	.	"
那里	是	不	原因	在	这	世界	为什么	你	应该	不是	知道	我的	姓名	.	"

你没有任何理由不知道我的名字。

" [ðen] , " [sed] [tɒt] , ['ʃɑ:pli] , " [tel] [ˌaɪ 'ti:] ! "

"	Then	,	"	said	Tot	,	sharply	,	"	tell	it	!	"
"	然后	,	"	说	总计	,	尖锐地	,	"	告诉	它	!	"

“那就说出来！”托特厉声说道。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪts] —

"	Well	,	"	she	said	,	"	it's	—
"	出色地	,	"	她	说	,	"	它是	—

“嗯，”她说，“这——”

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] , [ə; eɪ] [hwɜ:rl] [ɒv; əv] [wi:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:m]

"	Just	then	they	heard	a	great	crash	,	a	whirling	of	wheels	and	the	scream
"	只是	然后	他们	听到	一个	伟大的	碰撞	,	一个	旋转	的	车轮	和	这	尖叫

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

of	a	whistle	.
的	一个	哨	.

就在这时，他们听到一声巨响、车轮旋转的声音和一声尖锐的汽笛声。

['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][tɪn] [treɪn] ['laɪɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [træk] ,

Springing	to	their	feet	they	saw	the	tin	train	lying	upside	down	near	the	track	,
弹簧	到	他们的	脚	他们	锯	这	锡	火车	说谎	上行	向下	靠近	这	追踪	,

他们猛地站起身，看到那辆铁皮火车翻倒在铁轨附近。

[wɪð] [ɪts] [wi:lz] [hwɜ:rl] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][nɪə(r)][baɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdn] [gəʊt]

with	its	wheels	whirling	around	like	the	wind	,	and	near	by	was	a	wooden	goat
和	它是	车轮	旋转	大约	喜欢	这	风	,	和	靠近	经过	曾是	一个	木制的	山羊

[ænd; ənd] [kɑ:t] ,

and	cart	,
和	大车	,

车轮像风一样飞速旋转，旁边还有一辆木制山羊车。

[kəm'pli:tli] [rekt] [ænd; ənd] ['splintə] ['ɪntu:] ['meni] ['pi:sɪz] .

completely	wrecked	and	splintered	into	many	pieces	.
完全地	损毁	和	破碎的	进入	许多	件	.

完全损毁，碎成了许多碎片。

[ðeɪ] [ɔ:l][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

They	all	ran	down	to	the	place	,
他们	全部	跑	向下	到	这	地方	,

他们都跑到了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [kwi:n] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][tɪn] [treɪn] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn] [ɪts] [træk] .

and	the	brave	little	Queen	picked	up	the	tin	train	and	set	it	upon	its	track	.
和	这	勇敢的	小的	女王	挑选	向上	这	锡	火车	和	放	它	之上	它是	追踪	.

勇敢的小女王拿起锡火车，把它放在轨道上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈgen] [ɪn] [ɪts] [ˈjuːʒuəl] [ˈrʌʃɪŋ] [wei] ,

It	started	to	run	again	in	its	usual	rushing	way	,
它	开始	到	跑步	再次	在	它是	通常	匆忙	方式	,

它又开始以惯常的疾驰方式奔跑起来。

[bʌt; bət] [dɒt] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] - [ˈkætʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbædli] [bent] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

but	Dot	noticed	that	the	cow	-	catcher	was	badly	bent	and	that	some	of
但	点	注意到	那	这	奶牛	-	捕手	曾是	糟糕	弯曲	和	那	一些	的

[ðə; ði] [peɪnt] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [ɒf] .

the	paint	had	been	knocked	off	.
这	画	有	到过	敲门	离开	.

但多特注意到牛栏板严重弯曲，而且一些油漆也被碰掉了。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmædʒəsti] , [ˈkɑːmli] .

"	There	has	been	a	collision	,	"	said	her	Majesty	,	calmly	.
"	那里	有	到过	一个	碰撞	,	"	说	她	威严	,	平静地	.

“发生了碰撞事故，”女王陛下平静地说。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [gəʊt] - [kɑːt] [wʊd] [get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ræn] [səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	I	was	afraid	that	goat	-	cart	would	get	into	trouble	if	it	ran	so	near	to	the
"	我	曾是	害怕的	那	山羊	-	大车	会	得到	进入	麻烦	如果	它	跑	所以	靠近	到	这

[ˈendʒɪn] .

engine	.
引擎	.

“我担心如果山羊车离发动机这么近，会出问题。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rekt] [naʊ] , [bɪˈjɒnd] [rɪˈpeə(r)] , [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] .

But	it	is	wrecked	now	,	beyond	repair	,	so	there	is	nothing	more	to	worry	about	.
但	它	是	损毁	现在	,	超过	维修	,	所以	那里	是	没有什么	更多的	到	担心	关于	.

但它现在已经彻底损毁，无法修复，所以没什么好担心的了。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [pəˈliːs] [pəˈtrəʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ˈendʒɪn] [bəuθ] [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	As	she	spoke	the	Police	Patrol	and	the	Fire	Engine	both	dashed	up	to	the
"	作为	她	辐	这	警察	巡逻	和	这	火	引擎	两个都	虚线	向上	到	这

[spɒt] ,

spot	,
点	,

“她说话间，警车和消防车都迅速赶到了现场。”

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɑːskt] : " [wʌts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ? "

and	one	of	the	officers	asked	:	"	What's	the	trouble	?	"
和	一	的	这	警官	问	:	"	是什么	这	麻烦	?	"

其中一名警官问道：“出了什么事？”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ; " [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] . "

"	You	are	too	late	,	"	said	the	Queen	;	"	the	trouble	is	all	over	.	"
"	你	是	也	晚的	,	"	说	这	女王	;	"	这	麻烦	是	全部	超过	.	"

“你来晚了，”女王说，“麻烦已经过去了。”

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] , [ˈgrʌmpɪli] .

"	Then	we	may	as	well	go	back	,	"	said	the	officer	,	grumpily	.
"	然后	我们	可能	作为	出色地	去	后退	,	"	说	这	官	,	闷闷不乐地	.

“那我们还不如回去吧，”警官闷闷不乐地说。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] [wen] [wiː; wi] [get] [ˈeniweə(r)] ; [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [teɪk] [ˈaʊə(r)]

"	The	trouble	usually	is	over	when	we	get	anywhere	;	that's	why	we	take	our
"	这	麻烦	通常	是	超过	什么时候	我们	得到	任何地方	;	那就是	为什么	我们	拿	我们的

[taɪm] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] . "

time	about	coming	.	"
时间	关于	未来	.	"

“通常我们到达目的地后，麻烦就都结束了；所以我们才不急着赶路。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" Well , " said the Queen ,
" 出色地 , " 说 这 女王 ,

“嗯，”女王说道。

[wen] [ðə; ði][pə'trəʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)]['endʒɪn][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['steɪblz] ,
when the Patrol and the Fire Engine had gone back to their stables ,
什么时候 这 巡逻 和 这 火 引擎 有 已消失 后退 到 他们的 马厩 ,

当巡逻车和消防车回到马厩后，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] .
" it is time for us to go .
" 它 是 时间 为了 我们 到 去 .

“我们该走了。”

" [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [splɪt] ,
" They looked around for Mr . Split ,
" 他们 看起来 大约 为了 先生 . 分裂 ,

他们四处寻找斯普利特先生，

[bʌt; bət] [nɒt] ['siːɪŋ] [hɪm] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led] [θruː]
but not seeing him they walked across the opening to the path that led through
但 不是 看到 他 他们 步行 穿过 这 开幕 到 这 小路 那 引领 通过
[ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the forest to the river .
这 森林 到 这 河 .

但他们没有看到他，便穿过林间空地，沿着小路穿过森林，来到河边。

[ðeɪ] [iːtʃ] [skwiːk] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] ['fiːlɪŋ]
They each squeaked the Alligator when they came to him , and left him feeling
他们 每个 吱吱作响 这 鳄鱼 什么时候 他们 来了 到 他 , 和 左边 他 感觉
['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
joyful and contented .
快乐 和 满足 .

它们来到鳄鱼身边时，都发出吱吱的叫声，让鳄鱼感到高兴和满足。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
The boat was lying where they had left it ,
这 船 曾是 说谎 在哪里 他们 有 左边 它 ,

船还停在他们离开的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [stept] [ɪn][ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .
and they at once stepped in and seated themselves .
和 他们 在 一次 步 在 和 坐着 他们自己 .

他们立即走上前去，坐了下来。

" [aɪm] ['sɒri] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [splɪt] , " [sed] [dɒt] ,
" I'm sorry not to say good - bye to Mr . Split , " said Dot ,
" 我是 对不起 不是 到 说 好的 - 再见 到 先生 . 分裂 , " 说 点 ,

“很遗憾没能和斯普利特先生道别，”多特说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [glaidid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
as the boat glided out into the river .
作为 这 船 滑翔 出去 进入 这 河 .

小船缓缓驶入河中。

" [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['bɪzi] [hiː; hi][woʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] .
" He is so busy he won't mind it , " answered the Queen .
" 他 是 所以 忙碌的 他 惯于 头脑 它 , " 回答 这 女王 .

“他那么忙，肯定不会介意的，”女王回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðeə(r)] [wen] [wiː; wi] [keɪm]

"	I	suppose	he	was	in	the	forest	winding	up	the	animals	there	when	we	came
"	我	认为	他	曾是	在	这	森林	绕线	向上	这	动物	那里	什么时候	我们	来了

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“我猜我们离开的时候，他正在森林里逗弄动物呢。”

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðæt] [dʌz] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk]

I	do	not	think	there	is	another	man	in	the	whole	world	that	does	so	much	work
我	做	不是	思考	那里	是	其他	男人	在	这	所有的	世界	那	做	所以	很多	工作

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [splɪt] ,

as	Mr	.	Split	,
作为	先生	.	分裂	,

我认为全世界没有第二个人像斯普利特先生那样工作如此努力了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

and	he	seems	to	enjoy	it	,	too	.
和	他	似乎	到	享受	它	,	也	.

他似乎也很享受这个过程。

" [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [naʊ] ,

"	The	boat	was	rushing	swiftly	through	the	water	,	now	,
"	这	船	曾是	匆忙	迅速地	通过	这	水	,	现在	,

“船现在正飞快地穿过水面，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [triːz] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [vˈɔɪɪdʒəz] ['entəd] [ə; eɪ]

and	soon	the	forest	of	trees	was	passed	and	our	voyagers	entered	a
和	很快	这	森林	的	树木	曾是	通过了	和	我们的	航海者	进入	一个

[diːp] ['ɑːtʃweɪ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd][lɑːst] ['væli] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] .

deep	archway	that	led	to	the	Seventh	and	last	Valley	of	Merryland	.
深的	拱道	那	引领	到	这	第七	和	最后的	谷	的	欢乐乐园	.

很快，我们穿过了树林，进入了一个深邃的拱门，通往梅里兰的第七个也是最后一个山谷。

[tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] ,

t	was	morning	,
t	曾是	早晨	,

当时是早晨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evri] [deɪ] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

and	the	sun	shone	as	brightly	as	it	had	every	day	since	they	came	to
和	这	太阳	闪耀	作为	明亮地	作为	它	有	每一个	天	自从	他们	来了	到

['mɛriˌlænd] ;

Merryland	;
欢乐乐园	;

自从他们来到梅里兰以来，太阳每天都像往常一样灿烂地照耀着大地；

[jet] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['væli] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm]

yet	the	stillness	of	the	Seventh	Valley	was	so	intense	that	the	children	became
然而	这	寂静	的	这	第七	谷	曾是	所以	激烈的	那	这	孩子们	成为

['səʊbə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

sober	the	moment	they	entered	it	,
清醒	这	片刻	他们	进入	它	,

然而，第七谷的寂静如此强烈，以至于孩子们一进入谷中就立刻清醒了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smaɪl] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːnz] [wæks] [feɪs] [lʊkt] [streɪnd] [ænd; ənd] [aʊt]

and	even	the	smile	upon	the	little	Queen's	wax	face	looked	strained	and	out
和	甚至	这	微笑	之上	这	小的	女王大学	蜡	脸	看起来	紧张	和	出去

[ɒv; əv] [pleɪs] .

of	place	.
的	地方	.

就连小女王蜡像脸上的笑容也显得勉强而格格不入。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [ə'sli:p] , [laɪk] [ðə; ði] [dɒlz] , [ɔ:(r)] [rʌn] [daʊn] , [laɪk] [ðə; ði] ['ænɪmlz]
" The people here are either asleep , like the dolls , or run down , like the animals
" 这 人们 这里 是 任何一个 睡着了 , 喜欢 这 娃娃 , 或者 跑步 向下 , 喜欢 这 动物
,
,
,

“这里的人要么像玩偶一样睡着了，要么像动物一样衰弱不堪。”

" [sed] [dɒt] , ['sɪŋkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" said Dot , sinking her voice to a whisper .
" 说 点 , 下沉 她 嗓音 到 一个 耳语 .

“多特压低声音，轻声说道。”

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['pi:p(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .
" There are no people , " replied the Queen .
" 那里 是 不 人们 , " 回复 这 女王 .

“这里没有人，”女王回答说。

" [ðen] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['væli] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] .
" Then what is the Valley for ? " asked the girl .
" 然后 什么 是 这 谷 为了 ? " 问 这 女孩 .

“那山谷是做什么用的呢？”女孩问道。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
" Wait a moment and you will see , " was the answer .
" 等待 一个 片刻 和 你 将要 看 , " 曾是 这 回答 .

“稍等片刻，你就会明白了。” 回答是。

[ðə; ði] [bəʊt] [naʊ] [dru:] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
The boat now drew near the shore ,
这 船 现在 画 靠近 这 支撑 ,

船渐渐靠近了岸边。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [sti:p] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:]
but the banks of the river were so high and steep that they could see
但 这 银行 的 这 河 是 所以 高的 和 陡 那 他们 可以 看
['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
nothing above them ,
没有什么 多于 他们 ,

但是河岸又高又陡，他们什么也看不到。

[ænd; ənd] [dɒt] [θɔ:t] [æt; ət] [fɜ:st] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][lænd] .
and Dot thought at first they would be unable to land .
和 点 想法 在 第一的 他们 会 是 无法 到 土地 .

多特一开始以为他们无法着陆。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][bæŋk] [sləʊpt] ['dʒentli] [daʊn]
Presently , however , they reached a small place where the bank sloped gently down
目前 , 然而 , 他们 达到 一个 小的 地方 在哪里 这 银行 倾斜的 轻轻地 向下
[tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
to the water ,
到 这 水 ,

然而，他们很快就来到了一处河岸缓缓向下延伸到水边的小地方。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [kwi:n] [stɒpt] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [step] [aʊt] .
and here the Queen stopped the boat and asked the children to step out .
和 这里 这 女王 停止 这 船 和 问 这 孩子们 到 步 出去 .

于是女王停下船，让孩子们下船。

" [naʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] ['lændɪd] .
" Now follow me , " said Her Majesty , when they had all landed .
" 现在 跟随 我 , " 说 她 威严 , 什么时候 他们 有 全部 登陆 .

“现在请跟我来，”女王陛下在众人登陆后说道。

[səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [bæŋk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bɪg] ,

So	they	walked	up	the	sloping	bank	and	found	themselves	upon	a	big	,
所以	他们	步行	向上	这	倾斜的	银行	和	成立	他们自己	之上	一个	大的	,

于是他们沿着倾斜的河岸走上去，发现自己来到了一个巨大的.....

['sɜːkjələ(r)] [pleɪn] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plætə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] [θ'aʊzəndz]

circular	plain	as	flat	as	a	platter	,	which	was	thickly	covered	with	thousands
圆	清楚的	作为	平坦的	作为	一个	拼盘	,	哪个	曾是	浓密	涵盖	和	数千

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [pɪnz] .

and	thousands	of	pins	.
和	数千	的	别针	.

圆形的平面像盘子一样平坦，上面密密麻麻地布满了成千上万枚别针。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [triːz] [æt; ət] [ɔːl] ,

There	were	no	trees	at	all	,
那里	是	不	树木	在	全部	,

那里一棵树都没有。

[bʌt; bət] ['laɪɪŋ] ['skætəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [hiːps] [ænd; ənd] [stæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]

but	lying	scattered	upon	the	ground	were	heaps	and	stacks	of	the	most
但	说谎	疏散	之上	这	地面	是	堆积如山	和	堆栈	的	这	最多

['kjʊəriəs] [θɪŋz] .

curious	things	.
好奇的	事物	.

但地上散落着成堆成堆的奇奇怪怪的东西。

['nɪərɪst] [tuː; tə] [dɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] ['θɪmblz] ,

Nearest	to	Dot	was	a	great	pyramid	of	thimbles	,
最近的	到	点	曾是	一个	伟大的	金字塔	的	顶针	,

离多特最近的东西是一座由顶针组成的大金字塔。

[ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [mə'tɪəriəlz] .

of	all	sizes	and	made	of	many	different	materials	.
的	全部	尺寸	和	制成	的	许多	不同的	材料	.

尺寸各异，材质多样。

['fɜːðə(r)] [ɒn] [wɜː(r); wə(r)] [paɪlz] [ɒv; əv] ['bʌtnz] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [k'ʌləz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

Further	on	were	piles	of	buttons	,	of	all	shapes	and	colors	imaginable	,
更远	在	是	堆	的	按钮	,	的	全部	形状	和	颜色	可以想象的	,

再往前走，是一堆堆形状各异、颜色五花八门的纽扣。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [vɑːst] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['heəpɪnz] , [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['meni] [sɔːrts]

and	there	were	also	vast	collections	of	hairpins	,	rings	,	and	many	sorts
和	那里	是	还	广阔的	收藏	的	发夹	,	戒指	,	和	许多	排序

[ɒv; əv] ['dʒuːəlri] .

of	jewelry	.
的	珠宝	.

此外，还有大量的发簪、戒指和各种珠宝首饰。

[tɒt] ['nəʊtɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ə; eɪ] ['mæməθ] [hiːp] [ɒv; əv] [liːd] ['penslz] , [sʌm; səm] [ʃɔːt] [ænd; ənd]

Tot	noticed	at	his	side	a	mammoth	heap	of	lead	pencils	,	some	short	and
总计	注意到	在	他的	边	一个	长毛象	堆	的	带领	铅笔	,	一些	短的	和

['stʌbi] [ænd; ənd] [wɔːn] ,

stubby	and	worn	,
矮胖的	和	磨损	,

托特注意到身边有一大堆铅笔，有些又短又粗，而且已经磨损了。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [njuː] .

and	others	long	and	almost	new	.
和	其他的	长的	和	几乎	新的	.

还有一些年代久远，几乎是全新的。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? " [ɑːskt] [dɒt] , ['wʌndrɪŋli] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪzd] [ə'baʊt]
" **What** **does** **it** **all** **mean** **?** " **asked** **Dot** **,** **wonderingly** **,** **after** **she** **had** **gazed** **about**
" 什么 做 它 全部 意思是 ? " 问 点 , 惊奇地 , 后 她 有 凝视 关于
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

“这一切到底意味着什么？”多特环顾四周后，疑惑地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [lɒst] [θɪŋz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] .
" **It** **is** **the** **Valley** **of** **Lost** **Things** **,** " **answered** **the** **Queen** **.**
" 它 是 这 谷 的 丢失的 事物 , " 回答 这 女王 .

“这里是失物之谷，”女王回答道。

" [əʊ] ! " [sed] [dɒt] .
" **Oh** **!** " **said** **Dot** **.**
" 哦 ! " 说 点 .

“哦！”多特说道。

" [əʊ] ! " ['ekəud] [tɒt] .
" **Oh** **!** " **echoed** **Tot** **.**
" 哦 ! " 回声 总计 .

“哦！”托特附和道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] .
And **again** **they** **began** **looking** **with** **wide** **-** **open** **eyes** **.**
和 再次 他们 开始 寻找 和 宽的 - 打开 眼睛 .

于是，他们又开始睁大眼睛四处张望。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði][pɪnz] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ;
" **It** **is** **rather** **dangerous** **to** **walk** **on** **the** **pins** **,** " **said** **the** **Queen** **;**
" 它 是 相当 危险的 到 走 在 这 别针 , " 说 这 女王 ;

“走在铁柱上相当危险，”女王说；

" [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [tʃuːz] [sʌm; səm] ['oʊvərʃuːz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [paɪl][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn]
" **so** **we** **must** **choose** **some** **overshoes** **from** **this** **pile** **and** **put** **them** **on**
" 所以 我们 必须 选择 一些 套鞋 从 这 桩 和 放 他们 在
['aʊə(r)] [fiːt] .
our **feet** **.**
我们的 脚 .

所以我们必须从这堆鞋套中挑选一些穿上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [pɪnz] [lɒst] [ðæt] [ðeɪ] ['kʌvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['væli] ,
There **are** **so** **many** **pins** **lost** **that** **they** **cover** **the** **entire** **Valley** **,**
那里 是 所以 许多 别针 丢失的 那 他们 覆盖 这 全部的 谷 ,

丢失的别针太多了，几乎覆盖了整个山谷。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pɔɪnts] [tɜːn] [ʌp] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [stɪk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [fiːt]
and **sometimes** **the** **points** **turn** **up** **and** **are** **liable** **to** **stick** **into** **your** **feet**
和 有时 这 积分 转动 向上 和 是 容易 到 戳 进入 你的 脚
.
:
.

有时候尖锐的针尖会突然翘起来，扎进你的脚里。

" [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['oʊvərʃuːz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ,
" **The** **pile** **of** **overshoes** **was** **quite** **near** **them** **,**
" 这 桩 的 套鞋 曾是 相当 靠近 他们 ,

“那堆鞋套就在他们附近，

[səʊ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] ['saɪzɪz] .
so **they** **hunted** **through** **it** **until** **they** **found** **the** **right** **sizes** **.**
所以 他们 猎杀 通过 它 直到 他们 成立 这 正确的 尺寸 .

于是他们翻找了好久，才找到合适的尺寸。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [meɪts] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ,

Of	course	they	could	not	get	mates	,	but	that	did	not	matter	so	much	,
的	课程	他们	可以	不是	得到	伙伴们	,	但	那	做过	不是	事情	所以	很多	,

当然，他们找不到配偶，但这并不那么重要。

[ɪf] [ðə; ði] [səʊls] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pɪnz] [frɒm; frəm] ['stɪkɪŋ] [θruː]

if	the	soles	were	but	thick	enough	to	keep	the	pins	from	sticking	through
如果	这	鞋底	是	但	厚的	足够的	到	保持	这	别针	从	粘性	通过

.

:

.

如果鞋底足够厚，能防止鞋钉穿透鞋底就好了。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [klæd] [ɪn] [lɒst] ['oʊvərʃuːz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː]

When	at	last	their	feet	were	clad	in	lost	overshoes	they	started	to	walk	through
什么时候	在	最后的	他们的	脚	是	覆膜	在	丢失的	套鞋	他们	开始	到	走	通过

[ðə; ði] ['væli] ,

the	Valley	,
这	谷	,

最后，当他们终于穿上丢失的鞋套后，便开始穿过山谷。

[ænd; ənd] [tɒt] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [səʊ] ['meni] [hiːps] [ɒv; əv] [kæps] [ænd; ənd] [kəʊts] [ðæt]

and	Tot	was	surprised	to	see	so	many	heaps	of	caps	and	coats	that
和	总计	曾是	惊讶	到	看	所以	许多	堆积如山	的	帽子	和	外套	那

[hæd; həd] [biːn] [wɔːn] [baɪ] [bɔɪz] .

had	been	worn	by	boys	.
有	到过	磨损	经过	男孩们	.

托特惊讶地发现这里堆放着这么多男孩穿过的帽子和外套。

" [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Where	do	they	all	come	from	?	"	he	asked	.
"	在哪里	做	他们	全部	来	从	?	"	他	问	.

“他们都来自哪里？”他问道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	Well	,	"	replied	the	Queen	,
"	出色地	,	"	回复	这	女王	,

“嗯，”女王回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ['seldəm] [hæŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [kæps] [ænd; ənd] [kəʊts] ;

"	it	seems	boys	in	the	big	outside	world	seldom	hang	up	their	caps	and	coats	;
"	它	似乎	男孩们	在	这	大的	外部	世界	很少	悬挂	向上	他们的	帽子	和	外套	;

“看来外面的世界里，男孩们很少会脱下他们的帽子和外套；

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [lɒst] .

so	they	are	easily	lost	.
所以	他们	是	容易地	丢失的	.

所以它们很容易丢失。

[pə'hæps] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [get] [tuː; tə] [ðɪs] ['væli] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [faʊnd]

Perhaps	if	they	knew	they	would	get	to	this	Valley	,	and	could	never	be	found
也许	如果	他们	知道	他们	会	得到	到	这	谷	,	和	可以	绝不	是	成立

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

也许如果他们知道自己会到达这个山谷，并且永远无法再次被找到的话，

[bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] . "

boys	would	be	more	careful	.	"
男孩们	会	是	更多的	小心	.	"

男孩会更小心。

" [wʊd] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [tɒt] .
" Would they ? " asked Tot .
" 会 他们 ? " 问 总计 .

“他们会吗？”托特问道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg][paɪl][ɒv; əv] ['peniz] .
Here is a big pile of pennies .
这里 是 一个 大的 桩 的 便士 .

这里有一大堆硬币。

[aɪ][ɪkˈspekt][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [baɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː] . "
I expect most of those were lost by children , too . "
我 预计 最多 的 那些 是 丢失的 经过 孩子们 , 也 . "

我估计其中大部分也是孩子弄丢的。

" [lets] [teɪk] [sʌm; səm] ! " [kraɪd] [tɒt] .
" Let's take some ! " cried Tot .
" 我们来吧 拿 一些 ! " 哭 总计 .

“我们去拿一些吧！”托特喊道。

" [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [dɒt] , " [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [lɒst] ['eni] [mɔː(r)] . "
" No , indeed , " said Dot , " if we took them they wouldn't be lost any more . "
" 不 , 的确 , " 说 点 , " 如果 我们 采取 他们 他们 不会 是 丢失的 任何 更多的 . "

“不，的确如此，”多特说，“如果我们把它们带走，它们就不会再迷路了。”

" [woʊnt] [ðeɪ] ['evə(r)][biː; bi] [faʊnd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Won't they ever be found ? " asked the boy .
" 惯于 他们 曾经 是 成立 ? " 问 这 男生 .

“他们永远不会被找到吗？”男孩问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" I think not , " replied the Queen .
" 我 思考 不是 , " 回复 这 女王 .

“我不这么认为，”女王回答道。

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [hɪə(r)][bʌt; bət][juː; jʊ] ,
" No one has ever been here but you ,
" 不 一 有 曾经 到过 这里 但 你 ,

除了你，从来没有人来过这里。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [nəʊ]['streɪndʒə(r)] [wɪl] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['væli] [əˈgen] . "
and probably no stranger will ever come to this Valley again . "
和 大概 不 陌生人 将要 曾经 来 到 这 谷 再次 . "

而且，恐怕以后再也不会有陌生人来到这个山谷了。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] , " [dɪˈkleəd] [tɒt] .
" It's all right for us to come , " declared Tot .
" 它是 全部 正确的 为了 我们 到 来 , " 声明 总计 .

“我们来没问题，”托特说道。

" [waɪ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][gɜːl] .
" Why ? " enquired the girl .
" 为什么 ? " 询问 这 女孩 .

“为什么？”女孩问道。

- " [kɔːz] [wɪr] [lɒst] , [tuː] ! "
' " Cause we're lost , too ! "
- " 原因 是 丢失的 , 也 ! "

“因为我们也迷路了！”

" [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [tɒt] , " [sed] [dɒt] , ['rɑːðə(r)] ['sædli] ; " [bʌt; bət] [lɒst] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]

"	So	we	are	,	Tot	,	"	said	Dot	,	rather	sadly	;	"	but	lost	people	are
"	所以	我们	是	,	总计	,	"	说	点	,	相当	令人遗憾的是	;	"	但	丢失的	人们	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ə'gen] ,

usually	found	again	,
通常	成立	再次	,

“我们也是，托特，”多特有些伤感地说；“但迷路的人通常都会被找到。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['ʌðə(r)z] [hɪə(r)] .

for	I	don't	see	any	others	here	.
为了	我	不	看	任何	其他的	这里	.

因为我没看到其他任何人在这里。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['brəʊkən] [tɒɪz] ['laɪɪŋ] ['skætəd]

"	They	walked	a	little	farther	on	and	saw	a	mass	of	broken	toys	lying	scattered
"	他们	步行	一个	小的	更远	在	和	锯	一个	大量的	的	破碎的	玩具	说谎	疏散

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他们继续往前走了一小段路，看到一大堆破碎的玩具散落在地上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɔliz] , [tuː] ,

There	were	dollies	,	too	,
那里	是	手推车	,	也	,

还有手推车。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [paʊns] [ænd; ənd] [græbd] [ʌp][ə; eɪ] ['spri] ['lʊkɪŋ] [dɒl] [wɪð]

for	suddenly	Tot	made	a	pounce	and	grabbed	up	a	sorry	looking	doll	with
为了	突然	总计	制成	一个	猛扑	和	抓住	向上	一个	对不起	寻找	玩具娃娃	和

[wʌn] [ɑːm] ['brəʊkən] ,

one	arm	broken	,
一	手臂	破碎的	,

突然，托特猛地扑过去，抓起一个看起来很可怜的娃娃，那娃娃的一只胳膊断了。

[wʌn] [aɪ] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bætəd] [feɪs] .

one	eye	out	and	a	scratched	and	battered	face	.
一	眼睛	出去	和	一个	刮痕	和	伤痕累累	脸	.

一只眼睛瞎了，脸上满是划痕和伤痕。

" [aɪv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] !

"	I've	found	her	!
"	我已经	成立	她	!

我找到她了！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['dʒɔɪfəli] ; " [aɪv] [faʊnd] [dʒeɪn] !

"	he	cried	,	joyfully	;	"	I've	found	Jane	!
"	他	哭	,	欣喜地	;	"	我已经	成立	简	!

他高兴地喊道：“我找到简了！”

[æn; ən] - [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] . "

An	'	I'm	going	to	keep	her	,	too	.	"
一个	-	我是	去	到	保持	她	,	也	.	"

我也会把她留下来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

"	Is	it	really	your	doll	?	"	asked	the	Queen	,	with	some	curiosity	.
"	是	它	真的	你的	玩具娃娃	?	"	问	这	女王	,	和	一些	好奇心	.

“这真的是你的娃娃吗？”女王带着几分好奇问道。

" [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [tɒt] ; " [ai] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	Course	it	is	,	"	replied	Tot	;	"	I	lost	her	.	"
"	课程	它	是	,	"	回复	总计	;	"	我	丢失的	她	.	"

“当然了，”托特回答说，“我把她弄丢了。”

" [ðen] [ai][du:; də] [nɒt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)] , ['bi:ɪŋ]
" Then I do not see why you should not keep her with you ; for , being
" 然后 我 做 不是 看 为什么 你 应该 不是 保持 她 和 你 ; 为了 , 存在
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

“那么我不明白你为什么不应该把她留在你身边；因为，既然她被发现了，

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] . "
she doesn't belong here any more . "
她 不 属于 这里 任何 更多的 . "

她不再属于这里了。

" [kɔ:s] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['brəʊkən] [dɒl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
" Course not , " said the boy , hugging the broken doll in his arms .
" 课程 不是 , " 说 这 男生 , 拥抱 这 破碎的 玩具娃娃 在 他的 武器 .

“当然不是，”男孩说着，把破损的玩偶抱在怀里。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [glʌvz] [ænd; ənd] [h'ændkətʃˌi:fs] [lɒst] , " [ri'mɑ:k] [dɒt] ,
" There are a good many gloves and handkerchiefs lost , " remarked Dot ,
" 那里 是 一个 好的 许多 手套 和 手帕 丢失的 , " 评论 点 ,

“丢了不少手套和手帕，”多特说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hi:ps] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] .
looking at the heaps lying around .
寻找 在 这 堆积如山 说谎 大约 .

看着周围堆积如山的垃圾。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwi:n] ;
" Yes , " replied the Queen ;
" 是的 , " 回复 这 女王 ;

“是的，”女王回答道；

" [ænd; ənd]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [paɪlz] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] -
" and over at the further side of the Valley are many piles of pocket -
" 和 超过 在 这 更远 边 的 这 谷 是 许多 堆 的 口袋 -
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

“山谷的另一边堆放着许多手提包，

[i:tʃ] [paɪl] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['heɪstæk] .
each pile as big as a haystack .
每个 桩 作为 大的 作为 一个 草垛 .

每一堆都像干草堆那么大。

['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['keələs] [wɪð] ['pɔkɪtˌbʊks] . "
People are so careless with pocketbooks . "
人们 是 所以 粗心 和 钱包 . "

人们花钱太不谨慎了。

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['mʌni] [ɪn][ðem; ðəm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] .
" Have they money in them ? " asked the girl .
" 有 他们 钱 在 他们 ? " 问 这 女孩 .

“他们包里有钱吗？”女孩问道。

" [sʌm; səm][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['əʊnli][ə; eɪ]
" Some have a great deal of money inside them , and some only a
" 一些 有 一个 伟大的 交易 的 钱 里面 他们 , 和 一些 仅有的 一个
[fju:] ['peniz] .
few pennies .
很少 便士 .

“有些硬币里面有很多钱，有些硬币里面只有几个便士。”

['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [stʌft] [wɪð] [kɑ:dz] [ænd; ənd] ['sæmpl] [ænd; ənd] ['peɪpəz] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .

Others	**are**	**stuffed**	**with**	**cards**	**and**	**samples**	**and**	**papers**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Queen**	**.**
其他的	是	填充	和	牌	和	样品	和	文件	,	"	说	这	女王	.

“其他箱子里塞满了卡片、样品和文件，”女王说。

" [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

"	**I**	**would**	**take**	**you**	**to**	**look**	**at**	**them**	**,**
"	我	会	拿	你	到	看	在	他们	,

我会带你去看看它们，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv] [lɒst] ['ni:d(ə)lz] ,

but	**we**	**should**	**have**	**to**	**climb**	**over**	**a**	**hill**	**of**	**lost**	**needles**	**,**
但	我们	应该	有	到	爬	超过	一个	爬坡道	的	丢失的	针	,

但我们应该翻越一座由遗失的针头组成的小山。

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪə(r)] ['aʊə(r)] ['oʊvərʃu:z] [wʊd] [nɒt] [prə'tekt] [ju: 'es] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ʃɑ:p] [pɔɪnts] . "

and	**I**	**fear**	**our**	**overshoes**	**would**	**not**	**protect**	**us**	**from**	**their**	**sharp**	**points**	**.**	**"**
和	我	害怕	我们的	套鞋	会	不是	保护	我们	从	他们的	锋利的	积分	.	"

我担心我们的鞋套无法保护我们免受它们尖锐物体的伤害。

" [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [get] [æt; ət] ['mʌni] , " [sed] [tɒt] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	**It's**	**always**	**hard**	**to**	**get**	**at**	**money**	**,**	**"**	**said**	**Tot**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	它是	总是	难的	到	得到	在	钱	,	"	说	总计	,	和	一个	叹	.

“赚钱总是很困难，”托特叹了口气说。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒt] [naʊ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['hɜ:rdi] - ['gɜ:dɪ] ,

Among	**other**	**things**	**lying**	**near**	**her**	**Dot**	**now**	**noticed**	**a**	**hurdy**	**-**	**gurdy**	**,**
之中	其他	事物	说谎	靠近	她	点	现在	注意到	一个	赫迪	-	格迪	,

多特注意到她身边放着很多东西，其中有一台手摇风琴。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [mju:'zɪʃənz] ['kæriɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stri:ts] .

such	**as**	**she**	**had**	**seen**	**musicians**	**carrying**	**around**	**the**	**streets**	**.**
这样的	作为	她	有	已见	音乐家	携带	大约	这	街道	.

比如她曾看到音乐家们扛着它在街上游荡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mʌŋki] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [kwaɪt] [əʊld] [ænd; ənd] ['bætəd] .

There	**was**	**no**	**monkey**	**with**	**it**	**,**	**and**	**it**	**looked**	**quite**	**old**	**and**	**battered**	**.**
那里	曾是	不	猴	和	它	,	和	它	看起来	相当	老的	和	伤痕累累	.

里面没有猴子，而且看起来很旧很破。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] , ['θɔ:tfəli] .

"	**I**	**wonder**	**how**	**long**	**it**	**has**	**been**	**here**	**,**	**she**	**remarked**	**,**	**thoughtfully**	**.**
"	我	想知道	如何	长的	它	有	到过	这里	,	她	评论	,	深思熟虑	.

“我想知道它在这里多久了，”她若有所思地说。

" [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [si:] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [kwi:n] .

"	**Play**	**it**	**,**	**and**	**see**	**,**	**"**	**suggested**	**the**	**Queen**	**.**
"	玩	它	,	和	看	,	"	建议	这	女王	.

“放进去试试看，”女王建议道。

[səʊ] [dɒt] [set] [ðə; ði] ['hɜ:rdi] - ['gɜ:dɪ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðə; ði] [kræŋk] ,

So	**Dot**	**set**	**the**	**hurdy**	**-**	**gurdy**	**up**	**straight**	**and**	**turned**	**the**	**crank**	**,**
所以	点	放	这	赫迪	-	格迪	向上	直的	和	转向	这	曲柄	,

于是多特把手摇琴扶正，转动了曲柄。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ki] [ænd; ənd] ['wi:zi] ['mænə(r)] [ə; eɪ] [tju:n] [kɔ:ld] " ['sɪlvə(r)]

when	**it**	**began**	**playing**	**in**	**a**	**jerky**	**and**	**wheezy**	**manner**	**a**	**tune**	**called**	**"**	**Silver**
什么时候	它	开始	玩耍	在	一个	肉干	和	喘息	方式	一个	调	称为	"	银

[θredz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gəʊld] . "

Threads	**Among**	**the**	**Gold**	**.**	**"**
线程	之中	这	金子	.	"

它开始以断断续续、嘶哑的方式演奏一首名为“金线银线”的曲子。

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的!

[bʌt; bət] [ðæts] [æn; ən][əʊld] [tjuːn] , " [sed] [dɒt] .
But that's an old tune , " said Dot .
但 那就是 一个 老的 调 , " 说 点 .

“但这都是老掉牙的调子了,”多特说。

" [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['prɪti] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
" It's rather pretty , " declared the Queen , who had never heard the air before .
" 它是 相当 漂亮的 , " 声明 这 女王 , WHO 有 绝不 听到 这 空气 前 .

“真漂亮,”女王说道，她以前从未听过这里的空气。

" [pleɪ] [ə'nʌðə(r)] .
" Play another .
" 玩 其他 .

再来一局。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tjuːn] [wɒz; wəz] " ['lɪt(ə)l] ['æni] ['runi] ,
" This time the tune was " Little Annie Rooney ,
" 这 时间 这 调 曾是 " 小的 安妮 鲁尼 ,

这次的曲子是《小安妮·鲁尼》,

" [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] " ['kæptɪn] [dʒɪŋks] " [ænd; ənd] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz][ɪn] [bluː] . "
" and then followed " Captain Jinks " and " Two Little Girls in Blue . "
" 和 然后 随后 " 队长 金克斯 " 和 " 二 小的 女孩们 在 蓝色的 . "

然后是《Captain Jinks》和《Two Little Girls in Blue》。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] ['hɜːdi] - ['gɜːdɪ] [wɒz; wəz] [lɒst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] , " [saɪd] [dɒt] .
" I guess this hurdy - gurdy was lost before I was born , " sighed Dot .
" 我 猜测 这 赫迪 - 格迪 曾是 丢失的 前 我 曾是 出生 , " 叹了口气 点 .

“我猜这架手摇风琴在我出生前就已经遗失了,”多特叹了口气。

" [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [əʊld] .
" It's certainly very old .
" 它是 当然 非常 老的 .

“它肯定很古老了。”

" [el] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" ell , shall we return to the boat ? " asked the Queen ,
" 艾尔 , 将 我们 返回 到 这 船 ? " 问 这 女王 ,

“那么，我们回船上去吧？”女王问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɒst] [θɪŋz] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .
when they had looked at the lost things a while longer .
什么时候 他们 有 看起来 在 这 丢失的 事物 一个 尽管 更长 .

他们又仔细看了看那些丢失的物品。

" [jes] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['wɪlɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][sæd] [saɪt] .
" Yes , " they answered willingly , for the Valley was a rather sad sight .
" 是的 , " 他们 回答 心甘情愿 , 为了 这 谷 曾是 一个 相当 伤心 视线 .

“是的,”他们欣然回答，因为山谷的景象确实令人伤感。

[səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
So they walked back to the bank ,
所以 他们 步行 后退 到 这 银行 ,

于是他们走回了银行。

[weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['oʊvərʃuːz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði][paɪl] .
where they took off their overshoes and threw them upon the pile .
在哪里 他们 采取 离开 他们的 套鞋 和 扔 他们 之上 这 桩 .

他们脱下鞋套，扔到那堆鞋上。

[ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [bæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd]

Then	they	went	down	the	sloping	bank	to	the	river	and	sat	down	upon	the	sand
然后	他们	去	向下	这	倾斜的	银行	到	这	河	和	卫星	向下	之上	这	沙

[tuː; tə] [rest] .

to	rest	.
到	休息	.

然后他们沿着倾斜的河岸走到河边，坐在沙滩上休息。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , " [sed] [tɒt] .

"	I'm	hungry	,	"	said	Tot	.
"	我是	饥饿的	,	"	说	总计	.

“我饿了，”托特说。

" [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	I	forgot	to	bring	anything	to	eat	,	"	answered	the	Queen	.
"	我	忘了	到	带来	任何事物	到	吃	,	"	回答	这	女王	.

“我忘了带吃的，”女王回答说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt] ['mætə(r)] .

"	But	that	will	not	matter	.
"	但	那	将要	不是	事情	.

但这无关紧要。

[fetʃ] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] .

Fetch	me	your	basket	from	the	boat	.
拿来	我	你的	篮子	从	这	船	.

把你的篮子从船上拿过来。

" [dɒt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [huː] ['sɪmpli] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['feəri] [wɒnd] ['əʊvə(r)]

"	Dot	brought	it	to	the	little	lady	,	who	simply	waved	her	fairy	wand	over
"	点	带来	它	到	这	小的	女士	,	WHO	简单地	挥手	她	仙女	魔杖	超过

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sed] :

it	and	said	:
它	和	说	:

“多特把它拿给那位小女士看，小女士只是挥了挥她的仙女棒，说道：

" [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] .

"	Now	we	shall	have	a	good	dinner	.
"	现在	我们	将	有	一个	好的	晚餐	.

现在我们要好好吃顿饭了。

" [ðə; ði] [gɜːl] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	The	girl	removed	the	cover	and	found	that	the	big	basket	was	filled	to	the
"	这	女孩	已移除	这	覆盖	和	成立	那	这	大的	篮子	曾是	已填	到	这

[brɪm] [wɪð] ['deɪntɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

brim	with	dainties	of	all	kinds	.
帽檐	和	精致小点心	的	全部	种类	.

“女孩揭开盖子，发现大篮子里装满了各种各样的美味佳肴。

" [ðæts] [naɪs] , " [sed] [tɒt] . " [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [stɪk] ? "

"	That's	nice	,	"	said	Tot	.	"	Were	all	those	things	in	the	end	of	your	stick	?	"
"	那就是	好的	,	"	说	总计	.	"	是	全部	那些	事物	在	这	结尾	的	你的	戳	?	"

“真不错，”托特说。“那些东西都在你棍子的末端吗？”

" [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evə(r)] [jet] [dɪ'skʌvəd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	No	one	has	ever	yet	discovered	,	"	answered	the	Queen	,
"	不	一	有	曾经	然而	发现	,	"	回答	这	女王	,

“至今无人发现过，”女王回答道。

" [haʊ] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .

"	how	fairies	are	able	to	do	such	wonderful	things	.
"	如何	仙女	是	有能力的	到	做	这样的	精彩的	事物	.

“仙女们怎么能做到这么神奇的事情呢？”

[ɪn][fækt] , ['fɛəriz] [kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] ['klɪəli] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] .

In	fact	,	fairies	could	not	explain	them	clearly	if	they	wished	to	.
在	事实	,	仙女	可以	不是	解释	他们	清楚地	如果	他们	希望	到	.

事实上，即使仙女们想解释清楚，她们也解释不清楚。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [nɒt][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] ,

So	it	is	best	not	to	ask	questions	,
所以	它	是	最好的	不是	到	问	问题	,

所以最好不要问问题。

[bʌt; bət][tuː; tə] [iːt] ['friːli] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [maɪ]['mædʒɪk] [wɒnd]

but	to	eat	freely	of	these	good	things	and	be	thankful	my	magic	wand
但	到	吃	自由	的	这些	好的	事物	和	是	感恩	我的	魔法	魔杖

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] . "

was	able	to	fill	the	basket	.	"
曾是	有能力的	到	充满	这	篮子	.	"

但能够自由享用这些美食，并感谢我的魔杖能够装满篮子，我感到无比幸福。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɒt] .

"	All	right	,	"	said	Tot	.
"	全部	正确的	,	"	说	总计	.

“好的，”托特说。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]

Although	they	enjoyed	their	dinner	,	the	little	party	seemed	to	be	unusually
虽然	他们	享受	他们的	晚餐	,	这	小的	派对	似乎	到	是	异常地

['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

silent	and	thoughtful	,
沉默的	和	周到	,

虽然他们晚餐吃得很开心，但这群人却显得异常安静，若有所思。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɒt] [ɑːskt] :

and	finally	Dot	asked	:
和	最后	点	问	:

最后，多特问道：

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][nekst] ?

"	What	shall	we	do	next	?
"	什么	将	我们	做	下一个	?

接下来我们该做什么?

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['væliz] [naʊ] . "

We	have	seen	all	of	the	Seven	Valleys	now	.	"
我们	有	已见	全部	的	这	七	山谷	现在	.	"

我们现在已经游览过七个山谷了。

" [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ]

"	When	we	have	finished	our	dinner	we	will	return	to	my	palace	in	the	Fourth
"	什么时候	我们	有	完成的	我们的	晚餐	我们	将要	返回	到	我的	宫殿	在	这	第四

['væli] ,

Valley	,
谷	,

“晚餐结束后，我们将返回我在第四谷的宫殿。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['geɪli] .

"	replied	the	Queen	,	gaily	.
"	回复	这	女王	,	兴高采烈地	.

“女王兴高采烈地回答道。”

[ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ['fɒləʊd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ,

A	long	pause	followed	this	remark	,
一个	长的	暂停	随后	这	评论	,

说完这句话后，一阵长久的沉默。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][tɒt] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] :

and	it	was	broken	by	Tot	saying	in	a	loud	and	decided	voice	:
和	它	曾是	破碎的	经过	总计	说	在	一个	大声	和	决定	嗓音	:

这时，托特用响亮而坚定的声音打破了沉默：

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] !

"	I	want	to	go	home	!
"	我	想	到	去	家	!

“我想回家！”

" [ðə; ðɪ] [kwiːn] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

"	The	Queen	looked	up	quickly	,	with	an	anxious	expression	upon	her	face	,
"	这	女王	看起来	向上	迅速地	,	和	一个	焦虑的	表达	之上	她	脸	,

[ænd; ənd] [ɑːskt] , " [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] ? "

and	asked	,	"	Do	you	really	?	"
和	问	,	"	做	你	真的	?	"

女王猛地抬起头，脸上带着焦虑的神色，问道：“你真的吗？”

" [jes] . [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	Yes	.	I	want	to	see	my	mamma	!	"	declared	the	boy	.
"	是的	.	我	想	到	看	我的	妈妈	!	"	声明	这	男生	.

“是的，我想见妈妈！”男孩说道。

" [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] , [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [prɪns] ? "

"	And	leave	this	beautiful	country	,	where	you	are	a	Prince	?	"
"	和	离开	这	美丽的	国家	,	在哪里	你	是	一个	王子	?	"

“你要离开这个美丽的国家吗？你可是这里的王子啊！”

" [jes] , " [sed] [tɒt] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Yes	,	"	said	Tot	decidedly	.
"	是的	,	"	说	总计	绝对地	.

“是的，”托特斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

"	You	surprise	me	,	indeed	,	"	said	the	Queen	,
"	你	惊喜	我	,	的确	,	"	说	这	女王	,

“你真是让我大吃一惊，”女王说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒntent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ]

"	and	I	am	rather	disappointed	that	you	are	not	content	to	remain	in	my
"	和	我	是	相当	失望的	那	你	是	不是	内容	到	保持	在	我的

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

“我很失望，你似乎并不愿意留在我的王国。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɒt] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] : " [duː; də][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

"	Then	she	turned	to	Dot	,	and	enquired	:	"	Do	you	also	wish	to	return	to
"	然后	她	转向	到	点	,	和	询问	:	"	做	你	还	希望	到	返回	到

[jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ? "

your	home	?	"
你的	家	?	"

然后她转向多特，问道：“你也想回家吗？”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][gɜːl] , " [aɪ] [lʌv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væliz] ['dɪəli] ,

"	Well	,	"	replied	the	girl	,	"	I	love	these	beautiful	Valleys	dearly	,
"	出色地	,	"	回复	这	女孩	,	"	我	爱	这些	美丽的	山谷	亲爱的	,

“嗯，”女孩回答说，“我非常喜欢这些美丽的峡谷。”

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [ə'gen] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] .

and	never	expect	to	be	as	happy	again	as	I	have	been	here	.
和	绝不	预计	到	是	作为	快乐的	再次	作为	我	有	到过	这里	.

我再也不指望能像在这里一样快乐了。

[bʌt; bət] [ɪf] [tɒt] [gəʊz] [həʊm] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

But	if	Tot	goes	home	of	course	I	must	go	with	him	,
但	如果	总计	去	家	的	课程	我	必须	去	和	他	,

但如果托特要回家，我当然也要跟着去。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [left] [hɪm] [ɪn][maɪ][keə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

for	his	mother	left	him	in	my	care	,	you	know	.	"
为了	他的	母亲	左边	他	在	我的	关心	,	你	知道	.	"

你知道，他母亲把他托付给我照顾。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [pɔːz] ;

"	I	am	very	sorry	,	"	said	the	Queen	,	after	another	long	pause	;
"	我	是	非常	对不起	,	"	说	这	女王	,	后	其他	长的	暂停	;

“我非常抱歉，”女王沉默良久后说道；

" [ai][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] .

"	I	had	hoped	to	keep	you	with	me	always	.
"	我	有	希望	到	保持	你	和	我	总是	.

“我曾希望永远和你在一起。”

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] [nəʊ][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'hæpi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] .

But	in	my	Kingdom	of	Merryland	no	one	must	be	unhappy	—	it	is	the	law	.
但	在	我的	王国	的	欢乐乐园	不	一	必须	是	不开心	—	它	是	这	法律	.

但在我的快乐王国里，任何人都不应该感到不快乐——这是法律。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [steɪ] .

And	if	you	really	wish	to	return	home	it	would	make	you	unhappy	to	stay	.
和	如果	你	真的	希望	到	返回	家	它	会	制作	你	不开心	到	停留	.

如果你真的想回家，留下来只会让你不开心。

[səʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

So	,	"	she	added	,	quietly	,	"	you	may	go	whenever	you	wish	.	"
所以	,	"	她	额外	,	悄悄	,	"	你	可能	去	每当	你	希望	.	"

“所以，”她平静地补充道，“你想什么时候走都可以。”

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [tɒt] , [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] .

"	How	?	"	asked	Tot	,	excited	at	the	prospect	.
"	如何	?	"	问	总计	,	兴奋的	在	这	前景	.

“怎么做？”托特兴奋地问道。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	In	your	boat	,	of	course	.
"	在	你的	船	,	的	课程	.

当然是在你自己的船上。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [fləʊt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ]

You	have	only	to	float	down	the	river	and	through	another	tunnel	to	reach
你	有	仅有的	到	漂浮	向下	这	河	和	通过	其他	隧道	到	抵达

[ðə; ði][bɪg] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [ə'gen] .

the	big	outside	world	again	.
这	大的	外部	世界	再次	.

你只需顺流而下，穿过另一个隧道，就能再次回到广阔的外面世界。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ai][ʃæl; ʃəl] [kləʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [fər'evə(r)] ,

But	when	you	have	passed	through	I	shall	close	up	the	tunnel	forever	,
但	什么时候	你	有	通过了	通过	我	将	关闭	向上	这	隧道	永远	,

但当你穿过隧道后，我将永远关闭这条隧道。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] . "

so	you	will	never	be	able	to	return	.	"
所以	你	将要	绝不	是	有能力的	到	返回	.	"

所以你永远也回不来了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪˈtɜːnd] [tɒt] , ['gliːfəli] .
" That's all right , " returned Tot , gleefully .
" 那就是 全部 正确的 , " 返回 总计 , 兴高采烈地 .

“没关系，”托特高兴地回答道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒri] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , " [sed] [dɒt] , ['dʒentli] ,
" I shall be sorry never to see you again , " said Dot , gently ,
" 我 将 是 对不起 绝不 到 看 你 再次 , " 说 点 , 轻轻地 ,

“我会很遗憾再也见不到你了，”多特温柔地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [dɑːlz] ['prɪti] [hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
as she clasped one of the fairy doll's pretty hands in her own .
作为 她 紧握 一 的 这 仙女 娃娃的 漂亮的 双手 在 她 自己的 .

她用自己的手紧紧握住仙女娃娃的一只漂亮小手。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [tɒt] [ɪz][æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [æz; əz][ai]
" You have been so kind to us , and I'm sure Tot is as grateful as I
" 你 有 到过 所以 种类 到 我们 , 和 我是 当然 总计 是 作为 感激的 作为 我
[ˌeɪ 'em] .
am .
是 .

“你们对我们太好了，我相信托特也和我一样感激不尽。”

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
But he's a boy , you know . "
但 他是 一个 男生 , 你 知道 . "

但他毕竟是个孩子。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I know , " said the Queen , with a smile .
" 我 知道 , " 说 这 女王 , 和 一个 微笑 .

“我知道，”女王笑着说。

" [lets] [gəʊ] [naʊ] , " [ɜːrdʒd] [tɒt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" Let's go now , " urged Tot , as if he couldn't wait a minute ,
" 我们来吧 去 现在 , " 敦促 总计 , 作为 如果 他 不能 等待 一个 分钟 ,

“我们现在就走吧，”托特催促道，仿佛一刻也等不及了。

[naʊ] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] .
now the matter was decided .
现在 这 事情 曾是 决定 .

事情到此为止。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] ['væli] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] ?
" How can you get to the Fourth Valley if we take the boat ?
" 如何 能 你 得到 到 这 第四 谷 如果 我们 拿 这 船 ?

“如果我们乘船，怎么才能到达第四谷呢？”

" [dɒt] [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Dot asked the Queen .
" 点 问 这 女王 .

“多特问女王。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['plezntli] ; " [maɪ]['feəri] [wɒnd] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [həʊm] .
" That will be easy , " she answered , pleasantly ; " my fairy wand will carry me home .
" 那 将要 是 简单的 , " 她 回答 , 愉快 ; " 我的 仙女 魔杖 将要 携带 我 家 .
"
"
"

“那很容易，”她愉快地回答道，“我的仙女棒会带我回家。”

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] ! " [kraɪd] [tɒt] , ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .

"	Come	on	,	then	!	"	cried	Tot	,	leaping	into	the	boat	.
"	来	在	,	然后	!	"	哭	总计	,	跳跃	进入	这	船	.

“快来吧！”托特喊着，跳进了船里。

[dɒt] [tɜːnd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['prɪti] [kwiːn] , [huː] [ɪk'skleɪmd] : " [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][maɪ][wæks] !

Dot	turned	to	kiss	the	pretty	Queen	,	who	exclaimed	:	"	Be	careful	of	my	wax	!
点	转向	到	吻	这	漂亮的	女王	,	WHO	惊呼	:	"	是	小心	的	我的	蜡	!

Dot转身亲吻了美丽的皇后，皇后惊呼：“小心我的蜡！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tɪptəʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ə; eɪ] ['deɪnti] ,

"	But	she	stood	on	her	tiptoes	and	gave	the	little	girl	a	dainty	,
"	但	她	站立	在	她	踮起脚尖	和	给予	这	小的	女孩	一个	纤巧	,

但她踮起脚尖，轻轻地给了小女孩一个……

['eəri] [kɪs] [ðæt] [dʒʌst] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

airy	kiss	that	just	brushed	her	lips	.
轻盈的	吻	那	只是	刷过	她	嘴唇	.

轻轻地吻了一下她的嘴唇。

" [gʊd] - [baɪ] [maɪ] [ˌprɪn'ses] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , ['ædɪd] :

"	Good	-	bye	my	Princess	,	"	she	said	,	and	turning	to	the	boy	,	added	:
"	好的	-	再见	我的	公主	,	"	她	说	,	和	转弯	到	这	男生	,	额外	:

“再见，我的公主，”她说，然后转向男孩，补充道：

" [gʊd] - [baɪ] , [prɪns] [tɒt] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] . "

"	Good	-	bye	,	Prince	Tot	of	Merryland	.	"
"	好的	-	再见	,	王子	总计	的	欢乐乐园	.	"

“再见了，快乐王国的托特王子。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [kɔːld] [tɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] .

"	Good	-	bye	,	"	called	Tot	from	the	boat	.
"	好的	-	再见	,	"	称为	总计	从	这	船	.

“再见，”托特从船上喊道。

" [jʊr; jər] [naɪs] , [æn; ən] - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	You're	nice	,	an	'	I	love	you	.
"	你是	好的	,	一个	-	我	爱	你	.

你人很好，我爱你。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] , [tuː] . "

But	I	love	my	mamma	,	too	.	"
但	我	爱	我的	妈妈	,	也	.	"

但我也爱我的妈妈。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] , ['swiːtli] .

"	To	be	sure	,	"	answered	the	Queen	,	sweetly	.
"	到	是	当然	,	"	回答	这	女王	,	甜蜜地	.

“当然，”女王温柔地回答道。

[dɒt] [naʊ] [stept] [ɪn] [bɪ'saɪd] [tɒt] ,

Dot	now	stepped	in	beside	Tot	,
点	现在	步	在	旁	总计	,

Dot 走到 Tot 身边，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feəri] [dɒl] [pleɪst] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ɪn][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

and	the	fairy	doll	placed	the	basket	in	the	boat	and	pushed	it	away
和	这	仙女	玩具娃娃	放置	这	篮子	在	这	船	和	推动	它	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

from	the	shore	.
从	这	支撑	.

仙女娃娃把篮子放在船上，然后把船推离了岸边。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] [kwiːn] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

As	they	floated	slowly	down	the	stream	the	Queen	followed	along	the	top	of	the
作为	他们	漂浮	缓慢地	向下	这	溪流	这	女王	随后	沿着	这	顶部	的	这

[haɪ] [bæŋk] ,

high	bank	,
高的	银行	,

当她们顺流而下时，女王沿着高高的河岸向下游漂去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

as	if	to	keep	them	in	sight	as	long	as	possible	;
作为	如果	到	保持	他们	在	视线	作为	长的	作为	可能的	;

仿佛要尽可能长时间地让他们保持在视线范围内；

[ænd; ənd] [dɒt] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] [rɪ'gretfəli] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt]

and	Dot	was	looking	at	her	almost	regretfully	when	suddenly	a	thought
和	点	曾是	寻找	在	她	几乎	遗憾的是	什么时候	突然	一个	想法

[flæʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

flashed	into	her	mind	.
闪光灯	进入	她	头脑	.

多特几乎带着遗憾的神情看着她，突然一个念头闪过她的脑海。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

She	stood	up	in	the	boat	and	called	out	:
她	站立	向上	在	这	船	和	称为	出去	:

她从船上站起来，喊道：

" [juːv] ['nevə(r)][təʊld][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ! "

"	You've	never	told	us	your	name	!	"
"	你已经	绝不	讲述	我们	你的	姓名	!	"

“你从来没告诉过我们你的名字！”

" ['hævnt] [aɪ] , ['riːəli] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] , [æz; əz] [ɪf] ['greɪtli] [sə'praɪzd] .

"	Haven't	I	,	really	?	"	asked	the	Queen	,	as	if	greatly	surprised	.
"	还没有	我	,	真的	?	"	问	这	女王	,	作为	如果	非常	惊讶	.

“难道我没有吗？”女王问道，语气中带着极大的惊讶。

" [nəʊ] , " [sed] [dɒt] .

"	No	,	"	said	Dot	.
"	不	,	"	说	点	.

“不，”多特说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	I	want	to	know	what	it	is	.	"
"	我	想	到	知道	什么	它	是	.	"

“我想知道那是什么。”

" [səʊ][duː; də][aɪ] , " [jeld] [tɒt] , ['stændɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] ['stedi] [hɪm'self] [baɪ]

"	So	do	I	,	"	yelled	Tot	,	standing	up	beside	the	girl	and	steadying	himself	by
"	所以	做	我	,	"	大喊	总计	,	常设	向上	旁	这	女孩	和	稳定	他自己	经过

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

her	arm	.
她	手臂	.

“我也是！”托特喊道，他站到女孩身边，扶着她的胳膊稳住身子。

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

I'll	tell	you	now	,	"	cried	the	Queen	,	still	running	along	the	bank	.
患病的	告诉	你	现在	,	"	哭	这	女王	,	仍然	跑步	沿着	这	银行	.

“我现在就告诉你，”女王一边沿着河岸奔跑一边喊道。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi]['spəʊkən] [wen] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd]

But	scarcely	had	she	spoken	when	she	threw	up	both	her	hands	and
但	几乎	有	她	说	什么时候	她	扔	向上	两个都	她	双手	和

[skri:md] :

screamed	:
尖叫	:

但她话音未落，就举起双手尖叫起来：

" [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑ:tʃ] !

"	Look	out	for	the	arch	!
"	看	出去	为了	这	拱	!

“小心拱门！”

" [dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [bəuθ] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [leɪt] .

"	Dot	and	Tot	both	turned	around	to	look	,	but	they	were	too	late	.
"	点	和	总计	两个都	转向	大约	到	看	,	但	他们	是	也	晚的	.

“Dot 和 Tot 都转过身去看，但为时已晚。”

[ə; eɪ] [ləʊ] , ['glu:mi] ['ɑ:tʃweɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [glaidid]

A	low	,	gloomy	archway	was	just	before	them	,	and	as	the	boat	glided
一个	低的	,	阴沉	拱道	曾是	只是	前	他们	,	和	作为	这	船	滑翔

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

into	it	,
进入	它	,

他们面前是一道低矮阴暗的拱门，船缓缓滑入其中。

[ðə; ði]['dʒægɪd] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] [kɔ:t] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [flæt] [ə'pɒn]

the	jagged	rocks	of	the	roof	caught	the	children	and	threw	them	flat	upon
这	锯齿状	岩石	的	这	屋顶	捕捉	这	孩子们	和	扔	他们	平坦的	之上

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

the	bottom	of	the	boat	.
这	底部	的	这	船	.

屋顶上嶙峋的岩石剐蹭到孩子们，把他们摔到船底。

[ɪn] ['fɔ:lɪŋ] ,

In	falling	,
在	坠落	,

在坠落中，

[bəuθ][ðə; ði] ['prɪti] [gəʊld] [kraʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒkt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [fel] ['splæʃɪŋ]

both	the	pretty	gold	crowns	were	knocked	from	their	heads	and	fell	splashing
两个都	这	漂亮的	金子	皇冠	是	敲门	从	他们的	头部	和	跌倒	溅起水花

['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

into	the	dark	waters	of	the	river	,
进入	这	黑暗的	水	的	这	河	,

两顶漂亮的金冠都被撞落，掉进漆黑的河水中，溅起水花。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [fər'evə(r)] .

where	they	were	lost	forever	.
在哪里	他们	是	丢失的	永远	.

他们永远地迷失在了那里。

[dɒt] [ænd; ənd] [tɒt] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

Dot	and	Tot	lay	quite	still	for	a	time	,
点	和	总计	躺	相当	仍然	为了	一个	时间	,

Dot和Tot静静地躺了一会儿，一动不动。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tɜːnd] [tuː; tə] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [tɜːnd] [tuː; tə]

while	the	light	in	the	tunnel	turned	to	twilight	,	and	the	twilight	turned	to
尽管	这	光	在	这	隧道	转向	到	暮	,	和	这	暮	转向	到

['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] .

utter	darkness	.
说出	黑暗	.

隧道里的光线渐渐变成昏暗，昏暗最终变成了彻底的黑暗。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði]

Suddenly	they	heard	a	great	crash	,	with	the	sound	of	falling	rocks	and	the
突然	他们	听到	一个	伟大的	碰撞	,	和	这	声音	的	坠落	岩石	和	这

['splæʃɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

splashing	of	water	.
溅起水花	的	水	.

突然，他们听到一声巨响，伴随着落石声和水花飞溅声。

[ðə; ði] [bəʊt] [rɔkt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spəʊk] ,

The	boat	rocked	with	a	little	shiver	,	but	neither	of	the	children	spoke	,
这	船	摇滚	和	一个	小的	颤抖	,	但	两者都不	的	这	孩子们	辐	,

小船微微摇晃了一下，但两个孩子都没有说话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ʌp] [ðə; ði]

for	they	knew	the	Queen	had	kept	her	promise	and	closed	up	the
为了	他们	知道	这	女王	有	保留	她	承诺	和	关闭	向上	这

['ɑːtʃweɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

archway	behind	them	.
拱道	在后面	他们	.

因为他们知道女王信守承诺，关上了他们身后的拱门。

['faɪnəli] [tɒt] ['wɪspəd] , " [aɪv] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [jet] . "

Finally	Tot	whispered	,	"	I've	got	her	yet	.	"
最后	总计	低声说道	,	"	我已经	得到	她	然而	.	"

最后，托特低声说道：“我还没抓到她呢。”

" [huː] ? " [ɑːskt] [dɒt] .

"	Who	?	"	asked	Dot	.
"	WHO	?	"	问	点	.

“谁？”多特问道。

" [dʒeɪn] .

"	Jane	.
"	简	.

简。

" [ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

"	The	girl	did	not	reply	.
"	这	女孩	做过	不是	回复	.

女孩没有回答。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [weə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]

She	was	rubbing	her	head	where	the	roof	had	struck	it	and	thinking
她	曾是	擦	她	头	在哪里	这	屋顶	有	击	它	和	思维

['ɜːnɪstli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .

earnestly	of	the	wonderful	country	she	had	just	left	.
切实	的	这	精彩的	国家	她	有	只是	左边	.

她揉着被屋顶撞到的头，认真地想着她刚刚离开的那个美好的国家。

[tɒt] [maɪt] , [ɪn] [taɪm] , [fə'get] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mɛriˌlænd] , [bʌt; bət] [dɒt] ['nevə(r)] [wʊd] .

Tot	might	,	in	time	,	forget	his	visit	to	Merryland	,	but	Dot	never	would	.
总计	可能	,	在	时间	,	忘记	他的	访问	到	欢乐乐园	,	但	点	绝不	会	.

托特或许会随着时间的推移忘记他去快乐乐园的经历，但多特永远不会忘记。

" [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] - , [dɒt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

"	It's	goin	'	to	be	as	long	as	the	first	tun'l	,	Dot	,	"	said	the	boy	;
"	它是	去	-	到	是	作为	长的	作为	这	第一的	-	,	点	,	"	说	这	男生	;

“它会和第一个隧道一样长，多特，”男孩说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ,

and	then	he	curled	himself	up	and	fell	asleep	,
和	然后	他	卷曲	他自己	向上	和	跌倒	睡着了	,

然后他蜷缩起身子睡着了。

[waɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [glaidid] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['tʌn(ə)l] ,

while	the	boat	glided	swiftly	through	the	dark	tunnel	,
尽管	这	船	滑翔	迅速地	通过	这	黑暗的	隧道	,

当小船快速滑过黑暗的隧道时，

[ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [seɪv] [ðə; ði] [sɒft] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['wɔːtəz] .

and	no	sound	broke	the	stillness	save	the	soft	rippling	of	the	unseen	waters	.
和	不	声音	打破	这	寂静	节省	这	柔软的	涟漪	的	这	看不见	水	.

除了看不见的水面轻轻荡漾的涟漪，没有其他声音打破这片寂静。

[ʌdənli] [dɒt] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

uddenly	Dot	,	who	had	also	fallen	asleep	,	awoke	with	a	start	.
突然	点	,	WHO	有	还	倒下	睡着了	,	醒来	和	一个	开始	.

突然，也睡着的朵特猛然惊醒。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

The	sun	was	just	sinking	in	the	west	,
这	太阳	曾是	只是	下沉	在	这	西方	,

太阳正缓缓西沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [slept] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['fləʊtɪŋ]

and	the	boat	had	left	the	tunnel	while	they	slept	and	was	slowly	floating
和	这	船	有	左边	这	隧道	尽管	他们	睡着了	和	曾是	缓慢地	漂浮的

[daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]['rɪvə(r)] .

down	the	middle	of	a	big	river	.
向下	这	中间	的	一个	大的	河	.

趁他们睡觉的时候，船已经驶出了隧道，正缓缓地顺着一条大河漂流而下。

[ðə; ði][gɜːl][æt; ət][wʌns] [əˈweɪkənd] [tɒt]

The	girl	at	once	awakened	Tot
这	女孩	在	一次	觉醒	总计

女孩立刻叫醒了托特

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['keəfəli] [ə'lɒŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	they	looked	carefully	along	both	sides	of	the	river	to	see	if	they	could
和	他们	看起来	小心	沿着	两个都	侧面	的	这	河	到	看	如果	他们	可以

[faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

find	the	place	where	they	had	come	out	of	the	tunnel	.
寻找	这	地方	在哪里	他们	有	来	出去	的	这	隧道	.

他们仔细地沿着河两岸寻找，看看能不能找到他们从隧道里出来的地方。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [ə; eɪ][laɪn] [ɒv; əv] [ləʊ] [triːz] ['grəʊɪŋ] [kləʊz] [daʊn] [tuː; tə]

But	nothing	could	be	seen	except	a	line	of	low	trees	growing	close	down	to
但	没有什么	可以	是	已见	除了	一个	线	的	低的	树木	生长	关闭	向下	到

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

但除了靠近水边生长的一排低矮树木外，什么也看不到。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ['eniweɪ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ;

"	It	doesn't	make	any	difference	,	anyway	,	"	said	the	girl	;
"	它	不	制作	任何	不同之处	,	反正	,	"	说	这	女孩	;

“反正也没什么区别，”女孩说；

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [kləʊzd] [ʌp] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] . "

"	for	the	Queen	has	closed	up	the	end	of	the	tunnel	.	"
"	为了	这	女王	有	关闭	向上	这	结尾	的	这	隧道	.	"

“因为女王已经关闭了隧道的尽头。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? " [ɑːskt] [tɒt] .

"	Where	are	we	?	"	asked	Tot	.
"	在哪里	是	我们	?	"	问	总计	.

“我们这是在哪儿？”托特问道。

" [ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] .

"	I	don't	exactly	know	.
"	我	不	确切地	知道	.

我不太清楚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐乐园的点点和托特(Dot and Tot of Merryland)
第7/7页

[bʌt; bət] [ðɪs] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðæt] [fləʊz] [pɑːst] ['roʊzˌlɔn] . "

But	this	looks	very	much	like	the	river	that	flows	past	Roselawn	.	"
但	这	看起来	非常	很多	喜欢	这	河	那	流量	过去的	罗斯劳恩	.	"

但这看起来很像流经罗斯劳恩的那条河。

" [jes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [aɪ] - ['membə(r)] [ðəʊz] [triːz] . "

"	Yes	!	"	cried	the	boy	,	nodding	his	head	,	"	I	'	member	those	trees	.	"
"	是的	!	"	哭	这	男生	,	点头	他的	头	,	"	我	-	成员	那些	树木	.	"

“是的！”男孩一边点头一边喊道，“我记得那些树。”

" [ðen] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [dɒt] , ['sləʊli] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	Then	,	"	rejoined	Dot	,	slowly	,	"	I	think	I	know	how	it	happened	.
"	然后	,	"	重新加入	点	,	缓慢地	,	"	我	思考	我	知道	如何	它	发生	.

“然后，”多特慢慢地重新说道，“我想我知道是怎么回事了。”

[ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

The	Valleys	of	Merryland	are	not	in	a	straight	line	,
这	山谷	的	欢乐乐园	是	不是	在	一个	直的	线	,

梅里兰山谷并非呈直线排列，

[bʌt; bət] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] ['sɜːk(ə)l] ;

but	lie	in	the	form	of	a	half	circle	;
但	说谎	在	这	形式	的	一个	一半	圆圈	;

但它们呈半圆形排列；

[səʊ] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪvə(r)] [ə'gen] ,

so	in	passing	through	them	we	have	come	upon	the	same	river	again	,
所以	在	通过	通过	他们	我们	有	来	之上	这	相同的	河	再次	,

所以，穿过这些地方后，我们又回到了同一条河边。

['əʊnli] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] .

only	higher	up	the	stream	.
仅有的	更高	向上	这	溪流	.

仅在上游。

[wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] ['ɒpəzɪt] ['roʊzˌlɔn] , [tɒt] .

We'll	soon	be	opposite	Roselawn	,	Tot	.
出色地	很快	是	对面的	罗斯劳恩	,	总计	.

我们很快就会在罗斯劳恩对面了，托特。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

"	The	boy	was	staring	at	the	bank	and	did	not	answer	at	once	.
"	这	男生	曾是	凝视	在	这	银行	和	做过	不是	回答	在	一次	.

男孩盯着河岸，没有立刻回答。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [swept] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hiː; hi] [kraɪd] :

But	as	the	boat	swept	around	a	bend	in	the	river	he	cried	:
但	作为	这	船	扫荡	大约	一个	弯曲	在	这	河	他	哭	:

但当船驶过河湾时，他喊道：

" [lʊk] ! " [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

"	Look	!	"	and	pointed	with	his	finger	to	the	shore	.
"	看	!	"	和	尖	和	他的	手指	到	这	支撑	.

“看！”他用手指着岸边说道。

[bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [griːn] [bæŋks][ɒv; əv] ['roʊzˌlɔn] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]

Before	**them**	**were**	**the**	**green**	**banks**	**of**	**Roselawn**	**,**	**and**	**someone**	**had**
前	他们	是	这	绿色的	银行	的	罗斯劳恩	,	和	某人	有

[ɔːlˈredi] [siːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

already	**seen**	**the**	**children**	**,**
已经	已见	这	孩子们	,

眼前是罗斯劳恩绿茵茵的河岸，已经有人看到孩子们了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [pʊʃt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [keɪm] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

for	**a**	**boat**	**pushed**	**out**	**from**	**the**	**shore**	**and**	**came**	**rapidly**	**toward**	**them**	**.**
为了	一个	船	推动	出去	从	这	支撑	和	来了	快速	朝向	他们	.

一艘船从岸边驶出，迅速向他们驶来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] [dɒt] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] ,

A	**few**	**minutes**	**afterward**	**Dot**	**was**	**closely**	**clasped**	**in**	**her**	**father's**	**arms**	**,**
一个	很少	分钟	之后	点	曾是	密切	紧握	在	她	父亲的	武器	,

几分钟后，多特就被父亲紧紧地抱在怀里。

[waɪl] [tɒt] [wɒz; wəz] ['ræptʃərəsli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [feɪs] [ɒv; əv] ['tɔmpsn] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .

while	**Tot**	**was**	**rapturously**	**kissing**	**the**	**bearded**	**face**	**of**	**Thompson**	**the**	**gardener**	**.**
尽管	总计	曾是	欣喜若狂	接吻	这	留着胡子的	脸	的	汤普森	这	园丁	.

而托特正兴高采烈地亲吻着园丁汤普森的胡子脸。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['roʊzˌlɔn] , [pə'pɑː] ?

"	**How**	**do**	**you**	**happen**	**to**	**be**	**at**	**Roselawn**	**,**	**Papa**	**?**
"	如何	做	你	发生	到	是	在	罗斯劳恩	,	爸爸	?

“爸爸，你怎么会在罗斯劳恩呢？”

" [dɒt] [ɑːskt] .

"	**Dot**	**asked**	**.**
"	点	问	.

“多特问道。

" [mɪs] - ['teligrɑːf, -græf][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,

"	**Miss**	**Bombien**	**telegraphed**	**me**	**you**	**were**	**lost**	**,**
"	错过	-	电报	我	你	是	丢失的	,

“邦比恩小姐给我发了电报，说你迷路了。”

[səʊ][aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

so	**I**	**came**	**by**	**the**	**first**	**train**	**and**	**have**	**been**	**searching**	**everywhere**	**for**	**you**	**.**
所以	我	来了	经过	这	第一的	火车	和	有	到过	搜索	到处	为了	你	.

所以我搭第一班火车来了，到处找你。

['tɔmpsn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][bəuθ] ['nɪəli] [di'spɛə] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [fɪəd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz]

Thompson	**and**	**I**	**had**	**both**	**nearly**	**despaired**	**,**	**for**	**we**	**feared**	**our**	**little**	**ones**
汤普森	和	我	有	两个都	几乎	绝望的	,	为了	我们	害怕	我们的	小的	一个

[hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] . "

had	**been**	**drowned**	**.**	**"**
有	到过	溺水	.	"

汤普森和我几乎都绝望了，因为我们担心我们的孩子已经溺水身亡了。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [dɒt] , " [wɪv] ['əʊnli] [biːn] [ɒn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['mɛriˌlænd] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**"**	**said**	**Dot**	**,**	**"**	**we've**	**only**	**been**	**on**	**a**	**trip**	**to**	**Merryland**	**.**
"	哦	,	不	,	"	说	点	,	"	我们已经	仅有的	到过	在	一个	旅行	到	欢乐乐园	.

“哦，不，”多特说，“我们只是去梅里兰旅行了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [wen] [wiː; wi][get] [həʊm] .

But	**I'll**	**tell**	**you**	**the**	**whole**	**story**	**when**	**we**	**get**	**home**	**.**
但	患病的	告诉	你	这	所有的	故事	什么时候	我们	得到	家	.

等我们回家后，我会把整个故事告诉你们。

" ['mɪstə(r)] . ['fri:lænd] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [raʊnd] , [plʌmp] [tʃi:ks] , ['slaɪtli] ['sʌnbɜ:nd] ,

"	Mr	.	Freeland	noticed	his	daughter's	round	,	plump	cheeks	,	slightly	sunburned	,
"	先生	.	弗里兰	注意到	他的	女儿的	圆形的	,	丰满	脸颊	,	轻微地	晒伤	,

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ,

but	with	a	fresh	,
但	和	一个	新鲜的	,

弗里兰先生注意到女儿圆润饱满的脸颊，略微晒伤，但依然容光焕发。

['rəʊzi] [tɪnt] ['ʃəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [skɪn] , [ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑ:kl] [ænd; ənd]

rosy	tint	showing	through	the	skin	,	and	saw	how	her	eyes	sparkled	and
红润	着色	显示	通过	这	皮肤	,	和	锯	如何	她	眼睛	闪闪发光	和

[dɑ:nst] [wɪð] [helθ] .

danced	with	health	.
跳舞	和	健康	.

她皮肤泛着红晕，双眼闪闪发光，充满了健康的活力。

['veri] ['greɪtfəli] [hi:; hi] [prest] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Very	gratefully	he	pressed	her	again	to	his	heart	and	whispered	:
非常	感激不尽	他	按下	她	再次	到	他的	心	和	低声说道	:

他感激涕零地再次将她紧紧搂在怀里，低声说道：

" [weər'evə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [rɪ'stɔ:d] [jɔ:(r); jə(r)]

"	Wherever	you	may	have	been	,	my	darling	,	the	change	has	restored	your
"	无论	你	可能	有	到过	,	我的	亲爱的	,	这	改变	有	恢复	你的

[helθ] ,

health	,
健康	,

“亲爱的，无论你之前身在何处，改变已经恢复了你的健康。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ri:'pei, ri-][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][maɪ][æŋ'zaɪəti] .

and	that	repays	me	for	all	my	anxiety	.
和	那	偿还	我	为了	全部	我的	焦虑	.

这足以弥补我所有的焦虑。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ðɪ] [waɪt] - ['grævəl] [pɑ:ðz][ɒv; əv] ['roʊzˌlɔn] , [dɒt] [skɪpt] ['hæpɪli]

"	As	they	walked	up	the	white	-	graveled	paths	of	Roselawn	,	Dot	skipped	happily
"	作为	他们	步行	向上	这	白色的	-	碎石	路径	的	罗斯劳恩	,	点	跳过	快乐地

[ə'lɒŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [saɪd] ,

along	by	her	father's	side	,
沿着	经过	她	父亲的	边	,

“当他们沿着罗斯劳恩的白色碎石小路走去时，多特高兴地跟在父亲身边蹦蹦跳跳。”

[waɪl] [tɒt] [held] [fɑ:st][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdənərz] [bɪg]['fɪŋgə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['kærid] [dʒeɪn][ɪn]

while	Tot	held	fast	to	the	gardener's	big	finger	with	one	hand	and	carried	Jane	in
尽管	总计	握住	快速地	到	这	园丁的	大的	手指	和	一	手	和	携带	简	在

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

托特一手紧紧抓住园丁的大手指，另一只手抱着简。

[su:n] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [pɑ:θ] [brɑ:ntʃt] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ðɪ][gæp][ɪn][ðə; ðɪ]

Soon	they	came	to	the	place	where	the	path	branched	off	to	the	gap	in	the
很快	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	小路	分支	离开	到	这	差距	在	这

[hedʒ] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [tɒt] [lɪvd; 'laɪvd] ,

hedge	beyond	which	Tot	lived	,
对冲	超过	哪个	总计	居住地	,

很快，他们来到了小路分岔的地方，岔路通向树篱的缺口，托特就住在缺口那边。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , " [gʊd] - [baɪ] , [dɒt] . "

and	he	called	out	,	"	Good	-	bye	,	Dot	.	"
和	他	称为	出去	,	"	好的	-	再见	,	点	.	"

他喊道：“再见，多特。”

" [gʊd] - [baɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðiˈ][gɜːl] ; " [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [təˈmɒrəʊ] .
" Good - bye , " answered the girl ; " I'll see you tomorrow .
" 好的 - 再见 , " 回答 这 女孩 ; " 患病的 看 你 明天 .

“再见，”女孩回答说，“明天见。”

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [tʊt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɒp] .
" But before she had gone far Tot came running up , calling for her to stop .
" 但 前 她 有 已消失 远的 总计 来了 跑步 向上 , 呼叫 为了 她 到 停止 .

“但她还没走远，托特就跑了过来，叫她停下来。”

" [əʊ] , [dɒt] !
" Oh , Dot !
" 哦 , 点 !

“哦，多特！

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [kwiːnz] [neɪm] [ɪz] ! "
" he said , " I know what the Queen's name is ! "
" 他 说 , " 我 知道 什么 这 女王大学 姓名 是 ! "

他说：“我知道女王的名字！”

" [duː; də][juː; jʊ] ?
" Do you ?
" 做 你 ?

“你?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" she asked eagerly .
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [kwɪk] ! "
" Tell me , quick ! "
" 告诉 我 , 快的 ! "

“快告诉我！”

" [waɪ] [ɪts] ['dɒli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [tɒt] .
" Why it's Dolly , of course , " said Tot .
" 为什么 它是 多莉 , 的 课程 , " 说 总计 .

“当然是多莉啦，”托特说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " ['ɑːnsə(r)d] [dɒt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Of course ! " answered Dot , with a smile .
" 的 课程 ! " 回答 点 , 和 一个 微笑 .

“当然！”多特笑着回答。

" ['fʌni] [wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Funny we never thought of that , isn't it ? "
" 有趣的 我们 绝不 想法 的 那 , 不是 它 ? "

“真奇怪，我们怎么从来没想过这一点，不是吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神